叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000001

2. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000002

3. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000003

4. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000004

5. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000005

6. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000006

7. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000007

8. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000008

9. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000009

10. 电话男孩汤姆；(tom The Telephone Boy; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)
第1/10页

“ ['mɪstər] . ['kʌtər] [keɪm] [ɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
“ Mr . Cutter came in , turning on the electric light as he did so .
” 先生 . 刀具 来了 在 , 转弯 在 这 电的 光 作为 他 做过 所以 .

“卡特先生进来时，顺便打开了电灯。

” [peɪdʒ] -
” Page 164
” 页 -

第164页

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
Tom the Telephone Boy
汤姆 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
The Mystery of a Message
这 神秘 的 一个 信息

信息的奥秘

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]
FRANK V . WEBSTER
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , ”
AUTHOR OF “ BOB THE CASTAWAY , ”
作者 的 “ 鲍勃 这 荒岛求生者 , ”

《荒岛求生记》的作者

“ [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , ”
“ THE NEWSBOY PARTNERS , ”
“ 这 报童 合作伙伴 , ”

“报童伙伴”

“ [ðə; ði]
“ THE
“ 这

“这

[jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , ”
YOUNG TREASURE HUNTER , ”
年轻的 宝藏 猎人 , ”

年轻的寻宝猎人

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ ONLY A FARM BOY , ” ETC .
“ 仅有的 一个 农场 男生 , ” ETC .

“只是个农家子弟”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

- [moʊ] .
12 mo .
- 莫 .

12 个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

[praɪs] [pər]
Price per
价格 每

每美元

['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
volume , 35 cents , postpaid
体积 , - 分 , 后付费

音量，35美分，后付费

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , [ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]
ONLY A FARM BOY , Or Dan Hardy's Rise in Life
仅有的 一个 农场 男生 , 或者 担 哈迪的 上升 在 生活

仅仅是个农家子弟，或丹·哈迪的人生崛起

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

TOM	THE	TELEPHONE	BOY	,	Or	The	Mystery	of	a	Message
汤姆	这	电话	男生	，或者	这	神秘	的	一个	信息	

电话男孩汤姆，或一条信息的秘密

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɔːr] [rɔi] [brædnɜ-z] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]

THE	BOY	FROM	THE	RANCH	,	Or	Roy	Bradner's	City	Experiences
这	男生	从	这	牧场	，或者		罗伊	布拉德纳的	城市	经历

来自农场的男孩，或罗伊·布拉德纳的城市经历

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , [ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]

THE	YOUNG	TREASURE	HUNTER	,	Or	Fred	Stanley's	Trip	to	Alaska
这	年轻的	宝藏	猎人	，或者		弗雷德	斯坦利的	旅行	到	阿拉斯加州

年轻的寻宝猎人，或弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

BOB	THE	CASTAWAY	,	Or	The	Wreck	of	the	Eagle
鲍勃	这	荒岛求生者	，或者		这	破坏	的	这	鹰

《落难记鲍勃，或雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl] , [ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE	,	Or	Herbert	Dare's	Pluck
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔	，或者		赫伯特	敢于	采摘

莱克维尔的年轻消防员，或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?

THE	NEWSBOY	PARTNERS	,	Or	Who	Was	Dick	Box	?
这	报童	合作伙伴	，或者		WHO	曾是	迪克	盒子	?

报童搭档，或者说，迪克·博克斯是谁?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES	,	Or	Nat	Morton's	Perils
这	男生	飞行员	的	这	湖泊	，或者		纳特	莫顿	危险

湖上少年飞行员，或纳特·莫顿的冒险

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

TWO	BOY	GOLD	MINERS	,	Or	Lost	in	the	Mountains
二	男生	金子	矿工	，或者		丢失的	在	这	山脉

两个淘金男孩，或迷失在山中

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ɔːr]

JACK	THE	RUNAWAY	,	Or
杰克	这	逃跑	，或者	

逃跑的杰克，或者

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

On	the	Road	with	a	Circus
在	这	路	和	一个	马戏团

与马戏团一起上路

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Cupples	&	Leon	Co	.	,	Publishers	,	New	York
杯状物	&	莱昂	合作	.	,	出版商	,	新的	约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1909	,	by
版权	,	-	，经过	

版权所有，1909 年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

[tɑːm] [ðə; ðiː] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]

TOM	THE	TELEPHONE	BOY
汤姆	这	电话	男生

电话男孩汤姆

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəmər] [wʌn]

I	A	Queer	Customer	1
我	一个	酷儿	顾客	1

IA 酷儿顾客 1

[iː] [tɑːm] [ɪz] [sə'spɪʃəs] -

II	Tom	Is	Suspicious	14
二	汤姆	是	可疑的	-

二、汤姆很可疑 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɪzi] [deɪz] -

III	Busy	Days	22
三、	忙碌的	天	-

第三部分 忙碌的日子 22

[ˌaɪ 'viː] [streɪndʒ] ['ækʃnz] -

IV	Strange	Actions	30
第四	奇怪的	行动	-

IV 奇怪的行为 30

[viː] ['tʃɑːrli] ['groʊvz] [aɪ'diːə] -

V	Charley	Grove's	Idea	39
V	查理	格罗夫的	主意	-

V Charley Grove 的想法 39

['vaɪ, 'viː] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] -

VI	Out	of	Work	45
六年级	出去	的	工作	-

VI 失业人数 45

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -

VII	Looking	for	a	Situation	54
七	寻找	为了	一个	情况	-

第七章 寻找合适的处境 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - - ['pɑːkɪtbʊk] -

VIII	Dr	.	Spidderkins	'	Pocketbook	63
八	博士	.	-	-	袖珍书	-

第八卷 蜘蛛金博士的袖珍书 63

[ˌaɪ'ɛks] [tɑːm] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] -

IX	Tom	Learns	Something	70
第九章	汤姆	学习	某物	-

第九集 汤姆学到了一些东西 70

[eks] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] -

X	Getting	a	Place	77
X	获得	一个	地方	-

X 找到住处 77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -

XI	Tom	Makes	a	Discovery	85
十一	汤姆	制作	一个	发现	-

XI 汤姆的发现 85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] -

XII	Seeking	Information	97
十二	寻求	信息	-

XII 寻求信息 97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] -

A	Mysterious	Message	105
一个	神秘	信息	-

神秘信息 105

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['sændoʊ] [ɪz] [ə'lɑːrmd] -

XIV	Sandow	Is	Alarmed	112
十四	桑多	是	惊慌	-

XIV 桑多感到震惊 112

['ɛks'viː]['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ['vɪzɪtər] -

XV	Mr	.	Cutler's	Visitor	119
十五	先生	.	卡特勒的	游客	-

第十五章 卡特勒先生的访客 119

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[æn; ən] [ɑːd] ['klaɪənt] -

An	Odd	Client	124
一个	奇怪的	客户	-

古怪的客户 124

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [miːn] [plɑːt] -

A	Mean	Plot	132
一个	意思是	阴谋	-

平均图 132

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][tɑːm][ɪz] [ə'kjuːzd] -

XVIII	Tom	Is	Accused	140
十八	汤姆	是	被告	-

第十八章 汤姆被指控 140

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ]['gɝːlz] ['testɪmoʊni] -

XIX	A	Girl's	Testimony	145
十九	一个	女孩们	见证	-

十九、一位女孩的证词 145

['eks 'eks][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɑːm] -

XX	Vindication	of	Tom	153
xx	平反	的	汤姆	-

XX 为汤姆辩护 153

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][tɑːm] [telz] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] -

XXI	Tom	Tells	His	Suspicions	159
二十一	汤姆	讲述	他的	怀疑	-

汤姆倾诉他的怀疑 159

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpepərz] -

The	Missing	Papers	165
这	丢失的	文件	-

遗失的文件 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [ɪz] [ˈæŋgri] -

Dr	.	Spidderkins	Is	Angry	176
博士	.	-	是	生气的	-

蜘蛛金斯博士生气了 176

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [flaɪt] -

The	Flight	190
这	航班	-

190号航班

[ˌɛksˈɛksˈviː][ˈtɑːmz][prəˈmoʊʃ(ə)n] — [kənˈkluːʒ(ə)n] -

XXV	Tom's	Promotion	—	Conclusion	196
25	汤姆的	晋升	—	结论	-

第二十五章 汤姆的晋升——结论 196

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[tɑːm][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bɔɪ]

TOM	THE	TELEPHONE	BOY
汤姆	这	电话	男生

电话男孩汤姆

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkʌstəmər]

A	QUEER	CUSTOMER
一个	酷儿	顾客

一位古怪的顾客

“ [həˈrɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼!

[gʊd] [nuːz] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['bɔːldwɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Good	news	,	mother	!	"	cried	Tom	Baldwin	,	as	he	hurried	into	the	house	,
好的	消息	,	母亲	!	"	哭	汤姆	鲍德温	,	作为	他	慌忙	进入	这	房子	,

"好消息，妈妈！"汤姆·鲍德温一边喊着，一边匆匆跑进屋里。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] .

throwing	his	hat	on	the	rack	.
投掷	他的	帽子	在	这	架子	.

他把帽子扔到架子上。

" [faɪn] [lʌk] !

"	Fine	luck	!
"	美好的	运气	!

"好运！"

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？"

" [ʌp'sterz] , ['soʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	Upstairs	,	sewing	,	"	replied	a	woman's	voice	.
"	楼上	,	缝纫	,	"	回复	一个	女性的	嗓音	.

"楼上，在缝纫。"一个女人的声音回答道。

" [maɪ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "

"	My	,	Tom	,	but	you	are	making	quite	a	noise	.	"
"	我的	,	汤姆	,	但	你	是	制作	相当	一个	噪音	.	"

"我的天，汤姆，你弄出的噪音可真不小。"

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] !

"	Can't	help	it	,	mother	!
"	不能	帮助	它	,	母亲	!

"没办法，妈妈！"

[aɪv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] !

I've	got	good	news	!
我已经	得到	好的	消息	!

我有个好消息！

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ! "

I've	got	a	job	!	"
我已经	得到	一个	工作	!	"

我找到工作了！

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] , [tɑːm] ?

"	Have	you	really	,	Tom	?
"	有	你	真的	,	汤姆	?

"你真的有这种感觉吗，汤姆？"

[kʌm] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	right	up	and	tell	us	about	it	.
来	正确的	向上	和	告诉	我们	关于	它	.

请你上来跟我们说说。

[aɪm] ['veri] [glæd] ! "

I'm	very	glad	!	"
我是	非常	高兴的	!	"

我非常高兴！

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

"	Tell	him	to	be	sure	and	wipe	his	feet	,	"	added	another	woman's	voice	,
"	告诉	他	到	是	当然	和	擦拭	他的	脚	,	"	额外	其他	女性的	嗓音	,

"告诉他一定要擦干净脚，"另一个女人的声音补充道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌp'sterz] - [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

from	the	same	upstairs	-	room	where	Mrs	.	Baldwin	was	sewing	.
从	这	相同的	楼上	-	房间	在哪里	太太	.	鲍德温	曾是	缝纫	.

从楼上鲍德温太太缝纫的那个房间里传来声音。

“ [ðə; ði] ['snoʊz] ['meltɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [træk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	The	snow's	melting	outside	,	and	he'll	track	it	all	over	the	house	.	”
“	这	雪的	融化	外部	,	和	地狱	追踪	它	全部	超过	这	房子	.	”

“外面的雪正在融化，他会把雪水带进屋里到处都是。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , ['sæli] , ” [sed] ['tɑːmz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

“	I	guess	he	has	already	done	so	,	Sallie	,	”	said	Tom's	mother	a	little	ruefully	.
“	我	猜测	他	有	已经	完毕	所以	,	萨莉	,	”	说	汤姆的	母亲	一个	小的	懊悔地	.

“我想他已经这么做了，萨莉，”汤姆的母亲有些懊恼地说。

“ ['hiːz] [hæf] - [wei] [ˌʌp'sterz] [naʊ] .

“	He's	half	-	way	upstairs	now	.
“	他是	一半	-	方式	楼上	现在	.

“他现在已经爬到楼上一半了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

”	[	Pg	2	]
”	[	页	2	]

[第 2 页]

“ [lænd] [seiks] !

“	Land	sakes	!
“	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːrpɪt]['oʊnli][dʒʌst] [kliːnd] !

And	that	carpet	only	just	cleaned	!
和	那	地毯	仅有的	只是	已清洗	!

而且那块地毯才刚清洗过！

[wʌt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ! ”

What	terrible	creatures	boys	are	!	”
什么	糟糕的	生物	男孩们	是	!	”

男孩真是可怕的生物！

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] , ['sæli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Not	so	very	bad	,	Sallie	,	”	replied	Mrs	.	Baldwin	with	a	smile	.
“	不是	所以	非常	坏的	,	萨莉	,	”	回复	太太	.	鲍德温	和	一个	微笑	.

“还不错，萨莉，”鲍德温太太笑着回答道。

['miːnwaɪl] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Meanwhile	,	Tom	was	coming	up	the	stairs	with	a	rush	,
同时	,	汤姆	曾是	未来	向上	这	楼梯	和	一个	匆忙	,

与此同时，汤姆正匆匆忙忙地跑上楼梯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	when	he	reached	the	top	he	found	his	mother	in	the	hall	waiting	for
和	什么时候	他	达到	这	顶部	他	成立	他的	母亲	在	这	大厅	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他到达顶端时，发现他的母亲正在大厅里等他。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] ,

He	kissed	her	affectionately	,
他	亲吻	她	亲切地	,

他深情地吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə]

and	then	followed	her	into	the	room	from	which	she	had	emerged	to
和	然后	随后	她	进入	这	房间	从	哪个	她	有	出现	到

[griːt] [hɪm; ɪm] .

greet	him	.
迎接	他	.

然后他跟着她进了她刚才出来迎接他的房间。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [frʌnt] [wʌn] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [tuː] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

The	apartment	was	a	small	front	one	,	and	contained	two	sewing	machines	,
这	公寓	曾是	一个	小的	正面	一	,	和	包含	二	缝纫	机器	,

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] ,

and	,	from	the	cloth	,
和	,	从	这	布	,

这间公寓是一间很小的临街公寓，里面有两台缝纫机，以及一些布料。

['pætərn] , ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

patterns	,	needles	and	thread	scattered	about	,
图案	,	针	和	线	疏散	关于	,

图案、针线散落在各处。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['dresmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	did	not	need	a	sign	to	tell	that	dressmaking	was	conducted	in	it	.
它	做过	不是	需要	一个	符号	到	告诉	那	服装制作	曾是	实施	在	它	.

无需任何标志，人们就能看出这里是服装制作车间。

“ [hə'loʊ] , [ænt] ['sæli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

“	Hello	,	Aunt	Sallie	!	”	exclaimed	Tom	,
“	你好	,	阿姨	萨莉	!	”	惊呼	汤姆	,

“你好，萨莉阿姨！”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	prepared	to	sit	down	on	a	chair	near	the	door	.
作为	他	准备	到	坐	向下	在	一个	椅子	靠近	这	门	.

他准备在门口附近的椅子上坐下。

“ ['mɜːrsi] !

“	Mercy	!
“	怜悯	!

“怜悯！

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness	me	!
善良	我	!

我的天哪！

[dəunt][sɪt][ðer; ðər] !

Don't	sit	there	!
不	坐	那里	!

别坐在那儿！

” [kraɪd] [mɪs] ['serə] ['ræmzi] , ['tɑːmz]['meɪd(ə)n] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['sæli] ” [baɪ][tɑːm]

”	cried	Miss	Sarah	Ramsey	,	Tom's	maiden	aunt	,	who	was	called	“	Sallie	”	by	Tom
”	哭	错过	莎拉	拉姆齐	,	汤姆的	少女	阿姨	,	WHO	曾是	称为	“	萨莉	”	经过	汤姆

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	by	his	mother	.
和	经过	他的	母亲	.

“！”汤姆的姑妈莎拉·拉姆齐小姐喊道，汤姆和他的母亲都叫她“萨莉”。

“ [lʊk] [aʊt] , ['tɔməs] ! ”

“	Look	out	,	Thomas	!	”
“	看	出去	,	托马斯	!	”

“小心，托马斯！”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pɪn][ɔːr][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɑːm] ,
Is there a pin or a needle in it ? ” asked Tom ,
是 那里 一个 别针 或者 一个 针 在 它 ? ” 问 汤姆 ,

汤姆问道：“里面有针或大头针吗？”

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]
as he paused and looked apprehensively at the chair , which contained some
作为 他 暂停 和 看起来 忧心忡忡地 在 这 椅子 , 哪个 包含 一些
['flʌfi] [waɪt] [mə'tɪrɪəl] .
fluffy white material .
蓬松的 白色的 材料 .

他停顿了一下，忧心忡忡地看着椅子，椅子里有一些蓬松的白色布料。

“ ['niːd(ə)l] ! [pɪn] !
“ Needle ! Pin !
” 针 ! 别针 !

“针！别针！”

[waɪ] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['bɔːldwɪn] !
Why , Thomas Jefferson Baldwin !
为什么 , 托马斯 杰斐逊 鲍德温 !

为什么是托马斯·杰斐逊·鲍德温！

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['ruːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændʒəsənz] [nuː] [dres] ,
That's the ruching for the neck of Mrs . Anderson's new dress ,
那就是 这 褶皱 为了 这 脖子 的 太太 . 安德森的 新的 裙子 ,

那是安德森太太新裙子领口的褶皱设计。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sæt][ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd]
and if you had sat on that , and crushed it , I don't know what I'd
和 如果 你 有 卫星 在 那 , 和 碎 它 , 我 不 知道 什么 ID
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

如果你当时坐在上面，把它压扁了，我真不知道我会怎么办。

” [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
” [Pg 3]
” [页 3]

“[第 3 页]

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] [peɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
and Aunt Sallie became positively pale over the thought .
和 阿姨 萨莉 成为 积极地 苍白 超过 这 想法 .

想到这里，萨莉阿姨的脸色顿时变得苍白无力。

[tɑːm] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['θretnd] [kə'læməti] ,
Tom knew she had been much wrought up over the threatened calamity ,
汤姆 知道 她 有 到过 很多 锻 向上 超过 这 威胁 灾害 ,

汤姆知道她一直为那场即将到来的灾难而忧心忡忡。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] — ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['bɔːldwɪn] — [ən'les] [ʃiː; ʃi]

for	she	never	gave	him	his	full	name	—	Thomas	Jefferson	Baldwin	—	unless	she
为了	她	绝不	给予	他	他的	满的	姓名	—	托马斯	杰斐逊	鲍德温	—	除非	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] .

was	very	serious	indeed	.
曾是	非常	严肃的	的确	.

因为除非她真的非常认真，否则她从不告诉他的全名——托马斯·杰斐逊·鲍德温。

“ [hʌ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Huh	!	”	exclaimed	the	boy	.
“	嗯	!	”	惊呼	这	男生	.

“啊！”男孩惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	didn't	think	that	bunch	of	white	stuff	was	anything	.	”
“	我	没有	思考	那	束	的	白色的	东西	曾是	任何事物	.	”

“我当时根本没觉得那堆白色的东西是什么。”

“ [ðer; ðər] , [tɑːm] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	There	,	Tom	,	I'll	take	it	out	of	the	way	,	”	said	his	mother	.
“	那里	,	汤姆	,	患病的	拿	它	出去	的	这	方式	,	”	说	他的	母亲	.

“好了，汤姆，我来把它处理掉，”他母亲说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Now	you	can	sit	down	and	tell	us	all	about	it	.	”
“	现在	你	能	坐	向下	和	告诉	我们	全部	关于	它	.	”

“现在你可以坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我们了。”

“ [jes] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Yes	,	and	try	and	be	quiet	about	it	,	”	cautioned	his	aunt	.
“	是的	,	和	尝试	和	是	安静的	关于	它	,	”	警告	他的	阿姨	.

“是的，而且尽量不要声张，”他的姑姑告诫道。

“ [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] ,

“	When	you	talk	so	loud	you	make	my	head	ache	,
“	什么时候	你	讲话	所以	大声	你	制作	我的	头	疼痛	,

你说话声音太大了，吵得我头疼。

[ænd; ənd][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'strʌŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sliːvz] [ɪn] [ðɪs] [weɪst]

and	my	nerves	are	all	unstrung	now	with	trying	to	get	the	sleeves	in	this	waist
和	我的	神经	是	全部	未上弦	现在	和	尝试	到	得到	这	袖子	在	这	腰部

.

:

.

现在我神经都快崩溃了，因为要把袖子塞进这个腰部空间里实在太费劲了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [staɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wer] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”

I	never	saw	such	styles	as	they	wear	now	-	a	-	days	.	”
我	绝不	锯	这样的	风格	作为	他们	穿	现在	-	一个	-	天	.	”

我从未见过他们现在穿的这种风格。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt] [wɜːrk] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] .

“	Have	you	really	got	work	,	Tom	?	”	asked	Mrs	.	Baldwin	.
“	有	你	真的	得到	工作	,	汤姆	?	”	问	太太	.	鲍德温	.

“汤姆，你真的有工作吗？”鲍德温太太问道。

“ [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] . ”

“	Yes	,	mother	,	and	a	good	job	,	too	.	”
“	是的	,	母亲	,	和	一个	好的	工作	,	也	.	”

“是的，妈妈，而且还有一份好工作。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æd'væns] ,
“ I hope it is in some place where you will have a chance to advance ,
“ 我 希望 它 是 在 一些 地方 在哪里 你 将要 有 一个 机会 到 进步 ,

“我希望你能去一个有发展机会的地方。”

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔːr'self] , ” [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['ræmzi] ['kwɪkli] .
and improve yourself , ” put in Miss Ramsey quickly .
和 提升 你自己 , ” 放 在 错过 拉姆齐 迅速地 .

“你要提升自己，”拉姆齐小姐迅速补充道。

“ [bɔɪz] [niːd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”
“ Boys need improving very much , now - a - days . ”
“ 男孩们 需要 改善 非常 很多 , 现在 - 一个 - 天 . ”

“如今的男孩们还有很多需要改进的地方。”

“ [ðen] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ Then this ought to be just the place for it , ” said Tom , with a laugh .
“ 然后 这 应该 到 是 只是 这 地方 为了 它 , ” 说 汤姆 , 和 一个 笑 .

“那这里应该就是最合适的地方了，”汤姆笑着说。

“ [its] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm]
“ It's in a book store , and I expect , before long , I'll know enough , from
“ 它是 在 一个 书 店铺 , 和 我 预计 , 前 长的 , 患病的 知道 足够的 , 从
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
reading the books ,
阅读 这 图书 ,

“它在一家书店里，我估计不久之后，通过阅读这些书，我就能了解足够的信息了。”

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] [prə'fesər] .
to become a school teacher or a professor .
到 变得 一个 学校 老师 或者 一个 教授 .

成为一名教师或大学教授。

” [[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
” [Pg 4]
” [页 4]

“[第 4 页]

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['tɑːmz] [ænt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [wʌt]
“ That would be very nice , ” remarked Tom's aunt , as if he really meant what
“ 那 会 是 非常 好的 , ” 评论 汤姆的 阿姨 , 作为 如果 他 真的 意思是 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“那真是太好了，”汤姆的姑妈说道，仿佛他是真心这么想的。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] , [tɑːm] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ Have you really got a place in a book store , Tom ? ” inquired his mother ,
“ 有 你 真的 得到 一个 地方 在 一个 书 店铺 , 汤姆 ? ” 询问 他的 母亲 ,

“汤姆，你真的在书店里找到工作了吗？”他母亲问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['stɪtʃɪŋ] .
as she threaded a sewing machine , preparatory to doing some stitching .
作为 她 螺纹 一个 缝纫 机器 , 预备 到 正在做 一些 缝合 .

她一边穿线一边给缝纫机穿线，准备开始缝纫。

“ [jes] , [ɪn] ['taʊnzəndz] [bʊk] [em'pɔːriəm] , [æz; əz] [its] [kɔːld] .
“ Yes , in Townsend's Book Emporium , as it's called .
“ 是的 , 在 汤森德 书 商场 , 作为 它是 称为 .

“是的，就在汤森书店，就叫这个名字。”

[its] [ɑːn] [mɪlk] [striːt] , [ænd; ənd] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [bʊk] ['stɔrz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
It's on Milk Street , and it's one of the largest book stores in Boston .
它是 在 牛奶 街道 , 和 它是 一 的 这 最大 书 商店 在 波士顿 .

它位于牛奶街，是波士顿最大的书店之一。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [aʊt] - [bɔɪ] ['wɑːntɪd] , - [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] .
I saw a sign out - Boy Wanted , - and I went in .
我 锯 一个 符号 出去 - 男生 通缉 , - 和 我 去 在 .

我看到外面贴着“招聘男孩”的告示，就走了进去。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ,
I didn't expect to get the place , for I've been disappointed so often of late ,
我 没有 预计 到 得到 这 地方 , 为了 我已经 到过 失望的 所以 经常 的 晚的 ,

我没想到能得到这个地方，因为最近我经常失望。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ'd] [traɪ] .
but I made up my mind I'd try .
但 我 制成 向上 我的 头脑 ID 尝试 .

但我下定决心要试一试。

“ ['mɪstər] . ['taʊnzənd] — ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] — [æskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
“ Mr . Townsend — he's a nice elderly gentleman — asked me a lot of
“ 先生 . 汤森德 — 他是 一个 好的 老年 绅士 — 问 我 一个 很多 的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“汤森先生——他是一位和蔼的老绅士——问了我很多问题，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [θruː] ['ænsər] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]
and when I got through answering them he told me to come to work in
和 什么时候 我 得到 通过 回答 他们 他 讲述 我 到 来 到 工作 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

当我回答完这些问题后，他告诉我第二天早上来上班。

['ɪznt] [ðæt] [gʊd] [nuːz] ? ”
Isn't that good news ? ”
不是 那 好的 消息 ? ”

那不是好消息吗?

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] .
“ Indeed , it is , ” replied Mrs . Baldwin .
“ 的确 , 它 是 , ” 回复 太太 . 鲍德温 .

“的确如此，”鲍德温夫人回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['æŋkʃəsli] .
“ How much will you get ? ” asked his aunt anxiously .
“ 如何 很多 将要 你 得到 ? ” 问 他的 阿姨 焦虑地 .

“你能得到多少钱？”他姑姑焦急地问。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [bɔɪz] [ɪn] [bʊk] ['stɔrz] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
“ When I was a girl , boys in book stores didn't get more than three dollars
“ 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 男孩们 在 书 商店 没有 得到 更多的 比 三 美元
[ə; eɪ] [wiːk] . ”
a week . ”
一个 星期 . ”

“我小时候，书店里的男店员一周挣不到三美元。”

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Times	have	changed	since	then	,	”	declared	Tom	,	with	a	laugh	.
”	《时代周刊》	有	已更改	自从	然后	,	”	声明	汤姆	,	和	一个	笑	.

“时代已经变了，”汤姆笑着说道。

“ [aɪm][tuː; tə][get] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	I'm	to	get	five	dollars	.
”	我是	到	得到	五	美元	.

“我能拿到五美元。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][bæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . ”

There's	only	one	bad	thing	about	it	,	though	.	”
有	仅有的	一	坏的	事物	关于	它	,	尽管	.	”

不过，它也有一个缺点。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] .

“	What's	that	?	”	asked	Mrs	.	Baldwin	.
”	是什么	那	?	”	问	太太	.	鲍德温	.

“那是什么？”鲍德温太太问道。

“ [aɪm]['oʊnli] [haɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [rʌʃ] .

“	I'm	only	hired	during	the	holiday	rush	.
”	我是	仅有的	雇用	期间	这	假期	匆忙	.

“我只在节假日高峰期被雇佣。”

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] .

They	want	a	boy	to	help	out	,	and	that's	what	I'm	to	do	.
他们	想	一个	男生	到	帮助	出去	,	和	那就是	什么	我是	到	做	.

他们想要一个男孩帮忙，而我正是要去的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

I'll	have	to	look	for	something	else	after	the	first	of	the	year	.
患病的	有	到	看	为了	某物	别的	后	这	第一的	的	这	年	.

新年过后，我得另找工作了。

[stɪl] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [wiːks] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [left] .

Still	,	it's	better	than	nothing	,	and	there	are	four	weeks	more	of	this	year	left
仍然	,	它是	更好的	比	没有什么	,	和	那里	是	四	周	更多的	的	这	年	左边

.

:
.

不过，总比没有强，而且今年还有四周的时间。

” [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

”	[	Pg	5	]
”	[	页	5	]

“[第 5 页]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] , ” [riˈmɑːkt] ['tɑːmz] ['mʌðər] .

“	I	wish	it	was	a	permanent	place	,	”	remarked	Tom's	mother	.
”	我	希望	它	曾是	一个	永恒的	地方	,	”	评论	汤姆的	母亲	.

“我希望这里能成为永久的住处，”汤姆的母亲说道。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

“	But	,	of	course	,	as	you	say	,	it's	better	than	nothing	.
”	但	,	的	课程	,	作为	你	说	,	它是	更好的	比	没有什么	.

“但是，当然，正如你所说，总比没有强。”

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['pɜːrmənəntli] . ”

Perhaps	if	you	do	well	,	they	may	keep	you	permanently	.	”
也许	如果	你	做	出色地	,	他们	可能	保持	你	永久的	.	”

如果你表现出色，他们或许会永久留用你。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] , ['mʌðər] .
“ I hope they do , mother .
“ 我 希望 他们 做 , 母亲 .

“我希望他们能做到，妈妈。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ? ”
But have you any work that you want me to take home ? ”
但 有 你 任何 工作 那 你 想 我 到 拿 家 ? ”

不过，你有什么工作需要我带回家吗?

“ [nɑːt] [jet] , [tɑːm] .
“ Not yet , Tom .
“ 不是 然而 , 汤姆 .

“还没呢，汤姆。”

['mɪsɪz] . ['ændɚsənz] [dres] ['iznt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
Mrs . Anderson's dress isn't quite finished .
太太 . 安德森的 裙子 不是 相当 完成的 .

安德森太太的裙子还没完全做好。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ,
There is more work on it than I thought there would be ,
那里 是 更多的 工作 在 它 比 我 想法 那里 会 是 ,

这项工作比我想象的要多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] . ”
and it is going to take me a day longer . ”
和 它 是 去 到 拿 我 一个 天 更长 . ”

我得再多花一天时间。

“ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðen] , ” [sed] [tɑːm] , ['soʊbərli] .
“ That means you won't make so much money then , ” said Tom , soberly .
“ 那 方法 你 惯于 制作 所以 很多 钱 然后 , ” 说 汤姆 , 清醒地 .

“那意味着你以后就赚不到那么多钱了，”汤姆严肃地说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ Yes , that is so .
“ 是的 , 那 是 所以 .

“是的，确实如此。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] [ɑːn] [ðæt] [skɜːrt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ,
If I had it finished I could sew on that skirt for Mrs . Thompson ,
如果 我 有 它 完成的 我 可以 缝 在 那 裙子 为了 太太 . 汤普森 ,

如果我已经做好了，就可以帮汤普森太太缝上那条裙子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][prɑːmpt] [peɪ] . ”
and she is prompt pay . ”
和 她 是 迅速的 支付 . ”

而且她付款及时。

“ [aɪ] [kɑːnt] [soʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [wʌns] [kʊd; kəd] , ” [riˈmɑːkt] ['tɑːmz] [ænt] .
“ I can't sew as fast as I once could , ” remarked Tom's aunt .
“ 我 不能 缝 作为 快速地 作为 我 一次 可以 , ” 评论 汤姆的 阿姨 .

“我缝纫的速度不如以前快了，”汤姆的姑姑说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒəˈnet] . ”
“ I'm afraid I'm not much help to you , Jeanette . ”
“ 我是 害怕的 我是 不是 很多 帮助 到 你 , 珍妮特 . ”

“恐怕我帮不上你什么忙，珍妮特。”

“ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] , ['kaɪndli] .
“ Indeed , you are ! ” exclaimed Mrs . Baldwin , kindly .
“ 的确 , 你 是 ! ” 惊呼 太太 . 鲍德温 , 亲切地 .

“的确如此！”鲍德温夫人和蔼地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][tɑ:m] . ”

“	I	don't	know	what	I'd	do	without	you	—	and	Tom	.	”
”	我	不	知道	什么	ID	做	没有	你	—	和	汤姆	.	”

“如果没有你和汤姆，我真不知道该怎么办。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðen] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] ,

“	If	you	haven't	anything	for	me	to	do	then	,	”	went	on	the	lad	,
”	如果	你	还没有	任何事物	为了	我	到	做	然后	,	”	去	在	这	小伙子	,

“如果你没什么事让我做的话，”男孩继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

“	I	think	I'll	get	something	to	eat	.
”	我	思考	患病的	得到	某物	到	吃	.

“我想我该吃点东西了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] . ”

I	didn't	have	any	dinner	.	”
我	没有	有	任何	晚餐	.	”

我没吃晚饭。

“ [oʊ] , [tɑ:m] !

“	Oh	,	Tom	!
”	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”

Didn't	you	?	”
没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][kɑ:r] [fer] ,

“	No	;	I	saved	the	money	for	car	fare	,
”	不	;	我	已保存	这	钱	为了	车	票价	,

“不，我把钱省下来当车费了。”

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .

as	I	didn't	know	how	far	I'd	have	to	go	before	I	struck	a	job	.
作为	我	没有	知道	如何	远的	ID	有	到	去	前	我	击	一个	工作	.

因为我不知道在找到工作之前还要走多远。

[ðen] , [wen] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [stɔ:r] ,

Then	,	when	I	got	this	one	in	the	book	store	,
然后	,	什么时候	我	得到	这	一	在	这	书	店铺	,

然后，当我在书店里买到这本书时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

I	thought	I	might	as	well	come	home	and	get	a
我	想法	我	可能	作为	出色地	来	家	和	得到	一个

我想我还是回家拿个

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[baɪt] [æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] , [soʊ] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [left] . ”

bite	as	to	go	to	a	restaurant	,	so	I've	got	the	quarter	left	.	”
咬	作为	到	去	到	一个	餐厅	,	所以	我已经	得到	这	四分之一	左边	.	”

就像去餐馆吃饭一样，所以我还剩下25美分。”

“ [bʌt; bət] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	But	,	Tom	,	you	must	take	care	of	your	health	,	”	said	his	mother	.
”	但	,	汤姆	,	你	必须	拿	关心	的	你的	健康	,	”	说	他的	母亲	.

“但是，汤姆，你一定要注意身体健康，”他的母亲说。

“ ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] , [ɪz] [pʊr] [ɪ'kɑ:nəmi] .

“	Going	without	your	dinner	,	to	save	money	,	is	poor	economy	.
”	去	没有	你的	晚餐	,	到	节省	钱	,	是	贫穷的	经济	.

“为了省钱而挨饿，是一种不节约的做法。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [get] [sɪk] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ,

You	can't	afford	to	get	sick	,	with	two	women	to	look	after	,
你	不能	买得起	到	得到	生病的	,	和	二	女性	到	看	后	,

你负担不起生病的后果，因为你还要照顾两个女人。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['fɑ:ndli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

”	and	she	smiled	fondly	at	her	son	.
”	和	她	微笑	深情地	在	她	儿子	.

她慈爱地看着儿子，脸上露出笑容。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] .

“	Oh	,	I	guess	it	didn't	hurt	me	,	mother	.
”	哦	,	我	猜测	它	没有	伤害	我	,	母亲	.

“哦，看来我没受伤，妈妈。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [naʊ] .

But	I	certainly	am	hungry	now	.
但	我	当然	是	饥饿的	现在	.

但我现在确实很饿。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [dʒæm] [left] ? ”

Is	there	any	jam	left	?	”
是	那里	任何	果酱	左边	?	”

还有果酱吗?

“ [jes] ; [ju:l] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

“	Yes	;	you'll	find	it	in	the	pantry	.
”	是的	;	你会	寻找	它	在	这	食品储藏室	.

“是的，你会在食品储藏室里找到它。”

” [tɑ:m] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]

”	Tom	went	downstairs	,	and	was	soon	rattling	away	at	the	dishes	in	the
”	汤姆	去	楼下	,	和	曾是	很快	嘎嘎作响	离开	在	这	菜肴	在	这

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

汤姆下了楼，很快就开始在橱柜里噼里啪啦地洗碗。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

“	Look	at	that	!	”	exclaimed	his	aunt	,
”	看	在	那	!	”	惊呼	他的	阿姨	,

“快看！”他姑姑惊呼道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [mʌd] [left] [baɪ] ['tɑ:mz] [ʃu:z] [ɪn] [ðə; ði]

as	she	pointed	to	a	patch	of	snow	and	mud	left	by	Tom's	shoes	in	the
作为	她	尖	到	一个	修补	的	雪	和	泥	左边	经过	汤姆的	鞋	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ru:m] .

middle	of	the	sewing	room	.
中间	的	这	缝纫	房间	.

她指着缝纫室中央汤姆的鞋子留下的一片雪和泥。

“ ['iznt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] !

“	Isn't	that	awful	!
”	不是	那	可怕	!

“那真是太糟糕了！”

[oʊ] , [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ！ ”

Oh	**,**	**boys**	**are**	**such**	**terrible**	**creatures**	**!**	**”**
哦	,	男孩们	是	这样的	糟糕的	生物	！	”

哦，男孩真是太可怕了！

“ [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][wʌn] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ['fɑːndli] ,

“	**I'm**	**glad**	**I**	**have**	**one**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Baldwin**	**fondly**	**,**
”	我是	高兴的	我	有	一	,	”	声明	太太	.	鲍德温	深情地	,

“我很高兴我有一个，”鲍德温夫人深情地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ræg] .

as	**she**	**wiped**	**up**	**the**	**mud**	**with**	**an**	**old**	**rag**	**.**
作为	她	擦拭	向上	这	泥	和	一个	老的	抹布	.

她用一块旧抹布擦掉了身上的泥巴。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['mʌdi] [ʃuːz] , ['sæli] .

“	**There**	**are**	**worse**	**things**	**than**	**muddy**	**shoes**	**,**	**Sallie**	**.**
”	那里	是	更糟	事物	比	浑	鞋	,	萨莉	.

“萨莉，还有比鞋子沾满泥巴更糟糕的事情。”

” [mɪs] ['ræmzi] [said] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**Miss**	**Ramsey**	**sighed**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
”	错过	拉姆齐	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

拉姆齐小姐叹了口气，但什么也没说。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] “ ['terəb(ə)l] [bɔɪ] ” [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**“**	**terrible**	**boy**	**”**	**was**	**satisfying**	**a**	**very**	**healthy**	**appetite**	**,**	**thinking**	**,**
同时	,	这	“	糟糕的	男生	”	曾是	令人满意	一个	非常	健康	食欲	,	思维	,

[bɪ'twiːn] [baɪts] ,

between	**bites**	**,**
之间	咬	,

与此同时，那个“坏小子”正大快朵颐，一边吃一边想着：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] .

of	**his**	**good**	**luck**	**in**	**finding**	**work**	**.**
的	他的	好的	运气	在	寻找	工作	.

他很幸运地找到了工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪm'plɔɪmənt] ['veri] [mʌtʃ] .

For	**he**	**needed**	**employment**	**very**	**much**	**.**
为了	他	需要	就业	非常	很多	.

因为他非常需要一份工作。

[tɑːm] ['bɔldwənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

Tom	**Baldwin's**	**father**	**had**	**died**	**about**	**three**	**years**	**before**	**this**	**story**	**opens**	**,**
汤姆	鲍德温的	父亲	有	死亡	关于	三	年	前	这	故事	打开	,

汤姆·鲍德温的父亲在故事开始前大约三年去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] .

leaving	**his**	**wife**	**and**	**son**	**a**	**small**	**house**	**,**	**in**	**Boston**	**,**	**but**	**no**	**money**	**.**
离开	他的	妻子	和	儿子	一个	小的	房子	,	在	波士顿	,	但	不	钱	.

他给妻子和儿子在波士顿留下了一栋小房子，但身无分文。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] .

Of	**course**	**,**	**Mrs**	**.**
的	课程	,	太太	.

当然，夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

['bɔːldwɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

Baldwin	**could**	**have**	**sold**	**the**	**house**	**,**	**and**	**lived**	**for**	**a**	**time**	**on**	**what**	**she**	**got**
鲍德温	可以	有	卖	这	房子	,	和	居住地	为了	一个	时间	在	什么	她	得到

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

鲍德温本可以卖掉房子，然后用卖房所得的钱生活一段时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**she**	**preferred**	**to**	**keep**	**it**	**.**
但	她	首选	到	保持	它	.

但她还是选择保留它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

She	**had**	**been**	**a**	**good**	**seamstress**	**in**	**her**	**younger**	**days**	**,**
她	有	到过	一个	好的	裁缝	在	她	年轻	天	,

她年轻时曾是一名出色的裁缝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] .

and	**she**	**determined**	**to**	**try**	**to**	**earn**	**her**	**living**	**by**	**dressmaking**	**.**
和	她	决定	到	尝试	到	赚	她	活的	经过	服装制作	.

于是她决定尝试靠做衣服谋生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['dresmeɪkɪŋ] ,

But	**she**	**soon**	**found**	**that**	**dressmaking**	**,**
但	她	很快	成立	那	服装制作	,

但她很快发现，服装制作，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌktɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	**she**	**had**	**seen**	**it**	**conducted**	**when**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**country**	**,**
作为	她	有	已见	它	实施	什么时候	她	曾是	一个	女孩	在	这	国家	,

就像她小时候在乡下看到的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

and	**the**	**way**	**it**	**is**	**done**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**,**	**was**	**quite**	**different**	**.**
和	这	方式	它	是	完毕	现在	-	一个	-	天	,	曾是	相当	不同的	.

而如今的做法则大不相同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][tɑːm] ,

She	**could**	**barely**	**get**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**make**	**a**	**living**	**for**	**herself**	**and**	**Tom**	**,**
她	可以	仅仅	得到	足够的	到	做	到	制作	一个	活的	为了	她自己	和	汤姆	,

她几乎找不到足够的工作来养活自己和汤姆。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [huː] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

who	**was**	**too**	**young**	**to**	**go**	**to**	**work**	**,**	**and**	**who**	**attended**	**a**	**public**	**school**	**.**
WHO	曾是	也	年轻的	到	去	到	工作	,	和	WHO	参加	一个	民众	学校	.

他年纪太小不能工作，就读于公立学校。

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [skɪl] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz]

Finding	**she**	**had**	**not**	**the**	**skill**	**necessary**	**to**	**compete**	**with**	**the**	**department**	**stores**
寻找	她	有	不是	这	技能	必要的	到	竞争	和	这	部门	商店

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['dresmeɪkər] ,

and	**with**	**modern**	**dressmakers**	**,**
和	和	现代的	服装设计师	,

她发现自己没有足够的技能与百货公司和现代服装设计师竞争，

['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n]['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**Baldwin**	**sent**	**for**	**her**	**maiden**	**sister**	**to**	**come**	**and**	**help**	**her**	**.**
太太	.	鲍德温	发送	为了	她	少女	姐姐	到	来	和	帮助	她	.

鲍德温太太派人去请她未婚的妹妹来帮忙。

[mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['suːər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ]

Miss	Ramsey	was	a	better	sewer	than	Mrs	.	Baldwin	,	but	her	health
错过	拉姆齐	曾是	一个	更好的	下水道	比	太太	.	鲍德温	,	但	她	健康

[wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

was	poor	,	and	between	them	,
曾是	贫穷的	,	和	之间	他们	,

拉姆齐小姐的缝纫技术比鲍德温太太好，但她身体不好，而且她们两人之间，

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

the	two	women	could	barely	make	both	ends	meet	.
这	二	女性	可以	仅仅	制作	两个都	结束	见面	.

这两个女人勉强维持生计。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd]

Much	against	her	will	Mrs	.	Baldwin	had	to	take	Tom	from	school	and
很多	反对	她	将要	太太	.	鲍德温	有	到	拿	汤姆	从	学校	和

[pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

put	him	to	work	.
放	他	到	工作	.

鲍德温太太极不情愿地把汤姆从学校接出来，让他去工作。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [ɜːrnd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	got	a	position	in	an	office	,	where	he	earned	three	dollars	a	week	.
他	得到	一个	位置	在	一个	办公室	,	在哪里	他	获得	三	美元	一个	星期	.

他在一家办公室找到了一份工作，每周挣三美元。

[ðɪs] [helpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

This	helped	a	little	,
这	帮助	一个	小的	,

这有点帮助。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pruːvd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi]

and	as	he	proved	efficient	he	was	advanced	until	in	about	two	years	he
和	作为	他	已证实	高效的	他	曾是	先进的	直到	在	关于	二	年	他

[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

was	earning	eight	dollars	.
曾是	收入	八	美元	.

由于他工作效率很高，所以得到了晋升，大约两年后，他的收入就达到了八美元。

[taɪmz] [siːmd] ['betər] [ðen] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [haʊs] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ,

Times	seemed	better	then	,	for	,	having	no	house	rent	to	pay	,
《时代周刊》	似乎	更好的	然后	,	为了	,	拥有	不	房子	租	到	支付	,

那时的日子似乎更好，因为不用付房租，

['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] [ɑːn] ['tɑːmz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Baldwin	got	along	fairly	well	on	Tom's	money	,	and	what	she	and	her
太太	.	鲍德温	得到	沿着	相当	出色地	在	汤姆的	钱	,	和	什么	她	和	她

['sɪstər] [kʊd; kəd] [ɜːrn] .

sister	could	earn	.
姐姐	可以	赚	.

鲍德温太太靠着汤姆的钱，以及她和她妹妹挣的钱，日子过得还算不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] [gruː] [wɜːrs] ,

But	the	dressmaking	business	grew	worse	,
但	这	服装制作	商业	生长	更糟	,

但服装生意越来越糟，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

instead	of	better	,	and	the	two	women	had	to	depend	more	and	more
反而	的	更好的	,	和	这	二	女性	有	到	依赖	更多的	和	更多的

[ɑːn][tɑːm] .

on	Tom	.
在	汤姆	.

情况非但没有好转，反而越来越糟，这两个女人不得不越来越依赖汤姆。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][dɑːrk] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [tɑːm] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [feɪld] ,

Then	came	a	dark	day	when	the	firm	that	Tom	worked	for	failed	,
然后	来了	一个	黑暗的	天	什么时候	这	公司	那	汤姆	工作	为了	失败的	,

随后，汤姆所在的公司倒闭了，黑暗的日子来临了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [lɔːst][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	he	and	many	others	lost	their	places	.
和	他	和	许多	其他的	丢失的	他们的	地方	.

他和许多其他人失去了工作。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] .

From	then	on	the	little	family	of	three	had	a	hard	struggle	.
从	然后	在	这	小的	家庭	的	三	有	一个	难的	斗争	.

从那时起，这幸福的三口之家就过上了艰难的生活。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd]

Had	it	not	been	for	the	sewing	the	women	did	,	and	which	just	managed
有	它	不是	到过	为了	这	缝纫	这	女性	做过	,	和	哪个	只是	管理

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

to	keep	them	,
到	保持	他们	,

若非妇女们靠缝纫勉强维持生计，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

the	house	would	have	had	to	be	sold	.
这	房子	会	有	有	到	是	卖	.

这栋房子不得不卖掉。

[wɜːrk] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [get] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Work	was	hard	to	get	in	Boston	,	that	year	,	and	it	seemed	with	the
工作	曾是	难的	到	得到	在	波士顿	,	那	年	,	和	它	似乎	和	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

approach	of	winter	,
方法	的	冬天	,

那一年在波士顿找工作很难，而且随着冬天的临近，情况似乎越来越糟。

[ðæt] [taɪmz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

that	times	were	worse	than	ever	.
那	时代	是	更糟	比	曾经	.

当时的形势比以往任何时候都更加糟糕。

[tɑːm] [træmp] [ðə; ði] [striːts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

Tom	tramped	the	streets	day	after	day	,	looking	for	a	situation	,	but	in	vain	,
汤姆	践踏	这	街道	天	后	天	,	寻找	为了	一个	情况	,	但	在	徒劳	,

汤姆日复一日地在街头游荡，寻找机会，但徒劳无功。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːd] [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] .

although	occasionally	he	managed	to	get	odd	jobs	to	do	.
虽然	偶尔	他	管理	到	得到	奇怪的	工作	到	做	.

虽然他偶尔也能找到一些零工。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] ,

Then	came	the	unexpected	,	when	he	saw	the	sign	in	front	of	the	book	store	,
然后	来了	这	意外	,	什么时候	他	锯	这	符号	在	正面	的	这	书	店铺	,

然后意想不到的事情发生了，他看到了书店门前的招牌：

[ə'plaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] .

applied	**,**	**and**	**was**	**taken**	**.**
应用	,	和	曾是	已采取	.

已提交申请，并被采纳。

[noʊ] ['wʌndər] [tɑːm] [felt] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

No	**wonder**	**Tom**	**felt**	**happy**	**as**	**he**	**rushed**	**home**	**with**	**the**	**good**	**news**	**.**
不	想知道	汤姆	毛毡	快乐的	作为	他	匆忙	家	和	这	好的	消息	.

难怪汤姆带着这个好消息兴高采烈地赶回家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['taʊnzəndz] [bʊk] [em'pɔːriəm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**boy**	**was**	**at**	**Townsend's**	**Book**	**Emporium**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
这	男生	曾是	在	汤森德	书	商场	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，男孩就到了汤森书店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [klɑːks] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər]

There	**were**	**several**	**other**	**clerks**	**employed**	**,**	**and**	**Tom**	**was**	**told**	**by**	**the**	**proprietor**
那里	是	一些	其他	职员	受雇	,	和	汤姆	曾是	讲述	经过	这	业主

, ['elmər] ['taʊnzənd] ,

,	**Elmer**	**Townsend**	**,**
,	埃尔默	汤森德	,

店里还有其他几名店员，老板埃尔默·汤森告诉汤姆：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['erəndz] , [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði]

that	**his**	**duties**	**would**	**be**	**to**	**run**	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**errands**	**,**	**to**	**sweep**	**out**	**the**
那	他的	职责	会	是	到	跑步	在	全部	排序	的	跑腿	,	到	扫	出去	这

[stɔːr] ,

store	**,**
店铺	,

他的职责是跑腿办事，打扫商店等等。

[dʌst] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [weɪt] [ɑːn] ['kʌstəmərz] .

dust	**the**	**books**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**rush**	**,**	**wait**	**on**	**customers**	**.**
灰尘	这	图书	,	和	,	在	一个	匆忙	,	等待	在	顾客	.

掸去书上的灰尘，然后匆匆忙忙地招待顾客。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] , ” [sed]

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**make**	**yourself**	**as**	**familiar**	**as**	**possible**	**with**	**the**	**books**	**,**	**”**	**said**
“	我	想	你	到	制作	你自己	作为	熟悉的	作为	可能的	和	这	图书	,	”	说

['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

Mr	**.**	**Townsend**	**.**
先生	.	汤森德	.

“我希望你们尽可能熟悉这些书，”汤森先生说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʌt]

“	**Here**	**is**	**a**	**catalogue**	**,**	**and**	**I**	**have**	**marked**	**on**	**it**	**just**	**what**
“	这里	是	一个	目录	,	和	我	有	标记	在	它	只是	什么

“这是一份目录，我在上面标明了什么

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [iːtʃ] [bʊk] [ɪz][ɪn] .

part	**of**	**the**	**store**	**each**	**book**	**is**	**in**	**.**
部分	的	这	店铺	每个	书	是	在	.

每本书都位于商店的某个区域。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][flaɪ]

The	price	of	each	book	is	written	on	the	upper	right	-	hand	corner	of	the	first	fly
这	价格	的	每个	书	是	书面	在	这	上	正确的	-	手	角落	的	这	第一的	飞

- [liːf] ,

-	leaf	,
-	叶子	,

每本书的价格都写在第一页扉页的右上角。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['letərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

but	as	it	is	in	letters	,	instead	of	figures	,
但	作为	它	是	在	信件	,	反而	的	数据	,

但它是用字母而不是数字表示的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [miːn] .

you	will	have	to	learn	what	the	letters	mean	.
你	将要	有	到	学习	什么	这	信件	意思是	.

你必须学会这些字母的含义。

" [tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [plæn][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['selɪŋ] - [praɪs] [ɪn] ['letərz] [ɪn'sted]

"	Tom	thought	it	was	a	queer	plan	to	mark	the	selling	-	price	in	letters	instead
"	汤姆	想法	它	曾是	一个	酷儿	计划	到	标记	这	销售	-	价格	在	信件	反而

[ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

of	figures	,
的	数据	,

汤姆觉得用字母而不是数字来标明售价是个奇怪的主意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

but	he	was	soon	enlightened	.
但	他	曾是	很快	开明	.

但他很快就顿悟了。

“ [ðæt] [ɪz] [dʌn] [soʊ] ['kʌstəmərz] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [bʊks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

“	That	is	done	so	customers	will	not	know	the	prices	of	books	,	”	said	his	employer	.
“	那	是	完毕	所以	顾客	将要	不是	知道	这	价格	的	图书	,	”	说	他的	雇主	.

“这样做是为了不让顾客知道书的价格，”他的雇主说。

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ten] ['letərz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['letər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][wʌn]

“	I	take	a	word	of	ten	letters	,	and	each	letter	represents	a	figure	from	1
“	我	拿	一个	单词	的	十	信件	,	和	每个	信	代表	一个	数字	从	1

[tuː; tə] - .

to	0	.
到	-	.

“我取一个十个字母的单词，每个字母代表 1 到 0 之间的一个数字。

[ðen] , [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['fɪgjər] [aɪ][wɑːnt] .

Then	,	by	combining	the	letters	I	can	make	any	figure	I	want	.
然后	,	经过	结合	这	信件	我	能	制作	任何	数字	我	想	.

然后，通过组合这些字母，我可以拼出任何我想要的图形。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [tɑːm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] ['mæstərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][soʊ] [ðæt]

"	Tom	said	that	he	did	,	and	he	had	soon	mastered	the	little	problem	so	that
"	汤姆	说	那	他	做过	,	和	他	有	很快	精通	这	小的	问题	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

汤姆说他确实做到了，而且他很快就掌握了这个小问题，以便能够.....

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [tel] [ðə; ði] ['selɪŋ] - [praɪs] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] ,

after	a	little	study	,	tell	the	selling	-	price	of	any	book	,
后	一个	小的	学习	,	告诉	这	销售	-	价格	的	任何	书	,

稍加研究，就能说出任何一本书的售价。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] .

by	looking	at	the	small	letters	on	the	first	page	.
经过	寻找	在	这	小的	信件	在	这	第一的	页	.

通过查看第一页上的小字。

[ðə; ði] [bʊk] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] .

The	book	store	was	quite	a	large	one	.
这	书	店铺	曾是	相当	一个	大的	一	.

这家书店规模相当大。

[tɑ:m][hæd; həd]['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [wʌn] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

Tom	had	never	seen	so	many	volumes	in	one	room	before	,	except	in	a	library	,
汤姆	有	绝不	已见	所以	许多	卷	在	一	房间	前	,	除了	在	一个	图书馆	,

除了图书馆，汤姆以前从未在一个房间里见过这么多书。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

and	he	began	to	think	he	had	come	to	just	the	right	place	,
和	他	开始	到	思考	他	有	来	到	只是	这	正确的	地方	,

他开始觉得他来对了地方，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

for	he	was	fond	of	reading	and	study	,
为了	他	曾是	喜爱	的	阅读	和	学习	,

因为他喜欢读书和学习。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [pə'ru:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	made	up	his	mind	he	would	have	a	good	time	perusing	his
和	他	制成	向上	他的	头脑	他	会	有	一个	好的	时间	仔细阅读	他的

['feɪvərɪt] ['vɑ:ljəmz] .

favorite	volumes	.
最喜欢的	卷	.

他下定决心要好好享受一番阅读自己最喜欢的书籍的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [klɑ:ks] [ɪn] [bʊk] ['stɔrz] [spend] [ðer; ðər] [taɪm]

But	if	our	hero	had	an	idea	that	clerks	in	book	stores	spend	their	time
但	如果	我们的	英雄	有	一个	主意	那	职员	在	书	商店	花费	他们的	时间

['plezntli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['stɔ:riz] ,

pleasantly	in	looking	at	pictures	and	reading	stories	,
愉快	在	寻找	在	图片	和	阅读	故事	,

但是，如果我们的主人公认为书店店员们愉快地消磨时间，欣赏图片和阅读故事，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	soon	disappointed	.
他	曾是	很快	失望的	.

他很快就失望了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔ:rdərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

He	found	himself	ordered	here	and	there	by	the
他	成立	他自己	订购	这里	和	那里	经过	这

他发现自己时不时会被人命令到处跑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

['ʌðər] [klɑ:ks] .
other clerks .
其他 职员 .

其他职员。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ,
He had to bring books from the front of the store to the back ,
他 有 到 带来 图书 从 这 正面 的 这 店铺 到 这 后退 ,

他得把书从店面搬到店后，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and from the back to the front .
和 从 这 后退 到 这 正面 .

从后往前。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][bɔ:lz][ʌv; əv][twaɪn] .
He had to get out bundles of wrapping - paper , and balls of twine .
他 有 到 得到 出去 捆绑 的 包装 - 纸 , 和 球 的 缠绕 .

他不得不拿出成捆的包装纸和成团的麻绳。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dʌst] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] ,
He had to dust off long rows of volumes ,
他 有 到 灰尘 离开 长的 行 的 卷 ,

他不得不掸去一长排书页上的灰尘，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][klɜ:rk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n] [tu:] ['kʌstəmərz] [æt; ət][wʌns] ,
and when a clerk was trying to wait on two customers at once ,
和 什么时候 一个 职员 曾是 尝试 到 等待 在 二 顾客 在 一次 ,

当一名店员试图同时服务两名顾客时，

[tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][taɪ][ʌp] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] ['veriəs] [ə'dresiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Tom had to tie up books to be sent to various addresses given by the
汤姆 有 到 领带 向上 图书 到 是 发送 到 各种各样的 地址 给定 经过 这
[pə:'tʃeizəz] .
purchasers .
购买者 .

汤姆需要把书捆扎好，然后寄到买家提供的各个地址。

[ðə; ði] [læd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [aʊt] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [di'livərɪŋ] ,
The lad hoped he would be sent out to do some delivering ,
这 小伙子 希望 他 会 是 发送 出去 到 做 一些 运送 ,

这小伙子希望自己能被派出去送货。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [went] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
but he learned that the volumes went by a local express company ,
但 他 学习 那 这 卷 去 经过 一个 当地的 表达 公司 ,

但他得知这些货物是由一家当地的快递公司运送的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jɪrli] ['kɑ:ntrækt] .
with which Mr . Townsend had a yearly contract .
和 哪个 先生 . 汤森德 有 一个 每年 合同 .

汤森先生与该公司签订了年度合同。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['pæmflɪts] [ðæt] [hæd; həd]
Tom was in the back part of the store , arranging some pamphlets that had
汤姆 曾是 在 这 后退 部分 的 这 店铺 , 安排 一些 小册子 那 有
[bɪn] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
been scattered about ,
到过 疏散 关于 ,

汤姆当时在商店后部，正在整理散落在各处的宣传册。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk]
when **he** **saw** **an** **elderly** **gentleman** **walk** **slowly** **along** **the** **aisle** **formed** **by** **the** **book**
什么时候 他 锯 一个 老年 绅士 走 缓慢地 沿着 这 走道 形成 经过 这 书
[teiblz] ,
tables **,**
表格 ,

当他看到一位老先生沿着书桌形成的过道缓缓走过时，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk] ['vɑːljəmz] , [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]
and **pausing** **before** **some** **historic** **volumes** **,** **take** **one** **from** **the** **row** **on** **the**
和 暂停 前 一些 历史性 卷 , 拿 一 从 这 排 在 这
[ʃelvz] .
shelves **.**
货架 .

在一些历史书籍前驻足片刻，然后从书架上取下一排书籍。

“ [hɑː] ! [ʌm; əm] !
“ **Ha** **!** **Um** **!**
“ 哈 ! 嗯 !

“哈！嗯！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Here **it** **is** **!**
这里 它 是 !

这里是！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət][ðə; ði]
” **exclaimed** **the** **old** **gentleman** **,** **as** **he** **peered** **through** **his** **spectacles** **at** **the**
” 惊呼 这 老的 绅士 , 作为 他 窥视 通过 他的 眼镜 在 这
['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
printed **page** **.**
打印 页 .

“老先生透过眼镜盯着印刷的页面，惊呼道。”

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **I** **knew** **I** **was** **right** **.**
“ 我 知道 我 曾是 正确的 .

“我知道我是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] !
It **isn't** **there** **!**
它 不是 那里 !

它不在那里！

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here **,** **boy** **!**
这里 , 男生 !

来，孩子！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][tɑːm] .
” **he** **called** **suddenly** **,** **glancing** **over** **the** **tops** **of** **his** **glasses** **at** **Tom** **.**
” 他 称为 突然 , 瞥了一眼 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 在 汤姆 .

“他突然喊道，透过眼镜上方瞥了一眼汤姆。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [bʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn]
“ **Just** **you** **hold** **this** **book** **open** **a** **minute** **,** **right** **there** **,** **and** **keep** **your** **finger** **on**
“ 只是 你 抓住 这 书 打开 一个 分钟 , 正确的 那里 , 和 保持 你的 手指 在
[ðɪs] [laɪn] ,
this **line** **,**
这 线 ,

“你只要把这本书翻开一会儿，就在这里，手指放在这一行上，

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði]['vɑːljəm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læd] .
" and he held the volume out to the lad .
" 和 他 握住 这 体积 出去 到 这 小伙子 .

他把音量调到男孩面前。

['wʌndrɪŋli] , [tɑːm] [kəm'plaɪd] .
Wonderingly , Tom complied .
惊奇地 , 汤姆 遵命 .

汤姆疑惑地照做了。

[ðə; ði] [kwɪr] ['kʌstəmər] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] , [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] ,
The queer customer ran his finger along the row of books , took out another ,
这 酷儿 顾客 跑 他的 手指 沿着 这 排 的 图书 , 采取 出去 其他 ,

这位古怪的顾客用手指沿着书架滑动，又抽出一本书。

[liːft] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
leafed it over rapidly , and uttered an exclamation .
有叶子的 它 超过 快速 , 和 说出 一个 感叹 .

他快速翻阅了一遍，然后惊呼了一声。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ðɪs]
Then , placing this
然后 , 放置 这

然后，放置这个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
book down on a table , and holding it open with one hand ,
书 向下 在 一个 桌子 , 和 保持 它 打开 和 一 手 ,

把书放在桌子上，用一只手撑开它，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][tɑːm] .
he reached for a third volume , which he extended to Tom .
他 达到 为了 一个 第三 体积 , 哪个 他 扩展 到 汤姆 .

他拿起第三卷书，递给了汤姆。

" ['oʊpən] [ðæt] [æt; ət][peɪdʒ] ['twenti] - [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Open that at page twenty - one , " he said .
" 打开 那 在 页 二十 - 一 , " 他 说 .

"翻到第二十一页，"他说。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ən'les] [aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [bʊk] . "
" I can't , " replied the boy , " unless I let go of this other book . "
" 我 不能 , " 回复 这 男生 , " 除非 我 让 去 的 这 其他 书 . "

"我不能，"男孩回答说，"除非我放下另一本书。"

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .
" That's so , I forgot .
" 那就是 所以 , 我 忘了 .

"对，我忘了。"

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] .
Well , give me the first book .
出色地 , 给 我 这 第一的 书 .

请把第一本书给我。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
I can keep two places at once .
我 能 保持 二 地方 在 一次 .

我可以同时拥有两个住处。

" [tɑːm] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] [bʊks] ['oʊpən]
" **Tom passed it over , and the old gentleman now had two books open**
" 汤姆 通过了 它 超过 , 和 这 老的 绅士 现在 有 二 图书 打开
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

汤姆把书递了过去，老先生面前现在摊开了两本书。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][peɪdʒ] ['twenti] - [wʌn] ?
" **Have you got page twenty - one ?**
" 有 你 得到 页 二十 - 一 ?

"你有第二十一页吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənd] [bʊks] .
" **he asked Tom , as he bent close over the opened books .**
" 他 问 汤姆 , 作为 他 弯曲 关闭 超过 这 打开 图书 .

"他一边问汤姆，一边俯身靠近摊开的书。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['hævɪŋ] [juːst] [ˌbelə'dɑːnə] [ɪn] ['fiːvəz]
" **Is there anything on it about the ancient Hickhites having used belladonna in fevers**
" 是 那里 任何事物 在 它 关于 这 古老的 - 拥有 用过的 颠茄 在 发烧
? "
? "
? "

"有没有关于古代希克人使用颠茄治疗发烧的记载？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" **No , " answered Tom slowly , as he read down the page .**
" 不 , " 回答 汤姆 缓慢地 , 作为 他 读 向下 这 页 .

"不，"汤姆一边低头读着页面上的内容，一边缓缓回答道。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [keɪk] . "
" **This seems to be an account of how to make a fruit cake . "**
" 这 似乎 到 是 一个 帐户 的 如何 到 制作 一个 水果 蛋糕 . "

"这似乎是一篇关于如何制作水果蛋糕的文章。"

" [ə; eɪ] [fruːt] [keɪk] !
" **A fruit cake !**
" 一个 水果 蛋糕 !

"水果蛋糕！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" **This is a cook book , sir , " replied Tom .**
" 这 是 一个 厨师 书 , 先生 , " 回复 汤姆 .

"先生，这是一本烹饪书。"汤姆回答道。

" [ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] !
" **A cook book !**
" 一个 厨师 书 !

"一本烹饪书！"

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌmemə'rændə] [wen] [aɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
I must have picked up the wrong memoranda when I hurried from the house
我 必须 有 挑选 向上 这 错误的 备忘录 什么时候 我 慌忙 从 这 房子
.
:
.

我匆忙离开家的时候，一定是拿错了备忘录。

" [hiː; hi] ['ræpɪdli] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv]
" He rapidly searched through his pockets , and produced a crumpled piece of
" 他 快速 搜索 通过 他的 口袋 , 和 生产 一个 皱巴巴的 片 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他迅速地在口袋里翻找，掏出一张揉成一团的纸。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" That's what I did , " he announced .
" 那就是 什么 我 做过 , " 他 宣布 .

"我就是这么做的，"他宣布道。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˌmemə'rændə] [meɪd] [aʊt][baɪ][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
" I picked up a memoranda made out by my sister - in - law .
" 我 挑选 向上 一个 备忘录 制成 出去 经过 我的 姐姐 - 在 - 法律 .

"我拿起了一份我嫂子写的备忘录。"

[its] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kʊk] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædvərtaɪzd] .
It's about buying a new cook book she saw advertised .
它是 关于 购买 一个 新的 厨师 书 她 锯 广告 .

事情是这样的，她看到广告后决定买一本新的烹饪书。

[maɪ] [ˌmemə'rændə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌbelə'dɑːnə]
My memoranda was on the use of belladonna
我的 备忘录 曾是 在 这 使用 的 颠茄

我的备忘录是关于颠茄的用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - .
among the ancient Hickhites .
之中 这 古老的 - .

在古代希克人中。

[aɪ] ['difəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I differed from a certain historian , and I wanted to look it up .
我 不同 从 一个 肯定 历史学家 , 和 我 通缉 到 看 它 向上 .

我与某位历史学家的观点不同，我想查证一下。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] [left] [maɪn] .
I have taken her memoranda , and left mine .
我 有 已采取 她 备忘录 , 和 左边 矿 .

我收下了她的备忘录，留下了我的。

[wel] ， [wel] ，[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['meməri] .

Well	**,**	**well**	**,**	**I**	**must**	**be**	**losing**	**my**	**memory**	**.**
出色地	，	出色地	，	我	必须	是	输	我的	记忆	.

哎呀，看来我的记忆力真的衰退了。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] . ”

I'm	**sorry**	**I**	**bothered**	**you**	**.**	**”**
我是	对不起	我	烦恼	你	.	”

对不起，打扰您了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl] ， ” [sed] [tɑːm] [pə'laɪtli] .

“	**It**	**was**	**no**	**bother**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**politely**	**.**
“	它	曾是	不	打扰	在	全部	，	”	说	汤姆	礼貌地	.

“一点也不麻烦，”汤姆礼貌地说。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
“	我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['eni] [wʌn] .

I	**hate**	**to**	**bother**	**any**	**one**	**.**
我	恨	到	打扰	任何	一	.

我不想打扰任何人。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] .

Now	**let**	**me**	**see**	**.**
现在	让	我	看	.

让我看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bʊk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] .

There	**was**	**another**	**book**	**I**	**wanted**	**to**	**get**	**.**
那里	曾是	其他	书	我	通缉	到	得到	.

我还想买另一本书。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

What	**was**	**it**	**about**	**?**
什么	曾是	它	关于	?

那件事是关于什么的?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**I**	**would**	**remember**	**it**	**.**
我	想法	我	会	记住	它	.

我以为我会记住它。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

I	**know**	**I**	**had**	**it**	**on**	**my**	**mind**	**when**	**I**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**first**	**volume**	**of**
我	知道	我	有	它	在	我的	头脑	什么时候	我	曾是	寻找	在	这	第一的	体积	的

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mɑːtliːz] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] — [ʌm; əm] — [ɜːr; ər] — [wel] ,

the	**new**	**edition**	**of**	**Motley's**	**Dutch**	**Republic**	**—**	**um**	**—**	**er**	**—**	**well**	**,**
这	新的	版	的	莫特利	荷兰语	共和国	—	嗯	—	呃	—	出色地	,

我知道，当我翻阅莫特利新版《荷兰共和国》第一卷时，我的脑海里一直想着这件事——嗯——呃——好吧，

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

I	**can't**	**think**	**.**
我	不能	思考	.

我脑子一片空白。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [lɪst] .

I'll	**have**	**to**	**go**	**back**	**home**	**and**	**get**	**my**	**list**	**.**
患病的	有	到	去	后退	家	和	得到	我的	列表	.

我得回家去拿我的清单。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] [frʌm; frəm][tɑːm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]

"	He	took	the	cook	book	from	Tom	,	and	placing	it	,	with	the	two	other
"	他	采取	这	厨师	书	从	汤姆	,	和	放置	它	,	和	这	二	其他

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

他从汤姆手中接过烹饪书，把它和另外两本书放在一起。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

under	his	arm	,	started	to	walk	out	of	the	store	.
在下面	他的	手臂	,	开始	到	走	出去	的	这	店铺	.

他腋下夹着东西，开始走出商店。

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] ['tɑːmz] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk]

At	once	there	flashed	through	Tom's	mind	the	idea	that	this	was	a	slick
在	一次	那里	闪光灯	通过	汤姆的	头脑	这	主意	那	这	曾是	一个	光滑

['swɪndlər] ,

swindler	,
骗子	,

汤姆脑海中立刻闪过一个念头：这人是个老练的骗子。

[huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [bʊks] .

who	had	adopted	this	method	of	stealing	books	.
WHO	有	已采用	这	方法	的	偷窃	图书	.

那些采用这种偷书方法的人。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

"等一下!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

" [ʃænt] [aɪ] [ræp] [ðoʊz] [bʊks] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Shan't	I	wrap	those	books	up	for	you	?
"	不会	我	裹	那些	图书	向上	为了	你	?

"我帮你把那些书包好好吗？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	He	thought	this	would	be	a	polite	way	of	calling	the	attention	of	Mr	.
"	他	想法	这	会	是	一个	有礼貌的	方式	的	呼叫	这	注意力	的	先生	.

['taʊnzənd] [ɔːr][sʌm; səm][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌstəmər] .

Townsend	or	some	clerk	to	the	actions	of	the	queer	customer	.
汤森德	或者	一些	职员	到	这	行动	的	这	酷儿	顾客	.

他认为这是一种礼貌的方式，可以引起汤森先生或某个店员对这位古怪顾客行为的注意。

" [wʌt] [bʊks] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ɪnəsntli] .

"	What	books	?	"	asked	the	old	gentleman	innocently	.
"	什么	图书	?	"	问	这	老的	绅士	天真地	.

"什么书？"老先生天真地问道。

" [ðoʊz] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] . "

"	Those	under	your	arm	.	"
"	那些	在下面	你的	手臂	.	"

"你胳膊下的那些。"

" [hæv; həv][aɪ][sʌm; səm] [bʊks] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] ?

"	Have	I	some	books	under	my	arm	?
"	有	我	一些	图书	在下面	我的	手臂	?

"我胳膊下夹着几本书吗？"

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] !
goodness **gracious** **,** **so** **I** **have** **!**
善良 亲切 , 所以 我 有 !

我的天哪，我也有!

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [mæn] ,
I'm **glad** **you** **called** **my** **attention** **to** **them** **,** **young** **man** **,**
我是 高兴的 你 称为 我的 注意力 到 他们 , 年轻的 男人 ,

年轻人，很高兴你让我注意到他们。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or **I** **might** **have** **walked** **off** **with** **them** **.**
或者 我 可能 有 步行 离开 和 他们 .

否则我可能就带着它们走了。

[maɪ] , [maɪ] !
My **,** **my** **!**
我的 , 我的 !

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] ['meməri] !
but **I** **am** **getting** **to** **have** **a** **poor** **memory** **!**
但 我 是 获得 到 有 一个 贫穷的 记忆 !

但我记忆力越来越差了!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! ”
To **think** **of** **carrying** **off** **books** **without** **paying** **for** **them** **!** **”**
到 思考 的 携带 离开 图书 没有 付费 为了 他们 ! ”

竟然有人会不付钱就把书带走!

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [ɔːr]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [maɪt] [hæv; həv] [bleɪmd]
“ **It's** **a** **good** **thing** **I** **caught** **him** **in** **time** **,** **or** **Mr** **.** **Townsend** **might** **have** **blamed**
” 它是 一个 好的 事物 我 捕捉 他 在 时间 , 或者 先生 . 汤森德 可能 有 被指责
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“幸好我及时抓住了他，否则汤森先生可能会怪我。”

” [θɔːt] [tɑːm] .
” **thought** **Tom** **.**
” 想法 汤姆 .

“汤姆心想。”

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
Just **then** **Mr** **.** **Townsend** **came** **to** **the** **rear** **of** **the** **store** **.**
只是 然后 先生 . 汤森德 来了 到 这 后部 的 这 店铺 .

这时，汤森先生来到了商店后面。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
He **caught** **sight** **of** **the** **old** **gentleman** **.**
他 捕捉 视线 的 这 老的 绅士 .

他瞥见了那位老先生。

“ [waɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !
“ Why , Dr . Spidderkins !
“ 为什么 , 博士 . - !

“哎呀，蜘蛛金斯博士！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
“ I am real glad to see you ?
“ 我 是 真实的 高兴的 到 看 你 ?

“见到你真高兴！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
What can I show you to - day ?
什么 能 我 展示 你 到 - 天 ?

今天我可以给你展示什么呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] . ”
I didn't know you were here , or I would have attended to you personally . ”
我 没有 知道 你 是 这里 , 或者 我 会 有 参加 到 你 亲自 . ”

我不知道你在这里，否则我会亲自接待你。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I guess I made a mistake , ” said Tom to himself .
“ 我 猜测 我 制成 一个 错误 , ” 说 汤姆 到 他自己 .

“看来我犯了个错误，”汤姆自言自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tɑːm] [ɪz] [sə'spɪʃəs]
TOM IS SUSPICIOUS
汤姆 是 可疑的

汤姆起了疑心

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [bʊks]
Glad that he had not accused the old gentleman of trying to steal the books
高兴的 那 他 有 不是 被告 这 老的 绅士 的 尝试 到 偷 这 图书

,
,
,

庆幸他没有指控那位老先生试图偷书。

[tɑːm] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [ɪn] [ˈɜːrnɪst]

Tom	moved	away	,	leaving	his	employer	and	Dr	.	Spidderkins	in	earnest
汤姆	已搬	离开	,	离开	他的	雇主	和	博士	.	-	在	认真

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

汤姆搬走了，留下他的雇主和斯皮德金斯博士认真地交谈。

[tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [rer] [ɪˈdɪʃnz] , [fɜːrst][ˈfəuliəuz] ,

Tom	could	hear	them	talking	about	rare	editions	,	first	folios	,
汤姆	可以	听到	他们	说	关于	稀有的	版本	,	第一的	对开本	,

汤姆能听到他们在谈论珍稀版本、首版书，

[ænd; ənd] [bʊks] [ɔːr] [ˈpæmflɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .

and	books	or	pamphlets	that	were	out	of	print	,	and	very	valuable	.
和	图书	或者	小册子	那	是	出去	的	打印	,	和	非常	有价值的	.

以及已经绝版且非常有价值的书籍或小册子。

“ [hɪr] , [bɔɪ] , [ræp] [ʌp] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)l] , ” [kɔːld] [ə; eɪ][klɜːrk] .

“	Here	,	boy	,	wrap	up	this	bundle	,	”	called	a	clerk	.
“	这里	,	男生	,	裹	向上	这	捆	,	”	称为	一个	职员	.

“来，小子，把这捆东西包好，”店员喊道。

“ [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] .

“	Sure	,	”	replied	Tom	good	-	naturedly	.
“	当然	,	”	回复	汤姆	好的	-	自然地	.

“当然可以，”汤姆爽朗地回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Shall	I	bring	it	back	to	you	?	”
“	将	我	带来	它	后退	到	你	?	”

“我把它带回去给你吗？”

“ [noʊ] , [mɑːrk] [ðɪs] [əˈdres] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	mark	this	address	on	it	,	and	put	it	where	the	expressman	will	get	it	.
“	不	,	标记	这	地址	在	它	,	和	放	它	在哪里	这	快递员	将要	得到	它	.

“不，把这个地址写在上面，然后放在快递员能拿到的地方。”

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

It's	got	to	be	delivered	to	-	day	.	”
它是	得到	到	是	发表	到	-	天	.	”

必须今天送达。

“ [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][wiː; wi][hæd; həd] ,

“	The	new	boy	is	better	than	the	other	one	we	had	,
“	这	新的	男生	是	更好的	比	这	其他	一	我们	有	,

“新来的男孩比我们之前那个男孩强多了。”

” [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [tɑːm][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][æn; ən]

”	observed	a	second	clerk	to	the	one	from	whom	Tom	had	just	taken	an
”	观察到	一个	第二	职员	到	这	一	从	谁	汤姆	有	只是	已采取	一个

[ˈɔːrdər] .

order	.
命令	.

“汤姆刚才接单的那位店员旁边的另一位店员说道。”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

“	He	certainly	is	.
“	他	当然	是	.

“他当然是。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	only	hope	he	keeps	it	up	.
我	仅有的	希望	他	保持	它	向上	.

我只希望他能继续保持下去。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] .

"	The	rest	of	that	morning	Tom	found	himself	busily	occupied	.
"	这	休息	的	那	早晨	汤姆	成立	他自己	忙碌地	占领	.

“那天上午剩下的时间里，汤姆都忙得不可开交。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [let] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['ventʃərd] [tuː; tə]

There	came	a	little	let	-	up	in	the	rush	,	about	noon	,	and	the	lad	ventured	to
那里	来了	一个	小的	让	-	向上	在	这	匆忙	,	关于	中午	,	和	这	小伙子	冒险	到

[æsk] [ðə; ði]

ask	the
问	这

中午时分，人潮稍稍缓和了一些，那小子便大胆地问.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['siːniər] [klɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['braʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

senior	clerk	something	about	the	queer	old	man	who	was	still	browsing	away	among
高级的	职员	某物	关于	这	酷儿	老的	男人	WHO	曾是	仍然	浏览	离开	之中

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

高级职员说了些关于那个还在书堆里翻阅书籍的古怪老头的事。

“ [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] ['kʌstəmərz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	He	is	one	of	our	best	customers	,	”	replied	the	clerk	.
“	他	是	一	的	我们的	最好的	顾客	,	”	回复	这	职员	.

“他是我们最好的顾客之一，”店员回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lemjuəl] - . ”

“	His	name	is	Dr	.	Lemuel	Spidderkins	.	”
“	他的	姓名	是	博士	.	莱缪尔	-	.	”

“他的名字是莱缪尔·斯皮德金斯博士。”

“ [dʌz] [hiː; hi] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] ? ”

“	Does	he	practise	medicine	?	”
“	做	他	实践	药品	?	”

他行医吗?

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'taɪərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [kə'lekt]

“	He	used	to	,	but	he	is	retired	now	,	and	about	all	he	does	is	to	collect
“	他	用过的	到	,	但	他	是	退休	现在	,	和	关于	全部	他	做	是	到	收集

[bʊks] .

books	.
图书	.

“他以前是，但他现在已经退休了，他现在除了收藏书籍之外什么也不做。”

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [baɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɪr] , [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [bʊk] ['stɔrz] .

Hardly	a	day	passes	but	what	he	buys	two	or	three	here	,	or	in	other	book	stores	.
几乎	一个	天	通过	但	什么	他	购买	二	或者	三	这里	,	或者	在	其他	书	商店	.

几乎每天都会有两三本这样的书在这里，或者在其他书店买。

[hiː; hi] [s'pendz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] .

He	spends	a	lot	of	money	that	way	.
他	花费	一个	很多	的	钱	那	方式	.

他在这方面花了很多钱。

[juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [soʊ] [fər'getfl] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [rɪsk] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] . ”

You	see	he's	so	forgetful	he	dare	not	risk	practising	his	profession	.	”
你	看	他是	所以	健忘	他	敢	不是	风险	练习	他的	职业	.	”

你看他记性这么差，都不敢冒险从事自己的职业了。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [klɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

“	He	certainly	is	queer	,	”	remarked	Tom	,	and	he	told	the	clerk	his	experience
“	他	当然	是	酷儿	,	”	评论	汤姆	,	和	他	讲述	这	职员	他的	经验

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

with	the	doctor	.
和	这	医生	.

“他确实是个怪人，”汤姆评论道，然后他把与这位医生的经历告诉了店员。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	That's	nothing	,	”	was	the	answer	.
“	那就是	没有什么	,	”	曾是	这	回答	.

“那没什么，”对方回答道。

“ [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

“	He	often	comes	in	here	,	and	walks	off	with	three	or	four	books	without	paying
“	他	经常	来	在	这里	,	和	散步	离开	和	三	或者	四	图书	没有	付费

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“他经常来这里，然后不付钱就拿走三四本书。”

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪtli] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

If	we	see	him	we	always	politely	call	his	attention	to	them	.
如果	我们	看	他	我们	总是	礼貌地	称呼	他的	注意力	到	他们	.

如果我们见到他，我们总是会礼貌地请他注意他们。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ,

If	we	don't	,	it	doesn't	matter	,
如果	我们	不	,	它	不	事情	,

如果我们不这样做，也没关系。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'lekts] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hoʊm] ,

for	he	generally	recollects	what	he	has	done	when	he	reaches	home	,
为了	他	一般来说	回忆	什么	他	有	完毕	什么时候	他	到达	家	,

因为他通常到家后才会想起自己做过的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	he	sends	the	money	for	them	.
和	他	发送	这	钱	为了	他们	.

他负责把钱寄给他们。

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] . ”

Yes	,	he	is	very	eccentric	.	”
是的	,	他	是	非常	偏心	.	”

是的，他非常古怪。

“ [ðen] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Then	I	did	the	right	thing	,	”	said	Tom	,
“	然后	我	做过	这	正确的	事物	,	”	说	汤姆	,

“那我做了正确的事，”汤姆说。

“ [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

“	when	I	offered	to	wrap	them	up	for	him	.	”
“	什么时候	我	提供	到	裹	他们	向上	为了	他	.	”

“当我提出帮他打包的时候。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .
He and Mr . Townsend are great friends .
他 和 先生 . 汤森德 是 伟大的 朋友们 .

他和汤森先生是很好的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [bʊks] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”
He has bought books of us for years . ”
他 有 买 图书 的 我们 为了 年 . ”

他多年来一直购买我们的书籍。

“ [hɪr] — [ɜːr; ər] — [nuː] [bɔɪ] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] !
“ Here — er — new boy — what's your name !
” 这里 — 呃 — 新的 男生 — 是什么 你的 姓名 !

“嘿——呃——新来的男孩——你叫什么名字！”

” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] [prə'praɪətər] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
” suddenly called the book store proprietor , from where he stood talking to
” 突然 称为 这 书 店铺 业主 , 从 在哪里 他 站立 说 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Dr . Spidderkins .
博士 . - .

“突然，书店老板喊道，他当时正站在那里和斯皮德金斯博士说话。”

“ [ræp] [ðiːz] [bʊks] [ʌp] .
“ Wrap these books up .
” 裹 这些 图书 向上 .

“把这些书包起来。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 16]
” [页 -]

“[第 16 页]

[tɑːm] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
Tom hurried to his employer ,
汤姆 慌忙 到 他的 雇主 ,

汤姆匆匆赶往他的雇主那里，

[ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
and took several large and heavy volumes which the old physician had
和 采取 一些 大的 和 重的 卷 哪个 这 老的 医生 有
['evɪdəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .
evidently selected from the shelves .
显然 已选 从 这 货架 .

他拿起几本又大又重的书，显然是那位老医生从书架上挑选出来的。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm][fækts] [ə'baʊt] — [ɜːr; ər] —
“ Ah , there is the young man who helped me look up some facts about — er —
” 啊 , 那里 是 这 年轻的 男人 WHO 帮助 我 看 向上 一些 事实 关于 — 呃 —
[wel] [naʊ] ,
well now ,
出色地 现在 ,

“啊，这位年轻人帮我查了一些关于——呃——嗯，现在……”

['iznt] [ðæt] [kwɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
isn't that queer , I can't remember what it was about , ” said the doctor ,
不是 那 酷儿 , 我 不能 记住 什么 它 曾是 关于 , ” 说 这 医生 ,

“这不是很奇怪吗？我记不清是怎么回事了。”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] .

as	he	caught	sight	of	Tom	.
作为	他	捕捉	视线	的	汤姆	.

当他看到汤姆的时候。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [kæts] ? ”

“	Was	it	about	how	the	Egyptians	used	to	worship	cats	?	”
“	曾是	它	关于	如何	这	埃及人	用过的	到	崇拜	猫	?	”

“是关于埃及人崇拜猫的故事吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌbelәˈdɑːnə] [ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] , ” [ˈænsər] [tɑːm] .

“	It	was	about	belladonna	and	fruit	cake	,	”	answered	Tom	.
“	它	曾是	关于	颠茄	和	水果	蛋糕	,	”	回答	汤姆	.

“是关于颠茄和水果蛋糕的，”汤姆回答说。

“ [oʊ] , [jes] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	Oh	,	yes	,	so	it	was	.
“	哦	,	是的	,	所以	它	曾是	.

“哦，是的，确实如此。”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

he	was	quite	a	help	to	me	—	I	mean	he	showed	me	that	I	had	the
他	曾是	相当	一个	帮助	到	我	—	我	意思是	他	显示	我	那	我	有	这

[rɔːŋ] [ˌmemәˈrændə] ,

wrong	memoranda	,
错误的	备忘录	,

他帮了我很大的忙——我的意思是，他指出我之前用的备忘录是错的。

” [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

”	went	on	the	physician	.
”	去	在	这	医生	.

“医生继续说道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈsekrәteri] [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [kiːps] [ɑːn] [ˈfeɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .

“	I	must	get	a	secretary	if	my	memory	keeps	on	failing	me	.
“	我	必须	得到	一个	秘书	如果	我的	记忆	保持	在	失败	我	.

“如果我的记忆力一直不好，我必须找个秘书。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][peɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] [bʊks] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] .

But	I	must	pay	you	for	these	books	,	Mr	.	Townsend	.
但	我	必须	支付	你	为了	这些	图书	,	先生	.	汤森德	.

但我必须付钱给你，汤森先生。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [aɪl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”

I'll	take	them	right	along	with	me	,	or	I'll	forget	all	about	them	.	”
患病的	拿	他们	正确的	沿着	和	我	,	或者	患病的	忘记	全部	关于	他们	.	”

我会把它们带走，或者我会把它们忘得一干二净。

“ [ˈbetər] [let] [ˌem ˈiː][send][ðem; ðəm] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [emˈpɔːriəm] .

“	Better	let	me	send	them	,	”	suggested	the	proprietor	of	the	Emporium	.
“	更好的	让	我	发送	他们	,	”	建议	这	业主	的	这	商场	.

“还是让我送他们去吧，”商场老板建议道。

“ [ðeɪl] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)l] . ”

“	They'll	make	quite	a	heavy	bundle	.	”
“	他们会	制作	相当	一个	重的	捆	.	”

“它们会捆成很重的一捆。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] .
“	Perhaps	you	had	better	.
”	也许	你	有	更好的	.

“或许你还有更好的选择。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][held] [aʊt] ['sevrəl] [bɪlz] .
Here	is	the	money	,	”	and	the	doctor	held	out	several	bills	.
这里	是	这	钱	,	”	和	这	医生	握住	出去	一些	账单	.

“钱在这里，”医生说着，掏出几张钞票。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd]
“	Do	you	want	that	book	you	have	under	your	arm	?	”	asked	Mr	.	Townsend
“	做	你	想	那	书	你	有	在下面	你的	手臂	?	”	问	先生	.	汤森德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with	a	laugh	,
和	一个	笑	,

“你想要你胳膊下夹着的那本书吗？”汤森先生笑着问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [koʊt]
pointing	to	a	small	volume	,	almost	hidden	by	the	big	sleeve	of	the	doctor's	coat
指向	到	一个	小的	体积	,	几乎	隐	经过	这	大的	袖子	的	这	医生的	外套

.
:
.

指着一本小书，那书几乎被医生的长袖遮住了。

“ [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ðer; ðər] ?
“	Have	I	a	book	there	?
”	有	我	一个	书	那里	?

“我那里有本书吗？”

[waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] !
Why	,	bless	my	soul	,	so	I	have	!
为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	所以	我	有	!

谢天谢地，我竟然拥有了！

[aɪ] [rɪˈembər] [naʊ] ,
I	remember	now	,
我	记住	现在	,

我现在想起来了，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fækt] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [juːz]
I	took	it	down	to	look	up	a	certain	fact	about	how	the	Chinese	use
我	采取	它	向下	到	看	向上	一个	肯定	事实	关于	如何	这	中国人	使用

我把它记下来是为了查找关于中国人如何使用它的某个事实。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['oʊpiəm][tuː; tə] ['dedn] [peɪn][ɪn] ['sɪknəs] .
opium	to	deaden	pain	in	sickness	.
鸦片	到	缓和	疼痛	在	疾病	.

鸦片用于缓解疾病带来的疼痛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] , ['oʊnli] [maɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrliər] [ɪˈdɪʃn] .
It	is	just	like	a	book	I	have	,	only	mine	is	an	earlier	edition	.
它	是	只是	喜欢	一个	书	我	有	,	仅有的	矿	是	一个	早些时候	版	.

它跟我有的一本书很像，只不过我的那本是旧版本。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] .
I think I will take this .
我 思考 我 将要 拿 这 .

我想我会接受这个。

[juː; jʊ] [meɪ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You may wrap it up with the others .
你 可能 裹 它 向上 和 这 其他的 .

你可以把它和其他东西一起包起来。

[kwɪr] , [haʊ] [fər'getfl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Queer , how forgetful I am becoming .
酷儿 , 如何 健忘 我 是 成为 .

真奇怪，我变得越来越健忘了。

[naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðoʊz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
Now be sure those books are up to my house to - night . ”
现在 是 当然 那些 图书 是 向上 到 我的 房子 到 - 夜晚 . ”

“务必确保那些书今晚送到我家。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , ” ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
“ They'll be there , ” Mr . Townsend assured the physician ,
“ 他们会 是 那里 , ” 先生 . 汤森德 保证 这 医生 ,

“他们会到的，”汤森先生向医生保证道。

[æz; əz] [tɑːm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] .
as Tom went to the counter to wrap them up .
作为 汤姆 去 到 这 柜台 到 裹 他们 向上 .

汤姆走到柜台前把它们打包好。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,
Dr . Spidderkins took his departure , and soon after this ,
博士 . - 采取 他的 离开 , 和 很快 后 这 ,

斯皮德金斯博士离开了，不久之后，

[tɑːm] [wʌz; wəz] [toʊld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
Tom was told he could go out and get some lunch .
汤姆 曾是 讲述 他 可以 去 出去 和 得到 一些 午餐 .

汤姆被告知他可以出去吃午饭。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [miːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He did not eat an elaborate meal and was soon back at his place .
他 做过 不是 吃 一个 精心制作的 一顿饭 和 曾是 很快 后退 在 他的 地方 .

他没有吃丰盛的饭菜，很快就回到了自己的住处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erəndz] , [ə'reɪndʒd] ['sevrəl] [ʃelvz]
During the afternoon he went on a number of errands , arranged several shelves
期间 这 下午 他 去 在 一个 数字 的 跑腿 , 安排 一些 货架
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

下午他办了不少事，整理了好几架书架，

['dʌstɪd] [ɔːf] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kʌstəmərz] .
dusted off long rows of volumes , and waited on one or two customers .
掸去灰尘 离开 长的 行 的 卷 , 和 等待 在 一 或者 二 顾客 .

他掸去一长排书籍上的灰尘，接待了一两位顾客。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [bʊk] ['bɪznəs] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ['praʊdli] ,
“ I'm beginning to learn the book business , ” thought the lad proudly ,
“ 我是 开始 到 学习 这 书 商业 , ” 想法 这 小伙子 自豪地 ,

“我开始学习图书行业了，”小伙子自豪地想。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['erər] .

after	he	had	made	his	third	sale	without	an	error	.
后	他	有	制成	他的	第三	销售	没有	一个	错误	.

在他顺利完成第三笔交易且没有出现任何差错之后。

[truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [smɔːl] [wʌnz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæd] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

True	they	were	only	small	ones	,	involving	the	purchase	of	a	pad	,	a	pencil	,
真的	他们	是	仅有的	小的	一个	,	涉及	这	购买	的	一个	软垫	,	一个	铅笔	,

确实，这些都只是小事，比如买个记事本、一支铅笔之类的。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] , ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	the	last	one	being	a	small	book	,	purchased	by	a	girl	.
和	这	最后的	一	存在	一个	小的	书	,	购买	经过	一个	女孩	.

最后一件是一本小书，是一位女孩买的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][tɑːm] .

But	they	meant	a	lot	to	Tom	.
但	他们	意思是	一个	很多	到	汤姆	.

但它们对汤姆意义重大。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

“	It	will	be	closing	time	in	half	an	hour	,
”	它	将要	是	结束	时间	在	一半	一个	小时	,

“还有半小时就关门了。”

” [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [klɑːks] [tuː; tə][tɑːm] .

”	remarked	one	of	the	younger	clerks	to	Tom	.
”	评论	一	的	这	年轻	职员	到	汤姆	.

“一位年轻的店员对汤姆说道。”

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	Do	you	live	far	from	here	?	”
”	做	你	居住	远的	从	这里	?	”

你住的地方离这里很远吗?

“ [nɑːt] ['veri] .

“	Not	very	.
”	不是	非常	.

不太好。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [wɔːk] .

About	half	an	hour's	walk	.
关于	一半	一个	小时	走	.

步行大约半小时。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kept] ['oʊpən] [leɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ? ”

But	I	thought	you	kept	open	late	during	the	holidays	?	”
但	我	想法	你	保留	打开	晚的	期间	这	假期	?	”

但我以为你们节假日期间会营业到很晚呢?

“ [wiː; wi] [wɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [nekst] [wiːk] .

“	We	will	,	beginning	next	week	.
”	我们	将要	,	开始	下一个	星期	.

“我们将从下周开始。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten]

It	will	be	ten
它	将要	是	十

将是十

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] [ðen] , [bʌt; bət][wi:; wi][get] ['sʌpər] ['mʌni] . ”

o'clock	every	night	then	,	but	we	get	supper	money	.	”
点钟	每一个	夜晚	然后	,	但	我们	得到	晚餐	钱	.	”

“那时候每天晚上都到很晚，但我们有晚饭钱。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .

“	That's	good	,	”	remarked	Tom	.
”	那就是	好的	,	”	评论	汤姆	.

“那很好，”汤姆说道。

“ [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

“	Here	,	what's	this	!	”	suddenly	exclaimed	Mr	.	Townsend	,
”	这里	,	是什么	这	!	”	突然	惊呼	先生	.	汤森德	,

“这是什么！”汤森先生突然惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [wɪʧ] [tɑ:m][hæd; həd] [ræpt] [ʌp][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

as	he	saw	the	bundle	of	books	which	Tom	had	wrapped	up	for	Dr	.
作为	他	锯	这	捆	的	图书	哪个	汤姆	有	包装	向上	为了	博士	.

-

.

Spidderkins	.
-	.

他看到了汤姆为斯皮德金斯医生打包的那捆书。

“ ['hævnt] [ði:z] [bʊks] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spresmən] ? ”

“	Haven't	these	books	been	called	for	by	the	expressman	?	”
”	还没有	这些	图书	到过	称为	为了	经过	这	快递员	?	”

“快递员不是已经预定要这些书了吗？”

“ [nəʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

“	No	,	sir	,	”	replied	the	clerk	,	in	charge	of	that	part	of	the	work	.
”	不	,	先生	,	”	回复	这	职员	,	在	收费	的	那	部分	的	这	工作	.

“不，先生，”负责那部分工作的办事员回答道。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] , ” [went][ɑ:n][ðə; ði][prə'praɪətər] .

“	This	will	never	do	,	”	went	on	the	proprietor	.
”	这	将要	绝不	做	,	”	去	在	这	业主	.

“这绝对不行，”店主继续说道。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər]['wɒnts][ðə; ði] [bʊks][tu:; tə] - [naɪt] .

“	The	doctor	wants	the	books	to	-	night	.
”	这	医生	想要	这	图书	到	-	夜晚	.

“医生今晚就要这些书。”

[kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

Call	up	the	express	office	and	see	if	they	are	coming	.
称呼	向上	这	表达	办公室	和	看	如果	他们	是	未来	.

打电话给快递公司问问他们是否会送达。

” [ðə; ði][klɜ:rk] [pʊt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] .

”	The	clerk	put	the	telephone	into	operation	,	and	presently	reported	to	Mr	.
”	这	职员	放	这	电话	进入	手术	,	和	目前	据报道	到	先生	.

['taʊnzənd] :

Townsend	:
汤森德	:

“办事员接通电话后，立即向汤森先生汇报：

“ [hi:; hi] [sez] [ðə; ði][mæn][fər'gɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [trɪp] , [ænd; ənd] [its] [tu:] [leɪt] [naʊ] .

“	He	says	the	man	forgot	to	call	on	his	afternoon	trip	,	and	it's	too	late	now	.
”	他	说道	这	男人	忘了	到	称呼	在	他的	下午	旅行	,	和	它是	也	晚的	现在	.

”

”

”

“他说那人下午出差时忘了打电话，现在已经太晚了。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
“ That's too bad ! ” exclaimed Mr . Townsend .
“ 那就是 也 坏的 ！ ” 惊呼 先生 . 汤森德 .

“太糟糕了！”汤森先生惊呼道。

“ [ðoʊz] [bʊks] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] ['veri]
“ Those books must go to Dr . Spidderkins to - night , or he'll be very
“ 那些 图书 必须 去 到 博士 . - 到 - 夜晚 , 或者 地狱 是 非常
[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
much disappointed ,
很多 失望的 ,

“那些书今晚必须送到斯皮德金斯博士那里，否则他会非常失望的。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] .
and he's too good a customer to disappoint .
和 他是 也 好的 一个 顾客 到 辜负 .

而且他是个非常好的顾客，我不能让他失望。

[tɑːm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Tom , you had better jump on a car and take them to him .
汤姆 , 你 有 更好的 跳 在 一个 车 和 拿 他们 到 他 .

汤姆，你最好赶紧开车把他们送到他那儿去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] ?
Do you know your way around the Back Bay district ?
做 你 知道 你的 方式 大约 这 后退 湾 区 ?

你熟悉后湾区吗?

” [ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]
” The Back Bay district is the section of Boston where are located the
” 这 后退 湾 区 是 这 部分 的 波士顿 在哪里 是 位于 这
['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
residences of the rich ,
住宅 的 这 富有的 ,

“后湾区是波士顿富人居住的区域，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'skluːsɪv] .
and it is quite exclusive .
和 它 是 相当 独家的 .

而且它相当独特。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] , ” [sed] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] ,
“ I guess I can find the place , sir , ” said Tom confidently ,
“ 我 猜测 我 能 寻找 这 地方 , 先生 , ” 说 汤姆 自信地 ,

“我想我能找到那个地方，先生，”汤姆自信地说。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
though he had only been in the locality a few times .
尽管 他 有 仅有的 到过 在 这 地点 一个 很少 时代 .

虽然他只去过那里几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][kɑːr] [fer] .
“ Well , here is your car fare .
” 出色地 , 这里 是 你的 车 票价 .

“好了，这是你的车费。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [naʊ] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] .

Be	**careful**	**of**	**the**	**books**	**now**	**,**	**as**	**some**	**of**	**them**	**are**	**quite**	**expensive**	**.**
是	小心	的	这	图书	现在	,	作为	一些	的	他们	是	相当	昂贵的	.

现在买书要小心，因为有些书很贵。

[biː; bi][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Be	**on**	**hand**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
是	在	手	早期的	在	这	早晨	.	”

清晨要早点到岗。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**put**	**on**	**his**	**overcoat**	**,**	**and**	**with**	**the**
“	是的	,	先生	,	”	回答	汤姆	,	作为	他	放	在	他的	大衣	,	和	和	这

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] ,

bundle	**of**	**books**	**,**
捆	的	图书	,

“是的，先生，”汤姆一边回答，一边穿上外套，手里拿着那捆书。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hevi] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

which	**were**	**quite**	**heavy**	**,**	**he**	**started**	**off**	**.**
哪个	是	相当	重的	,	他	开始	离开	.

他开始搬运那些相当重的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] ,

He	was	soon	in	the	Back	Bay	district	,
他	曾是	很快	在	这	后退	湾	区	,

他很快就到了后湾区。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

and	a	little	inquiry	enabled	him	to	find	the	doctor's	house	.
和	一个	小的	询问	已启用	他	到	寻找	这	医生的	房子	.

稍加打听，他就找到了医生的家。

“ [maɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	My	,	it's	a	big	place	!	”	exclaimed	Tom	.
“	我的	,	它是	一个	大的	地方	!	”	惊呼	汤姆	.

“哇，这地方真大！”汤姆惊叹道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] .

“	He	must	have	money	to	live	in	a	house	like	that	.
“	他	必须	有	钱	到	居住	在	一个	房子	喜欢	那	.

“他肯定有钱才能住那样的房子。”

” [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

”	He	went	up	the	front	steps	and	rang	the	bell	.
”	他	去	向上	这	正面	步骤	和	响铃	这	钟	.

他走上台阶，按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

The	door	was	presently	opened	by	a	woman	,	and	,
这	门	曾是	目前	打开	经过	一个	女士	,	和	,

这时，门被一个女人打开了，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	light	that	streamed	out	into	the	darkness	from	the	hall	,
在	这	光	那	流媒体	出去	进入	这	黑暗	从	这	大厅	,

从大厅倾泻而出，照亮黑暗的光线中，

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['ræðər]

Tom	saw	that	she	was	about	middle	age	,	and	that	her	features	were	rather
汤姆	锯	那	她	曾是	关于	中间	年龄	,	和	那	她	特征	是	相当

[ʃɑːrp] [ænd; ənd][hɑːrd] .

sharp	and	hard	.
锋利的	和	难的	.

汤姆看出她大约中年了，五官轮廓分明，棱角分明。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

Her	face	was	not	made	more	attractive	by	the	way	her	hair	was	arranged	,
她	脸	曾是	不是	制成	更多的	吸引人的	经过	这	方式	她	头发	曾是	安排	,

她的发型并没有让她的脸看起来更漂亮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] [bæk] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

for	it	was	drawn	tightly	back	on	both	sides	of	her	head	.
为了	它	曾是	绘制	紧紧	后退	在	两个都	侧面	的	她	头	.

因为她的头发被紧紧地向后拉到头部两侧。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	what	do	you	want	?
“	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['snæpɪʃli] .
" she asked snappishly .
" 她 问 轻蔑地 .

她不耐烦地问道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ,
" We don't want to buy anything ,
" 我们 不 想 到 买 任何事物 ,

"我们什么都不想买，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ,
and if you're the boy from the grocery you're too late with the stuff ,
和 如果 你是 这 男生 从 这 杂货店 你是 也 晚的 和 这 东西 ,

如果你是杂货店的那个男孩，那你拿东西已经来晚了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
and you must go round to the back door .
和 你 必须 去 圆形的 到 这 后退 门 .

你必须绕到后门去。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['treɪdzmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . "
I can't have tradesmen coming to the front door . "
我 不能 有 商人 未来 到 这 正面 门 . "

我不能让工匠们到前门来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [bʊks] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['pəːtʃəst] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" These are some books Dr . Spidderkins purchased to - day , " replied Tom .
" 这些 是 一些 图书 博士 . - 购买 到 - 天 , " 回复 汤姆 .

"这些是斯皮德金斯博士今天买的一些书，"汤姆回答说。

" [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [fər'gɑːt][tuː; tə][kɔːl] . "
" I brought them , because the expressman forgot to call . "
" 我 带来 他们 , 因为 这 快递员 忘了 到 称呼 . "

"我把它们送过来的，因为快递员忘了打电话。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[bʊks] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
Books ? " asked a voice from
图书 ? " 问 一个 嗓音 从

"书？"一个声音问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɪ'ðɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
within , that the boy recognized as the doctor's .
之内 , 那 这 男生 认可 作为 这 医生的 .

里面，男孩认出那是医生的。

" [huː] [hæz; həz] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Who has books for me ?
" WHO 有 图书 为了 我 ?

谁有书给我?

" [tɑːm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .
" Tom caught a glimpse of the elderly gentleman .
" 汤姆 捕捉 一个 一瞥 的 这 老年 绅士 .

汤姆瞥见了那位老先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

He	was	in	his	slippers	and	a	dressing	gown	,
他	曾是	在	他的	拖鞋	和	一个	敷料	袍	,

他穿着拖鞋和睡袍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid]

and	his	arms	were	so	full	of	books	that	he	could	not	have	carried
和	他的	武器	是	所以	满的	的	图书	那	他	可以	不是	有	携带

[ə'nʌðər] [wʌn] .

another	one	.
其他	一	.

他双臂抱着满满的书，再也抱不动一本了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʊks] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	They	are	books	from	Mr	.	Townsend	,	”	said	Tom	.
“	他们	是	图书	从	先生	.	汤森德	,	”	说	汤姆	.

“这些书是汤森先生写的，”汤姆说。

“ [oʊ] , [jes] . [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	Oh	,	yes	.	Come	right	in	,	”	invited	the	doctor	.
“	哦	,	是的	.	来	正确的	在	,	”	受邀	这	医生	.

“哦，好的，请进。”医生邀请道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'raɪv] .

“	I	was	wondering	why	they	didn't	arrive	.
“	我	曾是	好奇	为什么	他们	没有	到达	.

“我当时就在想他们为什么还没到。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Come	right	in	with	them	,	my	boy	.
来	正确的	在	和	他们	,	我的	男生	.

孩子，跟他们一起进去吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rer] [plænt] — — ”

I	want	to	look	up	something	about	a	certain	rare	plant	—	—	”
我	想	到	看	向上	某物	关于	一个	肯定	稀有的	植物	—	—	”

我想查一下某种稀有植物的资料——”

“ ['hiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] !

“	He'll	do	nothing	of	the	kind	!
“	地狱	做	没有什么	的	这	种类	!

“他绝不会做那种事！”

” [ɹɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

”	interrupted	the	woman	.
”	中断	这	女士	.

“”女人打断道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [snoʊ] [trækt] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] !

“	I	guess	I'm	not	going	to	have	snow	tracked	into	my	house	!
“	我	猜测	我是	不是	去	到	有	雪	已追踪	进入	我的	房子	!

“看来我家不会再有雪被带进来了！”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Besides	,	you	know	you	started	to	go	to	supper	,	and	there	you	are
除了	,	你	知道	你	开始	到	去	到	晚餐	,	和	那里	你	是

['putərɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [bʊks] .

puttering	over	those	books	.
推杆	超过	那些	图书	.

此外，你知道你本来打算去吃晚饭，结果却在那里埋头看书。

[oʊ] , ['lemjuəl] , [jʊə(r)] [soʊ] [fər'getfl] ! ”

Oh	,	Lemuel	,	you're	so	forgetful	!	”
哦	,	莱缪尔	,	你是	所以	健忘	!	”

哦，莱缪尔，你真是太健忘了！

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	So	I	am	!
”	所以	我	是	!

“我也是！”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .

So	I	am	,	”	admitted	the	doctor	in	a	queer	sort	of	voice	.
所以	我	是	,	”	承认	这	医生	在	一个	酷儿	种类	的	嗓音	.

“没错，”医生用一种古怪的声音承认道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [aɪ][dɪd][stɑːrt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .

“	I	remember	now	,	I	did	start	to	go	to	supper	.
”	我	记住	现在	,	我	做过	开始	到	去	到	晚餐	.

“我现在想起来了，我当时确实开始去吃晚饭了。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	knew	it	was	something	I	ought	to	do	.
我	知道	它	曾是	某物	我	应该	到	做	.

我知道这是我应该做的。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] .

I'm	glad	you	reminded	me	.
我是	高兴的	你	提醒	我	.

谢谢你提醒我。

[aɪl] [iːt] [æt; ət][wʌns] , ” [ænd; ənd] ,

I'll	eat	at	once	,	”	and	,
患病的	吃	在	一次	,	”	和	,

我马上就吃，”然后

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

placing	the	books	he	was	holding	on	a	chair	in	the	hall	,	the	old	gentleman
放置	这	图书	他	曾是	保持	在	一个	椅子	在	这	大厅	,	这	老的	绅士

[tɜːrnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

老先生把手里的书放在大厅的椅子上，然后转身离开了。

“ [liːv] [ðə; ði] [bʊks] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][tɑːm] .

“	Leave	the	books	here	,	”	said	the	woman	to	Tom	.
”	离开	这	图书	这里	,	”	说	这	女士	到	汤姆	.

“把书留在这里吧，”女人对汤姆说。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz] ? ”

“	Are	there	any	charges	?	”
”	是	那里	任何	收费	?	”

“有任何费用吗？”

“ [noʊ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] . ”

“	No	;	everything	is	paid	.	”
”	不	;	一切	是	有薪酬的	.	”

“不，一切都已付清。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	All	right	,	”	and	she	abruptly	shut	the	door	.
”	全部	正确的	,	”	和	她	突然	关闭	这	门	.

“好吧，”说完，她猛地关上了门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" ['ræðər] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
" Rather a cool reception , " murmured Tom .
" 相当 一个 凉爽的 接待 , " 低声说道 汤姆 .

"反响相当冷淡,"汤姆低声说道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [krɔːs] !
" My , but she's cross !
" 我的 , 但 她是 叉 !

"哎呀，她生气了！"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I shouldn't like to live with her .
我 不应该 喜欢 到 居住 和 她 .

我不应该喜欢和她住在一起。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [stændz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] ?
I wonder how the doctor stands it , he's so quiet and studious ?
我 想知道 如何 这 医生 站立 它 , 他是 所以 安静的 和 好学的 ?

我很好奇医生是怎么忍受的，他那么安静，那么好学?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
I wonder if she's his wife ?
我 想知道 如果 她是 他的 妻子 ?

我想知道她是不是他的妻子?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] .
No , she can't be .
不 , 她 不能 是 .

不，她不可能。

[ðə; ði] [klɜːrk] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['mærid] .
The clerk said he wasn't married .
这 职员 说 他 不是 已婚 .

店员说他未婚。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [ɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] .
She must be a housekeeper , or some relation .
她 必须 是 一个 管家 , 或者 一些 关系 .

她一定是管家，或者是某种亲戚。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] !
My , but she seems to be able to make him do just as she likes !
我的 , 但 她 似乎 到 是 有能力的 到 制作 他 做 只是 作为 她 点赞 !

我的天，她好像能让他完全听她的话!

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd]
The idea of not letting him take his own books that he bought and paid
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

不让他带走自己购买并付过钱的书。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] .
I guess he's so easy that she has him under her thumb .
我 猜测 他是 所以 简单的 那 她 有 他 在下面 她 拇指 .

我猜他太容易对付了，所以她才能把他玩弄于股掌之间。

" [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][tɑːm] ,
" The time came when this was demonstrated to Tom ,
" 这 时间 来了 什么时候 这 曾是 已证明 到 汤姆 ,

“后来，有人向汤姆证明了这一点。”

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
even more forcibly than it was on this occasion .
甚至 更多的 强制 比 它 曾是 在 这 场合 .

甚至比这次更加猛烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['bɪzi] [deɪz]
BUSY DAYS
忙碌的 天

忙碌的日子

[tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][soʊ] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]
Tom was on hand so early at the book store the next morning that he found
[ðə; ði] [em'pɔːriəm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] .
the Emporium had not yet opened .
这 商场 有 不是 然而 打开 .

第二天早上，汤姆很早就到了书店，结果发现商场还没开门。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk]
He had to stand out in the street , until the porter came along to unlock
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他不得不站在街上，直到门房过来开门。

“ [jʊə(r)] ['ɜːrli] ; [eint] [juː; jʊ] ?
“ You're early ; ain't you ?
“ 你是 早期的 ; 不是 你 ?

你来得真早啊！

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

“ [jes] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
“ Yes ; I didn't know exactly what time I had to begin ,
" 是的 ; 我 没有 知道 确切地 什么 时间 我 有 到 开始 ,

“是的；我不知道确切的开始时间，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
so I thought I'd get here as soon as I could .
所以 我 想法 ID 得到 这里 作为 很快 作为 我 可以 .

所以我想尽快赶到这里。

[wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [bruːm] ?

Where	**will**	**I**	**find**	**a**	**broom**	**?**
在哪里	将要	我	寻找	一个	扫帚	?

哪里能找到扫帚?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

I	**have**	**to**	**sweep**	**out**	**the**	**place**	**.**	**”**
我	有	到	扫	出去	这	地方	.	”

我得把这里打扫干净。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] .

“	**I'll**	**get**	**you**	**one**	**.**
“ 患病的	得到	你	一	.	

“我给你买一个。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][dæmp] ['sɔːdʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

You	**want**	**to**	**sprinkle**	**damp**	**sawdust**	**on**	**the**	**floor**	**,**
你	想	到	撒	潮湿	锯末	在	这	地面	,

你想在地板上撒些潮湿的锯末，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['dʌsti] .

and	**cover**	**up**	**all**	**the**	**books**	**on**	**the**	**tables**	**,**	**so**	**they**	**won't**	**get**	**dusty**	**.**
和	覆盖	向上	全部	这	图书	在	这	表格	,	所以	他们	惯于	得到	尘土飞扬	.

把桌子上的书都盖起来，免得落灰。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [mæn] . ”

Mr	**.**	**Townsend**	**is**	**a**	**very**	**particular**	**man**	**.**	**”**
先生	.	汤森德	是	一个	非常	特别的	男人	.	”

汤森先生是个非常特别的人。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**believe**	**he**	**is**	**,**	**but**	**I**	**like**	**him**	**—**	**what**	**little**	**I**	**have**	**seen**	**of**	**him**	**.**	**”**
“	我	相信	他	是	,	但	我	喜欢	他	—	什么	小的	我	有	已见	的	他	.	”

“我相信他是，但我喜欢他——就我所见到的而言。”

“ [oʊ] , [juːl] [faɪnd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['potər] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	**Oh**	**,**	**you'll**	**find**	**he's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**porter**	**,**	**as**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**,**
“	哦	,	你会	寻找	他是	全部	正确的	,	”	去	在	这	搬运工	,	作为	他	打开	这	门	,

“哦，你会发现他没事的，”门房一边打开门一边说道。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tɑːm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bruːm] .

and	**showed**	**Tom**	**where**	**to**	**find**	**a**	**broom**	**.**
和	显示	汤姆	在哪里	到	寻找	一个	扫帚	.

并告诉汤姆哪里可以找到扫帚。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [sʌm; səm]['keɪsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt]

while	**the**	**man**	**went**	**to**	**the**	**cellar**	**to**	**open**	**up**	**some**	**cases**	**of**	**books**	**that**
尽管	这	男人	去	到	这	地窖	到	打开	向上	一些	案例	的	图书	那

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

had	**arrived**	**late**	**the**	**previous**	**afternoon**	**,**
有	到达的	晚的	这	以前的	下午	,

当那人下到地下室去打开前一天下午晚些时候运到的一些书箱时，

[tɑːm]

Tom
汤姆

汤姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] .
began his sweeping .
开始 他的 扫荡 .

他开始扫地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [klɔːðz] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊks] , [wen] [ðə; ði] ['dʒuːniər]
He had just finished , and taken the cloths off the books , when the junior
他 有 只是 完成的 , 和 已采取 这 布料 离开 这 图书 , 什么时候 这 初级
[klɜːrk] [ə'raɪvd] .
clerk arrived .
职员 到达的 .

他刚完成工作，把衣服从账簿上取下来，这时初级职员来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [em'plɔɪi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
In a short time all the other employes were at their places ,
在 一个 短的 时间 全部 这 其他 员工 是 在 他们的 地方 ,

很快，其他员工也都各就各位。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [keɪm] [ɪn] .
and presently Mr . Townsend came in .
和 目前 先生 . 汤森德 来了 在 .

这时，汤森先生走了进来。

“ [ɑː] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ah , good - morning , Tom , ” he said .
“ 啊 , 好的 - 早晨 , 汤姆 , ” 他 说 .

“啊，早上好，汤姆，”他说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
“ I see you have the place in good shape for us .
“ 我 看 你 有 这 地方 在 好的 形状 为了 我们 .

“我看到你们把地方收拾得很好，很适合我们。”

[dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? ”
Did you leave the books for Dr . Spidderkins ? ”
做过 你 离开 这 图书 为了 博士 . - ? ”

你把书留给斯皮德金斯博士了吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɑː] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪk'sentrɪk] .
“ Ah , a very fine man he is , very fine indeed , if he is a trifle eccentric .
“ 啊 , 一个 非常 美好的 男人 他 是 , 非常 美好的 的确 , 如果 他 是 一个 琐事 偏心 .

“啊，他真是个好人，真的非常好，即使他有点古怪。”

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
Did he say anything to you ? ”
做过 他 说 任何事物 到 你 ? ”

他有没有跟你说什么?

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Not very much .
“ 不是 非常 很多 .

“不多。”

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] . ”

He	said	something	about	waiting	for	the	books	.	”
他	说	某物	关于	等待	为了	这	图书	.	”

他说了一些关于等书的事情。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [leɪt] . ”

“	I	hope	they	were	not	too	late	.	”
”	我	希望	他们	是	不是	也	晚的	.	”

“我希望他们来得不算太晚。”

“ [aɪ] [went] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

“	I	went	as	quickly	as	I	could	with	them	.	”
”	我	去	作为	迅速地	作为	我	可以	和	他们	.	”

“我尽可能快地和他们一起走了。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [tɑːm] .

“	I	know	you	did	,	Tom	.
”	我	知道	你	做过	,	汤姆	.

我知道你做到了，汤姆。

[aɪ] [miːn] [aɪ][hoʊp][aɪ][sent][juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

I	mean	I	hope	I	sent	you	off	with	them	in	time	.
我	意思是	我	希望	我	发送	你	离开	和	他们	在	时间	.

我的意思是，我希望我及时把它们寄给了你。

[ðə; ði]['dɑːktər] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] , [ðoʊ] , ['ɔːf(ə)n] ,

The	doctor	likes	to	have	things	the	minute	they	are	promised	,	though	,	often	,
这	医生	点赞	到	有	事物	这	分钟	他们	是	承诺	,	尽管	,	经常	,

['æftər][hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] ,

after	he	has	them	,
后	他	有	他们	,

不过，这位医生喜欢在承诺的那一刻就拿到东西，尽管通常情况下，他拿到东西之后才会这样做。

[hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he	forgets	all	about	them	.
他	忘记了	全部	关于	他们	.

他把他们都忘得一干二净。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ? ”

Was	he	much	put	out	?	”
曾是	他	很多	放	出去	?	”

他很生气吗?

“ [nɑːt] ['veri] .

“	Not	very	.
”	不是	非常	.

不太好。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	didn't	have	a	chance	to	say	much	to	him	,
我	没有	有	一个	机会	到	说	很多	到	他	,

我没机会跟他多说几句。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	the	lady	who	answered	the	door	told	the	doctor	it	was	time	for	his
作为	这	女士	WHO	回答	这	门	讲述	这	医生	它	曾是	时间	为了	他的

['sʌpər] . ”

supper	.	”
晚餐	.	”

开门的女士告诉医生，该吃晚饭了。

“ [ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Ah , I dare say he had forgotten all about it .
“ 啊 , 我 敢 说 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

“啊，我敢说他已经把这件事完全忘了。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
That's his way .
那就是 他的 方式 .

这就是他的行事风格。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [seɪ] ?
What did the woman say ?
什么 做过 这 女士 说 ?

女人说了什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
She is his sister - in - law , I believe , though she has married a second time .
她 是 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 我 相信 , 尽管 她 有 已婚 一个 第二 时间 .

我相信她是他的弟媳，尽管她已经再婚了。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

[tɑːm] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
Tom related as much of the conversation as he could remember .
汤姆 有关的 作为 很多 的 这 对话 作为 他 可以 记住 .

汤姆尽可能地复述了他能记住的对话内容。

“ [hʌm] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈbʊkselər] .
“ Hum , ” mused the bookseller .
“ 哼 , ” 沉思 这 书商 .

“嗯，”书商沉吟道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] — [ˈveri] [streɪndʒ] .
“ She's a strange woman — very strange .
“ 她是 一个 奇怪的 女士 — 非常 奇怪的 .

“她是个奇怪的女人——非常奇怪。”

[wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bʊks] [gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .
Well , I guess the books got there in time .
出色地 , 我 猜测 这 图书 得到 那里 在 时间 .

看来书总算及时送到了。

[naʊ] , [tɑːm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Now , Tom , I want you to go on an errand for me .
现在 , 汤姆 , 我 想 你 到 去 在 一个 差事 为了 我 .

汤姆，现在我想让你帮我跑个腿。

” [wen] [tɑːm][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [huː] [wʌz; wəz]
” When Tom got back from having taken some books to a customer who was
” 什么时候 汤姆 得到 后退 从 拥有 已采取 一些 图书 到 一个 顾客 WHO 曾是
[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːkə] [haʊs] ,
stopping at the Parker House ,
停止 在 这 帕克 房子 ,

“汤姆把一些书送给在帕克豪斯酒店停留的顾客后回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [emˈpɔːriəm] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] .
he found the Emporium a busy place .
他 成立 这 商场 一个 忙碌的 地方 .

他发现商场里人来人往，非常热闹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

There	were	a	number	of	customers	present	,	for	the	holiday	rush	was	on	,
那里	是	一个	数字	的	顾客	展示	,	为了	这	假期	匆忙	曾是	在	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] ,

and	all	the	clerks	,
和	全部	这	职员	,

当时正值节假日购物高峰期，店内顾客不少，所有店员都忙得不可开交。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [bʊks] , [ɔːr] ['ræpɪŋ] [ʌp] ['pɑːrslz] .

and	Mr	.	Townsend	,	were	engaged	in	showing	books	,	or	wrapping	up	parcels	.
和	先生	.	汤森德	,	是	已订婚的	在	显示	图书	,	或者	包装	向上	包裹	.

汤森先生则忙着展示书籍或打包包裹。

['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

Seeing	that	Mr	.	Townsend	was	busy	,
看到	那	先生	.	汤森德	曾是	忙碌的	,

见汤森先生很忙，

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

Tom	decided	to	defer	for	the	present	reporting	on	the	result	of	his	errand	.
汤姆	决定	到	推迟	为了	这	展示	报道	在	这	结果	的	他的	差事	.

汤姆决定暂不汇报他此次差事的进展情况。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

He	hung	up	his	coat	and	hat	,
他	悬挂	向上	他的	外套	和	帽子	,

他挂起了外套和帽子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

and	as	there	seemed	to	be	nothing	else	for	him	to	do	,
和	作为	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	为了	他	到	做	,

既然他似乎没有其他事可做了，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['buklɪts] , [ðæt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,

he	proceeded	to	tidy	up	a	table	of	small	booklets	,	that	was	usually	in	disorder	,
他	继续	到	整齐的	向上	一个	桌子	的	小的	小册子	,	那	曾是	通常	在	紊乱	,

他开始整理一张通常凌乱不堪的桌子上的小册子。

[æz; əz] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑːk] .

as	customers	were	continually	looking	over	the	stock	.
作为	顾客	是	持续	寻找	超过	这	库存	.

顾客们一直在查看库存。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

While	he	was	thus	engaged	he	was	approached	by	a	young	man	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	他	曾是	接近	经过	一个	年轻的	男人	,

他正忙于此事时，一个年轻人走近了他。

[huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [kʌt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

whose	clothes	were	of	expensive	cut	and	material	.
谁	衣服	是	的	昂贵的	切	和	材料	.

他们的衣服剪裁和面料都很考究。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['drɔːlɪŋ] ['æksent] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	in	a	peculiar	drawling	accent	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	在	一个	奇特	拖长音	口音	,

“请再说一遍，”他用一种奇特的拖长音调说道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] !
“ but would you kindly get me a volume of Browning !
” 但 会 你 亲切地 得到 我 一个 体积 的 勃朗宁 !

“但是，请您帮我找一本勃朗宁的作品集！”

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [hɪr] ,
I can't seem to locate it amid all the maze of books here ,
我 不能 似乎 到 定位 它 之中 全部 这 迷宫 的 图书 这里 ,

我怎么也找不到它，这里到处都是书。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .
and all the clerks seem to be engaged .
和 全部 这 职员 似乎 到 是 已订婚的 .

所有职员似乎都在忙着工作。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] ? ”
I presume I am right in assuming that you are employed here ? ”
我 怙 我 是 正确的 在 假设 那 你 是 受雇 这里 ? ”

我猜想您是这里的员工吧?

“ ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔːl] ['pleɪər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Browning , the ball player ! ” exclaimed the young man .
” 勃朗宁 , 这 球 玩家 ! ” 惊呼 这 年轻的 男人 .

“是布朗宁，那个棒球运动员！”年轻人惊呼道。

[peɪdʒ] - .
Page 25 .
页 - .

第25页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɜːrk] [hɪr] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [huː] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['æksent] .
“ Oh , yes , I work here , ” answered Tom , who paid little attention to accent .
” 哦 , 是的 , 我 工作 这里 , ” 回答 汤姆 , WHO 有薪酬的 小的 注意力 到 口音 .

“哦，是的，我在这里工作，”汤姆回答道，他并没有太在意对方的口音。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [jet] .
“ But I've only been here two days , and I don't know much about the books yet .
” 但 我已经 仅有的 到过 这里 二 天 , 和 我 不 知道 很多 关于 这 图书 然而 .
”
”
”

“但我才来两天，对这些书还不太了解。”

“ [ðen] [pər'hæps] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ? ”
“ Then perhaps you can't find for me a volume of Browning ? ”
” 然后 也许 你 不能 寻找 为了 我 一个 体积 的 勃朗宁 ? ”

“那么，或许您找不到勃朗宁的作品集给我吧？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I guess I can , ” said Tom confidently .
” 我 猜测 我 能 , ” 说 汤姆 自信地 .

“我想我可以，”汤姆自信地说。

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['kætəlɔːg] ,
“ I'll look in my special catalogue ,
” 患病的 看 在 我的 特别的 目录 ,

“我会在我的专用目录里查找一下，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	and	he	produced	the	one	Mr	.	Townsend	had	arranged	for	him	.
"	和	他	生产	这	一	先生	.	汤森德	有	安排	为了	他	.

于是他拿出了汤森先生为他安排的那份文件。

" ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] , [juː; jʊ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Browning	,	the	baseball	player	,	you	mean	,	don't	you	?
"	勃朗宁	,	这	棒球	玩家	,	你	意思是	,	不	你	?

“你指的是棒球运动员布朗宁，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

"	he	asked	,	for	there	was	an	athlete	of	that	name	,
"	他	问	,	为了	那里	曾是	一个	运动员	的	那	姓名	,

他问道：“因为确实有一位名叫这个名字的运动员。”

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [fɔːl]

who	had	made	quite	a	reputation	for	himself	in	the	New	England	circuit	that	fall
WHO	有	制成	相当	一个	名声	为了	他自己	在	这	新的	英格兰	电路	那	落下

.

:

.

那年秋天，他在新英格兰巡回赛中已经小有名气。

“ ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði][bɔːl] ['pleɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['hɔːrɪfaɪd] .

“	Browning	,	the	ball	player	!	"	exclaimed	the	young	man	,	as	if	horrified	.
“	勃朗宁	,	这	球	玩家	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	,	作为	如果	惊恐万分	.

“布朗宁，那个棒球运动员！”年轻人惊恐地喊道。

“ [jes] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ʃɔːrt] .

“	Yes	,	the	one	that	played	short	.
“	是的	,	这	一	那	玩	短的	.

“是的，就是那个上场时间很短的球员。”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] — — "

He's	got	the	highest	batting	average	—	—	"
他是	得到	这	最高	击球	平均的	—	—	"

他的打击率最高——”

“ [dəunt] !

“	Don't	!
“	不	!

“不！

[dəunt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] ; [dəunt][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['kʌstəmər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Don't	,	my	dear	young	man	;	don't	I	beg	of	you	,	"	spoke	the	customer	,	waving	his
不	,	我的	亲爱的	年轻的	男人	;	不	我	求	的	你	,	"	辐	这	顾客	,	挥手	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“别这样，我亲爱的年轻人；求求你了，”顾客一边挥着手一边说道。

“ ['beɪsbɔːl] [ɪz] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] — — "

“	Baseball	is	such	—	such	—	—	"
"	棒球	是	这样的	—	这样的	—	—	"

“棒球真是——真是——”

“ [its] [ə; eɪ] ['bʊli] [geɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	It's	a	bully	game	!	"	exclaimed	Tom	,	enthusiastically	.
"	它是	一个	欺负	游戏	!	"	惊呼	汤姆	,	踊跃	.

“这简直就是个欺凌游戏！”汤姆兴奋地喊道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

“	I	used	to	be	captain	of	a	team	,	when	I	went	to	school	.
”	我	用过的	到	是	队长	的	一个	团队	,	什么时候	我	去	到	学校	.

“我上学的时候曾是校队的队长。”

[tɪm] ['braʊnɪŋ] — — ”

Tim	Browning	—	—	”
蒂姆	勃朗宁	—	—	”

蒂姆·布朗宁——”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ] [miːn] ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði]['poʊət] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪstɪli] .

I	mean	Browning	,	the	poet	,	”	said	the	young	man	hastily	.
我	意思是	勃朗宁	,	这	诗人	,	”	说	这	年轻的	男人	草草	.

“我指的是诗人勃朗宁，”年轻人急忙说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	I	want	a	volume	of	his	verses	to	send	to	a	young	lady	.
”	我	想	一个	体积	的	他的	诗句	到	发送	到	一个	年轻的	女士	.

“我想买一本他的诗集送给一位年轻女士。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	is	very	fond	of	him	.
她	是	非常	喜爱	的	他	.

她非常喜欢他。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ”

So	am	I	.	”
所以	是	我	.	”

我也是。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

“	Oh	!	”	said	Tom	suddenly	,	much	enlightened	.
”	哦	!	”	说	汤姆	突然	,	很多	开明	.

“哦！”汤姆突然恍然大悟地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] ['ʌðər] ['braʊnɪŋ] .

“	I	thought	you	meant	the	other	Browning	.
”	我	想法	你	意思是	这	其他	勃朗宁	.

“我以为你指的是另一位勃朗宁。”

[aɪ][wʌz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɔːrts] .

looking	for	the	book	among	the	sports	.
寻找	为了	这	书	之中	这	运动的	.

在体育类书籍中寻找这本书。

[aɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['poʊətri] .

I'll	turn	to	poetry	.
患病的	转动	到	诗	.

我打算读诗。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Yes	,	here	it	is	,	"	he	added	a	moment	later	,	as	he	found	it	in	the
是的	,	这里	它	是	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	,	作为	他	成立	它	在	这

['kætəlɔːg] .

catalogue	.
目录	.

"是的，找到了，"他过了一会儿补充道，因为他在目录中找到了它。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	get	it	for	you	.
"	患病的	得到	它	为了	你	.

"我去帮你拿。"

" [hiː; hi][gɑːt] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrk][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	He	got	several	different	styles	of	the	poet's	work	and	handed	them	to
"	他	得到	一些	不同的	风格	的	这	诗人的	工作	和	递交	他们	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

"他收集了这位诗人的几种不同风格的作品，并把它们交给了那个年轻人。"

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

"	Ah	,	that	is	what	I	want	!
"	啊	,	那	是	什么	我	想	!

"啊，这正是我想要的！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] ? "

"	Don't	you	think	his	poetry	is	simply	perfect	?	"
"	不	你	思考	他的	诗	是	简单地	完美的	?	"

你不觉得他的诗简直完美吗?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['poʊətri] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [huː] , [sɪns] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	—	I	don't	care	much	for	poetry	,	"	replied	Tom	,	who	,	since	he	worked	in	a
"	我	—	我	不	关心	很多	为了	诗	,	"	回复	汤姆	,	WHO	,	自从	他	工作	在	一个

[bʊk] [stɔːr] ,

book	store	,
书	店铺	,

"我……我不太喜欢诗歌，"汤姆回答道，因为他在一家书店工作。

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] .

did	not	want	to	confess	that	he	had	never	read	a	line	of	Browning	.
做过	不是	想	到	承认	那	他	有	绝不	读	一个	线	的	勃朗宁	.

他不愿承认自己从未读过勃朗宁的一行诗。

" [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['poʊətri] !

"	Not	care	for	poetry	!
"	不是	关心	为了	诗	!

"我对诗歌不感兴趣！"

[nɑːt][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] !

Not	an	admirer	of	Browning	!
不是	一个	仰慕者	的	勃朗宁	!

我并不欣赏勃朗宁!

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [mʌtʃ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

You	have	missed	much	,	my	young	friend	,	"	murmured	the	customer	.
你	有	错过	很多	,	我的	年轻的	朋友	,	"	低声说道	这	顾客	.

"你错过了很多，我的年轻朋友，"顾客低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['kɑːpi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ I will take this copy , ” he went on ,
“ 我 将要 拿 这 复制 , ” 他 去 在 ,

“我要这份副本，”他接着说。

[sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [tɑːm] [ðə; ði] ['mʌni] .
selecting an expensive one and handing Tom the money .
选择 一个 昂贵的 一 和 处理 汤姆 这 钱 .

选了一个贵重的，然后把钱交给汤姆。

“ [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [baɪz] ['poʊətri] [ɔːr] [bʊks] [ɑːn] [spɔːrt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [sel] -
“ I don't much care whether he buys poetry or books on sport as long as I sell '
“ 我 不 很多 关心 无论 他 购买 诗 或者 图书 在 运动 作为 长的 作为 我 卖 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“我不太在意他买的是诗集还是体育书籍，只要我能卖出去就行。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] .
” thought the lad as he wrapped up the book .
” 想法 这 小伙子 作为 他 包装 向上 这 书 .

“他一边想着，一边合上了书。”

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʊk] !
“ Five dollars for a book !
“ 五 美元 为了 一个 书 !

“一本书只要五美元！”

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[aɪ] [wɜːrk] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I work a week for that .
我 工作 一个 星期 为了 那 .

我得工作一周才能得到这个。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
But I'm glad I sold it to him .
但 我是 高兴的 我 卖 它 到 他 .

但我很高兴把它卖给了他。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [aʊt] , ['fɑːndli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
” The young man went out , fondly holding the volume of verse to his side .
” 这 年轻的 男人 去 出去 , 深情地 保持 这 体积 的 诗 到 他的 边 .

“年轻人走了出去，心中深情地将诗集抱在怀里。”

[tɑːm] [went] [ɑːn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['buklits] ,
Tom went on arranging the booklets ,
汤姆 去 在 安排 这 小册子 ,

汤姆继续整理小册子，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri]
but presently he had to stop to wait on a lady who wanted a fairy story
但 目前 他 有 到 停止 到 等待 在 一个 女士 WHO 通缉 一个 仙女 故事
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
for her little girl .
为了 她 小的 女孩 .

但现在他不得不停下来，去接待一位想给她的小女儿讲童话故事的女士。

[hɪr] [tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

Here	Tom	was	more	at	home	,
这里	汤姆	曾是	更多的	在	家	,

汤姆在这里感觉更自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

and	he	found	the	lady	quite	ready	to	defer	to	his	judgment	as	to	what
和	他	成立	这	女士	相当	准备好	到	推迟	到	他的	判断	作为	到	什么

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [best] .

sort	of	a	book	was	best	.
种类	的	一个	书	曾是	最好的	.

他发现这位女士非常愿意听从他的判断，选择最好的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'piːld] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]

Presently	a	young	lady	appealed	to	Tom	to	find	for	her	a	book	on
目前	一个	年轻的	女士	上诉	到	汤姆	到	寻找	为了	她	一个	书	在

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

一位年轻女士请求汤姆帮她找一本哲学书籍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [prə'naʊns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd]

and	though	the	boy	could	hardly	pronounce	the	title	of	it	,	he	managed
和	尽管	这	男生	可以	几乎	发音	这	标题	的	它	,	他	管理

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	locate	it	.
到	定位	它	.

虽然男孩几乎念不出书名，但他还是找到了这本书。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tɑːm][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ,

All	that	day	Tom	was	kept	busy	,
全部	那	天	汤姆	曾是	保留	忙碌的	,

汤姆整天都很忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] [hiː; hi]

and	he	was	acquiring	more	confidence	in	himself	with	every	sale	he
和	他	曾是	收购	更多的	信心	在	他自己	和	每一个	销售	他

[meɪd] .

made	.
制成	.

他每完成一笔交易，就对自己更有信心。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

At	the	close	of	the	day	,
在	这	关闭	的	这	天	,

一天结束时，

[wen] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][slɪps] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [klɑːks] ,

when	Mr	.	Townsend	looked	over	the	slips	made	out	by	the	different	clerks	,
什么时候	先生	.	汤森德	看起来	超过	这	滑倒	制成	出去	经过	这	不同的	职员	,

当汤森先生查看各个办事员填写的单据时，

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

he	congratulated	Tom	on	the	success	he	had	had	.
他	恭喜	汤姆	在	这	成功	他	有	有	.

他祝贺汤姆取得了成功。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [kiːps] [ˌem ˈiː]['æftər][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] , ” [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	**I**	**hope**	**he**	**keeps**	**me**	**after**	**the**	**holidays**	**are**	**over**	**,**	”	**thought**	**our**	**hero**	**.**
”	我	希望	他	保持	我	后	这	假期	是	超过	,	”	想法	我们的	英雄	.

“我希望假期结束后他还能留下我，”我们的主人公心想。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] [dʒɑːb] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] ,

“	**That's**	**what**	**I**	**want**	**,**	**a**	**good**	**,**	**steady**	**job**	**,**	**so**	**I**	**can**	**earn**	**money**	**,**
”	那就是	什么	我	想	,	一个	好的	,	稳定的	工作	,	所以	我	能	赚	钱	,

“我想要的就是一份稳定的好工作，这样我才能赚钱。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

and	**then**	**mother**	**and**	**Aunt**	**Sallie**	**won't**	**have**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**.**
和	然后	母亲	和	阿姨	萨莉	惯于	有	到	工作	所以	难的	.

这样一来，妈妈和萨莉阿姨就不用那么辛苦了。

” [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	**Toward**	**the**	**end**	**of**	**that**	**week**	**Dr**	**.**	**Spidderkins**	**paid**	**another**	**visit**	**to**	**the**
”	朝向	这	结尾	的	那	星期	博士	.	-	有薪酬的	其他	访问	到	这

[emˈpɔːriəm] .

Emporium **.**
商场 .

“那周快结束的时候，斯皮德金斯博士又去了趟商场。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn] ,

He	**wandered**	**in**	**,**
他	漫步	在	,

他走了进来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['vaːljəmz] [ɪn] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [rer]

and	**was**	**soon**	**examining**	**volumes**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**shop**	**given**	**over**	**to**	**rare**
和	曾是	很快	检查	卷	在	那	部分	的	这	店铺	给定	超过	到	稀有的

[ænd; ənd] ['kɔːstli] [bʊks] .

and	**costly**	**books**	**.**
和	昂贵	图书	.

很快，他便开始翻阅书店里专门摆放珍稀名贵书籍的那部分区域的书籍。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][tɑːm] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər]

”	**he**	**exclaimed**	**as**	**Tom**	**passed**	**him**	**on**	**his**	**way**	**to**	**get**	**some**	**wrapping**	**-**	**paper**
”	他	惊呼	作为	汤姆	通过了	他	在	他的	方式	到	得到	一些	包装	-	纸

.

:
.

“汤姆从他身边经过，去拿包装纸的时候，他惊呼道。”

“ [hɪr] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	**Here**	**is**	**just**	**what**	**I**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**.**
”	这里	是	只是	什么	我	有	到过	寻找	为了	.

“这正是我一直在寻找的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

It	**is**	**a**	**rare**	**old**	**copy**	**of**	**Shakespeare**	**.**
它	是	一个	稀有的	老的	复制	的	莎士比亚	.

这是一本罕见的莎士比亚古籍。

[wen] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ɪn] ?

When	**did**	**this**	**come**	**in**	**?**
什么时候	做过	这	来	在	?

这是什么时候到货的?

[waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] !
Why , bless my soul !
为什么， 保佑 我的 灵魂 ！

我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [priˈventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [bʊks] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ]
If it isn't the boy who prevented me from carrying off books without paying
如果 它 不是 这 男生 WHO 阻止 我 从 携带 离开 图书 没有 付费
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
for them the other day ,
为了 他们 这 其他 天 ，

如果不是那天阻止我偷书不付钱的那个男孩，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [tɑːm] .
" he added as he recognized Tom .
" 他 额外 作为 他 认可 汤姆 .

“他认出了汤姆，补充道。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
“ How are you , young man ? "
“ 如何 是 你 , 年轻的 男人 ? "

“你好吗，年轻人？”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] . "
“ Very well , sir . "
“ 非常 出色地 , 先生 . "

“好的，先生。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .
“ I must have this book , " went on the old doctor .
“ 我 必须 有 这 书 , " 去 在 这 老的 医生 .

“我一定要得到这本书，”老医生继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

“ [lets] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [mætʃ] [ðæt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['mɪltən] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ]
“ Let's see — it will just match that volume of Milton I bought the same day I
“ 我们来吧 看 — 它 将要 只是 匹配 那 体积 的 米尔顿 我 买 这 相同的 天 我
[gɑːt][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
got the copy of Chaucer's Canterbury Tales .
得到 这 复制 的 乔叟的 坎特伯雷 故事 .

“让我看看——它正好和我买乔叟《坎特伯雷故事集》的那天买的弥尔顿作品集一样多。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['iːðər] .
No , it wasn't , either .
不 , 它 不是 , 任何一个 .

不，也不是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [bɔːt] ['dɑːrwɪnz] ['vɑːljəm] [ɑːn][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
It was the day I bought Darwin's volume on evolution , or the day after .
它 曾是 这 天 我 买 达尔文的 体积 在 进化 , 或者 这 天 后 .

那是我买到达尔文进化论著作的那天，或者第二天。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .
I declare , I can't remember which .
我 宣布 , 我 不能 记住 哪个 .

我承认，我记不清是哪一个了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	I	must	take	this	book	along	with	me	.
但	我	必须	拿	这	书	沿着	和	我	.

但我必须把这本书带走。

[wɒts] [ðə; ði] [praɪs] ? ”

What's	the	price	?	”
是什么	这	价格	?	”

价格是多少?

“ [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] -

“	Ten	dollars	,	”	answered	Tom	,	after	a	look	at	the	mystic	letters	on	the	fly	-
“	十	美元	,	”	回答	汤姆	,	后	一个	看	在	这	神秘	信件	在	这	飞	-

[liːf] .

leaf	.
叶子	.

“十美元,”汤姆看了看扉页上的神秘字母后回答道。

“ [ɑː] , ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪn'diːd] .

“	Ah	,	very	reasonable	—	very	reasonable	,	indeed	.
“	啊	,	非常	合理的	—	非常	合理的	,	的确	.

“啊，非常合理——确实非常合理。”

” [tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

”	Tom	thought	it	very	unreasonable	,	for	the	book	was	an	old	one	,
”	汤姆	想法	它	非常	不合理	,	为了	这	书	曾是	一个	老的	一	,

汤姆觉得这很不合理，因为那本书很旧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [hoʊl] [ʌv; əv][brænd] - [nuː] [bʊks] [æt; ət] [mʌtʃ] ['loʊər] ['praɪsɪz]

and	he	knew	of	whole	shelvesful	of	brand	-	new	books	at	much	lower	prices
和	他	知道	的	所有的	满满的货架	的	品牌	-	新的	图书	在	很多	降低	价格

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

他还知道有很多书架上摆满了全新的书籍，价格比这低得多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

Dr	.	Spidderkins	,	however	,	seemed	to	think	he	had	a	bargain	.
博士	.	-	,	然而	,	似乎	到	思考	他	有	一个	便宜货	.

然而，斯皮德金斯博士似乎认为自己捡了个便宜。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	I'll	take	it	,	”	he	said	,	putting	his	hand	in	his	pocket	.
“	患病的	拿	它	,	”	他	说	,	推杆	他的	手	在	他的	口袋	.

“我收下了,”他一边说着，一边把手插进口袋。

[ðen] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	a	blank	look	came	over	his	face	.
然后	一个	空白的	看	来了	超过	他的	脸	.

然后，他脸上露出了茫然的表情。

“ [bles] [maɪ][soʊl] , [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] !

“	Bless	my	soul	,	I've	lost	my	pocketbook	!
“	保佑	我的	灵魂	,	我已经	丢失的	我的	袖珍书	!

“我的天哪，我的钱包丢了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] .
“ Lost it ? ” repeated Tom .
“ 丢失的 它 ? ” 重复 汤姆 .

“弄丢了？”汤姆重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ? ”
“ Do you think you dropped it here ? ”
“ 做 你 思考 你 掉落 它 这里 ? ”

你觉得是你把它掉在这里的吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ I don't know , I'm sure .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[ˈmeɪbi] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .
Maybe I left it at home .
或许 我 左边 它 在 家 .

也许我把它落在家里了。

[aɪm][soʊ] [fərˈgetfl] . ”
I'm so forgetful . ”
我是 所以 健忘 . ”

我太健忘了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [hɪr] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [its] [ðer; ðər] ,
“ We have a telephone here — you could call up your house and ask if it's there ,
“ 我们 有 一个 电话 这里 — 你 可以 称呼 向上 你的 房子 和 问 如果 它是 那里 ,

“我们这里有电话——你可以打电话到你家问问东西是不是在那里。”

” [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .
” suggested Tom .
” 建议 汤姆 .

“汤姆建议道。”

“ [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] .
“ So I could .
“ 所以 我 可以 .

“所以我可以。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ˈveri] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
But I can't talk very well over the wire ,
但 我 不能 讲话 非常 出色地 超过 这 金属丝 ,

但我不太擅长用电话线说话。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [kɑːnt] [hɪr] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] .
and my sister - in - law can't hear me as well as she can some persons .
和 我的 姐姐 - 在 - 法律 不能 听到 我 作为 出色地 作为 她 能 一些 人 .

而且我嫂子听不清我说话，不像听清其他人说话那样清楚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][kɔːl][ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
Suppose you call up for me ?
认为 你 称呼 向上 为了 我 ?

假设你打电话给我?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
I'll give you the number .
患病的 给 你 这 数字 .

我会把号码给你。

[its] - [bæk] [beɪ] . ”
It's 2256 Back Bay . ”
它是 - 后退 湾 . ”

是后湾街2256号。

“ [aɪl] [kɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I'll call up for you , ” said Tom .
“ 患病的 称呼 向上 为了 你 , ” 说 汤姆 .

“我帮你打电话，”汤姆说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ræp] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ? ”
“ Shall I wrap up this book ? ”
“ 将 我 裹 向上 这 书 ? ”

“我该结束这本书了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][send][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I'll take it , anyhow , and send Mr . Townsend the money .
患病的 拿 它 , 无论如何 , 和 发送 先生 . 汤森德 这 钱 .

不管怎样，我都会收下，然后把钱寄给汤森先生。

[kwɪr] [aɪ][kɑːnt] [rɪˈembər] [wen] [aɪ][læst][hæd; həd][maɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
Queer I can't remember when I last had my pocketbook .
酷儿 我 不能 记住 什么时候 我 最后的 有 我的 袖珍书 .

我真奇怪，我都记不清上次带钱包是什么时候了。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[streɪndʒ] [ˈækʃnz]
STRANGE ACTIONS
奇怪的 行动

奇怪的行为

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [tɑːm][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] ,
The experience Tom had once had , as a clerk in a grocery store ,
这 经验 汤姆 有 一次 有 , 作为 一个 职员 在 一个 杂货店 店铺 ,

汤姆曾经在一家杂货店当过店员，这段经历

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdərz]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
where he took orders over the telephone ,
在哪里 他 采取 订单 超过 这 电话 ,

他在那里通过电话接受订单，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

had	made	him	fairly	expert	in	the	use	of	the	instrument	.
有	制成	他	相当	专家	在	这	使用	的	这	乐器	.

这使他相当熟练地掌握了该仪器的使用。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][ðə; ði][eɪdʒd] ['dɑːktɝz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ,

He	soon	got	the	aged	doctor's	house	on	the	wire	,
他	很快	得到	这	老年人	医生的	房子	在	这	金属丝	,

他很快就通过电报找到了那位老医生的房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ['sændoʊ] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [æz; əz]

and	was	inquiring	of	Mrs	.	Barton	Sandow	(	which	the	physician	gave	as
和	曾是	查询	的	太太	.	巴顿	桑多	(	哪个	这	医生	给予	作为

[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [neɪm]) ['weðər] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər] .

his	sister	-	in	-	law's	name	)	whether	the	pocketbook	had	been	left	there	.
他的	姐姐	-	在	-	法律的	姓名	)	无论	这	袖珍书	有	到过	左边	那里	.

他向巴顿·桑多夫人（医生称这是他嫂子的名字）询问钱包是否遗落在那里。

" [jes] , [its] [hɪr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ['ʃɔːrtli] .

"	Yes	,	it's	here	,	"	answered	Mrs	.	Sandow	shortly	.
"	是的	,	它是	这里	,	"	回答	太太	.	桑多	不久	.

"是的，就在这里，"桑多夫人简短地回答道。

" [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	He	forgot	it	,	as	usual	.
"	他	忘了	它	,	作为	通常	.

"他像往常一样忘记了。"

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

Tell	him	he	left	it	on	the	breakfast	-	table	.
告诉	他	他	左边	它	在	这	早餐	-	桌子	.

告诉他，他把东西落在餐桌上了。

[waɪ] , [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? "

Why	,	is	he	in	trouble	?	"
为什么	,	是	他	在	麻烦	?	"

他怎么了？遇到麻烦了吗?

" [noʊ] ; ['oʊnli][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

"	No	;	only	he	wants	to	buy	some	books	,	and	he	hasn't	the	money	with
"	不	;	仅有的	他	想要	到	买	一些	图书	,	和	他	还没有	这	钱	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"不，他只是想买几本书，但他身上没钱。"

" ['ænsər] [tɑːm] [pə'laɪtli] .

"	answered	Tom	politely	.
"	回答	汤姆	礼貌地	.

"汤姆礼貌地回答道。"

" [wel] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

"	Well	,	tell	him	to	be	sure	and	not	forget	to	come	home	to	dinner	,
"	出色地	,	告诉	他	到	是	当然	和	不是	忘记	到	来	家	到	晚餐	,

"嗯，告诉他一定要记得回家吃晚饭。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ,

"	said	Mrs	.	Sandow	,
"	说	太太	.	桑多	,

桑多夫人说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ðæt] [snæpt] [ɪn]['tɑːmz] [ɪr] .

as	she	hung	up	the	receiver	with	a	click	that	snapped	in	Tom's	ear	.
作为	她	悬挂	向上	这	接收者	和	一个	点击	那	啪啪	在	汤姆的	耳朵	.

她挂断电话，发出“咔哒”一声，声音在汤姆的耳朵里回荡。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	What	does	she	say	?
”	什么	做	她	说	?

她说了什么?

” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

”	asked	the	old	doctor	.
“	问	这	老的	医生	.

“老医生问道。”

“ [its] [ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	It's	there	,	”	answered	the	boy	.
”	它是	那里	,	”	回答	这	男生	.

“就在那儿，”男孩回答道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

“	And	she	wants
”	和	她	想要

她想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] . ”

you	to	be	sure	not	to	forget	to	come	home	to	dinner	.	”
你	到	是	当然	不是	到	忘记	到	来	家	到	晚餐	.	”

请务必不要忘记回家吃晚饭。

“ [aɪl] [nɑːt] .

“	I'll	not	.
”	患病的	不是	.

我不会。

[aɪl] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] .

I'll	start	right	away	,	and	then	I	can't	forget	.
患病的	开始	正确的	离开	,	和	然后	我	不能	忘记	.

我会马上开始，这样我就不会忘记了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] .

But	I	must	tell	Mr	.	Townsend	about	this	book	.
但	我	必须	告诉	先生	.	汤森德	关于	这	书	.

但我必须把这本书告诉汤森先生。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [let][ˌem 'iː] [siː] ,

I	remember	once	I	took	a	volume	without	paying	for	it	—	let	me	see	,
我	记住	一次	我	采取	一个	体积	没有	付费	为了	它	—	让	我	看	,

我记得有一次我没付钱就拿了一本书——让我想想，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rer] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['beɪkənz] [wɜːrks] — [ænd; ənd][aɪ]

it	was	the	same	day	I	picked	up	a	rare	copy	of	Bacon's	works	—	and	I
它	曾是	这	相同的	天	我	挑选	向上	一个	稀有的	复制	的	培根的	作品	—	和	我

[fər'gɑːt][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

forgot	to	send	the	money	for	a	week	,
忘了	到	发送	这	钱	为了	一个	星期	,

就在同一天，我买到了一本罕见的培根作品集——结果我竟然一个星期后才想起要寄钱。

[aɪ][gɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	so	interested	reading	it	.
我	得到	所以	感兴趣的	阅读	它	.

我读着读着就来了兴趣。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][send]['æftər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	want	him	to	send	after	the	money	for	this	,
我	想	他	到	发送	后	这	钱	为了	这	,

我希望他把这笔钱寄过来。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][dəunt]['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

in	case	I	don't	forward	it	right	away	.
在	案件	我	不	向前	它	正确的	离开	.

万一我没有立即转发。

〞 [tɑːm] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] - [stɔːr] [prə'praɪətər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

〞	Tom	found	the	book	-	store	proprietor	and	told	him	of	Dr	.	Spidderkins
〞	汤姆	成立	这	书	-	店铺	业主	和	讲述	他	的	博士	.	-

- [dɪ'zaɪɚz] .

'	desires	.
-	欲望	.

“汤姆找到了书店老板，并告诉他斯皮德金斯博士的愿望。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['welkəm] , 〞 [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['mɪstər] .

“	Tell	him	to	take	the	book	,	and	welcome	,	〞	was	the	reply	Mr	.
〞	告诉	他	到	拿	这	书	,	和	欢迎	,	〞	曾是	这	回复	先生	.

['taʊnzənd] [sent] [bæk] .

Townsend	sent	back	.
汤森德	发送	后退	.

“告诉他收下这本书，并表示欢迎，”汤森先生回复道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['wɒnts] .

“	He	can	take	all	the	books	he	wants	.
〞	他	能	拿	全部	这	图书	他	想要	.

“他可以拿走他想要的所有书。”

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	is	good	for	them	.
他	是	好的	为了	他们	.

他对他们有好处。

〞 [ðə; ði]['dɑːktər] [left] ,

〞	The	doctor	left	,
〞	这	医生	左边	,

医生离开了，

['æftər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]

after	insisting	that	a	messenger	must	be	sent	to	his	house	that	evening	for
后	坚持	那	一个	信使	必须	是	发送	到	他的	房子	那	晚上	为了

[ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

the	ten	dollars	,
这	十	美元	,

他坚持要求当晚必须派信使到他家收取十美元。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][send] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .

in	case	he	did	not	send	it	sooner	.
在	案件	他	做过	不是	发送	它	很快	.

以防他没有早点寄出。

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [stɑːp] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] , [tɑːm] , 〞 [sed] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

“	I	guess	you'd	better	stop	up	and	see	the	doctor	,	Tom	,	〞	said	Mr	.	Townsend	,
〞	我	猜测	你会	更好的	停止	向上	和	看	这	医生	,	汤姆	,	〞	说	先生	.	汤森德	,

“我想你最好还是去看看医生，汤姆，”汤森先生说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

when	it	came	closing	time	.
什么时候	它	来了	结束	时间	.

到了关门时间。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	hasn't	sent	the	money	,	and	,	while	I	know	he'll	pay	it	,
”	他	还没有	发送	这	钱	,	和	,	尽管	我	知道	地狱	支付	它	,

“他还没汇款，虽然我知道他最终会付的，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kwests] .

he	always	likes	to	have	things	done	just	as	he	requests	.
他	总是	点赞	到	有	事物	完毕	只是	作为	他	请求	.

他总是喜欢事情完全按照他的要求去做。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

I	don't	want	to	offend	him	.
我	不	想	到	得罪	他	.

我不想冒犯他。

[soʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ðer; ðər] .

So	just	take	a	run	up	there	.
所以	只是	拿	一个	跑步	向上	那里	.

所以你就往上跑一趟吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] . ”

You	know	where	the	place	is	now	.	”
你	知道	在哪里	这	地方	是	现在	.	”

你现在知道那地方在哪儿了。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Shall	I	bring	back	the	money	to	-	night	?	”
将	我	带来	后退	这	钱	到	-	夜晚	?	”

我今晚要不要把钱带回去?

“ [noʊ] ; [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	No	;	fetch	it	with	you	in	the	morning	.
”	不	;	拿来	它	和	你	在	这	早晨	.

“不，你明天早上带去取吧。”

[aɪ] [sə'poʊz]

I	suppose
我	认为

我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [nekst] [wiːk] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['oʊpən] [kwaɪt] [leɪt] ,

you	know	that	,	beginning	next	week	,	we	shall	keep	open	quite	late	,
你	知道	那	,	开始	下一个	星期	,	我们	将	保持	打开	相当	晚的	,

你知道，从下周开始，我们将营业到很晚。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [treɪd] ? ”

on	account	of	the	Christmas	trade	?	”
在	帐户	的	这	圣诞节	贸易	?	”

是因为圣诞节的销售旺季吗?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] . ”
I don't mind . ”
我 不 头脑 . ”

我不介意。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] .
“ I'm glad you don't .
” 我是 高兴的 你 不 .

“我很高兴你不这么认为。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [left] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] .
The boy who had the place you now have left on account of that .
这 男生 WHO 有 这 地方 你 现在 有 左边 在 帐户 的 那 .

那个男孩曾经拥有你现在离开的地方，而这一切都是因为那件事。

” [tɑːm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk]
” Tom made up his mind it would take a good deal more than that to make
” 汤姆 制成 向上 他的 头脑 它 会 拿 一个 好的 交易 更多的 比 那 到 制作
[hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .
him give up his job .
他 给 向上 他的 工作 .

“汤姆下定决心，要想让他放弃工作，需要的还远远不够。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] ,
He took a car for the Back Bay district ,
他 采取 一个 车 为了 这 后退 湾 区 ,

他乘车前往后湾区。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .
and arrived at the Spidderkins mansion about seven o'clock .
和 到达的 在 这 - 大厦 关于 七 点钟 .

大约七点钟到达了斯皮德金斯庄园。

[hɪz; ɪz] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .
His knock was answered by the woman he now knew to be Mrs . Sandow .
他的 敲 曾是 回答 经过 这 女士 他 现在 知道 到 是 太太 . 桑多 .

他敲门后，应门的是一位他现在知道是桑多夫人的女士。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'greɪʃəsli] .
” she asked ungraciously .
” 她 问 不礼貌地 .

她无礼地问道。

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . ”
“ I called to see Dr . Spidderkins . ”
” 我 称为 到 看 博士 . - . ”

“我打电话是想见斯皮德金斯医生。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ”
“ What about ? ”
” 什么 关于 ? ”

“那又怎样? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kə'lekt] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊks] . ”

“	I	was	told	to	collect	ten	dollars	for	some	books	.	”
”	我	曾是	讲述	到	收集	十	美元	为了	一些	图书	.	”

“有人让我去收十美元买几本书。”

“ [oʊ] ! [ðoʊz] [ˌevər'læstɪŋ] [bʊks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .

“	Oh	!	Those	everlasting	books	!	”	exclaimed	Mrs	.	Sandow	.
”	哦	!	那些	永恒	图书	!	”	惊呼	太太	.	桑多	.

“哦！那些永恒的书籍！”桑多夫人惊叹道。

“ [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [s'pendz] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs]

“	My	brother	-	in	-	law	spends	more	money	on	them	than	he	does	on	the	house
”	我的	兄弟	-	在	-	法律	花费	更多的	钱	在	他们	比	他	做	在	这	房子

.

:

.

“我妹夫花在它们身上的钱比花在房子上的钱还多。”

[its] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] !

It's	all	foolishness	!
它是	全部	愚蠢	!

这一切都是愚蠢的！

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

”	She	opened	the	door	a	little	wider	,	and	Tom	took	this	for	an	invitation
”	她	打开	这	门	一个	小的	更广泛	,	和	汤姆	采取	这	为了	一个	邀请

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

她把门开得更大了一些，汤姆便把这当作邀请他进去的机会。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] [kliːn] ?

“	Are	your	feet	clean	?
”	是	你的	脚	干净的	?

你的脚干净吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

”	she	asked	suspiciously	.
”	她	问	可疑地	.

她狐疑地问道。

“ [aɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði][mæt] . ”

“	I	wiped	them	carefully	on	the	mat	.	”
”	我	擦拭	他们	小心	在	这	垫	.	”

“我小心翼翼地把它们擦在垫子上。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæf][dɪd] .

“	I	don't	believe	you	half	did	.
”	我	不	相信	你	一半	做过	.

“我不相信你做到了一半。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [fiːt] .

I	never	saw	a	boy	yet	with	clean	feet	.
我	绝不	锯	一个	男生	然而	和	干净的	脚	.

我还没见过哪个男孩的脚是干净的。

[weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] . ”

Wait	here	,	and	I'll	tell	the	doctor	.	”
等待	这里	,	和	患病的	告诉	这	医生	.	”

你在这儿等着，我去告诉医生。

“ [ɑː] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [læd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
“ Ah , good evening , my lad , ” exclaimed the
“ 啊 , 好的 晚上 , 我的 小伙子 , ” 惊呼 这

“啊，晚上好，孩子，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
aged physician , as , with his spectacles half - way down on his nose ,
老年人 医生 , 作为 , 和 他的 眼镜 一半 - 方式 向下 在 他的 鼻子 ,

一位年迈的医生，眼镜滑落到鼻梁一半的位置，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd]
and holding a book in each hand
和 保持 一个 书 在 每个 手

双手各拿一本书

, [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [tɑːm] .
, he came out to greet Tom .
, 他 来了 出去 到 迎接 汤姆 .

他出来迎接汤姆。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You are from the printer's , aren't you ?
“ 你 是 从 这 打印机的 , 不是 你 ?

“你是印刷厂的，对吧？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [bʊk] [ɑːn] - [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn]
Have you the proofs of my new book on ' The Influence of Environment in
有 你 这 证明 的 我的 新的 书 在 - 这 影响 的 环境 在
['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] - ? ”
Nervous Diseases ' ? ”
紧张的 疾病 - ? ”

你收到我那本关于《环境对神经系统疾病的影响》的新书的校样了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] , ” [sed] [tɑːm] .
I'm not from the printer's , ” said Tom .
我是 不是 从 这 打印机的 , ” 说 汤姆 .

“我不是印刷厂的，”汤姆说。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] . ”
“ I came about the ten dollars , for Mr . Townsend . ”
“ 我 来了 关于 这 十 美元 , 为了 先生 . 汤森德 . ”

“我来是为了给汤森先生十美元。”

“ [oʊ] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ Oh , yes , to be sure .
“ 哦 , 是的 , 到 是 当然 .

“哦，是的，当然。”

[haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
How stupid of me .
如何 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz] ? ”

I	wonder	where	my	pocketbook	is	?	”
我	想知道	在哪里	我的	袖珍书	是	?	”

我的钱包在哪儿呢?

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Didn't	you	find	it	?	”
”	没有	你	寻找	它	?	”

“你没找到吗? ”

“ [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Find	it	?
”	寻找	它	?

“找到了吗? ”

[dɪd] [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	I	lose	it	?	”
做过	我	失去	它	?	”

我把它弄丢了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['telɪfəʊnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː]

Don't	you	remember	me	telephoning	about	it	for	you	,	when	you	were	in	the
不	你	记住	我	电话	关于	它	为了	你	,	什么时候	你	是	在	这

[stɔːr] ? ”

store	?	”
店铺	?	”

你不记得你当时在店里的时候，我帮你打电话问过这件事吗?

“ [oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Oh	,	yes	,	to	be	sure	.
”	哦	,	是的	,	到	是	当然	.

“哦，是的，当然。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Now	I	know	who	you	are	.
现在	我	知道	WHO	你	是	.

现在我知道你是谁了。

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['meməri] , [aɪm][ə'freɪd] !

Dear	,	dear	,	I	am	getting	to	have	a	bad	memory	,	I'm	afraid	!
亲爱的	,	亲爱的	,	我	是	获得	到	有	一个	坏的	记忆	,	我是	害怕的	!

哎呀，恐怕我的记性越来越差了!

” [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	He	already	had	it	,	Tom	thought	,	but	the	old	gentleman	was	such	a
”	他	已经	有	它	,	汤姆	想法	,	但	这	老的	绅士	曾是	这样的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] ,

delightful	character	,
愉快	特点	,

“他已经拥有了,”汤姆心想，“但这位老先生真是个讨人喜欢的人。”

[ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	the	boy	could	not	help	liking	him	.
那	这	男生	可以	不是	帮助	喜欢	他	.

男孩情不自禁地喜欢上了他。

“ [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Come right into the sitting - room , ” went on the doctor .
“ 来 正确的 进入 这 坐着 - 房间 , ” 去 在 这 医生 .

“请直接到客厅来，”医生继续说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Let me see , your name is Theopholus , isn't it ? ”
“ 让 我 看 , 你的 姓名 是 - , 不是 它 ? ”

“让我想想，你的名字是狄奥弗勒斯，对吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [its] [tɑːm] ['bɔːldwɪn] . ”
“ No , sir , it's Tom Baldwin . ”
“ 不 , 先生 , 它是 汤姆 鲍德温 . ”

“不，先生，是汤姆·鲍德温。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .
“ Oh , yes , I recollect now .
“ 哦 , 是的 , 我 追忆 现在 .

“哦，是的，我现在想起来了。”

[wel] , [tɑːm] , [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] .
Well , Tom , just sit down a minute , and I'll get the money .
出色地 , 汤姆 , 只是 坐 向下 一个 分钟 , 和 患病的 得到 这 钱 .

汤姆，你先坐下一会儿，我去拿钱。

[pliːz] [dəunt][dɪ'stɜːrb] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɔːr] ['pepərz] .
Please don't disturb any of the books or papers .
请 不 打扰 任何 的 这 图书 或者 文件 .

请不要移动任何书籍或文件。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [bʊk] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['koʊldz] ,
I'm writing another book on how to avoid taking colds ,
我是 写作 其他 书 在 如何 到 避免 采取 感冒 ,

我正在写另一本关于如何预防感冒的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
and I'm looking up all the authorities about that form of disease .
和 我是 寻找 向上全部 这 当局 关于 那 形式 的 疾病 .

我正在查阅所有关于这种疾病的权威资料。

” [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
” The table was covered with books and papers ,
” 这 桌子 曾是 涵盖 和 图书 和 文件 ,

桌子上堆满了书籍和文件。

[ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]
and Tom took a seat far enough away so that there would be no danger of
和 汤姆 采取 一个 座位 远的 足够的 离开 所以 那 那里 会 是 不 危险 的
[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] .
disturbing them .
令人不安 他们 .

汤姆找了个离他们足够远的地方坐下，以免打扰到他们。

“ [ɪ'laɪzə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] ?
“ Eliza , have you seen my pocketbook ?
“ 伊丽莎 , 有 你 已见 我的 袖珍书 ?

“伊莱扎，你看到我的钱包了吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Dr** . **Spidderkins** **called** , **as** **he** **left** **the** **room** .
" 博士 . - 称为 , 作为 他 左边 这 房间 .

“斯皮德金斯博士离开房间时喊道。”

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [desk] , [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **put** **it** **right** **on** **top** **of** **your** **desk** , **where** **you** **couldn't** **help** **but** **see** **it** ,
“ 我 放 它 正确的 在 顶部 的 你的 桌子 , 在哪里 你 不能 帮助 但 看 它 ,

“我把它放在你桌子上，你肯定能看到它。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .
" **answered** **Mrs** . **Sandow** .
" 回答 太太 . 桑多 .

桑多夫人回答道。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
“ **Oh** , **yes** , **of** **course** ; **I** **remember** **now** .
“ 哦 , 是的 , 的 课程 ; 我 记住 现在 .

“哦，是的，当然；我现在想起来了。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I **have** **it** **in** **my** **pocket** .
我 有 它 在 我的 口袋 .

我把它放在口袋里了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **The** **doctor** **came** **back** **into** **the** **sitting** - **room** .
" 这 医生 来了 后退 进入 这 坐着 - 房间 .

医生回到了客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] [kəm'plekʃənd] [mæn] , [huːz] [aɪz]
He **was** **followed** **a** **moment** **later** **by** **a** **tall** , **dark** **complexioned** **man** , **whose** **eyes**
他 曾是 随后 一个 片刻 之后 经过 一个 高的 , 黑暗的 肤色 男人 , 谁 眼睛
,
,
,

片刻之后，一个身材高大、肤色黝黑的男人跟了上来，他的眼睛，

[æz; əz][tɑːm] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] .
as **Tom** **noticed** **at** **a** **glance** , **seemed** **to** **be** **continually** **shifting** **about** .
作为 汤姆 注意到 在 一个 瞥一眼 , 似乎 到 是 持续 转变 关于 .

汤姆一眼就注意到，它似乎一直在挪动。

“ [ɑː] , ['bɑːrtn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər]
“ **Ah** , **Barton** , **are** **you** **going** **to** **sit** **here** **and** **read** **?** **"** **asked** **the** **doctor**
“ 啊 , 巴顿 , 是 你 去 到 坐 这里 和 读 ? " 问 这 医生
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“啊，巴顿，你打算坐在这里看书吗？”医生和蔼地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['pepərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **I** **was** **going** **to** , **but** **you've** **got** **your** **confounded** **papers** **all** **over** **the** **table** ,
“ 我 曾是 去 到 , 但 你已经 得到 你的 令人困惑 文件 全部 超过 这 桌子 ,

“我本来打算这么做的，但是你那些乱七八糟的文件散落在桌子上。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] ['sɜːrli] [toʊnz] .
so **I** **don't** **see** **how** **I** **can** **very** **well** , **"** **answered** **the** **man** , **in** **surly** **tones** .
所以 我 不 看 如何 我 能 非常 出色地 , " 回答 这 男人 , 在 粗鲁 音调 .

“所以我不太明白我该怎么做，”那人语气生硬地回答道。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['heɪstɪli] ,
“ I'll make a place for you at once , ” said the doctor hastily ,
“ 患病的 制作 一个 地方 为了 你 在 一次 , ” 说 这 医生 草草 ,

“我马上给你安排个位置，”医生急忙说道。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
sweeping the papers to one side .
扫荡 这 文件 到 一 边 .

将纸张扫到一边。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'mɑːrk] .
“ You needn't bother , ” was the man's ungracious remark .
“ 你 不必 打扰 , ” 曾是 这 男人的 不友善的 评论 .

“你不必费心了，”那人冷冷地说道。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['sʌmwer] [els] .
“ I can go somewhere else .
“ 我 能 去 某处 别的 .

“我可以去别的地方。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌs] . ”
I wish you , wouldn't make such a muss . ”
我 希望 你 , 不会 制作 这样的 一个 混乱 . ”

我希望你不要把事情搞得这么糟糕。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] [bʊk] . ”
“ But this is about my new book . ”
“ 但 这 是 关于 我的 新的 书 . ”

“但这是关于我的新书。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I don't care what it is .
“ 我 不 关心 什么 它 是 .

我不在乎它是什么。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑːrtn] ['sændoʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] [felt]
” The doctor seemed to shrink away from Mr . Barton Sandow , and Tom felt
” 这 医生 似乎 到 收缩 离开 从 先生 . 巴顿 桑多 , 和 汤姆 毛毡
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt]
a natural resentment
一个 自然的 怨恨

医生似乎有意避开巴顿·桑多先生，汤姆自然而然地感到一阵怨恨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [spiːk] [soʊ] [ʌn'greɪʃəsli] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] .
against a man who would speak so ungraciously to an aged person .
反对 一个 男人 WHO 会 说话 所以 不礼貌地 到 一个 老年人 人 .

谴责这种对老人出言不逊的人。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
“ Allow me to present a friend of mine to you , ” went on the physician
“ 允许 我 到 展示 一个 朋友 的 矿 到 你 , ” 去 在 这 医生
['kɜːrtiəsli] .
courteously .
礼貌地 .

“请允许我向您介绍我的一位朋友，”医生继续礼貌地说道。

“ [ðɪs] [ɪz][tɑːm]['bɔːldwɪn] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] .
“ This is Tom Baldwin , Mr . Sandow .
“ 这 是 汤姆 鲍德温 , 先生 . 桑多 .

“这位是汤姆·鲍德温，桑多先生。”

[tɑːm] , [ɔːr][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['tɔməs] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Tom , or I suppose I should say Thomas , this is my brother - in - law .
汤姆 , 或者 我 认为 我 应该 说 托马斯 , 这 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

汤姆，或者我应该叫他托马斯，这是我的妹夫。

[ðæt] [ɪz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
That is he is a sort of brother - in - law .
那 是 他 是 一个 种类 的 兄弟 - 在 - 法律 .

也就是说，他算是我的姐夫/妹夫。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðɝz] [waɪf] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
His wife was my brother's wife , but my brother has been dead several years ,
他的 妻子 曾是 我的 兄弟 妻子 , 但 我的 兄弟 有 到过 死的 一些 年 ,

他的妻子是我哥哥的妻子，但我哥哥已经去世好几年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['mærid] [ə'gen] . ”
and his wife married again . ”
和 他的 妻子 已婚 再次 . ”

他的妻子后来改嫁了。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] ['səːləli] .
“ You needn't go into the whole family history , ” said Barton Sandow surlily .
“ 你 不必 去 进入 这 所有的 家庭 历史 , ” 说 巴顿 桑多 暴躁地 .

“你没必要把整个家族史都讲出来，”巴顿·桑多粗声粗气地说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ How are you ?
“ 如何 是 你 ?

“你好吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][tɑːm] ,
” he added to Tom ,
” 他 额外 到 汤姆 ,

他对汤姆补充道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ]
but his tone of voice was such that he might as well have told the boy
但 他的 语气 的 嗓音 曾是 这样的 那 他 可能 作为 出色地 有 讲述 这 男生
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːr] [ɪl] .
he did not care whether he was well or ill .
他 做过 不是 关心 无论 他 曾是 出色地或者患病的 .

但他说话的语气却像是在告诉那个男孩，他根本不在乎他是健康还是生病。

“ [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['dʒentli] .
“ I — I wasn't going to , ” said the doctor gently .
“ 我 — 我 不是 去 到 , ” 说 这 医生 轻轻地 .

“我……我本来没打算那样做，”医生轻声说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi]
“ I only thought — I — er — and — er — ” he seemed to forget what he
“ 我 仅有的 想法 — 我 — 呃 — 和 — 呃 — ” 他 似乎 到 忘记 什么 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .
was going to say .
曾是 去 到 说 .

“我只是觉得——我——呃——而且——呃——”他似乎忘记了自己要说什么。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn] ['bɪznəs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['sændoʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .

“	**Did**	**you**	**call**	**on**	**business**	**?**	”	**asked**	**Mr**	**.**	**Sandow**	**suddenly**	**,**	**looking**	**at**	**Tom**	**.**
”	做过	你	称呼	在	商业	?	”	问	先生	.	桑多	突然	,	寻找	在	汤姆	.

“你是来谈生意的吗？”桑多先生突然看着汤姆问道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['evɪdəntli] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

“	**Dr**	**.**	**Spidderkins**	**evidently**	**has**	**forgotten**	**what**	**it**	**is**	**about**	**,**	”	**he**	**added**
”	博士	.	-	显然	有	被遗忘的	什么	它	是	关于	,	”	他	额外

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

with	**a**	**sneer**	**.**
和	一个	冷笑	.

“斯皮德金斯博士显然已经忘记了这件事的本质，”他冷笑着补充道。

“ [aɪm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [bʊk] [stɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	**I'm**	**from**	**Mr**	**.**	**Townsend's**	**book**	**store**	**,**	”	**was**	**the**	**boy's**	**reply**	**.**
”	我是	从	先生	.	汤森德	书	店铺	,	”	曾是	这	男孩们	回复	.

“我是汤森先生书店的，”男孩回答道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**That's**	**it**	**.**
”	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi]

I	**knew**	**it**	**was**	**something**	**about**	**books**	**,**	”	**said**	**the**	**doctor**	**with**	**an**	**uneasy**
我	知道	它	曾是	某物	关于	图书	,	”	说	这	医生	和	一个	不安

[læf] .

laugh	**.**
笑	.

“我就知道这跟书有关，”医生尴尬地笑着说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**reminding**	**me**	**.**
”	感谢	你	为了	提醒	我	.

谢谢你提醒我。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

I	**had**	**forgotten**	**.**
我	有	被遗忘的	.

我忘了。

[aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	**must**	**pay**	**you**	**that**	**ten**	**dollars**	**.**
我	必须	支付	你	那	十	美元	.

我必须付给你那十美元。

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ]

”	**He**	**drew**	**out**	**his**	**pocketbook**	**,**	**and**	**began**	**fumbling**
”	他	画	出去	他的	袖珍书	,	和	开始	笨拙

他掏出钱包，开始笨手笨脚地摸索起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

with	**it**	**,**	**for**	**his**	**eyesight**	**was**	**clearly**	**not**	**of**	**the**	**best**	**.**
和	它	,	为了	他的	视力	曾是	清楚地	不是	的	这	最好的	.

他戴着它，因为他的视力显然不太好。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] ['sʌmwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Ah	,	I	thought	I	had	a	ten	-	dollar	bill	somewhere	in	it	,	”	he	said	,
”	啊	,	我	想法	我	有	一个	十	-	美元	账单	某处	在	它	,	”	他	说	,

“啊，我还以为里面有张十美元的钞票呢，”他说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][tɑːm][æn; ən]['envəloʊp] .

as	he	handed	Tom	an	envelope	.
作为	他	递交	汤姆	一个	信封	.

他递给汤姆一个信封。

“ [aɪ] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	sealed	it	up	in	this	,	and	meant	to	send	it	,	but	I	forgot	it	.
”	我	密封	它	向上	在	这	,	和	意思是	到	发送	它	,	但	我	忘了	它	.

“我把它密封在这个盒子里，本来打算寄出去的，但是我忘了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] .

But	there	ought	to	be	more	money	in	my	wallet	.
但	那里	应该	到	是	更多的	钱	在	我的	钱包	.

但我的钱包里应该有更多的钱。

[aɪ] [left] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] .

I	left	fifty	dollars	in	it	this	morning	,	and	now	there	are	only	fifteen	.
我	左边	五十	美元	在	它	这	早晨	,	和	现在	那里	是	仅有的	十五	.

我今天早上在里面放了五十美元，现在只剩下十五美元了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ? ”

I	wonder	what	has	become	of	the	rest	?	”
我	想知道	什么	有	变得	的	这	休息	?	”

我想知道其他人后来怎么样了?

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['sændoʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

“	Do	you	think	I	took	it	?	”	asked	Mr	.	Sandow	,	almost	savagely	.
”	做	你	思考	我	采取	它	?	”	问	先生	.	桑多	,	几乎	野蛮地	.

“你觉得是我拿的吗? ”桑多先生几乎是恶狠狠地问道。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

“	Why	—	er	—	no	—	of	course	not	,	”	answered	the	old	doctor	,	looking	over	the
”	为什么	—	呃	—	不	—	的	课程	不是	,	”	回答	这	老的	医生	,	寻找	超过	这

tops	of	his	spectacles	.
最高额	的	他的	眼镜	.

“为什么——呃——不——当然不是，”老医生回答道，一边从眼镜上方看着别人。

“ [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — — ”

“	I	only	thought	—	—	”
”	我	仅有的	想法	—	—	”

“我只是以为——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] !

“	You	don't	know	what	you	thought	!
”	你	不	知道	什么	你	想法	!

你不知道你当时在想什么!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt] ['fɪrsli] .

”	exclaimed	the	other	quite	fiercely	.
”	惊呼	这	其他	相当	激烈地	.

“另一个人语气相当激烈地喊道。”

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːr][maɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
“ First thing you know you'll be accusing me or my wife of stealing money from
“ 第一的 事物 你 知道 你会 是 指控 我 或者 我的 妻子 的 偷窃 钱 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你很快就会指责我和我的妻子偷了你的钱。”

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə] , [kʌm] [hɪr] !
' Liza , come here !
- 莉莎 , 来 这里 !

丽莎，过来！

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
His wife stood in the door .
他的 妻子 站立 在 这 门 .

他的妻子站在门口。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɑːrtn] ?
“ What is it , Barton ?
” 什么 是 它 , 巴顿 ?

“什么事，巴顿？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [mɪst] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ The doctor has missed some money from his pocketbook , and he
“ 这 医生 有 错过 一些 钱 从 他的 袖珍书 , 和 他
[əˈkjuːziz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
accuses us of taking it . ”
指控 我们 的 采取 它 . ”

“医生发现自己少了些钱，他指责我们拿走了。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] .
Nothing of the sort ! ” said the physician quickly .
没有什么 的 这 种类 ! ” 说 这 医生 迅速地 .

“绝无此事！”医生连忙说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
“ I — I didn't mean that .
” 我 — 我 没有 意思是 那 .

“我——我不是那个意思。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
I — I thought I had more money than I have .
我 — 我 想法 我 有 更多的 钱 比 我 有 .

我……我以为我比实际拥有的钱要多。

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [aɪ][mʌst; məst] — — ″

But	—	er	—	I	must	—	—	″
但	—	呃	—	我	必须	—	—	″

但是——呃——我必须——”

“ [juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juːv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ″ [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændoʊ]

“	You	spent	it	,	and	you've	forgotten	all	about	it	,	″	declared	Mrs	.	Sandow
″	你	花费	它	,	和	你已经	被遗忘的	全部	关于	它	,	″	声明	太太	.	桑多

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .

with	a	hard	laugh	.
和	一个	难的	笑	.

“你把钱花光了，而且你完全忘记了这件事，”桑多夫人爽朗地大笑着说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [ˈlemjuəl] .

“	You're	always	doing	that	,	Lemuel	.
″	你是	总是	正在做	那	,	莱缪尔	.

“你总是这样，莱缪尔。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ″

Didn't	you	pay	for	two	tons	of	coal	this	afternoon	?	″
没有	你	支付	为了	二	吨	的	煤炭	这	下午	?	″

你今天下午不是付了两吨煤的钱吗?

“ [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌrekəˈlekt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	That's	so	,	I	guess	I	must	have	,	but	I	don't	recollect	about	it	.
″	那就是	所以	,	我	猜测	我	必须	有	,	但	我	不	追忆	关于	它	.

“看来确实如此，我肯定有过，但我记不起来了。”

[dɪd] [ˈeni] [koʊl] [kʌm] ? ″

Did	any	coal	come	?	″
做过	任何	煤炭	来	?	″

煤炭运来了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ″ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændoʊ] , [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,

“	Of	course	,	″	answered	Mrs	.	Sandow	,	quickly	,	and	Tom	,	looking	up	suddenly	,
″	的	课程	,	″	回答	太太	.	桑多	,	迅速地	,	和	汤姆	,	寻找	向上	突然	,

“当然，”桑多太太迅速回答道，汤姆突然抬起头来。

[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

saw	her	making	some	kind	of	a	motion	to	her	husband	.
锯	她	制作	一些	种类	的	一个	运动	到	她	丈夫	.

看到她向丈夫做了个手势。

“ [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [went] , ″ [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Then	that	must	be	where	the	money	went	,	″	agreed	the	doctor	.
″	然后	那	必须	是	在哪里	这	钱	去	,	″	同意	这	医生	.

“那肯定就是钱花到那里去了，”医生同意道。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪm][soʊ] [fərˈgetfl] .

“	I'm	sorry	I'm	so	forgetful	.
″	我是	对不起	我是	所以	健忘	.

“对不起，我太健忘了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [bʊk] .

It	may	interfere	with	my	new	book	.
它	可能	干扰	和	我的	新的	书	.

这可能会影响我的新书。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][spend][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	don't	mind	the	money	,	but	I	like	to	know	where	I	spend	it	.	”
我	不	头脑	这	钱	,	但	我	喜欢	到	知道	在哪里	我	花费	它	.	”

我不介意钱，但我想知道钱都花到哪里去了。

“ ['prɑ:bəbli][ju:; jʊ]['weɪstɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [bʊks] , ” [sed]['mɪstər] . ['sændoʊ] , [hæf] ['graʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

“	Probably	you	wasted	it	on	books	,	”	said	Mr	.	Sandow	,	half	growling	out	the
”	大概	你	浪费	它	在	图书	,	”	说	先生	.	桑多	,	一半	咆哮	出去	这

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

“你可能把钱都浪费在书上了，”桑多先生低声咆哮道。

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər] [weɪst] ['mʌni] [ɑ:n] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [spent] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][wʌn]

“	No	,	I	never	waste	money	on	books	,	and	I	only	spent	ten	dollars	for	one
”	不	,	我	绝不	浪费	钱	在	图书	,	和	我	仅有的	花费	十	美元	为了	一

[tu:; tə] - [deɪ] . ”

to	-	day	.	”
到	-	天	.	”

“不，我从不在书上浪费钱，今天我只花了十美元买了一本书。”

“ [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ! ” [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .

“	Ten	dollars	for	a	book	!	”	gasped	Mrs	.	Sandow	.
”	十	美元	为了	一个	书	!	”	倒吸一口气	太太	.	桑多	.

“一本书要十美元！”桑多太太惊呼道。

“ [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [su:n] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] . ”

“	You'll	be	in	the	poorhouse	soon	,	at	that	rate	.	”
”	你会	是	在	这	贫民院	很快	,	在	那	速度	.	”

“照你这样下去，很快就要破产了。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['vɑ:ljəm] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

“	It	was	a	very	rare	volume	,	”	pleaded	her	brother	-	in	-	law	.
”	它	曾是	一个	非常	稀有的	体积	,	”	恳求	她	兄弟	-	在	-	法律	.

“这是一本非常罕见的书，”她的姐夫恳求道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] . ”

“	I	—	I	couldn't	very	well	let	it	go	.	”
”	我	—	我	不能	非常	出色地	让	它	去	.	”

“我……我实在无法就此罢休。”

“ [həmf] ! ” [snɪft] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Humph	!	”	sniffed	the	woman	.
”	哼	!	”	嗅了嗅	这	女士	.

“哼！”女人轻蔑地哼了一声。

“ [ju:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	You'll	wish	you	had	that	money	some	day	.
”	你会	希望	你	有	那	钱	一些	天	.

“总有一天你会后悔当初没拥有那笔钱的。”

[bʌt; bət] [its] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [bed] .

But	it's	time	you	went	to	bed	.
但	它是	时间	你	去	到	床	.

但你该睡觉了。

[jʊə(r)] [fə'getiŋ] [its] [pæst][jʊr; jər]['aʊər] . ”

You're	forgetting	it's	past	your	hour	.	”
你是	遗忘	它是	过去的	你的	小时	.	”

你忘了已经过你的下班时间了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hʌmbli] .
“ Is it ? ” asked the doctor humbly .
“ 是 它 ? ” 问 这 医生 谦卑地 .

“是吗？”医生谦虚地问道。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
“ I knew there was something I ought to remember .
“ 我 知道 那里 曾是 某物 我 应该 到 记住 .

“我知道有些事我应该记住。”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] , [tɑːm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tɑːm] ?
Well , good - night , Tom — is it Tom ?
出色地 , 好的 - 夜晚 , 汤姆 — 是 它 汤姆 ?

好了，晚安，汤姆——是汤姆吗？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Oh , yes , I remember now .
哦 , 是的 , 我 记住 现在 .

哦，对，我想起来了。

[pər'hæps] [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [bʊks] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nekst] [wiːk] .
Perhaps you'll have some more books to deliver for me next week .
也许 你会 有 一些 更多的 图书 到 递送 为了 我 下一个 星期 .

或许下周你还要给我送一些书过来。

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm]
I must get some
我 必须 得到 一些

我必须弄一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[mɔːr] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]['koʊldz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ['tɔtəd] [ɔːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
more authorities on colds , ” and the aged gentleman tottered off , shaking his
更多的 当局 在 感冒 , ” 和 这 老年人 绅士 摇摇晃晃 离开 , 摇晃 他的
[waɪt] [hed] ,
white head ,
白色的 头 ,

“关于感冒，还有更多权威人士，”说完，那位老先生摇摇晃晃地走开了，一边走一边摇晃着他那白发苍苍的脑袋。

[æz; əz] [ðoʊ] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
as though vainly trying to remember something .
作为 尽管 徒劳地 尝试 到 记住 某物 .

仿佛在徒劳地试图回忆起什么。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [niːd] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændoʊ] ['ræðər] ['rʌfli] [tuː; tə][tɑːm]
“ I guess that's all that need detain you , ” said Mr . Sandow rather roughly to Tom
“ 我 猜测 那就是 全部 那 需要 扣留 你 , ” 说 先生 . 桑多 相当 大致 到 汤姆
.
:
.

“我想这就是耽误你时间的全部原因了，”桑多先生语气粗鲁地对汤姆说。

“ [wiː; wi] [kloʊz] [ʌp] ['ɜːrli] [hɪr] . ”
“ We close up early here . ”
“ 我们 关闭 向上 早期的 这里 . ”

“我们这里关门很早。”

“ [jes] ; [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	;	my	business	is	finished	,	”	replied	the	boy	.
”	是的	;	我的	商业	是	完成的	,	”	回复	这	男生	.

“是的，我的事办完了。”男孩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,

As	he	went	down	the	stone	steps	,
作为	他	去	向下	这	石头	步骤	,

他走下石阶时，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ,

our	hero	wondered	at	the	queer	actions	of	Mr	.	and	Mrs	.	Sandow	,
我们的	英雄	想知道	在	这	酷儿	行动	的	先生	.	和	太太	.	桑多	,

我们的主人公对桑多夫妇的古怪行为感到疑惑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒd]['dɑːktər] .

for	they	seemed	to	have	some	strange	control	over	the	aged	doctor	.
为了	他们	似乎	到	有	一些	奇怪的	控制	超过	这	老年人	医生	.

因为他们似乎对这位年迈的医生有某种奇怪的控制力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃɑːrli] ['groʊvz] [aɪ'diːə]

CHARLEY	GROVE'S	IDEA
查理	格罗夫的	主意

查理·格罗夫的想法

“ [heɪ] , [tɑːm] ! ” [heild] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] , [nɪr] [hɪz; ɪz]

“	Hey	,	Tom	!	”	hailed	a	voice	,	as	our	hero	got	off	the	street	car	,	near	his
”	嘿	,	汤姆	!	”	赞誉	一个	嗓音	,	作为	我们的	英雄	得到	离开	这	街道	车	,	靠近	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

“嘿，汤姆！”一个声音喊道，我们的主人公刚从有轨电车上下来，就到了他家附近。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [tɑːm] [tɜːrnd] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['tʃɑːrli] [groʊv] ,

”	Tom	turned	,	to	behold	his	chum	,	Charley	Grove	,
”	汤姆	转向	,	到	看哪	他的	密友	,	查理	树林	,

汤姆转过身，看到了他的朋友查理·格罗夫。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] .

whom	he	had	not	seen	since	going	to	work	in	the	book	store	.
谁	他	有	不是	已见	自从	去	到	工作	在	这	书	店铺	.

自从去书店上班后，他就再也没见过这个人了。

“ ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Going	home	,	”	replied	Tom	.
”	去	家	,	”	回复	汤姆	.

“回家，”汤姆回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [seɪm] [pleɪs] .
“ Same place .
“ 相同的 地方 .

“同一个地方。”

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .
Haven't seen you in over a week .
还没有 已见 你 在 超过 一个 星期 .

一个多星期没见到你了。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ? ”
Where have you been keeping yourself ? ”
在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ? ”

你一直躲在哪里?

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ I've got a new job , ” replied Tom .
“ 我已经 得到 一个 新的 工作 , ” 回复 汤姆 .

“我找到新工作了,”汤姆回答说。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [daʊn] [ɪn] ['taʊnzəndz] [bʊk] [em'pɔːriəm] . ”
“ Down in Townsend's Book Emporium . ”
“ 向下 在 汤森德 书 商场 . ”

“在汤森书店里。”

“ [wʌt] ['dɔɪɪn] - ? ['riːdɪn] - [bʊks] ? ”
“ What doin ' ? Readin ' books ? ”
“ 什么 做 - ? 阅读 - 图书 ? ”

在干嘛? 看书吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
“ 不是 很多 .

“不多。”

[dəunt] [get] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Don't get any time for that .
不 得到 任何 时间 为了 那 .

没时间做那件事。

[wɪə(r)] ['bɪzi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
We're busy on account of the holidays .
是 忙碌的 在 帐户 的 这 假期 .

因为假期的关系，我们都很忙。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”
What are you doing ? ”
什么 是 你 正在做 ? ”

你在干什么? ”

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [its] [faɪn] . ”
“ Oh , I've got a new job , and it's fine . ”
“ 哦 , 我已经 得到 一个 新的 工作 , 和 它是 美好的 . ”

“哦，我找到新工作了，一切都很好。”

“ [wʌt] [æt; ət] ? ”
“ What at ? ”
” 什么 在 ? ”

“什么事？”

“ [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['broʊkɚz]
“ I run the telephone switchboard in a broker's
” 我 跑步 这 电话 总机 在 一个 经纪人

“我在一家经纪公司负责电话总机。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

办公室。

[ʃɔːrt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [gʊd] [peɪ] .
Short hours and good pay .
短的 小时 和 好的 支付 .

工时短，薪资优厚。

[aɪ] [get] [ten] [ə; eɪ] [wiːk] .
I get ten a week .
我 得到 十 一个 星期 .

我每周能收到十个。

[ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɪn] [maɪ] [læst] [pleɪs] . ”
All I got was eight in my last place . ”
全部 我 得到 曾是 八 在 我的 最后的 地方 . ”

我最后一名只得了第八名。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [gɑːt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrm] [feɪld] .
“ That's what I got , before the firm failed .
” 那就是 什么 我 得到 , 前 这 公司 失败的 .

“那是我在公司倒闭之前得到的。”

[naʊ] [aɪ] ['oʊnli] [get] [faɪv] . ”
Now I only get five . ”
现在 我 仅有的 得到 五 . ”

现在我只能得到五个了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] . ”
“ You ought to strike for more money . ”
” 你 应该 到 罢工 为了 更多的 钱 . ”

“你们应该罢工争取更多钱。”

“ ['wʊdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ Wouldn't do much good .
” 不会 做 很多 好的 .

“不会有什么用。”

[aɪm] ['oʊnli] [æn; ən] ['ekstrə] [hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .
I'm only an extra hand during the holidays .
我是 仅有的 一个 额外的 手 期间 这 假期 .

我只是假期期间的帮手。

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ðer; ðər] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . ”
I'll be lucky if I stay there after the first of the year . ”
患病的 是 幸运的 如果 我 停留 那里 后 这 第一的 的 这 年 . ”

“如果新年过后我还能待在那里，那就算幸运了。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] .

“	**That's**	**too**	**bad**	**.**
”	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] .

You	**ought**	**to**	**learn**	**to**	**be**	**a**	**telephone**	**boy**	**.**
你	应该	到	学习	到	是	一个	电话	男生	.

你应该学着做个电话接线员。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

I	**know**	**two**	**or**	**three**	**who**	**make**	**more**	**money**	**than**	**I**	**do**	**.** **”**
我	知道	二	或者	三	WHO	制作	更多的	钱	比	我	做	. ”

我知道有两三个人的收入比我高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] ？ ”
“ Is it hard to learn ? ”
“ 是 它 难的 到 学习 ？ ”

“学习起来难吗？ ”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [ˈveri] [ˈiːzi] ,
“ Well , it isn't so very easy ,
“ 出色地 , 它 不是 所以 非常 简单的 ,

“嗯，这并不容易。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈɑːfɪs] [laɪk] [maɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
and if you're in a busy office like mine it keeps you on the jump .
和 如果 你是 在 一个 忙碌的 办公室 喜欢 矿 它 保持 你 在 这 跳 .

如果你像我一样在繁忙的办公室工作，它能让你时刻保持警觉。

[ɪts] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [kəˈnekʃnz]
It's no fun to have all three members of the firm trying to get connections
它是 不 乐趣 到 有 全部 三 成员 的 这 公司 尝试 到 得到 连接
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

公司里的三个人同时试图建立人脉关系，这可不是什么好事。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑːrtiz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərz] [tuː; tə]
and half a dozen parties on the outside wanting to talk to the partners to
和 一半 一个 打 各方 在 这 外部 想要 到 讲话 到 这 合作伙伴 到
[gɪv] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [baɪ] [stɑːks] .
give orders to sell or buy stocks .
给 订单 到 卖 或者 买 股票 .

还有六家外部机构想要与合伙人洽谈，下达买卖股票的指令。

[aɪ] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
I couldn't do it at first , and I got all mixed up ,
我 不能 做 它 在 第一的 , 和 我 得到 全部 混合 向上 ,

我一开始做不到，而且完全搞混了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”
but I can work it all right now . ”
但 我 能 工作 它 全部 正确的 现在 . ”

但我现在完全可以胜任。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I'd like to have a place like that , ” said Tom .
“ ID 喜欢 到 有 一个 地方 喜欢 那 , ” 说 汤姆 .

“我也想要一个那样的地方，”汤姆说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈgroʊsəri] [stɔːr] . ”
“ I used to take orders over the telephone in the grocery store . ”
“ 我 用过的 到 拿 订单 超过 这 电话 在 这 杂货店 店铺 . ”

“我以前在杂货店接电话订餐。”

“ [ˈbiːn] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
“ Bein ' on a private exchange is a heap different from that , ” said Charley ,
“ 贝因 - 在 一个 私人的 交换 是 一个 堆 不同的 从 那 , ” 说 查理 ,

“在私人交易所交易和那完全不同，”查理说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [tɑːm] .

as	he	walked	along	beside	Tom	.
作为	他	步行	沿着	旁	汤姆	.

他沿着汤姆的路线走着。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [bɔɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	Do	you	think	there's	a	place	in	your	office	for	another	boy	?	”	asked	Tom	,
“	做	你	思考	有	一个	地方	在	你的	办公室	为了	其他	男生	?	”	问	汤姆	,

“你觉得你的办公室里还能再容纳一个男孩吗？”汤姆问道。

[ˈræðər] [ˈwɪstfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈsæləri] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] .

rather	wistfully	,	as	he	thought	of	the	good	salary	his	chum	was	getting	.
相当	怅然地	,	作为	他	想法	的	这	好的	薪水	他的	密友	曾是	获得	.

他不禁有些惆怅，想到好友的高薪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [soʊ] .

“	I	don't	believe	so	.
“	我	不	相信	所以	.

我不这么认为。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [ɪrz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

But	I'll	keep	my	ears	open	,	and	if	I	hear	of	anything	in	that	line	,
但	患病的	保持	我的	耳朵	打开	,	和	如果	我	听到	的	任何事物	在	那	线	,

但我会保持关注，如果我听到任何相关消息，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I'll	let	you	know	.	”
患病的	让	你	知道	.	”

我会通知你的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	wish	you	would	.
“	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ,

I'll	have	to	look	for	something	after	Christmas	,
患病的	有	到	看	为了	某物	后	圣诞节	,

我得等到圣诞节后再找找看。

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] . ”

and	I'm	afraid	I'll	have	a	hard	task	finding	anything	.	”
和	我是	害怕的	患病的	有	一个	难的	任务	寻找	任何事物	.	”

恐怕我很难找到任何东西。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] .

“	Where	were	you	when	I	saw	you	getting	off	the	car	?	”	asked	Charley	.
“	在哪里	是	你	什么时候	我	锯	你	获得	离开	这	车	?	”	问	查理	.

“我看到你下车的时候，你在哪儿？”查理问道。

“ [aɪd] [bɪn] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [ˈsekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kəˈlekt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	I'd	been	over	in	the	Back	Bay	section	,	to	collect	some	money	from	a
“	ID	到过	超过	在	这	后退	湾	部分	,	到	收集	一些	钱	从	一个

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . ”

Dr	.	Spidderkins	.	”
博士	.	-	.	”

“我当时去了后湾区，向一位名叫斯皮德金斯的医生要钱。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !
“ Dr . Spidderkins !
” 博士 . - !

“蜘蛛金斯博士！”

[waɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
Why he used to be our doctor , ” said Charley .
为什么 他 用过的 到 是 我们的 医生 , ” 说 查理 .

“这就是他以前是我们的医生的原因，”查理说。

“ ['hiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['præktɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ He's too old to practice now , but I remember my mother saying she had
” 他是 也 老的 到 实践 现在 , 但 我 记住 我的 母亲 说 她 有
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
him for me ,
他 为了 我 ,

“他现在年纪太大不能执教了，但我记得我妈妈说过她把他留给了我。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . ”
when I was a baby . ”
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 . ”

当我还是个婴儿的时候。”

“ ['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
“ He's rather a queer character , ” commented Tom .
” 他是 相当 一个 酷儿 特点 , ” 评论 汤姆 .

“他是个相当古怪的人物，”汤姆评论道。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [θɪŋz] . ”
“ He's always forgetting things . ”
” 他是 总是 遗忘 事物 . ”

“他总是忘事。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rɑːks] !
“ I wish I had his rocks !
” 我 希望 我 有 他的 岩石 !

“我真希望我能拥有他的石头！”

['hiːz] [gɑːt] ['sleiðəz] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
He's got slathers of money . ”
他是 得到 涂抹 的 钱 . ”

他腰缠万贯。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [rɪtʃ] .
“ He doesn't look rich .
” 他 不 看 富有的 .

“他看起来并不富有。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [s'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]
His clothes aren't very good , but maybe that's because he spends so much on
他的 衣服 不是 非常 好的 , 但 或许 那就是 因为 他 花费 所以 很多 在
[bʊks] . ”
books . ”
图书 . ”

他的衣服不太好，也许是因为他把太多钱花在书上了。

“ [oʊ] , ['hiːz] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə] [spend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
“ Oh , he's got lots to spend , ” said the other boy .
” 哦 , 他是 得到 很多 到 花费 , ” 说 这 其他 男生 .

“哦，他有很多钱可以花，”另一个男孩说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [maɪ][dæd] [seɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [kloʊz] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
“ I heard my dad say Dr . Spidderkins was worth close to half a million .
” 我 听到 我的 爸爸 说 博士 . - 曾是 值得 关闭 到 一半 一个 百万 .

“我听我爸爸说，斯皮德金斯博士身价接近五十万美元。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
But I guess he doesn't have much fun out of it . ”
但 我 猜测 他 不 有 很多 乐趣 出去 的 它 . ”

但我猜他从中并没有获得多少乐趣。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] ['sʌbdʒekt][ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ɔːr] ['pepərz]
“ Well , he's always studying some queer subject or other , or writing books or papers
” 出色地 , 他是 总是 学习 一些 酷儿 主题 或者 其他 , 或者 写作 图书 或者 文件
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
for the scientific
为了 这 科学

“嗯，他总是研究一些古怪的课题，或者为科学界写书或论文。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['mægəzinz] .
magazines .
杂志 .

杂志。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['dʌznt] [triːt] [hɪm; ɪm] ['eni] [tuː] [gʊd] . ”
And then I guess his sister - in - law doesn't treat him any too good . ”
和 然后 我 猜测 他的 姐姐 - 在 - 法律 不 对待 他 任何 也 好的 . ”

然后，我猜他的嫂子对他也不怎么好。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ I believe you're right there , ” agreed Tom .
” 我 相信 你是 正确的 那里 , ” 同意 汤姆 .

“我相信你是对的，”汤姆同意道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [fər'getfl] . ”
“ She seems to make fun of him , because he's so forgetful . ”
” 她 似乎 到 制作 乐趣 的 他 , 因为 他是 所以 健忘 . ”

“她好像在取笑他，因为他太健忘了。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ðoʊ] , ” [went] [ɑːn] ['tʃɑːrli] ,
“ From what I hear , though , ” went on Charley ,
” 从 什么 我 听到 , 尽管 , ” 去 在 查理 ,

“不过，据我所知，”查理继续说道，

“ [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['meməri] [dʒʌst]['suːts]['mɪstər] . ['sændoʊ] — [ðæts] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['sekənd]
“ his short memory just suits Mr . Sandow — that's his sister - in - law's second
” 他的 短的 记忆 只是 西装 先生 . 桑多 — 那就是 他的 姐姐 - 在 - 法律的 第二
['hʌzbənd] . ”
husband . ”
丈夫 . ”

“他记性不好，这正合桑多先生的意——他是他嫂子的第二任丈夫。”

“ ['su:ts][hɪm; ɪm] ?
“ Suits him ?
” 西装 他 ?

“适合他吗？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
How do you mean ? ”
如何 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [wel] , [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [went] [ɑ:n]['tɑ:mz] [tʃʌm] ,
“ Well , I've got an idea , ” went on Tom's chum ,
” 出色地 , 我已经 得到 一个 主意 , ” 去 在 汤姆的 密友 ,

“嗯，我有个主意，”汤姆的朋友接着说。

“ [ðæt] ['sændoʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - - ['mʌni]
“ that Sandow would like to get control of part of Dr . Spidderkins ' money
” 那 桑多 会 喜欢 到 得到 控制 的 部分 的 博士 . - - 钱
.
:
.

“桑多想要控制斯皮德金斯博士的部分资金。”

['hi:z] [gɑ:t] ['sleiðəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
He's got slathers of it , as I said ,
他是 得到 涂抹 的 它 , 作为 我 说 ,

正如我所说，他身上涂满了那种东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] .
and I don't believe he knows where it all is .
和 我 不 相信 他 知道 在哪里 它 全部 是 .

我不认为他知道所有东西都在哪里。

['hi:z] [æz; əz] ['kerləs] [ə'baʊt] [kæʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dæd] [sez] .
He's as careless about cash as he is about other things , dad says .
他是 作为 粗心 关于 现金 作为 他 是 关于 其他 事物 , 爸爸 说道 .

爸爸说，他对金钱和对其他事情一样漫不经心。

[fə'gets] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɑ:ks] . ”
Forgets what he does with his rocks . ”
忘记了 什么 他 做 和 他的 岩石 . ”

他忘了自己是怎么处理那些石头的。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['sændoʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [æskt] [tɑ:m] .
“ How do you know Sandow would like to get hold of it , ” asked Tom .
” 如何 做 你 知道 桑多 会 喜欢 到 得到 抓住 的 它 , ” 问 汤姆 .

汤姆问道：“你怎么知道桑多想要得到它？”

“ [wel] , ['sændoʊ] [dʌz] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] .
“ Well , Sandow does some business through our firm .
” 出色地 , 桑多 做 一些 商业 通过 我们的 公司 .

“嗯，桑多通过我们公司进行了一些业务往来。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
Not much , though .
不是 很多 , 尽管 .

不过不多。

['hi:z] [ə; eɪ] - [paɪkər] . - ”
He's a ' piker . ' - ”
他是 一个 - 皮克 . - ”

他只是个“小人物”。

“ [wɒts] [ə; eɪ] - [paɪkər] - ? ”
“ What's a ' piker ' ? ”
“ 是什么 一个 - 皮克 - ? ”

“什么是‘小气鬼’？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [baɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ That's what we call a chap that buys a few shares of stock at a time .
“ 那就是 什么 我们 称呼 一个 小伙子 那 购买 一个 很少 分享 的 库存 在 一个 时间 .

“我们把那种一次只买几股股票的人叫做‘小伙子’。”

[smɔːl] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Small business , you know .
小的 商业 , 你 知道 .

小企业，你知道的。

[wel] , ['sændoʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
Well , Sandow does a little business with us ,
出色地 , 桑多 做 一个 小的 商业 和 我们 ,

桑多和我们有一些生意往来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] [wʌn] [deɪ] ,
and I heard him telephoning to our junior partner one day ,
和 我 听到 他 电话 到 我们的 初级 伙伴 一 天 ,

有一天，我听到他给我们的初级合伙人打电话。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] .
giving an order for a few shares .
给予 一个 命令 为了 一个 很少 分享 .

下单购买几股股票。

['mɪstər] . ['fletʃər] , [ðæts] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] , [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪ] [mɔːr] ,
Mr . Fletcher , that's the junior partner , asked him why he didn't buy more ,
先生 . 弗莱彻 , 那就是 这 初级 伙伴 , 问 他 为什么 他 没有 买 更多的 ,

弗莱彻先生，也就是那位初级合伙人，问他为什么不多买一些。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['sændoʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .
and I heard Sandow say he couldn't , as he didn't have the money .
和 我 听到 桑多 说 他 不能 , 作为 他 没有 有 这 钱 .

我听到桑多说他做不到，因为他没钱。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [kwɪr] - [laɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr]
I heard him laugh , sort of queer - like , and he said he might have more
我 听到 他 笑 , 种类 的 酷儿 - 喜欢 , 和 他 说 他 可能 有 更多的
[suːn] .
soon .
很快 .

我听到他笑了，笑声有点怪异，他说他可能很快还会再笑。

['mɪstər] . ['fletʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Fletcher asked him where he was going to get it ,
先生 . 弗莱彻 问 他 在哪里 他 曾是 去 到 得到 它 ,

弗莱彻先生问他打算从哪里弄来。

[ænd; ənd] ['sændoʊ] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	Sandow	said	he	expected	to	get	it	from	a	friend	of	the	family	.
和	桑多	说	他	预期的	到	得到	它	从	一个	朋友	的	这	家庭	.

桑多表示，他预计会从一位家庭朋友那里得到它。

['mɪstər] . ['fletʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ænd; ənd] ['sændoʊ]

Mr	.	Fletcher	asked	him	if	he	meant	Dr	.	Spidderkins	,	and	Sandow
先生	.	弗莱彻	问	他	如果	他	意思是	博士	.	-	,	和	桑多

['oʊnli] [læft] .

only	laughed	.
仅有的	笑了	.

弗莱彻先生问他是不是指斯皮德金斯博士，桑多只是笑了笑。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] . ”

That's	all	I	heard	.	”
那就是	全部	我	听到	.	”

我只听到了这些。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [bəuθ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] ? ”

“	Can	you	hear	what	both	people	say	over	the	wire	?	”
“	能	你	听到	什么	两个都	人们	说	超过	这	金属丝	?	”

“你能听到电话那头两个人说的话吗？”

“ [ʃʊr] , [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

“	Sure	,	when	you	cut	in	on	the	switchboard	.
“	当然	,	什么时候	你	切	在	在	这	总机	.

“当然，当你接通交换机时。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪsnɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

I	have	to	keep	listening	,	to	tell	when	they're	finished	,
我	有	到	保持	聆听	,	到	告诉	什么时候	它们是	完成的	,

我必须一直听，才能判断他们什么时候结束。

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['waɪər] . ”

'	cause	there's	most	always	somebody	waitin	'	for	our	wire	.	”
-	原因	有	最多	总是	某人	等待	-	为了	我们的	金属丝	.	”

因为总有人在等着我们的电报。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sændoʊ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktɚz] ['mʌni] ? ” [æskt]

“	So	you	think	Sandow	is	trying	to	get	part	of	the	old	doctor's	money	?	”	asked
“	所以	你	思考	桑多	是	尝试	到	得到	部分	的	这	老的	医生的	钱	?	”	问

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“所以你认为桑多想分得那位老医生的遗产？”汤姆问道。

“ [ðæts] [maɪ] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	That's	my	idea	,	”	replied	Charley	.
“	那就是	我的	主意	,	”	回复	查理	.

“这是我的主意，”查理回答道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] , ['iːðər] ,

“	I	guess	it	wouldn't	be	so	hard	,	either	,
“	我	猜测	它	不会	是	所以	难的	,	任何一个	,

我想这应该也不会太难吧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [soʊ] [fər'getfl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd]

for	the	doctor's	so	forgetful	he	might	have	a	hundred	or	five	hundred
为了	这	医生的	所以	健忘	他	可能	有	一个	百	或者	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

dollars	one	minute	,
美元	一	分钟	,

因为医生太健忘了，他可能一分钟之内就能数出一百美元或五百美元。

[ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	find	it	the	next	,	and	he	wouldn't	know	what	become	of	it	.
和	不是	寻找	它	这	下一个	,	和	他	不会	知道	什么	变得	的	它	.

如果第二天就找不到了，他就不知道它去了哪里。

" [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['tɑːmz] [maɪnd] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

"	There	came	at	once	to	Tom's	mind	the	scene	he	had	witnessed	that	evening
"	那里	来了	在	一次	到	汤姆的	头脑	这	场景	他	有	目击者	那	晚上

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hoʊm] — [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

in	the	doctor's	home	—	the	confusion	about	the	money	,
在	这	医生的	家	—	这	困惑	关于	这	钱	,

“汤姆立刻想起了那天晚上在医生家里看到的情景——关于钱的混乱场面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	puzzled	air	of	the	physician	—	when	he	could	not	find	it	in	his
和	这	困惑	空气	的	这	医生	—	什么时候	他	可以	不是	寻找	它	在	他的

['wɑːlɪt] .

wallet	.
钱包	.

医生脸上露出困惑的表情——因为他在钱包里找不到它。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [striːt] , ” [ə'naʊnst] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

“	Well	,	this	is	my	street	,	”	announced	Charley	,	as	he	paused	on	a	corner	.
“	出色地	,	这	是	我的	街道	,	”	宣布	查理	,	作为	他	暂停	在	一个	角落	.

“嗯，这是我的街道，”查理说着，停在了街角。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] . ”

“	Come	on	over	some	night	and	see	a	fellow	.	”
“	来	在	超过	一些	夜晚	和	看	一个	同伴	.	”

“哪天晚上过来看看我吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

“	I	will	,	only	I	can't	until	after	the	holidays	.
“	我	将要	,	仅有的	我	不能	直到	后	这	假期	.

“我会的，只是要等到假期之后才能去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] ['iːvnɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] [nekst] [wiːk] . ”

We're	going	to	keep	open	evenings	beginning	next	week	.	”
是	去	到	保持	打开	晚上	开始	下一个	星期	.	”

从下周开始，我们将继续开放晚间营业。

“ [ðæts] [tʌf] .

“	That's	tough	.
“	那就是	艰难的	.

“那太难了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , [ænd; ənd][get] [dʌn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

You	ought	to	be	a	telephone	boy	,	and	get	done	at	three	o'clock	.
你	应该	到	是	一个	电话	男生	,	和	得到	完毕	在	三	点钟	.

你应该去做电话接线员，三点钟下班。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

I	went	to	a	moving	picture	show	this	afternoon	.	”
我	去	到	一个	移动	图片	展示	这	下午	.	”

我今天下午去看了场电影。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .
“ I wish I could go .
” 我 希望 我 可以 去 .

“我真希望我能去。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] . ”
But let me know if you hear of a chance for me , Charley . ”
但 让 我 知道 如果 你 听到 的 一个 机会 为了 我 , 查理 . ”

查理，如果你听说有什么机会，一定要告诉我。

“ [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] .
“ I will , Tom .
” 我 将要 , 汤姆 .

“我会的，汤姆。”

[hoʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][dʒɑːb] . ”
Hope you keep your job . ”
希望 你 保持 你的 工作 . ”

希望你保住工作。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jɔːrz] ,
“ I don't know as I want to , since I've heard about yours ,
” 我 不 知道 作为 我 想 到 , 自从 我已经 听到 关于 你的 ,

“我不知道该怎么做，因为我听说过你的情况，”

” [rɪ'plaɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” replied Tom with a laugh .
” 回复 汤姆 和 一个 笑 .

“汤姆笑着回答道。”

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ Good - night .
” 好的 - 夜晚 .

“晚安。

” [tɑːm] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
” Tom hurried on to his home .
” 汤姆 慌忙 在 到 他的 家 .

汤姆匆匆赶回家。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
As he reached the steps , and felt for the key of the door ,
作为 他 达到 这 步骤 , 和 毛毡 为了 这 钥匙 的 这 门 ,

当他走到台阶前，摸索着寻找门钥匙时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
he gave a sudden start .
他 给予 一个 突然 开始 .

他突然动了一下。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
The envelope containing the ten dollars which Dr . Spidderkins had given
这 信封 包含 这 十 美元 哪个 博士 . - 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

装有斯皮德金斯医生给他的十美元的信封，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz] [gɔːn] !
and which he had put in his pocket , was gone !
和 哪个 他 有 放 在 他的 口袋 , 曾是 已消失 !

他放在口袋里的东西不见了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]
OUT OF WORK
出去 的 工作

失业

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːkɪt] ,
Thinking he might not have looked in the right pocket ,
思维 他 可能 不是 有 看起来 在 这 正确的 口袋 ,

他心想自己可能没找对口袋，

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
Tom made a hasty search through all the others .
汤姆 制成 一个 仓促 搜索 通过 全部 这 其他的 .

汤姆匆匆翻阅了其他所有物品。

“ [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] , “ [its] [gɔːn] !
“ No use , ” he said dolefully , “ it's gone !
“ 不 使用 , ” 他 说 悲伤地 , “ 它是 已消失 !

“没用了，”他沮丧地说，“它没了！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
I must have dropped it after I left the house .
我 必须 有 掉落 它 后 我 左边 这 房子 .

我一定是离开家后把它弄丢了。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

” [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .
” The situation was serious for the lad .
” 这 情况 曾是 严肃的 为了 这 小伙子 .

“这孩子的情况很严重。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,
He wished he had been more careful ,
他 希望 他 有 到过 更多的 小心 ,

他希望自己当时能更谨慎一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
but he had been so engaged in thinking of the queer actions of Mr .
但 他 有 到过 所以 已订婚的 在 思维 的 这 酷儿 行动 的 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ,
and Mrs . Sandow ,
和 太太 . 桑多 ,

但他一直沉浸在对桑多夫妇古怪行为的思考中，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [groʊv] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	talking	to	Charley	Grove	,	that	he	had	given	little	thought	to	the
和	在	说	到	查理	树林	,	那	他	有	给定	小的	想法	到	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

在与查理·格罗夫交谈时，他表示自己并没有过多考虑金钱的问题。

“ ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

“	Mr	.	Townsend	will	think	I	have	stolen	it	,	when	I	go	to	him	in	the
”	先生	.	汤森德	将要	思考	我	有	被盗	它	,	什么时候	我	去	到	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我早上去见汤森先生时，他会以为我偷了东西。”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

and	say	I've	lost	it	,	”	murmured	Tom	.
和	说	我已经丢失的		它	,	”	低声说道	汤姆	.

“然后说我疯了，”汤姆喃喃自语道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] .

“	I	wish	I	had	been	more	particular	.
”	我	希望	我	有	到过	更多的	特别的	.

“我希望我当时能更细致一些。”

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

Maybe	there	was	a	hole	in	my	pocket	.
或许	那里	曾是	一个	洞	在	我的	口袋	.

也许我的口袋破了个洞。

” [hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [ə'tendid] ['kerfəli] [tuː; tə]

”	He	looked	,	but	there	was	none	,	for	Mrs	.	Baldwin	attended	carefully	to
”	他	看起来	,	但	那里	曾是	没有任何	,	为了	太太	.	鲍德温	参加	小心	到

[hɜːr; hər] ['sʌnz] [kloʊðz] .

her	son's	clothes	.
她	儿子的	衣服	.

“他四处张望，却什么也没看到，因为鲍德温太太正仔细地照看着她儿子的衣服。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪkl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɔːftli] .

“	This	is	certainly	a	pickle	!	”	exclaimed	the	boy	to	himself	softly	.
”	这	是	当然	一个	泡菜	!	”	惊呼	这	男生	到	他自己	轻轻	.

“这可真是个棘手的问题！”男孩低声自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [duː] ?

“	I	wonder	what	I'd	better	do	?
”	我	想知道	什么	ID	更好的	做	?

“我不知道我最好怎么办？”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði]

Maybe	if	I	go	back	the	way	I	came	I'll	find	the
或许	如果	我	去	后退	这	方式	我	来了	患病的	寻找	这

也许如果我原路返回，就能找到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

envelope	lying	in	the	street	.
信封	说谎	在	这	街道	.

街上散落着一个信封。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	was	a	good	-	sized	,	white	one	,	and	I	can	easily	see	it	.	”
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	,	白色的	一	,	和	我	能	容易地	看	它	.	”

那是一个尺寸合适的白色物体，我能很清楚地看到它。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	maybe	I	dropped	it	in	the	car	,	”	he	added	.
”	但	或许	我	掉落	它	在	这	车	,	”	他	额外	.

“但也许是我把它掉在车里了，”他补充道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

“	No	,	I	don't	believe	I	could	have	done	that	,
”	不	,	我	不	相信	我	可以	有	完毕	那	,

“不，我不认为我能做到那样。”

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔːr][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

or	some	of	the	passengers	or	the	conductor	would	have	seen	it	on	the	floor
或者	一些	的	这	乘客	或者	这	导体	会	有	已见	它	在	这	地面

,

,

,

或者有些乘客或列车员会看到它掉在地板上。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	told	me	about	it	.
和	讲述	我	关于	它	.

然后跟我讲了这件事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːr] ['æftərwərd] .

I	must	have	lost	it	either	before	I	got	on	the	car	,	or	afterward	.
我	必须	有	丢失的	它	任何一个	前	我	得到	在	这	车	,	或者	之后	.

我一定是上车前或者上车后把它弄丢了。

[aɪl] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [met] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ðer; ðər] .

I'll	walk	back	to	where	I	met	Charley	,	and	see	if	it's	there	.
患病的	走	后退	到	在哪里	我	遇见	查理	,	和	看	如果	它是	那里	.

我走回我遇到查理的地方，看看它是否在那里。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]

”	It	was	nearly	eleven	o'clock	now	,	and	as	Tom	looked	up	at	the	silent
”	它	曾是	几乎	十一	点钟	现在	,	和	作为	汤姆	看起来	向上	在	这	沉默的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

“现在快十一点了，汤姆抬头望着那座寂静的小屋，

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['sliːpɪŋ] ,

where	his	mother	and	aunt	were	doubtless	sleeping	,
在哪里	他的	母亲	和	阿姨	是	毫无疑问	睡眠	,

他的母亲和姨妈当时无疑正在睡觉。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['perənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] ,

he	wondered	if	he	had	better	go	in	and	tell	his	parent	about	the	loss	,
他	想知道	如果	他	有	更好的	去	在	和	告诉	他的	父母	关于	这	损失	,

他犹豫着是否应该进去告诉父母这件事。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

and	inform	her	that	he	was	going	to	look	for	the	money	.
和	通知	她	那	他	曾是	去	到	看	为了	这	钱	.

并告诉她他要去筹钱。

“ [noʊ] , [aɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	**No**	**,**	**I'll**	**not**	**do**	**that**	**,**	**”**	**he**	**decided**	**.**
”	不	, 患病的		不是	做	那	,	”	他	决定	.

“不，我不会那样做，”他决定道。

“ [ʃiːl] ['oʊnli] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] .

“	**She'll**	**only**	**worry**	**about**	**it**	**,**	**and**	**she**	**has**	**troubles**	**enough**	**.**
”	壳	仅有的	担心	关于	它	,	和	她	有	麻烦	足够的	.

“她只会为此烦恼，而她已经够烦心的了。”

[aɪl] ['hɜːri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I'll	**hurry**	**as**	**much**	**as**	**I**	**can**	**,**	**and**	**get**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
患病的	匆忙	作为	很多	作为	我	能	,	和	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	.

我会尽快赶路，尽快返回。

[stɪl] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wɜːri] [tuː] .

Still	**,**	**if**	**I'm**	**not**	**in**	**by**	**midnight**	**she**	**may**	**worry**	**too**	**.**
仍然	, 如果		我是	不是	在	经过	午夜	她	可能	担心	也	.

不过，如果我午夜前还没回家，她可能也会担心。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ['eni] [naɪt] [naʊ] ,

But	**then**	**I**	**told**	**her**	**I**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**late**	**any**	**night**	**now**	**,**
但	然后	我	讲述	她	我	曾是	可能	到	是	晚的	任何	夜晚	现在	,

但我告诉她，我可能随时都会晚归。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

for	**I**	**might**	**have**	**to**	**deliver**	**books**	**in**	**the**	**suburbs**	**.**
为了	我	可能	有	到	递送	图书	在	这	郊区	.

因为我可能要到郊区送书。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['wɜːri] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	**guess**	**she**	**won't**	**worry**	**if**	**I**	**don't**	**go**	**in**	**right**	**away**	**.**
我	猜测	她	惯于	担心	如果	我	不	去	在	正确的	离开	.

我想如果我不马上进去，她应该不会担心。

” [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn] , [tɑːm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

”	**Deciding**	**that**	**this**	**was**	**the**	**best**	**plan**	**,**	**Tom**	**descended**	**the**	**steps**	**of**	**his**	**home**	**,**
”	决定	那	这	曾是	这	最好的	计划	,	汤姆	下降	这	步骤	的	他的	家	,

汤姆认为这是最好的办法，于是走下了家门前的台阶。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

and	**hurried**	**back**	**over**	**the**	**route**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**car**	**.**
和	慌忙	后退	超过	这	路线	他	有	已采取	从	这	车	.

然后他匆匆沿着来时的路返回。

[haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪt] , [skwer] ['envəloʊp] !

How	**eagerly**	**he**	**scanned**	**the**	**pavement**	**,**	**looking**	**for**	**that**	**white**	**,**	**square**	**envelope**	**!**
如何	急切地	他	扫描	这	路面	,	寻找	为了	那	白色的	,	正方形	信封	!

他多么急切地扫视着人行道，寻找那个白色的方形信封！

['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi]

Every	**scrap**	**of**	**paper**	**he**
每一个	废料	的	纸	他

他每一张纸片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[sɔː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

saw	**made**	**his**	**heart**	**flutter**	**,**	**until**	**he**	**came**	**close**	**to**	**it**	**,**
锯	制成	他的	心	扑	,	直到	他	来了	关闭	到	它	,

看到它，他的心怦怦直跳，直到他走近它。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] .

and	saw	that	it	was	not	what	he	sought	.
和	锯	那	它	曾是	不是	什么	他	寻求	.

他发现这不是他想要的。

“ [wel] , [hɪəz] [wer] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Well	,	here's	where	I	took	the	car	,	”	he	said	,
”	出色地	,	这里是	在哪里	我	采取	这	车	,	”	他	说	,

“嗯，我把车开到这里了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] .

as	he	reached	the	corner	where	he	had	alighted	.
作为	他	达到	这	角落	在哪里	他	有	下车	.

当他走到他下车的街角时。

“ ['i:ðər] [aɪ] ['dɪdnt] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

“	Either	I	didn't	drop	it	along	this	way	,	or	if	I	did	,
”	任何一个	我	没有	降低	它	沿着	这	方式	,	或者	如果	我	做过	,

“要么我没把它掉在这条路上，要么就算我掉了，

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

some	one	has	picked	it	up	.
一些	一	有	挑选	它	向上	.

有人把它捡起来了。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [sɜ:rtʃ] .

Now	for	the	second	part	of	my	search	.
现在	为了	这	第二	部分	的	我的	搜索	.

现在进入搜索的第二部分。

” [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

”	He	waited	for	a	car	to	come	along	,	to	take	him	back	to	Dr	.
”	他	等待	为了	一个	车	到	来	沿着	,	到	拿	他	后退	到	博士	.

-	-	[haʊs] ,
Spidderkins	'	house ,
-	-	房子 ,

他等着有辆车来接他回斯皮德金斯医生家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['loʊnsəm] [weɪt][fɔ:r; fər][tɑ:m] , [hu:] [felt] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər]

and	it	was	a	cold	,	lonesome	wait	for	Tom	,	who	felt	quite	miserable	over
和	它	曾是	一个	寒冷的	,	寂寞	等待	为了	汤姆	,	WHO	毛毡	相当	悲惨的	超过

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

对于汤姆来说，等待的过程是寒冷而孤独的，他为发生的事情感到非常难过。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

To	his	delight	he	saw	on	the	car	the	same	conductor	with	whom	he	had
到	他的	喜	他	锯	在	这	车	这	相同的	导体	和	谁	他	有

['rɪdn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

ridden	about	an	hour	before	.
骑	关于	一个	小时	前	.

令他欣喜的是，他在车厢里看到了大约一个小时前和他一起乘车的那位售票员。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

The	man	was	on	the	return	trip	.
这	男人	曾是	在	这	返回	旅行	.

那名男子当时正在返程途中。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , ['æftər][aɪ] [left] ? ” [æskt] [tɑ:m] ['i:gərli] ,

“	Did	you	find	an	envelope	in	the	car	,	after	I	left	?	”	asked	Tom	eagerly	,
”	做过	你	寻找	一个	信封	在	这	车	,	后	我	左边	?	”	问	汤姆	急切地	,

“我离开后，你在车里找到信封了吗？”汤姆急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

as	he	got	aboard	,	and	told	the	circumstances	.
作为	他	得到	船上	,	和	讲述	这	情况	.

他上船后，讲述了事情的经过。

“ [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [lʌntʃ] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

“	Didn't	find	anything	but	an	old	lunch	box	,	and	there	was	nothing	in	it
”	没有	寻找	任何事物	但	一个	老的	午餐	盒子	,	和	那里	曾是	没有什么	在	它

,

,

,

“除了一个旧饭盒，什么也没找到，而且里面什么也没有。”

” [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .

”	said	the	conductor	.
”	说	这	导体	.

“指挥说道。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [tɑːm] .

“	Then	I	must	have	dropped	it	before	I	got	on	the	car	,	”	decided	Tom	.
”	然后	我	必须	有	掉落	它	前	我	得到	在	这	车	,	”	决定	汤姆	.

“那我一定是上车前把它掉在地上了，”汤姆断定道。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,

Arriving	at	the	place	where	he	had	first	boarded	the	electric	vehicle	,
抵达	在	这	地方	在哪里	他	有	第一的	登机	这	电的	车辆	,

到达他最初乘坐电动汽车的地方，

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈdɑːktər] .

he	alighted	and	hurried	over	the	ground	toward	the	house	of	the	eccentric	doctor	.
他	下车	和	慌忙	超过	这	地面	朝向	这	房子	的	这	偏心	医生	.

他下了车，匆匆穿过地面，朝那位古怪医生的家走去。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈenvəloʊp] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .

No	sign	of	a	white	envelope	greeted	his	anxious	eyes	.
不	符号	的	一个	白色的	信封	问候	他的	焦虑的	眼睛	.

他焦急的目光中，并没有看到白色信封的踪影。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	I'm	going	to	ask	if	it's	in	the	house	,	”	the	boy	said	to	himself	,
”	我是	去	到	问	如果	它是	在	这	房子	,	”	这	男生	说	到	他自己	,

“我要问问它是不是在房子里，”男孩自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk][ˈmænʃ(ə)n] .

as	he	stood	in	front	of	the	big	,	dark	mansion	.
作为	他	站立	在	正面	的	这	大的	,	黑暗的	大厦	.

他站在那座又大又黑的宅邸前。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌaɪ ˈtiː][slɪp] [wen] [aɪ]

“	I	might	have	let	it	slip	when	I
”	我	可能	有	让	它	滑	什么时候	我

“我可能不小心说漏嘴了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[θɔːt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

thought	I	put	it	in	my	pocket	,	and	perhaps	they	picked	it	up	on	the	floor	.
想法	我	放	它	在	我的	口袋	,	和	也许	他们	挑选	它	向上	在	这	地面	.

我以为我把它放进口袋里了，也许他们是从地上捡起来的。

[ðoʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [dɪd] , [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Though	if	Mr	.	and	Mrs	.	Sandow	did	,	they're	likely	to	keep	it	,
尽管	如果	先生	.	和	太太	.	桑多	做过	,	它们是	可能	到	保持	它	,

不过，如果桑多夫妇真的买了，他们很可能会保留它。

[ɪf] [wʌt] ['tʃɑːrli] [groʊv] [sez] [ɪz] [truː] .

if	what	Charley	Grove	says	is	true	.
如果	什么	查理	树林	说道	是	真的	.

如果查理·格罗夫所言属实。

" [tɑːm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	Tom	rang	the	bell	.
"	汤姆	响铃	这	钟	.

汤姆按响了门铃。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊvər]

It	seemed	like	a	quarter	of	an	hour	before	some	one	opened	a	window	over
它	似乎	喜欢	一个	四分之一	的	一个	小时	前	一些	一	打开	一个	窗户	超过

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] :

his	head	and	called	:
他的	头	和	称为	:

过了大约十五分钟，才有人打开他头顶的窗户喊道：

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Well	,	what's	the	matter	?
"	出色地	,	是什么	这	事情	?

"怎么了？"

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? "

Is	it	a	telegram	?	"
是	它	一个	电报	?	"

这是电报吗?

" [aɪm] [frʌm; frəm] ['taʊnzəndz] [bʊk] [stɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I'm	from	Townsend's	book	store	,	"	replied	Tom	.
"	我是	从	汤森德	书	店铺	,	"	回复	汤姆	.

"我是汤森书店的，"汤姆回答道。

" [aɪ] [keɪm] — — "

"	I	came	—	—	"
"	我	来了	—	—	"

"我来了——"

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[mɔːr] [bʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tɑːm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['sændˌaʊz] .

More	books	!	"	exclaimed	a	voice	Tom	recognized	as	Mrs	.	Sandow's	.
更多的	图书	!	"	惊呼	一个	嗓音	汤姆	认可	作为	太太	.	桑多	.

"还要更多书！"汤姆认出那是桑多太太的声音，他大声说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] - [ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	can't	leave	'	em	here	to	-	night	.
"	你	不能	离开	-	呃	这里	到	-	夜晚	.

"今晚你不能把他们留在这里。"

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tuː; tə] [bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Everybody's	**to**	**bed**	**long**	**ago**	**.**
每个人的	到	床	长的	前	.

大家都早就睡了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

You'll	**have**	**to**	**come**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
你会	有	到	来	后退	在	这	早晨	.	”

你得明天早上再来。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [bʊks] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**I**	**haven't**	**got**	**any**	**books**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	我	还没有	得到	任何	图书	,	”	说	汤姆	.

“我没有书，”汤姆说。

“ [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

“	**I**	**dropped**	**the**	**envelope**	**with**	**the**	**ten**	**-**	**dollar**	**bill**	**the**	**doctor**	**gave**	**me**	**,**
“	我	掉落	这	信封	和	这	十	-	美元	账单	这	医生	给予	我	,

“我把装有医生给我的十美元钞票的信封掉地上了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**I**	**thought**	**maybe**	**it**	**might**	**be**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	我	想法	或许	它	可能	是	在	这	房子	.

我当时想，也许它就在房子里。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] ? ”

Would	**you**	**mind**	**looking**	**?**	**”**
会	你	头脑	寻找	?	”

你介意帮忙看一下吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ! ” [sniəd] ['mɪstər] . ['sændoʊ] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	**That's**	**a**	**likely**	**story**	**!**	**”**	**sneered**	**Mr**	**.**	**Sandow**	**,**	**joining**	**his**	**wife**	**at**	**the**	**window**	**.**
“	那就是	一个	可能	故事	!	”	冷笑	先生	.	桑多	,	加入	他的	妻子	在	这	窗户	.

“这故事听起来很有可能！”桑多先生冷笑着，走到窗边和妻子会合。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**probably**	**stole**	**that**	**money**	**,**	**and**	**now**	**you**	**want**	**us**	**to**	**help**	**you**	**lie**	**about**	**it**	**.**
“	你	大概	偷窃	那	钱	,	和	现在	你	想	我们	到	帮助	你	说谎	关于	它	.

“你很可能偷了那笔钱，现在你想让我们帮你撒谎掩盖这件事。”

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ”

Clear	**out**	**of**	**here**	**!**	**”**
清除	出去	的	这里	!	”

快离开这里!

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	**I**	**didn't**	**steal**	**the**	**money**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
“	我	没有	偷	这	钱	!	”	惊呼	汤姆	.

“我没有偷钱！”汤姆大声说道。

“ [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**lost**	**it**	**!**
“	我	丢失的	它	!

我把它弄丢了!

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [duː]

Will you please look down in the sitting - room , or have Dr . Spidderkins do

将要 你 请 看 向下 在 这 坐着 - 房间 , 或者 有 博士 . - 做

[soʊ] ? ”

so ? ”

所以 ? ”

请您往下看看客厅，或者让斯皮德金斯医生去看看?

“ [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] .

“ The doctor's asleep , and I'm not going to disturb him , ” declared Mrs .

“ 这 医生的 睡着了 , 和 我是 不是 去 到 打扰 他 , ” 声明 太太 .

['sændoʊ] .

Sandow .

桑多 .

“医生睡着了，我不想打扰他，”桑多夫人说道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“ I guess not ! ” added her husband .

“ 我 猜测 不是 ! ” 额外 她 丈夫 .

“我想不是吧！”她丈夫补充道。

“ [naʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][dəunt][dɪ'stɜːrb][juː 'es] ['eni] [mɔːr] .

“ Now clear out of here , and don't disturb us any more .

“ 现在 清除 出去 的 这里 , 和 不 打扰 我们 任何 更多的 .

“现在都给我滚出去，别再打扰我们了。”

[jʊə(r)]

You're

你是

你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 49]

[页 -]

[第49页]

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

a nuisance , with your books and things !

一个 滋扰 , 和 你的 图书 和 事物 !

真麻烦，你的书和东西都乱扔!

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [træʃ] ! ”

I'll put a stop to this buying of trash ! ”

患病的 放 一个 停止 到 这 购买 的 垃圾 ! ”

我一定要制止这种购买垃圾的行为!

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“ What's the matter ?

“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːrglər]['æftər][maɪ] [rer] [bʊks] ? ” [in'kwaiəd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['kʌmɪŋ]

Is it a burglar after my rare books ? ” inquired Dr . Spidderkins , coming

是 它 一个 窃贼 后 我的 稀有的 图书 ? ” 询问 博士 . - , 未来

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

suddenly to the window ,

突然 到 这 窗户 ,

“是不是有窃贼想偷我的珍本书？”斯皮德金斯博士突然走到窗边问道。

[bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .

behind	Mr	.	and	Mrs	.	Sandow	.
在后面	先生	.	和	太太	.	桑多	.

在桑多先生和夫人身后。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [siː] ,

He	leaned	out	,	and	Tom	could	see	,
他	倾斜	出去	,	和	汤姆	可以	看	,

他探出身子，汤姆看到了他。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk][læmp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	light	of	an	electric	arc	lamp	in	front	of	the	house	,
在	这	光	的	一个	电的	弧	灯	在	正面	的	这	房子	,

在屋前电弧灯的照耀下，

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

that	the	doctor	was	dressed	,	and	had	on	his	spectacles	,
那	这	医生	曾是	穿着	,	和	有	在	他的	眼镜	,

医生穿戴整齐，戴着眼镜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['riːdɪŋ] .

as	if	he	had	been	sitting	up	reading	.
作为	如果	他	有	到过	坐着	向上	阅读	.

就好像他一直坐着看书一样。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Go	back	to	bed	!	”	called	the	woman	.
”	去	后退	到	床	!	”	称为	这	女士	.

“回床上睡觉去！”女人喊道。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][bed] .

“	I	haven't	been	to	bed	.
”	我	还没有	到过	到	床	.

我还没睡觉。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

I	must	have	forgotten	to	go	,	”	answered	the	doctor	.
我	必须	有	被遗忘的	到	去	,	”	回答	这	医生	.

“我一定是忘了去，”医生回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['roʊmənz] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋglənd] .

“	I	was	reading	an	account	of	how	the	Romans	invaded	England	.
”	我	曾是	阅读	一个	帐户	的	如何	这	罗马书	入侵	英格兰	.

“我当时正在读一篇关于罗马人如何入侵英格兰的记述。”

[its] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rer] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] — —

It's	in	a	very	rare	first	edition	of	—	—
它是	在	一个	非常	稀有的	第一的	版	的	—	—

这是一本非常罕见的初版书——

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [æz; əz]['mɪstər] . ['sændoʊ] [slæmd] [ðə; ði]

”	The	rest	of	the	sentence	was	cut	off	,	as	Mr	.	Sandow	slammed	the
”	这	休息	的	这	句子	曾是	切	离开	,	作为	先生	.	桑多	猛烈抨击	这

['wɪndoʊ] [daʊn] .

window	down	.
窗户	向下	.

“话还没说完，桑多先生就猛地摇下车窗。”

“ [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	They	don't	want	him	to	speak	to	me	,	”	thought	Tom	.
”	他们	不	想	他	到	说话	到	我	,	”	想法	汤姆	.

“他们不想让他跟我说话，”汤姆心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ?
“ I wonder what's the matter with that couple ?
” 我 想知道 是什么 这 事情 和 那 夫妻 ?

“我想知道那对夫妇之间到底发生了什么事？”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ðɪ]['dɑːktər][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
They seem to want the doctor to do just as they say .
他们 似乎 到 想 这 医生 到 做 只是 作为 他们 说 .

他们似乎希望医生完全按照他们的指示行事。

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt]
” An instant later the window was raised again , and the aged physician looked
” 一个 立即的 之后 这 窗户 曾是 提高 再次 , 和 这 老年人 医生 看起来
[aʊt] .
out .
出去 .

“片刻之后，窗户再次被打开，这位年迈的医生向外望去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [bʊks] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Did you say some one was stealing my books ? ” he asked .
” 做过 你 说 一些 一 曾是 偷窃 我的 图书 ? ” 他 问 .

“你说有人偷我的书？”他问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
“ Are you a policeman ?
” 是 你 一个 警察 ?

你是警察吗?

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm much obliged to you .
我是 很多 有义务 到 你 .

非常感谢你。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [get] [maɪ][fɜːrst]['foʊlioʊ] ['ʃeɪkspɪr] . ”
I hope the fellow didn't get my first folio Shakespeare . ”
我 希望 这 同伴 没有 得到 我的 第一的 对开本 莎士比亚 . ”

我希望那家伙没拿到我的第一本莎士比亚对开本。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
“ No , I'm not a policeman !
” 不 , 我是 不是 一个 警察 !

“不，我不是警察！”

[noʊ] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn]
No books have been
不 图书 有 到过

没有书籍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['stoʊlən] !
stolen !
被盗 !

被偷了！

” [kraɪd] [tɑːm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“	[aɪm][frʌm; frəm]	['taʊnzəndz]	[bʊk]	[stɔːr]	.	”
“	**I'm**	**from**	**Townsend's**	**book**	**store**	**.**	**”**
”	我是	从	汤森德	书	店铺	.	”

“我来自汤森书店。”

“	[oʊ]	,	[jes]	.
“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[jʊə(r)]	-	—	[noʊ]	—	[aɪ]	[rɪ'membər]	[naʊ]	;	[jʊə(r)]	[tɑːm]	['bɔːldwɪn]	.
You're	**Theopholus**	**—**	**no**	**—**	**I**	**remember**	**now**	**;**	**you're**	**Tom**	**Baldwin**	**.**
你是	-	—	不	—	我	记住	现在	;	你是	汤姆	鲍德温	.

你是西奥福勒斯——不——我想起来了；你是汤姆·鲍德温。

[weɪt]	;	[aɪl]	[biː; bi]	[raɪt]	[daʊn]	.
Wait	**;**	**I'll**	**be**	**right**	**down**	**.**
等待	;	患病的	是	正确的	向下	.

稍等，我马上下来。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?
Have	**you**	**some**	**more**	**books**	**for**	**me**	**?**
有	你	一些	更多的	图书	为了	我	?

您还有其他书可以推荐给我吗?

”	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kʊd; kəd]	['ænsər]	,	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wʌz; wəz]	[ʃʌt]	[ə'gen]	,
“	**Before**	**the**	**boy**	**could**	**answer**	**,**	**the**	**window**	**was**	**shut**	**again**	**,**
”	前	这	男生	可以	回答	,	这	窗户	曾是	关闭	再次	,

男孩还没来得及回答，窗户就又关上了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
but	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**the**	**front**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Dr**	**.**
但	在	较少的	比	一个	分钟	这	正面	门	打开	,	和	博士	.
-	,												
Spidderkins	**,**												
-	,												

但不到一分钟，前门就开了，斯皮德金斯博士走了进来。

['hoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
holding	**a**	**candle**	**in**	**his**	**hand**	**,**
保持	一个	蜡烛	在	他的	手	,

他手里拿着一支蜡烛，

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðæt]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	['æftər]	[dɑːrk]	,
for	**he**	**liked**	**that**	**old**	**-**	**fashioned**	**method**	**of**	**going**	**about**	**the**	**house**	**after**	**dark**	**,**
为了	他	喜欢	那	老的	-	造型	方法	的	去	关于	这	房子	后	黑暗的	,

因为他喜欢那种天黑后在屋里走动的传统方式。

[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[tɑːm]	[tuː; tə]	['entər]	.
was	**inviting**	**Tom**	**to**	**enter**	**.**
曾是	邀请	汤姆	到	进入	.

邀请汤姆进来。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪshæp]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[toʊld]	.
The	**story**	**of**	**the**	**mishap**	**was**	**soon**	**told**	**.**
这	故事	的	这	意外	曾是	很快	讲述	.

事故经过很快就被人们告诉了。

“	[aɪ]	[θɔːt]	['meɪbi]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	[hɪr]	,	”	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['fɪnɪʃt]	.
“	**I**	**thought**	**maybe**	**I**	**might**	**have**	**dropped**	**the**	**envelope**	**here**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**finished**	**.**
”	我	想法	或许	我	可能	有	掉落	这	信封	这里	,	”	这	男生	完成的	.

“我想我可能把信封掉在这里了，”男孩说完。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下！

” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] .
” exclaimed Dr . Spidderkins , as he reached for his pocketbook .
” 惊呼 博士 . - , 作为 他 达到 为了 他的 袖珍书 .

“斯皮德金斯博士一边说着，一边伸手去掏钱包。”

[hi:; hi] [sə:tʃt] ['hɜ:rɪdli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
He searched hurriedly through it .
他 搜索 匆匆 通过 它 .

他匆匆翻阅了一遍。

[ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Then he uttered an exclamation .
然后 他 说出 一个 感叹 .

然后他惊呼了一声。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[its] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
It's all my fault .
它是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ] [nu:] [aɪ'd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
I knew I'd forget about it ! ”
我 知道 ID 忘记 关于 它 ! ”

我知道我会忘记这件事！

“ [wʌt] ? ” [æskt] [tɑ:m] ['hoʊpfəli] .
“ What ? ” asked Tom hopefully .
“ 什么 ? ” 问 汤姆 希望 .

“什么？”汤姆满怀希望地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] !
“ Why , I gave you the wrong thing !
“ 为什么 , 我 给予 你 这 错误的 事物 !

“哎呀，我给你的东西不对！”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪn] [ðæt] ['envəloʊp] ! ”
There wasn't any ten - dollar bill in that envelope ! ”
那里 不是 任何 十 - 美元 账单 在 那 信封 ! ”

那个信封里根本没有十美元钞票！

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ?
“ There wasn't ?
“ 那里 不是 ?

“没有吗？”

” [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [hɑ:rt] [gru:] [laɪt] [ə'gen] .
” and Tom's heart grew light again .
” 和 汤姆的 心 生长 光 再次 .

汤姆的心情又轻松了许多。

“ [waɪ] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .
“ Why , I gave you the wrong thing ! ” said Dr . Spidderkins .
“ 为什么 , 我 给予 你 这 错误的 事物 ! ” 说 博士 . - .

“哎呀，我给你拿错东西了！”斯皮德金斯博士说。

[peɪdʒ] - .
Page 50 .
页 - .

第50页。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðæt] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [aɪ]['wɑːntɪd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [tuː; tə][get][fɔːr; fər]
That envelope contained a list of books I wanted Mr . Townsend to get for
那 信封 包含 一个 列表 的 图书 我 通缉 先生 . 汤森德 到 得到 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那个信封里装着一份书单，上面列着我希望汤森先生帮我买的书。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [huː'evər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I meant to send it back to him by whoever called for the ten dollars .
我 意思是 到 发送 它 后退 到 他 经过 谁 称为 为了 这 十 美元 .

我本打算让那个要十美元的人把钱寄还给他。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] , [soʊ][aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ə'baʊt]
I put the envelope in the compartment with the bill , so I would remember about
我 放 这 信封 在 这 隔间 和 这 账单 , 所以 我 会 记住 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我把信封和账单一起放在了隔层里，这样我就不会忘记这件事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðen] [maɪ] ['meməri] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then my memory played me a trick , and I gave you the envelope with the
然后 我的 记忆 玩 我 一个 诡计 , 和 我 给予 你 这 信封 和 这
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

然后我的记忆出了错，我把装有清单的信封给了你。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [bɪl] .
and not the bill .
和 不是 这 账单 .

而不是账单。

[soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
So you haven't lost much of anything , after all .
所以 你 还没有 丢失的 很多 的 任何事物 , 后 全部 .

所以你其实并没有损失什么。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [lɪst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .
I can easily make out another list , and here is the ten - dollar bill .
我 能 容易地 制作 出去 其他 列表 , 和 这里 是 这 十 - 美元 账单 .

我很容易就能认出另一张清单，这是十美元钞票。

[kwɪr] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] . ”
Queer how that happened . ”
酷儿 如何 那 发生 . ”

事情的经过真是匪夷所思。

“ [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ,
“ I guess it's a good thing you didn't give me the money ,
“ 我 猜测 它是 一个 好的 事物 你 没有 给 我 这 钱 ,

“看来你没给我钱是件好事。”

” [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
” said Tom with a smile , “ for I would have lost it .
” 说 汤姆 和 一个 微笑 , “ 为了 我 会 有 丢失的 它 .

汤姆笑着说：“因为我会把它弄丢的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
But I'll be careful this time .
但 患病的 是 小心 这 时间 .

但我这次会小心的。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [gʊd] -
” He placed the bill in an inner pocket , and then , bidding the doctor good -
” 他 放置 这 账单 在 一个 内 口袋 , 和 然后 , 投标 这 医生 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他把账单放进内袋，然后向医生道了晚安。

[tɑːm][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
Tom once more started for home .
汤姆 一次 更多的 开始 为了 家 .

汤姆再次启程回家。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] ,
This time he reached it in safety ,
这 时间 他 达到 它 在 安全 ,

这一次他安全到达了目的地。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɪl] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wen] [hiː; hi][went][tuː; tə][bed] .
and he put the bill under his pillow when he went to bed .
和 他 放 这 账单 在下面 他的 枕头 什么时候 他 去 到 床 .

他睡觉时把账单放在枕头底下。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] [ænt] ,
He said nothing about the little adventure to his mother or aunt ,
他 说 没有什么 关于 这 小的 冒险 到 他的 母亲 或者 阿姨 ,

他没有把这段小插曲告诉母亲或姑姑。

['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]
merely stating that he had been out late because of some business for
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
his employer .
他的 雇主 .

他只是说因为雇主有事，所以很晚才回来。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
Nor did he mention the happening to Mr . Townsend .
也不 做过 他 提到 这 发生 到 先生 . 汤森德 .

他也没有向汤森先生提及此事。

[ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz] ['krɪsməs] [ə'proʊtʃt] ,
The work at the book store became more exacting as Christmas approached ,
这 工作 在 这 书 店铺 成为 更多的 严格 作为 圣诞节 接近 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['kʌstəmərz] [ɪn'kriːst] ,
and as customers increased ,
和 作为 顾客 增加 ,

随着圣诞节临近，书店的工作变得越来越繁重，顾客也越来越多。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

Tom	**was**	**kept**	**busy**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**.**
汤姆	曾是	保留	忙碌的	从	早晨	到	夜晚	.

汤姆从早到晚都忙个不停。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ['meni] ['erəndz] ,

He	**had**	**to**	**run**	**on**	**many**	**errands**	**,**
他	有	到	跑步	在	许多	跑腿	,

他得跑很多腿，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**learned**	**more**	**of**	**Boston**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**before**	**.**
和	他	学习	更多的	的	波士顿	比	他	有	曾经	已知	前	.

他对波士顿的了解比以往任何时候都多。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['seɪlz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

He	**made**	**many**	**sales**	**in**	**the**	**store**	**,**	**and**	**several**	**times**	**he**	**waited**	**on**	**Dr**	**.**
他	制成	许多	销售量	在	这	店铺	,	和	一些	时代	他	等待	在	博士	.

-	,

Spidderkins	**,**
-	,

他在店里做了很多销售，还多次为斯皮德金斯医生服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['tɑːmz] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .

but	**the**	**physician**	**made**	**no**	**reference**	**to**	**Tom's**	**midnight**	**visit**	**.**
但	这	医生	制成	不	参考	到	汤姆的	午夜	访问	.

但医生只字未提汤姆的午夜来访。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

Probably	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**ten**	**minutes**	**after**	**it**	**occurred**	**.**
大概	他	忘了	全部	关于	它	十	分钟	后	它	发生	.

可能事情发生十分钟后他就把这件事忘得一干二净了。

['krɪsməs] [iːv] [tɑːm][wʌz; wəz] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Christmas	**eve**	**Tom**	**was**	**up**	**until**	**after**	**midnight**	**,**
圣诞节	前夕	汤姆	曾是	向上	直到	后	午夜	,

圣诞前夜，汤姆一直熬到午夜之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[di'livərɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [leɪt] ['kʌstəmərz] ,

delivering	**books**	**to**	**late**	**customers**	**,**
运送	图书	到	晚的	顾客	,

为迟到的顾客递送书籍

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**when**	**he**	**got**	**back**	**to**	**the**	**store**	**about**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	什么时候	他	得到	后退	到	这	店铺	关于	一	点钟	在	这	早晨	,

凌晨一点左右，他回到店里时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] .

he	**found**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**about**	**to**	**close**	**up**	**.**
他	成立	先生	.	汤森德	关于	到	关闭	向上	.

他发现汤森先生正准备关门。

“ [tɑːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , “ [juːv] [dʌn] ['veri] [gʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**his**	**employer**	**,**	**“**	**you've**	**done**	**very**	**good**	**work**	**for**	**me**	**,**
“	汤姆	,	”	说	他的	雇主	,	“	你已经	完毕	非常	好的	工作	为了	我	,

“汤姆，”他的雇主说，“你为我做得非常好。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	assure	you	I	appreciate	it	.
和	我	保证	你	我	欣赏	它	.

我向您保证，我非常感激。

[wiː; wi][dəunt]['oʊpən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	don't	open	to	-	morrow	,	and	here's	a	little	remembrance	for	the
我们	不	打开	到	-	明天	,	和	这里是	一个	小的	纪念	为了	这

['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

Christmas	season	.
圣诞节	季节	.

我们明天不营业，谨以此文纪念圣诞佳节。

" [hiː; hi]['hændɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

"	He	handed	our	hero	a	book	of	adventures	that	Tom	had	long	desired	to
"	他	递交	我们的	英雄	一个	书	的	冒险	那	汤姆	有	长的	想要的	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

“他递给我们的主人公一本冒险故事书，这是汤姆一直渴望拥有的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

“	I	am	sorry	,	"	went	on	Mr	.	Townsend	,
“	我	是	对不起	,	"	去	在	先生	.	汤森德	,

“我很抱歉，”汤森先生继续说道。

“ [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] [wiːk] .

“	that	I	won't	be	able	to	keep	you	after	this	week	.
“	那	我	惯于	是	有能力的	到	保持	你	后	这	星期	.

“这周之后我就留不住你了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊvər] [naʊ] ,

You	know	I	engaged	you	for	the	holiday	rush	,	and	that's	over	now	,
你	知道	我	已订婚的	你	为了	这	假期	匆忙	,	和	那就是	超过	现在	,

你知道我当初聘请你是为了应对节假日高峰期，但现在那已经过去了。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [niːd] [soʊ] ['meni] [klɑːks] .

so	I	won't	need	so	many	clerks	.
所以	我	惯于	需要	所以	许多	职员	.

这样我就不需要那么多职员了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] . "

I	am	sorry	to	have	to	let	you	go	,	as	you	suited	me	very	well	.	"
我	是	对不起	到	有	到	让	你	去	,	作为	你	适合	我	非常	出色地	.	"

我很遗憾要让你离开，因为你非常适合我。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [tuː] , " [sed] [tɑːm] ['frænŋkli] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I'm	sorry	,	too	,	"	said	Tom	frankly	,	“	but	,	of	course	,
“	我是	对不起	,	也	,	"	说	汤姆	坦率地说	,	“	但	,	的	课程	,

“我也很抱歉，”汤姆坦率地说，“但是，当然……”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [juː; jʊ] [haɪrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] .

I	understood	when	you	hired	me	that	it	was	for	the	holiday	season	.
我	理解	什么时候	你	雇用	我	那	它	曾是	为了	这	假期	季节	.

我当时就知道您雇佣我是为了节假日期间的工作。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː] . "

I	only	hoped	you	could	keep	me	.	"
我	仅有的	希望	你	可以	保持	我	.	"

我只希望你能留住我。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

“	**So**	**did**	**I**	**,**	**but**	**I**	**find**	**I**	**can**	**not**	**.**
”	所以	做过	我	,	但	我	寻找	我	能	不是	.

“我也是，但我发现我做不到。”

[jʊr; jər] [wiːk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

Your	**week**	**will**	**not**	**be**	**up**	**until**	**Saturday**	**,**	**but**	**as**	**there**	**will**	**be**	**little**	**to**	**do**	**,**
你的	星期	将要	不是	是	向上	直到	周六	,	但	作为	那里	将要	是	小的	到	做	,

你的一周要到周六才结束，但由于没什么事可做，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr]['fraɪdeɪ] ,

you	**need**	**not**	**come**	**in**	**that**	**day**	**,**	**nor**	**Friday**	**,**
你	需要	不是	来	在	那	天	,	也不	星期五	,

那天不用来，星期五也不用来。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

though	**I**	**will**	**pay**	**you**	**for**	**a**	**full**	**week**	**.**
尽管	我	将要	支付	你	为了	一个	满的	星期	.

不过我会付你整整一周的工资。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .

Here	**is**	**the**	**money**	**.**
这里	是	这	钱	.

钱在这里。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['refrəns] , [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

Now	**if**	**you**	**want**	**a**	**reference**	**,**	**to**	**get**	**another**	**position**	**,**	**call**	**on**	**me**	**.**
现在	如果	你	想	一个	参考	,	到	得到	其他	位置	,	称呼	在	我	.

如果你需要推荐信来获得其他职位，请联系我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	**will**	**be**	**glad**	**to**	**speak**	**a**	**good**	**word**	**for**	**you**	**. ”**
我	将要	是	高兴的	到	说话	一个	好的	单词	为了	你	. ”

我很乐意为你说几句好话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] . ”

“	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**. ”**
”	感谢	你	,	先生	.	汤森德	. ”

“谢谢你，汤森先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɜːrk] , ['sʌmwer] , ” [went]

“	**I**	**think**	**you**	**can**	**get**	**work**	**,**	**somewhere**	**,**	**” went**
”	我	思考	你	能	得到	工作	,	某处	,	” 去

“我觉得你总能找到工作，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊkselər] .

on	**the**	**bookseller**	**.**
在	这	书商	.

在书商那里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**keep**	**you**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**.**
”	我	希望	我	可以	保持	你	,	但	我	不能	.

“我多么希望能够留住你，但我不能。”

[taɪmz] [ɑːr; ər] [tuː] [dʌl] .

Times	**are**	**too**	**dull**	**.**
《时代周刊》	是	也	乏味的	.

日子太无聊了。

[gʊd] - [naɪt] , [tɑːm] .
Good - night , Tom .
好的 - 夜晚 , 汤姆 .

晚安，汤姆。

" [tɑːm] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Tom went home with a heavy heart , in spite of the fact that it was
" 汤姆 去 家 和 一个 重的 心 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是
['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Christmas morning ,
圣诞节 早晨 ,

尽管是圣诞节早晨，汤姆还是心情沉重地回了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that a book had been presented to him .
和 那 一个 书 有 到过 呈现 到 他 .

有人送给他一本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He was out of work , and he did not know where to look for a
他 曾是 出去 的 工作 , 和 他 做过 不是 知道 在哪里 到 看 为了 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他失业了，不知道该去哪里找工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
LOOKING FOR A SITUATION
寻找 为了 一个 情况

寻找合适的情况

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn]['tɑːmz] [dɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
" Merry Christmas ! " called Mrs . Baldwin , as she knocked on Tom's door that morning
" 欢乐 圣诞节 ! " 称为 太太 . 鲍德温 , 作为 她 敲门 在 汤姆的 门 那 早晨
.
:
.

"圣诞快乐！"那天早上，鲍德温太太一边敲着汤姆的门一边喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] , [tɑːm] ! "
" Merry Christmas , Tom ! "
" 欢乐 圣诞节 , 汤姆 ! "

"圣诞快乐，汤姆！"

" ['meri] ['krɪsməs] , ['mʌðər] !
" Merry Christmas , mother !
" 欢乐 圣诞节 , 母亲 !

"妈妈，圣诞快乐！"

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

"他回答道。"

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [drest] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

He	**hurriedly**	**dressed**	**,**	**trying**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**cheerful**	**spirit**	**,**	**but**	**it**	**was**	**hard**
他	匆匆	穿着	,	尝试	到	保持	向上	一个	快乐	精神	,	但	它	曾是	难的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

他匆匆穿好衣服，努力保持乐观的心态，但这很不容易。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]

He	**went**	**downstairs**	**,**	**and**	**handed**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**aunt**	**each**	**a**	**pretty**
他	去	楼下	,	和	递交	到	他的	母亲	和	阿姨	每个	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['bʊklət] ,

little	**booklet**	**,**
小的	小册子	,

他下楼，把一本漂亮的小册子分别递给了他的母亲和姨妈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [em'pɔːriəm] [æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .

which	**he**	**had**	**purchased**	**at**	**the**	**Emporium**	**at**	**reduced**	**prices**	**.**
哪个	他	有	购买	在	这	商场	在	减少	价格	.

这些都是他从商场以折扣价购买的。

“ [oʊ] , [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] ?

“	**Oh**	**,**	**Tom**	**!**	**”**	**exclaimed**	**his**	**mother**	**,**	**“**	**why**	**didn't**	**you**	**save**	**your**	**money**	**?**
“	哦	,	汤姆	!	”	惊呼	他的	母亲	,	“	为什么	没有	你	节省	你的	钱	?

“哦，汤姆！”他母亲惊呼道，“你为什么不存钱呢？”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [nuː] [sɑːks] .

I	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**get**	**anything**	**for**	**you**	**except**	**some**	**new**	**socks**	**.**
我	还没有	到过	有能力的	到	得到	任何事物	为了	你	除了	一些	新的	袜子	.

除了几双新袜子，我什么也没能给你买到。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . ”

You	**needed**	**them**	**very**	**much**	**.**	**”**
你	需要	他们	非常	很多	.	”

你非常需要它们。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['betər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	**Indeed**	**I**	**did**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**have**	**anything**	**better**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**
“	的确	我	做过	,	母亲	,	和	我	不能	有	任何事物	更好的	,	”	回答	这	男生

,

,
,

“的确如此，母亲，我再也找不到比这更好的了，”男孩回答道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .

giving	**his**	**mother**	**a**	**hug**	**and**	**a**	**kiss**	**.**
给予	他的	母亲	一个	拥抱	和	一个	吻	.

他拥抱并亲吻了母亲。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊlən] [glʌvz] [aɪ] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] .

“	**Here**	**is**	**a**	**pair**	**of**	**woolen**	**gloves**	**I**	**knitted**	**for**	**you**	**,**	**”**	**put**	**in**	**his**	**aunt**	**.**
“	这里	是	一个	一对	的	羊毛	手套	我	针织	为了	你	,	”	放	在	他的	阿姨	.

“这是我为你织的一副羊毛手套，”他的姑姑插话道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['krɪsməs] [bʊk] . ”

“	**I'm**	**sure**	**they're**	**not**	**as**	**nice**	**as**	**this**	**Christmas**	**book**	**.**	**”**
“	我是	当然	它们是	不是	作为	好的	作为	这	圣诞节	书	.	”

“我敢肯定它们没有这本圣诞书那么好。”

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**They're**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**useful**	**,**	**”**	**replied**
“	它们是	一个	好的	交易	更多的	有用	,	”	回复

“它们要有用得多，”回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['krɪsməs] , ['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][dʒɑːb] ,
“ Why , this is a pretty good Christmas , after all , even if I have lost my job ,
“ 为什么 , 这 是 一个 漂亮的 好的 圣诞节 , 后 全部 , 甚至 如果 我 有 丢失的 我的 工作 ,

“嗯，即便我失业了，这终究还是个不错的圣诞节。”

” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] .
” he said , deciding this was a good time to break the unpleasant news .
” 他 说 , 决定 这 曾是 一个 好的 时间 到 休息 这 令人不快的 消息 .

“他说，觉得现在是宣布这个不愉快消息的好时机。”

“ [lɔːst] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] .
“ Lost your job , Tom ! ” exclaimed Mrs . Baldwin .
“ 丢失的 你的 工作 , 汤姆 ! ” 惊呼 太太 . 鲍德温 .

“汤姆，你丢了工作！”鲍德温太太惊呼道。

“ ['mɜːrsi] [seiks] !
“ Mercy sakes !
“ 怜悯 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[lɔːst] — [jʊr; jər] — [dʒɑːb] ! ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
Lost — your — job ! ” added his aunt .
丢失的 — 你的 — 工作 ! ” 额外 他的 阿姨 .

“你丢了工作！”他姑姑补充道。

“ [wel] , [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] ['ruːfəli] ,
“ Well , I sort of expected it , ” the youth answered ruefully ,
“ 出色地 , 我 种类 的 预期的 它 , ” 这 青年 回答 懊悔地 ,

“嗯，我其实有点预料到了，”年轻人懊恼地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
and he told how it had come about .
和 他 讲述 如何 它 有 来 关于 .

他讲述了事情的来龙去脉。

“ [aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn]
“ I rather hoped he might keep you on after the holidays , ” remarked Mrs . Baldwin
“ 我 相当 希望 他 可能 保持 你 在 后 这 假期 , ” 评论 太太 . 鲍德温
.
:
.

“我倒希望他能在假期后继续留用你，”鲍德温太太说道。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] , “ [bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [get][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] .
“ So did I , ” said her son , “ but , never mind , I'll get a place somewhere .
“ 所以 做过 我 , ” 说 她 儿子 , “ 但 , 绝不 头脑 , 患病的 得到 一个 地方 某处 .

“我也是，”她儿子说，“不过没关系，我会在某个地方找到住处。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Things are sure to be lively after the first of the year ,
事物 是 当然 到 是 热闹 后 这 第一的 的 这 年 ,

新年过后，肯定会热闹非凡。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] . ”
and that's only a week off . ”
和 那就是 仅有的 一个 星期 离开 . ”

那才放假一周而已。”

“ [oʊ] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmhaʊ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ['sloʊli] .
“ Oh , we'll manage to get along , somehow , ” declared Mrs . Baldwin slowly .
“ 哦 , 出色地 管理 到 得到 沿着 , 不知何故 , ” 声明 太太 . 鲍德温 缓慢地 .

“哦，我们总能想办法相处的，”鲍德温太太缓缓说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tɑːm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She did not want Tom to know how little money she had ,
她 做过 不是 想 汤姆 到 知道 如何 小的 钱 她 有 ,

她不想让汤姆知道她有多么穷。

[nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .
nor what a little sewing there was in prospect for her and her sister .
也不 什么 一个 小的 缝纫 那里 曾是 在 前景 为了 她 和 她 姐姐 .

她也不知道她和她妹妹未来还有哪些缝纫活要做。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [d'rɔːbæks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [fɔːr; fər]
But in spite of these drawbacks it was quite a merry little Christmas for
但 在 尽管如此 的 这些 缺点 它 曾是 相当 一个 欢乐 小的 圣诞节 为了
[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
Tom and his relatives ,
汤姆 和 他的 亲属 ,

尽管存在这些不足，但对汤姆和他的亲戚们来说，这仍然是一个相当愉快的小圣诞节。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'zɜːrt] [æt; ət][ɔːl] .
even though they had beef instead of turkey , and no dessert at all .
甚至 尽管 他们 有 牛肉 反而 的 火鸡 , 和 不 甜点 在 全部 .

虽然他们用牛肉代替了火鸡肉，而且根本没有甜点。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
Tom started off , early the next morning , to look for work ,
汤姆 开始 离开 , 早期的 这 下一个 早晨 , 到 看 为了 工作 ,

第二天一大早，汤姆就出发去找工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['detrɪmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər]
but he found the Christmas spirit rather a detriment than otherwise , for
但 他 成立 这 圣诞节 精神 相当 一个 损害 比 否则 , 为了
['meni] ['pleɪsɪz] [tʊk]
many places took
许多 地方 采取

但他发现圣诞节气氛弊大于利，因为许多地方都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
advantage of the holidays and paid little attention to business .
优势 的 这 假期 和 有薪酬的 小的 注意力 到 商业 .

利用假期，对业务漠不关心。

[ðə; ði] [læd] [træmp] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['taɪərd][ænd; ənd]
The lad tramped the streets in vain , and came home that night , tired and
这 小伙子 践踏 这 街道 在 徒劳 , 和 来了 家 那 夜晚 , 疲劳的 和
[dɪs'kɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

这名少年徒劳地在街上游荡，当晚疲惫而沮丧地回到了家。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [foʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	awoke	in	the	morning	to	find	a	foot	of	snow	on	the	ground	,
他	醒来	在	这	早晨	到	寻找	一个	脚	的	雪	在	这	地面	,

他早上醒来发现地上积雪有一英尺厚。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .

and	more	coming	down	.
和	更多的	未来	向下	.

还有更多物资即将降落。

“ [hɪəz] [maɪ] [wɜːrk] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgliːfəli] .

“	Here's	my	work	all	cut	out	for	me	,	”	he	said	gleefully	.
“	这里是	我的	工作	全部	切	出去	为了	我	,	”	他	说	兴高采烈地	.

“我的工作都摆在那里了，”他兴高采烈地说。

“ [ˈmʌðɚz] [sɑːks] [ænd; ənd] [ænt] [-] [glʌvz] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Mother's	socks	and	Aunt	Sallie's	gloves	will	just	come	in	handy	to	-	day	.
“	母亲的	袜子	和	阿姨	萨莉的	手套	将要	只是	来	在	便利	到	-	天	.

“妈妈的袜子和萨莉阿姨的手套今天正好派上用场。”

[aɪl] [tɜːrn] [snoʊ] - [ʃʌvələr] .

I'll	turn	snow	-	shoveler	.
患病的	转动	雪	-	铲子	.

我去铲雪。

” [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

”	After	he	had	cleaned	the	sidewalk	in	front	of	his	own	house	,
”	后	他	有	已清洗	这	人行道	在	正面	的	他的	自己的	房子	,

“在他清扫完自家门前的人行道之后，

[hiː; hi] [ˈʃoʊldərd] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bruːm] ,

he	shouldered	the	shovel	and	broom	,
他	肩部	这	铲	和	扫帚	,

他扛起铁锹和扫帚，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [tuː; tə]

and	joined	the	army	of	men	and	boys	that	had	begun	to	gather	to
和	加入	这	军队	的	男人	和	男孩们	那	有	开始	到	收集	到

[klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈkrɪstl] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈleɪzɪli] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] .

clear	away	the	frozen	crystals	that	were	still	lazily	floating	down	.
清除	离开	这	冷冻	晶体	那	是	仍然	懒洋洋	漂浮的	向下	.

于是，他加入了聚集起来清理仍在缓缓飘落的冰晶的男人和男孩们的队伍。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈdjʊst] [ˈhaʊshoʊldər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

Whether	the	Christmas	spirit	induced	householders	to	be	more	liberal	than	usual	,
无论	这	圣诞节	精神	诱导	住户	到	是	更多的	自由主义	比	通常	,

圣诞节气氛是否促使居民比平时更加慷慨?

[ɔːr] [ˈweðər] [tɑːm] [wɜːrkt] [ˈekstrə][hɑːrd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,

or	whether	Tom	worked	extra	hard	he	did	not	stop	to	consider	,
或者	无论	汤姆	工作	额外的	难的	他	做过	不是	停止	到	考虑	,

或者汤姆是否格外努力工作，他却从未停下来考虑过。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɜːrnd] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ðæt] [deɪ] .

but	the	fact	was	he	earned	three	dollars	that	day	.
但	这	事实	曾是	他	获得	三	美元	那	天	.

但事实上，他那天挣了三美元。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgliːfəli] ,

“	This	is	better	than	working	in	a	book	store	,	”	he	said	gleefully	,
“	这	是	更好的	比	在职的	在	一个	书	店铺	,	”	他	说	兴高采烈地	,

“这比在书店工作好多了，”他兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [naɪt] .

as	he	gave	his	mother	a	handful	of	change	that	night	.
作为	他	给予	他的	母亲	一个	少数	的	改变	那	夜晚	.

那天晚上，他给了母亲一把零钱。

" [aɪ'd][laɪk] [ðɪs] ['regjələr] , [aɪ] [wʊd] . "

"	I'd	like	this	regular	,	I	would	.	"
"	ID	喜欢	这	常规的	,	我	会	.	"

“我希望成为常客，真的。”

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] [ɪz][soʊ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ri'fainiŋ] , [tɑːm] , " [ri'mɑːkt]

"	But	being	in	a	book	store	is	so	educational	and	refining	,	Tom	,	"	remarked
"	但	存在	在	一个	书	店铺	是	所以	教育	和	精制	,	汤姆	,	"	评论

[hɪz; ɪz] [ænt] .

his	aunt	.
他的	阿姨	.

“但是，汤姆，逛书店是一件很有教育意义、能提升心智的事情，”他的姑姑说道。

" ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] [baɪz] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

"	Shoveling	snow	buys	more	bread	and	butter	,	"	answered	the	matter	-	of	-	fact
"	铲雪	雪	购买	更多的	面包	和	黄油	,	"	回答	这	事情	-	的	-	事实

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

boy	with	a	laugh	.
男生	和	一个	笑	.

“铲雪能买到更多的面包和黄油，”男孩笑着，语气平淡地回答道。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [snoʊ]

He	resumed	his	search	for	work	the	next	day	,	as	there	was	no	more	snow
他	恢复	他的	搜索	为了	工作	这	下一个	天	,	作为	那里	曾是	不	更多的	雪

[tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] ,

to	shovel	,
到	铲	,

第二天，由于没有雪可铲，他继续找工作。

[bʌt; bət] ['evriwer]

but	everywhere
但	到处

但到处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

he	applied	he	met	with	the	reply	that	there	was	nothing	for	him	to	do
他	应用	他	遇见	和	这	回复	那	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做

.

:
.

他提出了申请，但得到的答复是，他无事可做。

[ɔːl] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp]['æftər] ['krɪsməs] .

All	business	seemed	to	have	taken	a	sudden	drop	after	Christmas	.
全部	商业	似乎	到	有	已采取	一个	突然	降低	后	圣诞节	.

圣诞节后，所有业务似乎都突然下滑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	It	will	be	better	after	New	Year's	,	"	decided	Tom	.
"	它	将要	是	更好的	后	新的	年	,	"	决定	汤姆	.

“新年过后情况就会好转，”汤姆心想。

“ [aɪl] [ʃʊr] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðen] .
“ I'll sure get a job then .
“ 患病的 当然 得到 一个 工作 然后 .

“那我肯定能找到工作。”

” ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒænjueri] [ðə; ði] ['sekənd] .
” Anxiously he waited for January the second .
” 焦虑地 他 等待 为了 一月 这 第二 .

他焦急地等待着一月二日的到来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He started off early that morning , taking some lunch with him ,
他 开始 离开 早期的 那 早晨 , 采取 一些 午餐 和 他 ,

那天早上他很早就出发了，还带了些午饭。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
as he found he could get scarcely anything to eat in a restaurant for the
作为 他 成立 他 可以 得到 几乎 任何事物 到 吃 在 一个 餐厅 为了 这
['mʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] .
money he could afford to pay .
钱 他 可以 买得起 到 支付 .

他发现，以他能负担得起的钱，在餐馆里几乎买不到什么好吃的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləm] “ [help] ['wɑːntɪd] . ”
He bought a paper , and turned to the column “ Help Wanted . ”
他 买 一个 纸 , 和 转向 到 这 柱子 “ 帮助 通缉 . ”

他买了一份报纸，翻到“招聘启事”栏目。

“ [lets] [siː] [wʌt] [fɜːrm] ['ɔfɚz] [bɔɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's see what firm offers boys the highest wages , ” he said .
“ 我们来吧 看 什么 公司 优惠 男孩们 这 最高 工资 , ” 他 说 .

“让我们看看哪家公司给男孩们提供的工资最高，”他说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ That's what I'm looking for .
“ 那就是 什么 我是 寻找 为了 .

“这就是我想要的。”

” [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ,
” He saw several advertisements that seemed to offer a good chance ,
” 他 锯 一些 广告 那 似乎 到 提供 一个 好的 机会 ,

他看到好几则广告，似乎提供了很好的机会，

[bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,
but Tom was at this disadvantage — he had to walk to the places ,
但 汤姆 曾是 在 这 劣势 — 他 有 到 走 到 这 地方 ,

但汤姆在这方面处于劣势——他必须步行前往目的地。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [kɑːr] [fer] .
for he could not afford car fare .
为了 他 可以 不是 买得起 车 票价 .

因为他付不起车费。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,
In this way he arrived too late in a number of cases ,
在 这 方式 他 到达的 也 晚的 在 一个 数字 的 案例 ,

这样一来，他在很多情况下都来晚了。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
the positions having been filled just before he presented himself .
这 职位 拥有 到过 已填 只是 前 他 呈现 他自己 .

在他到场之前，这些职位都已经有人担任过了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt][ɑːr; ər] ['nɪrəst] [baɪ] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

“	I	must	pick	out	the	places	that	are	nearest	by	,	”	he	decided	,
“	我	必须	挑选	出去	这	地方	那	是	最近的	经过	,	”	他	决定	,

“我必须挑选离家最近的地方，”他决定道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] [ə'gen] .

and	he	went	over	the	list	again	.
和	他	去	超过	这	列表	再次	.

他又把清单过一遍。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ɑːn] ['trɛmənt] [striːt] ,

He	selected	an	advertisement	of	a	firm	on	Tremont	Street	,
他	已选	一个	广告	的	一个	公司	在	特雷蒙特	街道	,

他选中了特雷蒙特街一家公司的广告，

[ðæt] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pækɪŋ] .

that	wanted	a	boy	to	assist	in	packing	.
那	通缉	一个	男生	到	协助	在	包装	.

他们想找个男孩帮忙打包。

[tɑːm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['krɑːkəri] [stɔːr] .

Tom	found	it	was	a	big	crockery	store	.
汤姆	成立	它	曾是	一个	大的	陶器	店铺	.

汤姆发现那是一家大型餐具店。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pækɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [tuː; tə] [huːm] ,

“	Have	you	had	any	experience	in	packing	?	”	asked	the	manager	,	to	whom	,
“	有	你	有	任何	经验	在	包装	?	”	问	这	经理	,	到	谁	,

“你以前有过打包经验吗？”经理问道。

['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sevrəl] [klɑːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] .

after	inquiring	of	several	clerks	,	he	was	referred	.
后	查询	的	一些	职员	,	他	曾是	指	.

经过询问几位办事员，他得到了转介。

“ [wiː; wi] [muːvd] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðem; ðəm] , ” [sed]

“	We	moved	once	,	and	I	helped	them	,	”	said
“	我们	已搬	一次	,	和	我	帮助	他们	,	”	说

“我们搬过一次家，我帮过他们，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tɑːm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Tom	,	wondering	what	sort	of	packing	was	done	in	the	place	.
汤姆	,	好奇	什么	种类	的	包装	曾是	完毕	在	这	地方	.

汤姆想知道这个地方采用的是哪种包装方式。

“ [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	,	I'm	afraid	that	would	hardly	do	,	”	was	the	answer	.
“	不	,	我是	害怕的	那	会	几乎	做	,	”	曾是	这	回答	.

“不，恐怕那样做行不通。” 回答是。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pækɪŋ] ['dɪʃɪz] . ”

“	We	want	a	boy	who	has	had	experience	in	packing	dishes	.	”
“	我们	想	一个	男生	WHO	有	有	经验	在	包装	菜肴	.	”

“我们想要一个有餐具打包经验的男孩。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .

“	I	think	I	could	learn	,	”	spoke	the	boy	eagerly	.
“	我	思考	我	可以	学习	,	”	辐	这	男生	急切地	.

“我觉得我能学会，”男孩急切地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['kudnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	afraid	we	couldn't	risk	it	.
”	我是	害怕的	我们	不能	风险	它	.

“恐怕我们不能冒这个险。”

['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

Our	dishes	are	very	valuable	,
我们的	菜肴	是	非常	有价值的	,

我们的菜肴非常有价值，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [broʊk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] .

and	if	a	boy	broke	one	or	two	it	would	amount	to	more	than	his	wages	.
和	如果	一个	男生	打破	一	或者	二	它	会	数量	到	更多的	比	他的	工资	.

如果一个男孩打碎了一两根管子，损失的钱就超过了他的工资。

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [ɪk'spɪriənst] [help] . ”

We	require	experienced	help	.	”
我们	要求	经验丰富的	帮助	.	”

我们需要有经验的帮手。

“ ['kudnt] [aɪ] [lɜːrn] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pæk] ['hevi] ['dɪʃɪz] , [ðæt] ['wʊdnt] [breɪk] [soʊ] ['iːzəli] ,

“	Couldn't	I	learn	by	beginning	to	pack	heavy	dishes	,	that	wouldn't	break	so	easily	,
”	不能	我	学习	经过	开始	到	盒	重的	菜肴	,	那	不会	休息	所以	容易地	,

“我难道不能从打包不易破碎的重物开始学习吗？”

[ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɑːp] [wʌn] ? ” [æskt] [tɑːm] .

if	I	happened	to	drop	one	?	”	asked	Tom	.
如果	我	发生	到	降低	一	?	”	问	汤姆	.

“如果我不小心掉了一个呢？”汤姆问道。

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“	No	,	I'm	afraid	not	.
”	不	,	我是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

” [tɑːm] ['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪk'spɪriəns] ['pækɪŋ] [faɪn] ['dɪʃɪz] ,

”	Tom	wondered	how	a	boy	was	ever	going	to	get	experience	packing	fine	dishes	,
”	汤姆	想知道	如何	一个	男生	曾是	曾经	去	到	得到	经验	包装	美好的	菜肴	,

汤姆心想，一个男孩要怎样才能获得包装精美餐具的经验呢?

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] [ɑːn] ['hevi] [wʌnz] ,

if	he	never	had	any	practice	on	heavy	ones	,
如果	他	绝不	有	任何	实践	在	重的	一个	,

如果他从未练习过重型弹药，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [æsk] [də; ði] ['mænɪdʒər] , [soʊ] [hiː; hi] [left] .

but	he	did	not	think	it	would	do	any	good	to	ask	the	manager	,	so	he	left	.
但	他	做过	不是	思考	它	会	做	任何	好的	到	问	这	经理	,	所以	他	左边	.

但他认为问经理也没什么用，于是就离开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] ,

At	the	next	place	a	boy	was	wanted	to	run	errands	,
在	这	下一个	地方	一个	男生	曾是	通缉	到	跑步	跑腿	,

下一个地方需要一名男孩去跑腿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	as	the	wages	were	only	two	dollars	a	week	,
但	作为	这	工资	是	仅有的	二	美元	一个	星期	,

但由于工资每周只有两美元，

[tɑːm] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Tom knew he could not afford to take it , for he would hardly make his

汤姆 知道 他 可以 不是 买得起 到 拿 它 , 为了 他 会 几乎 制作 他的

[ɪkˈspensɪz] .

expenses .

开支 .

汤姆知道他负担不起，因为他几乎无法支付开销。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] .

Then he saw an advertisement of a boy wanted in a machine shop .

然后 他 锯 一个 广告 的 一个 男生 通缉 在 一个 机器 店铺 .

然后他看到一则招聘广告，说一家机械厂要招一个男孩。

“ [ðæt] [maɪt] [duː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“ That might do , ” he mused .

“ 那 可能 做 , ” 他 沉思 .

“或许可以，”他沉思道。

“ [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ˈfɑːðər]

“ I'm fond of machinery , and I often used to go to the shop where father

“ 我是 喜爱 的 机械 , 和 我 经常 用过的 到 去 到 这 店铺 在哪里 父亲

[wɜːrkt] . ”

worked . ”

工作 . ”

“我喜欢机械，以前经常去父亲工作的店里。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] ,

“ We want a boy to learn the trade ,

“ 我们 想 一个 男生 到 学习 这 贸易 ,

“我们想找个男孩来学习这门手艺，

” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [tɑːm] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd]

” said the foreman of the shop where Tom applied , and

” 说 这 领班 的 这 店铺 在哪里 汤姆 应用 , 和

“汤姆应聘的那家店的工头说道，”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

[wer] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi]

where the machinery made so much noise that every one had to shout to be

在哪里 这 机械 制成 所以 很多 噪音 那 每一个 一 有 到 喊 到 是

[hɜːrd] .

heard .

听到 .

机器运转时噪音很大，每个人都必须大声喊叫才能被人听见。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“ It's a good trade , and you can earn good wages at it . ”

“ 它是 一个 好的 贸易 , 和 你 能 赚 好的 工资 在 它 . ”

“这是一门好生意，你可以从中赚取不错的收入。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [peɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“ How much do you pay ? ” asked Tom .

“ 如何 很多 做 你 支付 ? ” 问 汤姆 .

“你们付多少钱？”汤姆问道。

“ [peɪ] ?

“ Pay ?

“ 支付 ?

“支付?

[wiː; wi][dəunt] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ɪn] [ə'pærənt] [sər'praɪz]

We	don't	pay	anything	the	first	year	,	”	answered	the	foreman	,	in	apparent	surprise
我们	不	支付	任何事物	这	第一的	年	,	”	回答	这	领班	,	在	明显	惊喜

[æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

at	the	question	.
在	这	问题	.

“第一年我们不用付任何费用,”工头回答道，显然对这个问题感到惊讶。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] . ”

“	I	thought	you	wanted	to	learn	the	trade	.	”
“	我	想法	你	通缉	到	学习	这	贸易	.	”

“我还以为你想学这门手艺呢。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	like	to	,	”	said	Tom	,	“	but	I	want	to	live	while	I'm	learning	it	.
“	ID	喜欢	到	,	”	说	汤姆	,	“	但	我	想	到	居住	尽管	我是	学习	它	.

“我很想学,”汤姆说，“但我希望在学习的过程中也能活着。”

[ə; eɪ] [treɪd] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,

A	trade	wouldn't	do	me	much	good	if	I	starved	to	death	,
一个	贸易	不会	做	我	很多	好的	如果	我	饥饿	到	死亡	,

如果我饿死了，交易对我没什么用。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”

and	I'd	do	that	if	I	didn't	get	some	money	.	”
和	ID	做	那	如果	我	没有	得到	一些	钱	.	”

如果没拿到钱，我就会那么做。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][suːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] ,

“	I	guess	you	won't	suit	,	”	was	the	comment	,
“	我	猜测	你	惯于	套装	,	”	曾是	这	评论	,

“我想你不太合适,”有人这样评论道。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [waɪl] [hiː; hi]

as	the	foreman	turned	back	to	the	lathe	which	he	had	stopped	while	he
作为	这	领班	转向	后退	到	这	车床	哪个	他	有	停止	尽管	他

[tɔːkt] [tuː; tə][tɑːm] .

talked	to	Tom	.
谈话	到	汤姆	.

工头转过身，回到他刚才和汤姆说话时停下的车床上。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kɑːment] .

“	No	,	I	guess	not	,	”	was	our	hero's	comment	.
“	不	,	我	猜测	不是	,	”	曾是	我们的	英雄们	评论	.

“不，我想不是,”我们的主人公评论道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [lɪst] ,

He	had	exhausted	the	possibilities	of	the	advertising	list	,
他	有	筋疲力尽的	这	可能性	的	这	广告	列表	,

他已经用尽了所有广告名单上的所有可能性。

[soʊ][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

so	he	strolled	around	in	the	streets	where	there	were	many	office	buildings	,
所以	他	漫步	大约	在	这	街道	在哪里	那里	是	许多	办公室	建筑物	,

于是他便在街上闲逛，那里有很多办公楼。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hiː; hi] [nuː] ,

hoping	he	might	see	some	boys	he	knew	,
希望	他	可能	看	一些	男孩们	他	知道	,

他希望能够见到一些他认识的男孩。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [əˈplai] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

who	could	tell	him	where	he	might	apply	for	work	,
WHO	可以	告诉	他	在哪里	他	可能	申请	为了	工作	,

谁能告诉他可以去哪里应聘工作?

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [ˈmædʒɪk(ə)l] [saɪn] “ [bɔɪ] [ˈwɑːntɪd] ” [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːr] [ˈɑːfɪs] .

or	where	he	might	see	that	magical	sign	“	Boy	Wanted	”	hanging	in	front	of	a	store	or	office	.
或者	在哪里	他	可能	看	那	神奇	符号	“	男生	通缉	”	绞刑	在	正面	的	一个	店铺	或者	办公室	.

或者他可能会在商店或办公室门口看到“招聘男孩”的神奇标志。

[hiː; hi] [dɪd] [siː] [tuː] [saɪnz] ,

He	did	see	two	signs	,
他	做过	看	二	标志	,

他确实看到了两个迹象，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [ˈsmɔːlər] [lædz] [ðæn; ðən] [tɑːm] — [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈperənts] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] .

but	the	places	were	meant	for	smaller	lads	than	Tom	—	boys	who	had	parents	to	support	them	—	and	who	would	be	content	with	two	or	three	dollars	a	week	.
但	这	地方	是	意思是	为了	较小的	小伙子们	比	汤姆	—	男孩们	WHO	有	父母	到	支持	他们	—	和	WHO	会	是	内容	和	二	或者	三	美元	一个	星期	.

但这些地方是为比汤姆个子小的男孩准备的——那些有父母供养的男孩——他们每周挣两三美元就会感到满足。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , ” [θɔːt] [tɑːm] ,

“	I	guess	this	is	going	to	be	a	poor	year	for	boys	,	”	thought	Tom	,
“	我	猜测	这	是	去	到	是	一个	贫穷的	年	为了	男孩们	,	”	想法	汤姆	,

“看来今年对男孩来说会是糟糕的一年，”汤姆心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

as	he	went	over	to	a	little
作为	他	去	超过	到	一个	小的

他走到一个小.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[pɑːrk] , [wer] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

park	,	where	,	sitting	on	a	bench	,	he	ate	his	lunch	.
公园	,	在哪里	,	坐着	在	一个	长椅	,	他	吃	他的	午餐	.

他在公园里，坐在长椅上吃了午饭。

[hiː; hi] [spent] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] [stænd] ,

He	spent	five	cents	for	a	cup	of	coffee	and	a	bun	at	a	street	stand	,
他	花费	五	分	为了	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	包子	在	一个	街道	站立	,

他在路边摊花了五分钱买了一杯咖啡和一个面包。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [koʊld] .

and	felt	somewhat	better	after	it	,	for	the	day	was	cold	.
和	毛毡	有些	更好的	后	它	,	为了	这	天	曾是	寒冷的	.

之后感觉好多了，因为那天很冷。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbɪldɪŋ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	There's	a	big	building	,	”	mused	the	boy	,
“	有	一个	大的	建筑	,	”	沉思	这	男生	,

“那里有一栋大楼，”男孩沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] .

as	he	looked	at	one	just	across	from	the	little	park	.
作为	他	看起来	在	一	只是	穿过	从	这	小的	公园	.

他望着小公园对面的那一个。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	must	be	a	couple	of	hundred	offices	in	it	.
”	那里	必须	是	一个	夫妻	的	百	办公室	在	它	.

“里面应该有两百多个办公室。”

[naʊ] [ðeɪ] [niːd] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

Now	they	need	boys	in	an	office	,
现在	他们	需要	男孩们	在	一个	办公室	,

现在他们需要男同事在办公室工作。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	out	of	the	two	hundred	there	ought	to	be	a	place	for	me	.
和	出去	的	这	二	百	那里	应该	到	是	一个	地方	为了	我	.

这两百人中应该有一个我的位置。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ɪn] ['evri] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

I'm	going	to	ask	in	every	office	in	that	building	.
我是	去	到	问	在	每一个	办公室	在	那	建筑	.

我打算去那栋楼里的每个办公室问问。

” [tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

“	Tom	did	not	know	how	much	of	a	task	he	had	set	for	himself	,
”	汤姆	做过	不是	知道	如何	很多	的	一个	任务	他	有	放	为了	他自己	,

汤姆并不知道自己给自己设定了多大的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['breɪvli] [ɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .

but	he	started	bravely	in	,	beginning	on	the	ground	floor	,	and	working	his	way	up	.
但	他	开始	勇敢地	在	,	开始	在	这	地面	地面	,	和	在职的	他的	方式	向上	.

但他勇敢地开始了，从底层做起，一步步往上爬。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	some	places	he	was	politely	told	that	there	was	no	opening	for	him	.
在	一些	地方	他	曾是	礼貌地	讲述	那	那里	曾是	不	开幕	为了	他	.

在一些地方，他被礼貌地告知没有他的职位空缺。

[ɪn] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grʌfli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

In	others	he	was	gruffly	given	the	same	information	,	though	,	by	this	time	,
在	其他的	他	曾是	粗声粗气地	给定	这	相同的	信息	,	尽管	,	经过	这	时间	,

不过，在另一些人那里，他却被粗暴地告知了同样的信息，尽管此时.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [rɪ'bʌfs] .

he	was	getting	hardened	to	rebuffs	.
他	曾是	获得	硬化	到	拒绝	.

他渐渐变得麻木，不再轻易接受拒绝。

“ [wel] , [aɪv] [æskt] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['pleɪsɪz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Well	,	I've	asked	in	twenty	-	five	places	,	”	he	mused	.
“	出色地	,	我已经	问	在	二十	-	五	地方	,	”	他	沉思	.

“嗯，我已经问过二十五个地方了，”他沉思道。

“ [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .

“	Here	goes	for	the	twenty	-	sixth	.
”	这里	去	为了	这	二十	-	第六	.

“接下来是第二十六个。”

" [hiː; hi] ['entərd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [mɑːrkt] " ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] .
" He entered an office marked " Real Estate and Insurance .
" 他 进入 一个 办公室 标记 " 真实的 财产 和 保险 .

他走进了一间标有"房地产和保险"字样的办公室。

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
" A rather pretty girl was pounding away at a typewriter .
" 一个 相当 漂亮的 女孩 曾是 猛击 离开 在 一个 打字机 .

一个相当漂亮的女孩正在噼里啪啦地敲着打字机。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .
" Do you want a boy ? " asked Tom , smiling , in spite of his weariness .
" 做 你 想 一个 男生 ? " 问 汤姆 , 微笑 , 在 尽管如此 的 他的 疲劳 .

"你想要个男孩吗？"汤姆尽管疲惫，但脸上仍带着笑容问道。

" [duː][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" Do I want a boy ?
" 做 我 想 一个 男生 ?

"我想要个男孩吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" she asked wonderingly .
" 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

"为什么不呢？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ?
Are you a messenger boy ?
是 你 一个 信使 男生 ?

你是信使吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] . "
I didn't ring for any . "
我 没有 戒指 为了 任何 . "

我一个也没打电话。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
" I'm looking for work , " explained Tom .
" 我是 寻找 为了 工作 , " 解释 汤姆 .

"我正在找工作，"汤姆解释说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kaɪndli] .
" Oh , I see , " she answered kindly .
" 哦 , 我 看 , " 她 回答 亲切地 .

"哦，我明白了，"她和蔼地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪl] [æsk] — —
I'll ask — —
患病的 问 — —

我会问——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

"	At	that	moment	a	man	came	from	an	inner	office	.
"	在	那	片刻	一个	男人	来了	从	一个	内	办公室	.

“就在这时，一个男人从里面的办公室走了出来。”

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] , [ðə; ði] ['brʌðər]

Tom	started	at	the	sight	of	him	,	for	he	was	Barton	Sandow	,	the	brother
汤姆	开始	在	这	视线	的	他	,	为了	他	曾是	巴顿	桑多	,	这	兄弟

- [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

-	in	-	law	of	Dr	.	Spidderkins	.
-	在	-	法律	的	博士	.	-	.

汤姆看到他时吓了一跳，因为他是巴顿·桑多，斯皮德金斯博士的妹夫。

“ [wel] , ” ['ferli] [grauld] ['mɪstər] . ['sændoʊ] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

“	Well	,	”	fairly	growled	Mr	.	Sandow	,	“	what	do	you	want	here	?
"	出色地	,	”	相当	咆哮	先生	.	桑多	,	“	什么	做	你	想	这里	?

“好吧，”桑多先生低声咆哮道，“你们来这里是为了什么？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [bʊks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dʌz] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn]

I	don't	want	any	books	,	even	if	Dr	.	Spidderkins	does	waste	his	money	on
我	不	想	任何	图书	,	甚至	如果	博士	.	-	做	浪费	他的	钱	在

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我不要任何书，即使斯皮德金斯博士把钱浪费在书上也行。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [bʊks] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	I	haven't	any	books	,	”	replied	Tom	.
"	我	还没有	任何	图书	,	"	回复	汤姆	.

“我没有书，”汤姆回答说。

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	I	called	to	see	if	you	wanted	a	boy	.
"	我	称为	到	看	如果	你	通缉	一个	男生	.

我打电话是想问问你是否想要个男孩。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

I'm	looking	for	work	.
我是	寻找	为了	工作	.

我在找工作。

" [ðə; ði] [lædz] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði][mæn] .

"	The	lad's	answer	seemed	to	enrage	the	man	.
"	这	小伙子的	回答	似乎	到	激怒	这	男人	.

“这男孩的回答似乎激怒了那名男子。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

He	started	toward	our	hero	,	his	face	flaming	red	with	passion	.
他	开始	朝向	我们的	英雄	,	他的	脸	炽盛	红色的	和	热情	.

他朝着我们的英雄走去，脸上满是激动的红晕。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

“	Who	told	you	to	come	here	?
"	WHO	讲述	你	到	来	这里	?

谁让你来这里的?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [noʊ][wʌn] ; [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] .
“ No one ; I just happened to come .
“ 不 一 ; 我 只是 发生 到 来 .

“没有其他人；我只是碰巧路过。”

[aɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”
I'm inquiring in all the offices in the building . ”
我是 查询 在 全部 这 办公室 在 这 建筑 . ”

我正在询问大楼里的所有办公室。

“ [wel] , [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['gʌtər] - [pʌp] !
“ Well , you clear out of here , you young gutter - pup !
“ 出色地 , 你 清除 出去 的 这里 , 你 年轻的 排水沟 - 小狗 !

“好，你这小混混，滚出去！”

” ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] .
” fairly shouted Barton Sandow .
” 相当 喊叫 巴顿 桑多 .

“巴顿·桑多大声喊道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['haɪər][juː; jʊ] !
“ I don't want a boy , and if I did I shouldn't hire you !
“ 我 不 想 一个 男生 , 和 如果 我 做过 我 不应该 聘请 你 !

“我不要男孩，如果我想要男孩，我就不会雇用你了！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Get out of here !
得到 出去 的 这里 !

快离开这里！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !
Do you understand !
做 你 理解 !

你明白吗！

[klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] !
Clear out , and don't you dare come in again !
清除 出去 , 和 不 你 敢 来 在 再次 !

滚出去，胆敢再进来试试！

” [ðə; ði] ['prɪti] ['taɪpraɪtər] [gɜːrl] [ʃræŋk] [bæk] - , [ænd; ənd][tɑːm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]
” The pretty typewriter girl shrank back afrightened , and Tom , not knowing what
” 这 漂亮的 打字机 女孩 缩小 后退 - , 和 汤姆 , 不是 会心 什么
[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] ,
to make of the outburst ,
到 制作 的 这 爆发 ,

“漂亮的打字员女孩吓得缩回了身子，汤姆不知道该如何应对这突如其来的变故，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
opened the door and went out .
打开 这 门 和 去 出去 .

打开门走了出去。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sændoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdləsli]
“ There's something wrong with Mr . Sandow , ” he said , for the needlessly
“ 有 某物 错误的 和 先生 . 桑多 , ” 他 说 , 为了 这 不必要的
['kruːəl][wɜːrdz] ['ræŋkəld][ɪn]
cruel words rankled in
残忍的 字 恼怒 在

“桑多先生肯定有问题，”他说，因为那些毫无必要的残酷话语让他感到刺痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他的思想。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
“ There was no occasion for him to speak like that .
“ 那里 曾是 不 场合 为了 他 到 说话 喜欢 那 .

“他根本没有理由那样说话。”

[aɪ] ['pɪti] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .
I pity Dr . Spidderkins , living with that man .
我 遗憾 博士 . - , 活的 和 那 男人 .

我同情斯皮德金斯医生，他要和那个人住在一起。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's something queer about it .
有 某物 酷儿 关于 它 .

这事儿有点儿怪异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)
第4/10页

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
I wonder what it is ?
我 想知道 什么 它 是 ?

我想知道那是什么?

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 63]
〃 [页 -]

“[第 63 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['pɑːkɪtbʊk]
DR . SPIDDERKINS ' POCKETBOOK
博士 . - - 袖珍书

蜘蛛金博士的袖珍书

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
Tom tried to keep up a cheerful spirit when he went home that night ,
汤姆 尝试 到 保持 向上 一个 快乐 精神 什么时候 他 去 家 那 夜晚 ,

那天晚上回家时，汤姆努力保持着愉快的心情。

['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
tired and discouraged with his fruitless search for work .
疲劳的 和 灰心 和 他的 徒劳无功 搜索 为了 工作 .

他因徒劳无功的求职而感到疲惫和沮丧。

“ [noʊ] [lʌk] , [tɑːm] ? 〃 [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət]
“ No luck , Tom ? 〃 asked his mother , who , in spite of his efforts at
〃 不 运气 , 汤姆 ? 〃 问 他的 母亲 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 努力 在
[kən'siːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

“汤姆，没找到吗？”他母亲问道，尽管他努力掩饰，

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
could almost read his thoughts .
可以 几乎 读 他的 想法 .

几乎能读懂他的心思。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] .
“ No , but I'll find a place to - morrow , mother .
〃 不 , 但 患病的 寻找 一个 地方 到 - 明天 , 母亲 .

“不，但我明天会找到住处，妈妈。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wɜːrk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? 〃
Is there any work I can take home for you ? 〃
是 那里 任何 工作 我 能 拿 家 为了 你 ? 〃

有什么工作我可以带回家做吗?

“ [jes] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][skɜːrt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wɛldɝli] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz]
“ Yes ; here is a skirt I have just finished for Mrs . Wellderly , the minister's
“ 是的 ; 这里 是 一个 裙子 我 有 只是 完成的 为了 太太 . 韦尔德利 , 这 部长
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“是的；这是我刚为牧师夫人韦尔德利太太做好的一条裙子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [peɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,
She is usually good pay , and I have written her a little note ,
她 是 通常 好的 支付 , 和 我 有 书面 她 一个 小的 笔记 ,

她通常薪水不错，我还给她写了张便条。

['æskɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][juː; jʊ] . ”
asking to please send the money by you . ”
问 到 请 发送 这 钱 经过 你 . ”

请您帮忙把钱寄过来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] . ”
“ I wish I was earning money for you , mother . ”
“ 我 希望 我 曾是 收入 钱 为了 你 , 母亲 . ”

“我真希望我能挣钱给您，妈妈。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [tɑːm] .
“ Never mind , Tom .
“ 绝不 头脑 , 汤姆 .

“没关系，汤姆。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][lɑːt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ['leɪtli] ,
I have had an unusual lot of sewing to do lately ,
我 有 有 一个 异常 很多 的 缝纫 到 做 最近 ,

我最近缝纫活儿特别多，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['ferli] [wel] .
and we are making out fairly well .
和 我们 是 制作 出去 相当 出色地 .

我们目前情况还算不错。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][skɜːrt] .
Now here is the skirt .
现在 这里 是 这 裙子 .

这是裙子。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
Carry it carefully .
携带 它 小心 .

小心携带。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][tɑːm] , [huː] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
” She handed the bundle to Tom , who grasped it as if it was a package
” 她 递交 这 捆 到 汤姆 , WHO 抓住 它 作为 如果 它 曾是 一个 包裹
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

她把包裹递给汤姆，汤姆接过包裹，就像接一包书一样。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
placing it under one arm .
放置 它 在下面 一 手臂 .

把它夹在腋下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

"怜悯!

['gʊdnəs] [seiks] [ə'laɪk] !
Goodness sakes alike !
善良 清酒 同样 !

真是同病相怜!

[dəunt][duː] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做!

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" cried his aunt .
" 哭 他的 阿姨 .

"他姑妈哭了。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] ['ɪnəsntli] .
" What's the matter ? " asked Tom innocently .
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 天真地 .

"怎么了?"汤姆无辜地问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɒl] - [diː] - - ? "
" Am I spilling any of the fol - de - rols ? "
" 是 我 溢出 任何 的 这 福尔 - 德 - - ? "

"我有没有泄露什么秘密?"

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] !
" No ; but you'll crush the ruffle all out of shape !
" 不 ; 但 你会 压碎 这 褶边 全部 出去 的 形状 !

"不;但你会把褶边压得变形的!"

" [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" explained his mother .
" 解释 他的 母亲 .

"他母亲解释说。"

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [tɑːm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
" Hold it this way , Tom , " and she showed him how he ought to carry the
" 抓住 它 这 方式 , 汤姆 , " 和 她 显示 他 如何 他 应该 到 携带 这
['pɑːrs(ə)l] .
parcel .
包裹 .

"汤姆,这样拿,"她一边说一边示范给他看该如何拿包裹。

[tɑːm] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Tom safely delivered his mother's work , and received the money from the
汤姆 安全 发表 他的 母亲的 工作 , 和 已收到 这 钱 从 这
['mɪnɪstɚz] [waɪf] .
minister's wife .
部长 妻子 .

汤姆安全地送达了他母亲的工作成果,并从牧师的妻子那里收到了钱。

“ [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ðiˈ]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] .

“	Tell	your	mother	to	call	and	see	me	,	”	the	lady	said	to	the	boy	.
”	告诉	你的	母亲	到	称呼	和	看	我	,	”	这	女士	说	到	这	男生	.

“告诉你妈妈打电话来看我，”那位女士对男孩说。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['wɒnts] [sʌm; səm] [faɪn] ['soʊɪŋ] [dʌn] ,

“	A	friend	of	mine	wants	some	fine	sewing	done	,
”	一个	朋友	的	矿	想要	一些	美好的	缝纫	完毕	,

“我的一个朋友想请人做一些精细的缝纫活，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]['mɪsɪz] . ['bɔldwənz] [wɜːrk] . ”

and	I	think	she	would	like	Mrs	.	Baldwin's	work	.	”
和	我	思考	她	会	喜欢	太太	.	鲍德温的	工作	.	”

我想她会喜欢鲍德温夫人的作品。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

“	I	will	,	”	promised	Tom	.
”	我	将要	,	”	承诺	汤姆	.

“我会的，”汤姆承诺道。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

Refreshed	by	a	good	night's	sleep	,	though	he	was	awake	a	little	longer	than
焕然一新	经过	一个	好的	夜晚	睡觉	,	尽管	他	曾是	醒	一个	小的	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

虽然比平时醒得晚了一些，但经过一夜好眠，他精神焕发。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðiˈ] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [tɑːm][ə'roʊz] ['ɜːrli] [ðə; ðiˈ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

wondering	what	the	day	would	bring	forth	,	Tom	arose	early	the	next	morning	,
好奇	什么	这	天	会	带来	前进	,	汤姆	出现	早期的	这	下一个	早晨	,

汤姆心想今天会发生什么，第二天一大早就起床了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [tʃæns] [ˌʌn'treɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] .

determined	to	leave	no	chance	untried	to	get	a	place	to	work	.
决定	到	离开	不	机会	未经尝试	到	得到	一个	地方	到	工作	.

决心不放过任何机会去找到工作。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðiˈ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ðiˈ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] ['sevrəl] .

He	looked	over	the	advertisements	in	the	paper	,	and	picked	out	several	.
他	看起来	超过	这	广告	在	这	纸	,	和	挑选	出去	一些	.

他浏览了报纸上的广告，并挑选了几则。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [haʊ'evər] ,

He	found	,	to	his	regret	,	however	,
他	成立	,	到	他的	后悔	,	然而	,

然而，令他遗憾的是，他发现：

[ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['pleɪsɪz] [wer] [bɔɪz] [ɔːr] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] ,

that	in	most	of	the	places	where	boys	or	young	men	were	wanted	,
那	在	最多	的	这	地方	在哪里	男孩们	或者	年轻的	男人	是	通缉	,

在大多数需要男孩或年轻男子的地方，

[ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

that	experience	in	some	line	of	industry	was	necessary	.
那	经验	在	一些	线	的	行业	曾是	必要的	.

在某个行业领域的经验是必要的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

This	was	particularly	true	of	the	shops	and	stores	.
这	曾是	特别	真的	的	这	商店	和	商店	.

商店尤其如此。

[ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['rekwɪzɪt] , [bʌt; bət] ['ɑ:fɪs] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] ['veri]
In **the** **offices** **this** **was** **not** **quite** **so** **requisite** **,** **but** **office** **positions** **were** **very**
在 这 办公室 这 曾是 不是 相当 所以 必需品 , 但 办公室 职位 是 非常
[skers] .
scarce **.**
稀少 .

在办公室里，这并非完全必要，但办公室职位非常稀缺。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['stɔrz] ,
" **I** **think** **I'll** **try** **some** **of** **the** **book** **stores** **,**
" 我 思考 患病的 尝试 一些 的 这 书 商店 ,

“我想我会去几家书店看看。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **65** **]**
" [页 -]

“[第 65 页]

[θɔ:t] [tɑ:m] , [wen] [nu:n] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] .
thought **Tom** **,** **when** **noon** **came** **,** **and** **he** **had** **had** **no** **success** **.**
想法 汤姆 , 什么时候 中午 来了 , 和 他 有 有 不 成功 .

汤姆心想，到了中午，他还是没能成功。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I** **had** **a** **little** **experience** **there** **,** **and** **it** **ought** **to** **be** **worth** **something** **.**
" 我 有 一个 小的 经验 那里 , 和 它 应该 到 是 值得 某物 .

“我在那里有过一些经验，应该有点价值吧。”

['eni] [wei] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
Any **way** **,** **"** **he** **added** **,** **as** **he** **smiled** **at** **the** **recollection** **,** **"** **I** **know** **there** **are**
任何 方式 , " 他 额外 , 作为 他 微笑 在 这 回忆 , " 我 知道 那里 是
[tu:] ['braʊnɪŋ] ,
two **Brownings** **,**
二 勃朗宁 ,

“总之，”他笑着回忆道，“我知道有两个勃朗宁，

[ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] .
a **poet** **and** **a** **baseball** **player** **.**
一个 诗人 和 一个 棒球 玩家 .

一位诗人，也是一位棒球运动员。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [mɪlk] [stri:t] , [wer] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['taʊnzəndz] [em'pɔ:riəm] ,
" **He** **turned** **into** **Milk** **Street** **,** **where** **was** **located** **Townsend's** **Emporium** **,**
" 他 转向 进入 牛奶 街道 , 在哪里 曾是 位于 汤森德 商场 ,

他拐进了牛奶街，汤森百货商店就位于那里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ə'plai] [ðer; ðər] .
but **he** **knew** **it** **was** **no** **use** **to** **apply** **there** **.**
但 他 知道 它 曾是 不 使用 到 申请 那里 .

但他知道在那里申请也没用。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔ:r] , ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He **recalled** **that** **there** **was** **a** **second** **-** **hand** **book** **store** **,** **further** **down** **the** **street** **,**
他 召回 那 那里 曾是 一个 第二 - 手 书 店铺 , 更远 向下 这 街道 ,

他记得街上再往前走一点还有一家二手书店。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðer; ðər] .
and **he** **decided** **to** **try** **his** **luck** **there** **.**
和 他 决定 到 尝试 他的 运气 那里 .

于是他决定去那里碰碰运气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːtli] - [kept] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	quite	a	different	place	from	the	neatly	-	kept	shop	where	he	had
它	曾是	相当	一个	不同的	地方	从	这	整齐地	-	保留	店铺	在哪里	他	有

['fɔːrmərli] [wɜːrkt] ,

formerly	worked	,
以前	工作	,

这里和他以前工作的那家整洁的店铺截然不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['mʌsti] [smel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	a	curious	,	musty	smell	about	it	,
和	那里	曾是	一个	好奇的	,	发霉的	闻	关于	它	,

而且它还有一股奇怪的霉味。

['meni] [oʊld] ['vɑːljəmz] ['biːɪŋ] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

many	old	volumes	being	ranged	about	on	the	shelves	.
许多	老的	卷	存在	范围	关于	在	这	货架	.

书架上摆放着许多旧书。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .

“	Do	you	want	a	boy	?	”	asked	Tom	,	of	the	proprietor	.
“	做	你	想	一个	男生	?	”	问	汤姆	,	的	这	业主	.

“你想要个男孩吗？”汤姆问店主。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][saɪn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][mæn] .

Did	you	see	a	sign	out	in	front	?	”	inquired	the	man	.
做过	你	看	一个	符号	出去	在	正面	?	”	询问	这	男人	.

“你看到前面的招牌了吗？”那人问道。

“ [ə; eɪ][saɪn] ?

“	A	sign	?
“	一个	符号	?

“这是个征兆吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæŋ] [ə; eɪ][saɪn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə]

“	Well	,	sometimes	the	boys	of	the	neighborhood	hang	a	sign	out	in	front	to
“	出色地	,	有时	这	男孩们	的	这	邻里	悬挂	一个	符号	出去	在	正面	到

[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

annoy	me	.
烦人	我	.

“嗯，有时候邻居家的男孩会在我家门前挂个牌子来惹我生气。”

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] ['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

They	know	I	never	hire	a	boy	.
他们	知道	我	绝不	聘请	一个	男生	.

他们知道我从不雇用男孩。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lædz] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

They	do	it	for	a	joke	,	and	several	lads	,	in	need	of	work	,
他们	做	它	为了	一个	开玩笑	,	和	一些	小伙子们	,	在	需要	的	工作	,

他们这样做只是为了开玩笑，而且有几个小伙子需要工作。

[hæv; həv] [bɪn] [fuːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

have	been	fooled	by	it	.	”
有	到过	被骗了	经过	它	.	”

我被它骗了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

“	I	don't	think	that's	a	very	good	joke	,	”	remarked	Tom	.
”	我	不	思考	那就是	一个	非常	好的	开玩笑	,	”	评论	汤姆	.

“我觉得这个笑话不太好笑，”汤姆评论道。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

“	Neither	do	I	,	”	agreed	the	proprietor	.
”	两者都不	做	我	,	”	同意	这	业主	.

“我也不，”店主同意道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['fuːlɪʃ]

“	No	,	I	don't	want	a	boy	,	but	I'm	glad	there's	no	foolish
”	不	,	我	不	想	一个	男生	,	但	我是	高兴的	有	不	愚蠢

“不，我不想生男孩，但我很高兴没有愚蠢的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[saɪn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

sign	out	in	front	.
符号	出去	在	正面	.

门前的标志。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ɪn] [hɪr] ? ”

How	did	you	come	to	ask	in	here	?	”
如何	做过	你	来	到	问	在	这里	?	”

你是怎么来这里问这个问题的?

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['taʊnzəndz] [stɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [niːd] [wɜːrk] ,

“	Well	,	I	used	to	be	in	Townsend's	store	,	and	as	I	need	work	,
”	出色地	,	我	用过的	到	是	在	汤森德	店铺	,	和	作为	我	需要	工作	,

“嗯，我以前在汤森德的商店工作，因为我需要一份工作，

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wer] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['niːdɪd] ,

and	every	place	seems	to	be	one	where	experience	is	needed	,
和	每一个	地方	似乎	到	是	一	在哪里	经验	是	需要	,

似乎每个地方都需要经验。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] . ”

I	thought	I'd	try	a	book	store	.	”
我	想法	ID	尝试	一个	书	店铺	.	”

我想去书店看看。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [mɔːr] ['kaɪndli] .

“	I'm	sorry	,	”	went	on	the	man	more	kindly	.
”	我是	对不起	,	”	去	在	这	男人	更多的	亲切地	.

“对不起，”那人语气缓和了一些，继续说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['helpər] .

“	I	can't	afford	to	keep	a	helper	.
”	我	不能	买得起	到	保持	一个	帮手	.

“我请不起帮手。”

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prɑ:fɪt][ɪn]['sekənd] - [hænd] [bʊks] , [ænd; ənd][tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [i:t]

There's	very	little	profit	in	second	-	hand	books	,	and	to	hire	a	boy	would	eat
有	非常	小的	利润	在	第二	-	手	图书	,	和	到	聘请	一个	男生	会	吃

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .

it	all	up	.
它	全部	向上	.

二手书利润很低，雇佣一个男孩会把所有利润都吞噬掉。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kwaɪt]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['haɪər][wʌn]

I	need	a	boy	quite	often	to	deliver	books	,	but	I	can't	afford	to	hire	one
我	需要	一个	男生	相当	经常	到	递送	图书	,	但	我	不能	买得起	到	聘请	一

['regjələrli] . ”

regularly	.	”
经常	.	”

我经常需要有人帮忙送书，但我负担不起长期雇佣一个人的费用。

“ [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][ju:; jʊ] [ni:d] [wʌn] ? ”

“	How	often	do	you	need	one	?	”
“	如何	经常	做	你	需要	一	?	”

你多久需要一次?

“ [wel] , [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	Well	,	about	once	a	day	.
“	出色地	,	关于	一次	一个	天	.

“嗯，大概一天一次。”

[ɪn][fækt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [bʊks] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz]

In	fact	I	wish	I	had	one	now	to	take	some	books	to	a	man	who	lives
在	事实	我	希望	我	有	一	现在	到	拿	一些	图书	到	一个	男人	WHO	生活

[θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

three	miles	from	here	.
三	英里	从	这里	.

事实上，我现在真希望自己有一辆，可以把一些书送给住在离这里三英里远的一位男士。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd][jʊr; jər][kɑ:r] [fer] [ɪf] [ju:l] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] . ”

I'll	give	you	fifty	cents	and	your	car	fare	if	you'll	deliver	them	.	”
患病的	给	你	五十	分	和	你的	车	票价	如果	你会	递送	他们	.	”

如果你能帮我送货，我会给你五毛钱和你的车费。

“ [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [tɑ:m] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑ:lər] .

“	I'll	do	it	,	”	said	Tom	,	glad	of	the	chance	to	earn	a	half	dollar	.
“	患病的	做	它	,	”	说	汤姆	,	高兴的	的	这	机会	到	赚	一个	一半	美元	.

“我愿意做，”汤姆说，他很高兴有机会挣五毛钱。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] .

“	Wait	a	minute	,	and	I'll	wrap	them	up	.
“	等待	一个	分钟	,	和	患病的	裹	他们	向上	.

“等一下，我这就把它们包好。”

” [tɑ:m][wʌz; wəz] [su:n] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] , ['kæriɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] .

”	Tom	was	soon	ready	to	start	,	carrying	quite	a	heavy	bundle	of	books	.
”	汤姆	曾是	很快	准备好	到	开始	,	携带	相当	一个	重的	捆	的	图书	.

“汤姆很快就准备出发了，他抱着一大捆很重的书。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg] [teiblz] ,

As	he	passed	out	of	the	store	,	in	front	of	which	were	two	big	tables	,
作为	他	通过了	出去	的	这	店铺	,	在	正面	的	哪个	是	二	大的	表格	,

他走出商店时，店前摆着两张大桌子。

[wɪð; wɪθ] ['ba:ginz] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['ri:dɪŋ]
with **bargains** **in** **second** **-** **hand** **books** **on** **them** **,** **he** **saw** **a** **familiar** **figure** **reading**
和 特价商品 在 第二 - 手 图书 在 他们 , 他 锯 一个 熟悉的 数字 阅读
[ə; eɪ] ['tætərd] ['vɑ:ljəm] .
a **tattered** **volume** **.**
一个 破烂 体积 .

在二手书摊上，他看到一个熟悉的身影正在阅读一本破旧的书。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - !
" **How** **do** **you** **do** **,** **Dr** **.** **Spidderkins** **!**
" 如何 做 你 做 , 博士 . - !

"你好，蜘蛛金斯博士！"

" ['gri:tɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" **greeted** **Tom** **,** **as** **he** **recognized** **the** **aged** **physician** **.**
" 问候 汤姆 , 作为 他 认可 这 老年人 医生 .

"汤姆认出了这位年迈的医生，便向他打招呼。"

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?
" **Eh** **?** **What's** **that** **?**
" 嗯 ? 是什么 那 ?

"嗯？那是什么？"

[oʊ] , [its] — [aɪv] [fər'gɑ:tn] — [noʊ] — [aɪ]
Oh **,** **it's** **—** **I've** **forgotten** **—** **no** **—** **I**
哦 , 它是 — 我已经 被遗忘的 — 不 — 我

哦，是——我忘了——不——我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[rɪ'membər] [naʊ] , [jʊə(r)] ['wɪljəm] ['hendərsən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
remember **now** **,** **you're** **William** **Henderson** **,** **aren't** **you** **?** **"**
记住 现在 , 你是 威廉 亨德森 , 不是 你 ? "

记住，你是威廉·亨德森，对吧?

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪm] ['tɔməs] ['bɔ:ldwɪn] . "
" **No** **,** **sir** **;** **I'm** **Thomas** **Baldwin** **.** **"**
" 不 , 先生 ; 我是 托马斯 鲍德温 . "

"不，先生；我是托马斯·鲍德温。"

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] .
You're **in** **the** **Emporium** **.**
你是 在 这 商场 .

你现在身处商场内。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I **remember** **now** **.**
我 记住 现在 .

我想起来了。

[maɪ] ['memәri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
My **memory** **must** **be** **coming** **back** **.** **"**
我的 记忆 必须 是 未来 后退 . "

我的记忆好像正在恢复。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	I	used	to	be	there	,	”	replied	Tom	,
”	我	用过的	到	是	那里	,	”	回复	汤姆	,

“我以前在那里，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

“	but	there	was	no	work	for	me	after	the	holidays	.
”	但	那里	曾是	不	工作	为了	我	后	这	假期	.

“但是假期过后我就没有工作了。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

I'm	doing	odd	jobs	.
我是	正在做	奇怪的	工作	.

我在做零工。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['kæriɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] . ”

Just	now	I'm	carrying	books	for	the	man	who	owns	this	place	.	”
只是	现在	我是	携带	图书	为了	这	男人	WHO	拥有	这	地方	.	”

我现在正在帮这家店的老板搬书。

“ [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] , ['kæriɪŋ] [bʊks] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	Ah	,	that's	a	fine	job	,	carrying	books	,	”	commented	the	old	gentleman	.
”	啊	,	那就是	一个	美好的	工作	,	携带	图书	,	”	评论	这	老的	绅士	.

“啊，搬运书籍真是一份好工作，”老先生评论道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'fjuːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

“	You	are	diffusing	knowledge	,	my	young	friend	.
”	你	是	扩散	知识	,	我的	年轻的	朋友	.

“我的年轻朋友，你正在传播知识。”

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

A	very	noble	calling	.
一个	非常	高贵	呼叫	.

非常崇高的职业。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːd] [bʊks] , [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] .

Now	I	can	only	read	books	,	I	can't	carry	them	about	any	more	.
现在	我	能	仅有的	读	图书	,	我	不能	携带	他们	关于	任何	更多的	.

现在我只能看书了，再也不能随身携带书了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʊk] [naʊ] .

I	am	reading	a	very	fine	book	now	.
我	是	阅读	一个	非常	美好的	书	现在	.

我正在读一本非常好的书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [rer] .

It	seems	to	be	quite	rare	.
它	似乎	到	是	相当	稀有的	.

这种情况似乎相当罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [baɪ]

It	tells	how	the	ancient	Greeks	had	the	primitive	idea	of	raising	chickens	by
它	讲述	如何	这	古老的	希腊人	有	这	原始	主意	的	提高	鸡	经过

[miːnz] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [paɪps] — ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['ɪnkjʊbeɪtəz] .

means	of	hot	water	pipes	—	something	on	the	order	of	our	modern	incubators	.
方法	的	热的	水	管道	—	某物	在	这	命令	的	我们的	现代的	孵化器	.

它讲述了古希腊人如何想到用热水管道来养鸡——这有点像我们现代的孵化器。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] .

It's	a	very	valuable	book	.
它是	一个	非常	有价值的	书	.

这是一本非常有价值的书。

[aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

I	don't	recollect	when	I	have	found	one	more	valuable	,	of	its	kind	.
我	不	追忆	什么时候	我	有	成立	一	更多的	有价值的	,	的	它是	种类	.

我不记得上次找到比这更珍贵、更同类的物品是什么时候了。

[jes] , [wʌns] ; [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] ,

Yes	,	once	;	the	same	day	I	discovered	a	copy	of	Milton's	Paradise	Lost	,
是的	,	一次	;	这	相同的	天	我	发现	一个	复制	的	米尔顿的	天堂	丢失的	,

是的，有过一次；就在我发现弥尔顿《失乐园》的那天。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [stɔːr] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌn] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

in	an	old	book	store	,	I	came	across	one	worth	almost	as	much	as	this	.
在	一个	老的	书	店铺	,	我	来了	穿过	一	值得	几乎	作为	很多	作为	这	.

我在一家旧书店里偶然发现了一本价值几乎和这本一样高的书。

[ðæt] [wʌz; wəz] — [ʌm; əm] — [ɜːr; ər] — [dɪr] [ˌem 'iː] — [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

That	was	—	um	—	er	—	dear	me	—	I'm	afraid	I	can't	recall	what	it	was	.
那	曾是	—	嗯	—	呃	—	亲爱的	我	—	我是	害怕的	我	不能	记起	什么	它	曾是	.

那件事——嗯——呃——哎呀——恐怕我记不起来了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] .

But	I'll	recollect	it	shortly	.
但	患病的	追忆	它	不久	.

但我很快就会想起来的。

[aɪ][mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	purchase	this	book	before	I	forget	it	.
我	必须	购买	这	书	前	我	忘记	它	.

我得赶紧买这本书，免得忘记。

" [tɑːm] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][stɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

"	Tom	watched	the	old	gentleman	start	into	the	store	,
"	汤姆	观看	这	老的	绅士	开始	进入	这	店铺	,

汤姆看着那位老先生走进商店，

['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] .

reading	on	the	way	the	book	in	which	he	was	so	interested	.
阅读	在	这	方式	这	书	在	哪个	他	曾是	所以	感兴趣的	.

路上他一直在读那本他非常感兴趣的书。

[ðen] [tɑːm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	Tom	saw	something	else	.
然后	汤姆	锯	某物	别的	.

然后汤姆又看到了别的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['pɑːkɪtbʊk] — [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɑːlɪt] — [wʌz; wəz][hæf] - [wei]

Dr	.	Spidderkins	'	pocketbook	—	an	old	-	fashioned	wallet	—	was	half	-	way
博士	.	-	-	袖珍书	—	一个	老的	-	造型	钱包	—	曾是	一半	-	方式

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

out	of	his	pocket	,	and	likely	to	drop	to	the	sidewalk	.
出去	的	他的	口袋	,	和	可能	到	降低	到	这	人行道	.

斯皮德金斯博士的钱包——一个老式的钱包——一半露在口袋外面，随时可能掉到人行道上。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

Our	hero	sprang	forward	to	reach	the	wallet	before	it	should	fall	.
我们的	英雄	弹簧	向前	到	抵达	这	钱包	前	它	应该	落下	.

我们的英雄纵身跃起，在钱包掉落之前将其捡了起来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['pɑːkɪt] , [ɪn'tendɪŋ]

He	grasped	it	,	and	was	pulling	it	from	the	doctor's	pocket	,	intending
他	抓住	它	,	和	曾是	拉	它	从	这	医生的	口袋	,	意图

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	restore	it	to	him	,
到	恢复	它	到	他	,

他一把抓住它，从医生的口袋里掏出来，打算还给他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :

when	he	was	startled	to	hear	a	voice	exclaim	:
什么时候	他	曾是	惊慌	到	听到	一个	嗓音	惊叹	:

这时，他突然听到一个声音惊呼：

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] !

“	Ah	!	You	young	rascal	,	I	caught	you	in	the	very	act	!
“	啊	!	你	年轻的	恶棍	,	我	捕捉	你	在	这	非常	行为	!

“啊！你这个小淘气，我当场抓住了你！”

” [tɑːm] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['bɑːrtn] ['sændoʊ]

”	Tom	turned	,	with	the	pocketbook	in	his	hand	,	to	behold	Barton	Sandow
”	汤姆	转向	,	和	这	袖珍书	在	他的	手	,	到	看哪	巴顿	桑多

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

confronting	him	.
面对	他	.

汤姆转过身，手里拿着钱包，看到巴顿·桑多正对着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	the	boy	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	这	男生	.

“你什么意思？”男孩问道。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?

“	What	do	I	mean	?
“	什么	做	我	意思是	?

“我的意思是？”

[juːl] [suːn] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

You'll	soon	see	what	I	mean	?
你会	很快	看	什么	我	意思是	?

你很快就会明白我的意思了吧?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɑːlɪt] , [eɪ] ?

Trying	to	steal	the	doctor's	wallet	,	eh	?
尝试	到	偷	这	医生的	钱包	,	嗯	?

想偷医生的钱包?

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ! ”

I'll	have	you	arrested	!	”
患病的	有	你	被捕	!	”

我会把你逮捕的!

“ [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	wasn't	trying	to	steal	it	!	”	declared	Tom	,	indignantly	.
“	我	不是	尝试	到	偷	它	!	”	声明	汤姆	,	愤慨地	.

“我才没想偷！”汤姆愤愤不平地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

“	It	was	falling	out	of	his	pocket	,	and	I	caught	it	to	give	it	back
”	它	曾是	坠落	出去	的	他的	口袋	,	和	我	捕捉	它	到	给	它	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

to	him	.	”
到	他	.	”

“它从他口袋里掉出来，我接住还给了他。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !
“ That's a likely story !
” 那就是 一个 可能 故事 !

“这很有可能！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
You're a thief ; that's what you are ! ”
你是 一个 贼 ; 那就是 什么 你 是 ! ”

你是个小偷，你就是个小偷！

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] ,
What's the matter ? ” asked the aged physician , suddenly turning ,
是什么 这 事情 ? ” 问 这 老年人 医生 , 突然 转弯 ,

“出了什么事？”年迈的医生突然转过身问道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .
as he became aware that something unusual had happened .
作为 他 成为 意识到的 那 某物 异常 有 发生 .

当他意识到发生了不寻常的事情时。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] [hæz; həz][dʒʌst]['stoʊlən][jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] ! ” [sed] ['mɪstər] .
“ This boy from the book store has just stolen your pocketbook ! ” said Mr .
” 这 男生 从 这 书 店铺 有 只是 被盗 你的 袖珍书 ! ” 说 先生 .
['sændoʊ] .
Sandow .
桑多 .

“书店里的这个男孩偷了你的钱包！”桑多先生说。

“ ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] . ”
“ He's got it in his hand now . ”
” 他是 得到 它 在 他的 手 现在 . ”

“他现在把它拿在手里了。”

“ [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] !
“ My pocketbook !
” 我的 袖珍书 !

“我的钱包！”

[bles] [maɪ] [soʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
So it is ; and I have a hundred dollars in it !
所以 它 是 ; 和 我 有 一个 百 美元 在 它 !

没错；我在这上面投了100美元！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 69]
” [页 -]

“[第 69 页]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] [ə'gen] .
“ I didn't steal it ! ” cried Tom again .
” 我 没有 偷 它 ! ” 哭 汤姆 再次 .

“我没有偷！”汤姆再次喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	It	was	dropping	out	,	and	I	caught	it	!	”
”	它	曾是	下降	出去	,	和	我	捕捉	它	!	”

“它快要掉线了，我把它接住了！”

“ [hoʊld][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][get][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['sændoʊ] ,

“	Hold	him	,	doctor	,	until	I	get	an	officer	!	”	called	Mr	.	Sandow	,
”	抓住	他	,	医生	,	直到	我	得到	一个	官	!	”	称为	先生	.	桑多	,

“医生，按住他，等我叫来警官！”桑多先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

as	he	looked	down	the	street	,	and	saw	a	policeman	approaching	.
作为	他	看起来	向下	这	街道	,	和	锯	一个	警察	接近	.

他望向街道，看到一名警察走过来。

“ [wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] !

“	We'll	soon	have	him	behind	the	bars	!
”	出色地	很快	有	他	在后面	这	酒吧	!

“我们很快就会把他关进监狱！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	70	]
”	[	页	-	]

“[第 70 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tɑːm] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ]

TOM	LEARNS	SOMETHING
汤姆	学习	某物

汤姆学到了一些东西

[pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

Poor	Tom	was	much	distressed	.
贫穷的	汤姆	曾是	很多	苦恼	.

可怜的汤姆非常难过。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,

What	he	meant	to	be	an	act	calculated	to	benefit	the	old	doctor	,
什么	他	意思是	到	是	一个	行为	计算	到	益处	这	老的	医生	,

他原本打算采取的行动是为了那位老医生的利益。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

was	likely	to	turn	to	his	disadvantage	,
曾是	可能	到	转动	到	他的	劣势	,

这很可能对他不利，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	he	could	not	but	admit	that	appearances	were	against	him	.
为了	他	可以	不是	但	承认	那	外貌	是	反对	他	.

因为他不得不承认，外表对他不利。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] ,

It	did	look	,	to	a	casual	observer	,
它	做过	看	,	到	一个	随意的	观察员	,

在旁观者看来，它确实如此。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]

as	though	he	had	taken	the	pocketbook	and	was	about	to	run	away
作为	尽管	他	有	已采取	这	袖珍书	和	曾是	关于	到	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

就好像他拿走了钱包，正要带着它逃跑一样。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [θiːf] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lemjuəl] - [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

“	This	boy	a	thief	?	”	exclaimed	Dr	.	Lemuel	Spidderkins	as	he	looked	at
“	这	男生	一个	贼	?	”	惊呼	博士	.	莱缪尔	-	作为	他	看起来	在

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“这孩子是小偷吗？”莱缪尔·斯皮德金斯医生看着汤姆惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	believe	it	!
“	我	不	相信	它	!

“我不相信！”

['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊks] .

He's	the	boy	who	brought	me	the	books	.
他是	这	男生	WHO	带来	我	这	图书	.

是他给我带了书。

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔː] [wʌn] . ”

He's	an	honest	lad	if	ever	I	saw	one	.	”
他是	一个	诚实的	小伙子如果		曾经	我	锯	一	.	”

他真是个诚实的小伙子，我见过的最好的小伙子莫过于他了。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] ['iznt] ['veri] [gʊd] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['sændoʊ] ['snɪrɪŋli] .

“	Well	,	your	eyesight	isn't	very	good	,	”	remarked	Mr	.	Sandow	sneeringly	.
“	出色地	,	你的	视力	不是	非常	好的	,	”	评论	先生	.	桑多	冷笑着	.

“嗯，你的视力不太好，”桑多先生冷笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] . ”

“	I	saw	him	steal	the	pocketbook	.	”
“	我	锯	他	偷	这	袖珍书	.	”

“我亲眼看到他偷了钱包。”

“ [oʊ] , [its] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Oh	,	it's	my	pocketbook	you're	talking	about	,	is	it	?	”	asked	the	doctor	.
“	哦	,	它是	我的	袖珍书	你是	说	关于	,	是	它	?	”	问	这	医生	.

“哦，您说的是我的钱包啊？”医生问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

What	did	you	think	we	were	speaking	about	?	”	asked	his	brother	-	in	-	law	.
什么	做过	你	思考	我们	是	请讲	关于	?	”	问	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

“你以为我们在谈论什么？”他的姐夫问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] .

“	Why	,	I	thought	you	meant	one	of	these	books	.
“	为什么	,	我	想法	你	意思是	一	的	这些	图书	.

“哎呀，我还以为你指的是这些书里的一本呢。”

[bles] [maɪ] [soʊl] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .
Bless my soul , that is my pocketbook .
保佑 我的 灵魂 , 那 是 我的 袖珍书 .

我的天啊，那可是我的钱包。

[aɪ] [fər'gɑːt]
I forgot
我 忘了

我忘了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] .
about it for the moment , I was thinking so much about this book .
关于 它 为了 这 片刻 , 我 曾是 思维 所以 很多 关于 这 书 .

目前，我一直在想这本书。

" [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] .
" Tom did not know what to make of the aged man .
" 汤姆 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 老年人 男人 .

汤姆不知道该如何看待这位老人。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [ɪn] [wʌn] [breθ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
Certainly his memory was very short , for in one breath he talked of his wallet ,
当然 他的 记忆 曾是 非常 短的 , 为了 在 一 气息 他 谈话 的 他的 钱包 ,

他的记忆力确实很差，因为他前一秒还在谈论他的钱包。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the next he forgot he had mentioned it .
和 这 下一个 他 忘了 他 有 提及 它 .

然后他就忘了自己提过这件事。

" ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] ['sændoʊ] .
" Better look and see if he took any of the money out , " suggested Mr . Sandow .
" 更好的 看 和 看 如果 他 采取 任何 的 这 钱 出去 , " 建议 先生 . 桑多 .

桑多先生建议道："最好查一下他有没有取走一些钱。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" The policeman will be here in a minute . "
" 这 警察 将要 是 这里 在 一个 分钟 . "

"警察马上就到。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] ! " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
" I didn't take any money ! " insisted Tom .
" 我 没有 拿 任何 钱 ! " 坚持 汤姆 .

"我没拿钱！"汤姆坚称。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The aged physician opened the wallet and examined it .
这 老年人 医生 打开 这 钱包 和 检查 它 .

年迈的医生打开钱包，仔细查看了一番。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] !
“ Well , if this isn't a queer thing !
“ 出色地 , 如果 这 不是 一个 酷儿 事物 !

“哎呀，这难道不是件怪事吗！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I meant to put a hundred dollars in it this morning ,
“ 我 意思是 到 放 一个 百 美元 在 它 这 早晨 ,

“我本打算今天早上往里面投一百美元，

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [rer] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['gɪbənz] [roʊm] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
to buy a rare copy of Gibbon's Rome , but I forgot it .
到 买 一个 稀有的 复制 的 长臂猿 罗马 , 但 我 忘了 它 .

我本来想买一本吉本的《罗马史》的珍稀版本，但我忘了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I haven't a cent with me .
我 还没有 一个 中心 和 我 .

我身上一分钱都没有。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , ['bɑːrtn] . ”
You'll have to lend me some , Barton . ”
你会 有 到 借 我 一些 , 巴顿 . ”

你得借我一些，巴顿。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'weɪ] ?
“ Are you sure you didn't give the hundred dollars away ?
” 是 你 当然 你 没有 给 这 百 美元 离开 ?

“你确定你没有把那一百美元送人吗？”

” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . - - ['relətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
” remarked Mr . Spidderkins ' relative with a sneer .
” 评论 先生 . - - 相对的 和 一个 冷笑 .

“斯皮德金斯先生的亲戚冷笑着说道。”

“ [noʊ] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
“ No ; I'm sure I left it home .
” 不 ; 我是 当然 我 左边 它 家 .

“不，我确定我把它落在家里了。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['beɪkənz] ['eseiz] .
I put it in back of the first edition of Bacon's Essays .
我 放 它 在 后退 的 这 第一的 版 的 培根的 散文 .

我把它放在培根《随笔集》第一版的后面。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
My pocketbook hasn't a cent in it , so if any one had taken it ,
我的 袖珍书 还没有 一个 中心 在 它 , 所以 如果 任何 一 有 已采取 它 ,

我的钱包里一分钱都没有，所以如果有人拿走了它，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['stoʊlən] ['eniθɪŋ] .
he wouldn't have stolen anything .
他 不会 有 被盗 任何事物 .

他不可能偷东西。

" [tɑːm] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" Tom looked relieved .
" 汤姆 看起来 松了口气 .

汤姆看起来松了口气。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Still , he wanted to be cleared of the least suspicion ,
仍然 , 他 通缉 到 是 已清除 的 这 至少 怀疑 ,

但他仍然希望洗清哪怕一丝嫌疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .
and he did not know how this was going to be brought about .
和 他 做过 不是 知道 如何 这 曾是 去 到 是 带来 关于 .

他不知道这件事将如何实现。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [haʊ'evər] , ['mætərz] [tɜːrnd] [aʊt] [raɪt] .
Unexpectedly , however , matters turned out right .
不料 , 然而 , 事情 转向 出去 正确的 .

然而，出乎意料的是，事情最终朝着好的方向发展了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ]
Quite a crowd had collected by this time , and a policeman was edging
相当 一个 人群 有 集 经过 这 时间 , 和 一个 警察 曾是 边缘
[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
his way through it .
他的 方式 通过 它 .

此时已经聚集了不少人，一名警察正小心翼翼地穿过人群。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['sevrəl] .
“ What's the matter ? ” asked several .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 一些 .

“出什么事了？”几个人问道。

“ ['enibɑːdi] [kɪld] ? ” [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
“ Anybody killed ? ” was another inquiry .
“ 任何人 被杀 ? ” 曾是 其他 询问 .

“有人死亡吗？”这是另一个问题。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['pɑːkɪtbʊk] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] .
“ This boy tried to steal Dr . Spidderkins ' pocketbook , ” declared Mr .
“ 这 男生 尝试 到 偷 博士 . - - 袖珍书 , ” 声明 先生 .
['sændoʊ] .
Sandow .
桑多 .

“这个男孩试图偷斯皮德金斯博士的钱包，”桑多先生说道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ! ” [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli]
“ I did not ! ” indignantly denied Tom , and he explained what had really
“ 我 做过 不是 ! ” 愤慨地 否认 汤姆 , 和 他 解释 什么 有 真的
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“我没有！”汤姆愤愤不平地否认道，并解释了事情的真相。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
“ I believe the boy's right , ” declared a middle - aged man in the throng .
“ 我 相信 这 男孩们 正确的 , ” 声明 一个 中间 - 老年人 男人 在 这 人群 .

“我相信这孩子是对的，”人群中一位中年男子说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsændoʊ] [ˈrʌfli] .

“	What	do	you	know	about	it	?	”	asked	Mr	.	Sandow	roughly	.
“	什么	做	你	知道	关于	它	?	”	问	先生	.	桑多	大致	.

“你对此了解多少？”桑多先生粗声粗气地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	I	was	walking	right	behind	this	old	gentleman	,	”	was	the	reply	,
“	我	曾是	步行	正确的	在后面	这	老的	绅士	,	”	曾是	这	回复	,

“我当时就走在这位老先生身后，”对方回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

and	the	man	indicated	the	physician	.
和	这	男人	表明的	这	医生	.

那人指了指医生。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

“	I	saw	his	pocketbook	partly	out	of	his	pocket	,
“	我	锯	他的	袖珍书	部分	出去	的	他的	口袋	,

我看到他的钱包半露在口袋外面，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	was	just	going	to	tell	him	to	look	out	for	it	,
和	我	曾是	只是	去	到	告诉	他	到	看	出去	为了	它	,

我本来只是想告诉他注意一下，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] .

when	he	turned	into	the	book	store	.
什么时候	他	转向	进入	这	书	店铺	.

他拐进了书店。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][drɑːp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

Then	I	thought	if	it	fell	out	he	would	hear	it	drop	,	and	pick	it	up	,
然后	我	想法	如果	它	跌倒	出去	他	会	听到	它	降低	,	和	挑选	它	向上	,

然后我想，如果它掉出来，他会听到掉落的声音，然后把它捡起来。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ɑːn] .

and	I	passed	on	.
和	我	通过了	在	.

我去世了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [kəˈlektɪŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] . ”

When	I	saw	the	crowd	collecting	I	turned	back	.	”
什么时候	我	锯	这	人群	收集	我	转向	后退	.	”

看到人群聚集，我就转身往回走了。

“ [ɑː] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - .

“	Ah	,	I	told	you	this	boy	was	not	a	thief	!	”	exclaimed	Dr	.	Spidderkins	.
“	啊	,	我	讲述	你	这	男生	曾是	不是	一个	贼	!	”	惊呼	博士	.	-	.

“啊，我早就告诉过你们，这孩子不是小偷！”斯皮德金斯博士惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][nɑːt] , ” [ˈmʌtəd] [ˈbɑːrtn] [ˈsændoʊ] .

“	You	don't	know	whether	he	is	or	not	,	”	muttered	Barton	Sandow	.
“	你	不	知道	无论	他	是	或者	不是	,	”	低声说道	巴顿	桑多	.

“你不知道他是不是，”巴顿·桑多低声说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

“	Do	you	want	to	make	a	charge	?	”	asked	the	policeman	,	turning	to	the	aged	physician	.
“	做	你	想	到	制作	一个	收费	?	”	问	这	警察	,	转弯	到	这	老年人	医生	.

“你想提出指控吗？”警察转向那位年迈的医生问道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] , ['ɑ:fɪsər] .
“ Indeed I do not , officer .
“ 的确 我 做 不是 , 官 .

“的确，我没有，警官。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
I know this boy to be honest .
我 知道 这 男生 到 是 诚实的 .

说实话，我认识这个男孩。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bʊks] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
He used to bring me books from Mr .
他 用过的 到 带来 我 图书 从 先生 .

他过去常常给我带先生的书。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['taʊnzəndz] [stɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] . ”
Townsend's store , and I am a good judge of character . ”
汤森德 店铺 , 和 我 是 一个 好的 法官 的 特点 . ”

我去过汤森德的店，而且我很会识人。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['blu:kəut] .
“ All right , ” agreed the bluecoat .
“ 全部 正确的 , ” 同意 这 蓝衣军官 .

“好的，”蓝衣士兵同意道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][moʊst] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
“ You're the person most interested , and you ought to know what you want
“ 你是 这 人 最多 感兴趣的 , 和 你 应该 到 知道 什么 你 想
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

“你是对此最感兴趣的人，你应该知道自己想做什么。”

[naʊ] [ðen] , [mu:v] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
Now then , move on , you people , ” he said to the crowd which was growing
现在 然后 , 移动 在 , 你 人们 , ” 他 说 到 这 人群 哪个 曾是 生长
['lɑ:rdʒər] .
larger .
更大的 .

“好了，你们都散了吧，”他对越来越大的人群说道。

“ [its] [ɔ:l]['oʊvər] .
“ It's all over .
“ 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[noʊ] [ə'rest] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] . ”
No arrest is going to be made . ”
不 逮捕 是 去 到 是 制成 . ”

不会有人被捕。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
“ I'm much obliged to you , sir ,
“ 我是 很多 有义务 到 你 , 先生 ,

“先生，我非常感谢您。”

" [sed] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['testifaid] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
" said Tom to the man who had testified in his favor .
" 说 汤姆 到 这 男人 WHO 有 作证 在 他的 偏爱 .

"汤姆对那个为他作证的人说道。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "
" And to you , Dr . Spidderkins , for believing in me . "
" 和 到 你 , 博士 . - , 为了 相信 在 我 . "

"还要感谢你，斯皮德金斯博士，感谢你相信我。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .
" Oh , that's all right , " answered the middle - aged man .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回答 这 中间 - 老年人 男人 .

"哦，没关系，"中年男子回答道。

" [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
" I'm glad I could do you a good turn .
" 我是 高兴的 我 可以 做 你 一个 好的 转动 .

"我很高兴能帮上你的忙。"

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]
" The crowd began to disperse , and Mr . Sandow , with a spiteful look at
" 这 人群 开始 到 分散 , 和 先生 . 桑多 , 和 一个 恶毒的 看 在
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

人群开始散去，桑多先生恶狠狠地瞪了汤姆一眼，

['hɜːrid] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
hurried off up the street .
慌忙 离开 向上 这 街道 .

匆匆沿着街道离开了。

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [tɑːm] .
" He acts as though he had a grudge against me , " thought Tom .
" 他 行为 作为 尽管 他 有 一个 怨恨 反对 我 , " 想法 汤姆 .

"他好像对我怀恨在心似的，"汤姆心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "
" I wonder why ? "
" 我 想知道 为什么 ? "

"我想知道为什么？"

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ,
" There ! " exclaimed Dr . Spidderkins , " my brother - in - law has gone off ,
" 那里 ! " 惊呼 博士 . - , " 我的 兄弟 - 在 - 法律 有 已消失 离开 ,
[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
without giving me a cent of money ,
没有 给予 我 一个 中心 的 钱 ,

"看！"斯皮德金斯博士惊呼道，"我的妹夫走了，一分钱也没给我。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] .
and I want to buy this book .
和 我 想 到 买 这 书 .

我想买这本书。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] , [maɪ] ['meməri] [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] !

Oh	,	my	memory	is	getting	something	very	bad	!
哦	,	我的	记忆	是	获得	某物	非常	坏的	!

哦，我的记忆力好像出了大问题!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sekrəteri] . ”

I	shall	have	to	get	a	secretary	.	”
我	将	有	到	得到	一个	秘书	.	”

我得找个秘书。

“ [aɪ'd][lend][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] ['eni] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'd	lend	the	money	to	you	,	only	I	haven't	any	,	”	said	Tom	.
“	ID	借	这	钱	到	你	,	仅有的	我	还没有	任何	,	”	说	汤姆	.

“我很想借钱给你，可惜我没钱，”汤姆说。

“ [aɪm][tuː; tə][get] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ]

“	I'm	to	get	fifty	cents	for	delivering	this	bundle	,	but	I	won't	have	that	until	I
“	我是	到	得到	五十	分	为了	运送	这	捆	,	但	我	惯于	有	那	直到	我

[rɪ'tɜːrn] . ”

return	.	”
返回	.	”

“我送完这捆东西能拿到五毛钱，但我得等我回来才能拿到。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,

“	I'll	take	the	will	for	the	deed	,	”	replied	the	old	doctor	,
“	患病的	拿	这	将要	为了	这	契据	,	”	回复	这	老的	医生	,

“我接受遗嘱本身，”老医生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	twinkle	in	his	eyes	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['bʊkselər] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ɔːr][hoʊld][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Perhaps	the	bookseller	will	trust	me	,	or	hold	the	book	for	me	.
“	也许	这	书商	将要	相信	我	,	或者	抓住	这	书	为了	我	.

“或许书商会相信我，或者帮我留着这本书。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	74	]
”	[	页	-	]

“[第 74 页]

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	proprietor	of	the	store	,	who	had	been	in	the	rear	,
这	业主	的	这	店铺	,	WHO	有	到过	在	这	后部	,

店主当时在店后，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	had	not	noticed	the	commotion	in	front	of	his	place	,
和	有	不是	注意到	这	骚动	在	正面	的	他的	地方	,

他没有注意到家门口的骚动。

[naʊ] [keɪm] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmər] .

now	came	out	as	he	saw	a	possible	customer	.
现在	来了	出去	作为	他	锯	一个	可能的	顾客	.

他看到潜在客户，便走了出来。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

He	at	once	recognized	Dr	.	Spidderkins	,
他	在	一次	认可	博士	.	-	,

他一眼就认出了斯皮德金斯博士。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti] .

who	was	a	well	-	known	character	in	the	book	stores	of	the	entire	city	.
WHO	曾是	一个	出色地	-	已知	特点	在	这	书	商店	的	这	全部的	城市	.

他是全市书店里家喻户晓的人物。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [hoʊm] ,

The	man	at	once	agreed	to	let	the	physician	take	the	book	home	,
这	男人	在	一次	同意	到	让	这	医生	拿	这	书	家	,

那人立刻同意让医生把书带回家。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	pay	for	it	when	he	liked	.
和	支付	为了	它	什么时候	他	喜欢	.

他想什么时候付钱就什么时候付。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ləund] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][kɑːr] [fer] ,

He	even	loaned	him	some	money	for	car	fare	,
他	甚至	借出的	他	一些	钱	为了	车	票价	,

他甚至还借给他一些钱付车费。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [sents] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

since	the	first	five	cents	he	had	paid	a	conductor	,	on	leaving	home	,
自从	这	第一的	五	分	他	有	有薪酬的	一个	导体	,	在	离开	家	,

自从他离开家时付给售票员的第一笔五分钱以来，

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [ə'veɪləb(ə)l] .

had	been	all	the	cash	available	.
有	到过	全部	这	现金	可用的	.

当时已经是所有可用的现金了。

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] [tɑːm] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] .

Now	that	everything	was	satisfactorily	adjusted	Tom	hurried	off	with	the	books	.
现在	那	一切	曾是	令人满意地	调整	汤姆	慌忙	离开	和	这	图书	.

一切安排妥当后，汤姆拿着书匆匆离开了。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

He	delivered	them	safely	,	received	his	money	,	and	arranged	to	call	the
他	发表	他们	安全	,	已收到	他的	钱	,	和	安排	到	称呼	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

他安全送达了物品，收到了钱，并约定第二天再打电话。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['erəndz] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

to	see	if	there	were	any	errands	he	might	do	.
到	看	如果	那里	是	任何	跑腿	他	可能	做	.

看看他有没有什么需要帮忙的差事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

As	he	was	starting	toward	home	,
作为	他	曾是	开始	朝向	家	,

当他开始往家走的时候，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['eni]

for	it	was	so	late	that	he	did	not	believe	it	worth	while	to	look	any
为了	它	曾是	所以	晚的	那	他	做过	不是	相信	它	值得	尽管	到	看	任何

['fɑːrðər] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,

farther	for	work	that	day	,
更远	为了	工作	那	天	,

因为时间太晚了，他觉得当天再去找工作已经没有意义了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] ['tʃɑːrli] [groʊv] .

he	was	hailed	by	Charley	Grove	.
他	曾是	赞誉	经过	查理	树林	.

他受到了查理·格罗夫的赞扬。

" [hə'loʊ] , [tɑːm] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Hello	,	Tom	,	"	called	his	chum	.
"	你好	,	汤姆	,	"	称为	他的	密友	.

"你好，汤姆，"他的朋友喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪn] - ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] . "

"	I	thought	you	were	comin	'	over	and	see	a	fellow	.	"
"	我	想法	你	是	即将到来	-	超过	和	看	一个	同伴	.	"

"我还以为你是过来见个朋友呢。"

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [leɪt] [ə'raʊnd]

"	I	meant	to	,	some	evening	,	Charley	,	but	I	had	to	work	late	around
"	我	意思是	到	,	一些	晚上	,	查理	,	但	我	有	到	工作	晚的	大约

['krɪsməs] [taɪm] ,

Christmas	time	,
圣诞节	时间	,

"我本来打算找个晚上陪你的，查理，但是圣诞节前后我得加班到很晚。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ]

and	since	then	I've	been	looking	for	a	place	,	and	I	haven't	had	much
和	自从	然后	我已经	到过	寻找	为了	一个	地方	,	和	我	还没有	有	很多

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

从那以后，我一直在找房子，但时间一直很紧。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [dɪd][juː; jʊ][get] [dis'tʃaːdʒd] ? "

"	What's	the	matter	;	did	you	get	discharged	?	"
"	是什么	这	事情	;	做过	你	得到	出院	?	"

"怎么了？你出院了吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

"	Not	exactly	,	but	there	was	no	more	work	for	me	after	the	holidays	.
"	不是	确切地	,	但	那里	曾是	不	更多的	工作	为了	我	后	这	假期	.

"不完全是这样，但假期过后我就没有工作了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

"[第 75 页]

" [aɪ] [siː] , " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] ['ʃɔːrtli] .

"	I	see	,	"	declared	Charley	shortly	.
"	我	看	,	"	声明	查理	不久	.

"我明白了，"查理简短地说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] ? "

"	Why	don't	you	learn	to	be	a	telephone	boy	?	"
"	为什么	不	你	学习	到	是	一个	电话	男生	?	"

"你为什么不去学做电话接线员呢？"

" [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	Wish	I	might	;	but	where	could	I	?
"	希望	我	可能	;	但	在哪里	可以	我	?

"我倒是希望如此；可是我又能去哪里呢？"

['evri] [pleɪs] [aɪ][goʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ɪk'spɪriənst] [help] ,

Every	place	I	go	they	want	experienced	help	,
每一个	地方	我	去	他们	想	经验丰富的	帮助	,

我去的每个地方都想要有经验的工作人员。

[bʌt; bət] ['haʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['evər] [tu:; tə] [get] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns]

but	how's	a	fellow	ever	to	get	any	experience	if	he	never	has	a	chance
但	怎么样	一个	同伴	曾经	到	得到	任何	经验	如果	他	绝不	有	一个	机会

[tu:; tə] [lɜ:rn] ? ”

to	learn	?	”
到	学习	?	”

但是，如果一个人从未有机会学习，他又如何能获得经验呢?

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Maybe	I	could	teach	you	something	about	it	.
或许	我	可以	教	你	某物	关于	它	.

或许我可以教你一些这方面的知识。

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [kləuziz] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] . ”

Our	office	closes	early	,	and	there'd	be	plenty	of	chances	to	learn	.	”
我们的	办公室	关闭	早期的	,	和	那里	是	很多	的	机会	到	学习	.	”

我们办公室下班很早，所以有很多学习机会。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”

“	I	wish	you	would	.	”
“	我	希望	你	会	.	”

“我希望你能这样做。”

“ [aɪl] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:s] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	I'll	speak	to	the	boss	about	it	to	-	morrow	,	and	let	you	know	.
“	患病的	说话	到	这	老板	关于	它	到	-	明天	,	和	让	你	知道	.

“我明天会和老板谈谈这件事，然后告诉你结果。”

[aɪ][stænd] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	stand	in	pretty	good	with	him	.
我	站立	在	漂亮的	好的	和	他	.

我和他关系还不错。

” [ðə; ði] [nekst] ['i:vnɪŋ] ['tʃɑ:rli] [left] [wɜ:rd] [æt; ət] ['tɑ:mz] [haʊs] ([fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz]

”	The	next	evening	Charley	left	word	at	Tom's	house	(	for	our	hero	was
”	这	下一个	晚上	查理	左边	单词	在	汤姆的	房子	(	为了	我们的	英雄	曾是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

“第二天晚上，查理在汤姆家留了言（因为我们的主人公不在家），

[di'livərɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['di:lər]) [ðæt] [ðə; ði] ['broʊkər] [hæd; həd]

delivering	some	books	for	the	second	-	hand	dealer	)	that	the	broker	had
运送	一些	图书	为了	这	第二	-	手	经销商	)	那	这	经纪人	有

[kən'sentid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [tɑ:m] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] [ɪks'tʃeɪndʒ]

consented	to	allow	Tom	to	learn	how	to	operate	a	small	private	exchange
同意	到	允许	汤姆	到	学习	如何	到	操作	一个	小的	私人的	交换

['swɪtʃbɔ:rd] .

switchboard	.
总机	.

（为二手书商运送一些书籍）经纪人同意让汤姆学习如何操作小型私人交换机。

[wen] [tɑːm][gɑːt] [hoʊm] , ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [haʊs] ,

When	Tom	got	home	,	later	that	evening	,	he	went	over	to	Charley's	house	,
什么时候	汤姆	得到	家	,	之后	那	晚上	,	他	去	超过	到	查理的	房子	,

那天晚上晚些时候，汤姆回到家后，去了查理家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðiː] [ə'reɪndʒmənts] .

and	they	completed	the	arrangements	.
和	他们	完全的	这	安排	.

他们完成了安排。

[ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðiː] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] .

The	following	afternoon	Tom	presented	himself	at	the	broker's	office	.
这	下列的	下午	汤姆	呈现	他自己	在	这	经纪人	办公室	.

第二天下午，汤姆来到了经纪人的办公室。

['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] ['bʊkˌkiːpɝz] [ænd; ənd]

Business	was	over	for	the	day	,	and	save	for	two	bookkeepers	and
商业	曾是	超过	为了	这	天	,	和	节省	为了	二	簿记员	和

['tʃɑːrli] , [ðə; ðiː] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Charley	,	the	place	was	deserted	.
查理	,	这	地方	曾是	荒凉的	.

一天的生意结束了，除了两个记账员和查理之外，这里空无一人。

[ˌðerə'pɑːn] , ['tʃɑːrli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [tɑːm]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [plʌgz] , [ðə; ðiː] ['weɪtɪd]

Thereupon	,	Charley	initiated	Tom	into	the	mysteries	of	the	plugs	,	the	weighted
于是	,	查理	启动	汤姆	进入	这	谜团	的	这	插头	,	这	加权

[kɔːrdz] , [ðə; ðiː] [swɪtʃɪz] ,

cords	,	the	switches	,
绳索	,	这	开关	,

于是，查理向汤姆讲解了插头、加重电线和开关的奥秘。

[kæmz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

cams	and	the	push	buttons	that	constitute	a	private	exchange	.
摄像头	和	这	推	按钮	那	构成	一个	私人的	交换	.

摄像头和按钮构成了私密交流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	Do	you	think	it	will	take	me	long	to	learn	it	?	”	asked	Tom	,
“	做	你	思考	它	将要	拿	我	长的	到	学习	它	?	”	问	汤姆	,

“你觉得我需要很长时间才能学会吗？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɪ'mædʒɪneri] [kə'nekʃnz] .

as	he	made	imaginary	connections	.
作为	他	制成	假想	连接	.

因为他建立了一些虚构的联系。

“ [noʊ] . [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

“	No	.	A	week	or	so	,	and	then	you	can	get	a	good	job	.
“	不	.	一个	星期	或者	所以	,	和	然后	你	能	得到	一个	好的	工作	.

“不，大概一周左右，然后你就能找到一份好工作了。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	learned	in	a	week	.
我	学习	在	一个	星期	.

我一周就学会了。

[weɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['præktɪs] .
Wait now , and we'll practice .
等待 现在 , 和 出色地 实践 .

稍等片刻，我们来练习。

[aɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm][ðə; ðiː] [bɔːs] .
I'll make believe I'm the boss .
患病的 制作 相信 我是 这 老板 .

我要假装自己是老板。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

"[第 77 页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]
GETTING A PLACE
获得 一个 地方

找到住处

['tʃɑːrli] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪnər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn]
Charley went into one of the inner offices , where there was a telephone
查理 去 进入 一 的 这 内 办公室 , 在哪里 那里 曾是 一个 电话
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['swɪtʃbɔːrd] .
connected with the switchboard .
连接 和 这 总机 .

查理走进其中一间内室，那里有一部与总机相连的电话。

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [drɑːp] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm] ,
" Now when you see that little black thing drop , " he called to Tom ,
" 现在 什么时候 你 看 那 小的 黑色的 事物 降低 , " 他 称为 到 汤姆 ,

"现在，当你看到那个小黑东西掉下来的时候，"他朝汤姆喊道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plʌgz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['waɪɚz, 'waɪrz] ,
" you want to take up one of these plugs , which are attached to wires ,
" 你 想 到 拿 向上 一 的 这些 插头 , 哪个 是 随附的 到 电线 ,

"你想拿起这些连接着电线的插头之一，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː] [hoʊl] ['ʌndər] [wer] [ðə; ðiː] [blæk]
though they call ' em cords , and plug it into the hole under where the black
尽管 他们 称呼 - 呃 绳索 , 和 插头 它 进入 这 洞 在下面 在哪里 这 黑色的
[θɪŋ] [drɑːps] . "
thing drops . "
事物 滴 . "

虽然他们管它们叫电线，然后把它们插到黑色东西垂下来的那个洞里。

" [wɒts] [ðæt] [blæk] [θɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What's that black thing ? " asked Tom .
" 是什么 那 黑色的 事物 ? " 问 汤姆 .

"那是什么黑色的东西？"汤姆问道。

" [ðæts] [ðə; ðiː] ['vɪʒuəl] ['sɪgnəl] .
" That's the visual signal .
" 那就是 这 视觉的 信号 .

"那是视觉信号。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌzər] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʌt][ðə; ði] ['bʌzər] [aʊt] ,

There's	a	buzzer	that	goes	with	it	,	but	I	cut	the	buzzer	out	,
有	一个	蜂鸣器	那	去	和	它	,	但	我	切	这	蜂鸣器	出去	,

它原本有个蜂鸣器，但我把蜂鸣器剪掉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] ,

because	it	makes	my	head	ache	,	”	answered	Charley	,
因为	它	制作	我的	头	疼痛	,	”	回答	查理	,

“因为它让我头疼，”查理回答说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [tɔːk] .

who	was	rather	free	and	easy	in	his	manners	and	talk	.
WHO	曾是	相当	自由的	和	简单的	在	他的	礼仪	和	讲话	.

他举止谈吐都相当自由随和。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

“	Then	,	”	he	went	on	,	“	you	want	to	take	off	the	receiver	,
“	然后	,	”	他	去	在	,	“	你	想	到	拿	离开	这	接收者	,

“然后，”他继续说道，“你想把接收器取下来，

- [kɔːz] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [hed] [ænd; ənd] [ɪr] [piːs] [hɪr] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['nʌmbər]

'	cause	there	ain't	no	head	and	ear	piece	here	,	and	listen	to	get	the	number
-	原因	那里	不是	不	头	和	耳朵	片	这里	,	和	听	到	得到	这	数字

.

:

.

因为这里没有耳机，只能听才能知道号码。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sentrəl] .

When	I	tell	you	a	number	you	want	to	repeat	it	to	central	.
什么时候	我	告诉	你	一个	数字	你	想	到	重复	它	到	中央	.

当我告诉你一个数字时，你要把它复述给中央系统。

[ænd; ənd] [seɪ] , [dəunt][let][ðem; ðəm] ['sentrəl] ['gɝːlz] [blʌf] [juː; jʊ] .

And	say	,	don't	let	them	central	girls	bluff	you	.
和	说	,	不	让	他们	中央	女孩们	虚张声势	你	.

还有，别让那些中心女孩唬住你。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [tuː] [tɑːrt] .

Some	of	'	em	are	too	tart	.
一些	的	-	呃	是	也	酸	.

有些太酸了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?

Think	you	understand	now	?
思考	你	理解	现在	?

你现在明白了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] [aʊt] .

If	you	do	I'll	try	you	out	.
如果	你	做	患病的	尝试	你	出去	.

如果你愿意，我会试试你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	78	]
”	[	页	-	]

“[第 78 页]

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Go	ahead	,	”	answered	Tom	,	and	Charley	closed	the	door	.
“	去	前方	,	”	回答	汤姆	,	和	查理	关闭	这	门	.

“去吧，”汤姆回答道，查理关上了门。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] ” [drɑ:pt] .

Presently	the	“	little	black	thing	”	dropped	.
目前	这	“	小的	黑色的	事物	”	掉落	.

这时，“小黑东西”掉了下来。

[tɑ:m] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [plʌg] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:pər] [hoʊl] .

Tom	pulled	up	a	plug	and	inserted	it	into	the	proper	hole	.
汤姆	拉	向上	一个	插头	和	插入	它	进入	这	恰当的	洞	.

汤姆拔出一个塞子，把它插进了相应的孔里。

“ [get] [ˌem 'i:] [wʌn] - [eɪt] - [tu:] - ['sev(ə)n] , ['ɑ:ksfərd] , ” [kɔ:ld] ['tʃɑ:rli] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

“	Get	me	one	-	eight	-	two	-	seven	,	Oxford	,	”	called	Charley	over	the	wire	.
“	得到	我	一	-	八	-	二	-	七	,	牛津	,	”	称为	查理	超过	这	金属丝	.

“给我接通牛津1827，”查理通过电话喊道。

[tɑ:m] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [gɜ:rl] .

Tom	repeated	the	number	to	the	central	girl	.
汤姆	重复	这	数字	到	这	中央	女孩	.

汤姆把这个号码重复给了中间的女孩。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] :

In	a	moment	he	heard	the	girl's	voice	over	the	wire	:
在	一个	片刻	他	听到	这	女孩们	嗓音	超过	这	金属丝	:

片刻后，他通过电话线听到了女孩的声音：

“ [wʌn] - [eɪt] - [tu:] - ['sev(ə)n] , ['ɑ:ksfərd] , ['dʌznt] ['ænsər] . ”

“	One	-	eight	-	two	-	seven	,	Oxford	,	doesn't	answer	.	”
“	一	-	八	-	二	-	七	,	牛津	,	不	回答	.	”

“牛津，1827，无人接听。”

“ [ɔ:] , [wʌt] [ji:; ji] ['gɪvɪn] - [ju: 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] , “ ['kʌtɪŋ] ” ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

“	Aw	,	what	ye	givin	'	us	!	”	exclaimed	Charley	,	“	cutting	”	into	the	conversation	.
“	啊	,	什么	是的	给予	-	我们	!	”	惊呼	查理	,	“	切割	”	进入	这	对话	.

“哎呀，你们这是在给我们什么呢！”查理打断他们的谈话，惊呼道。

“ [rɪŋ] - [ɪm] [ə'gen] , ['flɔ:si] . ”

“	Ring	'	em	again	,	Flossie	.	”
“	戒指	-	呃	再次	,	弗洛西	.	”

“再给他们打电话，弗洛西。”

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ” [keɪm] [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [ə'gen] ,

“	I'll	give	you	the	manager	,	”	came	the	girl's	voice	over	the	wire	again	,
“	患病的	给	你	这	经理	,	”	来了	这	女孩们	嗓音	超过	这	金属丝	再次	,

“我这就把经理介绍给你，”女孩的声音再次从电话线里传来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [toʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	a	frigid	tone	in	it	.
和	那里	曾是	一个	寒冷	语气	在	它	.

语气冷漠。

“ [seɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rkɪt] ,

“	Say	,	she	must	be	a	new	one	on	this	circuit	,
“	说	,	她	必须	是	一个	新的	一	在	这	电路	,

“话说，她应该是这个圈子里的新人吧。”

” [ri'mɑ:kt] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə][tɑ:m] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

”	remarked	Charley	to	Tom	through	the	instrument	.
”	评论	查理	到	汤姆	通过	这	乐器	.

查理通过乐器对汤姆说道。

“ [ðə; ði] ['regjələr] [gɜ:rl] [dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

“	The	regular	girl	don't	care	if	you	have	a	little	joke	with	her	.
“	这	常规的	女孩	不	关心	如果	你	有	一个	小的	开玩笑	和	她	.

“普通女孩不会在意你跟她开个小玩笑。”

[ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] .
Guess I'd better go slow .
猜测 ID 更好的 去 慢的 .

看来我最好慢点走。

['lɪs(ə)n] [naʊ] .
Listen now .
听 现在 .

现在就听。

" [su:n] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ,
" Soon a man's voice was heard asking what was wanted , and Charley ,
" 很快 一个 男人的 嗓音 曾是 听到 问 什么 曾是 通缉 , 和 查理 ,

“很快，就听到一个男人的声音问他们想要什么，查理，

['tɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [æt; ət]
talking back to him said he was sure there must be some one in at
说 后退 到 他 说 他 曾是 当然 那里 必须 是 一些 一 在 在
[ðə; ði] ['nʌmbər] [hi:; hi] [kɔ:ld] .
the number he called .
这 数字 他 称为 .

他反驳说，他确信他拨打的号码一定有人在。

“ [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
“ The operator will try again for you , " said the manager .
“ 这 操作员 将要 尝试 再次 为了 你 , " 说 这 经理 .

“接线员会再试一次，”经理说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[su:n] [tɑ:m] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['æskɪŋ] :
Soon Tom heard a voice he recognized as that of a boy asking :
很快 汤姆 听到 一个 嗓音 他 认可 作为 那 的 一个 男生 问 :

汤姆很快听到一个声音，他认出那是个男孩的声音，他问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] [ji:; ji] ['rɪŋɪn] - [ðæt] [wei] ['fɝ:, 'fɛr] ? "
What ye ringin ' that way fer ? "
什么 是的 铃声 - 那 方式 fer ? "

你朝那边按铃干什么?

“ [hə'loʊ] , [pi:t] ! " [kɔ:ld] ['tʃɑ:rli] .
“ Hello , Pete ! " called Charley .
“ 你好 , 皮特 ! " 称为 查理 .

“你好，皮特！”查理喊道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] ? "
“ That you ? "
“ 那 你 ? "

“是你吗？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[ðɪs] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] ? ”
This you , Charley ? ”
这 你 , 查理 ? ”

这是你吗，查理?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[seɪ] , [eint] [juː; jʊ] [steɪɪn] - [ˈkɪndər] [leɪt] ? ”
Say , ain't you stayin ' kinder late ? ”
说 , 不是 你 待在 - 幼儿园 晚的 ? ”

哎，你晚上不是还挺和善的吗?

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [bɔːs] [went] [ɔːf] , [æn; ən] - [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈkɑːpi] .
The boss went off , an ' left me a lot of letters to copy .
这 老板 去 离开 , 一个 - 左边 我 一个 很多 的 信件 到 复制 .

老板走了，给我留下了一大堆信件要抄写。

[wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] ? ”
What you doin ' in your office ? ”
什么 你 做 - 在 你的 办公室 ? ”

你在办公室干什么呢?

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈtiːtʃɪn] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] .
“ Oh , I'm teachin ' a friend of mine how to run the switchboard .
” 哦 , 我是 教学 - 一个 朋友 的 矿 如何 到 跑步 这 总机 .

“哦，我正在教我的一个朋友如何操作交换机。”

[let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let me introduce you to him .
让 我 介绍 你 到 他 .

让我来介绍一下他。

[heɪ] , [tɑːm][ˈbɔːldwɪn] , [ðæts] [maɪ] [frend] , [piːt] [ˈlænsɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] . ”
Hey , Tom Baldwin , that's my friend , Pete Lansing , on the other end of the wire . ”
嘿 , 汤姆 鲍德温 , 那就是 我的 朋友 , 皮特 兰辛 , 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 . ”

嘿，汤姆·鲍德温，电话那头是我的朋友皮特·兰辛。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [tɑːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]
“ Glad to meet you , ” answered Tom , thinking this was a novel form of
” 高兴的 到 见面 你 , ” 回答 汤姆 , 思维 这 曾是 一个 小说 形式 的
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
introduction .
介绍 .

“很高兴见到你，”汤姆回答道，他觉得这是一种新颖的自我介绍方式。

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Same to you .
” 相同的 到 你 .

“你也一样。”

[kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
Keep the change !
保持 这 改变 !

留着零钱吧!

" [ɪk'skleɪmd] [piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" exclaimed Pete with a laugh .
" 惊呼 皮特 和 一个 笑 .

“皮特笑着惊呼道。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɑːli][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] .
He seemed to be the same jolly sort of a lad Charley was .
他 似乎 到 是 这 相同的 快乐的 种类 的 一个 小伙子 查理 曾是 .

他看起来和查理一样，是个开朗活泼的小伙子。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .
“ Call me up again .
" 称呼 我 向上 再次 .

“请再给我打电话。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðiːz] ['letərz] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][meɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
I've got to get these letters done to put in the mail , " he added .
我已经 得到 到 得到 这些 信件 完毕 到 放 在 这 邮件 , " 他 额外 .

“我得赶紧把这些信写好寄出去，”他补充道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] ! " [kɔːld] ['tʃɑːrli] .
“ So long ! " called Charley .
" 所以 长的 ! " 称为 查理 .

“再见！”查理喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , " ['sʌplɪmentɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [toʊld] [ðæt] [piːt]
“ Good - by , " supplemented Tom , and then a click in the receiver told that Pete
" 好的 - 经过 , " 补充 汤姆 , 和 然后 一个 点击 在 这 接收者 讲述 那 皮特
[hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] .
had disconnected .
有 断开连接 .

“再见，”汤姆补充道，然后听筒里传来咔哒一声，表明皮特已经挂断了电话。

“ [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
“ See how it's done ? " asked Charley , coming from the inner room .
" 看 如何 它是 完毕 ? " 问 查理 , 未来 从 这 内 房间 .

“看到了吗？”查理从里屋里走出来问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] [tɑːm] .
“ A little , " answered Tom .
" 一个 小的 , " 回答 汤姆 .

“有一点点，”汤姆回答道。

“ [naʊ] [ɪts] ['dɪfrənt] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːlz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]
“ Now it's different when some one calls up , and wants a member of the firm
" 现在 它是 不同的 什么时候 一些 一 呼叫 向上 , 和 想要 一个 成员 的 这 公司
,
,
,

“现在情况就不同了，如果有人打电话来，想要联系公司成员，

" [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" went on his
" 去 在 他的

他继续说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

['mentər] .
mentor .
导师 .

导师。

“ [ɪf] ['sentrəl] [wʊd] ['oʊnli] [rɪŋ] [ʌp] [aɪ'd] [ʃoʊ] — —
“ If central would only ring up I'd show — —
” 如果 中央 会 仅有的 戒指 向上 ID 展示 — —

“如果中央指挥中心能打电话过来，我就能去了——”

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['signəlz] [fel] .
” Just then one of the black signals fell .
” 只是 然后 一 的 这 黑色的 信号 跌倒 .

就在这时，一个黑色信号灯掉了下来。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [kɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ Here comes a call now , ” said Charley .
“ 这里 来 一个 称呼 现在 , ” 说 查理 .

“现在电话来了，”查理说。

“ [its] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
“ It's just in time .
“ 它是 只是 在 时间 .

“正是时候。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [plʌg] [frʌm; frəm] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɑːp] ,
Here , you take up a plug from right under the drop ,
这里 , 你 拿 向上 一个 插头 从 正确的 在下面 这 降低 ,

在这里，你要从落差正下方取下一个插头，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒæb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] .
and you jab it in the hole .
和 你 戳 它 在 这 洞 .

然后你把它戳进洞里。

[ðen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kæm] [ɔːr] ['hænd(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æsk] - [ɪm] [huː] [ðeɪ] [wɑːnt] .
Then you throw this little cam or handle down , and you ask ' em who they want .
然后 你 扔 这 小的 摄像头 或者 处理 向下 , 和 你 问 - 呃 WHO 他们 想 .

然后你把这个小凸轮或把手扔下去，问他们想要谁。

[goʊ] [ə'hed] [naʊ] .
Go ahead now .
去 前方 现在 .

现在开始吧。

” [tɑːm] ['lisnd] ,
” Tom listened ,
” 汤姆 听着 ,

汤姆听着，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['broʊkərɪdʒ] [fɜːrm] [ɪn] [huːz] ['ɑːfɪs]
and heard a distant voice asking if this was the brokerage firm in whose office
和 听到 一个 遥远 嗓音 问 如果 这 曾是 这 经纪 公司 在 谁 办公室
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .
the boys were .
这 男孩们 是 .

我听到远处传来一个声音，问这里是不是那几个男孩所在的经纪公司。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Yes , ” replied Tom .
“ 是的 , ” 回复 汤姆 .

“是的，”汤姆回答道。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['simpsn] [ɪn] ?
“ Is Mr . Simpson in ?
“ 是 先生 . 辛普森 在 ?

辛普森先生在吗?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] .
” the voice asked .
” 这 嗓音 问 .

“那个声音问道。”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] ['mɪstər] . ['simpsn] , ” ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
“ He wants Mr . Simpson , ” whispered Tom to Charley .
“ 他 想要 先生 . 辛普森 , ” 低声说道 汤姆 到 查理 .

“他想要辛普森先生，”汤姆低声对查理说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɔɪz] ['ænsər] .
“ Tell him he's gone for the day , ” was the telephone boy's answer .
“ 告诉 他 他是 已消失 为了 这 天 , ” 曾是 这 电话 男孩们 回答 .

“告诉他他今天已经下班了，”电话接线员回答道。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] .
“ Ask him if he wants to leave any message .
“ 问 他 如果 他 想要 到 离开 任何 信息 .

“问问他是否想留言。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If he does I'd better take it .
如果 他 做 ID 更好的 拿 它 .

如果他真这么做了，那我最好还是接受。

” [tɑːm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
” Tom did as he was told ,
” 汤姆 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

汤姆照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
but the man on the other end of the wire said he would call up in the
['mɔːrnɪŋ] .
morning .

但 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 说 他 会 称呼 向上 在 这
早晨 .

但电话那头的人说他明天早上会打电话过来。

“ [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] , ” [də'rektɪd] ['tʃɑːrli] , [wen] [ðə; ði][drɑːp] [fel] [wʌns] [mɔːr] .
“ Pull out the plug , ” directed Charley , when the drop fell once more .
“ 拉 出去 这 插头 , ” 指导 查理 , 什么时候 这 降低 跌倒 一次 更多的 .

“拔掉插头，”查理在水滴再次落下时指示道。

“ ['hiːz] [dʌn] .
“ He's done .
“ 他是 完毕 .

“他完了。”

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] ,
Now , if he had wanted one of the partners ,
现在 , 如果 他 有 通缉 一 的 这 合作伙伴 ,

如果他想要的是其中一位合伙人，

[ɔːl] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrd] ,
all you'd have to do would be to take up the other cord ,
全部 你会 有 到 做 会 是 到 拿 向上 这 其他 绳索 ,

你只需要拿起另一根线就行了。

[plʌg] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] - [foʊn] [ɑːn] [ðæts] ['wɑːntɪd] ,
plug **it** **into** **the** **hole** **connected** **with** **the** **particular** **'** **phone** **on** **that's** **wanted** **,**
插头 它 进入 这 洞 连接 和 这 特别的 - 电话 在 那就是 通缉 ,

把它插入与所需手机连接的插孔中。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .
and **punch** **the** **button** **opposite** **the** **hole** **.**
和 冲床 这 按钮 对面的 这 洞 .

然后按压与孔相对的按钮。

[ðæt] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [wət'evər] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['wɑːntɪd] .
That **rings** **a** **bell** **in** **whatever** **office** **is** **wanted** **.**
那 戒指 一个 钟 在 任何 办公室 是 通缉 .

这在任何需要担任的职位上都会引起共鸣。

[siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
See **how** **easy** **it** **is** **?**
看 如何 简单的 它 是 ?

你看，这有多简单?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

"[第 81 页]

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] ['iːzi] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]
" **I** **don't** **think** **it's** **very** **easy** **,** **"** **remarked** **Tom** **,** **"** **but** **maybe** **I'll** **learn** **it** **after** **a**
" 我 不 思考 它是 非常 简单的 , " 评论 汤姆 , " 但 或许 患病的 学习 它 后 一个
[waɪl] . "
while **.** **"**
尽管 . "

"我觉得这并不容易，"汤姆说道，"但也许过段时间我就能学会了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Of** **course** **you** **will** **.**
" 的 课程 你 将要 .

"你当然会。"

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [wiːl] ['præktɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Come **on** **,** **now** **,** **we'll** **practice** **some** **more** **.**
来 在 , 现在 , 出色地 实践 一些 更多的 .

来吧，我们再练习一会儿。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] ,
" **Which** **the** **two** **boys** **did** **,** **for** **an** **hour** **longer** **,**
" 哪个 这 二 男孩们 做过 , 为了 一个 小时 更长 ,

于是，两个男孩又这样做了一个小时。

['tʃɑːrli] ['gɪvɪŋ] [tɑːm]['æktʃuəl] ['præktɪs] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n]
Charley **giving** **Tom** **actual** **practice** **calling** **up** **newspaper** **offices** **to** **ask** **about** **certain**
查理 给予 汤姆 实际的 实践 呼叫 向上 报纸 办公室 到 问 关于 肯定
[ɪ'vents] .
events **.**
活动 .

查理让汤姆实际练习打电话给报社询问某些事件。

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .
" **The** **newspaper** **fellows** **are** **all** **right** **,** **"** **declared** **Charley** **.**
" 这 报纸 伙伴们 是 全部 正确的 , " 声明 查理 .

"报社的那些人都还不错，"查理说道。

“ [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɪk] ,
“ They'll tell you anything they can , and never kick ,
” 他们会 告诉 你 任何事物 他们 能 , 和 绝不 踢 ,

“他们会不择手段地告诉你一切，而且永远不会反抗。”

- [kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [tɪps] [ɑːn] ['stɔːriz] .
' cause they know people are liable to give ' em tips on stories .
- 原因 他们 知道 人们 是 容易 到 给 - 呃 尖端 在 故事 .

因为他们知道人们很可能会向他们提供新闻线索。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] [ðæt] [kɔːl] [ʌp] ,
And you want to be awful polite to customers that call up ,
和 你 想 到 是 可怕 有礼貌的 到 顾客 那 称呼 向上 ,

你想对打电话来的顾客非常有礼貌，

- [kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] .
' cause they might report you if you wasn't .
- 原因 他们 可能 报告 你 如果 你 不是 .

因为如果你不这样做，他们可能会举报你。

[bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm] ['sentrəl] ['gɝːlz]['dʒɑːli][juː; jʊ] .
But don't let them central girls jolly you .
但 不 让 他们 中央 女孩们 快乐的 你 .

但别让那些中心女孩们逗你开心。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Sometimes they'll keep you waiting five minutes for a number .
有时 他们会 保持 你 等待 五 分钟 为了 一个 数字 .

有时候他们会让你等五分钟才拿到号。

[dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [æn; ən] - [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] . ”
Just tell ' em what you want , an ' say you want it quick . ”
只是 告诉 - 呃 什么 你 想 , 一个 - 说 你 想 它 快的 . ”

你就告诉他们你想要什么，然后说你想要尽快拿到。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] , ” ['ænsər] [tɑːm] ,
“ I guess I could get along , ” answered Tom ,
” 我 猜测 我 可以 得到 沿着 , ” 回答 汤姆 ,

“我想我应该能相处得来，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] .
“ if I only had a place to get along in .
” 如果 我 仅有的 有 一个 地方 到 得到 沿着 在 .

“如果我能有个安身之所就好了。”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [jɔːrz] . ”
I mean a job like yours . ”
我 意思是 一个 工作 喜欢 你的 . ”

我是指像你这样的工作。

“ [oʊ] , [juːl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , you'll git it in time , ” declared Charley confidently .
” 哦 , 你会 git 它 在 时间 , ” 声明 查理 自信地 .

“哦，你肯定能及时拿到的，”查理自信地说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [tɔːrd] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
As it was getting close toward six o'clock ,
作为 它 曾是 获得 关闭 朝向 六 点钟 ,

临近六点钟的时候，

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [wɜːrkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	the	office	building	in	which	Charley	worked	was	to	be	closed	for	the
什么时候	这	办公室	建筑	在	哪个	查理	工作	曾是	到	是	关闭	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

查理工作的办公楼晚上要关门的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] ,

the	boys	left	,
这	男孩们	左边	,

男孩们离开了。

[tɑːm] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn] [haʊ]

Tom	arranging	to	come	as	often	as	he	could	to	take	lessons	on	how
汤姆	安排	到	来	作为	经常	作为	他	可以	到	拿	课程	在	如何

[tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] .

to	manipulate	a	switchboard	.
到	操纵	一个	总机	.

汤姆尽可能经常来这里学习如何操作交换机。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwənt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

During	the	next	two	weeks	he	had	frequent	occasion	to	take	advantage	of
期间	这	下一个	二	周	他	有	频繁	场合	到	拿	优势	的

['tʃɑːrliːz] ['tuːtərɪŋ] ,

Charley's	tutoring	,
查理的	辅导	,

接下来的两周里，他经常有机会接受查理的辅导。

[fɔːr; fər] , [sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tɑːm][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['pɜːrmənənt]

for	,	search	as	he	did	,	Tom	could	find	no	permanent
为了	,	搜索	作为	他	做过	,	汤姆	可以	寻找	不	永恒的

尽管汤姆四处寻找，但他始终找不到任何永久性的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

位置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	had	several	places	for	a	day	or	so	at	a	time	,
他	有	一些	地方	为了	一个	天	或者	所以	在	一个	时间	,

他有时会同时在好几个地方待上一天左右。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd]

and	managed	to	earn	a	little	money	running	errands	for	the	second	-	hand
和	管理	到	赚	一个	小的	钱	跑步	跑腿	为了	这	第二	-	手

[bʊk] ['diːlər] ,

book	dealer	,
书	经销商	,

他靠给二手书商跑腿挣了点小钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .

but	he	did	not	make	much	more	than	his	expenses	.
但	他	做过	不是	制作	很多	更多的	比	他的	开支	.

但他赚的钱并没有比支出多多少。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

Had	it	not	been	that	Mrs	.	Baldwin	and	her	sister	had	plenty	of
有	它	不是	到过	那	太太	.	鲍德温	和	她	姐姐	有	很多	的

['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

sewing	to	do	,
缝纫	到	做	,

如果不是鲍德温太太和她妹妹有很多缝纫活要做的话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

the	little	family	would	have	been	sorely	pressed	for	money	.
这	小的	家庭	会	有	到过	非常	按下	为了	钱	.

这个小家庭当时肯定非常缺钱。

“ [its] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] ; ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] [naɪt] ,

“	It's	discouraging	;	isn't	it	,	Tom	?	”	said	his	mother	one	night	,
“	它是	令人沮丧	;	不是	它	,	汤姆	?	”	说	他的	母亲	一	夜晚	,

“真令人沮丧，是不是，汤姆？”一天晚上，他母亲说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] .

when	he	had	come	home	from	a	hard	day	tramping	about	.
什么时候	他	有	来	家	从	一个	难的	天	徒步旅行	关于	.

他辛苦跋涉了一天回到家时。

“ [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['plʌki] ['ænsər] .

“	Well	,	I'm	getting	sort	of	hardened	to	it	,	”	was	his	plucky	answer	.
“	出色地	,	我是	获得	种类	的	硬化	到	它	,	”	曾是	他的	勇敢的	回答	.

“嗯，我已经有点麻木了，”他勇敢地回答道。

“ ['meɪbi] [aɪl] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] .

“	Maybe	I'll	get	a	job	to	-	morrow	,	mother	.
“	或许	患病的	得到	一个	工作	到	-	明天	,	母亲	.

“妈妈，也许我明天就能找到工作了。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] .

”	He	had	said	that	every	night	for	the	past	two	weeks	.
”	他	有	说	那	每一个	夜晚	为了	这	过去的	二	周	.

“过去两周，他每天晚上都这么说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	the	next	day	something	happened	.
但	这	下一个	天	某物	发生	.

但第二天就发生了一些事。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	Tom	was	at	his	breakfast	the	door	bell	rang	,	and	,	answering	it	,
尽管	汤姆	曾是	在	他的	早餐	这	门	钟	响铃	,	和	,	回答	它	,

汤姆正在吃早餐时，门铃响了，他去开门。

[ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔːlər] [kʊd; kəd][biː; bi] , [tɑːm] [sɔː] ['tʃɑːrli] [groʊv] .

the	while	wondering	who	the	early	caller	could	be	,	Tom	saw	Charley	Grove	.
这	尽管	好奇	WHO	这	早期的	呼叫者	可以	是	,	汤姆	锯	查理	树林	.

汤姆正纳闷是谁打来的电话时，看到了查理·格罗夫。

“ [həˈloʊ] , [tɑːm] , ” ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Hello	,	Tom	,	”	greeted	his	chum	.
“	你好	,	汤姆	,	”	问候	他的	密友	.

“你好，汤姆，”他的朋友打招呼道。

“ [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] ?

“	Had	your	breakfast	?
“	有	你的	早餐	?

你吃过早餐了吗?

[kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] [ʌp] . ″
Come on , hurry up . ″
来 在 , 匆忙 向上 . ″

快点儿。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
″ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[ə; eɪ]['faɪər] ? ″
A fire ? ″
一个 火 ? ″

着火了吗?

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] . ″
“ I've got a chance to get you a job . ″
″ 我已经 得到 一个 机会 到 得到 你 一个 工作 . ″

“我有机会帮你找到一份工作。”

“ [ə; eɪ][dʒɑːb] ?
“ A job ?
″ 一个 工作 ?

一份工作?

[wer] ? ″
Where ? ″
在哪里 ? ″

在哪里? ″

“ [ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .
“ In a lawyer's office .
″ 在 一个 律师 办公室 .

“在律师事务所。”

[aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædz] .
I've been keeping watch of the ads .
我已经 到过 保持 手表 的 这 广告 .

我一直在关注这些广告。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
in the paper ,
在 这 纸 ,

在论文中，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
and this mornin ' there's one in for a boy in the same building where I am .
和 这 早晨 - 有 一 在 为了 一个 男生 在 这 相同的 建筑 在哪里 我 是 .

今天早上，我所在的这栋楼里有个男孩被送来了一份。

[ə; eɪ][bɪg][fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər]
A big firm of lawyers want a boy to manage their
一个 大的 公司 的 律师 想 一个 男生 到 管理 他们的

一家大型律师事务所想找个男孩来管理他们的事务所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['praɪvət] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
private telephone exchange .
私人的 电话 交换 .

专用电话交换机。

['hɜːri] [ʌp] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Hurry	up	down	and	get	it	.	”
匆忙	向上	向下	和	得到	它	.	”

快点下去拿吧。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”

“	Maybe	they	want	some	one	who	is	more	experienced	than	I	am	.	”
”	或许	他们	想	一些	一	WHO	是	更多的	经验丰富的	比	我	是	.	”

“或许他们想要一个比我更有经验的人。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tiː] - [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] [ɪn'kredʒələsli] .

With	me	t	-	recommend	you	?	”	asked	Charley	incredulously	.
和	我	t	-	推荐	你	?	”	问	查理	难以置信地	.

“你真的要跟我走吗?”查理难以置信地问道。

“ [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] .

“	Aw	,	come	on	.
”	啊	,	来	在	.

“哎呀，拜托。”

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

” [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [tɑːm] ['hɜːrid] .

”	Filled	with	delightful	anticipations	Tom	hurried	.
”	已填	和	愉快	预期	汤姆	慌忙	.

汤姆满怀欣喜的期待，匆匆赶路。

['tʃɑːrli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Charley	took	him	to	the	office	in	question	,
查理	采取	他	到	这	办公室	在	问题	,

查理带他去了那间办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

which	was	on	the	tenth	floor	of	a	big	building	on	Washington	Street	.
哪个	曾是	在	这	第十	地面	的	一个	大的	建筑	在	华盛顿	街道	.

它位于华盛顿街一栋大楼的十楼。

['ɜːrli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Early	as	it	was	there	were	several	boys	in	the	corridor	,	waiting	for	the
早期的	作为	它	曾是	那里	是	一些	男孩们	在	这	走廊	,	等待	为了	这

[pleɪs] [tuː; tə] ['oʊpən] .

place	to	open	.
地方	到	打开	.

虽然时间还早，但走廊里已经有几个男孩在等着商店开门。

“ [wɪə(r)] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We're	too	late	,	”	said	Tom	.
”	是	也	晚的	,	”	说	汤姆	.

“我们来晚了，”汤姆说。

“ [juːv] [gɑːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	You've	got	as	good	a	show	as	any	of	-	em	.
”	你已经	得到	作为	好的	一个	展示	作为	任何	的	-	呃	.

“你的节目和他们中的任何一个一样精彩。”

[juːl] [gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [tiː] - [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] ,

You'll	git	a	chance	t	'	see	one	of	the	lawyers	,	and	when	you	do	,
你会	git	一个	机会	t	-	看	一	的	这	律师	,	和	什么时候	你	做	,

你会有机会见到其中一位律师，到那时，

[dʒest][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [ə'sɪstənt] .

jest	up	and	tell	him	you	was	my	assistant	.
笑话	向上	和	告诉	他	你	曾是	我的	助手	.

上前告诉他你是我的助理。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['broʊkɜ-z] ['ɑːfɪs] . ”

They	know	it	takes	a	good	boy	to	work	a	board	in	a	broker's	office	.	”
他们	知道	它	需要	一个	好的	男生	到	工作	一个	木板	在	一个	经纪人	办公室	.	”

他们知道，要想在经纪公司董事会任职，必须得是个好孩子。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] . ”

“	But	I	wasn't	your	assistant	.	”
“	但	我	不是	你的	助手	.	”

“但我不是你的助理。”

“ [wel] , [tel] - [ɪm] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] .

“	Well	,	tell	'	em	I	taught	you	.
“	出色地	,	告诉	-	呃	我	教授	你	.

“那就告诉他们是我教你的。”

['ðætəl] [duː] .

That'll	do	.
那将	做	.

这样就可以了。

” ['tʃɑːrli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tɑːm] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	Charley	had	to	leave	Tom	,	to	go	to	his	own	duties	,	and	a	little
”	查理	有	到	离开	汤姆	,	到	去	到	他的	自己的	职责	,	和	一个	小的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“查理不得不离开汤姆，去履行自己的职责，不久之后，

[ðə; ðiː]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] [fɜːrm][wɜːr; wər]['oʊpənd] .

the	offices	of	the	law	firm	were	opened	.
这	办公室	的	这	法律	公司	是	打开	.

律师事务所的办公室开业了。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['tɑːmz] [tʃæns] .

The	boys	were	admitted	in	turn	,	and	at	last	it	came	Tom's	chance	.
这	男孩们	是	承认	在	转动	,	和	在	最后的	它	来了	汤姆的	机会	.

男孩们依次被允许进入，最后轮到汤姆了。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [ðə; ðiː] ['lɔɪər] [æskt] [hɪm; ɪm]

Luckily	he	kept	his	head	,	and	answered	the	questions	the	lawyer	asked	him
幸运的是	他	保留	他的	头	,	和	回答	这	问题	这	律师	问	他

[soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

so	intelligently	,
所以	聪明地	,

幸好他保持了冷静，并且非常机智地回答了律师提出的问题。

[ænd; ənd][toʊld][soʊ] ['fræŋkli] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn]

and	told	so	frankly	just	what	had	been	his	telephone
和	讲述	所以	坦率地说	只是	什么	有	到过	他的	电话

他坦率地讲述了他的电话究竟是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪkˈspɪriəns] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [riˈmɑːkt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] :
exchange experience , that the lawyer remarked encouragingly :
交换 经验 , 那 这 律师 评论 令人鼓舞的是 :

律师鼓励地评论道：交流经验吧！

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juːl] [duː] .
“ I believe you'll do .
” 我 相信 你会 做 .

我相信你会做到。

” [ˈtɑːmz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .
” Tom's heart gave a bound .
” 汤姆的 心 给予 一个 边界 .

汤姆的心猛地一跳。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
Fortunately he had several good letters of recommendation , and , after a
幸运的是 他 有 一些 好的 信件 的 推荐 , 和 , 后 一个
[fjuː] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] ,
few more details had been settled ,
很少 更多的 细节 有 到过 定居 ,

幸运的是，他有几封不错的推荐信，而且，在一些细节问题解决之后，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈswɪtʃbɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]
our hero found himself engaged to take charge of the switchboard in the
我们的 英雄 成立 他自己 已订婚的 到 拿 收费 的 这 总机 在 这
[ˈpraɪvət] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [lɔː] [fɜːrm] ,
private exchange of the big law firm ,
私人的 交换 的 这 大的 法律 公司 ,

我们的主人公发现自己被安排负责一家大型律师事务所私人电话交换机的总机工作。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
the boy who had previously managed it having been discharged for
这 男生 WHO 有 之前 管理 它 拥有 到过 出院 为了
[ɪnˈkɔmpɪtəns,-tənsi] .
incompetency .
无能 .

之前负责这项工作的那个男孩，因为能力不足而被解雇了。

“ [wəʊnt] [ˈmʌðər] [biː; bi][glæd] !
“ Won't mother be glad !
” 惯于 母亲 是 高兴的 !

“母亲一定会很高兴的！”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ,
” exclaimed Tom , and he wished he could hurry home and tell her ,
” 惊呼 汤姆 , 和 他 希望 他 可以 匆忙 家 和 告诉 她 ,

“汤姆惊呼道，他真希望自己能赶紧回家告诉她。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrm] [ˈniːdɪd] [æn; ən][ˈɑːpəreɪtər][æt; ət][wʌns] , [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɪn]
but as the firm needed an operator at once , Tom had to start right in
但 作为 这 公司 需要 一个 操作员 在 一次 , 汤姆 有 到 开始 正确的 在
.
:
.

但由于公司急需一名操作员，汤姆不得不立即上岗。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

At	last	he	had	what	he	felt	was	a	good	position	.
在	最后的	他	有	什么	他	毛毡	曾是	一个	好的	位置	.

他终于找到了自己认为不错的职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

TOM	MAKES	A	DISCOVERY
汤姆	制作	一个	发现

汤姆有了一项发现

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

But	if	our	hero	imagined	that	working	a	telephone	switchboard	in	the	office
但	如果	我们的	英雄	想象	那	在职的	一个	电话	总机	在	这	办公室

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [lɔː] [fɜːrm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['præktɪs]

of	a	big	law	firm	was	going	to	be	as	easy	as	it	was	to	practice
的	一个	大的	法律	公司	曾是	去	到	是	作为	简单的	作为	它	曾是	到	实践

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

with	his	chum	,
和	他的	密友	,

但是，如果我们的主人公以为在大律师事务所的电话总机工作会像和他的朋友练习一样容易，

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Tom	was	grievously	disappointed	.
汤姆	曾是	严重地	失望的	.

汤姆非常失望。

[suːn] ['æftər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [meɪz] [ʌv; əv] [kɔːrdz] ,

Soon	after	he	took	his	seat	in	front	of	the	board	,	with	its	maze	of	cords	,
很快	后	他	采取	他的	座位	在	正面	的	这	木板	,	和	它是	迷宫	的	绳索	,

他很快便在电路板前坐了下来，电路板上布满了错综复杂的电线。

[plʌgz] , [hoʊlz] , [kæmz] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['bʌtnz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

plugs	,	holes	,	cams	and	push	buttons	,	he	had	a	call	for	one	of	the
插头	,	孔	,	摄像头	和	推	按钮	,	他	有	一个	称呼	为了	一	的	这

['pɑːrtnərz] .

partners	.
合作伙伴	.

插头、孔、凸轮和按钮，他给其中一位合伙人打了个电话。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] ['bɔɪsi] ,

There	were	three	members	of	the	firm	,	which	was	known	officially	as	Boise	,
那里	是	三	成员	的	这	公司	,	哪个	曾是	已知	官方	作为	博伊西	,

[kiːn] & ['kʌtlər] .

Keen	&	Cutler	.
敏锐的	&	卡特勒	.

这家公司有三名成员，正式名称为博伊西、基恩和卡特勒公司。

['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] ['kʌtlər] [ðə; ði] ['dʒuːniər] .

Mr	.	Boise	was	the	senior	member	and	Elias	Cutler	the	junior	.
先生	.	博伊西	曾是	这	高级的	成员	和	埃利亚斯	卡特勒	这	初级	.

博伊斯先生是资深成员，伊莱亚斯·卡特勒是初级成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kiːn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [tɑːm] ,

It	was	Mr	.	Keen	,	a	pleasant	middle	-	aged	man	,	who	had	hired	Tom	,
它	曾是	先生	.	敏锐的	,	一个	令人愉快的	中间	-	老年人	男人	,	WHO	有	雇用	汤姆	,

雇佣汤姆的是基恩先生，一位和蔼可亲的中年男子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn]

and	he	showed	the	boy	how	to	make	the	connections	to	the	telephones	in
和	他	显示	这	男生	如何	到	制作	这	连接	到	这	电话	在

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

the	offices	of	various	members	of	the	firm	.
这	办公室	的	各种各样的	成员	的	这	公司	.

他向男孩演示了如何连接公司各个成员办公室的电话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [klɑːks] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

There	were	also	three	clerks	,	each	one	of	whom	had	an	instrument	.
那里	是	还	三	职员	,	每个	一	的	谁	有	一个	乐器	.

还有三名职员，每人都有一件仪器。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [keɪm] [ɪn] ,

At	first	,	as	it	was	early	morning	,	only	a	few	calls	came	in	,
在	第一的	,	作为	它	曾是	早期的	早晨	,	仅有的	一个	很少	呼叫	来了	在	,

起初，由于是清晨，只接到几个电话。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɑːm] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

and	these	Tom	easily	managed	.
和	这些	汤姆	容易地	管理	.

而汤姆轻松应对了这些。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['oʊnli][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd]

The	lawyers	only	had	occasion	to	call	up	outside
这	律师	仅有的	有	场合	到	称呼	向上	外部

律师们只有一次机会向外界打电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['pɑːrtiz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['nʌmbərz] .

parties	once	or	twice	,	and	Tom	had	no	difficulty	in	getting	the	desired	numbers	.
各方	一次	或者	两次	,	和	汤姆	有	不	困难	在	获得	这	想要的	数字	.

参加一两次聚会，汤姆都能轻松达到预期的人数。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

But	,	as	the	day	advanced	,	and	more	business	began	to	come	in	on	the
但	,	作为	这	天	先进的	,	和	更多的	商业	开始	到	来	在	在	这

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

但是，随着时间的推移，越来越多的交易通过电汇涌入，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)
第5/10页

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

the	boy	soon	found	he	had	his	hands	full	.
这	男生	很快	成立	他	有	他的	双手	满的	.

男孩很快发现自己忙得不可开交。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	I	guess	it	isn't	going	to	be	as	easy	as	I	thought	,	”	he	said	to	himself
“	我	猜测	它	不是	去	到	是	作为	简单的	作为	我	想法	,	”	他	说	到	他自己

，

，

“看来事情不会像我想的那么容易，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [plʌg] ['æftər] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] ,

as	he	placed	plug	after	plug	in	the	holes	,
作为	他	放置	插头	后	插头	在	这	孔	,

他把一个又一个塞子塞进孔里，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði][kæmz][ænd; ənd] ['bʌtnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	worked	the	cams	and	buttons	as	fast	as	he	could	.
和	工作	这	摄像头	和	按钮	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度操作摄像头和按钮。

[ə'baʊt] [nuːn] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,

About	noon	some	one	called	for	Mr	.	Boise	,
关于	中午	一些	一	称为	为了	先生	.	博伊西	,

中午时分，有人呼叫博伊西先生。

[ænd; ənd][tɑːm] [pʊt] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [θɔːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	Tom	put	the	plug	of	the	cord	in	the	hole	he	thought	connected	with
和	汤姆	放	这	插头	的	这	绳索	在	这	洞	他	想法	连接	和

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

the	instrument	on	the	desk	of	the	head	of	the	firm	.
这	乐器	在	这	桌子	的	这	头	的	这	公司	.

汤姆把电源线的插头插进他认为与公司老板桌上的仪器相连的孔里。

[ðen] [ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kiːn] , [bʌt; bət] ,

Then	a	call	came	for	Mr	.	Keen	,	but	,
然后	一个	称呼	来了	为了	先生	.	敏锐的	,	但	,

这时有人打电话给基恩先生，但是，

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] ,

while	Tom	was	making	that	connection	the	door	of	Mr	.	Cutler's	office	opened	,
尽管	汤姆	曾是	制作	那	联系	这	门	的	先生	.	卡特勒的	办公室	打开	,

汤姆正在思考这个问题的时候，卡特勒先生办公室的门开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ferli] [rʌʃt] [aʊt] .

and	that	individual	fairly	rushed	out	.
和	那	个人	相当	匆忙	出去	.

那个人很快就冲了出去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] , ['ræðər] ['sævɪdʒli] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	he	asked	Tom	,	rather	savagely	.
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	他	问	汤姆	,	相当	野蛮地	.

“你怎么了？”他语气相当尖刻地问汤姆。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt][ə; eɪ] [ˈswɪʧbɔːrd] ? ”

“	Don't	you	know	enough	to	operate	a	switchboard	?	”
”	不	你	知道	足够的	到	操作	一个	总机	?	”

“难道你连操作交换机都不懂吗？”

“ [waɪ] — [waɪ] — [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] [ˈɪnəsntli] .

“	Why	—	why	—	what's	wrong	?	”	asked	Tom	innocently	.
”	为什么	—	为什么	—	是什么	错误的	?	”	问	汤姆	天真地	.

“为什么——为什么——出什么事了？”汤姆天真地问道。

“ [waɪ] , [juːv] [pʊt][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] [huː] [ˈwɑːntɪd][ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] [ɑːn][maɪ][ˈwaɪər] ,

“	Why	,	you've	put	the	party	who	wanted	Mr	.	Boise	on	my	wire	,
”	为什么	,	你已经	放	这	派对	WHO	通缉	先生	.	博伊西	在	我的	金属丝	,

“你竟然把想要博伊西先生的那个党派的信息透露到我的通讯录里了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [kɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-] .

and	you	spoilt	a	long	distance	call	I	had	to	Taunton	.
和	你	被宠坏了	一个	长的	距离	称呼	我	有	到	汤顿	.

你毁了我打给汤顿的长途电话。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [luːz] [maɪ][ˈpɑːrti] .

Now	I've	got	to	call	up	again	,	and	maybe	I'll	lose	my	party	.
现在	我已经	得到	到	称呼	向上	再次	,	和	或许	患病的	失去	我的	派对	.

现在我得再打一次电话，说不定我会失去我的党派。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kəˈnekʃnz] ? ”

Why	don't	you	make	the	right	connections	?	”
为什么	不	你	制作	这	正确的	连接	?	”

你为什么不建立正确的人脉关系呢?

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] . ”

“	I	—	I	thought	I	did	,	Mr	.	Cutler	.	”
”	我	—	我	想法	我	做过	,	先生	.	卡特勒	.	”

“我……我以为我做到了，卡特勒先生。”

“ [wel] , [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mend] [ˈmætərz] .

“	Well	,	thinking	so	isn't	going	to	mend	matters	.
”	出色地	,	思维	所以	不是	去	到	修补	事情	.

“嗯，这样想并不能解决问题。”

[naʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] [ðæts] [ɑːn][maɪ][ˈwaɪər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] ,

Now	give	the	party	that's	on	my	wire	to	Mr	.	Boise	,
现在	给	这	派对	那就是	在	我的	金属丝	到	先生	.	博伊西	,

现在把电报上的内容转交给博伊西先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈsentrəl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	then	see	if	you	can	get	central	for	me	.
和	然后	看	如果	你	能	得到	中央	为了	我	.

然后看看你能不能帮我联系上中央。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɑːpəreɪtər] , ” [hiː; hi] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] ,

I	never	saw	such	a	poor	operator	,	”	he	murmured	,
我	绝不	锯	这样的	一个	贫穷的	操作员	,	”	他	低声说道	,

“我从没见过这么差劲的操作员，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

as	he	went	back	into	his	office	and	slammed	the	door	.
作为	他	去	后退	进入	他的	办公室	和	猛烈抨击	这	门	.

他回到办公室，砰地一声关上了门。

['mɪstər] . ['bɔɪsi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðen] .

Mr	.	Boise	came	out	of	his	office	then	.
先生	.	博伊西	来了	出去	的	他的	办公室	然后	.

这时，博伊斯先生从办公室走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] [sed] .

He	had	evidently	heard	what	the	junior	partner	said	.
他	有	显然	听到	什么	这	初级	伙伴	说	.

他显然听到了那位初级合伙人的话。

“ [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['kaɪndli] .

“	Try	and	be	a	little	more	careful	,	Tom	,	”	he	remarked	kindly	.
“	尝试	和	是	一个	小的	更多的	小心	,	汤姆	,	”	他	评论	亲切地	.

“汤姆，尽量小心点，”他和蔼地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	know	you	are	new	at	it	,	and	you'll	get	along	all	right	after	a	while	.
“	我	知道	你	是	新的	在	它	,	和	你会	得到	沿着	全部	正确的	后	一个	尽管	.

“我知道你是新手，过一段时间你就会适应的。”

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

Don't	be	afraid	to	ask	questions	.
不	是	害怕的	到	问	问题	.

不要害怕提问。

[its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	better	to	be	sure	than	sorry	,	you	know	.
它是	更好的	到	是	当然	比	对不起	,	你	知道	.

宁可谨慎些，也不要后悔莫及，你知道的。

[ðæts] [æn; ən][oʊld] ['ædɪdʒ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That's	an	old	adage	,	but	it's	a	good	one	.
那就是	一个	老的	谚语	,	但	它是	一个	好的	一	.

这是一句老话，但确实很有道理。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][maɪ]['waɪər] ? ”

Have	you	changed	the	party	to	my	wire	?	”
有	你	已更改	这	派对	到	我的	金属丝	?	”

你把我的电汇号码改了吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [tɑːm] ,

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Tom	,
“	是的	,	先生	,	”	回答	汤姆	,

“是的，先生，”汤姆回答道。

['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [spoʊk] .

grateful	for	the	kind	manner	in	which	the	head	of	the	firm	spoke	.
感激的	为了	这	种类	方式	在	哪个	这	头	的	这	公司	辐	.

感谢公司负责人亲切友好的讲话。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn] [hɪm'self] ,

Tom	could	not	help	being	a	little	nervous	,	but	he	kept	a	good	grip	on	himself	,
汤姆	可以	不是	帮助	存在	一个	小的	紧张的	,	但	他	保留	一个	好的	紧握	在	他自己	,

汤姆难免有些紧张，但他努力控制住自己。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæt] [deɪ] .

shut	his	teeth	firmly	together	and	resolved	to	make	no	more	mistakes	that	day	.
关闭	他的	牙齿	牢牢	一起	和	已解决	到	制作	不	更多的	错误	那	天	.

他紧紧咬住牙齿，下定决心当天不再犯任何错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [keɪm] ,

He	was	glad	when	the	noon	hour	came	,
他	曾是	高兴的	什么时候	这	中午	小时	来了	,

他很高兴正午时分到来。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	he	could	go	out	and	get	something	to	eat	,	and	,	while	he	was
作为	他	可以	去	出去	和	得到	某物	到	吃	,	和	,	尽管	他	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

因为他可以出去吃点东西，而且，在他离开的这段时间里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klɑːks] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

one	of	the	junior	clerks	operated	the	switchboard	.
一	的	这	初级	职员	经营的	这	总机	.

其中一名初级职员负责操作电话总机。

[tɑːm] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [wer] ['tʃɑːrli] [groʊv] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt]

Tom	went	to	a	little	restaurant	where	Charley	Grove	had	promised	to	meet
汤姆	去	到	一个	小的	餐厅	在哪里	查理	树林	有	承诺	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

汤姆去了查理·格罗夫答应和他见面的那家小餐馆。

“ [wel] , ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , “ ['haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? ”

“	Well	,	”	asked	his	chum	,	“	how'd	you	make	out	?	”
“	出色地	,	”	问	他的	密友	,	“	怎么做到的	你	制作	出去	?	”

“怎么样？”他的朋友问道。

“ ['prɪti] [wel] , [aɪ] [ges] .

“	Pretty	well	,	I	guess	.
“	漂亮的	出色地	,	我	猜测	.

“还不错吧。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blʌndərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌtlər] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [skəuldid]

I	made	a	couple	of	blunders	,	and	Mr	.	Cutler	,	the	junior	partner	,	scolded
我	制成	一个	夫妻	的	失误	,	和	先生	.	卡特勒	,	这	初级	伙伴	,	责骂

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我犯了几个错误，初级合伙人卡特勒先生训斥了我。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	88	]
”	[	页	-	]

“[第 88 页]

“ [ɔː] , [dəunt][maɪnd] [ðæt] .

“	Aw	,	don't	mind	that	.
“	啊	,	不	头脑	那	.

“哦，别在意。”

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['gɝːlz] [fɔːlt] . ”

Tell	him	it	was	the	central	girl's	fault	.	”
告诉	他	它	曾是	这	中央	女孩们	过错	.	”

告诉他，都是那个女孩的错。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . ”

“	But	it	wasn't	.	”
“	但	它	不是	.	”

但事实并非如此。

“ [ɔː] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ?

“	Aw	,	how	do	they	know	?
“	啊	,	如何	做	他们	知道	?

“啊，他们怎么知道的？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bleɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] .

I	always	blame	the	girls	.
我	总是	责备	这	女孩们	.

我总是责怪女生。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔsiz] ['nevər] [siː] - [ɪm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt]

They're	used	to	it	,	and	,	besides	,	the	bosses	never	see	'	em	,	so	it	don't
它们是	用过的	到	它	,	和	,	除了	,	这	老板	绝不	看	-	呃	,	所以	它	不

[meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”

make	no	difference	.	”
制作	不	不同之处	.	”

他们已经习惯了，而且，老板们也看不到他们，所以没什么区别。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	I	don't	think	I'd	like	to	do	that	.
”	我	不	思考	ID	喜欢	到	做	那	.

“我不太想那样做。”

[aɪl] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

I'll	catch	on	to	it	after	a	while	.	”
患病的	抓住	在	到	它	后	一个	尽管	.	”

过段时间我就能明白了。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Sure	you	will	.
”	当然	你	将要	.

“你肯定会的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] ?

What	are	you	goin	'	to	eat	?
什么	是	你	去	-	到	吃	?

你打算吃什么?

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

”	Then	the	boys	began	to	discuss	the	bill	of	fare	,
”	然后	这	男孩们	开始	到	讨论	这	账单	的	票价	,

然后，男孩们开始讨论菜单，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [æz; əz]['oʊnli] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [kæn; kən] .

and	were	soon	enjoying	their	lunch	as	only	hungry	boys	can	.
和	是	很快	享受	他们的	午餐	作为	仅有的	饥饿的	男孩们	能	.

很快，饥肠辘辘的男孩们就津津有味地享用起了午餐。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [get] [θruː] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .

“	What	time	do	you	get	through	?	”	asked	Charley	.
”	什么	时间	做	你	得到	通过	?	”	问	查理	.

“你们几点能打通电话？”查理问道。

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [sed] . ”

“	Five	o'clock	,	Mr	.	Boise	said	.	”
”	五	点钟	,	先生	.	博伊西	说	.	”

“五点钟，”博伊斯先生说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][get] ? ”

“	How	much	wages	do	you	get	?	”
”	如何	很多	工资	做	你	得到	?	”

你工资多少?

“ [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][get] [ten]['æftər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ Nine dollars a week , and I'm to get ten after I've been there a while .
“ 九 美元 一个 星期 , 和 我是 到 得到 十 后 我已经 到过 那里 一个 尽管 .
”
”
”

“每周九美元，等我干一段时间后就能拿到十美元了。”

“ [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ That's pretty good , for a start .
“ 那就是 漂亮的 好的 , 为了 一个 开始 .

“这算是不错的开始。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] [bɔːs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] [suːn] .
I'm going to strike the boss for another dollar soon .
我是 去 到 罢工 这 老板 为了 其他 美元 很快 .

我很快又要因为工资问题找老板了。

[aɪm] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [ɪm] .
I'm worth more than ten a week to ' em .
我是 值得 更多的 比 十 一个 星期 到 - 呃 .

我对他们来说价值超过每周十个人。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [goʊz]['oʊvər][maɪ] - [foʊn] ['evri]
Why , there's thousands of dollars of business goes over my ' phone every
为什么 , 有 数千 的 美元 的 商业 去 超过 我的 - 电话 每一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

为什么呢？因为我的手机每小时都会处理数千美元的业务。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] . ”
and I ought to get more than ten . ”
和 我 应该 到 得到 更多的 比 十 . ”

我应该能拿到十个以上。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] , ” [sed] [tɑːm] ['kɔːrdʒəli] .
“ I hope you do , ” said Tom cordially .
“ 我 希望 你 做 , ” 说 汤姆 诚挚地 .

“我希望你能做到，”汤姆热情地说。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , ['tʃɑːrli] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . ”
“ But say , Charley , I wish you'd do me a favor . ”
“ 但 说 , 查理 , 我 希望 你会 做 我 一个 偏爱 . ”

“不过，查理，我希望你能帮我个忙。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɑːnt] ['eni] ['mʌni] ?
Want any money ?
想 任何 钱 ?

想要钱吗?

[aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] , - [kɔːz] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] . ”
I ain't got much , ' cause I went to the theatre twice this week . ”
我 不是 得到 很多 , - 原因 我 去 到 这 剧院 两次 这 星期 . ”

我没多少钱，因为这周我去了两次剧院。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌni] .
“ No , it isn't money .
“ 不 , 它 不是 钱 .

“不，这不是钱。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [jet] , [ʌn'tɪl][aɪ][get] [peɪd] .
I have enough for a few days yet , until I get paid .
我 有 足够的 为了 一个 很少 天 然而 , 直到 我 得到 有薪酬的 .

我手头的钱够用几天，直到我拿到工资为止。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp]
But I wish you'd stop
但 我 希望 你会 停止

但我希望你能停下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
at my house , on your way home , and tell my mother I have a good place .
在 我的 房子 , 在 你的 方式 家 , 和 告诉 我的 母亲 我 有 一个 好的 地方 .

回家路上到我家来，告诉我妈妈我有个好地方。

[ʃiːl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][wɜːrd] . ”
She'll be anxious to know , and I have no way to send her word . ”
壳 是 焦虑的 到 知道 , 和 我 有 不 方式 到 发送 她 单词 . ”

她肯定很想知道，但我没办法告诉她。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure , I'll do it .
“ 当然 , 患病的 做 它 .

“当然，我会做的。”

[bʌt; bət] [eint] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ,
But ain't there some place near there you can call up on the wire ,
但 不是 那里 一些 地方 靠近 那里 你 能 称呼 向上 在 这 金属丝 ,

但是附近难道就没有可以打电话过去的地方吗?

[ænd; ənd][æsk] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
and ask ' em to take the message to her ?
和 问 - 呃 到 拿 这 信息 到 她 ?

请他们把话转告她?

[aɪ][duː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [leɪt] . ”
I do that sometimes , when I'm comin ' home late . ”
我 做 那 有时 , 什么时候 我是 即将到来 - 家 晚的 . ”

我有时候会这样做，尤其是在很晚回家的时候。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,
“ No , I don't know of any place but the drug store ,
“ 不 , 我 不 知道 的 任何 地方 但 这 药品 店铺 ,

“不，除了药店，我不知道还有什么地方可以去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
and they might charge for sending a message .
和 他们 可能 收费 为了 发送 一个 信息 .

他们可能会收取发送信息的费用。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [ðə; ði][fɜːrm] ['wʊdnt] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['praɪvət]

Besides	**,**	**maybe**	**the**	**firm**	**wouldn't**	**like**	**me**	**to**	**use**	**the**	**telephone**	**for**	**my**	**private**
除了	,	或许	这	公司	不会	喜欢	我	到	使用	这	电话	为了	我的	私人的

[ə'ferz] . ”

affairs	**.**	**”**
事务	.	”

此外，公司或许也不希望我用电话处理私事。

“ [ɔː] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**Aw**	**,**	**it**	**don't**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**them**	**.**
”	啊	,	它	不	制作	任何	不同之处	到	他们	.

“哦，这对他们来说没有任何区别。”

[ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪər][baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,

They	**pay**	**for**	**the**	**wire**	**by**	**the**	**year**	**,**
他们	支付	为了	这	金属丝	经过	这	年	,

他们按年支付电汇费用，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	**you**	**can**	**use**	**it**	**as**	**often**	**as**	**you**	**like**	**.**
和	你	能	使用	它	作为	经常	作为	你	喜欢	.

您可以根据需要多次使用。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

But	**I'll**	**stop**	**and**	**tell**	**your**	**mother**	**.**
但	患病的	停止	和	告诉	你的	母亲	.

但我会停下来告诉你妈妈。

[aɪ] [kwɪt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

I	**quit**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**
我	辞职	在	三	点钟	.

我三点钟辞职了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['broʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [dʌn] ['æftər] [ðæt] .

There's	**no**	**brokerage**	**business**	**done**	**after**	**that**	**.**
有	不	经纪	商业	完毕	后	那	.

之后就没有再进行任何经纪业务了。

” [tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ,

”	**Tom**	**went**	**back**	**to**	**the**	**switchboard**	**,**
”	汤姆	去	后退	到	这	总机	,

汤姆回到了总机旁，

[glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hoʊpt]

glad	**to**	**think**	**his**	**mother**	**would**	**know**	**of**	**his**	**success**	**sooner**	**than**	**he**	**hoped**
高兴的	到	思考	他的	母亲	会	知道	的	他的	成功	很快	比	他	希望

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] .

to	**be**	**able**	**to**	**inform**	**her**	**.**
到	是	有能力的	到	通知	她	.

想到母亲会比他预想的更早知道他的成功，他感到很高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

During	**the**	**afternoon**	**he**	**acquired**	**more**	**confidence**	**in**	**himself**	**,**	**and**	**,**
期间	这	下午	他	获得	更多的	信心	在	他自己	,	和	,

下午时分，他变得更加自信，并且

[ðoʊ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [geɪv] ['sentrəl] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbərz] ,

though	**once**	**or**	**twice**	**he**	**gave**	**central**	**the**	**wrong**	**numbers**	**,**
尽管	一次	或者	两次	他	给予	中央	这	错误的	数字	,

虽然他有一两次给中央部门报错了号码，

[frʌm; frəm] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər]

from	imperfectly	catching	them	as	they	were	repeated	by	the	members
从	不完美地	捕捉	他们	作为	他们	是	重复	经过	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

of	the	firm	,
的	这	公司	,

由于未能完美地捕捉到公司成员重复的这些内容，

['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kiːn] [dɪd][nɑːt][get] ['æŋgri]['oʊvər][ðə; ði] ['erərz] .

Mr	.	Boise	and	Mr	.	Keen	did	not	get	angry	over	the	errors	.
先生	.	博伊西	和	先生	.	敏锐的	做过	不是	得到	生气的	超过	这	错误	.

博伊西先生和基恩先生并没有因为这些错误而生气。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]

Tom	was	congratulating	himself	that	he	was	going	to	get	through	the	day
汤姆	曾是	祝贺	他自己	那	他	曾是	去	到	得到	通过	这	天

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'fendɪŋ] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ,

without	further	offending	Mr	.	Cutler	,
没有	更远	犯罪	先生	.	卡特勒	,

汤姆暗自庆幸自己今天不会再得罪卡特勒先生了。

[wen] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] .

when	that	individual	called	for	a	certain	number	.
什么时候	那	个人	称为	为了	一个	肯定	数字	.

当那个人拨打某个号码时。

[tɑːm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sentrəl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

Tom	gave	it	to	central	,	and	,	having	made	the
汤姆	给予	它	到	中央	,	和	,	拥有	制成	这

汤姆把它交给了中央，并且，在做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[kə'nekʃnz] [θruː] [ʌp][ðə; ði][kæm] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

connections	threw	up	the	cam	,	in	order	not	to	listen	to	what	was	being	said	.
连接	扔	向上	这	摄像头	,	在	命令	不是	到	听	到	什么	曾是	存在	说	.

网络接入系统打开了摄像头，以便不去听对方在说什么。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər]

Then	he	leaned	back	in	his	chair	,	for	he	was	tired	,	and	the	receiver
然后	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	为了	他	曾是	疲劳的	,	和	这	接收者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

of	the	telephone	,
的	这	电话	,

然后他靠在椅背上，因为他累了，电话听筒也响了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [klɪp] ,

which	was	fastened	to	his	head	by	a	spring	clip	,
哪个	曾是	系紧	到	他的	头	经过	一个	春天	夹子	,

它通过弹簧夹固定在他的头上，

[ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][bəuθ][hændz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [eɪk] .

that	held	it	in	place	so	he	could	use	both	hands	,	made	his	ear	ache	.
那	握住	它	在	地方	所以	他	可以	使用	两个都	双手	,	制成	他的	耳朵	疼痛	.

那样子把他的耳朵固定住，让他可以腾出双手，但却让他的耳朵疼。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	wished	he	could	take	it	off	.
他	希望	他	可以	拿	它	离开	.

他真希望自己能把它脱下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɪgnəl] [dɪsks] [drɑːpt] , [ænd; ənd][tɑːm] , [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði][kæm] , [tuː; tə][æsk]

One	of	the	black	signal	disks	dropped	,	and	Tom	,	depressing	the	cam	,	to	ask
一	的	这	黑色的	信号	磁盘	掉落	,	和	汤姆	,	沉闷	这	摄像头	,	到	问

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

what	was	wanted	,
什么	曾是	通缉	,

其中一个黑色信号盘掉了下来，汤姆按下凸轮，问他们想要什么。

[hɜːrd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

heard	Mr	.	Cutler	speaking	to	him	.
听到	先生	.	卡特勒	请讲	到	他	.

他听到卡特勒先生在和他说话。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

“	There	you	go	again	!
“	那里	你	去	再次	!

你又来了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['lɔɪər] .

”	exclaimed	the	irate	lawyer	.
”	惊呼	这	愤怒	律师	.

“愤怒的律师喊道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .

“	You	have	given	me	the	wrong	number	.
“	你	有	给定	我	这	错误的	数字	.

你给我的号码错了。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn] - [sɪks] - [fɔːr] - [θriː] , ['tʃelsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] -

I	called	for	one	-	six	-	four	-	three	,	Chelsea	,	and	you	have	given	me	one	-
我	称为	为了	一	-	六	-	四	-	三	,	切尔西	,	和	你	有	给定	我	一	-

[fɔːr] - [sɪks] - [θriː] .

four	-	six	-	three	.
四	-	六	-	三	.

切尔西，我打电话来是1643，你给了我1463。

[ðæts] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

That's	a	police	station	.
那就是	一个	警察	车站	.

那是警察局。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ? ”

What	do	I	want	of	a	police	station	?	”
什么	做	我	想	的	一个	警察	车站	?	”

我想要一个什么样的警察局?

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” ['mɜːrmɜrd] [tɑːm] .

“	I'm	sorry	,	”	murmured	Tom	.
“	我是	对不起	,	”	低声说道	汤姆	.

“对不起，”汤姆低声说道。

“ [aɪl] [get][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I'll	get	the	right	number	for	you	.	”
“	患病的	得到	这	正确的	数字	为了	你	.	”

“我会帮你找到正确的号码。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] , ” [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] — [ðə; ði] ['sentrəl] ['gɜːlz]

“	That	was	my	mistake	,	”	came	another	voice	over	the	wire	—	the	central	girl's
“	那	曾是	我的	错误	,	”	来了	其他	嗓音	超过	这	金属丝	—	这	中央	女孩们

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“那是我的错，”电话那头传来另一个声音——是中间女孩的声音。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I beg your pardon , ” she added .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 额外 .

“请再说一遍，”她补充道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] ['plezntli] .
“ That's all right , ” said Tom pleasantly .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 汤姆 愉快 .

“没关系，”汤姆愉快地说。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɪn]
He wished Mr . Cutler could have heard the explanation , but the lawyer , in
他 希望 先生 . 卡特勒 可以 有 听到 这 解释 , 但 这 律师 , 在
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

他希望卡特勒先生能听到解释，但这位律师却厌恶地

[hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [ʌn'tɪl][tɑːm][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [kə'nekʃ(ə)n] .
had hung up his receiver until Tom should get him the right connection .
有 悬挂 向上 他的 接收者 直到 汤姆 应该 得到 他 这 正确的 联系 .

他挂断了电话，等汤姆帮他接通正确的线路。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I thought I didn't give the wrong number , ” mused the boy .
“ 我 想法 我 没有 给 这 错误的 数字 , ” 沉思 这 男生 .

“我以为我没给错号码，”男孩沉思道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .
“ I hope I don't do anything more to annoy Mr . Cutler .
“ 我 希望 我 不 做 任何事物 更多的 到 烦人 先生 . 卡特勒 .

“我希望我不会再做任何惹恼卡特勒先生的事情了。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ['veri] ['iːzəli] .
He seems to get angry very easily .
他 似乎 到 得到 生气的 非常 容易地 .

他似乎很容易生气。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 91]
” [页 -]

“[第 91 页]

[tɑːm][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Tom was glad when it was time to go home ,
汤姆 曾是 高兴的 什么时候 它 曾是 时间 到 去 家 ,

汤姆很高兴终于到了回家的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
and he found his mother and aunt ready to welcome him ,
和 他 成立 他的 母亲 和 阿姨 准备好 到 欢迎 他 ,

他发现母亲和姨妈已经准备好迎接他了。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
for Charley had told them the good news .
为了 查理 有 讲述 他们 这 好的 消息 .

因为查理已经把这个好消息告诉他们了。

“ [aɪm][soʊ][glæd] !
“ I'm so glad ! ”
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] .
" exclaimed Mrs . Baldwin .
" 惊呼 太太 . 鲍德温 .

"鲍德温夫人惊呼道。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [juːv] [hæd; həd][jet] . "
" This is the best place you've had yet . "
" 这 是 这 最好的 地方 你已经 有 然而 . "

"这是你住过的最好的地方。"

" [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'faɪnd] , " ['ædɪd] [mɪs] ['ræmzi] .
" And so refined , " added Miss Ramsey .
" 和 所以 精制 , " 额外 错过 拉姆齐 .

"而且非常精致，"拉姆齐小姐补充道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" I always wanted a lawyer in the family , and now Tom has a chance to
" 我 总是 通缉 一个 律师 在 这 家庭 , 和 现在 汤姆 有 一个 机会 到
[biː; bi][wʌn] . "
be one . "
是 一 . "

"我一直希望家里能出一个律师，现在汤姆有机会实现这个愿望了。"

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [lɔː] ['oʊvər][ðə; ði]
" I'm afraid it will be a good many years before I can learn law over the
" 我是 害怕的 它 将要 是 一个 好的 许多 年 前 我 能 学习 法律 超过 这
['swɪtʃbɔːrd] ,
switchboard ,
总机 ,

"恐怕我还要过很多年才能通过电话接线员的工作学习法律。"

[ænt] ['sæli] . "
Aunt Sallie . "
阿姨 萨莉 . "

萨莉阿姨。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
" Oh , but you will have opportunities .
" 哦 , 但 你 将要 有 机会 .

"哦，但你会有机会的。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊkselər] . "
I think it is better to be a lawyer than a bookseller . "
我 思考 它 是 更好的 到 是 一个 律师 比 一个 书商 . "

我认为当律师比当书商好。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['hævnt] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʊkselər] , " ['ædɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ]
" Especially as I haven't any chance to become a bookseller , " added Tom with
" 尤其 作为 我 还没有 任何 机会 到 变得 一个 书商 , " 额外 汤姆 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

"尤其是我根本没有机会成为一名书商，"汤姆笑着补充道。

" [wel] , ['mʌðər] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Well , mother , is there anything I can do for you ? "
" 出色地 , 母亲 , 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ? "

"母亲，我能为您做些什么吗？"

" [jes] , [tɑːm] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['krɔfəd] ['liːθ] .
" Yes , Tom ; I have just finished some sewing for Mrs . Crawford Leeth .
" 是的 , 汤姆 ; 我 有 只是 完成的 一些 缝纫 为了 太太 . 克劳福德 利斯 .

"是的，汤姆；我刚刚为克劳福德·利斯太太缝制了一些衣服。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

I	wish	you	would	take	it	home	,	when	I	have	made	out	the	bill	.
我	希望	你	会	拿	它	家	,	什么时候	我	有	制成	出去	这	账单	.

我希望你能在我结账后把它带回家。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrk] ,

I	think	she	will	pay	you	,	for	she	owes	me	for	some	other	work	,
我	思考	她	将要	支付	你	,	为了	她	欠款	我	为了	一些	其他	工作	,

我想她会付钱给你的，因为她还欠我其他工作的钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wen] [aɪ] [sent] [ðɪs] [weɪst] [hoʊm] .

and	she	promised	to	settle	for	it	all	when	I	sent	this	waist	home	.
和	她	承诺	到	定居	为了	它	全部什么时候		我	发送	这	腰部	家	.

她答应我把这条腰带送回家后，她就接受这一切。

[soʊ] [pliːz] [æsk] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”

So	please	ask	her	,	if	she	doesn't	offer	to	give	you	the	money	.	”
所以	请	问	她	,	如果	她	不	提供	到	给	你	这	钱	.	”

所以，如果她不主动给你钱，你就问问她吧。

“ [aɪ] [wɪl] , [ˈmʌðər] .

“	I	will	,	mother	.
”	我	将要	,	母亲	.

“我会的，母亲。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪd] [ˈbetər] [nɑːt] [sɪt] [ɑːn] [ðɪs] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] ,

I	suppose	I'd	better	not	sit	on	this	,	in	case	the	car	is	crowded	,
我	认为	ID	更好的	不是	坐	在	这	,	在	案件	这	车	是	挤	,

我想我最好不要坐在这里，万一车里挤满了人呢。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	he	added	with	a	smile	.
”	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

“ [ˈmɜːrsi] [seiks] , [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Mercy	sakes	,	no	!	”	exclaimed	his	aunt	.
“	怜悯	清酒	,	不	!	”	惊呼	他的	阿姨	.

“天哪，不要！”他的姑姑惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈvæljuəb(ə)l] [leɪs] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	has	some	valuable	lace	on	it	.
“	它	有	一些	有价值的	蕾丝	在	它	.

“它上面有一些很珍贵的蕾丝。”

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] .

Be	very	careful	of	it	,	Tom	.
是	非常	小心	的	它	,	汤姆	.

汤姆，你一定要非常小心。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	92	]
”	[	页	-	]

“[第 92 页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːθ] [lɪvd] ,

It	was	quite	a	long	ride	to	where	Mrs	.	Leeth	lived	,
它	曾是	相当	一个	长的	骑	到	在哪里	太太	.	利斯	居住地	,

去利斯太太家的路程相当远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [wen] [tɑːm] [əˈraɪvd] .

and	it	was	nearly	eight	o'clock	when	Tom	arrived	.
和	它	曾是	几乎	八	点钟	什么时候	汤姆	到达的	.

汤姆到达时已经快八点了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

The	house	was	a	fine	one	,	in	an	exclusive	residential	section	,
这	房子	曾是	一个	美好的	一	,	在	一个	独家的	住宅	部分	,

房子很漂亮，位于高档住宅区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bʌtlər] .

and	the	door	was	opened	by	a	colored	butler	.
和	这	门	曾是	打开	经过	一个	有色	管家	.

开门的是一位黑人管家。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [dres] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['li:θ] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Here's	the	dress	for	Mrs	.	Leeth	,	”	said	Tom	.
“	这里是	这	裙子	为了	太太	.	利斯	,	”	说	汤姆	.

“这是给利斯太太的裙子，”汤姆说。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	I'll	take	it	,	”	replied	the	butler	.
“	患病的	拿	它	,	”	回复	这	管家	.

“我收下吧。”管家回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['li:θ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑ:m] ,

“	But	I	want	to	see	Mrs	.	Leeth	,	”	insisted	Tom	,
“	但	我	想	到	看	太太	.	利斯	,	”	坚持	汤姆	,

“但我还是想见利斯太太，”汤姆坚持道。

[hu:] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

who	had	in	mind	his	mother's	injunction	to	get	the	money	.
WHO	有	在	头脑	他的	母亲的	禁令	到	得到	这	钱	.

他心里想着要遵照母亲的嘱咐去筹钱。

“ [ʃi:; ʃi][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . ”

“	She	am	busy	.	”
“	她	是	忙碌的	.	”

她很忙。

“ [ðen] [aɪl] [weɪt] , ” [sed] [tɑ:m]['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

“	Then	I'll	wait	,	”	said	Tom	firmly	,	and	,	holding	on	to	the	package	,
“	然后	患病的	等待	,	”	说	汤姆	牢牢	,	和	,	保持	在	到	这	包裹	,

“那我就等，”汤姆坚定地说，手里紧紧抓着包裹。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd]

which	the	butler	offered	to	take	from	him	,	he	stepped	into	the	hall	,	and
哪个	这	管家	提供	到	拿	从	他	,	他	步	进入	这	大厅	,	和

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

管家主动提出帮他拿走，他便走进大厅，坐了下来。

“ [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæb][sʌm; səm]

“	I'll	tell	her	about	it	,	”	promised	the	colored	man	,	“	but	she	hab	some
“	患病的	告诉	她	关于	它	,	”	承诺	这	有色	男人	,	“	但	她	哈布	一些

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我会告诉她的，”黑人承诺道，“但她有同伴在身边。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] . ”

an	'	I	know	she	won't	see	you	.	”
一个	-	我	知道	她	惯于	看	你	.	”

我知道她不会见到你。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ðə; ði] [bɪl] .

| | | |

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['raɪzɪŋ] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	answered	Tom	,	rising	.
”	是的	,	女士	,	”	回答	汤姆	,	上升	.

“是的，夫人。”汤姆起身回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	more	than	two	hours	late	with	it	.
”	你	是	更多的	比	二	小时	晚的	和	它	.

“你已经迟到了两个多小时。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

I	wanted	it	to	wear	this	evening	,	and	I	am	much	disappointed	.	”
我	通缉	它	到	穿	这	晚上	,	和	我	是	很多	失望的	.	”

我本来想今晚穿这件衣服，结果非常失望。

“ [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	I	brought	it	as	soon	as	it	was	finished	.
”	我	带来	它	作为	很快	作为	它	曾是	完成的	.

“我一做好就把它带来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] [θɔːt] . ”

I	think	there	was	more	work	on	it	than	my	mother	thought	.	”
我	思考	那里	曾是	更多的	工作	在	它	比	我的	母亲	想法	.	”

我觉得实际花费的时间比我母亲想象的要多。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['betər] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

“	She	should	learn	to	calculate	better	then	,	and	not	disappoint	her	customers	.
”	她	应该	学习	到	计算	更好的	然后	,	和	不是	辜负	她	顾客	.

“那她应该学会更好地计算，不要让顾客失望。”

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] ,

You	may	lay	it	on	the	table	there	,
你	可能	躺	它	在	这	桌子	那里	,

你可以把它放在那张桌子上。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] . ”

and	tell	her	I	am	displeased	that	it	is	late	.	”
和	告诉	她	我	是	不高兴	那	它	是	晚的	.	”

并告诉她，我很不高兴时间这么晚了。

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm]['boʊldli] ,

“	She	asked	me	to	bring	back	the	money	for	it	,	”	said	Tom	boldly	,
”	她	问	我	到	带来	后退	这	钱	为了	它	,	”	说	汤姆	大胆地	,

“她让我把钱带回来，”汤姆大胆地说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['meɪtrən] .

determined	not	to	be	awed	by	the	airs	of	this	society	matron	.
决定	不是	到	是	敬畏	经过	这	播出	的	这	社会	护士长	.

决心不被这位社交名媛的架子所震慑。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ðə; ði] [bɪl] . ”

“	I	gave	the	butler	the	bill	.	”
”	我	给予	这	管家	这	账单	.	”

“我把账单给了管家。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“	Yes	,	I	have	it	;	but	it	is	not	convenient	for	me	to	pay	it	now	.	”
”	是的	,	我	有	它	;	但	它	是	不是	方便的	为了	我	到	支付	它	现在	.	”

“是的，我有这笔钱；但我现在不方便支付。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['liːθ] . ”

“	My	mother	particularly	wished	it	,	Mrs	.	Leeth	.	”
”	我的	母亲	特别	希望	它	,	太太	.	利斯	.	”

“我母亲特别希望如此，利斯夫人。”

“ ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Probably	,	but	I	have	no	change	in	the	house	.	”
”	大概	,	但	我	有	不	改变	在	这	房子	.	”

“可能吧，但我家里没有零钱。”

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	can	take	a	check	,	”	said	Tom	.
”	我	能	拿	一个	查看	,	”	说	汤姆	.

“我可以收支票，”汤姆说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

“	My	husband	is	at	his	office	downtown	,	and	he	will	not	be	home	until	late	.
”	我的	丈夫	是	在	他的	办公室	市中心	,	和	他	将要	不是	是	家	直到	晚的	.

“我丈夫在市中心的办公室工作，他要很晚才能回家。”

[aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

I	will	send	your	mother	a	check	to	-	morrow	.	”
我	将要	发送	你的	母亲	一个	查看	到	-	明天	.	”

我明天会给你母亲寄一张支票。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	If	you	will	allow	me	,	I	will	go	down	to	your
”	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	去	向下	到	你的

“如果您允许，我将前往您的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['hʌzbəndz] ['ɑːfɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

husband's	office	,	”	suggested	the	boy	.
丈夫的	办公室	,	”	建议	这	男生	.

“去我丈夫的办公室，”男孩建议道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]

“	You	can	write	him	a	note	,	authorizing	him	to	give	me	a	check	for
”	你	能	写	他	一个	笔记	,	授权	他	到	给	我	一个	查看	为了

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

“你可以给他写张便条，授权他给我开一张支票来支付账单。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Or	you	can	telephone	him	,	”	he	added	,	seeing	an	instrument	in	the	rear
或者	你	能	电话	他	,	”	他	额外	,	看到	一个	乐器	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

“或者你可以给他打电话，”他补充道，同时看到大厅后面有一件乐器。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] ['rɑːðər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['tɑːmz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	woman	seemed	rather	annoyed	at	Tom's	suggestion	,	but	she	had
这	女士	似乎	相当	恼怒	在	汤姆的	建议	,	但	她	有

[noʊ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ['redi] .

no	good	excuse	ready	.
不	好的	原谅	准备好	.

汤姆的建议似乎让那女人颇为恼火，但她却想不出什么好借口。

['rɑːðər] [rɪ'lʌktəntli] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['telɪfəund] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Rather	reluctantly	,	therefore	,	she	telephoned	to	her	husband	at	his	office	,
相当	勉强	,	所以	,	她	电话	到	她	丈夫	在	他的	办公室	,

因此，她很不情愿地给在办公室的丈夫打了电话。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kɔ:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] ,

and	told	him	a	boy	would	presently	call	on	him	with	a	bill	,
和	讲述	他	一个	男生	会	目前	称呼	在	他	和	一个	账单	,

并告诉他，一会儿会有个男孩带着账单来拜访他。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] ['mɪstər] . ['li:θ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

for	which	she	requested	Mr	.	Leeth	to	make	out	a	check	.
为了	哪个	她	请求	先生	.	利斯	到	制作	出去	一个	查看	.

为此，她要求利斯先生开一张支票。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [wen] ['mɪsɪz] . ['li:θ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'dres]

“	Thank	you	,	”	said	Tom	,	when	Mrs	.	Leeth	had	given	him	the	business	address
“	感谢	你	,	”	说	汤姆	,	什么时候	太太	.	利斯	有	给定	他	这	商业	地址

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

“谢谢，”当利斯太太把她丈夫的办公地址告诉汤姆时，汤姆说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [du:] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

“	I	don't	believe	I	shall	have	your	mother	do	any	more	work	for	me	,
“	我	不	相信	我	将	有	你的	母亲	做	任何	更多的	工作	为了	我	,

“我想我不会再让你母亲为我做任何工作了。”

” [sed] [ðə; ði] ['hænsəmli] - [drest] ['wʊmən] ['hɔ:tɪli] .

”	said	the	handsomely	-	dressed	woman	haughtily	.
”	说	这	英俊地	-	穿着	女士	傲慢地	.

“那位衣着华丽的女子傲慢地说。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [baɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [maɪ] [weɪst] [hɪr] [ɑ:n] [taɪm] .

“	She	disappointed	me	so	this	evening	,	by	not	having	my	waist	here	on	time	.
“	她	失望的	我	所以	这	晚上	,	经过	不是	拥有	我的	腰部	这里	在	时间	.

“她今晚让我非常失望，因为我的腰部测量结果没有按时送到这里。”

” [tɑ:m] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	Tom	said	nothing	,
”	汤姆	说	没有什么	,

汤姆什么也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ræðər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər]

but	he	rather	thought	his	mother	would	not	care	to	work	for	a	customer
但	他	相当	想法	他的	母亲	会	不是	关心	到	工作	为了	一个	顾客

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] ,

who	was	so	exacting	,
WHO	曾是	所以	严格	,

但他觉得他母亲应该不会愿意为这样一位要求苛刻的顾客工作。

[ænd; ənd][soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] [peɪ] .

and	so	careless	about	pay	.
和	所以	粗心	关于	支付	.

他们对薪酬毫不在意。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [wer] ['mɪstər] . ['li:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv]

Tom	was	soon	at	the	big	office	building	where	Mr	.	Leeth	had	a	suite	of
汤姆	曾是	很快	在	这	大的	办公室	建筑	在哪里	先生	.	利斯	有	一个	套房	的

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

汤姆很快就到了利斯先生拥有一套套房的那栋大型办公楼。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Though	it	was	nine	o'clock	there	were	lights	in	several	of	the	windows	,
尽管	它	曾是	九	点钟	那里	是	灯	在	一些	的	这	视窗	,

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

for	,	it	appeared	,
为了	,	它	出现	,

虽然已经是九点钟了，但好几扇窗户里都亮着灯，因为，看起来.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .

some	of	the	tenants	were	working	overtime	.
一些	的	这	租户	是	在职的	随着时间的推移	.

有些租户在加班。

['mɪstər] . ['liːθ] [wʌz; wəz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːrn] .

Mr	.	Leeth	was	agent	for	a	big	manufacturing	concern	.
先生	.	利斯	曾是	代理人	为了	一个	大的	制造业	忧虑	.

利斯先生是一家大型制造企业的代理人。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['sevrəl] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] .

Tom	had	to	climb	several	flights	of	stairs	to	Mr	.	Leeth's	office	.
汤姆	有	到	爬	一些	航班	的	楼梯	到	先生	.	-	办公室	.

汤姆不得不爬好几层楼梯才能到利斯先生的办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ,

He	found	that	gentleman	in	,
他	成立	那	绅士	在	,

他在.....中找到了那位先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	soon	had	received	a	check	,	which	he	knew	would	please	his	mother	.
和	很快	有	已收到	一个	查看	,	哪个	他	知道	会	请	他的	母亲	.

不久后他就收到了一张支票，他知道这会让母亲高兴。

“ [dʒʌst] [rɪ'siːt] [ðə; ði] [bɪl] , ” [rɪ'kwestid] ['mɪstər] . ['liːθ] .

“	Just	receipt	the	bill	,	”	requested	Mr	.	Leeth	.
“	只是	收据	这	账单	,	”	请求	先生	.	利斯	.

“请给我开具账单收据，”利斯先生要求道。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

While	Tom	was	signing	his	name	to	the	receipt	for	the	money	,	the	office
尽管	汤姆	曾是	签名	他的	姓名	到	这	收据	为了	这	钱	,	这	办公室

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

汤姆正在收款收据上签名时，办公室的门开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] .

and	some	one	came	in	.
和	一些	一	来了	在	.

这时有人进来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['liːθ]

The	boy	did	not	look	up	to	see	who	it	was	,	but	he	heard	Mr	.	Leeth
这	男生	做过	不是	看	向上	到	看	WHO	它	曾是	,	但	他	听到	先生	.	利斯

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

男孩没有抬头去看是谁，但他听到利斯先生惊呼道：

“ [ɑː] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
“ Ah , come right in .
“ 啊 , 来 正确的 在 .

“啊，请进。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've been waiting for you .
我已经 到过 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] ? ”
Did you bring the papers and the cash ? ”
做过 你 带来 这 文件 和 这 现金 ? ”

你带文件和现金了吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ Yes , but I had a hard time getting the money .
“ 是的 , 但 我 有 一个 难的 时间 获得 这 钱 .

“是的，但我筹钱很困难。”

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [leɪt] .
The old doctor is getting rather suspicious of late .
这 老的 医生 是 获得 相当 可疑的 的 晚的 .

这位老医生最近疑心越来越重。

[aɪ] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlti] ['meməri] — —
I trusted his faulty memory — —
我 可信 他的 故障 记忆 — —

我竟然相信了他那不可靠的记忆——

” [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , ['evɪdəntli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm]
” The speaker paused suddenly , evidently in response to a warning gesture from
” 这 扬声器 暂停 突然 , 显然 在 回复 到 一个 警告 手势 从
['mɪstər] . ['liːθ] ,
Mr . Leeth ,
先生 . 利斯 ,

“发言者突然停顿了一下，显然是对利斯先生的警告手势的回应。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk]
for the newcomer had not observed Tom , who was standing at a desk
为了 这 新人 有 不是 观察到 汤姆 , WHO 曾是 常设 在 一个 桌子
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
behind the door .
在后面 这 门 .

因为新来的人没有注意到汤姆，汤姆当时正站在门后的桌子旁。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp] [ðə; ði] [tʃek] ,
“ Thank you , sir , ” said our hero , as he folded up the check ,
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 我们的 英雄 , 作为 他 折叠 向上 这 查看 ,

“谢谢您，先生，”我们的主人公一边说着，一边折起了支票。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .
put it in his pocket , and prepared to leave .
放 它 在 他的 口袋 , 和 准备 到 离开 .

他把东西放进口袋，准备离开。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] .
As he turned he came face to face with Barton Sandow .
作为 他 转向 他 来了 脸 到 脸 和 巴顿 桑多 .

他转身时，与巴顿·桑多正面相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [ðə; ði][mæn][ɔːr][tɑːm] .

It	would	be	hard	to	say	who	was	the	more	surprised	,	the	man	or	Tom	.
它	会	是	难的	到	说	WHO	曾是	这	更多的	惊讶	,	这	男人	或者	汤姆	.

很难说谁更惊讶，是那个男人还是汤姆。

['mɪstər] . ['sændoʊ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Mr	.	Sandow	started	,	and	seemed	about	to	say	something	.
先生	.	桑多	开始	,	和	似乎	关于	到	说	某物	.

桑多先生开口了，似乎想说些什么。

“ [ɑː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['liːθ] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Ah	,	are	you	acquainted	?	”	asked	Mr	.	Leeth	in	surprise	.
“	啊	,	是	你	熟人	?	”	问	先生	.	利斯	在	惊喜	.

“啊，你认识他吗？”利斯先生惊讶地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][met]['mɪstər] . ['sændoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - - ['brʌðər] -
[ɪn] - [lɔː] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

“	I	have	met	Mr	.	Sandow	,	”	replied	Tom	,	while	Dr	.	Spidderkins	'	brother	-
“	我	有	遇见	先生	.	桑多	,	”	回复	汤姆	,	尽管	博士	.	-	-	兄弟	-

in	-	law	murmured	something	unintelligible	.
在	-	法律	低声说道	某物	无法理解	.

“我见过桑多先生，”汤姆回答道，而斯皮德金斯医生的姐夫则低声说着一些听不懂的话。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Then	,	as	the	man	who	had
然后	,	作为	这	男人	WHO	有

然后，就像那个曾经拥有过的人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[kɔːld] [tɑːm][ə; eɪ] ['gʌtər] - [pʌp] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [aʊt] .

called	Tom	a	gutter	-	pup	did	not	notice	him	,	the	boy	passed	out	.
称为	汤姆	一个	排水沟	-	小狗	做过	不是	注意	他	,	这	男生	通过了	出去	.

称汤姆为街头混混，却没注意到他，男孩昏了过去。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? ” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] ,

“	I	wonder	what	he's	doing	in	there	?	”	our	hero	thought	,
“	我	想知道	什么	他是	正在做	在	那里	?	”	我们的	英雄	想法	,

“我很好奇他在里面做什么？”我们的主人公心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔːz] .

as	he	walked	down	the	dimly	-	lighted	corridors	.
作为	他	步行	向下	这	依稀	-	照明	走廊	.

他沿着光线昏暗的走廊走着。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [wen] [hiː; hi]
[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pepərz] .

“	And	he	must	have	been	referring	to	Dr	.	Spidderkins	,	when	he
“	和	他	必须	有	到过	指	到	博士	.	-	,	什么时候	他

spoke	of	the	money	and	papers	.
辐	的	这	钱	和	文件	.

“他提到钱和文件时，指的肯定是斯皮德金斯博士。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ?

I	wonder	if	the	old	doctor	is	safe	with	those	two	?
我	想知道	如果	这	老的	医生	是	安全的	和	那些	二	?

我不知道那位老医生跟那两个人在一起是否安全？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

" he went on , as he thought of the queer actions of Mr . and Mrs .

" 他 去 在 , 作为 他 想法 的 这 酷儿 行动 的 先生 . 和 太太 .

['sændoʊ] ,

Sandow ,

桑多 ,

他一边想着桑多夫妇的古怪行为，一边继续说道：

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['meməri] ,

and how incapable the aged physician , with his failing memory ,

和 如何 无法 这 老年人 医生 , 和 他的 失败 记忆 ,

而这位年迈的医生，记忆力衰退，又是多么无能为力啊！

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

was of looking out for his own interests .

曾是 的 寻找 出去 为了 他的 自己的 兴趣 .

他一心只顾自己的利益。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [naɪt] .

Though he did not know it then , Tom had made quite a discovery that night .

尽管 他 做过 不是 知道 它 然后 , 汤姆 有 制成 相当 一个 发现 那 夜晚 .

虽然当时汤姆并不知道，但他那天晚上却有了相当大的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 97]

[页 -]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

SEEKING INFORMATION

寻求 信息

寻求信息

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , ['sevrəl]

Though he was very busy the next day , Tom could not help thinking , several

尽管 他 曾是 非常 忙碌的 这 下一个 天 , 汤姆 可以 不是 帮助 思维 , 一些

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

尽管第二天他非常忙，但汤姆还是忍不住反复想着：

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃek]

of the scene he had witnessed the night before , when he received the check

的 这 场景 他 有 目击者 这 夜晚 前 , 什么时候 他 已收到 这 查看

.

:

.

他想起了前一天晚上收到支票时所目睹的情景。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [wʌt] ['sændoʊ] [sed] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

" I wish I had listened more closely to what Sandow said , " he mused .

" 我 希望 我 有 听着 更多的 密切 到 什么 桑多 说 , " 他 沉思 .

“我真希望当时能更认真地听听桑多说的话，”他沉思道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

" If I had known it was he , I would have done so .

" 如果 我 有 已知 它 曾是 他 , 我 会 有 完毕 所以 .

“如果我知道是他，我就会那么做。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ,

Let	me	see	,	it	was	something	about	bringing	the	money	and	the	papers	,
让	我	看	,	它	曾是	某物	关于	带来	这	钱	和	这	文件	,

让我想想，好像是关于带钱和文件之类的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər]

and	that	he	had	a	hard	time	getting	the	money	because	the	old	doctor
和	那	他	有	一个	难的	时间	获得	这	钱	因为	这	老的	医生

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

was	getting	suspicious	.
曾是	获得	可疑的	.

而且他筹钱很困难，因为老医生开始怀疑他了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːlti] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Then	he	said	something	about	trusting	to	his	faulty	memory	,	and	that	was
然后	他	说	某物	关于	信任	到	他的	故障	记忆	,	和	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

然后他说了些关于相信自己不可靠的记忆之类的话，仅此而已。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

“	I'm	sure	he	must	have	referred	to	Dr	.	Spidderkins	.
“	我是	当然	他	必须	有	指	到	博士	.	-	.

“我确信他指的是斯皮德金斯博士。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sændoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['iznt] [mʌtʃ] ['betər] .

I	don't	like	the	look	of	that	Sandow	,	and	his	wife	isn't	much	better	.
我	不	喜欢	这	看	的	那	桑多	,	和	他的	妻子	不是	很多	更好的	.

我不喜欢桑多的长相，他妻子也好不到哪里去。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [raɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [θʌm] ,

From	what	I've	seen	they	have	the	old	gentleman	right	under	their	thumb	,
从	什么	我已经	已见	他们	有	这	老的	绅士	正确的	在下面	他们的	拇指	,

就我所见，他们完全控制了那位老先生。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

and	I	guess	they	could	almost	make	him	believe	black	was	white	,
和	我	猜测	他们	可以	几乎	制作	他	相信	黑色的	曾是	白色的	,

我想他们几乎可以让他相信黑色就是白色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'membər] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː]

because	he	can't	remember	five	minutes	at	a	time	,	unless	it	has	to	do
因为	他	不能	记住	五	分钟	在	一个	时间	,	除非	它	有	到	做

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊk] .

with	some	book	.
和	一些	书	.

因为他记不住五分钟之内发生的事情，除非是和书有关的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	wish	I	knew	whether	they	were
我	希望	我	知道	无论	他们	是

我真想知道他们是否是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

doing	anything	to	make	trouble	for	him	.
正在做	任何事物	到	制作	麻烦	为了	他	.

想尽一切办法给他制造麻烦。

['meɪbi] [aɪd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**I'd**	**better**	**speak**	**to**	**some**	**one**	**about**	**it**	**.**
或许	ID	更好的	说话	到	一些	一	关于	它	.

或许我最好找个人谈谈这件事。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] [mɔːr] [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**But**	**,**	**the**	**more**	**Tom**	**thought**	**of**	**it**	**,**
"	但	,	这	更多的	汤姆	想法	的	它	,

但是，汤姆越想越觉得，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] [huːm]

the	**less**	**he**	**liked**	**to**	**mention**	**it**	**to**	**any**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**for**	**whom**
这	较少的	他	喜欢	到	提到	它	到	任何	成员	的	这	公司	为了	谁

[hiː; hi] [wɜːrkt] .

he	**worked**	**.**
他	工作	.

他更不愿意向他所在公司的任何人提起这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] ['eni] ['kɔnfidənsiz] ,

He	**had**	**not**	**been**	**there**	**long**	**enough**	**to**	**venture**	**on**	**any**	**confidences**	**,**
他	有	不是	到过	那里	长的	足够的	到	风险投资	在	任何	秘密	,

他在那里待的时间还不够长，不敢轻易透露任何秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni]

and	**he**	**realized**	**that**	**the**	**lawyers**	**were**	**too**	**busy**	**to**	**pay**	**attention**	**to**	**any**
和	他	已实现	那	这	律师	是	也	忙碌的	到	支付	注意力	到	任何

['mætərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][kən'sɜːrn][ðem; ðəm] .

matters	**that**	**did**	**not**	**directly**	**concern**	**them**	**.**
事情	那	做过	不是	直接地	忧虑	他们	.

他意识到律师们太忙了，根本无暇顾及任何与他们没有直接关系的事情。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [groʊv] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	**I**	**guess**	**I'll**	**ask**	**a**	**few**	**questions**	**of**	**Charley**	**Grove**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
"	我	猜测	患病的	问	一个	很少	问题	的	查理	树林	,	"	他	结束	.

"我想我会问查理·格罗夫几个问题，"他总结道。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	**I'll**	**see**	**him**	**this**	**noon**	**at**	**the**	**restaurant**	**.**
"	患病的	看	他	这	中午	在	这	餐厅	.

"我今天中午会在餐厅见到他。"

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Tom**	**made**	**no**	**mistakes**	**that**	**morning**	**,**
"	汤姆	制成	不	错误	那	早晨	,

"那天早上，汤姆没有犯任何错误。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [miːl] .

and	**was**	**in**	**better**	**spirits**	**when**	**he**	**went**	**out**	**for**	**his**	**noonday**	**meal**	**.**
和	曾是	在	更好的	烈酒	什么时候	他	去	出去	为了	他的	午	一顿饭	.

他外出吃午饭时心情好多了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

He	**found**	**his**	**chum**	**waiting**	**for**	**him**	**,**	**and**	**,**	**when**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**,**
他	成立	他的	密友	等待	为了	他	,	和	,	什么时候	他	有	一个	机会	,

他发现他的朋友正在等他，于是，当他有机会时，

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃek] .

spoke	**of**	**his**	**trip**	**the**	**night**	**previous**	**,**	**to**	**get**	**the**	**check**	**.**
辐	的	他的	旅行	这	夜晚	以前的	,	到	得到	这	查看	.

他谈到了前一天晚上去取支票的行程。

“ [ðæt] ['wʊmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ That woman thought she was going to put me off , ” said Tom ,
“ 那 女士 想法 她 曾是 去 到 放 我 离开 , ” 说 汤姆 ,

“那个女人以为她能吓跑我，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] .
“ but I guess I surprised her , when I offered to go for the cash .
“ 但 我 猜测 我 惊讶 她 , 什么时候 我 提供 到 去 为了 这 现金 .

“但我提出要拿现金的时候，我想我让她很意外。”

[aɪ][met] ['bɑːrtn] ['sændoʊ][ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I met Barton Sandow in Mr . Leeth's office , ” he added ,
我 遇见 巴顿 桑多 在 先生 . - 办公室 , ” 他 额外 ,

“我在利斯先生的办公室里见到了巴顿·桑多，”他补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
as though it was of no importance .
作为 尽管 它 曾是 的 不 重要性 .

仿佛这件事无关紧要。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
“ I don't like that fellow , ” replied Charley .
“ 我 不 喜欢 那 同伴 , ” 回复 查理 .

“我不喜欢那家伙，”查理回答说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [stɑːks] ,
“ He was in our office to - day , buying some stocks ,
“ 他 曾是 在 我们的 办公室 到 - 天 , 购买 一些 股票 ,

“他今天来我们办公室买了一些股票，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [get][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
and he called me down because I didn't get his number quick enough for
和 他 称为 我 向下 因为 我 没有 得到 他的 数字 快的 足够的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他打电话给我，因为我没能及时给他要到他的电话号码。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] , - [kɔːz] [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] ,
I didn't dare say anything , ' cause the boss was standing right there ,
我 没有 敢 说 任何事物 , - 原因 这 老板 曾是 常设 正确的 那里 ,

我不敢说话，因为老板就站在那儿。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] [oʊn] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but I took my own time making the connection for him .
但 我 采取 我的 自己的 时间 制作 这 联系 为了 他 .

但我花了些时间帮他建立联系。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 99]
” [页 -]

“[第 99 页]

“ [huː] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] [ʌp] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Who did he call up ? ” asked Tom .
“ WHO 做过 他 称呼 向上 ? ” 问 汤姆 .

“他给谁打了电话？”汤姆问道。

“ [waɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] — ['mɪstər] . ['liːθ] .
“ Why , that fellow you were telling me about — Mr . Leeth .
“ 为什么 , 那 同伴 你 是 讲述 我 关于 — 先生 . 利斯 .

“哎呀，你跟我说的那个人——利斯先生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

But	I	couldn't	hear	what	he	said	,
但	我	不能	听到	什么	他	说	,

但我没听清他说了什么。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kɔːlz] [frʌm; frəm] ['kʌstəmərz] [ðen] .

as	I	had	to	take	care	of	a	lot	of	calls	from	customers	then	.
作为	我	有	到	拿	关心	的	一个	很多	的	呼叫	从	顾客	然后	.

因为当时我需要接听很多客户的电话。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [trʌŋk] [laɪnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['swɪtʃbɔːrd] .

We	have	five	trunk	lines	on	our	switchboard	.
我们	有	五	树干	线条	在	我们的	总机	.

我们的交换机上有五条干线。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

How	many	have	you	?	”
如何	许多	有	你	?	”

你有多少个?

“ ['oʊnli] [θriː] .

“	Only	three	.
”	仅有的	三	.

只有三个。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

Say	,	do	you	suppose	there's	any	truth	in	what	you	told	me	,
说	,	做	你	认为	有	任何	真相	在	什么	你	讲述	我	,

说说看，你觉得你跟我说的话里有几分真话?

[ə'baʊt] ['sændoʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['mʌni] ? ”

about	Sandow	wanting	to	get	hold	of	Dr	.	Spidderkins	'	money	?	”
关于	桑多	想要	到	得到	抓住	的	博士	.	-	-	钱	?	”

桑多想得到斯皮德金斯博士的钱?

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] ['iːzəli] .

“	Shouldn't	wonder	,	”	answered	Charley	easily	.
”	不应该	想知道	,	”	回答	查理	容易地	.

“这不足为奇，”查理轻松地回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [moʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dɑːk] .

“	You	could	take	most	anything	you	wanted	away	from	Doc	.
”	你	可以	拿	最多	任何事物	你	通缉	离开	从	医生	.

“你可以从Doc那里拿走你想要的几乎任何东西。”

- [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

Spidderkins	now	,	and	he	wouldn't	know	it	,	if	you	gave	him	a	book	to
-	现在	,	和	他	不会	知道	它	,	如果	你	给予	他	一个	书	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

他现在就像蜘蛛侠一样，如果你给他一本书看，他也不会知道。

['hiːz] ['dæfi] [ɑːn] [bʊks] , ['evri] [wʌn] [sez] . ”

He's	daffy	on	books	,	every	one	says	.	”
他是	达菲	在	图书	,	每一个	一	说道	.	”

大家都说他读书很迟钝。

“ [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] . ”

“	But	he's	a	very	fine	old	gentleman	.	”
”	但	他是	一个	非常	美好的	老的	绅士	.	”

“但他是一位非常和蔼的老绅士。”

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] .
“ You bet he is .
” 你 赌注 他 是 .

“你肯定知道。”

['betər] [ðæt] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] .
Better that Barton Sandow .
更好的 那 巴顿 桑多 .

比巴顿·桑多强多了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɔːl] ['sændoʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
I wish I had a chance to call Sandow down , for being so fresh with me ,
我 希望 我 有 一个 机会 到 称呼 桑多 向下 , 为了 存在 所以 新鲜的 和 我 ,

我真希望有机会能叫桑多下来，他刚才对我太无礼了。

” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['ræŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” added Charley , for the matter of the telephone call seemed to rankle in his
” 额外 查理 , 为了 这 事情 的 这 电话 称呼 似乎 到 恼怒 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

查理补充道，因为那通电话似乎一直让他耿耿于怀。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [miːn] [neɪm] , [wʌns] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ He called me a mean name , once , ” said Tom ,
” 他 称为 我 一个 意思是 姓名 , 一次 , ” 说 汤姆 ,

“他曾经骂过我一句难听的话，”汤姆说。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['sændˌaʊz] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk]
telling of the day when he had gone into Sandow's office , to look for work
讲述 的 这 天 什么时候 他 有 已消失 进入 桑多 办公室 , 到 看 为了 工作
.
:
.

他讲述了自己去桑多办公室找工作的那天的经历。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] ,
That afternoon , just before closing time , Mr . Boise , the head of the law firm ,
那 下午 , 只是 前 结束 时间 , 先生 . 博伊西 , 这 头 的 这 法律 公司 ,

那天下午，就在快要关门的时候，律师事务所的负责人博伊斯先生

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .
came out to the switchboard .
来了 出去 到 这 总机 .

出来到总机那里。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] , ['plezntli] .
“ How are you getting on ? ” he asked Tom , pleasantly .
” 如何 是 你 获得 在 ? ” 他 问 汤姆 , 愉快 .

“你最近怎么样？”他愉快地问汤姆。

“ ['prɪti] [wel] , [sɜːr] .
“ Pretty well , sir .
” 漂亮的 出色地 , 先生 .

“还不错，先生。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 100]
” [页 -]

“[第100页]

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ekspɜːrt][ɪn] [taɪm] .
I think you'll learn to be quite expert in time .
我 思考 你会 学习 到 是 相当 专家 在 时间 .

我相信假以时日，你会成为这方面的专家。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I want you to do a little errand for me on your way home , ” he added ,
我 想 你 到 做 一个 小的 差事 为了 我 在 你的 方式 家 , ” 他 额外 ,

“我希望你回家路上能帮我跑个腿，”他补充道。

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Tom saw that he had a bundle of papers in his hand .
和 汤姆 锯 那 他 有 一个 捆 的 文件 在 他的 手 .

汤姆看到他手里拿着一捆文件。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [laɪvz; lɪvz] ? ”
“ Do you know where Dr . Spidderkins lives ? ”
” 做 你 知道 在哪里 博士 . - 生活 ? ”

你知道斯皮德金斯博士住在哪里吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
“ Why , yes , ” replied Tom , wondering what was coming .
” 为什么 , 是的 , ” 回复 汤姆 , 好奇 什么 曾是 未来 .

“没错，”汤姆回答道，心里忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðen] [jʊə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['sekʃ(ə)n] ? ”
Then you're acquainted in the Back Bay section ? ”
然后 你是 熟人 在 这 后退 湾 部分 ? ”

那你认识后湾区的人吗?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['kærid] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
“ Not very well , but I carried books to the doctor's house several times ,
” 不是 非常 出色地 , 但 我 携带 图书 到 这 医生的 房子 一些 时代 ,

“身体不太好，但我还是好几次把书送到医生家。”

[wen] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['taʊnzənd] . ”
when I worked for Mr . Townsend . ”
什么时候 我 工作 为了 先生 . 汤森德 . ”

我曾为汤森先生工作过。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh , yes , I had forgotten about that .
” 哦 , 是的 , 我 有 被遗忘的 关于 那 .

“哦，是的，我都忘了这件事了。”

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Well , I wish you would take these papers to him ,
出色地 , 我 希望 你 会 拿 这些 文件 到 他 ,

我希望你能把这些文件带给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'kwests] .
and tell him that I have attended to all his requests .
和 告诉 他 那 我 有 参加 到 全部 他的 请求 .

并告诉他，我已经满足了他的所有要求。

[ðə; ði][lænd] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl]

The	land	matters	are	all	in	good	shape	now	,	and	the	estate	books	are	all
这	土地	事情	是	全部	在	好的	形状	现在	,	和	这	财产	图书	是	全部

['bælənst] .

balanced	.
均衡	.

土地事务目前一切顺利，遗产账目也全部平衡。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] ? ”

Can	you	remember	that	,	or	shall	I	write	a	note	?	”
能	你	记住	那	,	或者	将	我	写	一个	笔记	?	”

你还记得吗？还是我写个便条？

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	can	remember	it	.
“	哦	,	我	能	记住	它	.

“哦，我记得。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ? ”

Are	you	his	lawyers	?	”
是	你	他的	律师	?	”

你们是他的律师吗？

“ [jes] ; [wiː; wi][duː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	;	we	do	considerable	business	for	him	.	”
“	是的	;	我们	做	大量	商业	为了	他	.	”

“是的，我们为他做了相当多的生意。”

“ [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪn] — ['tʃɑːrli] [groʊv] , [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [juːst] [tuː; tə] [ə'tend]

“	A	chum	of	mine	—	Charley	Grove	,	whom	Dr	.	Spidderkins	used	to	attend
“	一个	密友	的	矿	—	查理	树林	,	谁	博士	.	-	用过的	到	出席

— [sez] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [kwaɪt] [rɪtʃ] ,

—	says	the	doctor	is	quite	rich	,
—	说道	这	医生	是	相当	富有的	,

“我的一个朋友——查理·格罗夫（斯皮德金斯医生以前是他的病人）——说这位医生相当富有，

” [went] [ɑːn][tɑːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

”	went	on	Tom	,	thinking	this	a	good	chance	to	get	some	more	information	.
”	去	在	汤姆	,	思维	这	一个	好的	机会	到	得到	一些	更多的	信息	.

汤姆继续说道，他认为这是一个获取更多信息的好机会。

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['welθi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

“	Yes	;	he	is	quite	wealthy	,	”	said	Mr	.	Boise	.
“	是的	;	他	是	相当	富裕	,	”	说	先生	.	博伊西	.

“是的，他相当富有，”博伊斯先生说。

“ [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

“	His	estate	is	a	large	one	.
“	他的	财产	是	一个	大的	一	.

“他的遗产非常庞大。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Most	of	it	came	to	him	through	his	father	,
最多	的	它	来了	到	他	通过	他的	父亲	,

他的大部分财产都来自他的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [left] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

and	his	brother	left	him	some	when	he	died	.
和	他的	兄弟	左边	他	一些	什么时候	他	死亡	.

他哥哥去世时给他留了一些钱。

[ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɘ-z] [oʊn] ['prɑ:pərti] , [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] - [tu:; tə] - [du:] .

That	,	together	with	the	doctor's	own	property	,	makes	him	very	well	-	to	-	do	.
那	,	一起	和	这	医生的	自己的	财产	,	制作	他	非常	出色地	-	到	-	做	.

再加上医生自己的财产，这使他非常富有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] [fər'getfl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

But	he	is	so	forgetful	that	we	have	to	make	memoranda	of	everything
但	他	是	所以	健忘	那	我们	有	到	制作	备忘录	的	一切

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

for	him	.	”
为了	他	.	”

但他记性太差了，我们得把所有事情都记下来给他。

“ [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['meməri] , ” [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , ['smaɪlɪŋ]

“	I've	had	some	experience	with	his	short	memory	,	”	remarked	Tom	,	smiling
“	我已经	有	一些	经验	和	他的	短的	记忆	,	”	评论	汤姆	,	微笑

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

at	the	recollection	.
在	这	回忆	.

“我以前就领教过他记性不好，”汤姆笑着回忆道。

“ [naʊ] [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” ['kɔ:ʃənd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,

“	Now	don't	forget	to	impress	the	message	on	him	,	”	cautioned	Mr	.	Boise	,
“	现在	不	忘记	到	令人印象深刻	这	信息	在	他	,	”	警告	先生	.	博伊西	,

“现在别忘了把这个信息灌输给他，”博伊斯先生叮嘱道。

“ [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wer] [hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['pepərz] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

“	and	watch	where	he	puts	the	papers	you	give	him	.
“	和	手表	在哪里	他	放置	这	文件	你	给	他	.

“注意他把你给他的文件放在哪里。”

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] ['hi:l] [kɔ:l] [ɑ:n][ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'si:vd]

Just	as	likely	as	not	he'll	call	on	me	some	day	,	and	say	he	never	received
只是	作为	可能	作为	不是	地狱	称呼	在	我	一些	天	,	和	说	他	绝不	已收到

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他很有可能哪天会打电话给我，说他根本没收到那些东西。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑ:mɪst] [tɑ:m] , [ænd; ənd] ,

“	I	will	,	”	promised	Tom	,	and	,
“	我	将要	,	”	承诺	汤姆	,	和	,

“我会的，”汤姆承诺道，并且

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hed] - [pi:s] ,

when	it	came	time	for	him	to	lay	aside	the	telephone	head	-	piece	,
什么时候	它	来了	时间	为了	他	到	躺	旁边	这	电话	头	-	片	,

当他该放下电话耳机的时候，

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

he	did	so	with	a	feeling	of	relief	,
他	做过	所以	和	一个	感觉	的	宽慰	,

他这样做时感到如释重负。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['trɑ:li] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] ,

for	he	welcomed	the	long	trolley	ride	to	the	Back	Bay	district	,
为了	他	欢迎	这	长的	手推车	骑	到	这	后退	湾	区	,

因为他很喜欢乘坐电车前往后湾区。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['ræðər] [leɪt] .

even	though	it	would	bring	him	home	rather	late	.
甚至	尽管	它	会	带来	他	家	相当	晚的	.

即使这会让他很晚才回家。

['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - -

Mrs	.	Sandow	opened	the	door	when	our	hero	arrived	at	the	Spidderkins	'
太太	.	桑多	打开	这	门	什么时候	我们的	英雄	到达的	在	这	-	-

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

当我们的主人公到达蜘蛛金家的豪宅时，桑多夫人打开了门。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pepərz] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Here	are	some	papers	for	Dr	.	Spidderkins	,	”	said	Tom	.
“	这里	是	一些	文件	为了	博士	.	-	,	”	说	汤姆	.

“这里有一些给斯皮德金斯博士的论文，”汤姆说。

“ [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

“	I'll	give	'	em	to	him	,
“	患病的	给	-	呃	到	他	,

“我会把它们给他。”

[ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [mʌd] [ɔ:l]['oʊvər][maɪ] [kli:n] [flɔ:rz] ,

then	you	won't	have	to	come	in	and	get	mud	all	over	my	clean	floors	,
然后	你	惯于	有	到	来	在	和	得到	泥	全部	超过	我的	干净的	楼层	,

这样你就不用进来把泥巴弄脏我干净的地板了。

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] .

”	she	said	,	scowling	at	Tom	.
”	她	说	,	皱眉	在	汤姆	.

“她说着，狠狠地瞪了汤姆一眼。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɑ:ktər] . ”

“	But	I	have	a	particular	message	to	give	the	doctor	.	”
“	但	我	有	一个	特别的	信息	到	给	这	医生	.	”

“但我有一句话要转告这位医生。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	Oh	,	well	,	then	you	can	come	in	,	I	suppose	,
“	哦	,	出色地	,	然后	你	能	来	在	,	我	认为	,

“哦，那我想你可以进来了。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['veri] ['greɪʃəsli] .

”	but	Mrs	.	Sandow	did	not	speak	very	graciously	.
”	但	太太	.	桑多	做过	不是	说话	非常	亲切地	.

但桑多夫人说话并不客气。

“ [ɑ:] , [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” ['gri:tɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

“	Ah	,	glad	to	see	you	,	”	greeted	the	aged	physician	,	who	,	for	a	wonder	,
“	啊	,	高兴的	到	看	你	,	”	问候	这	老年人	医生	,	WHO	,	为了	一个	想知道	,

“啊，见到你真高兴，”这位年迈的医生打招呼道，令人惊讶的是，

[dɪd][nɑ:t][fər'get] [tɑ:m] [ðɪs] [taɪm] .

did	not	forget	Tom	this	time	.
做过	不是	忘记	汤姆	这	时间	.

这次没忘了汤姆。

“ [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ]

“	When	are	you	going	to	bring	me	my
“	什么时候	是	你	去	到	带来	我	我的

“你什么时候才能把我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[bʊks] ?
books ?
图书 ?

图书?

[aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I ordered some of Mr . Townsend to - day . ”
我 订购 一些 的 先生 . 汤森德 到 - 天 . ”

我今天订购了一些汤森先生的产品。

“ [aɪm][nɑːt][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] . ”
“ I'm not there any more . ”
“ 我是 不是 那里 任何 更多的 . ”

“我已经不在那里了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [soʊ] .
“ Oh , that's so .
“ 哦 , 那就是 所以 .

“哦，确实如此。”

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[lets] [siː] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,
Let's see , you told me where you were employed ,
我们来吧 看 , 你 讲述 我 在哪里 你 是 受雇 ,

嗯，你之前跟我说过你在哪里工作，

[bʌt; bət][maɪ] ['retʃɪd] ['meməri] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but my wretched memory has made me forget it . ”
但 我的 可怜 记忆 有 制成 我 忘记 它 . ”

但我糟糕的记忆力让我忘记了这件事。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ] ['bɔɪsi] , [kiːn] & ['kʌtlər] .
“ I don't believe I told you , ” replied Tom , “ but I'm with Boise , Keen & Cutler .
“ 我 不 相信 我 讲述 你 , ” 回复 汤姆 , “ 但 我是 和 博伊西 , 敏锐的 & 卡特勒 .

“我想我还没告诉过你，”汤姆回答说，“但我现在在博伊西、基恩和卡特勒律师事务所工作。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
I have brought you some papers from them . ”
我 有 带来 你 一些 文件 从 他们 . ”

我给你带来了一些他们的文件。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ʌp] [ðə; ði]['dɑːkjuments] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I told them to send up the documents , but I had forgotten all about it .
我 讲述 他们 到 发送 向上 这 文件 , 但 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

我让他们把文件寄过来，但我完全忘记了这件事。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rer] [bʊk] , [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['smɔlit] ,
I have secured quite a rare book , an early edition of Smollett ,
我 有 安全 相当 一个 稀有的 书 , 一个 早期的 版 的 斯莫利特 ,

我找到了一本非常珍贵的书，是斯莫利特著作的早期版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

and	that	drove	everything	else	out	of	my	mind	.
和	那	驾驶	一切	别的	出去	的	我的	头脑	.

这件事让我把其他一切都抛到了脑后。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['stʌdi] .

But	come	into	my	study	.
但	来	进入	我的	学习	.

请到我的书房来。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] ,

"	He	led	the	way	into	a	room	,
"	他	引领	这	方式	进入	一个	房间	,

他带头走进一个房间，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] .

the	walls	of	which	were	lined	with	row	after	row	of	books	.
这	墙壁	的	哪个	是	衬里	和	排	后	排	的	图书	.

墙上摆满了一排排的书籍。

[tɑːm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] ,

Tom	gave	him	the	papers	and	delivered	the	message	,	then	,
汤姆	给予	他	这	文件	和	发表	这	信息	,	然后	,

汤姆把文件交给他，并转达了信息，然后……

[ɪn] [ə'biːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,

in	obedience	with	the	instructions	of	Mr	.	Boise	,
在	服从	和	这	指示	的	先生	.	博伊西	,

遵照博伊斯先生的指示，

[ðə; ði] [læd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] .

the	lad	watched	to	see	where	Dr	.	Spidderkins	would	put	the	documents	.
这	小伙子	观看	到	看	在哪里	博士	.	-	会	放	这	文件	.

男孩注视着斯皮德金斯博士会把文件放在哪里。

“ [aɪl] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] , “ [raɪt] ['ʌndər] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

“	I'll	lay	them	on	this	shelf	,	”	the	doctor	said	,	“	right	under	this	volume	of
“	患病的	躺	他们	在	这	架子	,	”	这	医生	说	,	“	正确的	在下面	这	体积	的

['fiːldɪŋ] .

Fielding	.
菲尔丁	.

“我会把它们放在这个架子上，”医生说，“就在这本菲尔丁著作的下面。”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] .

Ah	,	that	is	a	rare	and	valuable	work	.
啊	,	那	是	一个	稀有的	和	有价值的	工作	.

啊，那是一件难得一见的珍贵作品。

[ðen] [aɪl] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] .

Then	I'll	remember	where	the	papers	are	.
然后	患病的	记住	在哪里	这	文件	是	.

这样我就能记住文件在哪儿了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [bʊk] [ɑːn] ['fiːldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrks]

I	picked	up	that	book	on	Fielding	the	same	day	I	got	the	first	edition	of	Plutarch's
我	挑选	向上	那	书	在	菲尔丁	这	相同的	天	我	得到	这	第一的	版	的	普鲁塔克的

[laɪvz; lɪvz] — [noʊ] ,

Lives	—	no	,
生活	—	不	,

我拿到那本关于菲尔丁的书，就是我拿到普鲁塔克《希腊罗马名人传》第一版的那天——不，

[aɪm] [rɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔːr] , [ðə; ði]

I'm	wrong	—	it	was	the	day	I	secured	,	in	a	second	-	hand	book	store	,	the
我是	错误的	—	它	曾是	这	天	我	安全	,	在	一个	第二	-	手	书	店铺	,	这

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,

complete	edition	of	Dickens	,
完全的	版	的	狄更斯	,

我错了——那天我在一家二手书店买到了狄更斯的全集。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

with	the	original	illustrations	.
和	这	原来的	插图	.

附原版插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[kwɪr] , [haʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪl] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . ”

Queer	,	how	some	things	will	slip	out	of	my	mind	.	”
酷儿	,	如何	一些	事物	将要	滑	出去	的	我的	头脑	.	”

真奇怪，有些事怎么会从我的记忆中溜走呢?

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['dɑːktər] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Do	you	think	you'll	remember	where	the	papers	are	now	,	doctor	?	”	asked	Tom	.
“	做	你	思考	你会	记住	在哪里	这	文件	是	现在	,	医生	?	”	问	汤姆	.

“医生，你觉得你现在还能记得那些文件在哪儿吗？”汤姆问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .

“	Oh	,	yes	,	indeed	I	will	.
“	哦	,	是的	,	的确	我	将要	.

“哦，是的，我一定会的。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['bælzæk] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] — — ”

I	have	occasion	to	look	at	the	volume	of	Balzac	every	day	,	and	—	—	”
我	有	场合	到	看	在	这	体积	的	巴尔扎克	每一个	天	,	和	—	—	”

我每天都有机会翻阅巴尔扎克的作品集，而且——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]

“	But	I	thought	you	said	you	was	going	to	put	them	under	a	book	on
“	但	我	想法	你	说	你	曾是	去	到	放	他们	在下面	一个	书	在

['beɪsbɔːl] ['fiːldɪŋ] . ”

baseball	fielding	.	”
棒球	守备	.	”

“但我记得你说过你要把它们放到一本关于棒球守备的书下面。”

“ ['beɪsbɔːl] ['fiːldɪŋ] !

“	Baseball	fielding	!
“	棒球	守备	!

“棒球守备！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][spɔːrt] !
You **thought** **I** **was** **going** **in** **for** **sport** **!**
你 想法 我 曾是 去 在 为了 运动 !

你以为我是来参加比赛的吗!

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ; ['fiːldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] .
No **,** **no** **,** **my** **dear** **young** **friend** **;** **Fielding** **is** **the** **name** **of** **an** **early** **English** **novelist** **.**
不 , 不 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ; 菲尔丁 是 这 姓名 的 一个 早期的 英语 小说家 .

不，不，我亲爱的年轻朋友；菲尔丁是一位早期英国小说家的名字。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [seɪ] ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['bælzæk] .
But **I** **did** **say** **Fielding** **,** **and** **not** **Balzac** **.**
但 我 做过 说 菲尔丁 , 和 不是 巴尔扎克 .

但我说的是菲尔丁，而不是巴尔扎克。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['retʃɪd] ['evri] [deɪ] ! ”
My **memory** **is** **getting** **more** **and** **more** **wretched** **every** **day** **!** **”**
我的 记忆 是 获得 更多的 和 更多的 可怜 每一个 天 ! ”

我的记忆力一天比一天差了!

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bʊks] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
“ **I** **guess** **I** **don't** **know** **much** **about** **books** **,** **”** **admitted** **Tom** **.**
“ 我 猜测 我 不 知道 很多 关于 图书 , ” 承认 汤姆 .

“我猜我对书了解不多,”汤姆承认道。

“ [wel] , [juːl] [lɜːrn] .
“ **Well** **,** **you'll** **learn** **.**
“ 出色地 , 你会 学习 .

“嗯，你会明白的。”

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
I'm **much** **obliged** **to** **you** **,** **for** **bringing** **the** **papers** **.**
我是 很多 有义务 到 你 , 为了 带来 这 文件 .

非常感谢你送来这些文件。

[ðer; ðər] , [aɪv] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['fiːldɪŋz] [bʊk] — [nɑːt][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['fiːldɪŋ] ,
There **,** **I've** **put** **them** **under** **Mr** **.** **Fielding's** **book** **—** **not** **the** **baseball** **fielding** **,**
那里 , 我已经 放 他们 在下面 先生 . 菲尔丁的 书 — 不是 这 棒球 守备 ,
[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

我已经把它们放在菲尔丁先生的书里了——记住，不是指棒球守备方面的书。

[tɑːm] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fər'get] [wer]
Tom — and they'll be safe until I want them , and I shan't forget where
汤姆 — 和 他们会 是 安全的 直到 我 想 他们 , 和 我 不会 忘记 在哪里
[ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
they are . ”
他们 是 . ”

汤姆——它们会很安全，直到我需要它们为止，而且我不会忘记它们在哪儿。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ If you do I'll try and help you remember , ” said the boy with a laugh .
“ 如果 你 做 患病的 尝试 和 帮助 你 记住 , ” 说 这 男生 和 一个 笑 .

“如果你能做到，我会尽力帮你记住，”男孩笑着说。

[tɑːm] [beɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Tom bade the doctor good - night , and started out of the door .
汤姆 巴德 这 医生 好的 - 夜晚 , 和 开始 出去 的 这 门 .

汤姆向医生道了晚安，然后走出了门。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪntli] - ['laɪtɪd] [hɔːl] ,
As he opened the portal , and stepped into the faintly - lighted hall ,
作为 他 打开 这 门户网站 , 和 步 进入 这 淡淡的 - 照明 大厅 ,

他打开传送门，走进了光线昏暗的大厅。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,
he thought he heard the rustle of a woman's dress ,
他 想法 他 听到 这 沙沙 的 一个 女性的 裙子 ,

他好像听到了女人裙子窸窣作响的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['heɪstɪli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and he was almost sure he saw a figure hastily disappearing around the
和 他 曾是 几乎 当然 他 锯 一个 数字 草草 消失 大约 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

他几乎可以肯定，他看到一个人影匆匆消失在拐角处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , ” [θɔːt] [tɑːm] ,
“ That must have been Mrs . Sandow , ” thought Tom ,
“ 那 必须 有 到过 太太 . 桑多 , ” 想法 汤姆 ,

“那一定是桑多太太，”汤姆心想。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɔːr] .
“ and I believe she was listening at the doctor's door .
“ 和 我 相信 她 曾是 聆听 在 这 医生的 门 .

“我相信她当时正在医生的门外偷听。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
There's something queer going on in this house , and I wish I knew what it
有 某物 酷儿 去 在 在 这 房子 , 和 我 希望 我 知道 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

这房子里有些奇怪的事情正在发生，我真想知道是什么事。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 105]
” [页 -]

“[第 105 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ]

A	**MYSTERIOUS**	**MESSAGE**
一个	神秘	信息

一条神秘信息

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] [ðæt] [naɪt] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

There	**was**	**a**	**slight**	**accident**	**on**	**the**	**trolley**	**line**	**that**	**night**	**,**	**when**	**Tom**	**was**	**going**
那里	曾是	一个	轻微	事故	在	这	手推车	线	那	夜晚	,	什么时候	汤姆	曾是	去

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

那天晚上汤姆乘电车回家时，电车线路上发生了一起轻微事故。

[ə; eɪ] [trʌk] [gɑːt] [stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

A	**truck**	**got**	**stalled**	**on**	**the**	**track**	**,**
一个	卡车	得到	停滞	在	这	追踪	,

一辆卡车在轨道上抛锚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**it**	**was**	**nearly**	**midnight**	**when**	**he**	**got**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他	得到	到	这	房子	,

他到家时已近午夜。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	**he**	**found**	**his**	**mother**	**anxiously**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
在哪里	他	成立	他的	母亲	焦虑地	等待	为了	他	.

他发现母亲正焦急地等着他。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] !

“	**You**	**poor**	**boy**	**!**
“	你	贫穷的	男生	!

“你这可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] ? ”

Did	**you**	**have**	**your**	**supper**	**?**	**”**
做过	你	有	你的	晚餐	?	”

你吃晚饭了吗?

“ [oʊ] , [jes] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trɔliz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

When	**I**	**found**	**the**	**trolleys**	**were**	**blocked**	**I**	**got**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**
什么时候	我	成立	这	电车	是	已屏蔽	我	得到	出去	的	这	车	,

我发现电车被堵住了，就下了车。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

which	happened	to	be	near	a	small	restaurant	,	and	I	had	a	nice	little
哪个	发生	到	是	靠近	一个	小的	餐厅	,	和	我	有	一个	好的	小的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

碰巧附近有一家小餐馆，我吃了一顿不错的简餐。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - [haʊs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɔɪsi] . ”

I	had	to	go	to	Dr	.	Spidderkins	'	house	for	Mr	.	Boise	.	”
我	有	到	去	到	博士	.	-	-	房子	为了	先生	.	博伊西	.	”

我必须去斯皮德金斯医生家找博伊西先生。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [tɑːm] . ”

“	I	think	you	have	a	good	deal	of	night	work	to	do	,	Tom	.	”
”	我	思考	你	有	一个	好的	交易	的	夜晚	工作	到	做	,	汤姆	.	”

“汤姆，我觉得你晚上有很多工作要做。”

“ [wel] , [aɪm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['dʒoʊkɪŋli] .

“	Well	,	I'm	the	youngest	member	of	the	firm	,	”	replied	her	son	jokingly	.
”	出色地	,	我是	这	最小的	成员	的	这	公司	,	”	回复	她	儿子	开玩笑地	.

“嗯，我是公司里最年轻的成员，”她儿子开玩笑地回答道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [raɪz] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

“	I've	got	to	do	the	hard	work	until	I	rise	in	my	profession	.
”	我已经	得到	到	做	这	难的	工作	直到	我	上升	在	我的	职业	.

“我必须努力工作，才能在我的职业生涯中取得成功。”

” [tɑːm] [fel] [ə'sliːp] ['veɪnli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər]

”	Tom	fell	asleep	vainly	wondering	whether	or	not	he	had	better	mention	to	Mr
”	汤姆	跌倒	睡着了	徒劳地	好奇	无论	或者	不是	他	有	更好的	提到	到	先生

. ['bɔɪsi] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

.	Boise	the	suspicions	he	had	concerning	Barton	Sandow	and	his
.	博伊西	这	怀疑	他	有	有关	巴顿	桑多	和	他的

汤姆睡着了，心中徒劳地思忖着是否应该把对巴顿·桑多及其家人的怀疑告诉博伊斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

妻子。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd]

But	,	in	the	morning	,	he	decided	he	had	better	not	interfere	with	what	did
但	,	在	这	早晨	,	他	决定	他	有	更好的	不是	干扰	和	什么	做过

[nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

not	concern	him	.
不是	忧虑	他	.

但是，到了早上，他决定最好不要干涉与他无关的事情。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['betər] [pruːf] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	wait	until	I	have	some	better	proof	,	before	I	say	anything	,	”	he	thought	.
”	患病的	等待	直到	我	有	一些	更好的	证明	,	前	我	说	任何事物	,	”	他	想法	.

“我得等到有更确凿的证据后再说，”他心想。

“ ['meɪbi] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] .

“	Maybe	I'm	making	a	mountain	out	of	a	mole	-	hill	.
”	或许	我是	制作	一个	山	出去	的	一个	痣	-	爬坡道	.

“也许我小题大做了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'vents] [went] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] [wer] [tɑːm]
" For a week or more events went along smoothly at the law office where Tom
" 为了 一个 星期 或者 更多的 活动 去 沿着 顺利 在 这 法律 办公室 在哪里 汤姆
[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
was employed .
曾是 受雇 .

"在汤姆工作的律师事务所里，接下来的一周多时间里，一切都进行得很顺利。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [meɪd]
He was getting to be quite expert at the switchboard , and seldom made
他 曾是 获得 到 是 相当 专家 在 这 总机 , 和 很少 制成
[ə; eɪ] [mis'teik] .
a mistake .
一个 错误 .

他越来越熟练地操作电话总机，很少出错。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .
Try as he did , however , he could not seem to please Mr . Cutler .
尝试 作为 他 做过 , 然而 , 他 可以 不是 似乎 到 请 先生 . 卡特勒 .

然而，尽管他竭尽全力，却始终无法让卡特勒先生满意。

[ðæt] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ,
That lawyer was continually finding fault ,
那 律师 曾是 持续 寻找 过错 ,

那位律师总是挑毛病，

['iːv(ə)n] [wen] [tɑːm][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kə'nekʃnz] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
even when Tom got for him the required connections in almost record -
甚至 什么时候 汤姆 得到 为了 他 这 必需的 连接 在 几乎 记录 -
['breɪkɪŋ] [taɪm] .
breaking time .
打破 时间 .

即使汤姆几乎在破纪录的时间内就为他搞定了所需的关系。

" [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər]
" You're worse than the other boy we had ! " exclaimed the junior member
" 你是 更糟 比 这 其他 男生 我们 有 ! " 惊呼 这 初级 成员
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

"你比我们之前那个男生还糟糕！"一天，一个学弟喊道。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .
when Tom had cut him off a second or two before he was through .
什么时候 汤姆 有 切 他 离开 一个 第二 或者 二 前 他 曾是 通过 .

汤姆在他话还没说完的时候就打断了他。

[ðen] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
Then Mr . Cutler strode into the room occupied by Mr . Boise .
然后 先生 . 卡特勒 大步走 进入 这 房间 占领 经过 先生 . 博伊西 .

然后，卡特勒先生大步走进了博伊斯先生所在的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli]['oʊpən][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
As he left the door partly open Tom could not help hearing part of what was
作为 他 左边 这 门 部分 打开 汤姆 可以 不是 帮助 听力 部分 的 什么 曾是
[sed] .
said .
说 .

由于他把门半开着，汤姆不小心听到了他们说的部分话。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
“ Why don't you discharge that boy and hire a good one ?
“ 为什么 不 你 释放 那 男生 和 聘请 一个 好的 一 ?

“为什么不解雇那个小子，再招个好点的呢？”

” [æskt] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , ['ræθfəli] .
” asked the junior partner , wrathfully .
” 问 这 初级 伙伴 , 愤怒地 .

“那位初级合伙人愤怒地问道。”

“ [wʌt] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,
“ What boy ? ” asked Mr . Boise ,
“ 什么 男生 ? ” 问 先生 . 博伊西 ,

“哪个男孩？”博伊西先生问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,
who had a habit of becoming so deeply immersed in thinking of a case ,
WHO 有 一个 习惯 的 成为 所以 深 沉浸式 在 思维 的 一个 案件 ,

他有种习惯，就是会非常深入地思考某个案子，

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['kwestʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
that often questions had to be repeated several times .
那 经常 问题 有 到 是 重复 一些 时代 .

很多问题需要重复问好几遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

“ [ðæt] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] — [tɑːm] ['bɔːldwɪn] .
“ That telephone boy — Tom Baldwin .
“ 那 电话 男生 — 汤姆 鲍德温 .

“那个打电话的男孩——汤姆·鲍德温。”

['hiːz] [mɔːr] ['bɑːðər] [ðæn; ðən] ['hiːz] [wɜːrθ] . ”
He's more bother than he's worth . ”
他是 更多的 打扰 比 他是 值得 . ”

他简直是累赘，毫无价值。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .
“ Why , I thought he was doing good work .
“ 为什么 , 我 想法 他 曾是 正在做 好的 工作 .

“为什么？我觉得他做得很好。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [maɪ] [kə'nekʃnz] .
I have no trouble getting my connections .
我 有 不 麻烦 获得 我的 连接 .

我的网络连接没有任何问题。

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? ”
What seems to be the difficulty ? ”
什么 似乎 到 是 这 困难 ? ”

困难在哪里呢?

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə]
“ Well — er — I don't know exactly — but he doesn't seem to be up to
“ 出色地 — 呃 — 我 不 知道 确切地 — 但 他 不 似乎 到 是 向上 到
[ðə; ði][mɑːrk] .
the mark .
这 标记 .

“嗯——呃——我不太清楚——但他似乎不太称职。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [bɔɪ] . ”

I	think	we	ought	to	have	another	boy	.	”
我	思考	我们	应该	到	有	其他	男生	.	”

我觉得我们应该再生个男孩。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] , ” [tɑːm] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] [seɪ] .

“	I	am	sorry	I	can't	agree	with	you	,	Mr	.	Cutler	,	”	Tom	heard	Mr	.	Boise	say	.
“	我	是	对不起	我	不能	同意	和	你	,	先生	.	卡特勒	,	”	汤姆	听到	先生	.	博伊西	说	.

“很抱歉，我不能同意你的看法，卡特勒先生，”汤姆听到博伊西先生说。

“ [ˈmɪstər] . [kiːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .

“	Mr	.	Keen	engaged	Tom	,	and	he	spoke	well	of	his	qualifications	.
“	先生	.	敏锐的	已订婚的	汤姆	,	和	他	辐	出色地	的	他的	资格	.

“基恩先生聘用了汤姆，并对他的能力给予了高度评价。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] [ænt] [ˈpɑːrtli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	boy	has	a	mother	and	an	aged	aunt	partly	dependent	on	him	,
这	男生	有	一个	母亲	和	一个	老年人	阿姨	部分	依赖	在	他	,

男孩有一位母亲和一位年迈的姑姑，她们部分生活都依赖他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .

and	he	was	out	of	work	for	some	time	before	coming	to	us	.
和	他	曾是	出去	的	工作	为了	一些	时间	前	未来	到	我们	.

在来我们这里之前，他已经失业一段时间了。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈswɪtʃbɔːrd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

He	learned	how	to	work	a	switchboard	,	hoping	to	get	a	place	,
他	学习	如何	到	工作	一个	总机	,	希望	到	得到	一个	地方	,

他学会了如何操作电话接线台，希望能找到一份工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][aɪ][dəunt] [fiːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] — [ɪˈspeʃəli] [wen]

and	now	he	has	one	I	don't	feel	we	should	discharge	him	—	especially	when
和	现在	他	有	一	我	不	感觉	我们	应该	释放	他	—	尤其	什么时候

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

there	is	no	good	cause	for	it	.	”
那里	是	不	好的	原因	为了	它	.	”

现在他有了这个病，我觉得我们不应该让他出院——尤其是没有正当理由的情况下。”

“ [wel] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] , [ˈræðər] [ˈwiːkli] .

“	Well	,	I	only	mentioned	it	,	”	said	Mr	.	Cutler	,	rather	weakly	.
“	出色地	,	我	仅有的	提及	它	,	”	说	先生	.	卡特勒	,	相当	弱	.

“嗯，我只是提了一下而已，”卡特勒先生有气无力地说。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːl] [duː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [mɪˈsteɪks] . ”

“	Perhaps	he'll	do	all	right	,	but	he	makes	mistakes	.	”
“	也许	地狱	做	全部	正确的	,	但	他	制作	错误	.	”

“或许他最终会做得不错，但他也会犯错。”

“ [soʊ][wiː; wi][ɔːl][duː] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] .

“	So	we	all	do	,	”	remarked	Mr	.	Boise	.
“	所以	我们	全部	做	,	”	评论	先生	.	博伊西	.

“我们都是这么想的，”博伊西先生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [tɑːm] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	I	think	Tom	will	be	all	right	.
“	我	思考	汤姆	将要	是	全部	正确的	.

“我认为汤姆会没事的。”

” [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

”	Then	the	door	was	closed	,	and	Tom	could	hear	no	more	.
”	然后	这	门	曾是	关闭	,	和	汤姆	可以	听到	不	更多的	.

“然后门就关上了，汤姆再也听不到任何声音了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [tuː] [θɪŋz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [bɪˈfɔːr]

But	what	he	had	heard	told	him	two	things	,	one	of	which	he	knew	before
但	什么	他	有	听到	讲述	他	二	事物	,	一	的	哪个	他	知道	前

.

:

.

但他听到的内容告诉他两件事，其中一件他之前就知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	made	aware	that	Mr	.	Boise	was	very	friendly	to	him	,
他	曾是	制成	意识到的	那	先生	.	博伊西	曾是	非常	友好的	到	他	,

他得知博伊斯先生对他非常友好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] [hæd; həd][sʌm; səm]

and	he	realized	that	Mr	.	Cutler	had	some
和	他	已实现	那	先生	.	卡特勒	有	一些

他意识到卡特勒先生有一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .

grudge	against	him	,	though	what	it	could	be	our	hero	could	not	imagine	.
怨恨	反对	他	,	尽管	什么	它	可以	是	我们的	英雄	可以	不是	想象	.

虽然我们的英雄无法想象他究竟怀有怎样的怨恨，但他心中却充满了怨恨。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːlz] , ” [ˈriːzənd] [ðə; ði] [læd] ,

“	It	can't	be	about	the	telephone	calls	,	”	reasoned	the	lad	,
”	它	不能	是	关于	这	电话	呼叫	,	”	有理智的	这	小伙子	,

“不可能是电话的事，”男孩推断道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈerər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈwaɪər][ɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“	for	I	haven't	made	but	one	error	on	his	wire	in	nearly	a	week	,
”	为了	我	还没有	制成	但	一	错误	在	他的	金属丝	在	几乎	一个	星期	,

“因为将近一周以来，我在他的电报上只犯过一次错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	that	was	a	small	one	—	cutting	him	off	.
和	那	曾是	一个	小的	一	—	切割	他	离开	.

那只是一件小事——打断他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [ˈenihaʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]

He	was	through	,	anyhow	,	for	the	party	on	the	other	end	of	the	wire
他	曾是	通过	,	无论如何	,	为了	这	派对	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝

[hæd; həd] [sed] - [gʊd] - [baɪ] .

had	said	'	good	-	by	.
有	说	-	好的	-	经过	.

无论如何，他都完了，因为电话另一端的人已经说了“再见”。

- [bʌt; bət][aɪm][glæd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

'	But	I'm	glad	Mr	.	Boise	stuck	up	for	me	.
-	但	我是	高兴的	先生	.	博伊西	卡住	向上	为了	我	.

但我很高兴博伊西先生站出来维护我。

” [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] ,

”	That	afternoon	,	toward	the	close	of	the	day's	business	,
”	那	下午	,	朝向	这	关闭	的	这	天	商业	,

“那天下午，临近一天业务结束的时候，

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ,

as	Tom	was	sitting	in	front	of	the	switchboard	,
作为	汤姆	曾是	坐着	在	正面	的	这	总机	,

汤姆当时正坐在交换机前，

['aɪdli] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði][nekst][kɔːl] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [drɑːps] [fel] .

idly	wondering	where	the	next	call	would	come	from	,	one	of	the	black	drops	fell	.
闲散地	好奇	在哪里	这	下一个	称呼	会	来	从	,	一	的	这	黑色的	滴	跌倒	.

漫不经心地想着下一个电话会从哪里打来，这时，一滴黑色的水滴落了下来。

[hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər] , [ænd; ənd] [æskt] :

He	plugged	in	a	wire	,	and	asked	:
他	已插电	在	一个	金属丝	,	和	问	:

他插上一根电线，问道：

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ?

“	Whom	did	you	wish	to	speak	to	?
“	谁	做过	你	希望	到	说话	到	?

你想和谁说话?

” [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] [tɑːm] ,

”	Back	came	the	answer	,	in	a	voice	that	startled	Tom	,
”	后退	来了	这	回答	,	在	一个	嗓音	那	惊慌	汤姆	,

“回答传来，声音之大吓了汤姆一跳。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] :

for	he	knew	he	had	heard	it	somewhere	before	:
为了	他	知道	他	有	听到	它	某处	前	:

因为他知道自己以前肯定在某个地方听过这句话：

“ [ɪz]['mɪstər] . ['kʌtlər] [ɪn] ? ”

“	Is	Mr	.	Cutler	in	?	”
“	是	先生	.	卡特勒	在	?	”

“卡特勒先生在吗？”

“ [aɪl] [kə'nekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I'll	connect	you	with	him	.
“	患病的	连接	你	和	他	.

“我会帮你联系他。”

[hoʊld][ðə; ði]['waɪər] , ” [də'rektɪd] [tɑːm] ,

Hold	the	wire	,	”	directed	Tom	,
抓住	这	金属丝	,	”	指导	汤姆	,

“抓住电线，”汤姆指示道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['dʌbli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hoʊl] ,

and	he	made	doubly	sure	that	he	put	the	right	plug	in	the	right	hole	,
和	他	制成	双倍	当然	那	他	放	这	正确的	插头	在	这	正确的	洞	,

他反复确认，确保把正确的塞子插进了正确的孔里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

so	that	the	person	could	speak	to	the	junior	partner	.
所以	那	这	人	可以	说话	到	这	初级	伙伴	.

这样，这个人就可以和初级合伙人交谈了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [kɔːl] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

As	soon	as	this	connection	was	made	there	came	another	call	,	for	Mr	.
作为	很快	作为	这	联系	曾是	制成	那里	来了	其他	称呼	,	为了	先生	.

['bɔɪsi] .

Boise	.
博伊西	.

电话刚接通，就又接到一个电话，是给博伊西先生的。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

The	head	of	the	firm	was	soon	conversing	with	a	client	,	and	then	a
这	头	的	这	公司	曾是	很快	对话	和	一个	客户	,	和	然后	一个

[θɜːrd][drɑːp] [fel] .

third	drop	fell	.
第三	降低	跌倒	.

公司负责人很快就和一位客户谈了起来，然后第三滴水落了下来。

“ [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

“ Well	,	the	day	is	going	to	wind	up	with	a	rush	,
” 出色地	,	这	天	是	去	到	风	向上	和	一个	匆忙	,

“嗯，今天最后会非常忙碌。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	109	]
”	[	页	-	]

“[第 109 页]

[θɔːt] [tɑːm] .

thought	Tom	.
想法	汤姆	.

汤姆心想。

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

“ Whom	did	you	wish	?
” 谁	做过	你	希望	?

你想要谁?

” [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .

” he	asked	politely	.
” 他	问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌtlər] , ” [spoʊk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

“ I	want	to	talk	to	Mr	.	Cutler	,	” spoke	a	woman's	voice	.
” 我	想	到	讲话	到	先生	.	卡特勒	,	” 辐	一个	女性的	嗓音	.

“我想和卡特勒先生谈谈，”一个女人的声音说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [naʊ] .

“ He	is	busy	now	.
” 他	是	忙碌的	现在	.

他现在很忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['waɪər] ,

If	you	will	hold	the	wire	,
如果	你	将要	抓住	这	金属丝	,

如果你能握住这根电线，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] . ”

I'll	let	you	speak	to	him	as	soon	as	he	has	finished	.	”
患病的	让	你	说话	到	他	作为	很快	作为	他	有	完成的	.	”

他讲完后，我马上让你跟他说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)
第6/10页

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't forget it .
不 忘记 它 .

别忘了。

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
It's very important . ”
它是 非常 重要的 . ”

这非常重要。

“ [aɪl] [nɑːt] .
“ I'll not .
” 患病的 不是 .

我不会。

[dʒʌst][hoʊld][ðə; ði]['waɪər] .
Just hold the wire .
只是 抓住 这 金属丝 .

只需握住电线即可。

” [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
” Then , as was his custom ,
” 然后 , 作为 曾是 他的 风俗 ,

然后，按照他的惯例，

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [fɜːrm] ['membər] [huː] [wʌz; wəz]
when a party was waiting for one of the law - firm members who was
什么时候 一个 派对 曾是 等待 为了 一 的 这 法律 - 公司 成员 WHO 曾是
[ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ,
already engaged on the wire ,
已经 已订婚的 在 这 金属丝 ,

当一方正在等待律师事务所的一名成员接听电话时，

[tɑːm] [dɪ'prest] [ðə; ði][kæm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] ['weðər] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ænd; ənd]
Tom depressed the cam which enabled him to hear whether Mr . Cutler and
汤姆 郁闷 这 摄像头 哪个 已启用 他 到 听到 无论 先生 . 卡特勒 和
[ðə; ði] ['spiːkər] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
the speaker whose voice had so startled the boy ,
这 扬声器 谁 嗓音 有 所以 惊慌 这 男生 ,

汤姆按下了摄像头，这样他就能听到卡特勒先生和那个吓到男孩的说话者的声音。

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
were finished .
是 完成的 .

结束了。

[tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] “ [kʌt] [ɪn] ” [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['seɪɪŋ] :
Tom , as he “ cut in ” heard Mr . Cutler saying :
汤姆 , 作为 他 “ 切 在 ” 听到 先生 . 卡特勒 说 :

汤姆插话时，听到卡特勒先生说：

“ [jes] , [jes] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Yes , yes , I'll attend to it for you .
“ 是的 , 是的 , 患病的 出席 到 它 为了 你 .

“好的，好的，我会为您处理的。”

[ðə; ði][plæn] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
The plan ought to work , but you've got to be careful .
这 计划 应该 到 工作 , 但 你已经 得到 到 是 小心 .

这个计划应该可行，但你必须小心谨慎。

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪnstrəmənt] ,
” Then , before he shut off the connection through his own instrument ,
” 然后 , 前 他 关闭 离开 这 联系 通过 他的 自己的 乐器 ,

“然后，在他通过自己的仪器切断连接之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][seɪ] :
he heard the man on the other end of the wire say :
他 听到 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 说 :

他听到电话那头的人说：

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['pepərz][ɔːl] [raɪt] .
“ I've got the papers all right .
“ 我已经 得到 这 文件 全部 正确的 .

“我的文件都齐全了。”

[ðə; ði] [fər'getfl] [oʊld]['doʊtərd][left][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The forgetful old dotard left them in his study ,
这 健忘 老的 老糊涂 左边 他们 在 他的 学习 ,

健忘的老糊涂把它们留在了书房里。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and my wife heard him and the boy talking about them .
和 我的 妻子 听到 他 和 这 男生 说 关于 他们 .

我妻子听到他和那个男孩在谈论他们。

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I've got ' em all right , and he'll never remember anything about them .
我已经 得到 - 呃 全部 正确的 , 和 地狱 绝不 记住 任何事物 关于 他们 .

我已经把它们都搞定了，他永远不会记得这些事。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [eɪ] ? ”
I guess they ought to be worth something , eh ? ”
我 猜测 他们 应该 到 是 值得 某物 , 嗯 ? ”

我想它们应该值点钱吧?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['mɪstər] . ['kʌtlər] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , indeed , ” Mr . Cutler replied .
“ 是的 , 的确 , ” 先生 . 卡特勒 回复 .

“的确如此，”卡特勒先生回答道。

“ [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ The estate is a big one , and there's no reason why you and
“ 这 财产 是 一个 大的 一 , 和 有 不 原因 为什么 你 和

“这处房产面积很大，你和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
I shouldn't have a share .
我 不应该 有 一个 分享 .

我不应该持有股份。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	guess	we	can	work	it	without	any	one	knowing	anything	about	it	.
我	猜测	我们	能	工作	它	没有	任何	一	会心	任何事物	关于	它	.

我想我们可以瞒着所有人完成这件事。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈmɪstər] . — — ″

I'll	call	you	up	in	a	few	days	Mr	.	—	—	″
患病的	称呼	你	向上	在	一个	很少	天	先生	.	—	—	″

几天后我会给您打电话，先生——”

“ [noʊ] [neɪmz] !

“	No	names	!
″	不	姓名	!

“不要透露姓名！”

″ [ˈkɔːʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli] .

″	cautioned	the	other	quickly	.
″	警告	这	其他	迅速地	.

“赶紧提醒对方。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	All	right	,	”	answered	Mr	.	Cutler	with	a	laugh	.
″	全部	正确的	,	″	回答	先生	.	卡特勒	和	一个	笑	.

“好吧，”卡特勒先生笑着回答。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

“	I	understand	.
″	我	理解	.

“我明白。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

″ [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

″	Tom	knew	that	the	conversation	was	finished	,
″	汤姆	知道	那	这	对话	曾是	完成的	,

汤姆知道谈话已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈleɪdi][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

and	that	he	could	give	the	waiting	lady	the	junior	partner	on	the	wire	.
和	那	他	可以	给	这	等待	女士	这	初级	伙伴	在	这	金属丝	.

他可以把电报上那个资历较浅的合伙人交给等候的女士。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [plʌgz] , [ænd; ənd]

But	he	hesitated	a	moment	before	pulling	out	the	plugs	,	and
但	他	犹豫了一下	一个	片刻	前	拉	出去	这	插头	,	和

[ˌriːəˈdʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm] .

readjusting	them	.
重新调整	他们	.

但他犹豫了一会儿，才拔出插头，然后重新调整好。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['mænz] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] , ″ [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	I've	heard	that	man's	voice	before	,	”	he	mused	.
″	我已经	听到	那	男人的	嗓音	前	,	″	他	沉思	.

“我以前听过这个人的声音，”他沉思道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

“	I	know	it	well	.
″	我	知道	它	出色地	.

“我很了解它。”

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who **can** **it** **be** **?**
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] .
" Then there came over the wire the voice of the man in question .
" 然后 那里 来了 超过 这 金属丝 这 嗓音 的 这 男人 在 问题 .

"然后，电话那头传来了那个男人的声音。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
It seemed that he had forgotten something , though Mr . Cutler was busy
它 似乎 那 他 有 被遗忘的 某物 , 尽管 先生 . 卡特勒 曾是 忙碌的
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
talking to the lady .
说 到 这 女士 .

虽然卡特勒先生正忙着和那位女士说话，但他似乎忘记了什么。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
" Hello ! Hello !
" 你好 ! 你好 !

"你好！你好！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

"我说！"

[aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
I forgot something .
我 忘了 某物 .

我忘了件事。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['kʌtlər] ! "
Wait a moment , Mr . Cutler ! "
等待 一个 片刻 , 先生 . 卡特勒 ! "

等一下，卡特勒先生!

" ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ɪz] ['bɪzi] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['waɪər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Mr . Cutler is busy on another wire , " replied Tom .
" 先生 . 卡特勒 是 忙碌的 在 其他 金属丝 , " 回复 汤姆 .

"卡特勒先生正在忙另一条电线，"汤姆回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" If you wait I can get him back for you ? "
" 如果 你 等待 我 能 得到 他 后退 为了 你 ? "

"如果你等我，我可以帮你把他找回来。"

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] ,
" Who is this speaking ? " asked the man's voice ,
" WHO 是 这 请讲 ? " 问 这 男人的 嗓音 ,

"请问您是哪位？"一个男人的声音问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and there seemed to be a note of fear in it .
和 那里 似乎 到 是 一个 笔记 的 害怕 在 它 .

语气中似乎还带着一丝恐惧。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] . ”

“	This	is	the	private	exchange	operator	.	”
”	这	是	这	私人的	交换	操作员	.	”

这是私人交易所运营商。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	I	know	that	,	but	who	are	you	?
”	我	知道	那	,	但	WHO	是	你	?

我知道，但你是谁?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What's	your	name	?	”
是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ [tɑːm]['bɔːldwɪn] .

“	Tom	Baldwin	.
”	汤姆	鲍德温	.

“汤姆·鲍德温。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['kʌtlər] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Do	you	wish	me	to	get	Mr	.	Cutler	on	the	wire	for	you	?	”
做	你	希望	我	到	得到	先生	.	卡特勒	在	这	金属丝	为了	你	?	”

你想让我帮你联系卡特勒先生吗?

“ [noʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ænsər] .

“	No	!	”	came	the	sudden	answer	.
”	不	!	”	来了	这	突然	回答	.

“不！”一个声音突然回答道。

[peɪdʒ] - .

Page	110	.
页	-	.

第110页。

“ [noʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

“	No	!	”	came	the	sudden	answer	,	and	the	man
”	不	!	”	来了	这	突然	回答	,	和	这	男人

“不！”一个男人突然回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] [ɪn]['tɑːmz] [ɪr] .

hung	up	his	receiver	with	a	bang	that	made	a	loud	click	in	Tom's	ear	.
悬挂	向上	他的	接收者	和	一个	砰	那	制成	一个	大声	点击	在	汤姆的	耳朵	.

他砰的一声挂断了电话，汤姆耳边传来一声响亮的咔哒声。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

Then	,	like	a	flash	there	came	to	our	hero	the	recognition	of	the	voice	.
然后	,	喜欢	一个	闪光	那里	来了	到	我们的	英雄	这	认出	的	这	嗓音	.

突然间，我们的主人公灵光一闪，认出了这个声音。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] ['spiːkɪŋ] !

“	That	was	Barton	Sandow	speaking	!
”	那	曾是	巴顿	桑多	请讲	!

“那是巴顿·桑多在说话！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] .

”	he	exclaimed	softly	.
”	他	惊呼	轻轻	.

“他轻声说道。”

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
“ I'm pretty sure it was ,
” 我是 漂亮的 当然 它 曾是 ,

“我很确定那就是那样，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pepərz]
and I believe he was talking about that Spidderkins estate and those papers
和 我 相信 他 曾是 说 关于 那 - 财产 和 那些 文件
[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] !
I took to the doctor !
我 采取 到 这 医生 !

我相信他指的是斯皮德金斯庄园和我带去给医生看的那些文件！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 112]
” [页 -]

“[第 112 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['sændoʊ] [ɪz] [ə'lɑːrmd]
SANDOW IS ALARMED
桑多 是 惊慌

桑多很惊慌

[tɑːm]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Tom hardly knew what to do .
汤姆 几乎 知道 什么 到 做 .

汤姆几乎不知道该怎么办。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] ,
As he finished his work that afternoon , and started toward home ,
作为 他 完成的 他的 工作 那 下午 , 和 开始 朝向 家 ,

那天下午他结束了工作，开始往家走去，

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌt] [hiː; hi]
he had half a mind to go and tell Dr . Spidderkins what he
他 有 一半 一个 头脑 到 去 和 告诉 博士 . - 什么 他
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

他很想去告诉斯皮德金斯医生他听到的事情。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
Then he reflected that he could say nothing definite , and that , after all ,
然后 他 反映 那 他 可以 说 没有什么 定 , 和 那 , 后 全部 ,

然后他意识到自己无法给出任何确切的答案，而且，毕竟，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][wʌn] .
the mysterious message might be a perfectly proper one .
这 神秘 信息 可能 是 一个 完美 恰当的 一 .

这条神秘信息或许完全合情合理。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dɑːktər] .
It might refer to some other person than the eccentric doctor .
它 可能 参考 到 一些 其他 人 比 这 偏心 医生 .

它可能指的是除那位古怪医生之外的其他人。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] , ” [θɔːt] [tɑːm] ,
“ But one thing I'm pretty certain of , ” thought Tom ,
“ 但 一 事物 我是 漂亮的 肯定 的 , ” 想法 汤姆 ,

“但我可以非常肯定一件事，”汤姆心想，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] .
“ and that is the voice I heard was that of Barton Sandow .
“ 和 那 是 这 嗓音 我 听到 曾是 那 的 巴顿 桑多 .

“我听到的声音就是巴顿·桑多的声音。”

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I had better speak to Mr . Boise about it .
或许 我 有 更好的 说话 到 先生 . 博伊西 关于 它 .

或许我最好跟博伊西先生谈谈这件事。

[noʊ] , [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sændoʊ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌtlər] ,
No , if I do that I'll have to say Sandow was talking to Mr . Cutler ,
不 , 如果 我 做 那 患病的 有 到 说 桑多 曾是 说 到 先生 . 卡特勒 ,

不，如果我那样做，我就不得不说桑多是在和卡特勒先生谈话。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Mr . Boise will consult with him .
和 先生 . 博伊西 将要 咨询 和 他 .

博伊斯先生将与他进行磋商。

['mɪstər] . ['kʌtlər] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [wen] [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Cutler will accuse me of listening , when I really couldn't help it ,
先生 . 卡特勒 将要 控 我 的 聆听 , 什么时候 我 真的 不能 帮助 它 ,

卡特勒先生会指责我偷听，但我真的身不由己。

[ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] .
and I'll lose my place .
和 患病的 失去 我的 地方 .

我会失去我的位置。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
“ No , I can't do that .
“ 不 , 我 不能 做 那 .

“不，我不能那样做。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [maɪt] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] .
I wish I knew some one I might consult with .
我 希望 我 知道 一些 一 我 可能 咨询 和 .

我希望认识一些可以咨询的人。

[pər'hæps]['mɪstər] . [kiːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Perhaps Mr . Keen would be a good man .
也许 先生 . 敏锐的 会 是 一个 好的 男人 .

或许基恩先生会是个好人。

[hiː; hi] [siːmz] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][æsk]
He seems kind , and I could ask
他 似乎 种类 , 和 我 可以 问

他看起来很和善，我可以问问他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌtlər] .
him to say nothing about it to Mr . Cutler .
他 到 说 没有什么 关于 它 到 先生 . 卡特勒 .

他别把这件事告诉卡特勒先生。

[aɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] .
I'll think that over .
患病的 思考 那 超过 .

我会仔细考虑一下。

" [wɪtʃ] [tɑːm][dɪd] , ['æftər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
" Which Tom did , after he got to bed that night ,
" 哪个 汤姆 做过 , 后 他 得到 到 床 那 夜晚 ,

“汤姆那天晚上上床睡觉后就这么做了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'setld] [æz; əz]['evər] .
but in the morning he was as unsettled as ever .
但 在 这 早晨 他 曾是 作为 不安的 作为 曾经 .

但早上他依然像往常一样心神不宁。

“ [aɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll not do anything until I'm more certain , " he decided .
“ 患病的 不是 做 任何事物 直到 我是 更多的 肯定 , " 他 决定 .

“在我更有把握之前，我不会采取任何行动，”他决定道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['sændoʊ] [kɔːlz] [ʌp] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [ə'gen] ,
“ But if Mr . Sandow calls up Mr . Cutler on the wire again ,
“ 但 如果 先生 . 桑多 呼叫 向上 先生 . 卡特勒 在 这 金属丝 再次 ,

“但如果桑多先生再次用电报给卡特勒先生打电话，

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sez] .
I'll listen to all he says .
患病的 听 到 全部 他 说道 .

我会听他说的每一句话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
I think I have a right to , for I believe he is up to something wrong .
我 思考 我 有 一个 正确的 到 , 为了 我 相信 他 是 向上 到 某物 错误的 .

我认为我有权利这么做，因为我相信他正在做错事。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði]
" During the days that followed Tom became more and more expert at the
" 期间 这 天 那 随后 汤姆 成为 更多的 和 更多的 专家 在 这
['swɪtʃbɔːrd] ,
switchboard ,
总机 ,

“在接下来的几天里，汤姆对电话接线操作越来越熟练。”

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['kʌtlər] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][soʊ] ,
so that even Mr . Cutler , anxious as he was to do so ,
所以 那 甚至 先生 . 卡特勒 , 焦虑的 作为 他 曾是 到 做 所以 ,

因此，即使是卡特勒先生，尽管他很想这样做，

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .
could find no fault with the lad .
可以 寻找 不 过错 和 这 小伙子 .

挑不出这孩子任何毛病。

“ [tɑːm] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [kiːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn]
“ Tom , I have some good news for you , " Mr . Keen said to him one
“ 汤姆 , 我 有 一些 好的 消息 为了 你 , " 先生 . 敏锐的 说 到 他 一
['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

“汤姆，我有个好消息要告诉你，”基恩先生在一个星期六下午对他说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .

when	he	was	paying	the	telephone	boy	his	weekly	wages	.
什么时候	他	曾是	付费	这	电话	男生	他的	每周	工资	.

当时他正在给电话男孩支付每周的工资。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd]

"	In	the	first	place	Mr	.	Boise	wants	me	to	tell	you	that	he	is	very	well	satisfied
"	在	这	第一的	地方	先生	.	博伊西	想要	我	到	告诉	你	那	他	是	非常	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] . "

with	your	work	.	"
和	你的	工作	.	"

"首先，博伊斯先生让我转达他对你的工作非常满意。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	am	glad	of	that	.	"
"	我	是	高兴的	的	那	.	"

"我对此感到高兴。"

" [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]

"	And	,	better	than	being	merely	glad	about	it	,	he	has	shown	his
"	和	,	更好的	比	存在	仅仅	高兴的	关于	它	,	他	有	所示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wei] .

appreciation	in	a	substantial	way	.
欣赏	在	一个	重大的	方式	.

"而且，他不仅为此感到高兴，还以实际行动表达了他的感激之情。"

[ˌhɪr'æftər] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

Hereafter	your	wages	will	be	eleven	dollars	a	week	.	"
此后	你的	工资	将要	是	十一	美元	一个	星期	.	"

今后你的工资是每周十一美元。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt]

"	Thank	you	,	very	much	,	"	replied	Tom	,	"	and	tell	Mr	.	Boise	that	I	appreciate
"	感谢	你	,	非常	很多	,	"	回复	汤姆	,	"	和	告诉	先生	.	博伊西	那	我	欣赏

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

"非常感谢，"汤姆回答说，"请转告博伊西先生，我很感激。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] .

"	I	think	he	knows	that	.
"	我	思考	他	知道	那	.

"我想他知道这一点。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [help] [bɔɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	is	a	man	who	likes	to	help	boys	get	along	in	the	world	,
他	是	一个	男人	WHO	点赞	到	帮助	男孩们	得到	沿着	在	这	世界	,

他是一个乐于帮助男孩们融入社会的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] [frend] .

and	I	am	sure	he	will	prove	your	friend	.
和	我	是	当然	他	将要	证明	你的	朋友	.

我相信他会成为你的朋友。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌni]

"	Tom	was	delighted	at	the	additional	money
"	汤姆	曾是	高兴极了	在	这	额外的	钱

汤姆对这笔额外的收入感到非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

every	week	,	and	he	knew	his	mother	and	aunt	would	share	in	his	joy	.
每一个	星期	,	和	他	知道	他的	母亲	和	阿姨	会	分享	在	他的	喜悦	.

每周他都这样做，他知道他的母亲和姑姑会和他一起分享这份喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [groʊv] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	now	getting	more	than	Charley	Grove	,	who	had	been	at	the
他	曾是	现在	获得	更多的	比	查理	树林	,	WHO	有	到过	在	这

['swɪtʃbɔːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

switchboard	over	a	year	,
总机	超过	一个	年	,

他现在的收入比查理·格罗夫还高，而查理·格罗夫已经在电话总机工作了一年多。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɑːlər][hiː; hi][hæd; həd] “ [strʌk] [ðə; ði] [bɔːs]

for	Charley	had	not	received	the	additional	dollar	he	had	“	struck	the	boss
为了	查理	有	不是	已收到	这	额外的	美元	他	有	“	击	这	老板

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

因为查理并没有收到他“向老板索要”的那额外的一美元，

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	expressed	it	.
”	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[tɑːm] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] ['mɪstər] . [kiːn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

Tom	thought	this	a	good	opportunity	,	when	Mr	.	Keen	was	in	such	a	particularly
汤姆	想法	这	一个	好的	机会	,	什么时候	先生	.	敏锐的	曾是	在	这样的	一个	特别

['kaɪndli] [muːd] ,

kindly	mood	,
亲切地	情绪	,

汤姆认为这是个好机会，因为基恩先生今天心情格外好。

[tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] ,

to	broach	the	subject	of	Barton	Sandow	,	and	the	mysterious	message	,	but	,
到	拉钩	这	主题	的	巴顿	桑多	,	和	这	神秘	信息	,	但	,

想谈谈巴顿·桑多和那条神秘的信息，但是，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] ,

just	as	he	was	about	to	mention	it	,	a	telephone	call	came	in	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	提到	它	,	一个	电话	称呼	来了	在	,

他正要提起这件事，这时电话响了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

and	he	had	to	adjust	the	switchboard	.
和	他	有	到	调整	这	总机	.

他需要调整一下配电盘。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [kiːn] ,

The	call	was	for	Mr	.	Keen	,
这	称呼	曾是	为了	先生	.	敏锐的	,

电话是打给基恩先生的。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['lʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

who	had	remained	after	the	other	members	of	the	law	firm	had	departed	,
WHO	有	剩余	后	这	其他	成员	的	这	法律	公司	有	已离开	,

在其他律师事务所成员离开后留下来的那些人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

and	when	he	had	finished	talking	he	hurried	away	,
和	什么时候	他	有	完成的	说	他	慌忙	离开	,

讲完话后，他匆匆离开了。

[bɪˈfɔːr] [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪ] “ [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] . ”
before Tom had a chance to more than say “ good - afternoon . ”
前 汤姆 有 一个 机会 到 更多的 比 说 “ 好的 - 下午 . ”

汤姆还没来得及说“下午好”就被打断了。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [θɔːt] [tɑːm] , [bʌt; bət] , [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] ,
“ I'll speak to him Monday , ” thought Tom , but , when Monday came ,
“ 患病的 说话 到 他 周一 , ” 想法 汤姆 , 但 , 什么时候 周一 来了 ,

“我星期一再跟他谈谈，”汤姆心想，但是，星期一到了，

['mɪstər] . [kiːn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Mr . Keen had to go out of town , and was away for several days .
先生 . 敏锐的 有 到 去 出去 的 镇 , 和 曾是 离开 为了 一些 天 .

基恩先生要出城，一走就是好几天。

[ðer; ðər] [keɪm] ['sevrəl] [dʌl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] , [wen] ,
There came several dull days in the law office , when ,
那里 来了 一些 乏味的 天 在 这 法律 办公室 , 什么时候 ,

律师事务所里有好几天都显得很沉闷，

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tɑːm] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][kɔːl]
for hours at a time Tom would sit at the switchboard and not a call
为了 小时 在 一个 时间 汤姆 会 坐 在 这 总机 和 不是 一个 称呼
[wʊd] [kʌm] [ɪn] .
would come in .
会 来 在 .

汤姆常常一连几个小时坐在电话接线台前，却一个电话都打不进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['duːti] ,
This was rather tiresome , but he had to remain on duty ,
这 曾是 相当 令人厌烦 , 但 他 有 到 保持 在 责任 ,

这很令人厌烦，但他必须坚守岗位。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] .
as there was no telling when he would have to make the connections .
作为 那里 曾是 不 讲述 什么时候 他 会 有 到 制作 这 连接 .

因为无法预知他何时需要进行连接。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I wish I could read , ” he thought .
“ 我 希望 我 可以 读 , ” 他 想法 .

“我真希望自己会读书，”他想。

“ [ges] [aɪl] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ Guess I'll ask one of the clerks if there's any objection .
“ 猜测 患病的 问 一 的 这 职员 如果 有 任何 异议 .

“我想我得问问店员有没有人有异议。”

” [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]
” Accordingly , he broached the matter to the
” 因此 , 他 已提出 这 事情 到 这

因此，他向……提出了此事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] .
young fellow who relieved him at the board during the noon hour .
年轻的 同伴 WHO 松了口气 他 在 这 木板 期间 这 中午 小时 .

中午时分，一位年轻小伙子接替他在董事会的工作。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	**Sure**	**you**	**can**	**read**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**”**	**said**	**the**	**youth**	**.**
”	当然	你	能	读	,	如果	你	想	到	,	”	说	这	青年	.

“当然可以，只要你想读，”年轻人说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [riːd] [lɔː] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**start**	**in**	**to**	**read**	**law**	**?**
”	为什么	不	你	开始	在	到	读	法律	?

你为什么不开始学习法律呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

This	**is**	**a**	**good**	**chance**	**.**
这	是	一个	好的	机会	.

这是个好机会。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][dʒɑːb] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

I	**used**	**to**	**have**	**your**	**job**	**,**	**and**	**one**	**day**	**I**	**was**	**reading**	**a**	**book**	**of**
我	用过的	到	有	你的	工作	,	和	一	天	我	曾是	阅读	一个	书	的

[ədˈventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

我以前也做过你这份工作，有一天我在读一本冒险故事书。

['mɪstər] . ['bɔɪsi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Mr	**.**	**Boise**	**saw**	**me**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
先生	.	博伊西	锯	我	,	和	通缉	到	知道	什么	它	曾是	.

博伊西先生看到了我，想知道那是什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['hiːd]['ɑːbdʒekt] ,

I	**told**	**him**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**he'd**	**object**	**,**
我	讲述	他	,	和	我	想法	他会	目的	,

我告诉了他，我以为他会反对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [ɪn][maɪ] [sper] ['moʊmənts] .

but	**he**	**suggested**	**that**	**I**	**start**	**to**	**study**	**law**	**in**	**my**	**spare**	**moments**	**.**
但	他	建议	那	我	开始	到	学习	法律	在	我的	空闲的	时刻	.

但他建议我利用空闲时间学习法律。

[aɪ][dɪd] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɜːrk] .

I	**did**	**,**	**beginning**	**on**	**a**	**simple**	**book**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**made**	**me**	**a**	**clerk**	**.**
我	做过	,	开始	在	一个	简单的	书	,	和	最后	他	制成	我	一个	职员	.

我照做了，从一本简单的书开始，最后他让我当了职员。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪn]

That	**gave**	**me**	**more**	**time**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**bar**	**examinations**	**in**
那	给予	我	更多的	时间	,	和	患病的	是	准备好	为了	这	酒吧	考试	在

[əˈnʌðər] [jɪr] . ”

another	**year**	**.**	**”**
其他	年	.	”

这给了我更多的时间，我再过一年就能准备好参加律师资格考试了。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	汤姆	.

“我从没想过这一点，”汤姆说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] . ”

“	**I**	**believe**	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**something**	**of**	**law**	**.**	**”**
”	我	相信	我	会	喜欢	到	知道	某物	的	法律	.	”

“我想了解一些法律方面的知识。”

“ [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ['kaɪndli] ,
“ I'll lend you a book to start on , ” said the clerk kindly ,
“ 患病的 借 你 一个 书 到 开始 在 , ” 说 这 职员 亲切地 ,

“我借你一本书入门吧,”店员和蔼地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [tɑːm] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [ə'træktɪv] .
and he handed Tom a volume that did not look very attractive .
和 他 递交 汤姆 一个 体积 那 做过 不是 看 非常 吸引人的 .

他递给汤姆一本书，那本书看起来并不怎么吸引人。

[bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .
But Tom was not easily discouraged , and he began it .
但 汤姆 曾是 不是 容易地 灰心 , 和 他 开始 它 .

但汤姆并没有轻易气馁，他开始着手做这件事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]
He found it simpler than he had expected , and he became quite
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
interested in it .
他 成立 它 更简单 比 他 有 预期的 , 和 他 成为 相当
感兴趣的 在 它 .

他发现这比他预想的要简单，于是便对此产生了浓厚的兴趣。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
“ What have you there ? ” asked Mr . Boise of him , one afternoon ,
“ 什么 有 你 那里 ? ” 问 先生 . 博伊西 的 他 , 一 下午 ,

一天下午，博伊斯先生问他：“你那儿拿的是什么？”

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] .
as the senior partner came in from a late lunch .
作为 这 高级的 伙伴 来了 在 从 一个 晚的 午餐 .

高级合伙人午休后进来。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - ['fɪrləs] [fræŋk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] , - [ɔːr] - [deθ] - ['diːlɪŋ] [dɪk] - ?
“ Is it the life of ' Fearless Frank , the Boy Scout , ' or ' Death - Dealing Dick ' ?
“ 是 它 这 生活 的 - 无畏 坦率 , 这 男生 侦察 , - 或者 - 死亡 - 处理 迪克 - ?

“这是‘无畏的童子军弗兰克’的生活，还是‘杀人狂迪克’的生活？”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
Oh , there's no objection to you reading , ” he added hastily ,
哦 , 有 不 异议 到 你 阅读 , ” 他 额外 草草 ,

“哦，你读书没问题，”他赶紧补充道。

[æz; əz] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
as Tom started up in some confusion .
作为 汤姆 开始 向上 在 一些 困惑 .

汤姆有些困惑地开始了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [bʊk] [fel] [daʊn] , ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] .
As he did so the book fell down , open , so that the title could be read .
作为 他 做过 所以 这 书 跌倒 向下 , 打开 , 所以 那 这 标题 可以 是 读 .

他这么做的时候，书掉了下来，摊开着，书名清晰可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

“ [ɑː] , [ðə; ði] [lɔː] ['praɪmər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
“ Ah , the law primer , ” remarked Mr . Boise .
“ 啊 , 这 法律 底漆 , ” 评论 先生 . 博伊西 .

“啊，法律入门读物，”博伊西先生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [tɑːm] .

“	I	am	glad	to	see	this	,	Tom	.
”	我	是	高兴的	到	看	这	,	汤姆	.

“我很高兴看到这一点，汤姆。”

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

Not	that	there	is	anything	wrong	in	reading	a	good	book	of	adventure	,
不是	那	那里	是	任何事物	错误的	在	阅读	一个	好的	书	的	冒险	,

读一本精彩的冒险小说并没有什么错，

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [maɪ'self] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	I	like	that	sort	of	a	story	myself	,	once	in	a	while	,
为了	我	喜欢	那	种类	的	一个	故事	我	,	一次	在	一个	尽管	,

因为我自己偶尔也喜欢这类故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] .

but	they	are	not	good	as	a	steady	diet	.
但	他们	是	不是	好的	作为	一个	稳定的	饮食	.

但它们不适合作为日常主食。

[wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [bʊk] [aɪ] [wɪl] [loʊn] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

When	you	finish	that	book	I	will	loan	you	another	.
什么时候	你	结束	那	书	我	将要	贷款	你	其他	.

等你看完那本书，我再借你一本。

” [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

“	He	passed	on	,	nodding	his	head	in	approval	.
”	他	通过了	在	,	点头	他的	头	在	赞同	.

他点头表示赞同，然后继续往前走去。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] [dɪd][nɑːt]

Meanwhile	,	as	the	days	passed	,	Tom	was	wondering	why	Barton	Sandow	did	not
同时	,	作为	这	天	通过了	,	汤姆	曾是	好奇	为什么	巴顿	桑多	做过	不是

[kɔːl] [ʌp] [ə'gen] .

call	up	again	.
称呼	向上	再次	.

与此同时，日子一天天过去，汤姆一直在纳闷巴顿·桑多为什么没有再打电话来。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] .

“	Maybe	I	frightened	him	,	”	thought	the	telephone	boy	.
”	或许	我	害怕	他	,	”	想法	这	电话	男生	.

“也许我吓到他了，”电话男孩心想。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [kiːn] [kɔːld] [tɑːm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

That	afternoon	Mr	.	Keen	called	Tom	into	his	office	.
那	下午	先生	.	敏锐的	称为	汤姆	进入	他的	办公室	.

那天下午，基恩先生把汤姆叫到他的办公室。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	you	to	leave	a	little	earlier	to	-	day	,	”	he	said	.
”	我	想	你	到	离开	一个	小的	早些时候	到	-	天	,	”	他	说	.

“我希望你今天早点离开，”他说。

“ [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] .

“	A	client	of	ours	is	coming	to	the	Parker	House	.
”	一个	客户	的	我们的	是	未来	到	这	帕克	房子	.

“我们的一位客户即将入住帕克豪斯酒店。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [hoʊ'tel][ɪz] ?

Do	you	know	where	that	hotel	is	?
做	你	知道	在哪里	那	酒店	是	?

你知道那家酒店在哪里吗?

" [tɑːm] [wel] [nuː] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hoʊˈtel] ,

"	Tom	well	knew	the	location	of	the	famous	hotel	,
"	汤姆	出色地	知道	这	地点	的	这	著名的	酒店	,

汤姆很清楚那家著名酒店的位置。

[ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	rolls	of	which	have	become	a	byword	in	many	parts	of	the	country	.
这	卷	的	哪个	有	变得	一个	代词	在	许多	部分	的	这	国家	.

这些卷宗已经成为全国许多地区的代名词。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ['nɔːrɪs] , [huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ]

“	I	want	you	to	take	these	papers	to	Mr	.	Jonathan	Norris	,	who	is	stopping
"	我	想	你	到	拿	这些	文件	到	先生	.	乔纳森	诺里斯	,	WHO	是	停止

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“请你把这些文件交给乔纳森·诺里斯先生，他正在那里停留。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . [kiːn] .

"	went	on	Mr	.	Keen	.
"	去	在	先生	.	敏锐的	.

“基恩先生继续说道。”

“ [æsk][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

“	Ask	the	clerk	to	show	you	to	his	room	,	deliver	the	documents	,
"	问	这	职员	到	展示	你	到	他的	房间	,	递送	这	文件	,

“请办事员带你去他的房间，把文件交给他。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] .

and	have	him	give	you	a	receipt	.
和	有	他	给	你	一个	收据	.

让他给你开收据。

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] . "

He	is	expecting	them	.	"
他	是	期待	他们	.	"

他正在等他们。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? " [æskt] [tɑːm] .

“	What	about	the	telephone	?	"	asked	Tom	.
"	什么	关于	这	电话	?	"	问	汤姆	.

“电话怎么办？”汤姆问道。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

“	I	will	have	one	of	the	clerks	look	after	it	for
"	我	将要	有	一	的	这	职员	看	后	它	为了

“我会安排一位职员照看它。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

you	,	while	you	are	gone	.
你	,	尽管	你	是	已消失	.

你不在的时候，你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	need	not	come	back	,	here	to	-	night	.
你	需要	不是	来	后退	,	这里	到	-	夜晚	.

你今晚不必再来这里了。

" [tɑːm] [laɪkt] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːf] .

"	**Tom**	**liked**	**that**	**,**	**as**	**it**	**would**	**give**	**him**	**about**	**an**	**hour**	**off**	**.**
"	汤姆	喜欢	那	,	作为	它	会	给	他	关于	一个	小时	离开	.

"汤姆很喜欢这样，因为这能让他休息大约一个小时。"

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pepərz] ,

He	**found**	**Mr**	**.**	**Norris**	**without**	**trouble**	**,**	**delivered**	**the**	**papers**	**,**
他	成立	先生	.	诺里斯	没有	麻烦	,	发表	这	文件	,

他顺利找到了诺里斯先生，并递交了文件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

and	**was**	**walking**	**briskly**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**main**	**entrance**	**,**
和	曾是	步行	轻快地	朝向	这	门	的	这	主要的	入口	,

他快步走向正门，

[wen] [hiː; hi] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

when	**he**	**nearly**	**collided**	**with**	**Barton**	**Sandow**	**,**	**who**	**was**	**hurriedly**	**entering**	**the**
什么时候	他	几乎	碰撞	和	巴顿	桑多	,	WHO	曾是	匆匆	进入	这

[hoʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

当时他差点与匆匆走进酒店的巴顿·桑多相撞。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	"	**said**	**Tom**	**.**
"	原谅	我	,	"	说	汤姆	.

"打扰一下，"汤姆说。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

[juː; jʊ] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sændoʊ] .

You	**here**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sandow**	**.**
你	这里	!	"	惊呼	桑多	.

"你在这儿！"桑多喊道。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] — —

"	**I**	**thought**	**—**	**I**	**—**	**—**
"	我	想法	—	我	—	—

"我当时想——我——

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][tɑːm] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	**He**	**seemed**	**quite**	**startled**	**,**	**and**	**Tom**	**wondered**	**what**	**the**	**matter**	**could**	**be**	**.**
"	他	似乎	相当	惊慌	,	和	汤姆	想知道	什么	这	事情	可以	是	.

"他似乎很吃惊，汤姆想知道发生了什么事。"

" [dɪd][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?

"	**Did**	**I**	**hurt**	**you**	**?**
"	做过	我	伤害	你	?

我伤害到你了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [hɜːrt][ˌem 'iː] ?

"	**Hurt**	**me**	**?**
"	伤害	我	?

"伤害我？"

[noʊ] —
No **—**
不 —

不-

[bʌt; bət][juː; jʊ] — —
but **you** **—** **—**
但 你 — —

但是你——

" [ə'gen] ['sændoʊ] [siːmd] [kən'fjuːzd] .
" **Again** **Sandow** **seemed** **confused** **.**
" 再次 桑多 似乎 使困惑 .

桑多似乎又一次感到困惑。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
" **Was** **it** **you** **at** **the** **telephone** **switchboard** **the** **other** **day** **?**
" 曾是 它 你 在 这 电话 总机 这 其他 天 ?

"那天在电话总机值班的是你吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][tɑːm] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [toʊn] [hiː; hi] [juːst] .
" **he** **asked** **,** **and** **Tom** **wondered** **at** **the** **friendly** **tone** **he** **used** **.**
" 他 问 , 和 汤姆 想知道 在 这 友好的 语气 他 用过的 .

"他问道，汤姆对他的友好语气感到疑惑。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] ['sændoʊ] [hæd; həd]
It **was** **quite** **different** **from** **the** **voice** **in** **which** **Mr** **.** **Barton** **Sandow** **had**
它 曾是 相当 不同的 从 这 嗓音 在 哪个 先生 . 巴顿 桑多 有

[kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə; eɪ] " ['gʌtər] - [pʌp] . "
called **our** **hero** **a** **"** **gutter** **-** **pup** **.** **"**
称为 我们的 英雄 一个 " 排水沟 - 小狗 . "

这与巴顿·桑多先生称我们的英雄为"街头混混"的语气截然不同。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **boy** **.**
" 是的 , " 回复 这 男生 .

"是的，"男孩回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ʌp] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ? "
" **You** **mean** **the** **day** **you** **called** **up** **Mr** **.** **Cutler** **?** **"**
" 你 意思是 这 天 你 称为 向上 先生 . 卡特勒 ? "

"你是说你给卡特勒先生打电话的那天吗？"

" [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] .
" **That's** **the** **day** **.**
" 那就是 这 天 .

就是那一天。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? "
Did **you** **hear** **what** **I** **said** **?** **"**
做过 你 听到 什么 我 说 ? "

你听到我刚才说的话了吗?

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **Part** **of** **it** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 部分 的 它 , " 回答 汤姆 .

"—部分吧，"汤姆回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [ænd; ənd] ['sændoʊ] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" **You** **did** **?** **"** **and** **Sandow** **seemed** **quite** **excited** **.**
" 你 做过 ? " 和 桑多 似乎 相当 兴奋的 .

"真的吗？"桑多似乎很兴奋。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I could not help it .
“ 我 可以 不是 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]
I had to come in on the
我 有 到 来 在 在 这

我不得不参与进来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˈwaɪər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] [wʌz; wəz] [θruː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk]
wire to see if Mr . Cutler was through , as a lady was anxious to talk
金属丝 到 看 如果 先生 . 卡特勒 曾是 通过 , 作为 一个 女士 曾是 焦虑的 到 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
to him . ”
到 他 . ”

我发了条电报询问卡特勒先生是否已经办完事了，因为一位女士很想和他谈谈。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [spoʊk] [ˈsændoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstʌdid]
“ Oh , well , it doesn't matter , ” spoke Sandow , with an air of studied
“ 哦 , 出色地 , 它 不 事情 , ” 辐 桑多 , 和 一个 空气 的 研究
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“哦，好吧，这不重要，”桑多说道，语气中带着刻意的漠不关心。

“ [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
“ The message was of no importance .
“ 这 信息 曾是 的 不 重要性 .

“这条信息无关紧要。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈprɑːpərti] [aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] .
It was about some property I own , and which is in litigation .
它 曾是 关于 一些 财产 我 自己的 , 和 哪个 是 在 诉讼 .

这件事与我名下的一处房产有关，目前这处房产正在诉讼中。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] [ɪz][maɪ] [ˈlɔɪər] .
Mr . Cutler is my lawyer .
先生 . 卡特勒 是 我的 律师 .

卡特勒先生是我的律师。

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] .
It's only a small matter .
它是 仅有的 一个 小的 事情 .

这只是件小事。

” [tɑːm] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsændoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈoʊvər]
” Tom wondered if it was , why Mr . Sandow should seem so frightened over
” 汤姆 想知道 如果 它 曾是 , 为什么 先生 . 桑多 应该 似乎 所以 害怕 超过
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

汤姆心想，如果真是这样，桑多先生为什么会因为某件事显得如此害怕呢?

[fɔːr; fər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
for frightened the man certainly was .
为了 害怕 这 男人 当然 曾是 .

这个人显然是吓坏了。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt]
" I don't suppose you reported what you heard to any one ; did you ? " asked
" 我 不 认为 你 据报道 什么 你 听到 到 任何 一 ; 做过 你 ? " 问
['sændoʊ] ['iːgərli] .
Sandow eagerly .
桑多 急切地 .

"我想你没有把听到的事情告诉任何人吧？"桑多急切地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" No , sir , " replied Tom quickly .
" 不 , 先生 , " 回复 汤姆 迅速地 .

"不，先生，"汤姆迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːmz] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd] . "
" It is against orders to speak of the firm's business outside . "
" 它 是 反对 订单 到 说话 的 这 公司的 商业 外部 . "

"违反规定，不得对外谈论公司业务。"

" [ðæts] [raɪt] , [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" That's right , though in this case it doesn't make any difference .
" 那就是 正确的 , 尽管 在 这 案件 它 不 制作 任何 不同之处 .

"没错，不过在这种情况下，这没有任何区别。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It was of small importance .
它 曾是 的 小的 重要性 .

这件事无关紧要。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] [naʊ] .
The affair is closed up now .
这 事务 是 关闭 向上 现在 .

这件事现在已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] .
It was of no importance whatever .
它 曾是 的 不 重要性 任何 .

这根本无关紧要。

" [ænd; ənd] ['sændoʊ] [pæst] [ɑːn] .
" And Sandow passed on .
" 和 桑多 通过了 在 .

"桑多去世了。"

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [θɔːt] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" Well , if it wasn't , " thought Tom , who had his own ideas on the subject ,
" 出色地 , 如果 它 不是 , " 想法 汤姆 , WHO 有 他的 自己的 想法 在 这 主题 ,

"如果不是这样的话，"汤姆心想，他对这个问题有自己的看法。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [fækt][ɑːn][ˌem 'iː] .
" you're taking a great deal of trouble to impress that fact on me .
" 你是 采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 令人印象深刻 那 事实 在 我 .

"你费了好大劲才让我明白这个事实。"

" ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ['sændoʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
" Wondering more than ever what sort of a game Sandow was playing ,
" 好奇 更多的 比 曾经 什么 种类 的 一个 游戏 桑多 曾是 玩耍 ,

"我比以往任何时候都更加好奇桑多究竟在玩什么把戏，

[tɑːm] [left] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .
Tom left the lobby of the hotel , and started toward home .
汤姆 左边 这 大厅 的 这 酒店 , 和 开始 朝向 家 .

汤姆离开了酒店大厅，开始往家走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ['vɪzɪtər]
MR . CUTLER'S VISITOR
先生 . 卡特勒的 游客

卡特勒先生的访客

“ [wel] , [tɑːm] , ” [æskt] ['mɪstər] . [kiːn] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , “ [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['pepərz] ? ”
“ Well , Tom , ” asked Mr . Keen , the next morning , “ did you deliver the papers ? ”
“ 出色地 , 汤姆 , ” 问 先生 . 敏锐的 , 这 下一个 早晨 , “ 做过 你 递送 这 文件 ? ”

“汤姆，”基恩先生第二天早上问道，“你把报纸送出去了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ Yes , sir , and Mr . Norris said he would call on you this afternoon . ”
“ 是的 , 先生 , 和 先生 . 诺里斯 说 他 会 称呼 在 你 这 下午 . ”

“是的，先生，诺里斯先生说他今天下午会来拜访您。”

“ ['veri] [gʊd] ; [aɪl] [biː; bi] [hɪr] .
“ Very good ; I'll be here .
“ 非常 好的 ; 患病的 是 这里 .

“很好，我会在这里。”

[naʊ] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrəˌgeɪts] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .
Now get me the surrogate's office , in the court house .
现在 得到 我 这 代孕母亲的 办公室 , 在 这 法庭 房子 .

现在给我去法院里的代孕办公室。

” [tɑːm][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] ,
” Tom had on a small card ,
” 汤姆 有 在 一个 小的 卡片 ,

“汤姆手里拿着一张小卡片，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [moʊst] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]
the numbers of the places most frequently called up by the members of the firm
这 数字 的 这 地方 最多 频繁地 称为 向上 经过 这 成员 的 这 公司
,
,
,

公司成员最常拨打的电话号码

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ləʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] ,
in order to save the time of looking in the telephone book ,
在 命令 到 节省 这 时间 的 寻找 在 这 电话 书 ,

为了节省查阅电话簿的时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kiːn] .
and he soon had the connection for Mr . Keen .
和 他 很快 有 这 联系 为了 先生 . 敏锐的 .

他很快就为基恩先生牵线搭桥了。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [kiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

As	our	hero	was	going	home	that	afternoon	Mr	.	Keen	gave	him	a
作为	我们的	英雄	曾是	去	家	那	下午	先生	.	敏锐的	给予	他	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb] ,

message	to	deliver	to	a	client	who	lived	in	the	suburbs	,
信息	到	递送	到	一个	客户	WHO	居住地	在	这	郊区	,

那天下午，我们的主人公在回家的路上，基恩先生让他给住在郊区的一位客户带个口信。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] .

across	the	Charles	River	.
穿过	这	查尔斯	河	.

穿过查尔斯河。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,

“	It	is	quite	important	,	”	said	the	lawyer	,
“	它	是	相当	重要的	,	”	说	这	律师	,

“这非常重要，”律师说。

“ [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	or	I	would	not	ask	you	to	spend	your	own	time	delivering	it	.	”
“	或者	我	会	不是	问	你	到	花费	你的	自己的	时间	运送	它	.	”

“否则我就不会要求你花费自己的时间去送它了。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	I	don't	mind	,	”	replied	Tom	.
“	我	不	头脑	,	”	回复	汤姆	.

“我不介意，”汤姆回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

“	Well	,	I	am	sure	I	appreciate	that	.
“	出色地	,	我	是	当然	我	欣赏	那	.

“嗯，我当然很感激。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Since	you	are	so	good	-	natured	about	it	I	think	I	will	ask	you	to	do	a	little
自从	你	是	所以	好的	-	自然	关于	它	我	思考	我	将要	问	你	到	做	一个	小的

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

既然你这么好心，我想我会请你再多做一点。

[ðɪs] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] [suːt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

This	concerns	a	suit	which	is	to	be	tried	to	-	morrow	.
这	担忧	一个	套装	哪个	是	到	是	尝试	到	-	明天	.

这起诉讼案将于明天开庭审理。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

I	must	have	an	answer	from	this	gentleman	,	and	he	has	no
我	必须	有	一个	回答	从	这	绅士	,	和	他	有	不

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

我必须得到这位先生的答复，但他没有电话。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ? ”

Will	you	go	out	there	,	and	bring	back	the	answer	?	”
将要	你	去	出去	那里	,	和	带来	后退	这	回答	?	”

你愿意出去，把答案带回来吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , ” [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [kiːn] .
“ Bring it here to the office , ” went on Mr . Keen .
” 带来 它 这里 到 这 办公室 , ” 去 在 先生 . 敏锐的 .

“把它带到办公室来，”基恩先生继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] [kwaɪt] [leɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ,
“ I am going to work here quite late , to - night , and ,
” 我 是 去 到 工作 这里 相当 晚的 , 到 - 夜晚 , 和 ,

“我今晚要在这里工作到很晚，而且，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [wen] [juː; jʊ][get] [hɪr] , [liːv] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɑːn][maɪ] [desk] ,
if I should not be in when you get here , leave the answer on my desk ,
如果 我 应该 不是 是 在 什么时候 你 得到 这里 , 离开 这 回答 在 我的 桌子 ,

如果你到的时候我不在，请把答案留在我的桌子上。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] . ”
for I may be out to supper . ”
为了 我 可能 是 出去 到 晚餐 . ”

因为我可能出去吃晚饭了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] [eɪt] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ,
“ I think I can be back here by eight , or , at the most , nine o'clock ,
” 我 思考 我 能 是 后退 这里 经过 八 , 或者 , 在 这 最多 , 九 点钟 ,

“我想我八点钟之前就能回来，最晚九点钟。”

” [spoʊk] [tɑːm] .
” spoke Tom .
” 辐 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
“ That will do very nicely .
” 那 将要 做 非常 很好 .

“那非常合适。”

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I expect to be up until nearly midnight , getting the papers in shape for the
我 预计 到 是 向上 直到 几乎 午夜 , 获得 这 文件 在 形状 为了 这
[ˈtraɪəl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
trial to - morrow .
审判 到 - 明天 .

我预计要熬到将近午夜，把明天庭审所需的文件整理好。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːrt] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][raɪd] [aʊt][ðer; ðər] .
You had better start now , as it is quite a ride out there .
你 有 更好的 开始 现在 , 作为 它 是 相当 一个 骑 出去 那里 .

你最好现在就开始，因为外面的路途相当漫长。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tɑːm][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
” With a bundle of papers in his pocket Tom started off .
” 和 一个 捆 的 文件 在 他的 口袋 汤姆 开始 离开 .

“汤姆口袋里揣着一叠文件，开始了行动。”

[hiː; hi][hæd; həd][sent][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðər] , [baɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][drʌg] [stɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz]

He	had	sent	word	to	his	mother	,	by	telephoning	to	a	drug	store	near	his
他	有	发送	单词	到	他的	母亲	,	经过	电话	到	一个	药品	店铺	靠近	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他打电话给家附近的一家药店，把消息告诉了他的母亲。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

that	he	would	not	be	home	until	late	.
那	他	会	不是	是	家	直到	晚的	.

他要很晚才能回家。

[tɑːm] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['trɑːli] [raɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

Tom	rather	enjoyed	the	trolley	ride	,	for	it	was	in	a	section	he	had
汤姆	相当	享受	这	手推车	骑	,	为了	它	曾是	在	一个	部分	他	有

['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .

seldom	visited	.
很少	到访	.

汤姆很喜欢这次电车之旅，因为这是他很少去的地方。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [aʊt] [hɪr] ,

“	I	hope	I	find	a	restaurant	out	here	,
“	我	希望	我	寻找	一个	餐厅	出去	这里	,

“我希望我能在这里找到一家餐馆，

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] ['trɑːli] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] .

”	he	remarked	to	himself	as	the	trolley	rumbled	along	.
”	他	评论	到	他自己	作为	这	手推车	隆隆声	沿着	.

“他一边自言自语，一边看着电车隆隆驶过。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['hʌŋgri] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get] [bæk] .

“	I'll	be	mighty	hungry	by	the	time	I	get	back	.
“	患病的	是	强大的	饥饿的	经过	这	时间	我	得到	后退	.

“我回去的时候肯定会饿坏了。”

” [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [siː] ,

”	When	he	reached	the	house	of	the	gentleman	he	had	been	sent	to	see	,
”	什么时候	他	达到	这	房子	的	这	绅士	他	有	到过	发送	到	看	,

“当他到达他奉命拜访的那位先生的住处时，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [æskt] :

he	delivered	the	papers	,	and	asked	:
他	发表	这	文件	,	和	问	:

他递交了文件，并问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] ['redi] ? ”

“	How	long	do	you	think	it	will	be	before	you	have	the	answer	ready	?	”
“	如何	长的	做	你	思考	它	将要	是	前	你	有	这	回答	准备好	?	”

“你觉得多久之后才能给出答案？”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么？

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?
Do you have to go somewhere else in this neighborhood ?
做 你 有 到 去 某处 别的 在 这 邻里 ?

你一定要去附近其他地方吗?

" [æskt] [ðə; ði]['klaɪənt] .
" asked the client .
" 问 这 客户 .

“客户问道。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ I would like to go to a restaurant , " replied Tom .
" 我 会 喜欢 到 去 到 一个 餐厅 , " 回复 汤姆 .

“我想去餐馆，”汤姆回答说。

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [nɪr] [hɪr] ? "
“ Is there one near here ? "
" 是 那里 一 靠近 这里 ? "

附近有吗?

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]
“ I'm afraid not , but I'd be glad to have you come in and take tea with
" 我是 害怕的 不是 , 但 ID 是 高兴的 到 有 你 来 在 和 拿 茶 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“恐怕不行，但我很乐意请你进来和我一起喝茶。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
“ Oh , no ; I wouldn't like to trouble you . "
" 哦 , 不 ; 我 不会 喜欢 到 麻烦 你 . "

“哦，不，我不想麻烦您。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
“ It will be no trouble at all .
" 它 将要 是 不 麻烦 在 全部 .

“完全没问题。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I am all alone this evening ,
我 是 全部 独自的 这 晚上 ,

今晚我独自一人。

[æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['sɪmfəni] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .
as my wife and daughters have gone to Symphony Hall to a concert .
作为 我的 妻子 和 女儿们 有 已消失 到 交响乐 大厅 到 一个 音乐会 .

我的妻子和女儿们去交响乐厅听音乐会了。

[kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðiːz] ['pepərz] ,
Come in , for it will take me some time to look over these papers ,
来 在 , 为了 它 将要 拿 我 一些 时间 到 看 超过 这些 文件 ,

请进，我需要一些时间仔细阅读这些文件。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [maɪ] ['ænsər] .
and prepare my answer .
和 准备 我的 回答 .

并准备我的答案。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Tom	was	too	hungry	to	be	bashful	,	and	he	was	soon	seated	at	a
"	汤姆	曾是	也	饥饿的	到	是	害羞的	,	和	他	曾是	很快	坐着	在	一个

['teɪbl] ['bauntifəli] [spred] ,

table	bountifully	spread	,
桌子	丰盛地	传播	,

汤姆饿得顾不上害羞，很快就被安排到一张摆满丰盛食物的桌子旁坐下。

[waɪl] [ə; eɪ] ['niːtli] - [drest] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

while	a	neatly	-	dressed	servant	brought	him	a	hot	cup	of	tea	,
尽管	一个	整齐地	-	穿着	仆人	带来	他	一个	热的	杯子	的	茶	,

这时，一位衣着整洁的仆人给他端来了一杯热茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] [raɪd] .

which	was	grateful	after	the	long	cold	ride	.
哪个	曾是	感激的	后	这	长的	寒冷的	骑	.

经过漫长寒冷的旅程，它感激不尽。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	gentleman	was	so	busily	engaged	with	the	legal	documents	that	he	did	not
这	绅士	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	和	这	合法的	文件	那	他	做过	不是

[get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

get	a	chance	to	eat	with	Tom	,
得到	一个	机会	到	吃	和	汤姆	,

这位先生忙于处理法律文件，以至于没有机会和汤姆一起吃饭。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ,

who	was	all	alone	at	the	table	,	which	the	boy	did	not	regret	,
WHO	曾是	全部	独自的	在	这	桌子	,	哪个	这	男生	做过	不是	后悔	,

当时餐桌旁只有他一个人，男孩对此并不后悔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ,

as	his	appetite	was	particularly	good	,
作为	他的	食欲	曾是	特别	好的	,

因为他胃口特别好，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	he	did	not	want	to	feel	embarrassed	by	dining	with	a	stranger	.
和	他	做过	不是	想	到	感觉	尴尬的	经过	用餐	和	一个	陌生人	.

他不想因为和陌生人一起吃饭而感到尴尬。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	There	,	I	think	that	covers	it	,	"	said	the	gentleman	at	length	,
"	那里	,	我	思考	那	封面	它	,	"	说	这	绅士	在	长度	,

“好了，我想应该都说完了。”这位先生最后说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [tɑːm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .

as	he	handed	Tom	a	bundle	of	papers	.
作为	他	递交	汤姆	一个	捆	的	文件	.

他递给汤姆一捆文件。

" [tel] ['mɪstər] . [kiːn] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Tell	Mr	.	Keen	I	will	see	him	at	court	,	in	the	morning	.
"	告诉	先生	.	敏锐的	我	将要	看	他	在	法庭	,	在	这	早晨	.

“告诉基恩先生，我明天早上会在法庭上见到他。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] ?

Did	you	manage	to	make	out	a	meal	?
做过	你	管理	到	制作	出去	一个	一顿饭	?

你吃上饭了吗?

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 122]
〃 [页 -]

“[第 122 页]

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ Yes , sir , and I thank you very much .
〃 是的 , 先生 , 和 我 感谢 你 非常 很多 .

“是的，先生，非常感谢您。”

〃 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [naɪn][əˈklɔk, əu-] [wen] [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm][ɪn]
〃 It was nearly nine o'clock when Tom reached the office of the law firm in
〃 它 曾是 几乎 九 点钟 什么时候 汤姆 达到 这 办公室 的 这 法律 公司 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] .
Washington Street .
华盛顿 街道 .

“汤姆到达华盛顿街律师事务所时，已经快九点了。”

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] ,
He went up to the big front doors and he did not have to knock ,
他 去 向上 到 这 大的 正面 门 和 他 做过 不是 有 到 敲 ,

他走到大门前，根本不需要敲门。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [kiːn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
as Mr . Keen had told him to do , as the watchman was on the
作为 先生 . 敏锐的 有 讲述 他 到 做 , 作为 这 守望者 曾是 在 这
[ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
lookout for him .
瞭望台 为了 他 .

按照基恩先生的指示去做，因为守夜人正在监视他。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][koʊld] [aʊt] , ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [naɪts] .
“ Is it cold out , ” asked the old man , who had charge of the building nights .
〃 是 它 寒冷的 出去 , ” 问 这 老的 男人 , WHO 有 收费 的 这 建筑 夜晚 .

“外面冷吗？”负责夜间值班的老人问道。

“ [its] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldɚ] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
“ It's getting colder , ” remarked Tom .
〃 它是 获得 更冷 , ” 评论 汤姆 .

“天气越来越冷了，”汤姆说道。

“ [fiːlz] [laɪk] [snoʊ] , [tuː] . ”
“ Feels like snow , too . ”
〃 感觉 喜欢 雪 , 也 . ”

“感觉也像下雪了。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] , ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] .
“ I don't like that , ” complained the watchman .
〃 我 不 喜欢 那 , ” 抱怨 这 守望者 .

“我不喜欢这样，”守夜人抱怨道。

“ [its] [bæd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈruːmətɪzəm] .
“ It's bad for my rheumatism .
〃 它是 坏的 为了 我的 风湿病 .

“这对我的风湿病很不利。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈbɔðəz] [juː; jʊ] . ”
I don't suppose that bothers you . ”
我 不 认为 那 烦人 你 . ”

我想这应该不会让你感到困扰吧。

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	Not	yet	,	”	said	Tom	with	a	laugh	,
”	不是	然而	,	”	说	汤姆	和	一个	笑	,

“还没呢，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['mɪstər] . [kiːnz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['hævɪŋ]

as	he	prepared	to	climb	the	stairs	to	Mr	.	Keen's	office	,	the	elevator	having
作为	他	准备	到	爬	这	楼梯	到	先生	.	基恩的	办公室	,	这	电梯	拥有

[stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

stopped	running	.
停止	跑步	.

当他准备爬楼梯去基恩先生的办公室时，电梯已经停运了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔːrd]

He	found	a	light	burning	in	the	outer	room	,	where	the	telephone	switchboard
他	成立	一个	光	燃烧	在	这	外	房间	,	在哪里	这	电话	总机

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他发现外屋里亮着灯，那里有电话交换机。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kiːnz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

but	Mr	.	Keen's	apartment	was	in	darkness	.
但	先生	.	基恩的	公寓	曾是	在	黑暗	.

但基恩先生的公寓里一片漆黑。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	He	must	be	out	,	”	thought	Tom	.
”	他	必须	是	出去	,	”	想法	汤姆	.

“他肯定出去了，”汤姆心想。

“ [wel] , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

“	Well	,	I'll	leave	the	papers	on	his	desk	.
”	出色地	,	患病的	离开	这	文件	在	他的	桌子	.

“好吧，我会把文件放在他桌子上。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ['ɑːfɪs] .

But	there's	a	light	in	Mr	.	Cutler's	office	.
但	有	一个	光	在	先生	.	卡特勒的	办公室	.

但卡特勒先生的办公室里有一盏灯。

['meɪbi] ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] .

Maybe	he's	in	there	.
或许	他是	在	那里	.

也许他就在里面。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɔːrtl]

”	He	started	toward	the	door	,	but	,	before	he	could	reach	it	the	portal
”	他	开始	朝向	这	门	,	但	,	前	他	可以	抵达	它	这	门户网站

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他朝门口走去，但还没走到门口，传送门就开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌtlər] [keɪm] [aʊt] .

and	Mr	.	Cutler	came	out	.
和	先生	.	卡特勒	来了	出去	.

卡特勒先生出来了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
”	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .
" he asked Tom sharply .
" 他 问 汤姆 尖锐地 .

"他厉声问汤姆。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn] [hɪr] ['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] . "
" You have no right in here after office hours . "
" 你 有 不 正确的 在 这里 后 办公室 小时 . "

"下班后你无权进入这里。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kiːn] , " [rɪ'plaɪd]
" I have been on an errand for Mr . Keen , " replied
" 我 有 到过 在 一个 差事 为了 先生 . 敏锐的 , " 回复

"我奉基恩先生之命办事，"他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ænsər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" He told me to leave the answer on his desk .
" 他 讲述 我 到 离开 这 回答 在 他的 桌子 .

"他让我把答案留在他的桌子上。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pepərz] ['rætlɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['kʌtlɚz] [ruːm] ,
" As he spoke he heard a noise of papers rattling in Mr . Cutler's room ,
" 作为 他 辐 他 听到 一个 噪音 的 文件 嘎嘎作响 在 先生 . 卡特勒的 房间 ,

"他说话的时候，听到卡特勒先生的房间里传来纸张翻动的声音。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['lɔɪər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
and he knew the lawyer must have a visitor .
和 他 知道 这 律师 必须 有 一个 游客 .

他知道律师肯定有访客。

['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ['mænər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
Mr . Cutler's manner was strange .
先生 . 卡特勒的 方式 曾是 奇怪的 .

卡特勒先生的举止很奇怪。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tɑːm] .
He seemed much annoyed at beholding Tom .
他 似乎 很多 恼怒 在 凝视 汤姆 .

他似乎对看到汤姆感到非常恼火。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [liːv] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] .
" Well , " he said , " leave the papers and then go home .
" 出色地 , " 他 说 , " 离开 这 文件 和 然后 去 家 .

"好吧，"他说，"把文件留下，然后回家吧。"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['æftər] ['aʊərz] .
We don't want the office boys around here after hours .
我们 不 想 这 办公室 男孩们 大约 这里 后 小时 .

我们不希望下班后办公室的男职员在这里待着。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
" He turned to go back into his office , and , as he did so ,
" 他 转向 到 去 后退 进入 他的 办公室 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

他转身往回走，准备回到办公室，就在这时，

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [mɔːr] ['fʊli] ['oʊpən] .

the	door	swung	more	fully	open	.
这	门	摇摆	更多的	完全	打开	.

门完全打开了。

[tɑːm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ,

Tom	caught	a	glimpse	of	a	man	,	and	,
汤姆	捕捉	一个	一瞥	的	一个	男人	,	和	,

汤姆瞥见了一个男人，然后，

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bɑːrtn]

an	instant	later	he	saw	that	Mr	.	Cutler's	visitor	was	none	other	than	Barton
一个	立即的	之后	他	锯	那	先生	.	卡特勒的	游客	曾是	没有任何	其他	比	巴顿

['sændoʊ] .

Sandow	.
桑多	.

片刻之后，他发现卡特勒先生的访客不是别人，正是巴顿·桑多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]

Dr	.	Spidderkins	'	brother	-	in	-	law	uttered	an	exclamation	,	as	he	caught
博士	.	-	-	兄弟	-	在	-	法律	说出	一个	感叹	,	作为	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] ,

sight	of	Tom	,
视线	的	汤姆	,

斯皮德金斯博士的妹夫看到汤姆时，惊呼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	then	the	lawyer	hastily	closed	the	door	,
和	然后	这	律师	草草	关闭	这	门	,

然后律师匆匆关上了门。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['iːgər] , ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

from	behind	which	came	the	murmur	of	voices	in	eager	,	earnest	conversation	.
从	在后面	哪个	来了	这	低语	的	声音	在	渴望的	,	认真	对话	.

后面传来一阵急切、认真的交谈声。

“ ['hiːl] ['nevər] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [seɪ] .

“	He'll	never	suspect	anything	,	”	he	heard	Mr	.	Cutler	say	.
“	地狱	绝不	怀疑	任何事物	,	”	他	听到	先生	.	卡特勒	说	.

“他永远不会怀疑任何事，”他听到卡特勒先生说。

“ [hʌʃ] ! ” ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['sændoʊ] .

“	Hush	!	”	cautioned	Mr	.	Sandow	.
“	嘘	!	”	警告	先生	.	桑多	.

“嘘！”桑多先生警告道。

“ ['hiːz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɑːrt] ! ”

“	He's	altogether	too	smart	!	”
“	他是	共	也	聪明的	!	”

“他简直太聪明了！”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [θɔːt] [tɑːm] ,

“	I	hope	I	can	prove	too	smart	for	you	,	”	thought	Tom	,
“	我	希望	我	能	证明	也	聪明的	为了	你	,	”	想法	汤姆	,

“我希望我能证明自己比你聪明得多，”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn]['mɪstər] . [kiːnz] [desk] .

as	he	laid	the	papers	on	Mr	.	Keen's	desk	.
作为	他	铺设	这	文件	在	先生	.	基恩的	桌子	.

他把文件放在基恩先生的桌子上。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['fʌni] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]
“ There's some funny business going on in this office and I think it has to
” 有 一些 有趣的 商业 去 在 在 这 办公室 和 我 思考 它 有 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
do with the doctor .
做 和 这 医生 .

“这个办公室里发生了一些不寻常的事情，我认为这和医生有关。”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
I'll keep my eyes open .
患病的 保持 我的 眼睛 打开 .

我会保持警惕。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 124]
” [页 -]

“[第 124 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ɑːd] ['klaɪənt]
AN ODD CLIENT
一个 奇怪的 客户

一位古怪的客户

[ðæt] [naɪt] , [wen] [tɑːm][gɑːt][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [ɪn'tentli] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]
That night , when Tom got to bed , he thought so intently about what had
那 夜晚 , 什么时候 汤姆 得到 到 床 , 他 想法 所以 专注地 关于 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

那天晚上，汤姆上床睡觉时，一直在反复思考那天发生的事情。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sliːp] .
that he could hardly sleep .
那 他 可以 几乎 睡觉 .

他几乎无法入睡。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [sʌm; səm][plæn] ,
He tried to outline some plan ,
他 尝试 到 大纲 一些 计划 ,

他试图制定一些计划，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
by which he might get at the bottom of the mystery that seemed to be
经过 哪个 他 可能 得到 在 这 底部 的 这 神秘 那 似乎 到 是
[dɪ'veləpɪŋ] ,
developing ,
发展 ,

借此他或许能够揭开这个似乎正在形成的谜团的真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'kɑːkt] [nʌn] [ðæt] [ə'pɪrd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but he could concoct none that appeared satisfactory .
但 他 可以 编造 没有任何 那 出现 令人满意的 .

但他想不出任何令人满意的办法。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I'm sure of one or two things , ” he said to himself .
” 我是 当然 的 一 或者 二 事物 , ” 他 说 到 他自己 .

“我确信一两件事，”他自言自语道。

“ [wʌn] [ɪz] [ðæt] ['sændoʊ] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
“ One is that Sandow doesn't like me , and ,
“ 一 是 那 桑多 不 喜欢 我 , 和 ,

“其一是桑多不喜欢我，而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] .
I believe he's a little bit afraid of what he thinks I know .
我 相信 他是 一个 小的 少量 害怕的 的 什么 他 思考 我 知道 .

我觉得他有点害怕我知道一些事情。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
Another is that Mr . Cutler doesn't like me , but he isn't alarmed that I know
其他 是 那 先生 . 卡特勒 不 喜欢 我 , 但 他 不是 惊慌 那 我 知道
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

还有一点就是，卡特勒先生不喜欢我，但他并不担心我知道一些事情。

['hiːd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [dis'tʃaːdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He'd have me discharged if he could .
他会 有 我 出院 如果 他 可以 .

如果可以的话，他会让我出院的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['sændoʊ] [ænd; ənd] ['kʌtlər] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And another thing is that Sandow and Cutler are in with each other .
和 其他 事物 是 那 桑多 和 卡特勒 是 在 和 每个 其他 .

还有一点，桑多和卡特勒是一伙的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
And the last thing is that it has to do with the estate of Dr .
和 这 最后的 事物 是 那 它 有 到 做 和 这 财产 的 博士 .
- .
Spidderkins .
- .

最后一点与斯皮德金斯博士的遗产有关。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
“ But I don't see what I can do .
“ 但 我 不 看 什么 我 能 做 .

“但我不知道我能做什么。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,
I don't know anything about law , and if I spoke to Mr . Boise ,
我 不 知道 任何事物 关于 法律 , 和 如果 我 辐 到 先生 . 博伊西 ,

我对法律一窍不通，如果我和博伊斯先生交谈，

['kʌtlər] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli]
Cutler might make it appear that everything was all right , and I would only
卡特勒 可能 制作 它 出现 那 一切 曾是 全部 正确的 , 和 我 会 仅有的
[biː; bi] [læft] [æt; ət] .
be laughed at .
是 笑了 在 .

卡特勒可能会让一切看起来都很正常，而我只会成为别人的笑柄。

[noʊ] , [aɪl] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
No , I'll lay low for a while yet .
不 , 患病的 躺 低的 为了 一个 尽管 然而 .

不，我还会低调一段时间。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 125]
” [页 -]

“[第 125 页]

“ [wel] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . [kiːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Keen	the	next	morning	,	“	I	see	you	got	the	papers	all	right	.
”	出色地	,	汤姆	,	”	说	先生	.	敏锐的	这	下一个	早晨	,	“	我	看	你	得到	这	文件	全部	正确的	.

“嗯，汤姆，”基恩先生第二天早上说，“看来你已经收到报纸了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [desk] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

I	found	them	on	my	desk	,	when	I	came	in	.
我	成立	他们	在	我的	桌子	,	什么时候	我	来了	在	.

我进来的时候，发现它们在我的桌子上。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] .

But	you	should	not	have	opened	the	envelope	they	were	in	.
但	你	应该	不是	有	打开	这	信封	他们	是	在	.

但你不应该打开装它们的信封。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . ”

Some	of	them	might	have	been	lost	.	”
一些	的	他们	可能	有	到过	丢失的	.	”

有些可能已经丢失了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] . ”

“	I	didn't	open	the	envelope	.	”
”	我	没有	打开	这	信封	.	”

“我没有打开信封。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ?

“	You	didn't	?
”	你	没有	?

“你没做？”

[waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ɑːn] [maɪ] [desk] . ”

Why	,	I	found	it	open	on	my	desk	.	”
为什么	,	我	成立	它	打开	在	我的	桌子	.	”

“为什么？我发现它就摊开在我桌子上。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wen] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] . ”

“	It	was	closed	when	I	left	it	there	.	”
”	它	曾是	关闭	什么时候	我	左边	它	那里	.	”

“我离开的时候它已经关门了。”

“ [ðæts] [ɑːd] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [kiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	That's	odd	,	”	remarked	Mr	.	Keen	in	a	low	voice	,
”	那就是	奇怪的	,	”	评论	先生	.	敏锐的	在	一个	低的	嗓音	,

“真奇怪，”基恩先生低声说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] ['tɑːmz] [wɜːrd] .

but	he	did	not	in	the	least	doubt	Tom's	word	.
但	他	做过	不是	在	这	至少	怀疑	汤姆的	单词	.

但他丝毫没有怀疑汤姆的话。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət] [jɔːr'self] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Was	there	any	one	in	the	office	but	yourself	?	”	he	asked	.
”	曾是	那里	任何	一	在	这	办公室	但	你自己	?	”	他	问	.

他问道：“除了你之外，办公室里还有其他人吗？”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['envələʊp] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:f][maɪ][desk] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [fʊl] , [bɜ:rst]
“ **Maybe the envelope fell to the floor off my desk , and , being quite full , burst**
” 或许 这 信封 跌倒 到 这 地面 离开 我的 桌子 , 和 , 存在 相当 满的 , 爆裂
['oʊpən] .
open .
打开 .

“也许信封从我的桌子上掉到地上了，而且因为装得很满，所以爆开了。”

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . ”
The janitor may have picked it up . ”
这 清洁工 可能 有 挑选 它 向上 . ”

可能是清洁工捡到的。

“ ['mɪstər] . ['kʌtlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
“ Mr . Cutler was in his room , when I came back last night , ” replied Tom .
” 先生 . 卡特勒 曾是 在 他的 房间 , 什么时候 我 来了 后退 最后的 夜晚 , ” 回复 汤姆 .

“我昨晚回来的时候，卡特勒先生在他的房间里，”汤姆回答说。

“ [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ He had some one with him .
” 他 有 一些 一 和 他 .

“他当时身边还有个人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['envələʊp] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [jʊr; jər] [desk] .
But I don't believe the envelope could have fallen off your desk .
但 我 不 相信 这 信封 可以 有 倒下 离开 你的 桌子 .

但我不认为信封会从你的桌子上掉下来。

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . ”
I placed it right in the middle . ”
我 放置 它 正确的 在 这 中间 . ”

我把它放在了正中间。

“ [streɪndʒ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['oʊpən] [ðen] , ” [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [ki:n] .
“ Strange how it could have come open then , ” went on Mr . Keen .
” 奇怪的 如何 它 可以 有 来 打开 然后 , ” 去 在 先生 . 敏锐的 .

“真奇怪，它怎么会在那时打开的，”基恩先生继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [si:ld] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət]
“ It looks as if the envelope was opened , and then sealed up again , but
” 它 看起来 作为 如果 这 信封 曾是 打开 , 和 然后 密封 向上 再次 , 但
[nɑ:t] [sɪ'kjʊrli] .
not securely .
不是 安全地 .

“看起来信封好像被打开过，然后又重新封上了，但是封得并不牢固。”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .
Well , it doesn't matter much .
出色地 , 它 不 事情 很多 .

其实也没什么大不了的。

” [bʌt; bət][tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
” But Tom could see that the lawyer was annoyed by the incident ,
” 但 汤姆 可以 看 那 这 律师 曾是 恼怒 经过 这 事件 ,

但汤姆看得出来，律师对这件事感到恼火。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst]
though the telephone boy was glad there was no hint of suspicion against
尽管 这 电话 男生 曾是 高兴的 那里 曾是 不 暗示 的 怀疑 反对
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

不过，电话男孩很高兴自己没有受到任何怀疑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː]['tɑːmz][maɪnd] ,

At	the	same	time	,	there	came	into	Tom's	mind	,
在	这	相同的	时间	,	那里	来了	进入	汤姆的	头脑	,

与此同时，汤姆脑海中浮现出这样一个想法：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

a	vague	suspicion	against	Mr	.	Cutler	.
一个	模糊的	怀疑	反对	先生	.	卡特勒	.

对卡特勒先生隐隐有些怀疑。

[jet] , [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ðæt] ['lɔɪər] [hæv; həv][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['pepərz] [ɪn]

Yet	,	what	object	would	that	lawyer	have	in	opening	the	envelope	containing	papers	in
然而	,	什么	目的	会	那	律师	有	在	开幕	这	信封	包含	文件	在

[ə; eɪ] [keɪs] ,

a	case	,
一个	案件	,

然而，那位律师打开装有案件文件的信封究竟有何目的呢?

[wɪtʃ] , [prɪ'zuːməbli] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [nuː] [ə'baʊt] ?

which	,	presumably	,	all	the	partners	knew	about	?
哪个	,	想必	,	全部	这	合作伙伴	知道	关于	?

想必所有合伙人都知道这件事吧?

“ [ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['sændoʊ] ? ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	Or	could	it	have	been	Sandow	?	”	thought	Tom	.
“	或者	可以	它	有	到过	桑多	?	”	想法	汤姆	.

“会不会是桑多？”汤姆心想。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sniːkt] [ɪn][ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [wen] ['kʌtlər] [left] [hɪm; ɪm]

“	He	might	have	sneaked	in	and	opened	the	envelope	,	when	Cutler	left	him
“	他	可能	有	偷偷摸摸	在	和	打开	这	信封	,	什么时候	卡特勒	左边	他

[ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

alone	for	a	minute	.
独自的	为了	一个	分钟	.

“当卡特勒离开他一会儿的时候，他可能偷偷溜进去打开了信封。”

[ðæt] ['sændoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [sniːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	Sandow	is	a	sneak	,	I	believe	.
那	桑多	是	一个	潜行	,	我	相信	.

我认为桑多是个阴险的家伙。

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt]

I	have	proof	enough	of	that	in	the	way	he	tried	to	make	me	believe	that
我	有	证明	足够的	的	那	在	这	方式	他	尝试	到	制作	我	相信	那

[mɪ'stɪrɪəs] ['mesɪdʒ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['kʌtlər] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

mysterious	message	I	heard	him	give	Cutler	didn't	amount	to	anything	.
神秘	信息	我	听到	他	给	卡特勒	没有	数量	到	任何事物	.

他试图让我相信我听到的他给卡特勒的那条神秘信息没有任何意义，这足以证明这一点。

” [bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	But	Tom	had	little	more	time	for	thought	that	morning	,
”	但	汤姆	有	小的	更多的	时间	为了	想法	那	早晨	,

但那天早上，汤姆几乎没有时间再多想了。

[æz; əz][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [kept] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] .

as	the	switchboard	kept	him	almost	constantly	engaged	.
作为	这	总机	保留	他	几乎	不断地	已订婚的	.

因为总机的工作让他几乎一直处于忙碌状态。

[ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

The	firm	had	several	important	cases	to	attend	to	,
这	公司	有	一些	重要的	案例	到	出席	到	,

该公司有好几个重要的案件需要处理。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	inquiries	and	messages	concerning	them	were	constantly	coming	in
和	查询	和	消息	有关	他们	是	不断地	未来	在

.

:

.

关于他们的询问和信息不断涌入。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	！

“呼！

[maɪ] [ɪr] [eɪks] !

My	ear	aches	!
我的	耳朵	疼痛	！

我的耳朵疼！

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][æn; ən] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

”	exclaimed	Tom	to	himself	,	after	an	hour	during	which	he	had	been	engaged
”	惊呼	汤姆	到	他自己	,	后	一个	小时	期间	哪个	他	有	到过	已订婚的

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [plʌgz] [ɪn] ,

in	putting	plugs	in	,
在	推杆	插头	在	,

“汤姆在忙着插拔插头一个小时后，自言自语道，”

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['ʃɪftɪŋ] [kæmz][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['bʌtnz] .

taking	them	out	,	shifting	cams	and	pressing	buttons	.
采取	他们	出去	,	转变	摄像头	和	紧迫	按钮	.

把它们取出来，更换凸轮，然后按下按钮。

“ [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][suːt]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] .

“	This	sort	of	life	is	lively	enough	,	at	times	,	to	suit	almost	any	one	.
”	这	种类	的	生活	是	热闹	足够的	,	在	时代	,	到	套装	几乎	任何	一	.

“这种生活方式有时足够精彩，几乎适合任何人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [lɔː] [bʊk] .

But	I	guess	I'll	have	a	chance	now	to	look	at	my	law	book	.
但	我	猜测	患病的	有	一个	机会	现在	到	看	在	我的	法律	书	.

不过我想我现在有机会看看我的法律书了。

” [fɔːr; fər][tɑːm] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [tuː; tə] “ [riːd] [lɔː] ” ['dʊrɪŋ]

”	For	Tom	still	stuck	to	the	resolution	he	had	made	,	to	“	read	law	”	during
”	为了	汤姆	仍然	卡住	到	这	解决	他	有	制成	,	到	“	读	法律	”	期间

[hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] .

his	spare	moments	.
他的	空闲的	时刻	.

“因为汤姆仍然坚持他做出的决定，那就是在空闲时间‘阅读法律’。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [jet] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [ðæt]

He	was	looking	intently	at	the	book	,	yet	alert	for	any	telephone	call	that
他	曾是	寻找	专注地	在	这	书	,	然而	警报	为了	任何	电话	称呼	那

[maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

might	come	in	,
可能	来	在	,

他正全神贯注地看着书，但同时也警惕地留意着可能打进来的电话。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

when	he	became	aware	that	a	stranger	had	entered	the	office	.
什么时候	他	成为	意识到的	那	一个	陌生人	有	进入	这	办公室	.

当他意识到有陌生人进入办公室时。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

He	looked	up	to	see	a	man	,	evidently	a
他	看起来	向上	到	看	一个	男人	,	显然	一个

他抬头看到一个男人，显然是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sʌndeɪ] ” [kloʊðz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [desk] .

farmer	in	his	“	Sunday	”	clothes	,	standing	beside	the	telephone	desk	.
农民	在	他的	“	星期日	”	衣服	,	常设	旁	这	电话	桌子	.

身着“星期日”盛装的农夫，站在电话桌旁。

“ [ɪz][maɪ] [keɪs] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

“	Is	my	case	ready	?	”	asked	the	man	,
“	是	我的	案件	准备好	?	”	问	这	男人	,

“我的案子准备好了吗？”那人问道。

['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ɔːr] ,

evidently	taking	it	for	granted	that	Tom	was	either	a	member	of	the	firm	,	or	,
显然	采取	它	为了	的确	那	汤姆	曾是	任何一个	一个	成员	的	这	公司	,	或者	,

显然，他们想当然地认为汤姆要么是公司的一员，要么就是.....

[æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz] .

at	least	,	must	keep	track	of	all	the	cases	.
在	至少	,	必须	保持	追踪	的	全部	这	案例	.

至少，必须记录所有案件。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [pə'laɪtli] .

“	I	don't	know	,	”	the	boy	answered	politely	.
“	我	不	知道	,	”	这	男生	回答	礼貌地	.

“我不知道，”男孩礼貌地回答。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [pliːz] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? ”

“	What	is	the	name	,	please	,	and	who	did	you	want	to	see	?	”
“	什么	是	这	姓名	,	请	,	和	WHO	做过	你	想	到	看	?	”

请问您叫什么名字？您想见谁？

“ - , [aɪ] ['rekən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['bɔɪsi] , [kiːn] & ['kʌtlər] .

“	Wa'al	,	I	reckon	I	want	to	see	Boise	,	Keen	&	Cutler	.
“	-	,	我	估计	我	想	到	看	博伊西	,	敏锐的	&	卡特勒	.

“Wa'al，我想我想看看 Boise、Keen 和 Cutler。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪz] [saɪnd] [ðæt] [aɪ][gɪt] .

That's	the	way	all	the	letters	is	signed	that	I	git	.
那就是	这	方式	全部	这	信件	是	签名	那	我	git	.

我收到的所有信件都是这样签名的。

[wɪtʃ] [wʌn][biː; bi][juː; jʊ] ? ”

Which	one	be	you	?	”
哪个	一	是	你	?	”

你是哪一个？

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	None	of	them	,	”	answered	Tom	,	with	a	smile	.
”	没有任何	的	他们	,	”	回答	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“一个也没有，”汤姆笑着回答。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“	But	if	you	tell	me	which	member	of	the	firm	you	wish	to	see	I'll	inquire	about	your	case	for	you	.	”
”	但	如果	你	告诉	我	哪个	成员	的	这	公司	你	希望	到	看	患病的	查询	关于	你的	案件	为了	你	.	”

“但是，如果您告诉我您想见事务所的哪位成员，我会帮您询问您的案情。”

“ - , [aɪm] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

“	Wa'al	,	I'm	switched	if	I	know	.
”	-	,	我是	切换	如果	我	知道	.

“Wa'al，如果我知道的话，我就换人了。”

[dʒest][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] [θri:] [neɪmz] . ”

Jest	as	I	say	,	all	the	letters	was	signed	with	the	hull	three	names	.	”
笑话	作为	我	说	,	全部	这	信件	曾是	签名	和	这	船体	三	姓名	.	”

正如我所说，所有信件都署了船体上的三个名字。

“ [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ? ” [in'kwaiəd] [tɑ:m] ,

“	Were	there	any	initial	under	the	name	?	”	inquired	Tom	,
”	是	那里	任何	最初的	在下面	这	姓名	?	”	询问	汤姆	,

“名字下面有缩写吗？”汤姆问道。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:]

for	it	was	the	practice	of	the	firm	to	sign	the	names	of	all	three
为了	它	曾是	这	实践	的	这	公司	到	符号	这	姓名	的	全部	三

['pɑ:rtnərz] ,

partners	,
合作伙伴	,

因为事务所的惯例是三位合伙人的名字都要在签名上签字。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ'evər] [pər'tɪkjələr] ['lɔɪər]

together	with	the	first	letter	of	the	name	of	whichever	particular	lawyer
一起	和	这	第一的	信	的	这	姓名	的	任何	特别的	律师

['hæpənd] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['letər] .

happened	to	dictate	the	letter	.
发生	到	听写	这	信	.

再加上负责口述这封信的律师姓名的首字母。

“ [hɪr] , [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪsɪv] .

“	Here	,	look	for	yourself	,	”	invited	the	farmer	,	holding	out	a	missive	.
”	这里	,	看	为了	你自己	,	”	受邀	这	农民	,	保持	出去	一个	信函	.

“来，你自己看看吧，”农夫说着，递出一封信。

“ [ðæts] [ðə; ði][læst][wʌn][aɪ][gɑ:t] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [sez] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɔ:f][tu:; tə] - [deɪ] .

“	That's	the	last	one	I	got	,	an	'	it	says	my	case	was	comin	'	off	to	-	day	.
”	那就是	这	最后的	一	我	得到	,	一个	-	它	说道	我的	案件	曾是	即将到来	-	离开	到	-	天	.

“这是我收到的最后一封信，上面说我的案子今天就要结案了。”

” [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

”	Tom	looked	at	the	letter	.
”	汤姆	看起来	在	这	信	.

汤姆看了看那封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ['oʊvər][sʌm; səm]['wɔ:tər] - [raɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

It	was	one	concerning	a	lawsuit	over	some	water	-	rights	on	a	farm	,
它	曾是	一	有关	一个	诉讼	超过	一些	水	-	权利	在	一个	农场	,

这是一起关于农场水权的诉讼案。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] “ [biː] ” [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ]
and **from** **the** **fact** **that** **the** **letter** **“** **B** **”** **was** **below**
和 从 这 事实 那 这 信 “ B ” 曾是 以下

并且从字母“B”位于下方这一事实可以推断出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ðɪ][fɜːrm] ['sɪgnətʃər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
the **firm** **signature** **,** **the** **boy** **concluded** **that** **Mr** **.** **Boise** **had** **written** **it** **.**
这 公司 签名 , 这 男生 结束 那 先生 . 博伊西 有 书面 它 .

男孩从笔迹中看出这是博伊斯先生写的。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **I** **guess** **you** **want** **to** **see** **the** **senior** **partner** **,** **Mr** **.** **Boise** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 我 猜测 你 想 到 看 这 高级的 伙伴 , 先生 . 博伊西 , ” 说 汤姆 .

“我想你是想见见高级合伙人博伊斯先生吧，”汤姆说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . ['kendəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **Take** **a** **chair** **,** **Mr** **.** **Kendall** **,** **and** **I'll** **find** **out** **when** **he** **can** **see** **you** **.** **”**
“ 拿 一个 椅子 , 先生 . 肯德尔 , 和 患病的 寻找 出去 什么时候 他 能 看 你 . ”

“肯德尔先生，请坐，我去问问他什么时候能见您。”

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kendəl] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ɑːd] ['klaɪənt] ['ʃɑːrpli] .
“ **How'd** **you** **know** **my** **name** **was** **Kendall** **?** **”** **asked** **the** **odd** **client** **sharply** **.**
“ 怎么做到的 你 知道 我的 姓名 曾是 肯德尔 ? ” 问 这 奇怪的 客户 尖锐地 .

“你怎么知道我叫肯德尔？”这位古怪的顾客厉声问道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊld] - [brɪk] ['swɪndlɚz] , [biː; bi][jiː; ji] ?
“ **You** **ain't** **one** **of** **them** **gold** **-** **brick** **swindlers** **,** **be** **ye** **?**
“ 你 不是 一 的 他们 金子 - 砖 骗子 , 是 是的 ?

“你不是那种骗取金砖的骗子吧？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I **understand** **they** **call** **a** **man** **by** **his** **name** **as** **soon** **as** **they** **set** **eyes** **on** **him** **.**
我 理解 他们 称呼 一个 男人 经过 他的 姓名 作为 很快 作为 他们 放 眼睛 在 他 .
”
”
”

我听说他们一见到人就会直呼其名。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“ **I** **saw** **your** **name** **at** **the** **top** **of** **this** **letter** **,** **”** **replied** **the** **boy** **,**
“ 我 锯 你的 姓名 在 这 顶部 的 这 信 , ” 回复 这 男生 ,

“我在信的开头看到了你的名字，”男孩回答说。

['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [bæk] .
handing **the** **missive** **back** **.**
处理 这 信函 后退 .

将信件交还回去。

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['stoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
Then **,** **when** **the** **farmer** **was** **carefully** **stowing** **the** **letter** **away** **in** **his** **wallet** **,**
然后 , 什么时候 这 农民 曾是 小心 存放 这 信 离开 在 他的 钱包 ,

然后，当农夫小心翼翼地把信放进钱包里时，

[tɑːm]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə; eɪ] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [foʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Tom	**quietly**	**slipped**	**a**	**plug**	**into**	**the**	**hole**	**connecting**	**with**	**the**	**'**	**phone**	**in**	**the**	**room**
汤姆	悄悄	滑倒了	一个	插头	进入	这	洞	连接	和	这	-	电话	在	这	房间

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,

of	**Mr**	**.**	**Boise**	**,**
的	先生	.	博伊西	,

汤姆悄悄地把一个塞子塞进了博伊斯先生房间里电话的连接孔里。

[ænd; ənd] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['kendəl] .

and	**asked**	**when**	**the**	**lawyer**	**could**	**see**	**Mr**	**.**	**Kendall**	**.**
和	问	什么时候	这	律师	可以	看	先生	.	肯德尔	.

并询问律师何时可以见肯德尔先生。

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Send**	**him**	**in**	**in**	**five**	**minutes**	**,**	**"**	**came**	**back**	**the**	**answer**	**.**
"	发送	他	在	在	五	分钟	,	"	来了	后退	这	回答	.

"五分钟之内让他进来，"对方回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,

By	**this**	**time**	**the**	**farmer**	**had**	**buttoned**	**his**	**coat**	**over**	**his**	**pocketbook**	**,**
经过	这	时间	这	农民	有	纽扣	他的	外套	超过	他的	袖珍书	,

这时，农夫已经把外套扣子扣在了钱包外面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][tɑːm] .

and	**he**	**looked**	**up**	**at**	**Tom**	**.**
和	他	看起来	向上	在	汤姆	.

他抬头看向汤姆。

" - , [wen] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Wa'al**	**,**	**when**	**ye**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**it**	**?**
"	-	,	什么时候	是的	去	-	到	做	它	?

"Wa'al，你什么时候做？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [duː] [wʌt] ? "

"	**Do**	**what**	**?**	**"**
"	做	什么	?	"

"做什么？"

" [jiː; ji] [sed] [jiːd] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [hed] ['lɔɪər] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	**Ye**	**said**	**ye'd**	**find**	**out**	**when**	**the**	**head**	**lawyer**	**would**	**see**	**me**	**.**	**"**
"	叶	说	你们	寻找	出去	什么时候	这	头	律师	会	看	我	.	"

"你说过，等首席律师见我的时候你就会知道了。"

" [soʊ][aɪ][dɪd] .

"	**So**	**I**	**did**	**.**
"	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

['hiːl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

He'll	**see**	**you**	**in**	**five**	**minutes**	**.**	**"**
地狱	看	你	在	五	分钟	.	"

他五分钟后会来看你。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kendəl] .

"	**Look**	**a**	**-**	**here**	**,**	**young**	**man**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Kendall**	**.**
"	看	一个	-	这里	,	年轻的	男人	!	"	惊呼	先生	.	肯德尔	.

"看这里，年轻人！"肯德尔先生惊呼道。

“ [dəunt][traɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɪks] .
“ Don't try none of them tricks .
“ 不 尝试 没有任何 的 他们 技巧 .

“别试那些伎俩。”

[aɪm] [ʃɑːrp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
I'm sharp , even if I do come from the country .
我是 锋利的 , 甚至 如果 我 做 来 从 这 国家 .

即使我来自农村，我依然很敏锐。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 129]
” [页 -]

“[第 129 页]

“ [wʌt] [trɪks] ? ” [æskt] [tɑːm] ['ɪnəsntli] ,
“ What tricks ? ” asked Tom innocently ,
“ 什么 技巧 ? ” 问 汤姆 天真地 ,

“什么伎俩？”汤姆天真地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
for he was not aware that he had done anything out of the ordinary .
为了 他 曾是 不是 意识到的 那 他 有 完毕 任何事物 出去 的 这 普通的 .

因为他并没有意识到自己做了什么不寻常的事情。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juːd] [goʊ] [siː] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
“ Why , you said you'd go see when the lawyer would see me .
“ 为什么 , 你 说 你会 去 看 什么时候 这 律师 会 看 我 .

“你不是说你会去看看律师什么时候会见我吗？”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Now you say he'll see me in five minutes .
现在 你 说 地狱 看 我 在 五 分钟 .

现在你说他五分钟后会见我。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] - ['fæŋgəld][maɪnd] - ['riːdɚz] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ə'baʊt] ,
You may be one of them new - fangled mind - readers I've heard tell about ,
你 可能 是 一 的 他们 新的 - 时髦的 头脑 - 读者 我已经 听到 告诉 关于 ,
[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't believe it .
但 我 不 相信 它 .

你或许是那些我听说过的、自称能读懂人心的神秘人物之一，但我并不相信。

[aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I don't take no stock in it .
我 不 拿 不 库存 在 它 .

我对此毫不在意。

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .
Now you go find out when the lawyer will see me .
现在 你 去 寻找 出去 什么时候 这 律师 将要 看 我 .

现在你去打听一下律师什么时候能见我。

[maɪ] ['taɪmz] ['væljuəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] . ”
My time's valuable , for I've got a lot of work to do , out at the farm . ”
我的 时间 有价值的 , 为了 我已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 , 出去 在 这 农场 . ”

我的时间很宝贵，因为我在农场还有很多工作要做。

“ [aɪ][dɪd][faɪnd] [aʊt] , ['mɪstər] . ['kendəl] .
“ I did find out , Mr . Kendall .
“ 我 做过 寻找 出去 , 先生 . 肯德尔 .

“我确实查明了，肯德尔先生。”

['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

Mr	**.**	**Boise**	**will**	**see**	**you**	**in**	**five**	**minutes**	**.**	**”**
先生	.	博伊西	将要	看	你	在	五	分钟	.	”

博伊斯先生五分钟后会见您。

“ [hoʊld][ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	**Hold**	**on**	**thar**	**!**
”	抓住	在	那里	!

“等等！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

”	**exclaimed**	**the**	**farmer**	**.**
”	惊呼	这	农民	.

“农夫惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**can't**	**fool**	**me**	**.**
”	你	不能	傻子	我	.

你骗不了我。

[aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [left] [jʊr; jər] [tʃer] [sɛns] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

I've	**watched**	**you**	**every**	**minute**	**,**	**an**	**'**	**you**	**ain't**	**left**	**your**	**chair**	**sence**	**I**	**come**	**in**	**.**
我已经	观看	你	每一个	分钟	,	一个	-	你	不是	左边	你的	椅子	感觉	我	来	在	.

我每分每秒都在观察你，自从我进来后，你就一直坐在椅子上没离开过。

[ɔːl] [juːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][kɔːrdz] .

All	**you've**	**been**	**doin**	**'**	**is**	**play**	**with**	**them**	**there**	**cords**	**.**
全部	你已经	到过	做	-	是	玩	和	他们	那里	绳索	.

你一直在玩弄那些电线。

[naʊ] [juː; jʊ][gɪt] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [faɪnd][aʊt] [wen] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] !

Now	**you**	**git**	**right**	**up**	**an**	**'**	**find**	**out**	**when**	**Mr**	**.**	**Boise**	**will**	**see**	**me**	**!**
现在	你	git	正确的	向上	一个	-	寻找	出去	什么时候	先生	.	博伊西	将要	看	我	!

你现在就赶紧起来，打听一下博伊西先生什么时候会见我！

[aɪ] [eint] [soʊ] [griːn] [æz; əz][aɪ] [lʊk] . ”

I	**ain't**	**so**	**green**	**as**	**I**	**look**	**.**	**”**
我	不是	所以	绿色的	作为	我	看	.	”

我其实没看起来那么菜。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**!**
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

”	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**comprehending**	**.**
”	惊呼	汤姆	,	理解	.

“汤姆恍然大悟，惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	**You**	**see**	**,**	**I**	**telephoned**	**to**	**him**	**.**	**”**
”	你	看	,	我	电话	到	他	.	”

“你看，我给他打了电话。”

“ ['telifəund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	**Telephoned**	**to**	**him**	**?**
”	电话	到	他	?

“给他打过电话吗？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

You	**can't**	**fool**	**me**	**that**	**way**	**.**
你	不能	傻子	我	那	方式	.

你别想骗我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz] .

I	know	what	a	telephone	is	.
我	知道	什么	一个	电话	是	.

我知道电话是什么。

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] .

We've	got	'	em	out	our	way	,	an	'	a	bell	rings	when	you	telephone	.
我们已经	得到	-	呃	出去	我们的	方式	,	一个	-	一个	钟	戒指	什么时候	你	电话	.

我们已经把它们移走了，而且当你打电话时会响铃。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪfoʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - -
[frʌm; frəm] [wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ? ”

Besides	,	there	ain't	no	telephone	here	,	and	who	ever	heard	of	telephonin	'
除了	,	那里	不是	不	电话	这里	,	和	WHO	曾经	听到	的	-	-

from	one	room	to	another	?	”
从	一	房间	到	其他	?	”

此外，这里又没有电话，谁听说过从一个房间打电话到另一个房间的?

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['swɪtʃbɔ:rd] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] ,

“	But	you	see	this	is	a	private	exchange	switchboard	,	”	explained	Tom	,
“	但	你	看	这	是	一个	私人的	交换	总机	,	”	解释	汤姆	,

“但你看，这是一个私人交换机，”汤姆解释道。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	he	told	how	it	was
和	他	讲述	如何	它	曾是

他讲述了事情经过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

possible	to	speak	to	a	lawyer	in	the	next	room	,	without	leaving	his	seat	.
可能的	到	说话	到	一个	律师	在	这	下一个	房间	,	没有	离开	他的	座位	.

他无需离开座位，就可以与隔壁房间的律师交谈。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

He	made	it	quite	clear	to	the	farmer	.
他	制成	它	相当	清除	到	这	农民	.

他向那位农夫说得很清楚了。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kendəl] .

“	Oh	,	I	understand	,	”	said	Mr	.	Kendall	.
“	哦	,	我	理解	,	”	说	先生	.	肯德尔	.

“哦，我明白了，”肯德尔先生说。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - ['speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [eint] [wel] .

“	I'm	sorry	I	made	such	a	fuss	about	it	,	'	specially	when	you	ain't	well	.
“	我是	对不起	我	制成	这样的	一个	大惊小怪	关于	它	,	-	特别	什么时候	你	不是	出色地	.

“我很抱歉我小题大做，尤其是在你身体不舒服的时候。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Did	you	see	a	doctor	about	it	?	”
做过	你	看	一个	医生	关于	它	?	”

你为此去看过医生吗?

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nu:] ['noʊʃ(ə)n][ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] .

“	About	what	?	”	asked	the	boy	,	wondering	what	new	notion	the	farmer	had	.
“	关于	什么	?	”	问	这	男生	,	好奇	什么	新的	概念	这	农民	有	.

“关于什么？”男孩问道，想知道农夫又有什么新想法。

“ [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [eɪk] .
“ About your ear ache .
“ 关于 你的 耳朵 疼痛 .

“关于你的耳痛。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [jər] [hed] .
I see you have to wear some instrument on yer head .
我 看 你 有 到 穿 一些 乐器 在 你的 头 .

我看到你头上戴着某种仪器。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] [wʌns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪr] [eɪk] ['dredf(ə)l] [bæd] .
I had a nephew once that had ear ache dreadful bad .
我 有 一个 侄子 一次 那 有 耳朵 疼痛 可怕 坏的 .

我有个侄子曾经耳朵疼得厉害。

[wiː; wi] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bluː] [smoʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][bægz][ʌv; əv][hɑːt] ['pepər] [ɪn] ,
We done everything for him , blew smoke into it , put bags of hot pepper in ,
我们 完毕 一切 为了 他 , 吹 抽烟 进入 它 , 放 包 的 热的 胡椒 在 ,

我们为他做了一切，往里面吹烟，放了好几袋辣椒进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][noʊ] [gʊd] .
but it didn't do no good .
但 它 没有 做 不 好的 .

但这并没有什么用。

[ðen] [aɪ] [pɔːd] [sʌm; səm][hɑːt] [swiːt] [ɔɪl][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrkt] [faɪn] .
Then I poured some hot sweet oil in , and that worked fine .
然后 我 倾倒 一些 热的 甜的 油 在 , 和 那 工作 美好的 .

然后我倒了一些热甜油进去，效果很好。

['evər][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Ever try it ? ”
曾经 尝试 它 ? ”

你试过吗?

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪr] [eɪk] . ”
“ But I have no ear ache . ”
“ 但 我 有 不 耳朵 疼痛 . ”

“但我耳朵不疼。”

“ [juː; jʊ] [eint] ?
“ You ain't ?
“ 你 不是 ?

“你不是吗？ ”

[ðen] [wʌt] [jiː; ji][gɑːt] [ðæt] [kən'træpʃn] [ɑːn] [jər] [hed] [fɔːr; fər] ? ”
Then what ye got that contraption on yer head for ? ”
然后 什么 是的 得到 那 装置 在 你的 头 为了 ? ”

那你头上戴着那玩意儿干嘛?

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] .
“ Oh , that's the telephone receiver .
“ 哦 , 那就是 这 电话 接收者 .

“哦，那是电话听筒。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [klæmpt] ['oʊvər][maɪ] [ɪr]
I have it clamped over my ear
我 有 它 夹紧 超过 我的 耳朵

我把它夹在我的耳朵上。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði] [plʌgz] . ”
so I will have both hands free to use on the plugs . ”
所以 我 将要 有 两个都 双手 自由的 到 使用 在 这 插头 . ”

这样我就可以空出双手去插插头了。”

“ [oʊ] ！ ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] .
“ Oh ！ ” remarked Mr . Kendall .
” 哦 ！ ” 评论 先生 . 肯德尔 .

“哦！”肯德尔先生说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
“ I wondered what in the world it was for .
” 我 想知道 什么 在 这 世界 它 曾是 为了 .

“我当时很纳闷，这到底是做什么用的。”

[ˈsʌθɪn] - [laɪk][ˈblaɪndərz][ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːs] .
Suthin ' like blinders on a hoss .
苏辛 - 喜欢 眼罩 在 一个 霍斯 .

就像给马戴上眼罩一样。

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] [fel] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ˌɪnˈsɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg] ,
” Just then one of the drops fell , and Tom , inserting a plug ,
” 只是 然后 一 的 这 滴 跌倒 , 和 汤姆 , 插入 一个 插头 ,

就在这时，一滴水滴落了下来，汤姆一边插上塞子，一边……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)
第7/10页

[hɜːrd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
heard Mr . Boise speaking to him .
听到 先生 . 博伊西 请讲 到 他 .

他听到博伊斯先生在和他说话。

“ [aɪl] [siː] ['mɪstər] . ['kendəl] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll see Mr . Kendall now , ” he said .
“ 患病的 看 先生 . 肯德尔 现在 , ” 他 说 .

“我现在要去见肯德尔先生了，”他说。

“ ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] [naʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ Mr . Boise will attend to your case now , ” repeated Tom to the farmer .
“ 先生 . 博伊西 将要 出席 到 你的 案件 现在 , ” 重复 汤姆 到 这 农民 .

“博伊西先生现在会处理你的案子，”汤姆对农夫重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

“ - , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] , [ˌiː'ɛf] [ðæt] [eint] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər]
“ Wa'al , I'll be switched , ef that ain't quite an invention , ” exclaimed the farmer
“ - , 患病的 是 切换 , ef 那 不是 相当 一个 发明 , ” 惊呼 这 农民

’
’
’

“哇，我简直不敢相信，这难道不算是一项发明吗？”农夫惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .
as he arose to go into the inner office .
作为 他 出现 到 去 进入 这 内 办公室 .

他起身前往内室。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][jiː; ji] .
“ I never heard of telephonin ' to a man twenty feet from ye .
“ 我 绝不 听到 的 - - 到 一个 男人 二十 脚 从 是的 .

“我从没听说过给离你二十英尺远的人打电话。”

[nekst] [θɪŋ] [ðeɪl] [biː; bi]['hævɪn] - ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːnz] [tiː] - [goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tiː] - [ə'nʌðər] .
Next thing they'll be havin ' flyin ' machines t ' go from one room t ' another .
下一个 事物 他们会 是 拥有 - 飞行 - 机器 t - 去 从 一 房间 t - 其他 .

接下来他们可能就会拥有飞行器，可以在房间之间穿梭了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 132]
” [页 -]

“[第 132 页]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [miːn] [plɑːt]
A MEAN PLOT
一个 意思是 阴谋

均值图

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]['mɪstər]

The	farmer	chuckled	at	his	joke	,	as	he	passed	into	the	apartments	of	Mr
这	农民	轻笑	在	他的	开玩笑	,	作为	他	通过了	进入	这	公寓	的	先生

. ['bɔɪsi] ,

.	Boise	,
.	博伊西	,

农夫被他的笑话逗笑了，然后走进了博伊斯先生的公寓。

[wens] , ['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

whence	,	presently	,	his	voice	could	be	heard	discussing	his	case	.
何处	,	目前	,	他的	嗓音	可以	是	听到	讨论	他的	案件	.

因此，现在就能听到他的声音在讨论他的案件。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['meni] ['klaɪənts] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [tɑːm] , “ [ðoʊ] [hiː; hi] [ment]

“	I	wouldn't	care	for	many	clients	like	him	,	”	thought	Tom	,	“	though	he	meant
“	我	不会	关心	为了	许多	客户	喜欢	他	,	”	想法	汤姆	,	“	尽管	他	意思是

[wel] [ɪ'nʌf] .

well	enough	.
出色地	足够的	.

“我不太喜欢像他这样的客户，”汤姆心想，“虽然他的出发点是好的。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I'd	have	to	explain	too	much	to	them	.
ID	有	到	解释	也	很多	到	他们	.

我得跟他们解释太多东西了。

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bʊk] ,

”	He	resumed	his	perusal	of	the	law	book	,
”	他	恢复	他的	仔细阅读	的	这	法律	书	,

他继续翻阅法律书籍，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɪsks] [toʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]

until	a	drop	of	one	of	the	black	disks	told	him	some	one	from	outside
直到	一个	降低	的	一	的	这	黑色的	磁盘	讲述	他	一些	一	从	外部

[wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

wished	to	talk	to	a	member	of	the	firm	.
希望	到	讲话	到	一个	成员	的	这	公司	.

直到一滴黑色圆盘碎片告诉他，有外人想和公司里的某位成员谈谈。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌtlər] , [ænd; ənd] ,

The	call	was	for	Mr	.	Cutler	,	and	,
这	称呼	曾是	为了	先生	.	卡特勒	,	和	,

电话是打给卡特勒先生的，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [tɑːm] [θruː] [ʌp][ðə; ði][kæm] ,

when	he	had	made	the	connection	Tom	threw	up	the	cam	,
什么时候	他	有	制成	这	联系	汤姆	扔	向上	这	摄像头	,

当他接通电源后，汤姆举起了摄像机。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

so	that	he	could	not	hear	what	was	being	said	.
所以	那	他	可以	不是	听到	什么	曾是	存在	说	.

所以他听不到他们在说什么。

[fɔːr; fər] , ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

For	,	several	times	of	late	,
为了	,	一些	时代	的	晚的	,

最近有好几次，

[ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər][hæd; həd] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	junior	partner	had	accused	the	telephone	boy	of	listening	to	the
这	初级	伙伴	有	被告	这	电话	男生	的	聆听	到	这

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [went] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

conversations	that	went	on	over	the	wire	.
对话	那	去	在	超过	这	金属丝	.

那位初级合伙人指控电话员偷听了电话线上的谈话。

" [aɪl] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ðɪs] [taɪm] , " [θɔ:t] [tɑ:m] .

"	I'll	not	give	him	a	chance	this	time	,	"	thought	Tom	.
"	患病的	不是	给	他	一个	机会	这	时间	,	"	想法	汤姆	.

"这次我不会再给他机会了，"汤姆心想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [gɜ:rl]['ɑ:pəreɪtər] .

A	little	later	he	received	a	call	from	the	central	girl	operator	.
一个	小的	之后	他	已收到	一个	称呼	从	这	中央	女孩	操作员	.

不久之后，他接到了中心接线员（一位女接线员）的电话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪnz] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['wɑ:ntɪd] [tɑ:m][tu:; tə]

One	of	the	trunk	lines	did	not	work	just	right	,	and	the	girl	wanted	Tom	to
一	的	这	树干	线条	做过	不是	工作	只是	正确的	,	和	这	女孩	通缉	汤姆	到

[test]

test
测试

其中一条主干线路出了点问题，女孩想让汤姆测试一下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] .

it	,	before	a	man	was	sent	out	to	repair	it	.
它	,	前	一个	男人	曾是	发送	出去	到	维修	它	.

在派人去修理之前，它就已经损坏了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [vɔɪst] [wʌn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	young	lady	was	a	pleasant	-	voiced	one	,	and	,	before	he	knew	it	,
这	年轻的	女士	曾是	一个	令人愉快的	-	配音	一	,	和	,	前	他	知道	它	,

这位年轻女士嗓音悦耳动听，而且，在他还没反应过来之前，

[tɑ:m][wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fju:] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Tom	was	exchanging	a	few	jokes	with	her	.
汤姆	曾是	交换	一个	很少	笑话	和	她	.

汤姆和她开了几个玩笑。

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [maɪt] [get][ðə; ði]['waɪər][tu:; tə][wɜ:rk] ['betər] ,

She	suggested	how	he	himself	might	get	the	wire	to	work	better	,
她	建议	如何	他	他自己	可能	得到	这	金属丝	到	工作	更好的	,

她建议他自己可以如何让电线更好地工作。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

by	making	a	little	adjustment	to	the	switchboard	,	and	he	did	so	.
经过	制作	一个	小的	调整	到	这	总机	,	和	他	做过	所以	.

他稍作调整，就把配电盘改好了。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How's	that	?	"	he	asked	.
"	怎么样	那	?	"	他	问	.

"怎么样？"他问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈbetər] ? ”
“	Can	you	hear	me	any	better	?	”
”	能	你	听到	我	任何	更好的	？	”

“你能听得更清楚些吗？”

“ [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“	Much	better	,	”	she	replied	.
”	很多	更好的	,	”	她	回复	.

“好多了，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈbɪznəs] .
“	You	ought	to	go	into	the	telephone	business	.
”	你	应该	到	去	进入	这	电话	商业	.

“你应该去从事电话行业。”

” [ðen] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] ,
”	Then	,	whether	it	was	something	he	unconsciously	did	to	the	switchboard	,
”	然后	,	无论	它	曾是	某物	他	不知不觉	做过	到	这	总机	,

“那么，这是否是他无意识地对交换机做了什么，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːpəreɪtər] [meɪd] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈnekʃ(ə)n] , [tɑːm] [ˈnevər] [nuː] .
or	whether	the	central	operator	made	some	unusual	connection	,	Tom	never	knew	.
或者	无论	这	中央	操作员	制成	一些	异常	联系	,	汤姆	绝不	知道	.

或者中央运营商是否进行了某种不寻常的连接，汤姆永远不得而知。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [kʌt] [ɪn] ” [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər]
At	any	rate	he	found	he	was	“	cut	in	”	on	the	wire	over	which	Mr	.	Cutler
在	任何	速度	他	成立	他	曾是	“	切	在	”	在	这	金属丝	超过	哪个	先生	.	卡特勒

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
was	talking	.
曾是	说	.

总之，他发现自己“接通”了卡特勒先生正在通话的电话线。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] ,
And	,	as	Tom	listened	for	a	moment	,	not	meaning	to	,
和	,	作为	汤姆	听着	为了	一个	片刻	,	不是	意义	到	,

汤姆无意间听了一会儿，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɑːrtn]
he	became	aware	that	the	man	on	the	other	end	of	the	wire	was	Barton
他	成为	意识到的	那	这	男人	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	曾是	巴顿

[ˈsændoʊ] .
Sandow	.
桑多	.

他意识到电话那头的人是巴顿·桑多。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
And	what	he	said	was	this	:
和	什么	他	说	曾是	这	:

他说的是：

“ [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] [naʊ] .
“	I'm	almost	ready	to	do	the	trick	now	.
”	我是	几乎	准备好	到	做	这	诡计	现在	.

“我现在差不多可以施展这个魔法了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪf] .
I	have	the	papers	safe	.
我	有	这	文件	安全的	.

文件安全无虞。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,
" **Then** **there** **came** **a** **buzzing** **on** **the** **wire** **,** **and** **Tom** **heard** **no** **more** **,**
" 然后 那里 来了 一个 嗡嗡声 在 这 金属丝 , 和 汤姆 听到 不 更多的 ,

"然后电线上传来一阵嗡嗡声，汤姆就再也听不到任何声音了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wət'evər] [geɪm] [ðer; ðər]
but **he** **had** **listened** **to** **enough** **to** **understand** **that** **whatever** **game** **there**
但 他 有 听着 到 足够的 到 理解 那 任何 游戏 那里
[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sændoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] .
was **between** **Sandow** **and** **the** **junior** **partner** **was** **still** **being** **carried** **on** **.**
曾是 之间 桑多 和 这 初级 伙伴 曾是 仍然 存在 携带 在 .

但他听得足够清楚，桑多和这位年轻的合伙人之间仍在进行着某种博弈。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [test] [ðæt] ['ʌðər] ['waɪər] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [gɜːrl] ,
" **I** **want** **to** **test** **that** **other** **wire** **,** " **came** **the** **voice** **of** **the** **central** **girl** **,**
" 我 想 到 测试 那 其他 金属丝 , " 来了 这 嗓音 的 这 中央 女孩 ,

"我想测试一下另一根电线，"中间女孩的声音传来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][tɑːm] , [æt; ət]
a **moment** **later** **,** **and** **Tom** **,** **at**
一个 片刻 之后 , 和 汤姆 , 在

片刻之后，汤姆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] " [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] ,
her **request** **"** **gave** **her** **a** **ring** **,** **"** **that** **is** **,**
她 要求 " 给予 她 一个 戒指 , " 那 是 ,

她的请求"给了她一个机会"，也就是说，

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [æt; ət]
he **depressed** **the** **button** **which** **flashed** **a** **tiny** **electric** **light** **on** **the** **switchboard** **at**
他 郁闷 这 按钮 哪个 闪光灯 一个 微小的 电的 光 在 这 总机 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] .
which **she** **sat** **in** **the** **distant** **central** **office** **.**
哪个 她 卫星 在 这 遥远 中央 办公室 .

他按下按钮，她坐在远处中央办公室的配电盘上，配电盘上的一盏小电灯闪了一下。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **That's** **all** **right** **,** " **she** **announced** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 她 宣布 .

"没关系，"她宣布道。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good** **-** **by** **.** "
" 好的 - 经过 . "

"再见。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gɜːrl] , " [θɔːt] [tɑːm] .
" **I** **believe** **I'd** **like** **to** **meet** **that** **girl** **,** " **thought** **Tom** **.**
" 我 相信 ID 喜欢 到 见面 那 女孩 , " 想法 汤姆 .

"我想我会想见见那个女孩的，"汤姆心想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs]
" **If** **it** **wasn't** **against** **the** **rules** **for** **her** **to** **talk** **to** **me** **,** **except** **on** **business**
" 如果 它 不是 反对 这 规则 为了 她 到 讲话 到 我 , 除了 在 商业
,
,
,

"如果她和我说话不违反规定，除了公事之外，

[aɪ'd][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .

I'd	ask	her	name	.
ID	问	她	姓名	.

我会问她叫什么名字。

[aɪv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

I've	almost	a	good	notion	to	do	it	anyhow	.
我已经	几乎	一个	好的	概念	到	做	它	无论如何	.

我差不多已经有了个好主意，无论如何都要这么做。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

But	I	don't	want	to	get	her	into	trouble	.
但	我	不	想	到	得到	她	进入	麻烦	.

但我不想让她惹上麻烦。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['tʃɑːrli] [groʊv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['suːpərvaɪzər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər]

I	must	ask	Charley	Grove	what	would	happen	in	case	a	supervisor	overheard	her
我	必须	问	查理	树林	什么	会	发生	在	案件	一个	导师	无意中听到	她

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

talking	to	me	just	for	fun	.
说	到	我	只是	为了	乐趣	.

我必须问问查莉·格罗夫，如果她的主管无意中听到她和我开玩笑地聊天，会发生什么事。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌdiskə'nektiŋ]

〞	He	was	interrupted	in	his	pleasant	thoughts	by	the	necessity	of	disconnecting
〞	他	曾是	中断	在	他的	令人愉快的	想法	经过	这	必要性	的	断开连接

['mɪstər] . ['kʌtlɚz] - [foʊn] ,

Mr	.	Cutler's	'	phone	,
先生	.	卡特勒的	-	电话	,

“他正沉浸在美好的思绪中，却不得不拔掉卡特勒先生的电话线，这才回过神来。”

[æz; əz][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .

as	the	drop	of	a	disk	indicated	that	the	lawyer	was	through	talking	.
作为	这	降低	的	一个	磁盘	表明的	那	这	律师	曾是	通过	说	.

一张光盘掉落的声音表明律师已经说完了。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kendəl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	a	door	opened	and	Mr	.	Boise	and	Mr	.	Kendall	came	out	into	the
然后	一个	门	打开	和	先生	.	博伊西	和	先生	.	肯德尔	来了	出去	进入	这

[meɪn] ['ɑːfɪs] .

main	office	.
主要的	办公室	.

这时，一扇门开了，博伊斯先生和肯德尔先生走了出来，来到了主办公室。

“ - , [aɪl] [duː][dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] , 〞 [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz]

“	Wa'al	,	I'll	do	jest	as	you	say	,	of	course	,	Mr	.	Boise	,	”	the	farmer	was
“	-	,	患病的	做	笑话	作为	你	说	,	的	课程	,	先生	.	博伊西	,	”	这	农民	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“瓦尔，我当然会照您说的做，博伊斯先生，”农夫说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] .

in	his	loud	voice	.
在	他的	大声	嗓音	.

他大声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [best] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['neɪbər] ['simpsn] [stɑːrt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðæt] [dæm] ,

“	If	you	think	it's	best	to	let	my	neighbor	Simpson	start	to	tear	out	that	dam	,
〞	如果	你	思考	它是	最好的	到	让	我的	邻居	辛普森	开始	到	撕	出去	那	坝	,

“如果你认为最好让我的邻居辛普森开始拆除那座水坝，

[æn; ən] - [ðen] [gɪt][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

an	'	then	git	an	injunction	,	I'm	willin	'	to	do	it	.
一个	-	然后	git	一个	禁令	,	我是	威林	-	到	做	它	.

如果能获得禁令，我愿意去做。

[ˈoʊnli][aɪˈd][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] . ”

Only	I'd	stop	him	with	a	gun	,	if	I	had	my	way	.	”
仅有的	ID	停止	他	和	一个	枪	,	如果	我	有	我的	方式	.	”

如果由我做主，我会用枪阻止他。

“ [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

“	No	;	if	you	leave	the	matter	in	our	hands	,	you	must	do	as	we	say	,
”	不	;	如果	你	离开	这	事情	在	我们的	双手	,	你	必须	做	作为	我们	说	,

“不，如果你把事情交给我们处理，你就必须听我们的话。”

” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] .

”	insisted	Mr	.	Boise	.
”	坚持	先生	.	博伊西	.

“博伊西先生坚持道。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][stɑːrt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

“	But	don't	let	it	be	known	that	you	are	going	to	let	him	start	to	destroy
”	但	不	让	它	是	已知	那	你	是	去	到	让	他	开始	到	破坏

[ðə; ði][dæm] [ðæt] [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	dam	that	holds	back	the	water	.
这	坝	那	持有	后退	这	水	.

“但是不要让人知道你要让他开始破坏拦水坝。”

[ɪn][fækt][dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] .

In	fact	don't	mention	it	anywhere	.
在	事实	不	提到	它	任何地方	.

事实上，任何地方都不要提及此事。

[aɪˈd]

I'd
ID

ID

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ,

rather	you	wouldn't	have	spoken	of	it	here	,
相当	你	不会	有	说	的	它	这里	,

你本来就不会在这里提起这件事。

[æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [huː] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [gɑːt] [aʊt] ,

as	you	never	know	who	will	hear	what	you	will	say	,	and	,	if	this	got	out	,
作为	你	绝不	知道	WHO	将要	听到	什么	你	将要	说	,	和	,	如果	这	得到	出去	,

因为你永远不知道谁会听到你说的话，而且，如果这件事传出去了.....

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [luːz] [juː; jʊ][jʊr; jər] [keɪs] . ”

it	might	lose	you	your	case	.	”
它	可能	失去	你	你的	案件	.	”

这可能会让你败诉。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [laʊd] .

I	didn't	mean	to	speak	so	loud	.
我	没有	意思是	到	说话	所以	大声	.

我不是故意要说那么大声的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [wəʊnt] [tel] , [wɪl] [hiː; hi] ? ”

But	I	guess	your	telephone	boy	won't	tell	,	will	he	?	”
但	我	猜测	你的	电话	男生	惯于	告诉	,	将要	他	?	”

但我猜你的电话接线员不会说出去的，对吧?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Oh	,	no	,	”	answered	Mr	.	Boise	with	a	smile	.
“	哦	,	不	,	”	回答	先生	.	博伊西	和	一个	微笑	.

“哦，不，”博伊斯先生笑着回答道。

“ [wiː; wi] [trʌst] [tɑːm] , [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

“	We	trust	Tom	,	but	it's	best	to	be	on	the	safe	side	.
“	我们	相信	汤姆	,	但	它是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	.

“我们信任汤姆，但谨慎起见最好还是小心一些。”

” [tɑːm][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

”	Tom	was	grateful	for	this	mark	of	confidence	.
”	汤姆	曾是	感激的	为了	这	标记	的	信心	.

汤姆对这份信任深表感激。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʊkmɑːrk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]

As	he	turned	in	his	chair	,	to	pick	up	his	bookmark	that	had	fallen	to
作为	他	转向	在	他的	椅子	,	到	挑选	向上	他的	书签	那	有	倒下	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他转过身去，捡起掉在地上的书签。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌtlɚz] [dɔːr] .

he	caught	sight	of	Mr	.	Cutler's	door	.
他	捕捉	视线	的	先生	.	卡特勒的	门	.

他瞥见了卡特勒先生的房门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	partly	open	and	the	lawyer	was	peering	out	,	looking	at	the
它	曾是	部分	打开	和	这	律师	曾是	窥视	出去	,	寻找	在	这

['fɑːrmər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

farmer	and	Mr	.	Boise	.
农民	和	先生	.	博伊西	.

门半开着，律师正向外张望，看着农夫和博伊斯先生。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['tɑːmz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði]

As	he	saw	Tom's	eyes	turned	toward	him	,	the	junior	partner	quickly	closed	the
作为	他	锯	汤姆的	眼睛	转向	朝向	他	,	这	初级	伙伴	迅速地	关闭	这

['pɔːrtl] .

portal	.
门户网站	.

当他看到汤姆的目光转向自己时，这位初级合伙人迅速关闭了传送门。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	He	was	listening	,	”	thought	Tom	.
“	他	曾是	聆听	,	”	想法	汤姆	.

“他一直在听，”汤姆心想。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

“	I'm	getting	more	and	more	suspicious	of	him	every	day	.
“	我是	获得	更多的	和	更多的	可疑的	的	他	每一个	天	.

“我每天都越来越怀疑他。”

[jet] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
Yet , perhaps , I have no right to be .
然而 , 也许 , 我 有 不 正确的 到 是 .

然而，或许我根本没有资格这样做。

" [bʌt; bət] [ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər]
" But if Tom could have overheard what was said between the young lawyer
" 但 如果 汤姆 可以 有 无意中听到 什么 曾是 说 之间 这 年轻的 律师
[ænd; ənd] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] [ðæt] [naɪt] ,
and Barton Sandow that night ,
和 巴顿 桑多 那 夜晚 ,

“但如果汤姆那天晚上能无意中听到那位年轻律师和巴顿·桑多之间的谈话内容，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kæ'feɪ] [nɪr] [skɑː'leɪ] [skwer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
when the two met in a certain cafe near Scollay Square he would have had
什么时候 这 二 遇见 在 一个 肯定 咖啡店 靠近 斯科莱 正方形 他 会 有 有
[mɔːr] [kɔːz] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
more cause than ever for his suspicions .
更多的 原因 比 曾经 为了 他的 怀疑 .

当两人在斯科利广场附近的一家咖啡馆相遇时，他比以往任何时候都更有理由怀疑对方。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ?
“ Do you think it will work ?
“ 做 你 思考 它 将要 工作 ?

你觉得这会奏效吗?

" ['sændoʊ] [æskt] , ['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kən'vəːst] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
" Sandow asked , after the two had conversed at some length .
" 桑多 问 , 后 这 二 有 交谈 在 一些 长度 .

“桑多在两人进行了长时间的交谈后问道。”

“ [its] [baʊnd] [tuː; tə] .
“ It's bound to .
“ 它是 边界 到 .

“肯定会这样。”

[aɪl] ['telɪfoʊn] [wen] [tɑːm][ɪz][aʊt][æt; ət] [lʌntʃ] .
I'll telephone when Tom is out at lunch .
患病的 电话 什么时候 汤姆 是 出去 在 午餐 .

汤姆午休的时候我会给他打电话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
One of the clerks is left in charge ,
一 的 这 职员 是 左边 在 收费 ,

其中一名职员被留下负责。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [rɪd][ʌv; əv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɑːn][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
and I can easily get rid of him for a few minutes , on some excuse .
和 我 能 容易地 得到 摆脱 的 他 为了 一个 很少 分钟 , 在 一些 原谅 .

我很容易就能找个借口把他支开几分钟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

“[第 136 页]

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? "
“ But can you imitate his voice ? "
“ 但 能 你 模拟 他的 嗓音 ? "

“但是你能模仿他的声音吗？”

“ [huːz] ?
“ Whose ?
“ 谁 ?

“谁?

['tɑːmz] ?
Tom's ?
汤姆的 ?

汤姆的?

[oʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] .
Oh , well enough .
哦 , 出色地 足够的 .

哦，还行。

['kɪtrɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kendəl] [keɪs] , ['dʌznt] [noʊ]
Kittridge , the lawyer who has the other side of the Kendall case , doesn't know
基特里奇 , 这 律师 WHO 有 这 其他 边 的 这 肯德尔 案件 , 不 知道
[maɪ] [vɔɪs] ,
my voice ,
我的 嗓音 ,

负责肯德尔案另一方辩护的律师基特里奇不认识我的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and he doesn't know Tom in the least .
和 他 不 知道 汤姆 在 这 至少 .

他根本不认识汤姆。

[aɪl] [prɪ'tend] [aɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrm] ,
I'll pretend I'm the office boy , and that I have a grudge against the firm ,
患病的 假装 我是 这 办公室 男生 , 和 那 我 有 一个 怨恨 反对 这 公司 ,

我会假装自己是办公室小弟，并且假装对公司怀有怨恨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [reɪz] [maɪ]['weɪdʒɪz] .
because they won't raise my wages .
因为 他们 惯于 增加 我的 工资 .

因为他们不肯给我涨工资。

[ɔːl] ['kɪtrɪdʒ] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [keɪs] .
All Kittridge needs is a tip about the dam , and he can win the case .
全部 基特里奇 需求 是 一个 提示 关于 这 坝 , 和 他 能 赢 这 案件 .

基特里奇只需要得到关于水坝的线索，就能赢得这场官司。

['kendəl] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Kendall will lose it ,
肯德尔 将要 失去 它 ,

肯达尔会崩溃的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['kæʒuəli] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['bɔɪsi] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk]
and then I'll casually suggest to Boise that there must have been a leak
和 然后 患病的 随意地 建议 到 博伊西 那 那里 必须 有 到过 一个 泄露
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

然后我会漫不经心地向博伊西暗示，肯定是哪里漏水了。

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .
There'll be an inquiry , and Tom will be discharged .
将会 是 一个 询问 , 和 汤姆 将要 是 出院 .

将会展开调查，然后汤姆将被释放。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [proʊˈsiːd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsniːkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [juː ˈes] , [æt; ət] [ˈevri] [tʃæns]

Then	we	can	proceed	without	having	him	sneaking	in	on	us	,	at	every	chance
然后	我们	能	继续	没有	拥有	他	鬼鬼祟祟	在	在	我们	,	在	每一个	机会

[hiː; hi] [gets] . ”

he	gets	.	”
他	获得	.	”

这样我们就可以继续进行下去，而不用担心他抓住一切机会偷偷溜进来。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

“	Yes	,	it	will	be	easier	with	him	out	of	the	way	.
“	是的	,	它	将要	是	更轻松	和	他	出去	的	这	方式	.

“是的，他走了之后事情会容易得多。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːktər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	old	doctor	has	taken	quite	a	notion	to	him	.
这	老的	医生	有	已采取	相当	一个	概念	到	他	.

这位老医生对他的想法颇有微词。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [soʊ] [fərˈgetfl] [ˈevriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”

But	he's	so	forgetful	everything	ought	to	be	easy	.	”
但	他是	所以	健忘	一切	应该	到	是	简单的	.	”

但他记性那么差，什么事都应该很容易才对。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] ? ”

“	Did	you	bring	the	papers	?	”
“	做过	你	带来	这	文件	?	”

你带文件了吗?

“ [jes] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Yes	;	here	they	are	.
“	是的	;	这里	他们	是	.

“是的，它们就在这里。”

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] ,

He	left	them	in	his	study	under	a	book	,	but	,
他	左边	他们	在	他的	学习	在下面	一个	书	,	但	,

他把它们放在书房里的一本书下面，但是，

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [bʊks] [ðer; ðər] [ˈhiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈʌndər]

as	there	are	five	hundred	books	there	he'll	have	a	task	to	remember	under
作为	那里	是	五	百	图书	那里	地狱	有	一个	任务	到	记住	在下面

[wɪtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] .

which	one	they	were	put	.
哪个	一	他们	是	放	.

那里有五百本书，他必须记住它们分别放在哪一本书下面。

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] ,

He	can't	remember	,	and	,	before	he	can	do	anything	to	protect	himself	,
他	不能	记住	,	和	,	前	他	能	做	任何事物	到	保护	他自己	,

他记不起来了，还没来得及采取任何措施保护自己，

[ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ʃer] . ”

the	property	will	be	disposed	of	,	and	you'll	have	your	share	.	”
这	财产	将要	是	处置	的	,	和	你会	有	你的	分享	.	”

这处房产将被处置，你将获得你的那份。

“ [nɑːt] [soʊ] [laʊd] , ” [ˈkɔːʃənd] [ɪˈlaɪəs] [ˈkʌtlər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌæprɪˈhensɪvli] .

“	Not	so	loud	,	”	cautioned	Elias	Cutler	,	looking	around	apprehensively	.
“	不是	所以	大声	,	”	警告	埃利亚斯	卡特勒	,	寻找	大约	忧心忡忡地	.

“别那么大声，”伊莱亚斯·卡特勒担忧地环顾四周，告诫道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ Some one might hear you .
“ 一些 一 可能 听到 你 .

“可能会有人听到你说话。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 137]
” [页 -]

“[第 137 页]

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Why , you're not afraid , are you ? ”
“ 为什么 , 你是 不是 害怕的 , 是 你 ? ”

“哎呀，你不害怕吧？”

“ [noʊ] — [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈbɑːrtn] . ”
“ No — not exactly , as everything is safe , but be careful , Barton . ”
“ 不 — 不是 确切地 , 作为 一切 是 安全的 , 但 是 小心 , 巴顿 . ”

“不——也不完全是这样，一切都很安全，但巴顿，你还是要小心。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [tɑːm] [ˈbɔːldwɪn] [wiːl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] ,
“ If we get rid of Tom Baldwin we'll have nothing more to fear ,
“ 如果 我们 得到 摆脱 的 汤姆 鲍德温 出色地 有 没有什么 更多的 到 害怕 ,

“如果我们除掉了汤姆·鲍德温，我们就再也不用担心了。”

[æz; əz] [ˈniːðər] [ˈbɔɪsi] [nɔːr] [kiːn] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
as neither Boise nor Keen suspect that we have anything to do with each
作为 两者都不 博伊西 也不 敏锐的 怀疑 那 我们 有 任何事物 到 做 和 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

博伊西和基恩都怀疑我们之间没有任何关系；

[duː] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsændoʊ] .
do they ? ” asked Mr . Sandow .
做 他们 ? ” 问 先生 . 桑多 .

“他们真的会吗？”桑多先生问道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ Not in the least .
“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈd][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
If they did — well , I know I'd be looking for another position .
如果 他们 做过 — 出色地 , 我 知道 ID 是 寻找 为了 其他 位置 .

如果他们真的那样做——嗯，我知道我肯定会另谋高就。

” [ðə; ði] [tuː] [kənˈvəːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈseprət] .
” The two conversed for some time further , and then prepared to separate .
” 这 二 交谈 为了 一些 时间 更远 , 和 然后 准备 到 分离 .

两人又交谈了一会儿，然后准备告别。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðə; ði] [trɪk] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsændoʊ] .
“ When will you work the trick ? ” asked Mr . Sandow .
“ 什么时候 将要 你 工作 这 诡计 ? ” 问 先生 . 桑多 .

桑多先生问道：“你什么时候才能使出这招？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ As soon as possible .
“ 作为 很快 作为 可能的 .

“尽快地。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
To - morrow , if I get a chance .
到 - 明天 , 如果 我 得到 一个 机会 .

明天，如果我有机会的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
" It was several days after this that , one afternoon ,
" 它 曾是 一些 天 后 这 那 , 一 下午 ,

“几天后的一天下午，

['mɪstər] . ['bɔɪsi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
Mr . Boise came into the office from the court house , where he had been
先生 . 博伊西 来了 进入 这 办公室 从 这 法庭 房子 , 在哪里 他 有 到过
[ɔːl] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

博伊斯先生从法院走进办公室，他今天一整天都在那里。

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
trying a case .
尝试 一个 案件 .

审理案件。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [kiːn] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
“ What's the matter ? " inquired Mr . Keen , of his partner .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 先生 . 敏锐的 , 的 他的 伙伴 .

“出什么事了？”基恩先生问他的合伙人。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə'nɔɪd] . "
“ You look annoyed . "
" 你 看 恼怒 . "

“你看上去很生气。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ And I have good cause to be , " replied the lawyer .
" 和 我 有 好的 原因 到 是 , " 回复 这 律师 .

“我有充分的理由感到担忧，”律师回答道。

“ [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] ['kendəl] [keɪs] . "
“ I lost the Kendall case . "
" 我 丢失的 这 肯德尔 案件 . "

“我输掉了肯德尔案。”

“ [wʌt] !
“ What !
" 什么 !

“什么！

[ðæt] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] ['oʊvər] ['wɔːtər] - [raɪts]
That one where the old farmer was mixed up in some action over water - rights
那 一 在哪里 这 老的 农民 曾是 混合 向上 在 一些 行动 超过 水 - 权利
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæm] ? "
and a dam ? "
和 一个 坝 ? "

就是那个老农夫卷入水权和水坝纠纷的那部电影吗?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] ,
I had a good case ,
我 有 一个 好的 案件 ,

我的案子很有说服力，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['simpsn] ,
and we were going to apply for an injunction as soon as Simpson ,
和 我们 是 去 到 申请 为了 一个 禁令 作为 很快 作为 辛普森 ,

我们打算在辛普森案结束后立即申请禁令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[huː] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] ['kendəl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][dæm] .
who is the party Kendall had the dispute with , started to cut the dam .
WHO 是 这 派对 肯德尔 有 这 争议 和 , 开始 到 切 这 坝 .

肯德尔和哪一方发生了争执，然后开始破坏水坝?

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪmpsənz] ['lɔɪər] , ['eɪməs] ['kɪtrɪdʒ] , [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
But , it seems Simpson's lawyer , Amos Kittridge , got wind of the affair .
但 , 它 似乎 辛普森一家 律师 , 阿莫斯 基特里奇 , 得到 风 的 这 事务 .

但是，辛普森的律师阿莫斯·基特里奇似乎察觉到了这段婚外情。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
He knew what we were going to do ,
他 知道 什么 我们 是 去 到 做 ,

他知道我们要做什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
and he took action that caused our case to be thrown out of court .
和 他 采取 行动 那 导致 我们的 案件 到 是 抛掷 出去 的 法庭 .

他采取的行动导致我们的案件被法院驳回。

[maɪ]['klaɪənt] , ['mɪstər] . ['kendəl] [lɔːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
My client , Mr . Kendall lost , and he is very angry about it . ”
我的 客户 , 先生 . 肯德尔 丢失的 , 和 他 是 非常 生气的 关于 它 . ”

我的委托人肯德尔先生败诉了，他对此非常生气。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['kɪtrɪdʒ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] .
“ How do you suppose Kittridge learned of your side of the case ? ” asked Mr .
“ 如何 做 你 认为 基特里奇 学习 的 你的 边 的 这 案件 ? ” 问 先生 .
[kiːn] ,
Keen ,
敏锐的 ,

“你认为基特里奇是如何得知你这边案情的？”基恩先生问道。

[waɪl] [tɑːm] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] .
while Tom listened anxiously .
尽管 汤姆 听着 焦虑地 .

汤姆焦急地听着。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['hiːz] [ə; eɪ] ['trɪkstər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
He's a trickster , but when he won he laughed at me ,
他是 一个 骗子 , 但 什么时候 他 韩元 他 笑了 在 我 ,

他是个骗子，但他赢了之后却嘲笑我。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hɪntəd, 'hɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] . ”

and	as	much	as	hinted	that	the	leak	came	from	this	office	.	”
和	作为	很多	作为	暗示	那	这	泄露	来了	从	这	办公室	.	”

而且几乎可以肯定，泄密源头就在这个办公室。”

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ? ”

“	From	this	office	?	”
”	从	这	办公室	?	”

“从这个办公室？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [help] ['betər] , [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

He	advised	me	to	pay	my	help	better	,	then	they	wouldn't	be	dissatisfied	,
他	建议	我	到	支付	我的	帮助	更好的	,	然后	他们	不会	是	不满	,

他建议我给帮工更高的报酬，这样他们就不会不满了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪsɪz] .

and	give	away	the	details	of	our	cases	.
和	给	离开	这	细节	的	我们的	案例	.

并泄露我们案件的细节。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kiːn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

I	tell	you	,	Mr	.	Keen	,	this	is	a	serious	matter	,
我	告诉	你	,	先生	.	敏锐的	,	这	是	一个	严肃的	事情	,

我告诉你，基恩先生，这是一件严肃的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	I	am	going	to	have	an	investigation	.
和	我	是	去	到	有	一个	调查	.

我将展开调查。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

I	want	to	see	all	the	clerks	in	my	office	.
我	想	到	看	全部	这	职员	在	我的	办公室	.

我想见见我办公室的所有职员。

[sʌm; səm] [nuːz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðæt] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [keɪs] .

Some	news	went	out	of	here	that	shouldn't	have	gone	,	and	it	lost	us	the	case	.
一些	消息	去	出去	的	这里	那	不应该	有	已消失	,	和	它	丢失的	我们	这	案件	.

有些不该泄露的消息传了出去，结果导致我们输掉了官司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['kɪtrɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] .

It	was	given	over	the	telephone	,	Kittridge	as	much	as	said	.
它	曾是	给定	超过	这	电话	,	基特里奇	作为	很多	作为	说	.

基特里奇通过电话告知了此事。

[tɑːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

Tom	,	I	shall	have	to	question	you	.
汤姆	,	我	将	有	到	问题	你	.

汤姆，我得问问你。

[duː][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

Do	not	go	home	this	afternoon	,	until	I	have	seen	you	.
做	不是	去	家	这	下午	,	直到	我	有	已见	你	.

今天下午在我见到你之前，不要回家。

['kɪtrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪkstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːk] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪz]['liːg(ə)l] ,

Kittridge	is	a	trickster	,	and	a	sneak	,	but	what	he	did	is	legal	,
基特里奇	是	一个	骗子	,	和	一个	潜行	,	但	什么	他	做过	是	合法的	,

基特里奇是个骗子，也是个阴险小人，但他所做的一切都是合法的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .

though	it	is	not	right	.
尽管	它	是	不是	正确的	.

虽然这样做是不对的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

But	if	I	find	out	who	gave	him	the	tip	,	it	will	go	hard	with	him	!
但	如果	我	寻找	出去	WHO	给予	他	这	提示	,	它	将要	去	难的	和	他	!

但如果我查出是谁给他通风报信的，我一定会严惩他！

" ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [lʊkt] [stɜːn] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd]['evər]

"	Mr	.	Boise	looked	sterner	than	Tom	had	ever
"	先生	.	博伊西	看起来	更严厉	比	汤姆	有	曾经

博伊西先生看起来比汤姆以往任何时候都更加严厉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] ,

seen	him	before	,	and	the	telephone	boy	,
已见	他	前	,	和	这	电话	男生	,

以前见过他，还有那个打电话的男孩。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [felt] [ə; eɪ]

though	he	knew	he	had	had	nothing	to	do	with	the	matter	,	felt	a
尽管	他	知道	他	有	有	没有什么	到	做	和	这	事情	,	毛毡	一个

['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] .

little	apprehensive	.
小的	忧虑	.

虽然他知道自己与此事无关，但还是感到有些不安。

“ [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [juːst] [ðɪs] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] , " [mjuːzd]

“	If	some	one	used	this	telephone	to	talk	to	Mr	.	Kittridge	with	,	"	mused
“	如果	一些	一	用过的	这	电话	到	讲话	到	先生	.	基特里奇	和	,	"	沉思

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“如果有人用这台电话和基特里奇先生通话，”汤姆沉思道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'vɑːlv] [ˌem 'iː] .

“	it	may	involve	me	.
“	它	可能	涉及	我	.

“这可能与我有关。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

“[第 140 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[tɑːm] [ɪz] [əˈkjuːzd]
TOM IS ACCUSED
汤姆 是 被告

汤姆被指控

“ [send] [ðə; ði] [klɑːks] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈɑːfɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kiːn] ,
“ Send the clerks into my office , ” said Mr . Boise to Mr . Keen ,
” 发送 这 职员 进入 我的 办公室 , ” 说 先生 . 博伊西 到 先生 . 敏锐的 ,

“让办事员到我办公室来，”博伊西先生对基恩先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .
as he passed into his own apartment .
作为 他 通过了 进入 他的 自己的 公寓 .

他走进了自己的公寓。

“ [wiːl] [sɪft] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
“ We'll sift this matter to the bottom .
” 出色地 筛 这 事情 到 这 底部 .

“我们会把这件事彻底查清楚。”

” [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [klɑːks] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] .
” One by one the clerks passed into the room of the senior partner .
” 一 经过 一 这 职员 通过了 进入 这 房间 的 这 高级的 伙伴 .

“职员们一个接一个地走进高级合伙人的房间。”

[loʊ] [bʌt; bət] [ˈɜːrnɪst] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
Low but earnest voices could be heard from behind the closed door .
低的 但 认真 声音 可以 是 听到 从 在后面 这 关闭 门 .

从紧闭的门后可以听到低沉但认真的说话声。

[ˈsevrəl] [ˈtelɪfoʊn] [inˈkwaiəriz] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] ,
Several telephone inquiries came for Mr . Boise ,
一些 电话 查询 来了 为了 先生 . 博伊西 ,

有好几个电话询问博伊西先生的情况，

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈklaɪənts][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [kiːn] ,
but Tom had been instructed to turn the clients over to Mr . Keen ,
但 汤姆 有 到过 指示 到 转动 这 客户 超过 到 先生 . 敏锐的 ,

但汤姆奉命将客户转交给基恩先生。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] [wʌz; wəz] [aʊt] .
as Mr . Cutler was out .
作为 先生 . 卡特勒 曾是 出去 .

卡特勒先生不在家。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [klɑːks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] .
One by one the clerks came from the room of Mr . Boise .
一 经过 一 这 职员 来了 从 这 房间 的 先生 . 博伊西 .

职员们一个接一个地从博伊斯先生的房间里出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈwɜːrid] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈevɪdəntli] ,
They looked worried , but not guilty , and all , evidently ,
他们 看起来 担心 , 但 不是 有罪的 , 和 全部 , 显然 ,

他们看起来很担心，但显然没有愧疚之意。

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpruːviŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [ðæt] [ðeɪ] ,
had succeeded in proving to the satisfaction of their employer that they ,
有 成功了 在 证明 到 这 满意 的 他们的 雇主 那 他们 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他们已经成功地向雇主证明了，至少他们能够做到

[wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [ðə; ði]['fɝːmz]['siːkrət] .

were	not	guilty	of	betraying	the	firm's	secret	.
是	不是	有罪的	的	背叛	这	公司的	秘密	.

他们并没有犯泄露公司秘密的罪行。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [klɜːrk] [ɪˈmɜːrdʒd] , ['mɪstər] . ['kʌtlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

As	the	last	clerk	emerged	,	Mr	.	Cutler	came	into	the	office	.
作为	这	最后的	职员	出现	,	先生	.	卡特勒	来了	进入	这	办公室	.

当最后一个职员出来时，卡特勒先生走进了办公室。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [keɪm] [frʌm; frəm]

He	seemed	quite	excited	over	something	,	and	,	as	Mr	.	Boise	came	from
他	似乎	相当	兴奋的	超过	某物	,	和	,	作为	先生	.	博伊西	来了	从

[hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

his	room	at	that	moment	,
他的	房间	在	那	片刻	,

他似乎对某件事非常兴奋，就在这时，博伊斯先生从房间里走了出来。

[ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [met] .

the	two	members	of	the	firm	met	.
这	二	成员	的	这	公司	遇见	.

公司两名成员会面了。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði] ['kendəl] [keɪs] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['kʌtlər] .

“	I	hear	you	lost	the	Kendall	case	,	”	began	Mr	.	Cutler	.
“	我	听到	你	丢失的	这	肯德尔	案件	,	”	开始	先生	.	卡特勒	.

“我听说你输掉了肯德尔案，”卡特勒先生开口说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

“ [jes] , [aɪ] — — ”

“	Yes	,	I	—	—	”
“	是的	,	我	—	—	”

“是的，我——”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] ,

“	I	suppose	you	know	how	it	came	about	,	”	interrupted	the	junior	partner	,
“	我	认为	你	知道	如何	它	来了	关于	,	”	中断	这	初级	伙伴	,

“我想你应该知道事情是怎么发生的，”年轻的合伙人打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [glæns] [æt; ət][tɑːm] .

with	a	vindictive	glance	at	Tom	.
和	一个	报复心强的	瞥一眼	在	汤姆	.

她恶狠狠地瞪了汤姆一眼。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . ”

“	That	is	what	I	have	been	trying	to	find	out	.	”
“	那	是	什么	我	有	到过	尝试	到	寻找	出去	.	”

“这正是我一直在努力寻找答案的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	think	I	can	tell	you	.	”
“	我	思考	我	能	告诉	你	.	”

“我想我可以告诉你。”

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思? ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dæm] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ]
“ I mean that the secret of the injunction about the dam was betrayed by
“ 我 意思是 那 这 秘密 的 这 禁令 关于 这 坝 曾是 背叛 经过
[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] . ”
some one in this office . ”
一些 一 在 这 办公室 . ”

“我的意思是，有关水坝禁令的秘密被我们办公室的某个人泄露了。”

“ [aɪ] [fɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I fear as much , but I have been unable to discover who mentioned it ,
“ 我 害怕 作为 很多 , 但 我 有 到过 无法 到 发现 WHO 提及 它 ,

“我也担心这一点，但我一直没能查明是谁说的。”

[ən'les] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['pɑːrtnərz] [dɪd] [soʊ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
unless one of us three partners did so , ” added Mr . Boise with a smile .
除非 一 的 我们 三 合作伙伴 做过 所以 , ” 额外 先生 . 博伊西 和 一个 微笑 .

除非我们三个合伙人中的一个这么做，”博伊斯先生笑着补充道。

['kʌtlər] ['stɑːrtɪd] .
Cutler started .
卡特勒 开始 .

卡特勒开始了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

“ [aɪ] ['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
“ I fancy if you were to ask the telephone boy about it he might be able
“ 我 想要 如果 你 是 到 问 这 电话 男生 关于 它 他 可能 是 有能力的
[tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] . ”
to tell something . ”
到 告诉 某物 . ”

“我想，如果你去问问那个接电话的小伙子，他或许能告诉你些什么。”

“ [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] ?
“ The telephone boy ?
“ 这 电话 男生 ?

“电话男孩? ”

[tɑːm] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you mean him ? ”
做 你 意思是 他 ? ”

你是说他吗?

“ [ðæts] [huː] [aɪ] [miːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['ʃɑːrpli] .
“ That's who I mean ! ” exclaimed Mr . Cutler sharply .
“ 那就是 WHO 我 意思是 ! ” 惊呼 先生 . 卡特勒 尖锐地 .

“我说的就是他！”卡特勒先生厉声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kendəl] [suːt]
“ I never said a word over the telephone , or in any other way about this Kendall suit
“ 我 绝不 说 一个 单词 超过 这 电话 , 或者 在 任何 其他 方式 关于 这 肯德尔 套装
,
,
,

“我从未在电话里，或者以任何其他方式，提及过肯达尔的这起诉讼案。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .
or any other ! ” exclaimed Tom indignantly .
或者 任何 其他 ! ” 惊呼 汤姆 愤慨地 .

“或者其他任何事！”汤姆愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːmz] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd] ! ”
“ I never talk about the firm's business outside ! ”
“ 我 绝不 讲话 关于 这 公司的 商业 外部 ! ”

“我从不在外面谈论公司的业务！”

“ [noʊ] ? ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['snɪrɪŋli] .
“ No ? ” remarked Mr . Cutler sneeringly .
“ 不 ? ” 评论 先生 . 卡特勒 冷笑着 .

“不？”卡特勒先生冷笑着说道。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
“ Then how did it happen that I heard you calling up Kittridge's office the other day ?
“ 然后 如何 做过 它 发生 那 我 听到 你 呼叫 向上 - 办公室 这 其他 天 ?
”
”
”

“那我前几天怎么会听到你打电话到基特里奇的办公室呢？”

“ ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
“ Calling up Mr . Kittridge's office ? ” repeated Tom .
“ 呼叫 向上 先生 . - 办公室 ? ” 重复 汤姆 .

“给基特里奇先生的办公室打电话？”汤姆重复道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [hæd; həd]
Then he remembered that Mr . Boise had
然后 他 记得 那 先生 . 博伊西 有

然后他想起博伊斯先生曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[hæd; həd] [ðæt] ['lɔɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
had that lawyer on the wire , refusing a postponement of the case .
有 那 律师 在 这 金属丝 , 拒绝 一个 延期 的 这 案件 .

律师通过电话拒绝延期审理此案。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He told the circumstances .
他 讲述 这 情况 .

他讲述了事情经过。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
“ Yes , that is so , ” acknowledged Mr . Boise .
“ 是的 , 那 是 所以 , ” 已确认 先生 . 博伊西 .

“是的，确实如此，”博伊西先生承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [əˈkjuːz] [tɑːm] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] ?

“	But	why	do	you	accuse	Tom	,	Mr	.	Cutler	?
”	但	为什么	做	你	控	汤姆	,	先生	.	卡特勒	?

“但是，卡特勒先生，你为什么要指控汤姆呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

”	and	he	looked	sharply	at	the	junior	partner	.
”	和	他	看起来	尖锐地	在	这	初级	伙伴	.

他锐利地看了那位年轻的合伙人一眼。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] .

“	Because	of	something	I	overheard	between	Kittridge	and	one	of	his	clerks	.
”	因为	的	某物	我	无意中听到	之间	基特里奇	和	一	的	他的	职员	.

”

”

“因为我无意中听到基特里奇和他的一个职员之间的谈话。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['kʌtlər] .

“	I	just	came	from	the	court	house	,	”	went	on	Mr	.	Cutler	.
”	我	只是	来了	从	这	法庭	房子	,	”	去	在	先生	.	卡特勒	.

“我刚从法院出来，”卡特勒先生继续说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [jʊr; jər] [keɪs] ,

“	I	heard	you	had	lost	your	case	,
”	我	听到	你	有	丢失的	你的	案件	,

我听说你败诉了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['kɪtrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [səkˈses] .

and	I	saw	Kittridge	and	his	clerk	laughing	over	their	success	.
和	我	锯	基特里奇	和	他的	职员	笑	超过	他们的	成功	.

我看到基特里奇和他的职员为他们的成功而大笑。

[ðen] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ['kɪtrɪdʒ] [seɪ] : - [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] ,

Then	I	overheard	Kittridge	say	:	'	We	never	would	have	won	the	case	,
然后	我	无意中听到	基特里奇	说	:	-	我们	绝不	会	有	韩元	这	案件	,

然后我无意中听到基特里奇说：“我们永远不可能赢得这场官司。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp]['bɔɪziːz, 'bɔɪsiːz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

but	for	a	tip	Boise's	office	boy	gave	me	.
但	为了	一个	提示	博伊西的	办公室	男生	给予	我	.

但这要感谢博伊西办公室的一名小伙子给我的提示。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

He	called	me	up	,
他	称为	我	向上	,

他给我打了个电话，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːrm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [reɪz]

and	said	he	had	a	grudge	against	the	firm	because	they	wouldn't	raise
和	说	他	有	一个	怨恨	反对	这	公司	因为	他们	不会	增加

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

his	wages	,
他的	工资	,

他说他一直对公司怀恨在心，因为公司不肯给他涨工资。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

and	then	he	let	out	about	the	injunction	.
和	然后	他	让	出去	关于	这	禁令	.

然后他才透露了禁令的事。

- [ðæts] [wʌt] ['kɪtrɪdʒ] [sed] . ”

'	That's	what	Kittridge	said	.	”
-	那就是	什么	基特里奇	说	.	”

“基特里奇就是这么说的。”

“ [ðæts] [nɑːt][soʊ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	That's	not	so	!	”	cried	Tom	indignantly	.
“	那就是	不是	所以	!	”	哭	汤姆	愤慨地	.

“才不是那样！”汤姆愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪtrɪdʒ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][maɪ][laɪf] ;

“	I	never	spoke	to	Mr	.	Kittridge	,	over	the	telephone	,	or	otherwise	,	in	my	life	;
“	我	绝不	辐	到	先生	.	基特里奇	,	超过	这	电话	,	或者	否则	,	在	我的	生活	;

“我这辈子从未通过电话或其他方式与基特里奇先生交谈过；

[aɪ] ['mɪrli] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌns][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɔɪsi] . ”

I	merely	got	his	office	once	on	the	wire	for	Mr	.	Boise	.	”
我	仅仅	得到	他的	办公室	一次	在	这	金属丝	为了	先生	.	博伊西	.	”

我只是替博伊西先生通过电报联系到他的办公室一次而已。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

“	I	know	what	I'm	talking	about	!	”	declared	Mr	.	Cutler	.
“	我	知道	什么	我是	说	关于	!	”	声明	先生	.	卡特勒	.

“我知道自己在说什么！”卡特勒先生宣称。

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] ['kɪtrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	say	you	gave	this	fact	to	Kittridge	,	and	I	can	prove	it	.
“	我	说	你	给予	这	事实	到	基特里奇	,	和	我	能	证明	它	.

“我说你把这个事实告诉了基特里奇，我可以证明这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [liːk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

You	are	responsible	for	this	leak	,	and	I	think	you	had	better	discharge
你	是	负责任的	为了	这	泄露	,	和	我	思考	你	有	更好的	释放

[hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,

him	,	Mr	.	Boise	,
他	,	先生	.	博伊西	,

这次泄密事件是你的责任，我认为你最好解雇他，博伊斯先生。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .

and	get	a	boy	we	can	trust	.
和	得到	一个	男生	我们	能	相信	.

找个我们能信任的男孩。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['pɜːsənz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	used	to	listen	to	persons	talking	to	me	,	until	I	put	a	stop	to	it	.	”
他	用过的	到	听	到	人	说	到	我	,	直到	我	放	一个	停止	到	它	.	”

他以前总是偷听别人跟我说话，直到我制止了他。

“ [aɪ] ['nevər] ['lisnd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

“	I	never	listened	unless	it	was	absolutely	necessary	,
“	我	绝不	听着	除非	它	曾是	绝对地	必要的	,

“除非万不得已，否则我从不听人的话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrti][ɑːn][jʊr; jər]['waɪər] ! ” [sed] [tɑːm]['hɑːtli] .

in	order	to	put	some	other	party	on	your	wire	!	”	said	Tom	hotly	.
在	命令	到	放	一些	其他	派对	在	你的	金属丝	！	”	说	汤姆	热	.

“为了把其他方接入你的通讯线路！”汤姆怒气冲冲地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

“	I	think	you	had	better	discharge	him	,	”	went	on	the	junior	partner	.
”	我	思考	你	有	更好的	释放	他	,	”	去	在	这	初级	伙伴	.

“我认为你最好让他出院，”年轻的合伙人继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] . ”

“	I	know	where	we	can	get	a	boy	we	can	depend	on	.	”
”	我	知道	在哪里	我们	能	得到	一个	男生	我们	能	依赖	在	.	”

“我知道哪里能找到一个值得信赖的男孩。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['sloʊli] .

“	This	is	a	serious	accusation	,	”	said	Mr	.	Boise	slowly	.
”	这	是	一个	严肃的	指控	,	”	说	先生	.	博伊西	缓慢地	.

“这是一项严重的指控，”博伊西先生缓缓说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fækts] , ['mɪstər] . ['kʌtlər] ? ”

“	Are	you	—	pardon	me	—	are	you	sure	of	your	facts	,	Mr	.	Cutler	?	”
”	是	你	—	赦免	我	—	是	你	当然	的	你的	事实	,	先生	.	卡特勒	?	”

“请问，您确定您所掌握的信息属实吗，卡特勒先生？”

“ ['pɑːzətɪv] .

“	Positive	.
”	积极的	.

“积极的。

[waɪ] , [æsk] ['kɪtrɪdʒ] . ”

Why	,	ask	Kittridge	.	”
为什么	,	问	基特里奇	.	”

为什么？去问基特里奇吧。

“ [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	No	;	I	would	not	like	to	do	that	.
”	不	;	我	会	不是	喜欢	到	做	那	.

“不，我不想那样做。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]

I	would	not	want	to	let	him	know	we	have	some	one	here	we	can	not
我	会	不是	想	到	让	他	知道	我们	有	一些	一	这里	我们	能	不是

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

我不想让他知道我们这里有个不能信任的人。

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['sædli] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈkjuːzɪŋli] [æt; ət][tɑːm] .

”	but	,	though	he	spoke	sadly	,	Mr	.	Boise	did	not	look	accusingly	at	Tom	.
”	但	,	尽管	他	辐	令人遗憾的是	,	先生	.	博伊西	做过	不是	看	指责地	在	汤姆	.

但是，尽管博伊斯先生语气悲伤，但他并没有责备地看着汤姆。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [plæn] , ” [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [went] [ɑːn] .

“	I	have	another	plan	,	”	the	senior	partner	went	on	.
”	我	有	其他	计划	,	”	这	高级的	伙伴	去	在	.

“我还有另一个计划，”这位资深合伙人继续说道。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	I	will	ask	the	telephone	company	to	make	an	investigation	.
”	我	将要	问	这	电话	公司	到	制作	一个	调查	.

“我会要求电话公司进行调查。”

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [kɔːlz] ,

They	keep	a	record	of	all	calls	,
他们	保持	一个	记录	的	全部	呼叫	,

他们会记录所有通话内容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	they	can	tell	whether	there	were	more	than	one	call	for	the
和	他们	能	告诉	无论	那里	是	更多的	比	一	称呼	为了	这

['kɪtrɪdʒ] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] .

Kittridge	office	within	the	last	few	days	.
基特里奇	办公室	之内	这	最后的	很少	天	.

他们可以知道在过去几天里，基特里奇办事处是否接到过不止一个电话。

[wʌn] [aɪ] [juːst] [maɪ'self] .

One	I	used	myself	.
一	我	用过的	我	.

我自己用过的一个。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — — ”

If	there	is	another	on	the	record	—	—	”
如果	那里	是	其他	在	这	记录	—	—	”

如果记录在案的还有其他证据——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [wen] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

“	It	means	that	it	was	the	one	when	the	secret	of	the	case	was	given
“	它	方法	那	它	曾是	这	一	什么时候	这	秘密	的	这	案件	曾是	给定

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“这意味着，就在那一刻，案件的秘密被泄露了。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

”	interrupted	Mr	.	Cutler	.
”	中断	先生	.	卡特勒	.

“卡特勒先生打断了他的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

“	It	does	not	absolutely	prove	it	,	however	,	”	went	on	Mr	.	Boise	.
“	它	做	不是	绝对地	证明	它	,	然而	,	”	去	在	先生	.	博伊西	.

“但这并不能完全证明这一点，”博伊西先生继续说道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	Some	one	may	have	called	him	up	from	outside	.	”
“	一些	一	可能	有	称为	他	向上	从	外部	.	”

“可能是外面有人给他打的电话。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][plæn][tuː; tə][let] ['simpsn] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][dæm] ,

“	Yes	;	but	who	knew	about	the	plan	to	let	Simpson	partly	destroy	the	dam	,
“	是的	;	但	WHO	知道	关于	这	计划	到	让	辛普森	部分	破坏	这	坝	,

“是的；但谁又能想到让辛普森部分摧毁大坝的计划呢？”

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

so	that	an	injunction	might	be	secured	?	”	asked	Mr	.	Cutler	.
所以	那	一个	禁令	可能	是	安全	?	”	问	先生	.	卡特勒	.

“这样就能获得禁令了吗？”卡特勒先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

“ [wel] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['kendəl] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] [wʌn] [deɪ] , ”
“ **Well** , **unfortunately** , **Mr** . **Kendall** **mentioned** **it** **aloud** **in** **the** **office** **here** **one** **day** , **”**
” 出色地 , 很遗憾 , 先生 . 肯德尔 提及 它 大声 在 这 办公室 这里 一 天 , ”
[əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
admitted **Mr** . **Boise** .
承认 先生 . 博伊西 .

“唉，很不幸，肯德尔先生有一天在办公室里公开提到了这件事，”博伊斯先生承认道。

“ [aɪ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
“ **I** **cautioned** **him** **to** **be** **careful** , **but** **he** **spoke** **before** **I** **could** **prevent** **him**
” 我 警告 他 到 是 小心 , 但 他 辐 前 我 可以 防止 他
.
:
.

“我提醒他要小心，但他不等我阻止就开口了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **know** **who** **heard** **him** .
我 不 知道 WHO 听到 他 .

我不知道是谁听到了他的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['klaɪənts][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”
There **was** **no** **other** **clients** **in** **at** **the** **time** . **”**
那里 曾是 不 其他 客户 在 在 这 时间 . ”

当时店里没有其他顾客。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .
“ **No** ; **but** **Tom** **was** , **”** **insisted** **the** **junior** **partner** .
” 不 ; 但 汤姆 曾是 , ” 坚持 这 初级 伙伴 .

“不，但汤姆是，”这位年轻的合伙人坚持道。

“ [jes] ; [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kɛndəlz] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [ðə; ði][dæm] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] .
“ **Yes** ; **I** **heard** **Mr** . **Kendall's** **remarks** **about** **the** **dam** , **”** **admitted** **the** **telephone** **boy** .
” 是的 ; 我 听到 先生 . 肯德尔的 评论 关于 这 坝 , ” 承认 这 电话 男生 .

“是的，我听到了肯德尔先生关于水坝的评论，”电话男孩承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **I** **never** **spoke** **to** **a** **soul** **about** **it** .
” 但 我 绝不 辐 到 一个 灵魂 关于 它 .

但我从未跟任何人提起过这件事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['mɪstər] . ['kʌtlər] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]
You **were** **also** **in** **your** **office** **at** **the** **time** , **Mr** . **Cutler** , **”** **he** **could** **not** **help**
你 是 还 在 你的 办公室 在 这 时间 , 先生 . 卡特勒 , ” 他 可以 不是 帮助
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

“当时你也在办公室里，卡特勒先生，”他忍不住补充道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] . ”
“ **and** **your** **door** **was** **open** . **”**
” 和 你的 门 曾是 打开 . ”

“而且你的门是开着的。”

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [der] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
You **dare** **accuse** **me** **?** **”** **cried** **the** **lawyer** .
你 敢 控 我 ? ” 哭 这 律师 .

“你竟敢指控我？”律师喊道。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
“ The idea !
” 这 主意 !

“这个想法！”

[ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] .
The impudence .
这 厚颜无耻 .

真是厚颜无耻。

[ˈbɔɪsi] , [aɪ] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] ! ”
Boise , I demand his discharge at once ! ”
博伊西 , 我 要求 他的 释放 在 一次 ! ”

博伊西，我要求立即解除他的职务！

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] [ˈkɑːmli] ,
“ Wait a minute , ” spoke the senior partner calmly ,
” 等待 一个 分钟 , ” 辐 这 高级的 伙伴 平静地 ,

“等一下，”资深合伙人平静地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [tɑːm] [ment] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [əˈweɪ] . ”
“ I do not believe Tom meant to accuse you of giving our secret away . ”
” 我 做 不是 相信 汤姆 意思是 到 控 你 的 给予 我们的 秘密 离开 . ”

“我不认为汤姆是想指责你泄露了我们的秘密。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [pʊt] [ɪn][tɑːm] .
“ No , sir , ” put in Tom .
” 不 , 先生 , ” 放 在 汤姆 .

“不，先生，”汤姆插嘴道。

“ [hiː; hi][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [hɜːrd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [soʊ]
“ He only meant that other persons besides himself heard what Mr . Kendall so
” 他 仅有的 意思是 那 其他 人 除了 他自己 听到 什么 先生 . 肯德尔 所以
[ˈfuːlɪʃli] [sed] .
foolishly said .
愚蠢地 说 .

“他的意思是，除了他自己，其他人也听到了肯德尔先生说的那些愚蠢的话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] .
But I shall investigate this further .
但 我 将 调查 这 更远 .

但我会对此进行进一步调查。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [wʌns] .
I will go to the telephone company at once .
我 将要 去 到 这 电话 公司 在 一次 .

我将立即前往电话公司。

[tɑːm] , [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
Tom , remain here until I return .
汤姆 , 保持 这里 直到 我 返回 .

汤姆，你留在这里等我回来。

” [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
” Mr . Cutler , with a vindictive glance at the boy , passed into his private
” 先生 . 卡特勒 , 和 一个 报复心强的 瞥一眼 在 这 男生 , 通过了 进入 他的 私人的
[ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][tɑːm] ,
office , and Tom ,
办公室 , 和 汤姆 ,

卡特勒先生恶狠狠地瞪了男孩一眼，走进了他的私人办公室，汤姆.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [sɔ:] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [goʊ] [aʊt] .

with	a	dull	,	leaden	feeling	in	his	heart	,	saw	Mr	.	Boise	go	out	.
和	一个	乏味的	,	铅灰色	感觉	在	他的	心	,	锯	先生	.	博伊西	去	出去	.

他心中感到一阵沉重压抑，看着博伊斯先生出去。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

Our	hero	waited	anxiously	for	what	might	happen	next	.
我们的	英雄	等待	焦虑地	为了	什么	可能	发生	下一个	.

我们的主人公焦急地等待着接下来会发生什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['gɜ:lz] ['testɪmoʊni]

A	GIRL'S	TESTIMONY
一个	女孩们	见证

一个女孩的证词

[wen] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tɑ:m][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]

When	Mr	.	Boise	had	gone	Tom	sat	at	the	switchboard	,	but	he	had
什么时候	先生	.	博伊西	有	已消失	汤姆	卫星	在	这	总机	,	但	他	有

[lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] ,

lost	all	interest	,
丢失的全部		兴趣	,

博伊斯先生走后，汤姆坐在电话接线台前，但他已经完全失去了兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [bʊk] .

for	the	present	,	in	the	law	book	.
为了	这	展示	,	在	这	法律	书	.

就目前而言，在法律条文中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

It	was	closed	,
它	曾是	关闭	,

它关门了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	his	thoughts	were	all	centered	on	the	queer	happenings	in	which	he
和	他的	想法	是	全部	居中	在	这	酷儿	事件	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] .

was	involved	.
曾是	涉及	.

他的所有心思都集中在他所参与的那些古怪事件上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwaɪət] ,

It	was	getting	rather	late	,	and	the	building	was	gradually	becoming	quiet	,
它	曾是	获得	相当	晚的	,	和	这	建筑	曾是	逐步地	成为	安静的	,

时间已经不早了，大楼里渐渐安静下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['tenənts] [pæst] [aʊt][ænd; ənd][kloʊzd] [ʌp][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

as	the	various	tenants	passed	out	and	closed	up	their	offices	.
作为	这	各种各样的	租户	通过了	出去	和	关闭	向上	他们的	办公室	.

随着各个租户逐渐昏倒并关闭办公室，

[tɑːm] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] ,

Tom	wondered	how	long	he	would	have	to	stay	,
汤姆	想知道	如何	长的	他	会	有	到	停留	,

汤姆想知道自己还要待多久。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [send] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	whether	he	had	better	send	some	word	to	his	mother	about	the
和	无论	他	有	更好的	发送	一些	单词	到	他的	母亲	关于	这

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

他是否应该给母亲捎个信，说明一下延误的情况。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt] [tuː; tə] .

Then	he	decided	it	would	be	best	not	to	.
然后	他	决定	它	会	是	最好的	不是	到	.

然后他决定最好还是不要那样做。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [bæd] [nuːz] [suːn] [ɪ'nʌf] — [nuːz] [ðæt] [hiː; hi]

He	might	have	to	go	home	with	bad	news	soon	enough	—	news	that	he
他	可能	有	到	去	家	和	坏的	消息	很快	足够的	—	消息	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] — [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

had	been	discharged	—	though	he	knew	he	was	innocent	,
有	到过	出院	—	尽管	他	知道	他	曾是	清白的	,

他可能很快就要带着坏消息回家了——他被解除出院的消息——尽管他知道自己是无辜的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .

and	he	hoped	Mr	.	Boise	would	be	able	to	prove	this	.
和	他	希望	先生	.	博伊西	会	是	有能力的	到	证明	这	.

他希望博伊西先生能够证明这一点。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kʌtlɚz] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔɪər] [keɪm] [aʊt] .

Presently	the	door	of	Mr	.	Cutler's	room	opened	,	and	that	lawyer	came	out	.
目前	这	门	的	先生	.	卡特勒的	房间	打开	,	和	那	律师	来了	出去	.

这时，卡特勒先生的房门开了，那位律师走了出来。

“ [hæz; həz] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [rɪ'tɜːrnd] [jet] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Has	Mr	.	Boise	returned	yet	?	”	he	asked	.
“	有	先生	.	博伊西	返回	然而	?	”	他	问	.

“博伊西先生回来了吗？”他问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [gɔːn] ?

“	Have	all	the	clerks	gone	?
“	有	全部	这	职员	已消失	?

“店员都走了吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	146	]
”	[	页	-	]

“[第 146 页]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

“	I	believe	so	.
“	我	相信	所以	.

我认为是这样。

" ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:]['mɪstər] . [ki:nz] [ru:m] .
" Mr . Cutler started into Mr . Keen's room .
" 先生 . 卡特勒 开始 进入 先生 . 基恩的 房间 .

"卡特勒先生走进了基恩先生的房间。"

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
He looked in , to discover that his partner was not there .
他 看起来 在 , 到 发现 那 他的 伙伴 曾是 不是 那里 .

他往里看了一眼，发现他的搭档不在那里。

" [hæz; həz]['mɪstər] . [ki:n] [gɔ:n] [hoʊm] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" Has Mr . Keen gone home ? " he inquired .
" 有 先生 . 敏锐的 已消失 家 ? " 他 询问 .

"基恩先生回家了吗？"他问道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

"我相信是这样。"

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][tɑ:m] ,
" Look here ! " exclaimed Mr . Cutler suddenly , coming close to Tom ,
" 看 这里 ! " 惊呼 先生 . 卡特勒 突然 , 未来 关闭 到 汤姆 ,

"看这里！"卡特勒先生突然喊道，同时走近汤姆。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" why don't you get out of here . "
" 为什么 不 你 得到 出去 的 这里 . "

"你为什么不离开这里？"

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?
" Get out of here ?
" 得到 出去 的 这里 ?

"离开这里？"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [aɪ] [mi:n] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [rɪ'tɜ:rn] .
" I mean before Mr . Boise returns .
" 我 意思是 前 先生 . 博伊西 返回 .

"我的意思是，在博伊斯先生回来之前。"

['hi:l] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] .
He'll probably find out exactly what you did , and then he'll discharge you .
地狱 大概 寻找 出去 确切地 什么 你 做过 , 和 然后 地狱 释放 你 .

他很可能会查明你到底做了什么，然后会让你出院。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] , ['hi:l] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
If you go now , he'll not have the opportunity ,
如果 你 去 现在 , 地狱 不是 有 这 机会 ,

如果你现在走，他就没机会了。

[ænd; ənd] [ju:l] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪs] . "
and you'll stand a better chance of getting another place . "
和 你会 站立 一个 更好的 机会 的 获得 其他 地方 . "

这样你更有可能找到另一个住处。"

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
" Why , that would be running away !
" 为什么 , 那 会 是 跑步 离开 !

"那岂不是逃跑吗！"

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed Tom indignantly .
" 惊呼 汤姆 愤慨地 .

"汤姆愤愤不平地喊道。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] . "
" That would be like admitting I was guilty . "
" 那 会 是 喜欢 承认 我 曾是 有罪的 . "

"那就等于承认我有罪。"

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , aren't you ? "
" 出色地 , 不是 你 ? "

"难道你不是吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

"不，先生！"

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ,
" Oh , come now , " went on Mr . Cutler ,
" 哦 , 来 现在 , " 去 在 先生 . 卡特勒 ,

"哦，别这样，"卡特勒先生继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [toʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [juːst] [tɔːrd] [tɑːm] .
in a more friendly tone than he had ever before used toward Tom .
在 一个 更多的 友好的 语气 比 他 有 曾经 前 用过的 朝向 汤姆 .

他用比以往任何时候都更友好的语气对汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" I think I know all about how it happened .
" 我 思考 我 知道 全部 关于 如何 它 发生 .

"我想我完全了解事情的经过。"

[juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːvd] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [skəuldid] [juː; jʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
You felt a little grieved — perhaps because I have scolded you once or twice .
你 毛毡 一个 小的 伤心 — 也许 因为 我 有 责骂 你 一次 或者 两次 .

你感到有些难过——或许是因为我曾经责备过你一两次。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæm] ,
You wanted to get even , and , when you heard that conversation about the dam ,
你 通缉 到 得到 甚至 , 和 , 什么时候 你 听到 那 对话 关于 这 坝 ,

你想报复，当你听到关于水坝的谈话时，

[juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
you determined to mention it to the lawyer on the other side .
你 决定 到 提到 它 到 这 律师 在 这 其他 边 .

你决定把这件事告诉对方律师。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Of course , it was very wrong , but I don't believe you'll do it again .
的 课程 , 它 曾是 非常 错误的 , 但 我 不 相信 你会 做 它 再次 .

当然，这样做非常不对，但我相信你不会再这样做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] .
“ I want to help you , even if you did wrong .
” 我 想 到 帮助 你 , 甚至 如果 你 做过 错误的 .

“即使你做错了事，我也想帮助你。”

[naʊ] [aɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
Now I'm advising you for your own good .
现在 我是 建议 你 为了 你的 自己的 好的 .

现在我给你提建议是为了你好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]
You can leave now , and I'll tell Mr . Boise you are sorry for what you
你 能 离开 现在 , 和 患病的 告诉 先生 . 博伊西 你 是 对不起 为了 什么 你
[dɪd] .
did .
做过 .

你可以走了，我会告诉博伊西先生你为自己的所作所为感到抱歉。

['hiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
He'll forgive you , I'm sure .
地狱 原谅 你 , 我是 当然 .

我相信他会原谅你的。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [help] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] . ”
I'll even help you get another job . ”
患病的 甚至 帮助 你 得到 其他 工作 . ”

我甚至可以帮你找另一份工作。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] , [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n]
“ Do you mean you think me guilty , yet you would help me get another position
” 做 你 意思是 你 思考 我 有罪的 , 然而 你 会 帮助 我 得到 其他 位置
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

“你的意思是，你认为我有罪，但你却要帮我找到像这样的另一个职位吗？”

” [æskt] [tɑːm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] ['kʌtlər] [wʊd] [goʊ] .
” asked Tom , determined to see how far Cutler would go .
” 问 汤姆 , 决定 到 看 如何 远的 卡特勒 会 去 .

“汤姆问道，他决心看看卡特勒会做到什么地步。”

“ [wel] — [ɜːr; ər] — ['meɪbi] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪs] ,
“ Well — er — maybe not a place like this , in a law office ,
” 出色地 — 呃 — 或许 不是 一个 地方 喜欢 这 , 在 一个 法律 办公室 ,

“嗯——呃——也许不是像这样的地方，比如律师事务所，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
for they would be sure to ask questions .
为了 他们 会 是 当然 到 问 问题 .

因为他们肯定会问问题。

[bʌt; bət][aɪ'd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
But I'd get you a good place .
但 ID 得到 你 一个 好的 地方 .

但我会给你找个好地方。

[kʌm] , [naʊ] , [juːd] ['betər] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [gets] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv]
Come , now , you'd better leave before Mr . Boise gets back with the proof of
来 , 现在 , 你会 更好的 离开 前 先生 . 博伊西 获得 后退 和 这 证明 的
[jʊr; jər] [gɪlt] . ”
your guilt . ”
你的 有罪 . ”

好了，你最好赶紧离开，免得博伊西先生带着你犯罪的证据回来。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] . ”

“	I	don't	see	how	he	can	get	proof	of	my	guilt	,	when	I	am	not	guilty	.	”
”	我	不	看	如何	他	能	得到	证明	的	我的	有罪	,	什么时候	我	是	不是	有罪的	.	”

“我不明白他怎么能找到我有罪的证据，因为我是无辜的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ɜːrnɪstli] ,

“	Oh	,	I	understand	all	about	that	,	”	went	on	the	lawyer	,	earnestly	,
”	哦	,	我	理解	全部	关于	那	,	”	去	在	这	律师	,	切实	,

“哦，我完全明白，”律师继续认真地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hɜːri] [tɑːm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	though	he	was	anxious	to	hurry	Tom	to	a	decision	.
作为	尽管	他	曾是	焦虑的	到	匆忙	汤姆	到	一个	决定	.

仿佛他急于让汤姆尽快做出决定。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪ'self] .

“	I	was	young	once	myself	.
”	我	曾是	年轻的	一次	我	.

“我也曾年轻过。”

[juː; jʊ]['æktɪd] ['heɪstɪli] .

You	acted	hastily	.
你	行动	草草	.

你行事过于仓促。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɔɪsi] . ”

I	think	I	can	explain	it	to	Mr	.	Boise	.	”
我	思考	我	能	解释	它	到	先生	.	博伊西	.	”

我想我可以向博伊西先生解释清楚。

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	No	!	”	exclaimed	Tom	indignantly	.
”	不	!	”	惊呼	汤姆	愤慨地	.

“不！”汤姆愤愤不平地喊道。

“ [aɪl] [nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] !

“	I'll	not	run	away	!
”	患病的	不是	跑步	离开	!

“我不会逃跑！”

[aɪ]['nevər] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

I	never	sent	that	message	,	and	Mr	.	Boise	will	be	so	informed	at	the
我	绝不	发送	那	信息	,	和	先生	.	博伊西	将要	是	所以	知情的	在	这

['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] .

telephone	office	.
电话	办公室	.

我从未发送过那条信息，电话局会通知博伊西先生此事。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [went] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] ! ”

Why	,	if	I	went	now	he	would	have	every	reason	to	think	me	guilty	!	”
为什么	,	如果	我	去	现在	他	会	有	每一个	原因	到	思考	我	有罪的	!	”

“如果我现在去，他肯定有充分的理由认为我有罪！”

“ [wel] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

“	Well	,	I've	done	my	best	for	you	,	”	answered	the	lawyer	,	as	he	turned
”	出色地	,	我已经	完毕	我的	最好的	为了	你	,	”	回答	这	律师	,	作为	他	转向

[ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .

impatiently	aside	.
不耐烦地	旁边	.

“我已经尽力了，”律师不耐烦地转过身去，回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

“ [wen] [jʊə(r)] [dɪsˈtʃaːdʒd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
“ When you're discharged , and looking for a place , don't blame me .
“ 什么时候 你是 出院 , 和 寻找 为了 一个 地方 , 不 责备 我 .

“等你出院找住处的时候，别怪我。”

[ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . ”
It's your own fault . ”
它是 你的 自己的 过错 . ”

这是你咎由自取。

“ [aɪl] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [spoʊk] [tɑːm] .
“ I'll not blame you , ” spoke Tom .
“ 患病的 不是 责备 你 , ” 辐 汤姆 .

“我不会怪你，”汤姆说道。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
“ I'm not afraid of the consequences .
“ 我是 不是 害怕的 的 这 结果 .

“我不怕后果。”

[aɪ] [trʌst] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] .
I trust Mr . Boise .
我 相信 先生 . 博伊西 .

我信任博伊西先生。

[ˈhiːl] [nɑːt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][ʌnˈdʒʌstli] .
He'll not discharge me unjustly .
地狱 不是 释放 我 不公正的 .

他不会无故解雇我。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , ”
But if he does , perhaps I can get a place with Dr . Spidderkins , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“但如果他真的这么做了，或许我能在斯皮德金斯博士那里找到一个住处，”他说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as a sudden thought came to him .
作为 一个 突然 想法 来了 到 他 .

他突然想到了什么。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - !
“ Dr . Spidderkins ! ”
“ 博士 . - ! ”

“蜘蛛金斯博士！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən][juː; jʊ][get][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What sort of a place can you get with him ?
什么 种类 的 一个 地方 能 你 得到 和 他 ?

跟他在一起你能住到什么样的地方?

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈpræktɪs] [ˈeni] [mɔːr] ?
He doesn't practice any more ?
他 不 实践 任何 更多的 ?

他不再练习了吗?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
" The lawyer seemed strangely excited .
" 这 律师 似乎 奇怪的 兴奋的 .

律师似乎异常兴奋。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" I know that , " replied Tom ,
" 我 知道 那 , " 回复 汤姆 ,

"我知道，"汤姆回答说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][help] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
" but perhaps he would be glad to hire me to help look after his estate .
" 但 也许 他 会 是 高兴的 到 聘请 我 到 帮助 看 后 他的 财产 .

"但他或许会很乐意雇佣我来帮他照看庄园。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] ,
I understand he has quite a large one ,
我 理解 他 有 相当 一个 大的 一 ,

我听说他有一个相当大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and that his brother - in - law would like to get possession of it . "
和 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 会 喜欢 到 得到 拥有 的 它 . "

他的姐夫想要得到它。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [æz; əz]
What are you saying ? " demanded Mr . Cutler almost shouting the words , as
什么 是 你 说 ? " 要求 先生 . 卡特勒 几乎 喊叫 这 字 , 作为
[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [tɑːm] ,
he started toward Tom ,
他 开始 朝向 汤姆 ,

"你在说什么？"卡特勒先生几乎是吼着问道，同时朝汤姆走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
as though he would strike him .
作为 尽管 他 会 罢工 他 .

仿佛要打他似的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [θrets] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — —
" Are you making threats — you — you — —
" 是 你 制作 威胁 — 你 — 你 — —

"你是在威胁我吗——你——你——"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['æŋgri] , [ɔːr][soʊ] [ə'lɑːrmd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
" He seemed to be so angry , or so alarmed , that he could not speak .
" 他 似乎 到 是 所以 生气的 , 或者 所以 惊慌 , 那 他 可以 不是 说话 .

"他似乎非常生气，或者非常惊恐，以至于说不出话来。"

[bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɔɪər] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
Before Tom could make reply , or the lawyer ask any more questions ,
前 汤姆 可以 制作 回复 , 或者 这 律师 问 任何 更多的 问题 ,

汤姆还没来得及回答，律师也没来得及问更多问题，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['entərd] .
the door opened and Mr . Boise entered .
这 门 打开 和 先生 . 博伊西 进入 .

门开了，博伊西先生走了进来。

[ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] .

The	senior	partner	of	the	firm	was	not	alone	.
这	高级的	伙伴	的	这	公司	曾是	不是	独自的	.

这家公司的高级合伙人并非孤身一人。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [hu:] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['fræŋkli]

Behind	him	stood	a	pretty	girl	,	who	glanced	around	the	office	and	then	frankly
在后面	他	站立	一个	漂亮的	女孩	,	WHO	瞥了一眼	大约	这	办公室	和	然后	坦率地说

[smaɪld] [æt; ət] [tɑ:m] .

smiled	at	Tom	.
微笑	在	汤姆	.

他身后站着一个漂亮的女孩，她环顾了一下办公室，然后坦率地对汤姆笑了笑。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] .

He	thought	she	was	the	prettiest	girl	he	had	ever	seen	.
他	想法	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	他	有	曾经	已见	.

他认为她是他见过的最漂亮的女孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?

"	Well	,	I	suppose	you	found	out	that	I	was	right	about	it	;	did	you	not	?
"	出色地	,	我	认为	你	成立	出去	那	我	曾是	正确的	关于	它	;	做过	你	不是	?

“嗯，我想你已经发现我是对的，对吧？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

"	asked	Mr	.	Cutler	.
"	问	先生	.	卡特勒	.

“卡特勒先生问道。”

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] .

"	Not	exactly	,	"	replied	the	senior	partner	.
"	不是	确切地	,	"	回复	这	高级的	伙伴	.

“不完全是这样，”资深合伙人回答道。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , ['leɪtli] , [tu:; tə] ['mɪstər] .

"	There	were	two	messages	sent	from	this	office	,	lately	,	to	Mr	.
"	那里	是	二	消息	发送	从	这	办公室	,	最近	,	到	先生	.

['kɪtrɪdʒ] . "

Kittridge	.	"
基特里奇	.	"

“最近，本办公室曾向基特里奇先生发出过两条信息。”

" [ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " ['mɜ:mɜd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ,

"	Ah	,	I	thought	so	,	"	murmured	Mr	.	Cutler	,
"	啊	,	我	想法	所以	,	"	低声说道	先生	.	卡特勒	,

“啊，我就知道，”卡特勒先生低声说道。

[waɪl] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

while	Tom	was	wondering	what	the	pretty	girl	could	have	to	do	with	the
尽管	汤姆	曾是	好奇	什么	这	漂亮的	女孩	可以	有	到	做	和	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

汤姆当时正在纳闷，这个漂亮女孩和这个案子有什么关系。

" [wʌn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] , " [went] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

"	One	message	was	the	one	which	I	sent	,	"	went	on	Mr	.	Boise	.
"	一	信息	曾是	这	一	哪个	我	发送	,	"	去	在	先生	.	博伊西	.

“我发出的那条信息就是其中一条，”博伊斯先生继续说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl] .

“	The	other	was	sent	the	day	before	the	case	came	to	trial	.
”	这	其他	曾是	发送	这	天	前	这	案件	来了	到	审判	.

“另一份文件是在案件开庭审理的前一天寄出的。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] ,

The	manager	of	the	company	looked	up	his	records	,
这	经理	的	这	公司	看起来	向上	他的	记录	,

公司经理查阅了他的记录，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] . ”

and	he	made	a	suggestion	which	I	think	will	solve	the	problem	.	”
和	他	制成	一个	建议	哪个	我	思考	将要	解决	这	问题	.	”

他提出了一项建议，我认为这项建议可以解决问题。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] , [waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] .

“	What	is	that	?	”	asked	Mr	.	Cutler	,	while	he	glanced	uneasily	at	the	pretty	girl	.
“	什么	是	那	?	”	问	先生	.	卡特勒	,	尽管	他	瞥了一眼	不安地	在	这	漂亮的	女孩	.

“那是什么？”卡特勒先生问道，同时不安地瞥了一眼那位漂亮的女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

“	It	is	this	:
”	它	是	这	:

就是这个：

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	manager	suggested	that	the	young	lady	in	charge	of	that	part	of	the
这	经理	建议	那	这	年轻的	女士	在	收费	的	那	部分	的	这

['swɪtʃbɔːrd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] ,

switchboard	in	the	main	office	,
总机	在	这	主要的	办公室	,

经理建议让总机总机那部分接线员的负责人来负责。

[wer] ['aʊər; ɑːr]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] , [maɪt] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	our	wires	are	,	might	remember	something	about	it	.
在哪里	我们的	电线	是	,	可能	记住	某物	关于	它	.

我们电线所在的地方，或许会记得一些关于它的事情。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	sent	for	her	,	and	I	had	a	talk	with	her	.
他	发送	为了	她	,	和	我	有	一个	讲话	和	她	.

他派人把她叫来，我和她谈了谈。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kɪtrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ,

She	does	remember	the	two	calls	for	the	office	of	Kittridge	,	for	the	reason	that	,
她	做	记住	这	二	呼叫	为了	这	办公室	的	基特里奇	,	为了	这	原因	那	,

她确实记得基特里奇办公室接到的两次电话，原因是：

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkɪt] . ”

at	present	his	is	the	only	telephone	on	a	particular	circuit	.	”
在	展示	他的	是	这	仅有的	电话	在	一个	特别的	电路	.	”

目前，他是这条线路上唯一的电话。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tel] [huː] [kɔːld] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

“	But	can	she	tell	who	called	?	”	asked	Mr	.	Cutler	.
”	但	能	她	告诉	WHO	称为	?	”	问	先生	.	卡特勒	.

“但她能分辨出是谁打的电话吗？”卡特勒先生问道。

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] . ”
I laid the case before her , and she said she was sure of one thing . ”
我 铺设 这 案件 前 她 , 和 她 说 她 曾是 当然 的 一 事物 . ”

我把案情陈述给她听，她说她确信一件事。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈregjələrli] [æt; ət]
“ That is that the person who is regularly at
“ 那 是 那 这 人 WHO 是 经常 在

也就是说，经常在……的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈswɪtʃbɔːrd] [dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkɪtrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] . ”
our switchboard did not call for the office of Kittridge the second time . ”
我们的 总机 做过 不是 称呼 为了 这 办公室 的 基特里奇 这 第二 时间 . ”

我们的总机第二次没有拨通基特里奇办公室的电话。

“ [ðæts] [ˈnɑːnsens] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] .
“ That's nonsense ! ” exclaimed Mr . Cutler .
“ 那就是 废话 ! ” 惊呼 先生 . 卡特勒 .

“胡说八道！”卡特勒先生喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ə; eɪ] [ˈpɝːsənz] [vɔɪs] ? ”
“ How can she remember a person's voice ? ”
“ 如何 能 她 记住 一个 人的 嗓音 ? ”

她怎么可能记住一个人的声音呢?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɜːr; hər] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti]
“ You may ask her yourself , ” said Mr . Boise , as he turned to the pretty
“ 你 可能 问 她 你自己 , ” 说 先生 . 博伊西 , 作为 他 转向 到 这 漂亮的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“你可以自己问她，”博伊斯先生说着，转向了那位漂亮的女孩。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɪs] [ˈmɪni] [ˈrɛnˌfiːld] ,
“ Allow me to introduce to you Miss Minnie Renfield ,
“ 允许 我 到 介绍 到 你 错过 米妮 伦菲尔德 ,

“请允许我向大家介绍明妮·伦菲尔德小姐，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪnz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] .
who is the young lady in charge of the trunk lines from our office .
WHO 是 这 年轻的 女士 在 收费 的 这 树干 线条 从 我们的 办公室 .

负责我们办公室干线线路的那位年轻女士是谁?

[mɪs] [ˈrɛnˌfiːld] , [dʒʌst] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] [ænd; ənd][tɑːm] , [hɪr] , [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] . ”
Miss Renfield , just tell Mr . Cutler and Tom , here , what you told me . ”
错过 伦菲尔德 , 只是 告诉 先生 . 卡特勒 和 汤姆 , 这里 , 什么 你 讲述 我 . ”

伦菲尔德小姐，你就把你跟我说的话告诉卡特勒先生和汤姆吧。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sentrəl]['ɑːpəreɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ” [sed] [mɪs] ['rɛnˌfiːld] ,

“	I	have	been	a	central	operator	for	a	number	of	years	,	”	said	Miss	Renfield	,
”	我	有	到过	一个	中央	操作员	为了	一个	数字	的	年	,	”	说	错过	伦菲尔德	,

“我担任中央操作员已有多年，”伦菲尔德小姐说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

with	an	engaging	smile	.
和	一个	引人入胜	微笑	.

带着迷人的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] .

“	I	have	a	very	good	memory	for	voices	.
”	我	有	一个	非常	好的	记忆	为了	声音	.

“我对声音的记忆力非常好。”

['æftər][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [aɪ]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

After	I	hear	a	voice	over	the	telephone	once	or	twice	,	I	never	forget	it	.
后	我	听到	一个	嗓音	超过	这	电话	一次	或者	两次	,	我	绝不	忘记	它	.

我只要在电话里听到过一两次某个声音，就永远不会忘记。

['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Several	of	my	friends	can	do	the	same	thing	.
一些	的	我的	朋友们	能	做	这	相同的	事物	.

我的几个朋友也能做到这一点。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praɪvət] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] ['veri] [wel] .

“	I	know	the	voice	of	your	private	exchange	operator	very	well	.
”	我	知道	这	嗓音	的	你的	私人的	交换	操作员	非常	出色地	.

“我非常熟悉你们私人交易所运营商的声音。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ,

I	have	had	quite	some	conversation	with	him	lately	,
我	有	有	相当	一些	对话	和	他	最近	,

我最近和他有过不少次谈话，

[ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

about	one	of	the	wires	that	was	out	of	order	.
关于	一	的	这	电线	那	曾是	出去	的	命令	.

是关于其中一根故障电线的问题。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

I	know	his	voice	as	soon	as	he	calls	for	a	number	.
我	知道	他的	嗓音	作为	很快	作为	他	呼叫	为了	一个	数字	.

他一开口要号码，我就能认出他的声音。

” [tɑːm] [smaɪld] .

”	Tom	smiled	.
”	汤姆	微笑	.

汤姆笑了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] .

This	,	then	,	was	the	girl	whom	he	had	wished	to	meet	.
这	,	然后	,	曾是	这	女孩	谁	他	有	希望	到	见面	.

这就是他一直想见的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

He	had	his	wish	,	now	,	but	he	would	have	been	glad	had	it	been
他	有	他的	希望	,	现在	,	但	他	会	有	到过	高兴的	有	它	到过

['ʌndər] ['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	happier	circumstances	.
在下面	更快乐	情况	.

他现在如愿以偿了，但如果是在更愉快的情况下，他会更高兴。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	that	you	can	recognize	voices	over	the	telephone	?	”
“	做	你	意思是	到	说	那	你	能	认出	声音	超过	这	电话	?	”

[di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

demanded	Mr	.	Cutler	.
要求	先生	.	卡特勒	.

“你是说你能通过电话辨认出人声吗？”卡特勒先生问道。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][kæn; kən] .

“	Yes	,	sir	;	I	can	.
“	是的	,	先生	;	我	能	.

“是的，先生；我可以。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tu:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtrɪdʒ] ['ɑ:fɪs] .

I	remember	the	two	calls	for	the	Kittridge	office	.
我	记住	这	二	呼叫	为了	这	基特里奇	办公室	.

我记得基特里奇办公室接到过两次电话。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

I	have	to	make	a	note	of
我	有	到	制作	一个	笔记	的

我必须记下来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['evri] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['waɪər] , [ðæt] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [pʊt] [ɪn]

every	call	,	and	those	two	were	on	a	new	wire	,	that	has	recently	been	put	in
每一个	称呼	,	和	那些	二	是	在	一个	新的	金属丝	,	那	有	最近	到过	放	在

.

:
.

每次通话，而且这两个电话都是通过最近新铺设的线路打的。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər]['regjələr]['ɑ:pəreɪtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

The	first	call	was	made	by	your	regular	operator	,	I	am	sure	of	that	.	”
这	第一的	称呼	曾是	制成	经过	你的	常规的	操作员	,	我	是	当然	的	那	.	”

我确信，第一个电话是由你们的接线员打的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][tɑ:m][get] ['kɪtrɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

“	That	was	the	time	I	had	Tom	get	Kittridge	for	me	,
“	那	曾是	这	时间	我	有	汤姆	得到	基特里奇	为了	我	,

“那时我让汤姆帮我找来了基特里奇。”

[wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɜ:rnmənt] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

when	I	refused	to	consent	to	an	adjournment	,	”	put	in	Mr	.	Boise	.
什么时候	我	拒绝	到	同意	到	一个	休会	,	”	放	在	先生	.	博伊西	.

“当我拒绝同意休庭时，”博伊斯先生插话道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:l] ?

“	But	the	second	call	?
“	但	这	第二	称呼	?

“但是第二个电话呢？”

[ðə; ði][kɔ:l] [wen] [ðə; ði]['si:krət][wʌz; wəz][dis'kləuzd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

The	call	when	the	secret	was	disclosed	?	”	asked	Mr	.	Cutler	.
这	称呼	什么时候	这	秘密	曾是	披露	?	”	问	先生	.	卡特勒	.

“秘密泄露时的那通电话？”卡特勒先生问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər]['ɑːpəreɪtər] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] ['rɛnˌfiːld] ['fɜːrmli] .
“ That was not made by your operator here , ” said Miss Renfield firmly .
“ 那 曾是 不是 制成 经过 你的 操作员 这里 , ” 说 错过 伦菲尔德 牢牢 .

“那不是你们这儿的操作员做的，”伦菲尔德小姐坚定地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .
“ Are you sure ? ” demanded the junior partner .
“ 是 你 当然 ? ” 要求 这 初级 伙伴 .

“你确定吗？”合伙人助理问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ Quite sure .
“ 相当 当然 .

“非常确定。”

[aɪ] [rɪˈkɔːl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] .
I recall wondering at the time who was calling up .
我 记起 好奇 在 这 时间 WHO 曾是 呼叫 向上 .

我记得当时我在想是谁打来的电话。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] . ”
The call came in at one fifty - seven . ”
这 称呼 来了 在 在 一 五十 - 七 . ”

电话是在一点五十七分打进来的。

“ [ðɪs] [ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .
“ This is preposterous ! ” exclaimed Mr . Cutler .
“ 这 是 荒谬 ! ” 惊呼 先生 . 卡特勒 .

“这太荒谬了！”卡特勒先生惊呼道。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðæt] ! ”
“ No one can remember that ! ”
“ 不 一 能 记住 那 ! ”

“没人能记住那件事！”

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ I made a record of it , ” declared the young lady .
“ 我 制成 一个 记录 的 它 , ” 声明 这 年轻的 女士 .

“我把它记录了下来，”这位年轻女士说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][wʌn] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] . ”
“ It was exactly one fifty - seven . ”
“ 它 曾是 确切地 一 五十 - 七 . ”

“确切时间是1点57分。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] !
“ And that's the time I was out to lunch !
“ 和 那就是 这 时间 我 曾是 出去 到 午餐 !

“而那段时间我正在外面吃午饭！”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] .
” exclaimed Tom suddenly .
” 惊呼 汤姆 突然 .

“汤姆突然惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃʌm] , ['tʃɑːrli] [groʊv] !
“ I was with my chum , Charley Grove !
“ 我 曾是 和 我的 密友 , 查理 树林 !

“我和我的朋友查理·格罗夫在一起！”

[hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
He can prove it !
他 能 证明 它 !

他可以证明这一点！

" ['mɪstər] . ['kʌtlər] [lʊkt] [kən'fju:zd] .
" Mr . Cutler looked confused .
" 先生 . 卡特勒 看起来 使困惑 .

卡特勒先生一脸困惑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] .
But he was not going to give up yet .
但 他 曾是 不是 去 到 给 向上 然而 .

但他并不打算就此放弃。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [mi:nz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I think this young lady means all right , " he said ,
" 我 思考 这 年轻的 女士 方法 全部 正确的 , " 他 说 ,

"我觉得这位年轻女士心地善良，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][soʊ] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" but I doubt if she can so readily distinguish voices over the wire .
" 但 我 怀疑 如果 她 能 所以 容易 区分 声音 超过 这 金属丝 .

但我怀疑她是否能轻易分辨出电话线中的声音。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['erər] .
I believe she is in error .
我 相信 她 是 在 错误 .

我认为她错了。

[aɪ] [θɪŋk] [tɑ:m]['bɔ:ldwɪn] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] . "
I think Tom Baldwin sent that message . "
我 思考 汤姆 鲍德温 发送 那 信息 . "

我认为汤姆·鲍德温传达了那个信息。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]
" I believe I can prove that I am right , and that
" 我 相信 我 能 证明 那 我 是 正确的 , 和 那

"我相信我能证明我是对的，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " ['ænsər] ['mɪni] ['rɛnˌfi:ld] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
he did not , " answered Minnie Renfield , confidently .
他 做过 不是 , " 回答 米妮 伦菲尔德 , 自信地 .

"他没有，"明妮·伦菲尔德自信地回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ? "
" Will you allow me ? "
" 将要 你 允许 我 ? "

"你会允许我吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
" Certainly , " answered Mr . Boise .
" 当然 , " 回答 先生 . 博伊西 .

"当然，"博伊西先生回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ʌp] . "
" This is a serious matter , and I want it cleared up . "
" 这 是 一个 严肃的 事情 , 和 我 想 它 已清除 向上 . "

"这是件严肃的事情，我希望这件事能得到澄清。"

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
" Then I am going to propose a little experiment ,
" 然后 我 是 去 到 提出 一个 小的 实验 ,

"那么，我要提出一个小实验，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][tɑːm] .
" said the girl with a smile at Tom .
" 说 这 女孩 和 一个 微笑 在 汤姆 .

"女孩笑着对汤姆说。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɑːm]
VINDICATION OF TOM
平反 的 汤姆

汤姆的平反

[ðə; ði] [tuː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [mɪs] ['rɛnˌfiːld] .
The two lawyers and the telephone boy looked curiously at Miss Renfield .
这 二 律师 和 这 电话 男生 看起来 奇怪的是 在 错过 伦菲尔德 .

两位律师和电话男孩都好奇地看着伦菲尔德小姐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['telɪfoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going out to some telephone , " she said .
" 我 是 去 出去 到 一些 电话 , " 她 说 .

"我要出去打个电话，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][tɜːrn] ,
" I will then call up the office , and each of you , in turn ,
" 我 将要 然后 称呼 向上 这 办公室 , 和 每个 的 你 , 在 转动 ,

然后我会打电话给办公室，你们每个人也依次打电话。"

[meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
may speak to me over the wire .
可能 说话 到 我 超过 这 金属丝 .

可能会通过电话跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ,
I am sure I can tell exactly who is talking ,
我 是 当然 我 能 告诉 确切地 WHO 是 说 ,

我确信我能准确地分辨出是谁在说话。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
though I am not very familiar with this gentleman's voice , " and she
尽管 我 是 不是 非常 熟悉的 和 这 绅士的 嗓音 , " 和 她
[lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['kʌtlər] .
looked at Mr . Cutler .
看起来 在 先生 . 卡特勒 .

虽然我对这位先生的声音不太熟悉，"说着，她看向了卡特勒先生。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
" That is the junior member of our firm , " explained Mr . Boise .
" 那 是 这 初级 成员 的 我们的 公司 , " 解释 先生 . 博伊西 .

"那是我们公司资历最浅的成员，"博伊斯先生解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ɪk'sperɪmənt] . "
" I think that will be a fair experiment . "
" 我 思考 那 将要 是 一个 公平的 实验 . "

"我认为这将是一项公平的实验。"

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,
“ I hope it will convince Mr . Cutler that I can recognize voices over the wire ,
“ 我 希望 它 将要 说服 先生 . 卡特勒 那 我 能 认出 声音 超过 这 金属丝 ,

“我希望这能让卡特勒先生相信我能辨认出电话线里的声音。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːpəreɪtər] .
” went on the central operator .
” 去 在 这 中央 操作员 .

中央接线员继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sniəd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .
“ It ought to be easy to do that , ” sneered Mr . Cutler .
“ 它 应该 到 是 简单的 到 做 那 , ” 冷笑 先生 . 卡特勒 .

“这应该很容易做到，”卡特勒先生冷笑道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] [hɪr] . ”
“ You know that only we three are here . ”
“ 你 知道 那 仅有的 我们 三 是 这里 . ”

“你知道这里只有我们三个人。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [mɪs] ['rɛnˌfiːld] ['redɪli] , “ [ænd; ənd]
“ You may bring in any other persons you choose , ” said Miss Renfield readily , “ and
“ 你 可能 带来 在 任何 其他 人 你 选择 , ” 说 错过 伦菲尔德 容易 , “ 和
,
,
,

“你可以带任何你选择的人来，”伦菲尔德小姐爽快地说道，“而且，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ] [neɪm] ,
though I may not be able to tell who they are , by name ,
尽管 我 可能 不是 是 有能力的 到 告诉 WHO 他们 是 , 经过 姓名 ,

虽然我可能无法说出他们的名字，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [jɔːrz] . ”
I will be able to distinguish their voices from yours . ”
我 将要 是 有能力的 到 区分 他们的 声音 从 你的 . ”

我将能够分辨出他们的声音和你的声音。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ə'sentɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
“ That will do , ” assented Mr . Boise .
“ 那 将要 做 , ” 同意 先生 . 博伊西 .

“这样就可以了，”博伊西先生同意道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] ; [eɪ] , [tɑːm] ? ”
“ We are ready for the test ; eh , Tom ? ”
“ 我们 是 准备好 为了 这 测试 ; 嗯 , 汤姆 ? ”

“我们已经准备好接受考验了，是吧，汤姆？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] , [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli]
“ Certainly , ” replied our hero , grateful to the girl who had , so opportunely
“ 当然 , ” 回复 我们的 英雄 , 感激的 到 这 女孩 WHO 有 , 所以 巧
, [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
, come to his aid .
, 来 到 他的 援助 .

“当然，”我们的主人公回答道，他感激这位及时赶来帮助他的女孩。

[mɪs] ['rɛnˌfiːld] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ,

Miss	Renfield	went	out	,	and	,	in	order	to	make	the	experiment	more	certain	,
错过	伦菲尔德	去	出去	,	和	,	在	命令	到	制作	这	实验	更多的	肯定	,

伦菲尔德小姐出去了，为了使实验更加可靠，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [klɑːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɑːfɪs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [leɪt] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] .

a	couple	of	clerks	from	a	neighboring	office	,	who	happened	to	be	staying	late	,	were	called	in	.
一个	夫妻	的	职员	从	一个	邻接	办公室	,	WHO	发生	到	是	入住	晚的	,	是	称为	在	.

碰巧隔壁办公室有几名职员加班，就被叫了过来。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	real	reason	for	the	experiment	,	however	,	was	not	explained	to	them	.
这	真实的	原因	为了	这	实验	,	然而	,	曾是	不是	解释	到	他们	.

然而，他们并没有被告知这项实验的真正原因。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['rɛnˌfiːld] [kɔːld] [ʌp] .

Presently	Miss	Renfield	called	up	.
目前	错过	伦菲尔德	称为	向上	.

这时，伦菲尔德小姐打来了电话。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bræntʃ] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] , [æt; ət]['mɪstər] . ['bɔɪziːz, 'bɔɪsiːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hɪm'self] ,

As	there	were	several	branch	telephones	in	the	law	office	,	at	Mr	.	Boise's	suggestion	himself	,
作为	那里	是	一些	分支	电话	在	这	法律	办公室	,	在	先生	.	博伊西的	建议	他自己	,

由于律师事务所里有好几部支线电话，在博伊斯先生的建议下，

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] ,

his	partner	,	Tom	,	and	the	two	clerks	each	took	one	,
他的	伙伴	,	汤姆	,	和	这	二	职员	每个	采取	一	,

他的合伙人汤姆和两名店员每人拿了一块，

[ænd; ənd][tɑːm] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][wʌn] ['sentrəl] ['waɪər] .

and	Tom	connected	them	all	on	one	central	wire	.
和	汤姆	连接	他们	全部	在	一	中央	金属丝	.

汤姆把它们都连接到了一根中央电线上。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

“	Now	we	are	ready	,	”	said	Mr	.	Boise	,	over	the	wire	.
“	现在	我们	是	准备好	,	”	说	先生	.	博伊西	,	超过	这	金属丝	.

“现在我们准备好了，”博伊西先生通过电话说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['bɔɪsi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Oh	,	you	are	Mr	.	Boise	,	”	exclaimed	the	girl	.
“	哦	,	你	是	先生	.	博伊西	,	”	惊呼	这	女孩	.

“哦，你就是博伊西先生啊！”女孩惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)
第8/10页

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['eniwer] . ”
“ I would know your voice anywhere . ”
“ 我 会 知道 你的 嗓音 任何地方 . ”

“无论在哪里，我都能认出你的声音。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ,
“ That was easy enough to do , ” spoke Mr . Cutler ,
“ 那 曾是 简单的 足够的 到 做 , ” 辐 先生 . 卡特勒 ,

“那很容易做到，”卡特勒先生说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
and he talked right into the telephone which was before him , on his desk .
和 他 谈话 正确的 进入 这 电话 哪个 曾是 前 他 , 在 他的 桌子 .

他对着放在桌上的电话滔滔不绝地讲了起来。

[ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜ:r; wər][ɪn][ru:mz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ,
Those engaged in the experiment were in rooms opening from the main one ,
那些 已订婚的 在 这 实验 是 在 房间 开幕 从 这 主要的 一 ,
[wer] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] [wʌz; wəz] ,
where the switchboard was ,
在哪里 这 总机 曾是 ,

参与实验的人员位于从主房间（总机所在房间）通往的其他房间内。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and could see each other .
和 可以 看 每个 其他 .

他们彼此都能看到对方。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kʌtlər] , ” [keɪm] [bæk] [mɪs] [rɛnfi:ldz] [toʊnz] , ['kɑ:mli] .
“ That was Mr . Cutler , ” came back Miss Renfield's tones , calmly .
“ 那 曾是 先生 . 卡特勒 , ” 来了 后退 错过 伦菲尔德的 音调 , 平静地 .

“那是卡特勒先生，”伦菲尔德小姐平静地回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

“ [ɑ:] !
**“ Ah ! **
“ 啊 !

“啊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ju:; jʊ] [ðæt] [taɪm] !
**She had you that time ! **
她 有 你 那 时间 !

那次她把你骗到手了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
” exclaimed Mr . Boise .
” 惊呼 先生 . 博伊西 .

“博伊西先生惊呼道。”

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [tu:; tə] [spi:k] ,
He motioned for one of the clerks to speak ,
他 示意 为了 一 的 这 职员 到 说话 ,

他示意其中一位职员发言，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] [əˈnaʊnst] [ðæt][ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

and	the	girl	at	once	announced	that	a	stranger	was	talking	.
和	这	女孩	在	一次	宣布	那	一个	陌生人	曾是	说	.

女孩立刻宣布有陌生人在说话。

[ðen] [ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][tɑːm] .

Then	the	senior	partner	nodded	to	Tom	.
然后	这	高级的	伙伴	点头	到	汤姆	.

然后，资深合伙人向汤姆点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

“	That's	the	switchboard	boy	!	”	exclaimed	the	girl	,	so	that	all	heard	her	.
“	那就是	这	总机	男生	!	”	惊呼	这	女孩	,	所以	那	全部	听到	她	.

“那是接线员！”女孩大声喊道，所有人都听到了。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] . ”

“	I	know	his	name	is	Tom	,	but	I	don't	know	his	last	name	.	”
“	我	知道	他的	姓名	是	汤姆	,	但	我	不	知道	他的	最后的	姓名	.	”

“我知道他叫汤姆，但我不知道他的姓氏。”

“ ['bɔːldwɪn] , ” ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['blʌʃɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

“	Baldwin	,	”	answered	our	hero	,	blushing	the	least	bit	.
“	鲍德温	,	”	回答	我们的	英雄	,	脸红	这	至少	少量	.

“鲍德温，”我们的主人公回答道，脸上略带一丝红晕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	much	obliged	to	you	.
“	我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激你。

” [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

”	The	experiment	was	tried	for	some	time	longer	,
”	这	实验	曾是	尝试	为了	一些	时间	更长	,

“这项实验持续了更长时间，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [mɪs] ['rɛnˌfiːld] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

but	each	time	Miss	Renfield	was	able	to	tell	whether	one	of	the	strange
但	每个	时间	错过	伦菲尔德	曾是	有能力的	到	告诉	无论	一	的	这	奇怪的

[klɑːks] ,

clerks	,
职员	,

但每次伦菲尔德小姐都能分辨出哪个奇怪的职员，

[ɔːr]['mɪstər] . ['bɔɪsi] , [tɑːm] , [ɔːr]['mɪstər] . ['kʌtlər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

or	Mr	.	Boise	,	Tom	,	or	Mr	.	Cutler	was	speaking	.
或者	先生	.	博伊西	,	汤姆	,	或者	先生	.	卡特勒	曾是	请讲	.

或者博伊斯先生、汤姆先生或卡特勒先生正在讲话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

“	I	think	that	is	proof	enough	,	”	remarked	Mr	.	Boise	to	her	over	the	wire	.
“	我	思考	那	是	证明	足够的	,	”	评论	先生	.	博伊西	到	她	超过	这	金属丝	.

“我认为这足以证明这一点了，”博伊斯先生通过电话线对她说。

“ [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .

“	Come	in	,	please	.
“	来	在	,	请	.

请进。

” [ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [left] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

”	The	two	clerks	left	,	Mr	.	Boise	thanking	them	for	their	assistance	,
”	这	二	职员	左边	,	先生	.	博伊西	谢谢	他们	为了	他们的	协助	,

“两位店员离开时，博伊斯先生感谢了他们的帮助。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɛnˌfiːld] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
and Miss Renfield came back to the office .
和 错过 伦菲尔德 来了 后退 到 这 办公室 .

伦菲尔德小姐回到了办公室。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['pɑːrtnər] , " [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [raɪt] . "
" I am fully satisfied , " said the senior partner , " that this young lady is right . "
" 我 是 完全 使满意 , " 说 这 高级的 伙伴 , " 那 这 年轻的 女士 是 正确的 . "

"我完全确信，"这位资深合伙人说，"这位年轻女士是对的。"

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tɑːm][dɪd][nɑːt][send] [ðæt] ['mesɪdʒ] ? " [æskt] [ɪ'laɪəs] ['kʌtlər] .
" Then you think Tom did not send that message ? " asked Elias Cutler .
" 然后 你 思考 汤姆 做过 不是 发送 那 信息 ? " 问 埃利亚斯 卡特勒 .

"那你认为汤姆没有发送那条信息吗？"伊莱亚斯·卡特勒问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] . "
" I do not believe he did . "
" 我 做 不是 相信 他 做过 . "

"我不相信他这么做了。"

" [wel] , [huː] [ɪz] ['gɪlti] , [ðen] ? "
" Well , who is guilty , then ? "
" 出色地 , WHO 是 有罪的 , 然后 ? "

"那么，究竟谁是罪魁祸首呢？"

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] .
" I can not say .
" 我 能 不是 说 .

我无法回答。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
I suppose you would not be able to tell ,
我 认为 你 会 不是 是 有能力的 到 告诉 ,

我想你大概看不出来吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ,
if you heard the voice of every one in my employ ,
如果 你 听到 这 嗓音 的 每一个 一 在 我的 采用 ,

如果你听过我手下每个人的声音，

[wɪtʃ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]
which voice it was that talked the
哪个 嗓音 它 曾是 那 谈话 这

是哪个声音在说话?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪtrɪdʒ] ?
second time to the law office of Mr . Kittridge ?
第二 时间 到 这 法律 办公室 的 先生 . 基特里奇 ?

第二次去基特里奇先生的律师事务所?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" he asked the girl .
" 他 问 这 女孩 .

他问那个女孩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] ['heɪstɪli] .
" Of course , she wouldn't ! " exclaimed Mr . Cutler hastily .
" 的 课程 , 她 不会 ! " 惊呼 先生 . 卡特勒 草草 .

"她当然不会！"卡特勒先生急忙喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ That would be impossible .
” 那 会 是 不可能的 .

“那是不可能的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈevɪdəns] .
If she could , it would be no evidence .
如果 她 可以 , 它 会 是 不 证据 .

如果她能做到，那就不能作为证据。

” [hiː; hi] [siːmd] [əˈlɑːrmd] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
” He seemed alarmed over something .
” 他 似乎 惊慌 超过 某物 .

他似乎对什么事感到担忧。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
“ I would not like to make a decision regarding a voice when such an important
” 我 会 不是 喜欢 到 制作 一个 决定 关于 一个 嗓音 什么时候 这样的 一个 重要的
[ˈmætər] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] ,
matter is involved ,
事情 是 涉及 ,

“在如此重要的事情上，我不想对一个声音做出决定。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈgreɪvli] .
” said the girl gravely .
” 说 这 女孩 严重地 .

“女孩严肃地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klɑːks] ,
“ I am not familiar with some of the tones of your clerks ,
” 我 是 不是 熟悉的 和 一些 的 这 音调 的 你的 职员 ,

“我对你们一些职员的语气不太熟悉。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
as they only talk over the ' phone occasionally .
作为 他们 仅有的 讲话 超过 这 - 电话 偶尔 .

因为他们只是偶尔通电话。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈbɔːldwɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
But I could not be mistaken in the voice of Tom Baldwin , ” she added ,
但 我 可以 不是 是 错误 在 这 嗓音 的 汤姆 鲍德温 , ” 她 额外 ,

但她补充说：“我不可能听错汤姆·鲍德温的声音。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] .
as she smiled once more at the boy whom she had so completely vindicated .
作为 她 微笑 一次 更多的 在 这 男生 谁 她 有 所以 完全地 证明无罪 .

她再次对着那个被她彻底证明清白的男孩露出了微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] .
“ I am glad of it , ” remarked Mr . Boise .
” 我 是 高兴的 的 它 , ” 评论 先生 . 博伊西 .

“我对此感到高兴，”博伊西先生说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [biˈliːvd] [tɑːm] [ˈgɪlti] ,
“ I never for a moment believed Tom guilty ,
” 我 绝不 为了 一个 片刻 相信 汤姆 有罪的 ,

“我从未相信汤姆有罪，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪz][soʊ][ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] .
but I am glad his innocence is so firmly established .
但 我 是 高兴的 他的 无辜 是 所以 牢牢 已确立的 .

但我很高兴他的清白得到了如此确凿的证明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [huː] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
I am afraid we shall not discover who sent the message ,
我 是 害怕的 我们 将 不是 发现 WHO 发送 这 信息 ,

恐怕我们无法查明是谁发送了这条信息。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] . ”
but I am sure of one thing . ”
但 我 是 当然 的 一 事物 . ”

但我可以肯定一件事。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['kwɪkli] .
“ What is that ? ” asked his partner quickly .
“ 什么 是 那 ? ” 问 他的 伙伴 迅速地 .

“那是什么？”他的同伴急忙问道。

“ [ðæt] [huː'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,
“ That whoever did it is an enemy of this firm — I may say a traitor ,
“ 那 谁 做过 它 是 一个 敌人 的 这 公司 — 我 可能 说 一个 叛徒 ,

“无论谁做了这件事，他都是这家公司的敌人——我甚至可以说是一个叛徒。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] .
for it was some one in this office , of that I am positive .
为了 它 曾是 一些 一 在 这 办公室 , 的 那 我 是 积极的 .

因为我可以肯定，凶手就是我们办公室里的某个人。

[ɪf] [aɪ]['evər] [dɪ'skʌvər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If I ever discover who it was , I shall deal severely with him .
如果 我 曾经 发现 WHO 它 曾是 , 我 将 交易 严重 和 他 .

如果我发现是谁干的，我一定会严惩不贷。

” ['mɪstər] . ['kʌtlər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” Mr . Cutler turned aside and entered his office without a word .
” 先生 . 卡特勒 转向 旁边 和 进入 他的 办公室 没有 一个 单词 .

“卡特勒先生一言不发地转身走进了自己的办公室。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
“ I believe I need detain you no longer , Tom , ” said Mr . Boise .
“ 我 相信 我 需要 扣留 你 不 更长 , 汤姆 , ” 说 先生 . 博伊西 .

“我想我不必再耽搁你了，汤姆，”博伊斯先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ['æftər][jʊr; jər] ['regjələr] ['aʊər] .
“ It is long after your regular hour .
“ 它 是 长的 后 你的 常规的 小时 .

“现在已经过了你们的正常工作时间很久了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] ['sæləri]
I think we shall have to raise your salary
我 思考 我们 将 有 到 增加 你的 薪水

我认为我们应该给你涨工资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [laɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
again , if we keep you working overtime like this , ” and he smiled at the
再次 , 如果 我们 保持 你 在职的 随着时间的推移 喜欢 这 , ” 和 他 微笑 在 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“再说一遍，如果我们让你像这样加班的话，”他笑着对男孩说。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['steɪɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] ['dʒiːniəli] ,
“ I don't mind staying , ” said Tom genially ,
“ 我 不 头脑 入住 , ” 说 汤姆 和蔼地 ,

“我不介意留下来，”汤姆和蔼地说。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['mʌni] ,
“ though of course if you're going to give me more money ,
“ 尽管 的 课程 如果 你是 去 到 给 我 更多的 钱 ,

“当然，如果你要给我更多钱的话，

[aɪl] [nɑːt] [get] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .
I'll not get out an injunction against you , ” and he laughed .
患病的 不是 得到 出去 一个 禁令 反对 你 , ” 和 他 笑了 .

“我不会对你发出禁令的，”他笑着说。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
“ Ah , I see that you are coming on with your study of the law ,
“ 啊 , 我 看 那 你 是 未来 在 和 你的 学习 的 这 法律 ,

“啊，看来你在法律学习方面进展顺利。”

” ['kɑːmɛntəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
” commented his employer .
” 评论 他的 雇主 .

他的雇主评论道。

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [əd'vaɪzmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , we'll take the matter under advisement , ” he said ,
“ 出色地 , 出色地 拿 这 事情 在下面 建议 , ” 他 说 ,

“嗯，我们会认真考虑此事，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ]
in the manner of a judge finishing up a case , “ and we will let you know
在 这 方式 的 一个 法官 精加工 向上 一个 案件 , “ 和 我们 将要 让 你 知道
['leɪtər] .
later .
之后 .

就像法官结束案件一样，“我们稍后会通知你们。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['rɛnˌfiːld] .
Good - night , Miss Renfield .
好的 - 夜晚 , 错过 伦菲尔德 .

晚安，伦菲尔德小姐。

” [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [gɜːrl] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] .
” Tom and the central girl walked out of the office together .
” 汤姆 和 这 中央 女孩 步行 出去 的 这 办公室 一起 .

“汤姆和那个女孩一起走出了办公室。”

“ [aɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ I'm ever so much obliged to you , ” said Tom , as they went down in the
“ 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , ” 说 汤姆 , 作为 他们 去 向下 在 这
['elɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

“我真是太感谢你了，”汤姆一边说着，一边和他们一起乘电梯下楼。

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [tɑːm] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [naʊ]
“ Oh , that's nothing , ” replied his companion , whom Tom , stealing a look at now
“ 哦 , 那就是 没有什么 , ” 回复 他的 伴侣 , 谁 汤姆 , 偷窃 一个 看 在 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“哦，那没什么，”他的同伴回答道，汤姆时不时地偷瞄他一眼。

[θɔːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
thought quite the prettiest girl he had ever seen .
想法 相当 这 最漂亮的 女孩 他 有 曾经 已见 .

他心想，这真是他见过的最漂亮的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
It was the second time he had thought the same thing that day .
它 曾是 这 第二 时间 他 有 想法 这 相同的 事物 那 天 .

这是他当天第二次想到同样的事情。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kɔːrd] [ænd; ənd] [plʌg] ,
“ So you are the young lady who told me how to fix the cord and plug ,
“ 所以 你 是 这 年轻的 女士 WHO 讲述 我 如何 到 使固定 这 绳索 和 插头 ,

“原来你就是那位告诉我如何修理电线和插头的年轻女士啊。”

” [went] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
” went on our hero .
” 去 在 我们的 英雄 .

我们的英雄继续说道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] ,
You see I've been in the central office for some years now ,
你 看 我已经 到过 在 这 中央 办公室 为了 一些 年 现在 ,

你看，我已经在总部工作好几年了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
and I'm getting quite interested in the work .
和 我是 获得 相当 感兴趣的 在 这 工作 .

我对这项工作越来越感兴趣了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [lɑːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I have a brother who is an electrician , and he tells me lots about the
我 有 一个 兄弟 WHO 是 一个 电工 , 和 他 讲述 我 很多 关于 这
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

我有个哥哥是电工，他经常跟我讲各种仪器的知识。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]
so I have more advantages than the other
所以 我 有 更多的 优势 比 这 其他

所以我比其他人更有优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

['gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

女孩们。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [fɪks] [maɪ] ['swɪtʃbɔːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] . ”
I **often** **fix** **my** **switchboard** **when** **it** **gets** **out** **of** **order** . **”**
我 经常 使固定 我的 总机 什么时候 它 获得 出去 的 命令 . ”

我的配电盘坏了，我经常会去修理它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['tæləntɪd] . ”
“ **You** **are** **quite** **talented** **.** **”**
“ 你 是 相当 才华横溢 . ”

你很有天赋。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Oh** **,** **it** **comes** **natural** **to** **me** **.**
“ 哦 , 它 来 自然的 到 我 .

“哦，这对我来说是自然而然的。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,
But **,** **say** **,** **I** **didn't** **want** **to** **speak** **of** **it** **to** **Mr** **.** **Boise** **,**
但 , 说 , 我 没有 想 到 说话 的 它 到 先生 . 博伊西 ,

但是，比如说，我不想跟博伊西先生谈这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [huː] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] . ”
but **I** **have** **a** **suspicion** **who** **sent** **that** **message** **.** **”**
但 我 有 一个 怀疑 WHO 发送 那 信息 . ”

但我怀疑是谁发的这条信息。

“ [huː] ? ” [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
“ **Who** **?** **”** **asked** **Tom** **quickly** **.**
“ WHO ? ” 问 汤姆 迅速地 .

“谁？”汤姆急忙问道。

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [krɔːs] [mæn] — ['mɪstər] .
“ **Well** **,** **I** **shouldn't** **want** **you** **to** **repeat** **it** **,** **but** **when** **that** **cross** **man** **—** **Mr** **.**
“ 出色地 , 我 不应该 想 你 到 重复 它 , 但 什么时候 那 叉 男人 — 先生 .
['kʌtlər] ,
Cutler **,**
卡特勒 ,

“好吧，我本不该让你重复一遍，但是当那个脾气暴躁的男人——卡特勒先生——

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I **believe** **his** **name** **is** **—** **when** **he** **was** **talking** **this** **afternoon** **,**
我 相信 他的 姓名 是 — 什么时候 他 曾是 说 这 下午 ,

我相信他的名字是——他今天下午说话的时候是这么说的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
his **voice** **sounded** **a** **good** **deal** **like** **the** **one** **that** **sent** **the** **second** **message** **to** **the**
['kɪtrɪdʒ] [fɜːrm] .
Kittridge **firm** **.**
基特里奇 公司 .

他的声音听起来很像给基特里奇公司发送第二条信息的声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [soʊ] ,
I **am** **not** **positive** **enough** **of** **it** **to** **tell** **Mr** **.** **Boise** **so** **,**
我 是 不是 积极的 足够的 的 它 到 告诉 先生 . 博伊西 所以 ,

我对此没有足够的把握告诉博伊西先生。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	I	think	Mr	.	Cutler	tried	to	disguise	his	voice	,
为了	我	思考	先生	.	卡特勒	尝试	到	伪装	他的	嗓音	,

因为我认为卡特勒先生试图掩饰自己的声音。

[bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . ”

but	I'd	advise	you	to	keep	your	eyes	open	.	”
但	ID	建议	你	到	保持	你的	眼睛	打开	.	”

但我建议你保持警惕。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	I	will	,	”	declared	Tom	.
”	我	将要	,	”	声明	汤姆	.

“我会的，”汤姆说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

“	I	think	he	has	a	grudge	against	me	,	because	I	found	out	something	about
”	我	思考	他	有	一个	怨恨	反对	我	,	因为	我	成立	出去	某物	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我觉得他记恨我，因为我发现了他的一些事。”

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [kwɪr] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] , [aɪl] [tel] ['mɪstər] .

I'll	be	on	the	watch	,	and	the	next	queer	move	he	makes	,	I'll	tell	Mr	.
患病的	是	在	这	手表	,	和	这	下一个	酷儿	移动	他	制作	,	患病的	告诉	先生	.

['bɔɪsi] .

Boise	.
博伊西	.

我会密切关注，如果他再有任何奇怪的举动，我会告诉博伊斯先生。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] ,

”	The	two	young	people	walked	on	together	for	some	distance	farther	,
”	这	二	年轻的	人们	步行	在	一起	为了	一些	距离	更远	,

两个年轻人一起又走了一段路，

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	Tom	was	glad	to	find	that	the	pretty	girl	lived	quite	near	him	.
和	汤姆	曾是	高兴的	到	寻找	那	这	漂亮的	女孩	居住地	相当	靠近	他	.

汤姆很高兴地发现，这位漂亮的女孩就住在他家附近。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	I	could	meet	your	brother	,	”	he	said	.
”	我	希望	我	可以	见面	你的	兄弟	,	”	他	说	.

“我真希望有机会能见到你哥哥，”他说。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɛləˌfoʊnz] ,

“	Perhaps	he	would	tell	me	something	about	telephones	,
”	也许	他	会	告诉	我	某物	关于	电话	,

“或许他会跟我讲讲电话的事，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [maɪ] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] . ”

so	I	could	fix	my	switchboard	if	it	got	out	of	order	.	”
所以	我	可以	使固定	我的	总机	如果	它	得到	出去	的	命令	.	”

这样，如果我的配电盘出了故障，我就可以自己修理了。”

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['prɑːmɪst]

“	Come	around	some	evening	,	and	I	will	introduce	you	to	him	,	”	promised
”	来	大约	一些	晚上	,	和	我	将要	介绍	你	到	他	,	”	承诺

[mɪs] ['rɛnˌfiːld] ,

Miss	Renfield	,
错过	伦菲尔德	,

“你晚上过来，我会介绍你认识他，”伦菲尔德小姐承诺道。

[ænd; ənd][tɑːm] ['ɜːrnɪstli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːl] .

and	Tom	earnestly	said	that	he	would	make	the	call	.
和	汤姆	切实	说	那	他	会	制作	这	称呼	.

汤姆认真地说他会打电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[tɑːm] [telz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

TOM	TELLS	HIS	SUSPICIONS
汤姆	讲述	他的	怀疑

汤姆说出了他的怀疑

“ [wel] , [tɑːm] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

“	Well	,	Tom	,	”	began	the	telephone	boy's	mother	that	evening	,
“	出色地	,	汤姆	,	”	开始	这	电话	男孩们	母亲	那	晚上	,

“嗯，汤姆，”那天晚上，电话男孩的母亲开口说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?

“	how	are	you	getting	on	at	the	office	?
“	如何	是	你	获得	在	在	这	办公室	?

你在办公室过得怎么样?

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ,

You	haven't	told	us	much	about	it	lately	,
你	还没有	讲述	我们	很多	关于	它	最近	,

你最近很少跟我们提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [taɪmz] .

but	I	notice	that	you	stay	quite	late	at	times	.
但	我	注意	那	你	停留	相当	晚的	在	时代	.

但我注意到你有时会待到很晚。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

They	ought	to	give	you	more	money	for	that	.	”
他们	应该	到	给	你	更多的	钱	为了	那	.	”

他们应该为此给你更多钱。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] , ['mʌðər] .

“	Perhaps	they	will	,	mother	.
“	也许	他们	将要	,	母亲	.

“或许他们会的，母亲。”

['mɪstər] . ['bɔɪsi] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [maɪ]['weɪdʒɪz] [ə'gen] ,

Mr	.	Boise	said	this	afternoon	that	he	would	think	about	raising	my	wages	again	,
先生	.	博伊西	说	这	下午	那	他	会	思考	关于	提高	我的	工资	再次	,

博伊西先生今天下午说，他会考虑再次给我涨工资。

[ðoʊ] [aɪ] [naʊ] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [maɪn] . ”

though	I	now	get	more	than	do	other	boys	in	places	like	mine	.	”
尽管	我	现在	得到	更多的	比	做	其他	男孩们	在	地方	喜欢	矿	.	”

虽然我现在比和我住的地方的其他男孩得到的更多。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔː] [wɜːrk] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	How	are	you	coming	on	with	your	law	work	?	”	inquired	his	aunt	.
“	如何	是	你	未来	在	和	你的	法律	工作	?	”	询问	他的	阿姨	.

“你的法律工作进展如何？”他的姑姑问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] .
“ I wish you could soon begin to practice .
” 我 希望 你 可以 很快 开始 到 实践 .

我希望你能尽快开始练习。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [stɑːk] .
Some years ago I invested a little money I had in some mining stock .
一些 年 前 我 投资 一个 小的 钱 我 有 在 一些 矿业 库存 .

几年前，我把一点积蓄投资到了一些矿业股票。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪndld] .
I never realized anything from it , and I believe I was swindled .
我 绝不 已实现 任何事物 从 它 , 和 我 相信 我 曾是 被骗 .

我从中一无所获，我认为我被骗了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [suː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I wish you could sue the company .
我 希望 你 可以 起诉 这 公司 .

我希望你能起诉这家公司。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
I can't afford to hire a lawyer ,
我 不能 买得起 到 聘请 一个 律师 ,

我请不起律师。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
but if you are going to be admitted to the bar ,
但 如果 你 是 去 到 是 承认 到 这 酒吧 ,

但如果你要获得律师资格，

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] . ”
perhaps you could take my case as the first one . ”
也许 你 可以 拿 我的 案件 作为 这 第一的 一 . ”

或许你可以先处理我的案子。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['præktɪs] [lɔː] ,
“ I'm afraid it will be a good while before I can practice law ,
” 我是 害怕的 它 将要 是 一个 好的 尽管 前 我 能 实践 法律 ,

“恐怕我还要过很长一段时间才能从事律师工作。”

” [rɪ'mɑːkt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” remarked Tom with a laugh .
” 评论 汤姆 和 一个 笑 .

“汤姆笑着说道。”

“ [bʌt; bət]
“ But
” 但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[wen] [aɪ][duː] , [ænt] ['sæli] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] . ”
when I do , Aunt Sallie , I'll take your case without a retainer . ”
什么时候 我 做 , 阿姨 萨莉 , 患病的 拿 你的 案件 没有 一个 预付金 . ”

“等我准备好了，萨莉阿姨，我会不收预付款就接你的案子。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [wət'evər] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [tɑːm] . ”
“ I'll give you half of whatever you get from the mining company , Tom . ”
“ 患病的 给 你 一半 的 任何 你 得到 从 这 矿业 公司 , 汤姆 . ”

“汤姆，你从矿业公司拿到的钱，一半给你。”

“ [ðen] [aɪl] [bai] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , ” ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Then	I'll	buy	an	automobile	,	”	answered	our	hero	,	with	a	laugh	.
”	然后	患病的	买	一个	汽车	,	”	回答	我们的	英雄	,	和	一个	笑	.

“那我就买辆车，”我们的主人公笑着回答道。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n]

He	said	nothing	to	the	folks	at	home	about	what	had	happened	that	afternoon
他	说	没有什么	到	这	各位	在	家	关于	什么	有	发生	那	下午

,

,

,

他没有跟家里人提起那天下午发生的事。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [tu:; tə] ['ni:dləsli] ['wɜ:ri] .

as	he	did	not	want	his	mother	and	aunt	to	needlessly	worry	.
作为	他	做过	不是	想	他的	母亲	和	阿姨	到	不必要的	担心	.

因为他不想让母亲和姑姑白白担心。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[tɑ:m][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][hɪz; ɪz]

Tom	was	beginning	to	feel	more	and	more	that	he	should	tell	some	one	his
汤姆	曾是	开始	到	感觉	更多的	和	更多的	那	他	应该	告诉	一些	一	他的

[səs'piʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ænd; ənd] ['bɑ:rtn] ['sændoʊ] .

suspicions	regarding	Mr	.	Cutler	and	Barton	Sandow	.
怀疑	关于	先生	.	卡特勒	和	巴顿	桑多	.

汤姆越来越觉得他应该把自己对卡特勒先生和巴顿·桑多的怀疑告诉别人。

[tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

Tom	had	a	chance	to	speak	of	his	suspicions	the	following	day	.
汤姆	有	一个	机会	到	说话	的	他的	怀疑	这	下列的	天	.

第二天，汤姆有机会表达了他的怀疑。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][æsk][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kʌtlər]

When	he	was	at	the	switchboard	he	heard	some	one	ask	for	Mr	.	Cutler
什么时候	他	曾是	在	这	总机	他	听到	一些	一	问	为了	先生	.	卡特勒

,

,

,

当他在电话总机旁时，他听到有人在找卡特勒先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

and	he	made	the	connection	.
和	他	制成	这	联系	.

他把两者联系起来了。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

He	recognized	the	voice	.
他	认可	这	嗓音	.

他认出了这个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:niər]

It	was	that	of	the	man	who	had	often	spoken	before	to	the	junior
它	曾是	那	的	这	男人	WHO	有	经常	说	前	到	这	初级

['pɑ:rtnər] ,

partner	,
伙伴	,

那是之前经常和那位年轻合伙人交谈的那个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [mæn] , [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] .

and	this	unseen	man	,	Tom	decided	,	was	Barton	Sandow	.
和	这	看不见	男人	,	汤姆	决定	,	曾是	巴顿	桑多	.

汤姆断定，这个看不见的人就是巴顿·桑多。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tɑːm] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	message	was	a	brief	one	,	and	,	under	the	circumstances	Tom	felt	justified	in	listening	to	it	.
这	信息	曾是	一个	简短的	一	,	和	,	在下面	这	情况	汤姆	毛毡	合理的	在	聆听	到	它	.

信息很简短，在这种情况下，汤姆觉得听取信息是合理的。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I	will	call	you	up	there	to	-	night	,
”	我	将要	称呼	你	向上	那里	到	-	夜晚	,

“我今晚会给你打电话上去。”

” [sed] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræskəli] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

”	said	the	person	whom	the	telephone	boy	believed	was	the	rascally	brother	-	in	-	law	of	Dr	.	Spidderkins	.
”	说	这	人	谁	这	电话	男生	相信	曾是	这	赖皮	兄弟	-	在	-	法律	的	博士	.	-	.

“电话男孩认为这个人是斯皮德金斯医生的狡猾的妹夫，”他说。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

“	I'll	be	here	,	”	replied	Mr	.	Cutler	.
”	患病的	是	这里	,	”	回复	先生	.	卡特勒	.

“我会在这里，”卡特勒先生回答道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

“	Make	it	about	midnight	,	and	we'll	not	be	disturbed	,
”	制作	它	关于	午夜	,	和	出色地	不是	是	不安	,

“大约午夜时分，我们就不会被打扰了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [freʃ] ['sentrəl] [gɜːrl] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .

and	no	fresh	central	girl	will	listen	to	our	talk	.
和	不	新鲜的	中央	女孩	将要	听	到	我们的	讲话	.

没有哪个刚入行的女生会听我们说话。

[get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] .

Get	the	rest	of	the	papers	to	-	day	,	and	we'll	wind	up	the	matter	.
得到	这	休息	的	这	文件	到	-	天	,	和	出色地	风	向上	这	事情	.

今天把剩下的文件都拿到手，这件事就到此为止了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	161	]
”	[	页	-	]

“[第 161 页]

“ [soʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] , ” [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [plʌgz] ,

“	So	,	the	game	is	almost	over	,	”	mused	Tom	,	as	he	pulled	out	the	plugs	,
”	所以	,	这	游戏	是	几乎	超过	,	”	沉思	汤姆	,	作为	他	拉	出去	这	插头	,

“所以，游戏差不多结束了，”汤姆一边拔掉插头一边沉思道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .

for	the	two	had	finished	talking	.
为了	这	二	有	完成的	说	.

因为两人已经结束了谈话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['betər] [tel] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [maɪ] [səs'piʃənz] .
“ I think I had now better tell Mr . Boise my suspicions .
“ 我 思考 我 有 现在 更好的 告诉 先生 . 博伊西 我的 怀疑 .

“我想我最好现在就把我的怀疑告诉博伊斯先生。”

” [hiː; hi][dɪd][soʊ]['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn]
” He did so after office hours that afternoon , when the senior partner was alone in
” 他 做过 所以 后 办公室 小时 那 下午 , 什么时候 这 高级的 伙伴 曾是 独自的 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

“那天下午下班后，趁着高级合伙人独自一人在房间里，他这么做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .
and the clerks had gone home .
和 这 职员 有 已消失 家 .

店员们都回家了。

[tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
Tom related the incident of the first mysterious message he had heard ,
汤姆 有关的 这 事件 的 这 第一的 神秘 信息 他 有 听到 ,

汤姆讲述了他第一次听到神秘信息的事件。

[haʊ] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
how Barton Sandow had tried to make him believe it was of no
如何 巴顿 桑多 有 尝试 到 制作 他 相信 它 曾是 的 不
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

巴顿·桑多是如何试图让他相信这件事无关紧要的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sændoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌn]
and how he had seen Sandow and the junior partner in consultation one
和 如何 他 有 已见 桑多 和 这 初级 伙伴 在 咨询 一
[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
night at the office .
夜晚 在 这 办公室 .

他还看到桑多和初级合伙人在一个晚上在办公室里商议。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ And you think they are trying to swindle Dr . Spidderkins out of his
“ 和 你 思考 他们 是 尝试 到 骗取 博士 . - 出去 的 他的
[ɪ'steɪt] ?
estate ?
财产 ?

“你认为他们是想骗取斯皮德金斯博士的遗产吗？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['θɔːtfəli] .
” asked Mr . Boise thoughtfully .
” 问 先生 . 博伊西 深思熟虑 .

“博伊西先生若有所思地问道。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ That is my suspicion .
“ 那 是 我的 怀疑 .

“我怀疑就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ['liːθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And I think that Mr . Crawford Leeth is also mixed up in it .
和 我 思考 那 先生 . 克劳福德 利斯 是 还 混合 向上 在 它 .

我认为克劳福德·利斯先生也牵涉其中。

[aɪ] [sɔ:] ['sændoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [naɪt] . ”

I	saw	Sandow	at	his	office	one	night	.	”
我	锯	桑多	在	他的	办公室	一	夜晚	.	”

一天晚上，我在桑多的办公室看到了他。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [tɑ:m] .

“	Perhaps	you	are	right	,	Tom	.
”	也许	你	是	正确的	,	汤姆	.

“也许你是对的，汤姆。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [fɔ:r; fər]

It	is	not	a	very	nice	thing	to	have	to	confess	,	but	I	have	,	for
它	是	不是	一个	非常	好的	事物	到	有	到	承认	,	但	我	有	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

虽然承认这一点并不愉快，但我已经这样做了很久了。

[bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌtlər] .

been	suspicious	of	Mr	.	Cutler	.
到过	可疑的	的	先生	.	卡特勒	.

一直对卡特勒先生心存疑虑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] .

I	am	sorry	I	admitted	him	to	partnership	in	our	firm	.
我	是	对不起	我	承认	他	到	合伙	在	我们的	公司	.

我很后悔让他成为我们公司的合伙人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [gʊd] [wɜ:rk] ,

He	was	a	sharp	young	lawyer	,	and	I	thought	he	would	do	good	work	,
他	曾是	一个	锋利的	年轻的	律师	,	和	我	想法	他	会	做	好的	工作	,

他是一位精明能干的年轻律师，我认为他会做得很好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] ['kɑ:nstəntli] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] .

but	he	seems	constantly	planning	and	scheming	.
但	他	似乎	不断地	规划	和	心计	.

但他似乎一直在计划和谋划。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [li:k] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kendəl] [su:t][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd]

I	think	he	knows	more	about	the	leak	regarding	the	Kendall	suit	than	he	would
我	思考	他	知道	更多的	关于	这	泄露	关于	这	肯德尔	套装	比	他	会

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] . ”

be	willing	to	admit	.	”
是	愿意的	到	承认	.	”

我认为他对肯达尔诉讼案的泄密事件了解得比他愿意承认的要多得多。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , [tu:] , ” [ə'gri:d] [tɑ:m] .

“	I	believe	so	,	too	,	”	agreed	Tom	.
”	我	相信	所以	,	也	,	”	同意	汤姆	.

“我也这么认为，”汤姆同意道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [du:] ?

“	What	do	you	think	we	had	better	do	?
”	什么	做	你	思考	我们	有	更好的	做	?

“你觉得我们最好怎么做？”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	162	]
”	[	页	-	]

“[第 162 页]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['sændoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	You	say	that	Sandow	agreed	to	call	him	up	to	-	night	?	”
”	你	说	那	桑多	同意	到	称呼	他	向上	到	-	夜晚	?	”

“你是说桑多同意今晚给他打电话？”

“ [jes] ; [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

“	Yes	;	about	midnight	.
”	是的	;	关于	午夜	.

“是的，大约是午夜。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðen] . ”

I	think	Mr	.	Cutler	is	coming	here	then	.	”
我	思考	先生	.	卡特勒	是	未来	这里	然后	.	”

我想卡特勒先生会来这里。”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz] .

“	Yes	;	he	is	.
”	是的	;	他	是	.

“是的，他就是。”

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spoke	to	me	about	it	,
他	辐	到	我	关于	它	,

他跟我谈起过这件事。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] -

saying	he	wanted	to	prepare	some	papers	in	a	case	he	had	to	try	to	-
说	他	通缉	到	准备	一些	文件	在	一个	案件	他	有	到	尝试	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他说他想准备一些文件，因为他明天要出庭审理一个案件。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [kʌmz] [hɪr] [naɪts] .

I	thought	nothing	of	that	,	as	he	frequently	comes	here	nights	.
我	想法	没有什么	的	那	,	作为	他	频繁地	来	这里	夜晚	.

我当时没多想，因为他经常晚上来这里。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [met] ['sændoʊ] [hɪr] . ”

Perhaps	he	has	often	met	Sandow	here	.	”
也许	他	有	经常	遇见	桑多	这里	.	”

或许他经常在这里见到桑多。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	I	know	he	did	once	,	”	replied	Tom	.
”	我	知道	他	做过	一次	,	”	回复	汤姆	.

“我知道他曾经这样做过，”汤姆回答说。

“ ['despərət] ['keɪsɪz][rɪ'kweɪər] ['despərət] ['triːtmənt] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['mjuːziŋli] .

“	Desperate	cases	require	desperate	treatment	,	”	spoke	Mr	.	Boise	musingly	.
”	绝望的	案例	要求	绝望的	治疗	,	”	辐	先生	.	博伊西	若有所思地	.

“绝症需要非常规的治疗方法，”博伊西先生若有所思地说。

“ [tɑːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] ,

“	Tom	,	I	am	going	to	have	you	do	something	,	which	,
”	汤姆	,	我	是	去	到	有	你	做	某物	,	哪个	,

“汤姆，我要你做一件事，那就是，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

if	we	were	dealing	with	different	people	I	would	not	like	to	ask	of	you	.
如果	我们	是	处理	和	不同的	人们	我	会	不是	喜欢	到	问	的	你	.

如果换作其他人，我就不会问你这个问题了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['mɪstər] . ['kʌtlər] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ]['sændoʊ][ɪn]

But	I	want	to	find	out	whether	or	not	Mr	.	Cutler	is	involved	with	Sandow	in
但	我	想	到	寻找	出去	无论	或者	不是	先生	.	卡特勒	是	涉及	和	桑多	在

['rɔbiŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

robbing	Dr	.	Spidderkins	.
抢劫	博士	.	-	.

但我想要查明卡特勒先生是否与桑多一起参与了抢劫斯皮德金斯医生的行动。

[ðə; ðiˈ]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] -

The	only	way	I	can	do	this	is	to	know	what	goes	on	between	them	to	-
这	仅有的	方式	我	能	做	这	是	到	知道	什么	去	在	之间	他们	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我唯一能做的就是知道他们今晚之间发生了什么。

[ɪf] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] , [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] — — ”

If	you	,	or	I	,	could	hear	what	is	said	over	the	telephone	—	—	”
如果	你	,	或者	我	,	可以	听到	什么	是	说	超过	这	电话	—	—	”

如果你或我能听到电话那头说的话——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	I	think	I	can	fix	that	!	”	exclaimed	Tom	.
“	我	思考	我	能	使固定	那	!	”	惊呼	汤姆	.

“我想我能解决这个问题！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ][kæn; kən][soʊ] [kə'nekt] [ʌp][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːl] [maɪ'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

“	I	can	so	connect	up	the	switchboard	that	I	can	conceal	myself	in	one	of
“	我	能	所以	连接	向上	这	总机	那	我	能	隐藏	我	在	一	的

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [hɪr] ,

the	rooms	here	,
这	房间	这里	,

“我可以把总机连接好，这样我就可以把自己藏在这里的某个房间里了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wət'evər] [ɪz] [sed] . ”

and	hear	whatever	is	said	.	”
和	听到	任何	是	说	.	”

并听清别人说的话。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

“	That	will	be	a	good	plan	.
“	那	将要	是	一个	好的	计划	.

“那将是一个好计划。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

You	have	my	permission	to	do	so	.
你	有	我的	允许	到	做	所以	.

你有权这样做。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

”	They	talked	the	matter	over	at	some	length	,
”	他们	谈话	这	事情	超过	在	一些	长度	,

他们就此事进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] , [get] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

and	finally	it	was	arranged	that	Tom	should	go	home	,	get	his	supper	,
和	最后	它	曾是	安排	那	汤姆	应该	去	家	,	得到	他的	晚餐	,

最后安排汤姆回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	then	return	to	the	office	.
和	然后	返回	到	这	办公室	.

然后返回办公室。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[wʊd] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɝːks] [ruːmz; rʊmz] ,
would station himself in one of the clerk's rooms ,
会 车站 他自己 在 一 的 这 职员的 房间 ,

他会把自己安置在其中一个职员的房间里，

['fɜːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .
furthest away from the apartment where the switchboard was located .
最远 离开 从 这 公寓 在哪里 这 总机 曾是 位于 .

离总机所在公寓最远。

[ðen] , [wen] ['sændoʊ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['lɔɪər] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n]
Then , when Sandow called up the suspected lawyer , the telephone boy could listen
然后 , 什么时候 桑多 称为 向上 这 怀疑 律师 , 这 电话 男生 可以 听
[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
to what was said .
到 什么 曾是 说 .

然后，当桑多打电话给那位被怀疑的律师时，电话男孩就能听到他们说了些什么。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] .
He hoped to hear enough to enable him to expose the two plotters .
他 希望 到 听到 足够的 到 使能够 他 到 暴露 这 二 绘图仪 .

他希望听到足够的消息，以便揭露这两个阴谋者。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ I shall be late again to - night ,
“ 我 将 是 晚的 再次 到 - 夜晚 ,

“我今晚又要迟到了。”

” [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
” said Tom to his mother when he went home to supper .
” 说 汤姆 到 他的 母亲 什么时候 他 去 家 到 晚餐 .

汤姆回家吃晚饭时对妈妈说：“.....”

“ [leɪt] [ə'gen] , [tɑːm] ?
“ Late again , Tom ?
“ 晚的 再次 , 汤姆 ?

“汤姆，你又迟到了？”

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
Why , what is the matter ? ”
为什么 , 什么 是 这 事情 ? ”

怎么了？出什么事了？

“ [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . ”
“ Well , we have some legal business to attend to . ”
“ 出色地 , 我们 有 一些 合法的 商业 到 出席 到 . ”

“嗯，我们还有些法律事务要处理。”

“ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['maɪnɪŋ] ['ʃɛrz] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ Has it anything to do with my mining shares ? ” inquired his aunt .
“ 有 它 任何事物 到 做 和 我的 矿业 分享 ? ” 询问 他的 阿姨 .

“这跟我持有的矿业股份有关吗？”他姑姑问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [goʊz] [θruː] , [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ,

“	No	;	but	if	this	goes	through	,	they	may	make	me	a	partner	in	the	firm	,
”	不	;	但	如果	这	去	通过	,	他们	可能	制作	我	一个	伙伴	在	这	公司	,

“不；但如果这件事成功了，他们可能会让我成为公司的合伙人。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] .

and	then	I'll	take	your	case	.
和	然后	患病的	拿	你的	案件	.

然后我会接手你的案子。

” [ɔːl] [θriː] [læft] ,

”	All	three	laughed	,
”	全部	三	笑了	,

三人皆大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

for	the	little	family	was	in	better	shape	financially	than	it	had	been
为了	这	小的	家庭	曾是	在	更好的	形状	财务方面	比	它	有	到过

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

这个小家庭的经济状况比一段时间以来都要好。

['tɑːmz]['weɪdʒɪz] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tɔːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['loʊnli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ,

Tom's	wages	went	a	long	way	toward	supporting	the	two	lonely	women	,	and	,
汤姆的	工资	去	一个	长的	方式	朝向	支持	这	二	孤独	女性	,	和	,

汤姆的工资足以养活这两个孤独的女人，而且，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['soʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][kʊd; kəd][duː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] ,

with	what	sewing	Mrs	.	Baldwin	and	her	sister	could	do	,	they	had	no	fears	,
和	什么	缝纫	太太	.	鲍德温	和	她	姐姐	可以	做	,	他们	有	不	恐惧	,

鲍德温太太和她妹妹的缝纫技术精湛，所以她们毫无畏惧。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

at	least	for	the	present	.
在	至少	为了	这	展示	.

至少目前是这样。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [hæd; həd] [meɪd] ,

In	accordance	with	the	plan	he	and	Mr	.	Boise	had	made	,
在	根据	和	这	计划	他	和	先生	.	博伊西	有	制成	,

根据他和博伊西先生制定的计划，

[tɑːm] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] [ruːm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Tom	concealed	himself	in	the	clerk's	room	about	ten	o'clock	.
汤姆	暗	他自己	在	这	职员的	房间	关于	十	点钟	.

大约十点钟，汤姆躲进了办事员的房间里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	wanted	to	be	in	plenty	of	time	.
他	通缉	到	是	在	很多	的	时间	.

他想预留充足的时间。

[ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [seɪv] [hɪz; ɪz]

The	big	office	building	was	deserted	,	except	for	the	watchman	,	and	there	was	no	noise	,	save	his
这	大的	办公室	建筑	曾是	荒凉的	,	除了	为了	这	守望者	,	和	那里	曾是	不	噪音	,	节省	他的

那栋大型办公楼空无一人，只有保安在岗，周围一片寂静，只有他的身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['futsteps] [æz; əz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [flɔːr] , [ˌæsə'teɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
footsteps as he went from floor to floor , ascertaining that everything was
脚步声 作为 他 去 从 地面 到 地面 , 确定 那 一切 曾是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

他从一层楼走到另一层楼，脚步声清晰可闻，他要确认一切都安然无恙。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['saɪlənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['træfɪk] [gruː] [les] .
Gradually it became more silent down in the street , as the traffic grew less .
逐步地 它 成为 更多的 沉默的 向下 在 这 街道 , 作为 这 交通 生长 较少的 .

随着车流量减少，街上渐渐安静下来。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [kʌmz] , ” [θɔːt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,
“ I hope he comes , ” thought Tom , as he sat in a chair in a dark corner ,
“ 我 希望 他 来 , ” 想法 汤姆 , 作为 他 卫星 在 一个 椅子 在 一个 黑暗的 角落 ,

“我希望他能来，”汤姆坐在黑暗角落的椅子上想。

[ðə; ði] [bræntʃ] ['telɪfoʊn] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
the branch telephone ready to his hand .
这 分支 电话 准备好 到 他的 手 .

分行电话已准备就绪，就在他手中。

['mɪdnaɪt] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [bel] .
Midnight struck on a distant church bell .
午夜 击 在 一个 遥远 教会 钟 .

午夜时分，远处教堂的钟声响起。

[tɑːm] , [huː] [kɔːt] [hɪm'self] ['nɑːdɪŋ] , [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Tom , who caught himself nodding , sat up with a start .
汤姆 , WHO 捕捉 他自己 点头 , 卫星 向上 和 一个 开始 .

汤姆发现自己点头了，猛地坐了起来。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
Surely that was a noise of some one coming along the corridor .
一定 那 曾是 一个 噪音 的 一些 一 未来 沿着 这 走廊 .

那肯定是有人沿着走廊走过来的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .
It might be the watchman .
它 可能 是 这 守望者 .

可能是守夜人。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
No , it was some one coming into the law offices .
不 , 它 曾是 一些 一 未来 进入 这 法律 办公室 .

不，是有人进了律师事务所。

[tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] .
Tom heard a key inserted in a lock .
汤姆 听到 一个 钥匙 插入 在 一个 锁 .

汤姆听到钥匙插进锁里的声音。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['entərd] .
Then some one entered .
然后 一些 一 进入 .

这时有人进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [swɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ,

There	was	the	click	of	an	electric	-	light	switch	being	turned	on	,
那里	曾是	这	点击	的	一个	电的	-	光	转变	存在	转向	在	,

传来电灯开关打开的咔哒声。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [nu:] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

and	then	Tom	knew	Mr	.	Cutler	had	kept	the	appointment	.
和	然后	汤姆	知道	先生	.	卡特勒	有	保留	这	预约	.

然后汤姆就知道卡特勒先生赴约了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ru:m]

The	boy	,	drawing	back	farther	into	the	shadow	,	heard	the	lawyer	going	from	room
这	男生	,	绘画	后退	更远	进入	这	阴影	,	听到	这	律师	去	从	房间

[tu:; tə] [ru:m] .

to	room	.
到	房间	.

男孩退到更深的阴影里，听见律师在各个房间里走动。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

Evidently	he	was	taking	no	chances	on	being	discovered	.
显然	他	曾是	采取	不	机会	在	存在	发现	.

显然，他不想冒任何被发现的风险。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:l] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ” [θɔ:t] [tɑ:m] .

“	I	wonder	if	he'll	come	in	here	,	”	thought	Tom	.
“	我	想知道	如果	地狱	来	在	这里	,	”	想法	汤姆	.

“不知道他会不会进来，”汤姆心想。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd]['saɪləntli][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] .

He	got	up	from	the	chair	,	and	silently	hid	behind	a	big	filing	cabinet	.
他	得到	向上	从	这	椅子	,	和	默默	隐藏	在后面	一个	大的	备案	内阁	.

他从椅子上站起来，悄无声息地躲在一个大文件柜后面。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

And	not	a	moment	too	soon	,	for	,	the	next	instant	,
和	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	,	这	下一个	立即的	,

而且正合时宜，因为下一刻，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌtlər] [keɪm] [ɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ]

the	door	opened	and	Mr	.	Cutler	came	in	,	turning	on	a	light	as	he	did	so
这	门	打开	和	先生	.	卡特勒	来了	在	,	转弯	在	一个	光	作为	他	做过	所以

.

:
.

门开了，卡特勒先生走了进来，同时打开了一盏灯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz]

THE	MISSING	PAPERS
这	丢失的	文件

丢失的文件

[tɑːm]['hɑːrdli] [briːðd] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

Tom	**hardly**	**breathed**	**,**	**fearful**	**lest**	**he**	**might**	**be**	**discovered**	**.**
汤姆	几乎	呼吸	,	可怕	免得	他	可能	是	发现	.

汤姆几乎屏住了呼吸，生怕自己被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæʒuəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

But	**the**	**lawyer**	**was**	**apparently**	**satisfied**	**with**	**casually**	**looking**	**into**	**the**	**room**	**,**
但	这	律师	曾是	显然	使满意	和	随意地	寻找	进入	这	房间	,

[fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**
为了	,	在	一个	片刻	,

但这位律师显然满足于随意地往房间里看了一眼，因为过了一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

he	**had**	**turned**	**out**	**the**	**light**	**and**	**Tom**	**heard**	**him**	**going**	**back**	**to**	**the**	**main**
他	有	转向	出去	这	光	和	汤姆	听到	他	去	后退	到	这	主要的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

他关了灯，汤姆听到他回到了主公寓。

“ [naʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] .

“	**Now**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**they**	**say**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**telephone**	**boy**	**.**
“	现在	到	听	到	什么	他们	说	,	”	想法	这	电话	男生	.

“现在该听听他们说什么了，”电话男孩心想。

“ [aɪ] [hoʊp] ['sændoʊ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	**I**	**hope**	**Sandow**	**calls**	**him**	**up**	**.**
“	我	希望	桑多	呼叫	他	向上	.

“我希望桑多能给他打电话。”

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

”	**No**	**sooner**	**had**	**he**	**spoken**	**than**	**he**	**heard**	**from**	**outside**	**,**
”	不	很快	有	他	说	比	他	听到	从	外部	,

“他话音刚落，就听到外面传来声音，”

[ðə; ði] [bʌz] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] ['signəlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

the	**buzz**	**which**	**told**	**that**	**one**	**of**	**the**	**disk**	**signals**	**had**	**fallen**	**.**
这	嗡嗡声	哪个	讲述	那	一	的	这	磁盘	信号	有	倒下	.

嗡嗡声表明其中一个磁盘信号掉落了。

[tɑːm][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [left] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn] ,

Tom	**had**	**purposely**	**left**	**the**	**buzzing**	**arrangement**	**on**	**,**
汤姆	有	故意	左边	这	嗡嗡声	安排	在	,

汤姆故意让嗡嗡作响的装置开着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] .

so	**that**	**he**	**might**	**know**	**when**	**the**	**call**	**came**	**in**	**.**
所以	那	他	可能	知道	什么时候	这	称呼	来了	在	.

这样他就能知道什么时候有电话打进来。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	**There**	**it**	**is**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**.**
“	那里	它	是	,	”	他	去	在	.

“就是它，”他接着说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌtlər] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['levər] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**it**	**did**	**not**	**continue**	**long**	**for**	**Mr**	**.**	**Cutler**	**shifted**	**the**	**lever**	**controlling**	**it**	**,**
但	它	做过	不是	继续	长的	为了	先生	.	卡特勒	转移	这	杠杆	控制	它	,

但这种情况并没有持续多久，因为卡特勒先生拨动了控制它的操纵杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['siːst] .

and	the	buzzing	ceased	.
和	这	嗡嗡声	停止	.

嗡嗡声停止了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

The	lawyer	knew	how	to	operate	the	switchboard	.
这	律师	知道	如何	到	操作	这	总机	.

这位律师知道如何操作总机。

[tɑːm] ['sɔːftli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Tom	softly	lifted	the	receiver	from	the	hook	of	the	instrument	at	his	side	.
汤姆	轻轻	抬起	这	接收者	从	这	钩	的	这	乐器	在	他的	边	.

汤姆轻轻地从身侧仪器的挂钩上取下听筒。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [klɪk] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn]

He	did	it	carefully	in	order	that	the	click	,	which	always	takes	place	when	this	is	done
他	做过	它	小心	在	命令	那	这	点击	,	哪个	总是	需要	地方	什么时候	这	是	完毕

,

,

,

他小心翼翼地操作，以便发出每次操作时都会出现的咔哒声。

[maɪt] [saʊnd] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

might	sound	as	softly	as	possible
可能	声音	作为	轻轻	作为	可能的

声音要尽可能轻柔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ɪn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌtlər] .

in	the	listening	ear	of	Mr	.	Cutler	.
在	这	聆听	耳朵	的	先生	.	卡特勒	.

在卡特勒先生的耳边。

[ðen] [tɑːm] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [wɜːr; wər]

Then	Tom	heard	voices	in	conversation	,	and	he	knew	that	the	two	plotters	were
然后	汤姆	听到	声音	在	对话	,	和	他	知道	那	这	二	绘图仪	是

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][plænz] .

making	their	plans	.
制作	他们的	计划	.

这时，汤姆听到有人在交谈，他知道那两个密谋者正在制定计划。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ?

“	Is	everything	ready	?
“	是	一切	准备好	?

一切都准备好了吗?

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æsk] .

”	he	heard	the	lawyer	ask	.
”	他	听到	这	律师	问	.

他听到律师问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['sænd,aʊz] [rɪ'plaɪ] .

“	**Everything**	**,**	**”**	**was**	**Sandow's**	**reply**	**.**
”	一切	,	”	曾是	桑多	回复	.

“一切,”桑多回答道。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	**I**	**got**	**him**	**to**	**sign**	**the**	**deeds**	**and**	**mortgages**	**this**	**afternoon**	**.**
”	我	得到	他	到	符号	这	契约	和	抵押贷款	这	下午	.

“今天下午我让他签了房契和抵押贷款文件。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	**didn't**	**realize**	**what**	**they**	**were**	**.**
他	没有	意识到	什么	他们	是	.

他当时并不知道它们是什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

I	**told**	**him**	**they**	**were**	**some**	**orders**	**for**	**books**	**he**	**had**	**purchased**	**,**
我	讲述	他	他们	是	一些	订单	为了	图书	他	有	购买	,

我告诉他那是他之前购买的一些书籍的订单。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [fər'getfl] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

and	**he**	**is**	**so**	**forgetful**	**that**	**he**	**believed**	**me**	**.**
和	他	是	所以	健忘	那	他	相信	我	.

他太健忘了，竟然相信了我。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] . ”

He	**is**	**getting**	**worse**	**every**	**day**	**.**	**”**
他	是	获得	更糟	每一个	天	.	”

他的情况一天比一天糟糕。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ðen] .

“	**All**	**the**	**better**	**for**	**our**	**purpose**	**then**	**.**
”	全部	这	更好的	为了	我们的	目的	然后	.

“那对我们来说就更好了。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [saɪnd] , [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs]

Well	**,**	**if**	**you**	**have**	**all**	**the**	**papers**	**signed**	**,**	**send**	**them**	**to**	**me**	**at**	**this**	**office**
出色地	,	如果	你	有	全部	这	文件	签名	,	发送	他们	到	我	在	这	办公室

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

to	**-**	**morrow**	**.**	**”**
到	-	明天	.	”

“如果所有文件都签好了，明天就送到我办公室来。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðæt] [miːn] ? ” [æskt] ['sændoʊ] , [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [lɔː] .

“	**What**	**will**	**that**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Sandow**	**,**	**who**	**knew**	**little**	**about**	**law**	**.**
”	什么	将要	那	意思是	?	”	问	桑多	,	WHO	知道	小的	关于	法律	.

“那意味着什么？”桑多问道，他对法律知之甚少。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] — ['æftər][aɪ]

“	**It**	**will**	**mean**	**that**	**the**	**property**	**will**	**belong**	**to**	**your**	**wife**	**and**	**you**	**—**	**after**	**I**
”	它	将要	意思是	那	这	财产	将要	属于	到	你的	妻子	和	你	—	后	我

[hæv; həv] [ə'tætʃt] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [æz; əz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

have	**attached**	**my**	**signature**	**as**	**witnessing**	**that**	**of**	**Dr**	**.**	**Spidderkins**	**.**
有	随附的	我的	签名	作为	见证	那	的	博士	.	-	.

“这意味着，在我作为斯皮德金斯博士的见证人签字后，这处房产将归你和你的妻子所有。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][get][maɪ] [ʃer] [ɔːr] — — ”

But	**of**	**course**	**,**	**I**	**get**	**my**	**share**	**or**	**—**	**—**	**”**
但	的	课程	,	我	得到	我的	分享	或者	—	—	”

当然，我也会分到我应得的那一份，或者——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['sændoʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['skiːmər] .
“ **Of course , you will , ” Sandow hastened to assure his fellow - schemer .**
“ 的 课程 , 你 将要 , ” 桑多 加快 到 保证 他的 同伴 - 阴谋家 .

“当然，你会的，”桑多赶紧向他的同谋保证道。

“ [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] . ”
“ **I'll do just as I promised . ”**
“ 患病的 做 只是 作为 我 承诺 . ”

“我会信守承诺。”

“ [juːd] ['betər] , ” [ə'naʊnst] ['kʌtlər] ['grɪmli] ,
“ **You'd better , ” announced Cutler grimly ,**
“ 你会 更好的 , ” 宣布 卡特勒 阴沉地 ,

“你最好这么做，”卡特勒阴沉地宣布道。

“ [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][held][fɔːr; fər] ['frɔːdʒələntli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ænd; ənd]
“ **or I could have you held for fraudulently obtaining the deeds and**
“ 或者 我 可以 有 你 握住 为了 欺诈性地 获得 这 契约 和
['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] . ”
mortgages . ”
抵押贷款 . ”

“或者我可以以欺诈手段获取地契和抵押权的罪名逮捕你。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? ”
“ **What about yourself ? ”**
“ 什么 关于 你自己 ? ”

“那你呢？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
“ **Oh , a lawyer knows enough to look out for himself .**
“ 哦 , 一个 律师 知道 足够的 到 看 出去 为了 他自己 .

“哦，律师当然知道如何保护自己。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But everything will be all right .
但 一切 将要 是 全部 正确的 .

但一切都会好起来的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[Pg 167]**
” [页 -]

“[第 167 页]

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['medlsəm] [bɔɪ] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] [ə'gen] , ” [tɑːm] [hɜːrd] ['sændoʊ] [seɪ] .
“ **I hope that meddlesome boy doesn't interfere again , ” Tom heard Sandow say .**
“ 我 希望 那 好事 男生 不 干扰 再次 , ” 汤姆 听到 桑多 说 .

“我希望那个爱管闲事的男孩不要再插手了，”汤姆听到桑多说。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [dis'tʃaːdʒd] ? ”
“ **Did you get him discharged ? ”**
“ 做过 你 得到 他 出院 ? ”

“你帮他办好出院手续了吗？”

“ [noʊ] ; [maɪ][plæn] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
“ **No ; my plan didn't work .**
“ 不 ; 我的 计划 没有 工作 .

“不，我的计划失败了。”

['bɔɪsi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [gɜːrl] ,
Boise brought in a central girl ,
博伊西 带来 在 一个 中央 女孩 ,

博伊西引进了一位中心女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tɑːmz] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'weɪ] .

and	she	said	it	wasn't	Tom's	voice	that	gave	the	secret	away	.
和	她	说	它	不是	汤姆的	嗓音	那	给予	这	秘密	离开	.

她说，泄露秘密的不是汤姆的声音。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

I	believe	the	little	witch	suspected	me	.
我	相信	这	小的	巫婆	怀疑	我	.

我相信那个小巫婆怀疑我了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I'll	have	to	be	careful	.
患病的	有	到	是	小心	.

我得小心点。

[naʊ] [dəunt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp] .

Now	don't	come	here	to	see	me	,	and	don't	call	me	up	.
现在	不	来	这里	到	看	我	,	和	不	称呼	我	向上	.

现在别来见我，也别给我打电话。

[aɪ] [θɪŋk] ['bɔɪsi] ['ɔːlsoʊ][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

I	think	Boise	also	suspects	me	,	and	I'll	have	to	go	slow	.
我	思考	博伊西	还	嫌疑人	我	,	和	患病的	有	到	去	慢的	.

我想博伊西方面也怀疑我，我得慢慢来。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [naʊ] .

I	guess	that's	all	now	.
我	猜测	那就是	全部	现在	.

我想这就是全部内容了。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pepərz] . ”

Don't	forget	to	send	me	the	papers	.	”
不	忘记	到	发送	我	这	文件	.	”

别忘了把文件寄给我。

“ [aɪl] [nɑːt] .

“	I'll	not	.
“	患病的	不是	.

我不会。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [ðɪs] [weɪ] . ”

I	suppose	it's	safe	to	talk	over	the	'	phone	this	way	.	”
我	认为	它是	安全的	到	讲话	超过	这	-	电话	这	方式	.	”

我想这样打电话应该比较安全吧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [taɪm] .

That's	why	I	selected	this	time	.
那就是	为什么	我	已选	这	时间	.

这就是我选择这次的原因。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sentrəl] [gɜːrl][ɪz] [ɔːf] ['duːti][æt; ət] [naɪt] .

There's	no	one	here	,	and	that	central	girl	is	off	duty	at	night	.
有	不	一	这里	,	和	那	中央	女孩	是	离开	责任	在	夜晚	.

这里一个人也没有，而且那个在中间的女孩晚上也下班了。

[wel] , [aɪ] [ges] — —

Well	,	I	guess	—	—
出色地	,	我	猜测	—	—

嗯，我想——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['tɑːmz] ['elboʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hʊk] ,
" At that instant Tom's elbow accidentally touched the receiver hook ,
" 在 那 立即的 汤姆的 弯头 偶然 感动 这 接收者 钩 ,

“就在那一刻，汤姆的手肘不小心碰到了接球钩。”

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
and depressed it sufficiently to produce a loud click in the instrument .
和 郁闷 它 足够 到 生产 一个 大声 点击 在 这 乐器 .

用力按下，使乐器发出响亮的咔嗒声。

“ [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] , ['sʌd(ə)nli] .
“ What's that ? " asked Barton Sandow , suddenly .
“ 是什么 那 ? " 问 巴顿 桑多 , 突然 .

“那是什么？”巴顿·桑多突然问道。

“ [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['telɪfoʊn] ? "
“ Is some one listening on this telephone ? "
“ 是 一些 一 聆听 在 这 电话 ? "

“有人在监听电话吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ No ; I guess not , " answered the lawyer .
“ 不 ; 我 猜测 不是 , " 回答 这 律师 .

“不，我想不是，”律师回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [klɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] .
“ It was only a click on the wire .
“ 它 曾是 仅有的 一个 点击 在 这 金属丝 .

“只是在电线上点击了一下。”

" [tɑːm] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [klɪk] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst]
" Tom smiled to himself , as he thought of how the click had been produced
" 汤姆 微笑 到 他自己 , 作为 他 想法 的 如何 这 点击 有 到过 生产
.
:
.

汤姆想到咔哒一声是如何产生的，不禁暗自笑了。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ Well , I'll have to go now , " went on the lawyer .
“ 出色地，患病的 有 到 去 现在 , " 去 在 这 律师 .

“好了，我得走了。”律师接着说道。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
“ I guess we've arranged everything .
“ 我 猜测 我们已经 安排 一切 .

我想我们已经安排好一切了。

[daunt] [fər'get] [ðə; ði] ['pepərz] .
Don't forget the papers .
不 忘记 这 文件 .

别忘了带文件。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [klɪk] , [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] ['sændoʊ]
" Then came another click , which told that Sandow
" 然后 来了 其他 点击 , 哪个 讲述 那 桑多

“然后又是一声咔哒声，表明桑多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] .

had	hung	up	his	receiver	.
有	悬挂	向上	他的	接收者	.

他挂断了电话。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ['kʌtlər] .

A	little	later	Tom	heard	the	office	door	close	behind	Cutler	.
一个	小的	之后	汤姆	听到	这	办公室	门	关闭	在后面	卡特勒	.

过了一会儿，汤姆听到卡特勒身后的办公室门关上了。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

“	He's	gone	,	”	the	boy	thought	,	“	but	I	guess	I	heard	enough	.
”	他是	已消失	,	”	这	男生	想法	,	”	但	我	猜测	我	听到	足够的	.

“他走了，”男孩心想，“但我想我已经听到了足够多的话。”

[ðɪs] ['setlz] [ðə; ði] [keɪs] .

This	settles	the	case	.
这	定居点	这	案件	.

此案到此为止。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

I	wish	it	was	morning	,	so	I	could	tell	Mr	.	Boise	.
我	希望	它	曾是	早晨	,	所以	我	可以	告诉	先生	.	博伊西	.

我希望现在是早上，这样我就可以告诉博伊西先生了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːl] [duː] ?

I	wonder	what	he'll	do	?
我	想知道	什么	地狱	做	?

我想知道他会怎么做?

” [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] , [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

”	In	accordance	with	the	plan	,	made	the	night	before	,
”	在	根据	和	这	计划	,	制成	这	夜晚	前	,

“按照前一天晚上制定的计划，

[ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst]

the	senior	partner	of	the	law	firm	came	to	his	office	very	early	the	next
这	高级的	伙伴	的	这	法律	公司	来了	到	他的	办公室	非常	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天一大早，这家律师事务所的高级合伙人就来到了办公室。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] , [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

Tom	was	there	waiting	for	him	,	and	none	of	the	clerks	,	nor	the	other
汤姆	曾是	那里	等待	为了	他	,	和	没有任何	的	这	职员	,	也不	这	其他

[tuː] ['pɑːrtnərz] ,

two	partners	,
二	合作伙伴	,

汤姆在那里等他，而店员和其他两位合伙人都没有出现。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

已经到达。

“ [wel] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

“	Well	,	Tom	?	”	asked	Mr	.	Boise	anxiously	,	and	our	hero	told	all	that	he
”	出色地	,	汤姆	?	”	问	先生	.	博伊西	焦虑地	,	和	我们的	英雄	讲述	全部	那	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

“怎么样，汤姆？”博伊斯先生焦急地问道，我们的主人公便把他听到的一切都告诉了大家。

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
” 也 坏的 !

“太糟糕了!

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
” murmured Mr . Boise .
” 低声说道 先生 . 博伊西 .

“博伊西先生低声说道。”

“ ['kʌtlər] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] .
“ Cutler is a bright young man .
” 卡特勒 是 一个 明亮的 年轻的 男人 .

“卡特勒是个聪明的年轻人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
I am sorry to see him going wrong .
我 是 对不起 到 看 他 去 错误的 .

我很遗憾看到他误入歧途。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .
Well , there is no help for it ; I must expose him .
出色地 , 那里 是 不 帮助 为了 它 ; 我 必须 暴露 他 .

唉，没办法了，我必须揭露他。

[juː; jʊ] [seɪ] ['sændoʊ] [ɪz][tuː; tə][send][sʌm; səm]['pepərz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
You say Sandow is to send some papers to him this morning ? ”
你 说 桑多 是 到 发送 一些 文件 到 他 这 早晨 ? ”

你说桑多今天早上要给他送些文件?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .
“ Then we must intercept them .
” 然后 我们 必须 截距 他们 .

“那么我们必须拦截他们。”

[wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Watch all the mail that comes for him , and bring it to me .
手表 全部 这 邮件 那 来 为了 他 , 和 带来 它 到 我 .

留意所有寄给他的邮件，然后把它们交给我。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['rekərdz] ,
I will arrange to send him to the court house to look up some records ,
我 将要 安排 到 发送 他 到 这 法庭 房子 到 看 向上 一些 记录 ,

我会安排派他去法院查阅一些记录。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
so he will be out of the way .
所以 他 将要 是 出去 的 这 方式 .

这样他就不会碍事了。

” ['mɪstər] . ['kʌtlər] [siːmd] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
” Mr . Cutler seemed quite surprised when , as he came in a little later ,
” 先生 . 卡特勒 似乎 相当 惊讶 什么时候 , 作为 他 来了 在 一个 小的 之后 ,

“卡特勒先生似乎很惊讶，因为他稍后走了进来，”

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrəˌgeɪts] ['ɑːfɪs] ,

he	was	told	by	Mr	.	Boise	to	go	to	the	surrogate's	office	,
他	曾是	讲述	经过	先生	.	博伊西	到	去	到	这	代孕母亲的	办公室	,

博伊西先生告诉他去代孕办公室。

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wɪl] .

to	see	about	a	certain	will	.
到	看	关于	一个	肯定	将要	.

看看某项遗嘱。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætərz] [hɪr] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][maɪ]

“	But	I	have	some	matters	here	that	require	my
”	但	我	有	一些	事情	这里	那	要求	我的

但我这里有些事情需要我处理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ə'tenʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

attention	,	”	he	objected	.
注意力	,	”	他	反对	.

“注意，”他反对道。

“ [kɑːnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [goʊ] ?

“	Can't	one	of	the	clerks	go	?
”	不能	一	的	这	职员	去	?

“难道不能派一个店员去吗？”

[aɪ] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .

“	It	is	a	very	particular	matter	,	”	replied	Mr	.	Boise	somewhat	stiffly	.
”	它	是	一个	非常	特别的	事情	,	”	回复	先生	.	博伊西	有些	僵硬地	.

“这是一个非常特殊的事情，”博伊斯先生有些生硬地回答道。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	prefer	to	have	you	do	it	.	”
”	我	更喜欢	到	有	你	做	它	.	”

“我更希望由你来做。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

“	Very	well	,	”	answered	the	junior	partner	.
”	非常	出色地	,	”	回答	这	初级	伙伴	.

“很好，”初级合伙人回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Is	there	any	mail	for	me	?
”	是	那里	任何	邮件	为了	我	?

“有没有我的信?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]

”	he	asked	of	Tom	,	for	the	postman	used	to	lay	all	the	letters	on	the
”	他	问	的	汤姆	,	为了	这	邮差	用过的	到	躺	全部	这	信件	在	这

['telɪfoʊn] ['teɪbl] ,

telephone	table	,
电话	桌子	,

“他问汤姆，因为邮递员过去常常把所有的信件都放在电话桌上。”

[wens] , ['æftər][tɑːm][hæd; həd]['sɔːrtɪd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

whence	,	after	Tom	had	sorted	them	,	a	messenger	boy	distributed	them	to
何处	,	后	汤姆	有	已排序	他们	,	一个	信使	男生	分布式	他们	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	different	offices	.
这	不同的	办公室	.

汤姆将它们分类整理后，一个信使男孩将它们分发到各个办公室。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	No	,	sir	,	”	replied	Tom	.
“	不	,	先生	,	”	回复	汤姆	.

“不，先生，”汤姆回答道。

“ [ɪf] ['eni] [kʌmz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [pʊt][ɪn][maɪ][desk] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['kʌtlər] ,

“	If	any	comes	have	it	at	once	put	in	my	desk	,	”	went	on	Mr	.	Cutler	,
“	如果	任何	来	有	它	在	一次	放	在	我的	桌子	,	”	去	在	先生	.	卡特勒	,

“如果有人来，立刻把它放在我的办公桌上，”卡特勒先生继续说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

“	and	see	that	it	is	not	disturbed	.
“	和	看	那	它	是	不是	不安	.

“并注意不要打扰它。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] . ”

I	am	expecting	some	important	letters	.	”
我	是	期待	一些	重要的	信件	.	”

我正在等待一些重要的信件。

“ [jes] ; [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	Yes	;	I	guess	they	are	important	,	”	thought	Tom	.
“	是的	;	我	猜测	他们	是	重要的	,	”	想法	汤姆	.

“是啊，我想它们很重要，”汤姆心想。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

With	no	very	good	grace	Mr	.	Cutler	left	the	office	to	go	to	the	court	house	.
和	不	非常	好的	优雅	先生	.	卡特勒	左边	这	办公室	到	去	到	这	法庭	房子	.

卡特勒先生很不情愿地离开了办公室，前往法院。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [left]

He	had	not	been	gone	more	than	an	hour	before	a	special	messenger	left
他	有	不是	到过	已消失	更多的	比	一个	小时	前	一个	特别的	信使	左边

[ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	bulky	package	for	him	.
一个	笨重	包裹	为了	他	.

他离开不到一个小时，就有人专门给他送来一个大包裹。

“ [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ]

“	These	must	be	the	deeds	and	mortgages	,	secured	from	Dr
“	这些	必须	是	这	契约	和	抵押贷款	,	安全	从	博士

. - [baɪ] [ðæt] ['ræskəli] ['sændoʊ] ,

.	Spidderkins	by	that	rascally	Sandow	,
.	-	经过	那	赖皮	桑多	,

“这些一定是那些契约和抵押文件，是那个无赖桑多从斯皮德金斯医生那里获得的。”

” [θɔːt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

”	thought	Tom	,	as	he	left	the	switchboard	for	a	moment	,	to	take	them
”	想法	汤姆	,	作为	他	左边	这	总机	为了	一个	片刻	,	到	拿	他们

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

to	Mr	.	Boise	.
到	先生	.	博伊西	.

汤姆心想，然后他暂时离开总机，去把他们带给博伊斯先生。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːniər] ['lɔɪər] .

“	You	had	better	remain	here	,	Tom	,	”	said	the	senior	lawyer	.
”	你	有	更好的	保持	这里	,	汤姆	,	”	说	这	高级的	律师	.

“你最好留在这里，汤姆，”资深律师说道。

“ [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

“	I	may	want	you	to	go	to	see	Dr	.	Spidderkins	.
”	我	可能	想	你	到	去	到	看	博士	.	-	.

“我可能想让你去看看斯皮德金斯医生。”

[tel] ['rɑːskoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Tell	Roscoe	to	take	the	switchboard	for	a	while	.
告诉	罗斯科	到	拿	这	总机	为了	一个	尽管	.

让罗斯科暂时去接一下总机。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	170	]
”	[	页	-	]

“[第 170 页]

['rɑːskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [huː] [rɪ'liːvd] [tɑːm][æt; ət] [nuːn] .

Roscoe	was	the	young	clerk	who	relieved	Tom	at	noon	.
罗斯科	曾是	这	年轻的	职员	WHO	松了口气	汤姆	在	中午	.

罗斯科是中午接替汤姆上班的年轻职员。

“ [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pepərz] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɔɪsi] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

“	Yes	,	these	are	the	papers	,	”	went	on	Mr	.	Boise	,	when	Tom	had	returned
”	是的	,	这些	是	这	文件	,	”	去	在	先生	.	博伊西	,	什么时候	汤姆	有	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

to	his	office	.
到	他的	办公室	.

“是的，这些就是文件，”汤姆回到办公室后，博伊斯先生继续说道。

“ [ɑː] , [tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] ['kʌtlər] [hæz; həz] [sʌŋk] !

“	Ah	,	to	what	depths	of	depravity	Cutler	has	sunk	!
”	啊	,	到	什么	深度	的	堕落	卡特勒	有	沉没	!

“啊，卡特勒堕落到了何种地步！”

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] . ”

He	would	commit	a	serious	crime	in	order	to	enrich	himself	.	”
他	会	犯罪	一个	严肃的	犯罪	在	命令	到	丰富	他自己	.	”

他为了中饱私囊，不惜犯下重罪。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Is	it	too	late	to	save	the	property	for	Dr	.	Spidderkins	?	”	asked	Tom	.
”	是	它	也	晚的	到	节省	这	财产	为了	博士	.	-	?	”	问	汤姆	.

“现在还能帮斯皮德金斯博士保住这处房产吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] ; ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn] [taɪm] .

“	No	;	fortunately	you	spoke	in	time	.
”	不	;	幸运的是	你	辐	在	时间	.

“不；幸好你及时提醒了。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest]

Had	it	not	been	for	you	the	doctor	would	have	lost	nearly	all	he	possessed
有	它	不是	到过	为了	你	这	医生	会	有	丢失的	几乎	全部	他	拥有

.

:
.

如果不是你，那位医生几乎会失去他的一切。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['ɔ:lsoʊ] .

His	sister	-	in	-	law	seems	to	be	in	the	game	also	.
他的	姐姐	-	在	-	法律	似乎	到	是	在	这	游戏	还	.

他的嫂子似乎也参与其中。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjuments] .

Her	name	is	on	some	of	the	documents	.
她	姓名	是	在	一些	的	这	文件	.

有些文件上有她的名字。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] .

Now	I	want	you	to	hurry	to	the	doctor's	house	.
现在	我	想	你	到	匆忙	到	这	医生的	房子	.

现在我希望你赶紧去医生家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][get] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][sent][tu:; tə][hɪm; ɪm]

You	must	see	him	at	once	,	and	get	those	papers	which	I	sent	to	him
你	必须	看	他	在	一次	,	和	得到	那些	文件	哪个	我	发送	到	他

[baɪ][ju:; jʊ] ,

by	you	,
经过	你	,

你必须立刻去见他，并取回我让你转交给他的那些文件。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

some	time	ago	.
一些	时间	前	.

不久前。

[aɪ] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['mætər] .

I	will	need	them	in	arranging	this	matter	.
我	将要	需要	他们	在	安排	这	事情	.

我需要他们来安排这件事。

[du:][nɑ:t][let]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] . ”

Do	not	let	Mrs	.	Sandow	know	what	you	come	for	.	”
做	不是	让	太太	.	桑多	知道	什么	你	来	为了	.	”

不要让桑多太太知道你来的目的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [tɑ:m][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

“	All	right	,	”	said	Tom	as	he	started	off	.
“	全部	正确的	,	”	说	汤姆	作为	他	开始	离开	.

“好的，”汤姆说着便出发了。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][get] [ə'hed] [ʌv; əv]['sændoʊ] ,

“	Here	is	where	I	get	ahead	of	Sandow	,
“	这里	是	在哪里	我	得到	前方	的	桑多	,

“这就是我比桑多更胜一筹的地方，

[ænd; ənd][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['gʌtər] - [pʌp] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə]

and	get	even	with	him	for	calling	me	a	gutter	-	pup	,	”	he	added	to
和	得到	甚至	和	他	为了	呼叫	我	一个	排水沟	-	小狗	,	”	他	额外	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我要报复他，因为他骂我是街头混混，”他心想。

['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [tɑ:m] [ræŋ] .

Mrs	.	Sandow	answered	the	door	bell	,	as	usual	,	when	Tom	rang	.
太太	.	桑多	回答	这	门	钟	,	作为	通常	,	什么时候	汤姆	响铃	.

汤姆按门铃时，桑多太太像往常一样去开了门。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Probably the old doctor , if he ever heard it ,
大概 这 老的 医生 , 如果 他 曾经 听到 它 ,

大概是那位老医生吧，如果他听到了的话。

[fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːlz] [daɪd] [ə'weɪ] .
forgot all about it as soon as the echoes of the peals died away .
忘了 全部 关于 它 作为 很快 作为 这 回声 的 这 果皮 死亡 离开 .

钟声的回响渐渐消失后，我就把这件事忘得一干二净了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑːm]
“ Well , what do you want ? ” asked the woman , in a sharp tone , as she saw Tom
” 出色地 , 什么 做 你 想 ? ” 问 这 女士 , 在 一个 锋利的 语气 , 作为 她 锯 汤姆
.
:
.

“那你想要什么？”女人看到汤姆，语气尖锐地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . ”
“ I wish to see Dr . Spidderkins . ”
” 我 希望 到 看 博士 . - . ”

“我想见斯皮德金斯医生。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .
“ Well , you can't .
” 出色地 , 你 不能 .

“嗯，你不能。”

['hiːz] ['bɪzi] . ”
He's busy . ”
他是 忙碌的 . ”

他很忙。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
“ But this is very important . ”
” 但 这 是 非常 重要的 . ”

但这非常重要。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't help it .
” 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
You can give me the message , and I'll tell him when I get a chance . ”
你 能 给 我 这 信息 , 和 患病的 告诉 他 什么时候 我 得到 一个 机会 . ”

你可以把话转告给我，等我有机会再告诉他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm]['fɜːrmli] .
“ I am sorry , but I can't do that , ” said Tom firmly .
” 我 是 对不起 , 但 我 不能 做 那 , ” 说 汤姆 牢牢 .

“对不起，但我不能那样做，”汤姆坚定地说。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ['pɜːrsənəli] .
“ What I have to say is for the doctor personally .
” 什么 我 有 到 说 是 为了 这 医生 亲自 .

“我只想对医生本人说几句。”

” [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .
” Then he had an idea .
” 然后 他 有 一个 主意 .

“然后他想到了一个主意。”

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz]
Raising his voice , so it would penetrate down the long hall to the doctor's
提高 他的 嗓音 , 所以 它 会 穿透 向下 这 长的 大厅 到 这 医生的
[ˈpraɪvət] [ˈlaɪbreri] ,
private library ,
私人的 图书馆 ,

他提高了嗓门，好让声音能穿过长长的走廊，传到医生的私人书房。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] : “ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [naʊ] , [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
the boy said : “ If I can't see Dr . Spidderkins now , I'll wait here until I
这 男生 说 : “ 如果 我 不能 看 博士 . - 现在 , 患病的 等待 这里 直到 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

男孩说：“如果我现在见不到斯皮德金斯医生，我就在这里等，直到我能见到他为止。”

” [hiː; hi] [ˈferli] [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [neɪm] .
” He fairly shouted the doctor's name .
” 他 相当 喊叫 这 医生的 姓名 .

他几乎是大声喊出了医生的名字。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ræpˈskæljən] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [def] ?
“ Look here , you young rapscallion , ” exclaimed the woman , “ do you think I'm deaf ?
“ 看 这里 , 你 年轻的 恶棍 , ” 惊呼 这 女士 , “ 做 你 思考 我是 聋 ?
”
”
”

“你这小流氓！”女人喊道，“你以为我是聋子吗？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈɪnəsntli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [toʊnz] .
“ I didn't know , ” replied Tom , innocently , in his ordinary tones .
“ 我 没有 知道 , ” 回复 汤姆 , 天真地 , 在 他的 普通的 音调 .

“我不知道，”汤姆用他平常的语气，天真地回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ I thought maybe you were .
“ 我 想法 或许 你 是 .

“我以为你可能是。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
” But he had accomplished what he desired , for the doctor , hearing his
” 但 他 有 完成 什么 他 想要的 , 为了 这 医生 , 听力 他的
[neɪm] [kɔːld] ,
name called ,
姓名 称为 ,

但他已经实现了他的愿望，因为医生听到他的名字被叫了，

[hæd; həd] [raʊzd] [hɪmˈself] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ]
had roused himself long enough from poring over his books to emerge
有 唤醒 他自己 长的 足够的 从 泡 超过 他的 图书 到 出现
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .
from his room .
从 他的 房间 .

他从埋头读书的状态中回过神来，走出了房间。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	came	toward	the	front	door	.
他	来了	朝向	这	正面	门	.

他朝前门走来。

“ [huː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ?

“	Who	called	me	?
”	WHO	称为	我	?

“谁给我打的电话？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærəθɑːn] [ˈrʌnər] ,

“	I	was	just	reading	an	account	of	the	Marathon	runner	,
”	我	曾是	只是	阅读	一个	帐户	的	这	马拉松	跑步者	,

“我刚才正在读一篇关于马拉松运动员的报道，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈvɪktəri] .

who	brought	the	news	of	that	great	victory	.
WHO	带来	这	消息	的	那	伟大的	胜利	.

带来了这场伟大胜利消息的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [ˈvɑːljəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn] — [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] !

It	is	in	a	very	rare	volume	,	which	I	found	yesterday	on	—	Why	,	bless	my	soul	!
它	是	在	一个	非常	稀有的	体积	,	哪个	我	成立	昨天	在	—	为什么	,	保佑	我的	灵魂	!

它收录在一本非常罕见的书中，我昨天才找到它——我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] .

If	it	isn't	the	boy	from	the	book	store	.
如果	它	不是	这	男生	从	这	书	店铺	.

如果不是书店里的那个男孩的话。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [peɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

Let	me	see	,	I	think	I	never	paid	you	that	ten	dollars	.
让	我	看	,	我	思考	我	绝不	有薪酬的	你	那	十	美元	.

让我想想，我好像没付过你那十美元。

[ˈveri] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

Very	forgetful	of	me	,	I'm	sure	.
非常	健忘	的	我	,	我是	当然	.

我敢肯定，他肯定把我忘得一干二净。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

Come	right	in	,	and	I'll	get	it	.
来	正确的	在	,	和	患病的	得到	它	.

进来吧，我去拿。

[haʊ] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ? ”

How	is	Mr	.	Townsend	?	”
如何	是	先生	.	汤森德	?	”

汤森先生怎么样了？

“ [aɪm][nɑːt][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'm	not	there	any	more	,	”	said	Tom	.
”	我是	不是	那里	任何	更多的	,	”	说	汤姆	.

“我已经不在那里了，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːl] [raɪt] .
“ But you paid the ten dollars all right .
” 但 你 有薪酬的 这 十 美元 全部 正确的 .

“但是你已经付了那十美元。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you remember , I thought I had lost it ? ”
不 你 记住 , 我 想法 我 有 丢失的 它 ? ”

你不记得了吗？我以为我把它弄丢了。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd] .
“ Oh , so you did .
” 哦 , 所以 你 做过 .

“哦，原来你做到了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rer] ['vɑːljəm] [ə'baʊt] — [ɜːr; ər] — [ʌm; əm] —
That was the night you brought me the rare volume about — er — um —
那 曾是 这 夜晚 你 带来 我 这 稀有的 体积 关于 — 呃 — 嗯 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

那天晚上你给我带来了那本关于——呃——嗯——好吧的珍贵书籍。

['riːəli] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
really I have forgotten what it was about .
真的 我 有 被遗忘的 什么 它 曾是 关于 .

我真的忘了那件事是关于什么的了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] . ”
But I remember now , you are an electrician . ”
但 我 记住 现在 , 你 是 一个 电工 . ”

但我现在想起来了，你是一名电工。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [bʌt; bət] [ðæts] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not quite , ” said Tom , with a laugh , “ but that's pretty near it .
” 不是 相当 , ” 说 汤姆 , 和 一个 笑 , ” 但 那就是 漂亮的 靠近 它 .

“还不完全是，”汤姆笑着说，“但差不多了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'm a telephone boy , and I have a message for you . ”
我是 一个 电话 男生 , 和 我 有 一个 信息 为了 你 . ”

我是电话接线员，我有个电话要给你转达。

“ [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ? ”
“ A telephone message ? ”
” 一个 电话 信息 ? ”

“电话留言？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [ðoʊ] [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] . ”
“ Not exactly ; though it's about a telephone . ”
” 不是 确切地 ; 尽管 它是 关于 一个 电话 . ”

“不完全是；虽然故事是关于电话的。”

“ [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Come right into my study , ” went on the doctor .
” 来 正确的 进入 我的 学习 , ” 去 在 这 医生 .

“请直接到我的书房来，”医生继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] — [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ I was just reading a book on — why , bless my soul , I've forgotten what it
” 我 曾是 只是 阅读 一个 书 在 — 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 我已经 被遗忘的 什么 它
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

“我当时正在读一本书——哎呀，我的天哪，我已经忘了它讲的是什么了。”

[oʊ] , [maɪ] ['retʃɪd] ['meməri] !
Oh , my wretched memory !
哦 , 我的 可怜 记忆 !

哦，我那糟糕的记忆力！

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
I must try to be more careful .
我 必须 尝试 到 是 更多的 小心 .

我必须尽量更加小心。

” [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
” He pulled out an easy chair for Tom , and then stood in the middle of
” 他 拉 出去 一个 简单的 椅子 为了 汤姆 , 和 然后 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他拉开一张扶手椅给汤姆坐下，然后站在房间中央。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .
looking about him in some bewilderment .
寻找 关于 他 在 一些 困惑 .

他茫然地环顾四周。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What is the matter ? ” asked the boy .
” 什么 是 这 事情 ? ” 问 这 男生 .

“出什么事了？”男孩问道。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] . ”
“ Why — er — I have forgotten what we came here for . ”
” 为什么 — 呃 — 我 有 被遗忘的 什么 我们 来了 这里 为了 . ”

“哎呀——我忘了我们来这里是为了什么。”

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I came here with a message for you . ”
” 我 来了 这里 和 一个 信息 为了 你 . ”

“我来这里是给你带话的。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] . ”
About a book . ”
关于 一个 书 . ”

关于一本书。

“ [noʊ] ; [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] . ”
“ No ; from your lawyer , Mr . Boise . ”
” 不 ; 从 你的 律师 , 先生 . 博伊西 . ”

“不，是你的律师说的，博伊斯先生。”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] .
“ Oh , yes , yes .
” 哦 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪs] .
You are in a law office .
你 是 在 一个 法律 办公室 .

你身处一家律师事务所。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 173]
” [页 -]

“[第 173 页]

“ [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ə'proʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It's very important , ” went on Tom , in a low voice , approaching close to the
” 它是 非常 重要的 , ” 去 在 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 , 接近 关闭 到 这
[eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
aged physician .
老年人 医生 .

“这非常重要，”汤姆低声说道，同时走近了这位年迈的医生。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ Perhaps I had better shut the door . ”
” 也许 我 有 更好的 关闭 这 门 . ”

“或许我最好还是把门关上。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ No , no , ” said the doctor .
” 不 , 不 , ” 说 这 医生 .

“不，不，”医生说。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
“ Leave it open .
” 离开 它 打开 .

“保持开放状态。”

[ɪf] [its] [kloʊzd] , [ʃiːl] [sniːk] [ʌp] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kiː] [hoʊl] .
If it's closed , she'll sneak up , and listen at the key hole .
如果 它是 关闭 , 壳 潜行 向上 , 和 听 在 这 钥匙 洞 .

如果门关着，她就会偷偷摸摸地走过去，从钥匙孔偷听。

[ʃiːz] — [ʃiːz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['tɑːrtər] !
She's — she's a — a Tartar !
她是 — 她是 一个 — 一个 鞑靼 !

她——她是个——鞑靼人！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] .
” he exclaimed softly .
” 他 惊呼 轻轻 .

“他轻声说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ She makes life miserable for me .
” 她 制作 生活 悲惨的 为了 我 .

她让我的生活变得很痛苦。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [daɪd] .

I	don't	wonder	my	poor	brother	died	.
我	不	想知道	我的	贫穷的	兄弟	死亡	.

我一点也不奇怪我可怜的弟弟会死。

[kʌm] , [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

Come	,	we'll	go	into	an	inner	room	.
来	,	出色地	去	进入	一个	内	房间	.

来，我们进到里面的房间去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr] [juː 'es] .

Then	she	can't	hear	us	.
然后	她	不能	听到	我们	.

这样她就听不到我们说话了。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ə'pɑːrtmənt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['laɪbreri] . :

"	He	opened	a	door	of	a	smaller	apartment	,	leading	from	the	main	library	.	:
"	他	打开	一个	门	的	一个	较小的	公寓	,	领导	从	这	主要的	图书馆	.	.

他打开了一扇通往主图书馆的较小公寓的门。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['rɛrəst] [bʊks] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	This	is	where	I	keep	the	rarest	books	,	"	said	the	doctor	.
"	这	是	在哪里	我	保持	这	最稀有	图书	,	"	说	这	医生	.

"这里存放着我最珍贵的书籍，"医生说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] — [wel] ,

"	There	is	one	volume	of	Horace	here	that	is	worth	—	well	,
"	那里	是	一	体积	的	贺拉斯	这里	那	是	值得	—	出色地	,

"这里有一卷贺拉斯的作品，其价值——嗯，

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ,

I	really	have	forgotten	for	the	moment	just	how	much	it	is	worth	,
我	真的	有	被遗忘的	为了	这	片刻	只是	如何	很多	它	是	值得	,

我一时竟忘了它值多少钱。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] .

but	I	know	it	is	quite	valuable	.
但	我	知道	它	是	相当	有价值的	.

但我知道它很有价值。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

I	picked	it	up	the	same	day	I	secured	a	copy	of	Plato	—	but	there	—	what	have	you	to	tell	me	?	"
我	挑选	它	向上	这	相同的	天	我	安全	一个	复制	的	柏拉图	—	但	那里	—	什么	有	你	到	告诉	我	?	"

我买到这本书的那天，也买到了一本柏拉图的著作——但是——你又能告诉我什么呢?

" ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['wɒnts] [ðoʊz] ['pepərz] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .

"	Mr	.	Boise	wants	those	papers	I	brought	to	you	one	day	.
"	先生	.	博伊西	想要	那些	文件	我	带来	到	你	一	天	.

"博伊西先生想要我有一天带给你的那些文件。"

[ðoʊz] ['pepərz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] . "

Those	papers	about	your	estate	.	"
那些	文件	关于	你的	财产	.	"

那些关于你遗产的文件。

“ ['pepərz] — [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pepərz] ?
“ Papers — did you bring me some papers ?
” 文件 — 做过 你 带来 我 一些 文件 ?

“文件——你给我带文件了吗？”

” [tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
” Tom was beginning to despair of ever getting the doctor to understand what
” 汤姆 曾是 开始 到 绝望 的 曾经 获得 这 医生 到 理解 什么
[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
was wanted .
曾是 通缉 .

“汤姆开始绝望了，觉得永远也无法让医生理解他想要什么了。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ Don't you remember ?
” 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['smɔlit] ,
“ It was the same day you secured that edition of Smollett ,
” 它 曾是 这 相同的 天 你 安全 那 版 的 斯莫利特 ,

“就在你拿到斯莫利特那一版报纸的同一天，

” [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] .
” for Tom had an excellent memory .
” 为了 汤姆 有 一个 出色的 记忆 .

因为汤姆的记忆力非常好。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Now I remember , of course .
现在 我 记住 , 的 课程 .

现在我当然想起来啦。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ?
Why didn't you say that at first ?
为什么 没有 你 说 那 在 第一的 ?

你为什么一开始不这么说?

[ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪ'steɪt] .
The papers about my estate .
这 文件 关于 我的 财产 .

关于我遗产的文件。

[waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , yes , of course .
为什么 , 是的 , 的 课程 .

当然可以。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm]
You brought them
你 带来 他们

你把它们带来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [rer] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['smɔlit] .
up the day I secured that rare copy of Smollett .
向上 这 天 我 安全 那 稀有的 复制 的 斯莫利特 .

直到我弄到那本珍贵的《斯莫利特》的那天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['tʃʌkld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['eksələnt]
Of course , I remember now , " and the doctor chuckled at his excellent
的 课程 , 我 记住 现在 , " 和 这 医生 轻笑 在 他的 出色的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

"当然，我现在想起来了，"医生为他惊人的记忆力轻笑了一声。

[wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] .
which never could remember anything unless it was associated with a book .
哪个 绝不 可以 记住 任何事物 除非 它 曾是 联系 和 一个 书 .

除非与书本相关，否则它什么都记不住。

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] ['pepərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɔɪziːz, 'bɔɪsiːz] ['ɑːfɪs] ? "
" Will you get those papers and bring them to Mr . Boise's office ? "
" 将要 你 得到 那些 文件 和 带来 他们 到 先生 . 博伊西的 办公室 ? "
[æskt] [tɑːm] .
asked Tom .
问 汤姆 .

"你能把那些文件拿到博伊西先生的办公室去吗？"汤姆问道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" He wants to see you at once .
" 他 想要 到 看 你 在 一次 .

他想马上见到你。

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
It's very important . "
它是 非常 重要的 . "

这非常重要。

" [jes] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes — yes , of course .
" 是的 — 是的 , 的 课程 .

"是的——当然。"

[raɪt] [ə'weɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[ðə; ði] ['pepərz] ?
The papers ?
这 文件 ?

文件呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , [wer] [dɪd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ?
Of course ; let me see now , where did I put them ?
的 课程 ; 让 我 看 现在 , 在哪里 做过 我 放 他们 ?

当然可以；让我想想，我把它们放在哪儿了?

" [tɑːm] [felt] [laɪk] ['groʊnɪŋ] .
" **Tom felt like groaning .**
" 汤姆 毛毡 喜欢 呻吟 .

汤姆感觉自己快要呻吟出声了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði]
It seemed hopeless to try to get the old physician to remember where the
它 似乎 绝望 到 尝试 到 得到 这 老的 医生 到 记住 在哪里 这
['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] .
documents were .
文件 是 .

想让那位老医生记住文件存放的位置似乎是不可能的。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" **Let me see , " mused the physician .**
" 让 我 看 , " 沉思 这 医生 .

"让我看看，"医生沉吟道。

" [dɪd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [desk] ?
" **Did I put them in my desk ?**
" 做过 我 放 他们 在 我的 桌子 ?

"我把它们放在我的桌子里了吗？"

[aɪl] [lʊk] .
I'll look .
患病的 看 .

我看看。

" [hiː; hi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
" **He did without result .**
" 他 做过 没有 结果 .

他这样做没有结果。

[ðen] [hiː; hi] [iks'plɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] , [nekst] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
Then he explored a small safe , next a chest of drawers .
然后 他 探索 一个 小的 安全的 , 下一个 一个 胸部 的 抽屉 .

然后他查看了一个小型保险箱，旁边是一个五斗橱。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Then he looked in all his pockets .
然后 他 看起来 在 全部 他的 口袋 .

然后他翻遍了所有的口袋。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bʊks] .
Then he stared around at the rows of books .
然后 他 凝视 大约 在 这 行 的 图书 .

然后他环顾四周，打量着一排排的书。

" [ðæts] [kwɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **That's queer , " he murmured .**
" 那就是 酷儿 , " 他 低声说道 .

"真奇怪，"他低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] .
" **I can't remember where I put them .**
" 我 不能 记住 在哪里 我 放 他们 .

"我不记得把它们放在哪里了。"

" [tɑːm] [θɔːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Tom thought instead of being queer that it was the most natural thing in the**
" 汤姆 想法 反而 的 存在 酷儿 那 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] .
world for the doctor not to remember .
世界 为了 这 医生 不是 到 记住 .

汤姆觉得，医生不记得这件事，这根本不是什么奇怪的事，而是世界上最自然不过的事了。

" [naʊ] [wer] [dɪd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Now where did I put them ? " murmured the old man .**
" 现在 在哪里 做过 我 放 他们 ? " 低声说道 这 老的 男人 .

"我把它们放在哪儿了？"老人喃喃自语道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [bʊk] , [aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər]
" **If I had only stuck them in some book , I'd be sure to remember**
" 如果 我 有 仅有的 卡住 他们 在 一些 书 , ID 是 当然 到 记住
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"如果我把它们记在一本书里，我肯定会记住它们的。"

" [æt; ət] [ðɪs] [tɑːm] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **At this Tom gave an exclamation .**
" 在 这 汤姆 给予 一个 感叹 .

汤姆闻言惊呼一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .
" **What's the matter ? " asked Dr . Spidderkins .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 博士 . - .

"出什么事了？"斯皮德金斯博士问道。

" [ðə; ði] [bʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The book ! " cried the boy .**
" 这 书 ! " 哭 这 男生 .

"那本书！"男孩喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" **Don't you remember ?**
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['pepərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] !

You	put	the	papers	under	a	volume	of	Fielding	!
你	放	这	文件	在下面	一个	体积	的	菲尔丁	！

你把这些文件放在菲尔丁的著作下面！

" [fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	For	,	like	a	flash	,
"	为了	,	喜欢	一个	闪光	,

“因为，就像闪电一样，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	had	occurred	to	the	boy	what	the	doctor	had	done	with	the
它	有	发生	到	这	男生	什么	这	医生	有	完毕	和	这

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

男孩突然想到医生对那些文件做了什么。

[ænd; ənd] [tɑːm] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [misˈteik] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] — ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Tom	recalled	the	mistake	he	had	made	about	the	book	—	thinking	it
和	汤姆	召回	这	错误	他	有	制成	关于	这	书	—	思维	它

[hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['beɪsbɔːl] .

had	to	do	with	baseball	.
有	到	做	和	棒球	.

汤姆回想起自己对那本书的误解——他以为那本书是关于棒球的。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , " [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Now	I	remember	,	"	cried	Dr	.	Spidderkins	.
现在	我	记住	,	"	哭	博士	.	-	.

“我想起来了！”斯皮德金斯博士喊道。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	That's	where	they	are	.
"	那就是	在哪里	他们	是	.

“他们就在那里。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] .

I	knew	I	would	remember	.
我	知道	我	会	记住	.

我知道我会记住的。

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	get	them	at	once	.
患病的	得到	他们	在	一次	.

我会马上去拿。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] .

"	He	went	to	where	the	book	was	.
"	他	去	到	在哪里	这	书	曾是	.

他走到书所在的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wer] ['eni] ['vɑːljəm] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ,

He	had	no	difficulty	in	recalling	where	any	volume	,	among	his	several	thousand	,
他	有	不	困难	在	回忆	在哪里	任何	体积	,	之中	他的	一些	千	,

他毫不费力地就能回忆起他那几千册藏书中任何一本的存放位置。

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

was	located	on	the	shelves	.
曾是	位于	在	这	货架	.

位于货架上。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	is	the	book	,	”	he	said	.
“	这里	是	这	书	,	”	他	说	.

“书在这里，”他说。

“ [ə; eɪ] ['veri] [rer] [ɪ'dɪʃn] .

“	A	very	rare	edition	.
“	一个	非常	稀有的	版	.

“非常罕见的版本。”

[naʊ] [ðə; ði] ['pepərz] — — ” [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Now	the	papers	—	—	”	Then	a	blank	look	came	over	his	face	.
现在	这	文件	—	—	”	然后	一个	空白的	看	来了	超过	他的	脸	.

现在这些文件——”然后他脸上露出了茫然的表情。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

“	The	papers	are	gone	!
“	这	文件	是	已消失	!

“文件没了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

- [ɪz] ['æŋgri]

SPIDDERKINS	IS	ANGRY
-	是	生气的

蜘蛛怪生气了

“ [pərˈhæps][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [bʊk] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

“	Perhaps	I	made	a	mistake	,	and	that	wasn't	the	book	,	”	remarked	Tom	.
“	也许	我	制成	一个	错误	,	和	那	不是	这	书	,	”	评论	汤姆	.

“也许我弄错了，那不是那本书，”汤姆说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] .

“	Oh	,	that	was	the	book	.
“	哦	,	那	曾是	这	书	.

“哦，原来是那本书。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] .
I am positive about that .
我 是 积极的 关于 那 .

我对此深信不疑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['meməri] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [gʊd] .
I have a bad memory , but when it comes to books it is pretty good .
我 有 一个 坏的 记忆 , 但 什么时候 它 来 到 图书 它 是 漂亮的 好的 .

我的记忆力很差，但对书的记忆力却相当不错。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Especially when you speak of it .
尤其 什么时候 你 说话 的 它 .

尤其是在你谈论这件事的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [pʊt] [ðoʊz] ['pepərz] ['iːðər] [ɪn][ɔːr] ['ʌndər] [ðæt] [bʊk] . ”
I am positive I put those papers either in or under that book . ”
我 是 积极的 我 放 那些 文件 任何一个 在 或者 在下面 那 书 . ”

我确信我把那些文件放在了那本书里或者书下面。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's what I think , too , ” said Tom .
“ 那就是 什么 我 思考 , 也 , ” 说 汤姆 .

“我也是这么想的，”汤姆说。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] .
“ Maybe they have fallen down .
“ 或许 他们 有 倒下 向下 .

“也许他们摔倒了。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .
” He and the doctor made a thorough search .
” 他 和 这 医生 制成 一个 彻底 搜索 .

他和医生进行了彻底的检查。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
They took out all the books in that part of the library , and looked behind them .
他们 采取 出去 全部 这 图书 在 那 部分 的 这 图书馆 , 和 看起来 在后面 他们 .

他们把图书馆那部分的所有书都搬了出来，然后向书后看去。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [səːtʃt] [θruː] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldɪŋ] ,
They even searched through several volumes on either side of the Fielding ,
他们 甚至 搜索 通过 一些 卷 在 任何一个 边 的 这 菲尔丁 ,

他们甚至翻阅了菲尔丁两侧的几卷书，

[bʌt; bət][noʊ] ['pepərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but no papers were to be found .
但 不 文件 是 到 是 成立 .

但并未找到任何文件。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Have you another volume of Mr . Fielding ? ” asked Tom .
“ 有 你 其他 体积 的 先生 . 菲尔丁 ? ” 问 汤姆 .

汤姆问道：“你还有菲尔丁先生的另一本书吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
“ I have , yes ; but it is only a cheap reprint ,
“ 我 有 , 是的 ; 但 它 是 仅有的 一个 便宜的 重印 ,

“我有，但只是廉价的重印版。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wʊd] [pʊt]['væljuəb(ə)l]['pepərz][ɪn][ɔ:r]['ʌndər] [ðæt] .

and	I	never	would	put	valuable	papers	in	or	under	that	.
和	我	绝不	会	放	有价值的	文件	在	或者	在下面	那	.

我绝不会把贵重文件放在里面或下面。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

No	,	I	am	sure	the	papers	were	here	,	but	they	are	gone	.
不	,	我	是	当然	这	文件	是	这里	,	但	他们	是	已消失	.

不，我确定文件之前在这里，但现在不见了。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [du:] ?

What	had	I	better	do	?
什么	有	我	更好的	做	?

我最好怎么办?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	177	]
"	[	页	-	]

“[第 177 页]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,

At	that	moment	there	came	a	knock	on	the	door	of	the	inner	room	,
在	那	片刻	那里	来了	一个	敲	在	这	门	的	这	内	房间	,

就在这时，里屋的门被敲响了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [lɑ:k] .

which	the	physician	had	taken	the	precaution	to	lock	.
哪个	这	医生	有	已采取	这	预防	到	锁	.

医生已采取预防措施将其锁好。

“ [hɑ:rk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .

“	Hark	!	”	exclaimed	Dr	.	Spidderkins	.
“	听着	!	”	惊呼	博士	.	-	.

“听！”斯皮德金斯博士惊呼道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] . ”

“	I	thought	I	heard	some	one	knocking	.	”
“	我	想法	我	听到	一些	一	敲门	.	”

“我好像听到有人敲门。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [tɑ:m] .

“	There	was	,	”	answered	Tom	.
“	那里	曾是	,	”	回答	汤姆	.

“确实有，”汤姆回答道。

[ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

The	knock	was	repeated	,	louder	than	before	,
这	敲	曾是	重复	,	更大声	比	前	,

敲门声再次响起，比之前更响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tɑ:m] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['haʊski:pər] [sed] :

and	a	voice	which	Tom	recognized	as	that	of	the	mean	housekeeper	said	:
和	一个	嗓音	哪个	汤姆	认可	作为	那	的	这	意思是	管家	说	:

汤姆认出那是那个刻薄女管家的声音，说道：

“ [kʌm] , [kʌm] !

“	Come	,	come	!
“	来	,	来	!

“来吧，来吧！”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .

I	can't	stand	here	all	day	.
我	不能	站立	这里	全部	天	.

我不能整天站在这里。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
I've got my work to do .
我已经 得到 我的 工作 到 做 .

我还有工作要做。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Open the door , now , Dr . Spidderkins .
打开 这 门 , 现在 , 博士 . - .

斯皮德金斯博士，现在就开门。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] .
I know you're in there , with that boy .
我 知道 你是 在 那里 , 和 那 男生 .

我知道你和那个男孩在里面。

[bɔɪz] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ðæts] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Boys can't be trusted , that's been my experience with ' em .
男孩们 不能 是 可信 , 那就是 到过 我的 经验 和 - 呃 .

男孩子不可信，这是我跟他们打交道的经验。

[juːd] ['betər] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
You'd better open the door .
你会 更好的 打开 这 门 .

你最好把门打开。

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['mʌdi] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] ['kɑːrpəts] [ɔːl] [trækt] [ʌp] .
I'm sure his feet are muddy and I can't have my carpets all tracked up .
我是 当然 他的 脚 是 浑 和 我 不能 有 我的 地毯 全部 已追踪 向上 .

我敢肯定他的脚上沾满了泥巴，我可不想我的地毯上到处都是泥巴。

[kʌm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , [ɔːr] [nɑːt] ? ”
Come , are you going to open that door , or not ? ”
来 , 是 你 去 到 打开 那 门 , 或者 不是 ? ”

来，你到底开不开那扇门?

“ ['iznt] — ['iznt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] ['spiːkɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dʒentli] ,
“ Isn't — isn't that some one speaking ? ” asked the aged physician , gently ,
“ 不是 — 不是 那 一些 一 请讲 ? ” 问 这 老年人 医生 , 轻轻地 ,

“那是不是.....那是不是有人在说话？”年迈的医生轻声问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
as if there was the slightest doubt of it .
作为 如果 那里 曾是 这 丝毫 怀疑 的 它 .

仿佛对此还有一丝怀疑似的。

['mɪsɪz] . ['sændˌaʊz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
Mrs . Sandow's harsh voice could have been heard through the whole house .
太太 . 桑多 残酷的 嗓音 可以 有 到过 听到 通过 这 所有的 房子 .

桑多太太的严厉嗓门响彻整栋房子。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I — I think it's the housekeeper , ” said Tom .
“ 我 — 我 思考 它是 这 管家 , ” 说 汤姆 .

“我——我想是管家，”汤姆说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
“ Of course ; to be sure , ” replied the doctor , in a tone of relief ,
“ 的 课程 ; 到 是 当然 , ” 回复 这 医生 , 在 一个 语气 的 宽慰 ,

“当然，绝对如此，”医生如释重负地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
as if a great uncertainty had been lifted from his mind .
作为 如果 一个 伟大的 不确定 有 到过 抬起 从 他的 头脑 .

仿佛他心中巨大的疑虑烟消云散了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['haʊskiːpər] .
“ It must be my housekeeper .
” 它 必须 是 我的 管家 .

“一定是我的管家。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought I recognized the voice , but I couldn't quite place it .
我 想法 我 认可 这 嗓音 , 但 我 不能 相当 地方 它 .

我感觉这个声音很耳熟，但一时想不起来是谁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] — [ðæt][maɪ] ['meməri] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I am afraid — I'm very much afraid — that my memory is going back on me .
我 是 害怕的 — 我是 非常 很多 害怕的 — 那 我的 记忆 是 去 后退 在 我 .

我害怕——我非常害怕——我的记忆力正在衰退。

” [tɑːm]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Tom hadn't the slightest doubt of it .
” 汤姆 之前没有 这 丝毫 怀疑 的 它 .

汤姆对此毫不怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [ə'gen] .
“ Well , are you going to let me in ? ” demanded Mrs . Sandow again .
” 出色地 , 是 你 去 到 让 我 在 ? ” 要求 太太 . 桑多 再次 .

“那你到底要不要让我进去？”桑多太太再次问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['lemjuəl] , [baɪ] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ I'd like to know what you mean , Lemuel , by locking the doors on me .
” ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 , 莱缪尔 , 经过 锁定 这 门 在 我 .

“莱缪尔，我想知道你把我锁在门外是什么意思。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] !
I just want to know what you're up to !
我 只是 想 到 知道 什么 你是 向上 到 !

我只想知道你在做什么！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [dɔːz] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] .
The idea of locking doors when I'm around .
这 主意 的 锁定 门 什么时候 我是 大约 .

我习惯在附近的时候锁门。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] ? ”
Are you going to let me in ? ”
是 你 去 到 让 我 在 ? ”

你会让我进去吗？

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ʌv; əv][tɑːm] .
“ Do you think I'd better ? ” inquired the doctor , of Tom .
” 做 你 思考 ID 更好的 ? ” 询问 这 医生 , 的 汤姆 .

“你觉得我情况好些了吗？”医生问汤姆。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['tɑːrtər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ She — she's a Tartar , you know . ”
” 她 — 她是 一个 鞑靼 , 你 知道 . ”

“她——她是鞑靼人，你知道的。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bɔɪ] .

“	**Perhaps**	**you**	**had**	**better**	**see**	**what**	**she**	**wants**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**telephone**	**boy**	**.**
”	也许	你	有	更好的	看	什么	她	想要	,	”	建议	这	电话	男生	.

“或许你最好看看她想要什么，”电话服务员建议道。

“ [ðæts] [æn; ən] [ˈeksələnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

“	**That's**	**an**	**excellent**	**suggestion**	**.**
”	那就是	一个	出色的	建议	.

“这真是个绝妙的建议。”

[aɪ] [wɪl] [ækt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**will**	**act**	**upon**	**it**	**.**
我	将要	行为	之上	它	.

我会采取行动。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈtɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l]

”	**The**	**doctor**	**tiptoed**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**	**placing**	**his**	**lips**	**close**	**against**	**a**	**panel**
”	这	医生	踮着脚尖	到	这	门	,	和	,	放置	他的	嘴唇	关闭	反对	一个	控制板

,

,

,

医生踮着脚走到门口，嘴唇紧贴着门板上，

[ˈwɪspəd] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

whispered	**as**	**loudly**	**as**	**he**	**could**	**:**
低声说道	作为	高声	作为	他	可以	:

他用尽全力低声说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
”	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændoʊ] .

“	**What**	**do**	**I**	**want**	**?**	**”**	**repeated**	**Mrs**	**.**	**Sandow**	**.**
”	什么	做	我	想	?	”	重复	太太	.	桑多	.

“我想要什么？”桑多夫人重复道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

“	**I**	**want**	**to**	**come**	**in**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**want**	**.**
”	我	想	到	来	在	,	那就是	什么	我	想	.

“我想进来，这就是我想要的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

It's	**important**	**.**
它是	重要的	.

这很重要。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn][æt; ət][wʌns] . ”

Let	**me**	**in**	**at**	**once**	**.**	**”**
让	我	在	在	一次	.	”

“立刻让我进去。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**wait**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**physician**	**.**
”	你会	有	到	等待	一个	片刻	,	”	去	在	这	医生	.

“您还得稍等片刻，”医生继续说道。

“ [weɪt] ?
“ Wait ?
” 等待 ?

“等待?

[wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What for , I should like to know ?
什么 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道这是为了什么?

['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [maɪ]
Haven't I been waiting here , and knocking until I've almost worn the skin off my
还没有 我 到过 等待 这里 , 和 敲门 直到 我已经 几乎 磨损 这 皮肤 离开 我的
['nʌklz] ?
knuckles ?
指关节 ?

难道我不是一直在这里等着，敲门敲到指关节都快磨破皮了吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ?
Why should I wait any longer ?
为什么 应该 我 等待 任何 更长 ?

我为什么要继续等下去?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
” But the doctor did not reply .
” 但 这 医生 做过 不是 回复 .

但医生没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['tɪp,təʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [tɑːm] [stʊd] ,
Instead he tiptoed over to where Tom stood ,
反而 他 踮着脚尖 超过 到 在哪里 汤姆 站立 ,

他却蹑手蹑脚地走到汤姆站着的地方。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spekteɪtər] [ænd; ənd] ['lɪsənər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
a curious spectator and listener to what was going on .
一个 好奇的 旁观者 和 听众 到 什么 曾是 去 在 .

一个好奇的旁观者和倾听者，想看看发生了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Shall I — shall I let her in ? ” asked the aged physician of the boy .
” 将 我 — 将 我 让 她 在 ? ” 问 这 老年人 医生 的 这 男生 .

“我……我该让她进来吗？”年迈的医生问男孩。

[tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
Tom could not help smiling .
汤姆 可以 不是 帮助 微笑 .

汤姆忍不住笑了。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
This seemed a matter for the doctor alone to settle .
这 似乎 一个 事情 为了 这 医生 独自的 到 定居 .

这似乎是医生才能解决的问题。

[jet] [hiː; hi] [æskt] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet he asked advice upon it .
然而 他 问 建议 之上 它 .

但他还是就此事征求了意见。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I suppose you had better ， ” he replied .
” 我 认为 你 有 更好的 ， ” 他 回复 .

“我想你最好还是这么做，”他回答道。

“ [jes] ， [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ， ” [rɪ'piːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ Yes ， I suppose I had better ， ” repeated Dr . Spidderkins .
” 是的 ， 我 认为 我 有 更好的 ， ” 重复 博士 . - .

“是的，我想我最好还是……”斯皮德金斯博士重复道。

“ [ʃiːd] [get][ɪn] ， ['enihaʊ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ She'd get in ， anyhow ， ” he added .
” 棚 得到 在 ， 无论如何 ， ” 他 额外 .

“反正她肯定能进去，”他补充道。

“ [oʊ] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ Oh ， but she is a woman .
” 哦 ， 但 她 是 一个 女士 .

“哦，但她毕竟是个女人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ， [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːrtər] .
There's no use talking ， she certainly is a Tartar .
有 不 使用 说 ， 她 当然 是 一个 鞑靼 .

说什么也没用，她肯定是鞑靼人。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ]['evər] [met] ， [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ， [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] ， [ɪn][ɔːl] ['eɪnʃənt]
I — I don't know when I ever met ， or heard of ， or read of ， in all ancient
我 — 我 不 知道 什么时候 我 曾经 遇见 ， 或者 听到 的 ， 或者 读 的 ， 在 全部 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ，
历史 ，

我——我不知道我是否曾经见过、听说过或读到过他，在古代历史中，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ， [wʌn][tuː; tə]['iːkwəl][hɜːr; hər] .
for example ， one to equal her .
为了 例子 ， 一 到 平等的 她 .

例如，一个与她地位相当的人。

['leɪdi] [mək'beθ] ， [pər'hæps] .
Lady Macbeth ， perhaps .
女士 麦克白 ， 也许 .

或许是麦克白夫人。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['leɪdi] [mək'beθ] ， [aɪ] [prɪ'zuːm] ？ ”
You recall Lady Macbeth ， I presume ？ ”
你 记起 女士 麦克白 ， 我 怙 ？ ”

你还记得麦克白夫人吧?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ，
“ Are you going to let me in ， Dr . Spidderkins ，
” 是 你 去 到 让 我 在 ， 博士 . - ，

“斯皮德金斯博士，您会让我进去吗？ ”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] ['duːplɪkeɪt] [kiːz] ， [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
or shall I have to go and get my duplicate keys ， and open the door
或者 将 我 有 到 去 和 得到 我的 复制 钥匙 ， 和 打开 这 门
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ?

还是我得去拿备用钥匙，自己开门?

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
" interrupted the harsh voice of the housekeeper .
" 中断 这 残酷的 嗓音 的 这 管家 .

""管家的厉声打断了她。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Did you hear that ? " whispered the doctor .
" 做过 你 听到 那 ? " 低声说道 这 医生 .

"你听到了吗？"医生低声说道。

" ['duːplɪkeɪt] [kiːz] !
" Duplicate keys !
" 复制 钥匙 !

"重复的钥匙！"

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
I knew she must have some way of getting into this room .
我 知道 她 必须 有 一些 方式 的 获得 进入 这 房间 .

我知道她一定有办法进入这个房间。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['dænti] , [wɪtʃ] [aɪ] [praɪzd] ['veri] ['haɪli] ,
Once I found a copy of Dante , which I prized very highly ,
一次 我 成立 一个 复制 的 但丁 , 哪个 我 珍贵的 非常 高度 ,

我找到一本但丁的著作，我非常珍爱它。

[leɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
laid upside down on my table , and I'm almost certain that I left it right side up .
铺设 上行 向下 在 我的 桌子 , 和 我是 几乎 肯定 那 我 左边 它 正确的 边 向上 .

它被倒扣在我的桌子上，但我几乎可以肯定，我把它正面朝上放的时候是这样的。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['retʃɪd] ['meməri] — —
But then my wretched memory — —
但 然后 我的 可怜 记忆 — —

但我那糟糕的记忆——

" [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
" A rattling of the knob reminded him that the housekeeper was still waiting .
" 一个 嘎嘎作响 的 这 旋钮 提醒 他 那 这 管家 曾是 仍然 等待 .

门把手的咔哒声提醒他，管家还在等着呢。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [let][hɜːr; hər][ɪn] ? " [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][tɑːm]
" Then you really think I'd better let her in ? " again whispered the doctor to Tom
.
:
.

"那你真的觉得我最好让她进来吗？"医生再次低声问汤姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The telephone boy nodded .
这 电话 男生 点头 .

电话小弟点了点头。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "
" Very well , I will , but say nothing to her about what you told me . "
" 非常 出色地 , 我 将要 , 但 说 没有什么 到 她 关于 什么 你 讲述 我 . "

"好的，我会的，但是你千万不要把跟我说的话告诉她。"

“ [aɪl] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ I'll not , ” replied Tom .
“ 患病的 不是 , ” 回复 汤姆 .

“我不会，”汤姆回答道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The doctor unlocked the door .
这 医生 已解锁 这 门 .

医生打开了门。

['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , [huː] [hæd; həd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [meɪd] [hɜːr; hər]
Mrs . Sandow , who had , just as the doctor suspected she would , made her
太太 . 桑多 , WHO 有 , 只是 作为 这 医生 怀疑 她 会 , 制成 她
[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,
way to the library ,
方式 到 这 图书馆 ,

正如医生预料的那样，桑多夫人去了图书馆。

[wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] .
was seen standing in a belligerent attitude in that apartment .
曾是 已见 常设 在 一个 好战的 态度 在 那 公寓 .

有人看到他摆出好斗的姿态站在那间公寓里。

“ [wel] , [its] ['teɪkən][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
“ Well , it's taken you long enough to open the door , ” she snapped .
“ 出色地 , 它是 已采取 你 长的 足够的 到 打开 这 门 , ” 她 啪啪 .

“好吧，你开门花了这么长时间，”她厉声说道。

“ [jes] , [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ Yes , we — we were very busy , ” said Dr . Spidderkins .
“ 是的 , 我们 — 我们 是 非常 忙碌的 , ” 说 博士 . - .

“是的，我们——我们当时非常忙，”斯皮德金斯博士说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?
“ I'd like to know what that good - for - nothing boy is doing here all the while ?
“ ID 喜欢 到 知道 什么 那 好的 - 为了 - 没有什么 男生 是 正在做 这里 全部 这 尽管 ?

“我想知道那个游手好闲的男孩一直在这里干什么？”

” [went] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgri] ['wʊmən] .
” went on the angry woman .
” 去 在 这 生气的 女士 .

“愤怒的女人继续说道。”

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][tɑːm] .
As no one offered to enlighten her she glared at Tom .
作为 不 一 提供 到 开导 她 她 怒目而视 在 汤姆 .

由于没有人愿意为她解答，她怒视着汤姆。

“ [dɪd] — [ɜːr; ər] — [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
“ Did — er — did you want to speak to me ? ” asked the physician ,
“ 做过 — 呃 — 做过 你 想 到 说话 到 我 ? ” 问 这 医生 ,

“你……呃……你想跟我谈谈吗？”医生问道。

[ænd; ənd][tɑːm] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
and Tom waited anxiously for the answer .
和 汤姆 等待 焦虑地 为了 这 回答 .

汤姆焦急地等待着答案。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
He thought it might have something to do with the matter in hand .
他 想法 它 可能 有 某物 到 做 和 这 事情 在 手 .

他认为这可能与手头的事情有关。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .

“	Of	course	I	want	to	speak	to	you	,	”	said	Mrs	.	Sandow	.
”	的	课程	我	想	到	说话	到	你	,	”	说	太太	.	桑多	.

“我当然想和你谈谈，”桑多夫人说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,

“	Do	you	think	I'd	come	all	the	way	here	from	my	kitchen	,
”	做	你	思考	ID	来	全部	这	方式	这里	从	我的	厨房	,

“你觉得我会从厨房一路走到这里吗？”

[ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [lɔkt] [dɔːz] ,

and	waste	my	time	knocking	at	locked	doors	,
和	浪费	我的	时间	敲门	在	已锁定	门	,

我白白浪费时间去敲那些锁着的门，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [juː; jʊ] [dɔːr] ,

though	for	the	life	of	me	I	can't	see	why	you	should	lock	you	door	,
尽管	为了	这	生活	的	我	我	不能	看	为什么	你	应该	锁	你	门	,

我实在想不明白你为什么要锁门。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [bʊks] ,

for	I'm	sure	I	don't	want	to	take	any	of	your	old	books	,
为了	我是	当然	我	不	想	到	拿	任何	的	你的	老的	图书	,

因为我肯定不想拿走你的任何旧书。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ʌðər] [meɪ] [wɪʃ] ,

no	matter	what	others	may	wish	,
不	事情	什么	其他的	可能	希望	,

无论其他人希望如何，

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] — — ” [hɪr] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	then	of	course	—	—	”	Here	Mrs	.	Sandow	appeared	to	forget	what	she	had
但	然后	的	课程	—	—	”	这里	太太	.	桑多	出现	到	忘记	什么	她	有

但后来当然——”桑多夫人似乎忘记了她之前说过的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] [ænd; ənd] [æskt] :

started	out	to	say	,	but	she	switched	off	on	another	tack	and	asked	:
开始	出去	到	说	,	但	她	切换	离开	在	其他	钉	和	问	:

她本想说些什么，但转而问道：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [niːd]

“	Do	you	remember	me	telling	you	that	the	water	pipes	in	the	kitchen	would	need
”	做	你	记住	我	讲述	你	那	这	水	管道	在	这	厨房	会	需要

['fɪksɪŋ] ? ”

fixing	?	”
定影	?	”

“你还记得我跟你说过厨房的水管需要修理吗？”

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	—	er	—	I	seem	to	remember	—	—	”	began	the	doctor	.
”	我	—	呃	—	我	似乎	到	记住	—	—	”	开始	这	医生	.

“我——呃——我好像记得——”医生开口说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	No	,	you	don't	remember	,	and	that's	just	the	trouble	.
”	不	,	你	不	记住	,	和	那就是	只是	这	麻烦	.

“不，你不记得了，而这正是问题所在。”

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
You don't remember anything .
你 不 记住 任何事物 .

你什么都不记得了。

[juːd] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ] . ”
You'd forget to eat if I didn't call you . ”
你会 忘记 到 吃 如果 我 没有 称呼 你 . ”

要是我不打电话给你，你都忘了吃饭了。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] !
“ Oh , now I remember !
“ 哦 , 现在 我 记住 !

“哦，我想起来了！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
” cried the doctor .
” 哭 这 医生 .

“医生喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
“ It was about the furnace .
“ 它 曾是 关于 这 炉 .

“事情是关于熔炉的。”

[juː; jʊ] [sed] [wiːd] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [greɪt] .
You said we'd need a new grate .
你 说 我们会 需要 一个 新的 格特 .

你说我们需要一个新的炉篦。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] ,
I knew I would remember that ,
我 知道 我 会 记住 那 ,

我知道我会记住这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,
because I associated it in my mind with a book about Alexander the Great ,
因为 我 联系 它 在 我的 头脑 和 一个 书 关于 亚历山大 这 伟大的 ,
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

因为我把它和一本关于亚历山大大帝的书联系起来了，而且——”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .
Nothing of the sort , ” interrupted Mrs . Sandow .
没有什么 的 这 种类 , ” 中断 太太 . 桑多 .

“根本不是那样，”桑多夫人打断道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [broʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː]
“ That was last year when the grate broke , and you had to get a new
“ 那 曾是 最后的 年 什么时候 这 格特 打破 , 和 你 有 到 得到 一个 新的
[wʌn] .
one .
一 .

“那是去年，当时格栅坏了，你不得不换一个新的。”

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [paɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

This	is	about	the	water	pipes	in	the	kitchen	.
这	是	关于	这	水	管道	在	这	厨房	.

这是关于厨房里的水管的问题。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [bɜːrst] ,

What	I	came	to	tell	you	was	that	one	had	burst	,
什么	我	来了	到	告诉	你	曾是	那	一	有	爆裂	,

我来告诉你们的是，其中一个爆炸了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['spaʊtɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['plʌmər] [raɪt] [ə'weɪ] ! ”

the	water	is	spouting	all	over	the	room	,	and	we	need	a	plumber	right	away	!	”
这	水	是	喷水	全部	超过	这	房间	,	和	我们	需要	一个	水管工	正确的	离开	!	”

水喷得到处都是，我们需要马上找个水管工!

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
“	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] .

Why	didn't	you	say	so	at	once	?	”	asked	the	doctor	,	in	some	alarm	.
为什么	没有	你	说	所以	在	一次	?	”	问	这	医生	,	在	一些	警报	.

“你为什么不早说呢？”医生有些惊慌地问道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [dɔːr] [lɔkt] ,

“	I	would	have	,	only	you	had	your	door	locked	,
“	我	会	有	,	仅有的	你	有	你的	门	已锁定	,

“我本来想的，只是你把门锁上了。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər]

and	an	honest	person	can't	make	her	way	about	,	”	and	the	housekeeper
和	一个	诚实的	人	不能	制作	她	方式	关于	,	”	和	这	管家

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

looked	very	much	hurt	.
看起来	非常	很多	伤害	.

“一个诚实的人却无法四处走动，”管家看起来很受伤。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['plʌmər] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	I'll	get	a	plumber	at	once	,	”	said	the	doctor	.
“	患病的	得到	一个	水管工	在	一次	,	”	说	这	医生	.

“我马上就去找个水管工，”医生说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [ɑːn] [ðɪs] [striːt] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	know	where	there	is	one	,	on	this	street	,	or	is	it
“	我	知道	在哪里	那里	是	一	,	在	这	街道	,	或者	是	它

我知道这条街上有一家，或者说，是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ðə; ði] [nekst] [striːt] ? — [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] — — ”

the	next	street	?	—	I	can't	seem	to	remember	now	—	—	”
这	下一个	街道	?	—	我	不能	似乎	到	记住	现在	—	—	”

下一条街？——我现在想不起来了——”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['skwɜːtɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .

“	And	the	water	is	squirting	all	over	the	kitchen	,	”	went	on	Mrs	.	Sandow	.
“	和	这	水	是	喷射	全部	超过	这	厨房	,	”	去	在	太太	.	桑多	.

“水喷得到处都是，厨房里到处都是，”桑多太太继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

“	It	ought	to	be	shut	off	,	only	I	don't	know	where	to	shut	it	off	.
”	它	应该	到	是	关闭	离开	，	仅有的	我	不	知道	在哪里	到	关闭	它	离开	。

“它应该被关掉，但我不知道在哪里关掉它。”

[ðæts] [ə'nʌðər] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

That's	another	secret	about	this	house	,	”	she	added	significantly	.
那就是	其他	秘密	关于	这	房子	，	”	她	额外	显著地	。

“这是关于这栋房子的另一个秘密，”她意味深长地补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	think	I	can	find	out	the	place	to	shut	it	off	,	”	said	Tom	.
”	我	思考	我	能	寻找	出去	这	地方	到	关闭	它	离开	，	”	说	汤姆	。

“我想我能找到把它关掉的地方，”汤姆说。

“ ['veri] ['laɪkli] [its] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . ”

“	Very	likely	it's	down	in	the	cellar	.	”
”	非常	可能	它是	向下	在	这	地窖	。	”

“很可能就在地窖里。”

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	！

“哼！

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

It's	a	good	thing	you	know	something	,	”	said	Mrs	.	Sandow	,	with	a	sniff	.
它是	一个	好的	事物	你	知道	某物	，	”	说	太太	。	桑多	，	和	一个	嗅	。

“幸好你懂点儿东西，”桑多太太抽了抽鼻子说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,

In	a	few	moments	the	telephone	boy	had	shut	off	the	water	,
在	一个	很少	时刻	这	电话	男生	有	关闭	离开	这	水	，

没过多久，电话小弟就关掉了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .

and	the	plumber	had	been	summoned	.
和	这	水管工	有	到过	被召唤	。

于是，水管工被叫来了。

[ðæt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [liːk] .

That	mechanic	promised	to	come	at	once	,	and	repair	the	leak	.
那	机械	承诺	到	来	在	一次	，	和	维修	这	泄露	。

那位修理工承诺马上过来修理漏水处。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] .

“	If	you	had	attended	to	the	pipe	when	I	told	you	to	,	”	went	on	Mrs	.
”	如果	你	有	参加	到	这	管道	什么时候	我	讲述	你	到	，	”	去	在	太太	。

['sændoʊ] ,

Sandow	,
桑多	，

“如果你听我的话照做了，”桑多太太继续说道，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kɑːmd] [daʊn] , “ [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

when	the	excitement	had	somewhat	calmed	down	,	“	this	never	would	have
什么时候	这	激动	有	有些	平静下来	向下	，	“	这	绝不	会	有

['hæpənd] . ”

happened	.	”
发生	。	”

当兴奋之情稍稍平息下来后，“这本不该发生。”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] — — ”
“ I meant to , ” said the doctor , “ but I forgot — — ”
“ 我 意思是 到 , ” 说 这 医生 , “ 但 我 忘了 — — ”

“我本来打算这么做的，”医生说，“但我忘了——”

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ You're always forgetting , ” interrupted his sister - in - law .
“ 你是 总是 遗忘 , ” 中断 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

“你总是忘记，”他的嫂子打断他的话。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ɔːr] [luːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðen] — — ”
“ Some day you'll forget to come home , or lose yourself and then — — ”
“ 一些 天 你会 忘记 到 来 家 , 或者 失去 你自己 和 然后 — — ”

“总有一天你会忘记回家，或者迷失自我，然后——”

“ [aɪv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ I've lost something now , ” exclaimed the doctor .
“ 我已经丢失的 某物 现在 , ” 惊呼 这 医生 .

“我失去一些东西了，”医生惊呼道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nɑːkt] , ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .
“ We were just hunting for something when you knocked , Mrs . Sandow .
“ 我们 是 只是 打猎 为了 某物 什么时候 你 敲门 , 太太 . 桑多 .

“我们当时正在找东西，这时您敲门了，桑多太太。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — —
Have you seen — —
有 你 已见 — —

你见过——

” [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
” Tom was attacked with a sudden fit of coughing .
” 汤姆 曾是 遭到攻击 和 一个 突然 合身 的 咳嗽 .

“汤姆突然剧烈咳嗽起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk]
He wanted to attract the doctor's attention , and warn him not to speak
他 通缉 到 吸引 这 医生的 注意力 , 和 警告 他 不是 到 说话
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .
of the papers .
的 这 文件 .

他想引起医生的注意，并警告他不要谈论那些文件。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['spæzəm][tɑːm][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] .
” exclaimed the physician , when he saw what a spasm Tom was having .
” 惊呼 这 医生 , 什么时候 他 锯 什么 一个 痉挛 汤姆 曾是 拥有 .

“医生看到汤姆痉挛的程度，惊呼道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɔːf] .
“ That's a terrible cough .
“ 那就是 一个 糟糕的 咳嗽 .

“咳嗽很厉害。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	take	something	for	it	.
你	必须	拿	某物	为了	它	.

你必须为此付出代价。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

I	would	write	you	a	prescription	,
我	会	写	你	一个	处方	,

我会给你开处方。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['meməri] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

only	I	have	such	a	wretched	memory	that	I	might	start	to	give	you	something
仅有的	我	有	这样的	一个	可怜	记忆	那	我	可能	开始	到	给	你	某物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːf] ,

for	a	cough	,
为了	一个	咳嗽	,

只是我的记性实在太差，说不定我会给你开点止咳药。

[ænd; ənd][end] [ʌp][baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [mʌmps] .

and	end	up	by	writing	out	directions	how	to	cure	the	mumps	.
和	结尾	向上	经过	写作	出去	方向	如何	到	治愈	这	腮腺炎	.

最后，他写下了治疗腮腺炎的说明。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [mʌmps] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

You	haven't	the	mumps	,	have	you	?	”
你	还没有	这	腮腺炎	,	有	你	?	”

你没得腮腺炎吧?

“ [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	had	them	once	,	and	that	was	enough	,	”	said	Tom	.
”	我	有	他们	一次	,	和	那	曾是	足够的	,	”	说	汤姆	.

“我吃过一次就够了，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	But	,	doctor	,	perhaps	I	had	better	call	another	time	.
”	但	,	医生	,	也许	我	有	更好的	称呼	其他	时间	.

“但是，医生，或许我最好改天再打电话。”

” [tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,

”	Tom	thought	that	if	he	went	away	,	and	came	back	,
”	汤姆	想法	那	如果	他	去	离开	,	和	来了	后退	,

汤姆心想，如果他离开一段时间，然后再回来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɔːrn] [hɪm; ɪm] .

he	would	have	a	chance	to	speak	to	the	physician	alone	,	and	warn	him	.
他	会	有	一个	机会	到	说话	到	这	医生	独自的	,	和	警告	他	.

他有机会单独和医生谈谈，并警告他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	the	doctor	did	not	seem	to	understand	.
但	这	医生	做过	不是	似乎	到	理解	.

但医生似乎并没有理解。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	he	had	been	looking	for	something	,	and	that	he	had	not	found	it	.
他	知道	他	有	到过	寻找	为了	某物	,	和	那	他	有	不是	成立	它	.

他知道自己一直在寻找某样东西，但却没有找到。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [ænd; ənd][tɑːm][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz]

He	appealed	to	the	housekeeper	,	and	Tom	began	to	fear	that	all	his	plans
他	上诉	到	这	管家	,	和	汤姆	开始	到	害怕	那	全部	他的	计划

[wʊd] [ˌmɪsˈkæri] .

would	miscarry	.
会	流产	.

他向管家求助，汤姆开始担心他的所有计划都会落空。

[haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsændoʊ] ,

However	,	Mrs	.	Sandow	,
然而	,	太太	.	桑多	,

然而，桑多夫人，

[ˈlaɪkli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmeməri] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ]

likely	thinking	that	with	such	a	poor	memory	to	depend	on	she	could	obtain	no
可能	思维	那	和	这样的	一个	贫穷的	记忆	到	依赖	在	她	可以	获得	不

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

information	from	the	doctor	,
信息	从	这	医生	,

她可能认为自己记忆力这么差，不可能从医生那里得到任何信息。

[ɔːr] [els] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrst]

or	else	recollecting	that	her	kitchen	was	covered	with	water	from	the	burst
或者	别的	回忆	那	她	厨房	曾是	涵盖	和	水	从	这	爆裂

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

或者她想起厨房被爆裂的水管淹了，

[ˈhɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

hurried	from	the	room	.
慌忙	从	这	房间	.

匆匆离开了房间。

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tom	saw	his	chance	,	and	took	it	.
汤姆	锯	他的	机会	,	和	采取	它	.

汤姆看到了机会，并抓住了它。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	want	to	speak	of	the	papers	before	her	,	”	he	said	.
“	我	没有	想	到	说话	的	这	文件	前	她	,	”	他	说	.

“我不想在她面前谈论那些文件，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] — —

“	She	might	—	—
“	她	可能	—	—

她或许——

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	184	]
”	[	页	-	]

“[第 184 页]

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpepərz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Oh	,	yes	,	it	was	papers	we	were	looking	for	,	”	interrupted	the	doctor	.
“	哦	,	是的	,	它	曾是	文件	我们	是	寻找	为了	,	”	中断	这	医生	.

“哦，是的，我们正在寻找的就是文件，”医生打断道。

“ [aɪ] [rɪˈembər] [naʊ] .

“	I	remember	now	.
“	我	记住	现在	.

“我想起来了。”

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

We	couldn't	find	them	.
我们	不能	寻找	他们	.

我们找不到他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] .

But	they	must	be	here	somewhere	.
但	他们	必须	是	这里	某处	.

但它们肯定就在这附近的某个地方。

[aɪl] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] .

I'll	look	in	some	other	valuable	books	.
患病的	看	在	一些	其他	有价值的	图书	.

我再查阅一些其他有价值的书籍。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	But	the	papers	were	not	to	be	found	.
"	但	这	文件	是	不是	到	是	成立	.

但是，这些文件却找不到了。

[sɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɪd] , [ɪn][ɔːl] ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments]

Search	as	the	two	did	,	in	all	likely	and	unlikely	places	,	the	missing	documents
搜索	作为	这	二	做过	,	在	全部	可能	和	不太可能	地方	,	这	丢失的	文件

[wɜːr; wər][nɑːt] [dis'kləuzd] .

were	not	disclosed	.
是	不是	披露	.

尽管两人在所有可能和不可能的地方都进行了搜索，但丢失的文件仍然没有被发现。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	I	guess	we	can't	find	them	,	"	spoke	Tom	.
"	我	猜测	我们	不能	寻找	他们	,	"	辐	汤姆	.

“看来我们找不到他们了。”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It	does	look	that	way	,	"	admitted	the	doctor	.
"	它	做	看	那	方式	,	"	承认	这	医生	.

“看起来确实如此，”医生承认道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][nekst] ?

"	I	wonder	what	we	had	better	do	next	?
"	我	想知道	什么	我们	有	更好的	做	下一个	?

“我想知道我们接下来最好做什么？”

" [ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [kwaɪt] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	The	aged	physician	seemed	quite	helpless	in	the	face	of	this	emergency	.
"	这	老年人	医生	似乎	相当	无助	在	这	脸	的	这	紧急情况	.

面对这场紧急情况，这位年迈的医生似乎束手无策。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	You	had	better	come	with	me	to	see	Mr	.	Boise	,	"	suggested	Tom	.
"	你	有	更好的	来	和	我	到	看	先生	.	博伊西	,	"	建议	汤姆	.

“你最好跟我一起去见博伊斯先生，”汤姆建议道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	He	can	tell	you	what	to	do	.
"	他	能	告诉	你	什么	到	做	.

“他可以告诉你该怎么做。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . "

I	may	say	to	you	,	Dr	.	Spidderkins	,	that	your	estate	is	in	danger	.	"
我	可能	说	到	你	,	博士	.	-	,	那	你的	财产	是	在	危险	.	"

我可以告诉你，斯皮德金斯博士，你的财产正处于危险之中。

“ [ɪn]['deɪndʒər] ?
“ In danger ?
” 在 危险 ?

“有危险吗？”

[frʌm; frəm] [huːm] ? ”
From whom ? ”
从 谁 ? ”

从谁那里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ I am not sure that Mr . Boise would want me to tell you ,
” 我 是 不是 当然 那 先生 . 博伊西 会 想 我 到 告诉 你 ,

“我不确定博伊斯先生是否希望我告诉你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪsk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] . ”
but I will risk saying that he suspects Mr . and Mrs . Sandow . ”
但 我 将要 风险 说 那 他 嫌疑人 先生 . 和 太太 . 桑多 . ”

但我冒昧地说，他怀疑桑多夫妇。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[ðoʊz] [tuː] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ? ”
Those two whom I have trusted in everything ? ”
那些 二 谁 我 有 可信 在 一切 ? ”

我一直以来都完全信任的那两个人?

“ ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sə'spekts; 'sʌspekts][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn]
“ Mr . Boise suspects them , and also suspects a young lawyer in
” 先生 . 博伊西 嫌疑人 他们 , 和 还 嫌疑人 一个 年轻的 律师 在
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”
his office . ”
他的 办公室 . ”

“博伊斯先生怀疑他们，也怀疑他办公室里的一位年轻律师。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Oh , dear ! ” exclaimed the doctor .
” 哦 , 亲爱的 ! ” 惊呼 这 医生 .

“哦，天哪！”医生惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
“ I know nothing about business .
” 我 知道 没有什么 关于 商业 .

我对商业一窍不通。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [bʊks] .
All I know about is books .
全部 我 知道 关于 是 图书 .

我只懂书。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] ?
Do you suppose they have got everything I possess ?
做 你 认为 他们 有 得到 一切 我 具有 ?

你觉得他们拥有我所有的东西吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I used to be a rich man .
我 用过的 到 是 一个 富有的 男人 .

我曾经是个有钱人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] , [bʌt; bət][tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə]
" He was quite distressed , but Tom hastened to
" 他 曾是 相当 苦恼 , 但 汤姆 加快 到

他非常沮丧，但汤姆赶紧.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] .
assure him that he thought the plot had been discovered in time .
保证 他 那 他 想法 这 阴谋 有 到过 发现 在 时间 .

向他保证，他认为阴谋已经及时被发现。

" [aɪ] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" I left everything to Mr . and Mrs . Sandow , " went on the physician .
" 我 左边 一切 到 先生 . 和 太太 . 桑多 , " 去 在 这 医生 .

"我把一切都留给了桑多夫妇，"医生继续说道。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I gave them money whenever they wanted it ,
" 我 给予 他们 钱 每当 他们 通缉 它 ,

"只要他们想要钱，我就给他们。"

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃeks] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bɪlz] .
and I signed the checks they made out for the tradesmen's bills .
和 我 签名 这 检查 他们 制成 出去 为了 这 工匠们的 账单 .

我签了他们开出的支付工匠账单的支票。

[naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] ! "
Now to think how they have repaid me ! "
现在 到 思考 如何 他们 有 已偿还 我 ! "

现在想想他们是怎么回报我的!

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " ['ɝːdʒd] [tɑːm] .
" We had better hurry down to the office , " urged Tom .
" 我们 有 更好的 匆忙 向下 到 这 办公室 , " 敦促 汤姆 .

"我们最好赶紧下楼去办公室，"汤姆催促道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I think Mr . Boise will be waiting for you . "
" 我 思考 先生 . 博伊西 将要 是 等待 为了 你 . "

"我想博伊西先生会等着你。"

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] .
" Very well , I will go at once .
" 非常 出色地 , 我 将要 去 在 一次 .

"好的，我这就去。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wer] [dɪd][aɪ] [pʊt] [ðæt] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ?
Let me see , where did I put that book I was reading ?
让 我 看 , 在哪里 做过 我 放 那 书 我 曾是 阅读 ?

让我想想，我正在看的那本书放哪儿了?

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , here it is .
哦 , 这里 它 是 .

哦，找到了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I think I will take it along with me .
我 思考 我 将要 拿 它 沿着 和 我 .

我想我会把它带走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɑːm] [maɪ] [maɪnd] .

It	may	calm	my	mind	.
它	可能	冷静的	我的	头脑	.

它或许能让我平静下来。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [tɑːm] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	He	started	from	the	library	,	Tom	following	.
"	他	开始	从	这	图书馆	,	汤姆	下列的	.

他从图书馆出发，汤姆跟在他后面。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

The	doctor	got	to	the	door	,	and	was	going	out	,
这	医生	得到	到	这	门	,	和	曾是	去	出去	,

医生走到门口，正要出去。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər]

when	the	telephone	boy	called	his	attention	to	the	fact	that	he	had	neither
什么时候	这	电话	男生	称为	他的	注意力	到	这	事实	那	他	有	两者都不

[hæt] [nɔːr] [koʊt] [ɑːn] ,

hat	nor	coat	on	,
帽子	也不	外套	在	,

当电话小弟提醒他既没戴帽子也没穿外套时

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] .

and	there	was	a	cold	March	wind	blowing	.
和	那里	曾是	一个	寒冷的	行进	风	吹	.

三月的寒风凛冽。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	forgot	all	about	a	hat	,	"	admitted	the	aged	physician	.
我	忘了	全部	关于	一个	帽子	,	"	承认	这	老年人	医生	.

“我完全忘了带帽子这回事了，”这位年迈的医生承认道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [fər'getfl] .

"	I	am	getting	quite	forgetful	.
"	我	是	获得	相当	健忘	.

我越来越健忘了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz]

I	was	wondering	where	I	could	get	a	copy	of	the	first	edition	of	Carlyle's
我	曾是	好奇	在哪里	我	可以	得到	一个	复制	的	这	第一的	版	的	凯雷集团

['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] .

Sartor	Resartus	.
萨托尔	重生	.

我想知道哪里可以买到卡莱尔的《衣裳哲学》第一版。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] .

I	have	only	a	common	edition	,	and	I	want	a	rare	one	.
我	有	仅有的	一个	常见的	版	,	和	我	想	一个	稀有的	一	.

我只有普通版，我想要稀有版。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [tɑːm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Thank	you	,	"	he	added	,	as	Tom	handed	him	his	hat	and	coat	from	the
感谢	你	,	"	他	额外	,	作为	汤姆	递交	他	他的	帽子	和	外套	从	这

[ræk] .

rack	.
架子	.

“谢谢，”他补充道，汤姆从衣架上取下帽子和外套递给他。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['lemjuəl] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]

“ Where are you going , Lemuel ? ” asked Mrs . Sandow , as she suddenly appeared

“ 在哪里 是 你 去 , 莱缪尔 ? ” 问 太太 . 桑多 , 作为 她 突然 出现

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

in the hall .

在 这 大厅 .

“莱缪尔，你要去哪里？”桑多太太突然出现在大厅里问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 186]

[页 -]

[第186页]

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər]['maɪldli] .

“ I — I am going out , ” answered the doctor mildly .

“ 我 — 我 是 去 出去 , ” 回答 这 医生 轻微地 .

“我——我要出去一下，”医生淡淡地回答道。

“ ['goʊɪŋ] [aʊt] ?

“ Going out ?

“ 去 出去 ?

“出去玩吗？”

[ðɪs] [koʊld] [deɪ] !

This cold day !

这 寒冷的 天 !

好冷的一天！

[juː; jʊ][fər'gɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][saɪn][sʌm; səm] [tʃeks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd] ['bʊtʃər] . ”

You forgot you were to sign some checks for the grocer and butcher . ”

你 忘了 你 是 到 符号 一些 检查 为了 这 杂货商 和 屠夫 . ”

你忘了你还要给杂货店老板和肉铺老板签几张支票。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðoʊz] [tʃeks] . ”

“ I thought I made out those checks . ”

“ 我 想法 我 制成 出去 那些 检查 . ”

“我以为那些支票是我开的。”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] ['diːlər] . ”

“ No ; they were for the milkman and the coal dealer . ”

“ 不 ; 他们 是 为了 这 送奶工 和 这 煤炭 经销商 . ”

“不，它们是给送奶工和煤炭商的。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

“ Well , I suppose I must make them out . ”

“ 出色地 , 我 认为 我 必须 制作 他们 出去 . ”

“好吧，我想我必须把它们辨认出来。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,

“ Perhaps they will do when we get back , ” suggested Tom ,

“ 也许 他们 将要 做 什么时候 我们 得到 后退 , ” 建议 汤姆 ,

“也许等我们回去他们就会这么做了，”汤姆建议道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn]

for he had an idea the woman was only carrying out the general plan

为了 他 有 一个 主意 这 女士 曾是 仅有的 携带 出去 这 一般的 计划

[ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of herself and her husband ,

的 她自己 和 她 丈夫 ,

因为他觉得这个女人只不过是在执行她和她丈夫的总体计划而已。

[tuː; tə] [tʃiːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [aʊt] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['getɪŋ]

to	cheat	Dr	.	Spidderkins	out	of	as	much	money	as	possible	by	getting
到	欺骗	博士	.	-	出去	的	作为	很多	钱	作为	可能的	经过	获得

[hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn]['ekstrə] [tʃeks] .

him	to	sign	extra	checks	.
他	到	符号	额外的	检查	.

通过让斯皮德金斯医生签署额外的支票，尽可能多地骗取他的钱财。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ['ʃɑːrpli] .

“	What	do	you	know	about	it	,	young	man	?	”	asked	Mrs	.	Sandow	sharply	.
”	什么	做	你	知道	关于	它	,	年轻的	男人	?	”	问	太太	.	桑多	尖锐地	.

“年轻人，你对此了解多少？”桑多夫人厉声问道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] ,

“	The	doctor	is	in	a	hurry	to	get	to	his	lawyer's	office	,
”	这	医生	是	在	一个	匆忙	到	得到	到	他的	律师	办公室	,

“医生急着去律师办公室。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeks] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] . ”

and	I	thought	the	checks	might	wait	until	he	returned	.	”
和	我	想法	这	检查	可能	等待	直到	他	返回	.	”

我当时想，支票可能会等他回来后再寄出。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]

“	Are	you	going	to	a	lawyer's	office	?	”	asked	Mrs	.	Sandow	,	with	suspicion	in
”	是	你	去	到	一个	律师	办公室	?	”	问	太太	.	桑多	,	和	怀疑	在

[hɜːr; hər][toʊn] .

her	tone	.
她	语气	.

“你要去律师事务所吗？”桑多太太语气中带着怀疑问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] ? ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

“	I	—	I	believe	so	—	or	was	it	the	book	store	?	”	replied	Dr	.	Spidderkins
”	我	—	我	相信	所以	—	或者	曾是	它	这	书	店铺	?	”	回复	博士	.	-

.

:
.

“我——我想是的——还是书店？”斯皮德金斯博士回答道。

“ [ðə; ði] ['lɔjɚz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] ,

“	The	lawyer's	first	,	and	then	,	if	you	like	,	to	the	book	store	,
”	这	律师	第一的	,	和	然后	,	如果	你	喜欢	,	到	这	书	店铺	,

“先去找律师，然后，如果你愿意的话，再去书店。”

” ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

”	answered	Tom	with	a	smile	at	the	old	man's	eccentricities	.
”	回答	汤姆	和	一个	微笑	在	这	老的	男人的	怪癖	.

“汤姆笑着回答，对老人的古怪行为感到好笑。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] ,

“	You	had	better	stay	in	,	”	suggested	Mrs	.	Sandow	,
”	你	有	更好的	停留	在	,	”	建议	太太	.	桑多	,

“你最好待在家里，”桑多太太建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[ɪn] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

in	more	gentle	tones	.
在	更多的	温和的	音调	.

语气更加柔和。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	is	very	cold	out	,	and	perhaps	I	can	go	for	you	.
”	它	是	非常	寒冷的	出去	,	和	也许	我	能	去	为了	你	.

外面很冷，也许我可以替你去。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Dr	.	Spidderkins	hesitated	.
”	博士	.	-	犹豫了一下	.

斯皮德金斯博士犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'troʊl]

It	was	easy	for	Tom	to	see	that	the	woman	exercised	considerable	control
它	曾是	简单的	为了	汤姆	到	看	那	这	女士	锻炼	大量	控制

['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

over	the	aged	physician	.
超过	这	老年人	医生	.

汤姆很容易看出，这个女人对这位年迈的医生有着相当大的控制力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɜːr; hər] [skiːmz] .

But	the	telephone	boy	was	determined	to	frustrate	her	schemes	.
但	这	电话	男生	曾是	决定	到	阻挠	她	方案	.

但电话男孩决心挫败她的阴谋。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] , ” [sed] [tɑːm] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] .

“	We	had	better	hurry	,	”	said	Tom	,	taking	hold	of	the	old	man's	arm	.
”	我们	有	更好的	匆忙	,	”	说	汤姆	,	采取	抓住	的	这	老的	男人的	手臂	.

“我们最好快点，”汤姆说着，抓住了老人的胳膊。

“ ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

“	Mr	.	Boise	will	be	waiting	for	us	.	”
”	先生	.	博伊西	将要	是	等待	为了	我们	.	”

“博伊西先生会在那里等我们。”

“ [jes] — [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [ə'sentid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Yes	—	yes	,	we	must	hurry	,	”	assented	the	doctor	.
”	是的	—	是的	,	我们	必须	匆忙	,	”	同意	这	医生	.

“是的，是的，我们必须抓紧时间，”医生同意道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

“	I'll	be	back	soon	,	Mrs	.	Sandow	,	and	perhaps	,	”	he	added	significantly	,
”	患病的	是	后退	很快	,	太太	.	桑多	,	和	也许	,	”	他	额外	显著地	,

“桑多夫人，我很快就会回来，或许，”他意味深长地补充道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	you	will	not	be	so	glad	to	see	me	.	”
”	你	将要	不是	是	所以	高兴的	到	看	我	.	”

“你不会那么乐意见到我的。”

“ [nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Not	glad	to	see	you	?
”	不是	高兴的	到	看	你	?

“见到你不高兴吗？ ”

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lemjuəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn]

Why	,	I	am	always	glad	to	see	you	,	Lemuel	,	”	said	the	woman	,	with	a	whine
为什么	,	我	是	总是	高兴的	到	看	你	,	莱缪尔	,	”	说	这	女士	,	和	一个	抱怨

.

:
.

“哎呀，我总是很高兴见到你，莱缪尔，”女人抱怨道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**I**	**am**	**very**	**fond**	**of**	**you**	**.**
”	我	是	非常	喜爱	的	你	.

我非常喜欢你。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [wen] [aɪ] [spoʊk] . ”

I	**was**	**only**	**anxious**	**for**	**your**	**own**	**good**	**,**	**when**	**I**	**spoke**	**. ”**
我	曾是	仅有的	焦虑的	为了	你的	自己的	好的	,	什么时候	我	辐	. ”

我说话只是为了你好。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	**And**	**for**	**your**	**own**	**,**	**and**	**your**	**husband's**	**,**	**”**	**thought**	**Tom**	**.**
”	和	为了	你的	自己的	,	和	你的	丈夫的	,	”	想法	汤姆	.

“也为了你自己，以及你丈夫，”汤姆心想。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] ['fɜːrðər] .

The	**woman**	**saw**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**protest**	**further**	**.**
这	女士	锯	它	会	是	无用	到	反对	更远	.

那名女子意识到继续抗议也无济于事。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [frend] [left] , ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Tom	**and**	**his**	**aged**	**friend**	**left**	**,**	**boarded**	**a**	**car**	**,**	**and**	**were**	**riding**	**toward**	**the**
汤姆	和	他的	老年人	朋友	左边	,	登机	一个	车	,	和	是	骑术	朝向	这

[lɔː] ['ɑːfɪs] .

law	**office**	**.**
法律	办公室	.

汤姆和他的老朋友离开了，上了车，朝着律师事务所的方向驶去。

[wʌns] [ðer; ðər]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

Once	**there**	**Mr**	**.**	**Boise**	**soon**	**explained**	**to**	**the**	**doctor**	**the**	**plots**	**of**	**Mr**	**.**	**and**
一次	那里	先生	.	博伊西	很快	解释	到	这	医生	这	图表	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['sændoʊ] .

Mrs	**.**	**Sandow**	**.**
太太	.	桑多	.

到达目的地后，博伊斯先生很快就向医生解释了桑多夫妇的阴谋。

[ðə; ði]['dɑːkjuments] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][meɪl][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌtlər] ,

The	**documents**	**,**	**which**	**had**	**come**	**in**	**the**	**mail**	**to**	**Mr**	**.**	**Cutler**	**,**
这	文件	,	哪个	有	来	在	这	邮件	到	先生	.	卡特勒	,

这些文件是通过邮件寄给卡特勒先生的，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [diːdz] [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ,

proved	**to**	**be**	**deeds**	**and**	**mortgages**	**which**	**the**	**physician**	**had**	**,**
已证实	到	是	契约	和	抵押贷款	哪个	这	医生	有	,

[ʌn'noʊɪŋli] , [saɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

unknowingly	**,**	**signed**	**the**	**night**	**before**	**.**
不知不觉地	,	签名	这	夜晚	前	.

事实证明，这些是医生在前一天晚上不知情的情况下签署的契约和抵押文件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**188**	**]**
[	页	-	]

[第188页]

[ðeɪ] [træns'fəːd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræskəli] ['relətɪvz] .

They	**transferred**	**the**	**control**	**of**	**most**	**of**	**his**	**property**	**to**	**his**	**rascally**	**relatives**	**.**
他们	转移	这	控制	的	最多	的	他的	财产	到	他的	赖皮	亲属	.

他们将他大部分财产的控制权转移给了他那些不务正业的亲戚。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Is**	**it**	**too**	**late**	**to**	**prevent**	**the**	**loss**	**of**	**my**	**estate**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
”	是	它	也	晚的	到	防止	这	损失	的	我的	财产	?	”	问	这	医生	.

“现在阻止我失去财产还来得及吗？”医生问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	**Well**	,	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**lose**	**some**	**of**	**it**	,	”	**replied**	**the**	**lawyer**	.
”	出色地	,	我	是	害怕的	你	将要	失去	一些	的	它	,	”	回复	这	律师	.

“恐怕你会损失一部分，”律师回答说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] ,

“	**They**	**have**	**been**	**deceiving**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	,	**and**	,	**very**	**likely**	,
”	他们	有	到过	欺骗	你	为了	一个	长的	时间	,	和	,	非常	可能	,

“他们欺骗你很久了，而且很可能，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [naʊ] .

they	**have**	**a**	**good**	**share**	**of**	**your**	**money**	**now**	.
他们	有	一个	好的	分享	的	你的	钱	现在	.

他们现在拿走了你很大一部分钱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [bʊks] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**have**	**been**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**your**	**books**	,	**that**	**you**	**did**	**not**	**know**	**about**	**it**	. ”
你	有	到过	所以	包装	向上	在	你的	图书	,	那	你	做过	不是	知道	关于	它	. ”

你一直埋头读书，对这件事毫不知情。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

“	**Can't**	**we**	**prevent**	**them**	**from**	**getting**	**away**	**with**	**it**	**?**	”	**asked**	**Dr**	.			
”	不能	我们	防止	他们	从	获得	离开	和	它	?	”	问	博士	.			
	-	,															
Spidderkins	,																
-	,																

“我们难道不能阻止他们逍遥法外吗？”斯皮德金斯博士问道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

as	**he**	**seemed**	**to**	**rouse**	**to**	**sudden**	**anger**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**manner**	**in**	
作为	他	似乎	到	唤醒	到	突然	愤怒	在	这	想法	的	这	方式	在	

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] .

which	**he**	**had**	**been**	**swindled**	.
哪个	他	有	到过	被骗	.

一想到自己被骗的方式，他似乎突然怒火中烧。

“ [jes] , [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][ækt] ['prɑːmptli] . ”

“	**Yes**	,	**perhaps**	,	**if**	**we**	**act**	**promptly**	.	”
”	是的	,	也许	,	如果	我们	行为	及时	.	”

“是的，或许可以，如果我们迅速采取行动的话。”

“ [ðen] [lets] [ækt] ['prɑːmptli] !

“	**Then**	**let's**	**act**	**promptly**	!
”	然后	我们来吧	行为	及时	!

“那么我们就立即行动吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

”	**exclaimed**	**the**	**physician**	.
”	惊呼	这	医生	.

“医生惊呼道。”

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wiːl] [kliːn] [ðə; ði]['ræskəlz] [aʊt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

“	**We'll**	**go**	**back**	**to**	**my**	**house**	**and**	**we'll**	**clean**	**the**	**rascals**	**out**	,	**bag**	**and**	**baggage**	
”	出色地	去	后退	到	我的	房子	和	出色地	干净的	这	无赖	出去	,	包	和	行李	

!

!
!

“我们要回我家，把这些恶棍统统赶出去！”

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [raʊzd] [ʌp][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] !

I'm	**an**	**old**	**man**	,	**but**	**when**	**I**	**get**	**roused**	**up**	**I'm**	**as**	**good**	**as**	**a**	**young**	**one**	**!**
我是	一个	老的	男人	,	但	什么时候	我	得到	唤醒	向上	我是	作为	好的	作为	一个	年轻的	一	!

我年纪大了，但只要我兴奋起来，就能像年轻人一样精力充沛！

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [ðɪs] ,
" To look at him one would not doubt this ,
" 到 看 在 他 一 会 不是 怀疑 这 ,

"只要看他一眼，就不会怀疑这一点。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
for the doctor seemed to have grown several years younger .
为了 这 医生 似乎 到 有 生长 一些 年 年轻 .

医生看起来年轻了好几岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz]
He had been carrying a book but now he thrust it into his pocket as
他 有 到过 携带 一个 书 但 现在 他 推力 它 进入 他的 口袋 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .
if it was of no value .
如果 它 曾是 的 不 价值 .

他原本带着一本书，但现在却把它塞进口袋里，好像这本书毫无价值似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
He was thoroughly in earnest .
他 曾是 彻底 在 认真 .

他非常认真。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
" Come on , " he said , to Tom and Mr . Boise .
" 来 在 , " 他 说 , 到 汤姆 和 先生 . 博伊西 .

"走吧，"他对汤姆和博伊斯先生说。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [end] [ðer; ðər][plɑːts] !
" We'll go and see if we can't end their plots !
" 出色地 去 和 看 如果 我们 不能 结尾 他们的 图表 !

"我们去看看能不能阻止他们的阴谋！"

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] .
I'll have something to say to Mr . and Mrs . Sandow that they won't like .
患病的 有 某物 到 说 到 先生 . 和 太太 . 桑多 那 他们 惯于 喜欢 .

我会跟桑多夫妇说些他们不爱听的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

"[第 189 页]

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [əd'maɪərɪŋli] .
" That's the way to talk ! " exclaimed Mr . Boise admiringly .
" 那就是 这 方式 到 讲话 ! " 惊呼 先生 . 博伊西 钦佩地 .

"这才叫说话！"博伊西先生赞叹道。

" [juːv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [ˌhɪrtu'fɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - . "
" You've been too much engrossed in your books heretofore , Dr . Spidderkins . "
" 你已经 到过 也 很多 全神贯注 在 你的 图书 此前 , 博士 . - . "

"斯皮德金斯博士，您之前一直太沉迷于读书了。"

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] .
" I guess I have .
" 我 猜测 我 有 .

我想我已经有了。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .
I need some honest persons to look after me .
我 需要 一些 诚实的 人 到 看 后 我 .

我需要一些诚实的人来照顾我。

[wel] , ['meɪbi] [aɪl] [get] [ðem; ðəm] , ['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] ['oʊvər] .
Well , maybe I'll get them , after this affair is over .
出色地 , 或许 患病的 得到 他们 , 后 这 事务 是 超过 .

嗯，或许等这件事结束了，我就能拿到它们了。

" [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] [bæk] [hoʊm] , [tuː; tə] " [klɪr] [ðə; ði] ['ræskəlz] [aʊt] ,
" Accompanied by Tom and Mr . Boise the doctor went back home , to " clear the rascals out ,
" 伴随 经过 汤姆 和 先生 . 博伊西 这 医生 去 后退 家 , 到 " 清除 这 无赖 出去 ,

"医生带着汤姆和博伊斯先生回到了家，去'把那些恶棍赶走'。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] .
" as he expressed it several times , on the ride to the Back Bay district .
" 作为 他 表达 它 一些 时代 , 在 这 骑 到 这 后退 湾 区 .

正如他在前往后湾区的路上多次表达的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .
" Suppose we should be too late , " suggested the doctor , as they neared the house .
" 认为 我们 应该 是 也 晚的 , " 建议 这 医生 , 作为 他们 接近 这 房子 .

"万一我们来晚了呢？"医生在他们接近房子时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
" I think we will be in time , " replied Mr . Boise .
" 我 思考 我们 将要 是 在 时间 , " 回复 先生 . 博伊西 .

"我想我们应该来得及，"博伊西先生回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ['oʊvər] [wʌt] ['hæpənd] [waɪl] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
" Of course Mrs . Sandow may become suspicious over what happened while Tom was there ,
" 的 课程 太太 . 桑多 可能 变得 可疑的 超过 什么 发生 尽管 汤姆 曾是 那里 ,

"当然，桑多太太可能会对汤姆在场期间发生的事情产生怀疑，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and she may inform her husband .
和 她 可能 通知 她 丈夫 .

她可能会告诉她的丈夫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ['lɪt(ə)l] [naʊ] . "
But they can do little now . "
但 他们 能 做 小的 现在 . "

但他们现在也无能为力了。

“ [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Can	we	get	back	what	they	have	already	taken	?	”	inquired	the	physician	.
”	能	我们	得到	后退	什么	他们	有	已经	已采取	?	”	询问	这	医生	.

“我们能把他们已经拿走的东西要回来吗？”医生问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊvərli][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] ,

“	I	am	not	overly	fond	of	money	,
”	我	是	不是	过于	喜爱	的	钱	,

我并不太喜欢钱，

[ɪn][fækt][ɔːl][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [bai] [bʊks] ,

in	fact	all	I	use	it	for	is	to	buy	books	,
在	事实	全部	我	使用	它	为了	是	到	买	图书	,

事实上，我用它来做的唯一事情就是买书。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ]

but	I	do	not	like	to	be	robbed	and	cheated	,	especially	by	those	whom	I
但	我	做	不是	喜欢	到	是	被抢劫	和	作弊	,	尤其	经过	那些	谁	我

[hæv; həv] [bɪ'frendid] .

have	befriended	.
有	结交朋友	.

但我讨厌被抢劫和欺骗，尤其是讨厌被我的朋友抢劫和欺骗。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [daɪd][aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]

When	my	brother	died	I	told	his	widow	she	could	live	with	me	as	my
什么时候	我的	兄弟	死亡	我	讲述	他的	寡妇	她	可以	居住	和	我	作为	我的

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

我哥哥去世后，我告诉他的遗孀，她可以和我一起生活，做我的管家。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['mærid] [ə'gen] ,

Then	,	when	she	got	married	again	,
然后	,	什么时候	她	得到	已婚	再次	,

后来，当她再次结婚时，

[aɪ] [stɪl] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] .

I	still	allowed	her	and	her	husband	to	live	in	my	house	.
我	仍然	允许	她	和	她	丈夫	到	居住	在	我的	房子	.

我仍然允许她和她丈夫住在我的房子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] ! ”

And	this	is	the	way	they	have	repaid	me	!	”
和	这	是	这	方式	他们	有	已偿还	我	!	”

这就是他们回报我的方式！

“ [aɪ]['fænsi][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [spɔɪlz] ,

“	I	fancy	we	will	be	able	to	make	them	give	up	their	ill	-	gotten	spoils	,
”	我	想要	我们	将要	是	有能力的	到	制作	他们	给	向上	他们的	患病的	-	获得	战利品	,

“我觉得我们能够让他们交出不义之财。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

”	remarked	the	lawyer	.
”	评论	这	律师	.

律师说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

“	But	we	must	first	catch	them	.
”	但	我们	必须	第一的	抓住	他们	.

但我们首先必须抓住他们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 191]
" [页 -]

"[第 191 页]

" [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrtnərz] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sændoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ?
" You say one of your partners was mixed in with Sandow in the game ?
" 你 说 一 的 你的 合作伙伴 曾是 混合 在 和 桑多 在 这 游戏 ?

"你说你的一个合伙人与桑多一起参与了这场赌博？"

" [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" asked Dr . Spidderkins .
" 问 博士 . - .

"斯皮德金斯博士问道。"

" [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .
" Yes ; I am sorry to say Mr . Cutler seems to be involved .
" 是的 ; 我 是 对不起 到 说 先生 . 卡特勒 似乎 到 是 涉及 .

"是的；很遗憾，卡特勒先生似乎牵涉其中。"

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪd] ['bɑːrtn] ['sændoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] .
Without his aid Barton Sandow could not have done what he has .
没有 他的 援助 巴顿 桑多 可以 不是 有 完毕 什么 他 有 .

如果没有他的帮助，巴顿·桑多不可能取得今天的成就。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['liːθ] ,
But I shall deal with him , and also with a man named Leeth ,
但 我 将 交易 和 他 , 和 还 和 一个 男人 命名 利斯 ,

但我会处置他，还会处置一个名叫利斯的人。

[huː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sændoʊ] . "
who aided him and Sandow . "
WHO 协助 他 和 桑多 . "

帮助过他和桑多的人。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pər'hæps] [ðæt] ['kʌtlər] [maɪt] [nɑːt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
" I was just wondering if perhaps that Cutler might not suspect something , and
" 我 曾是 只是 好奇 如果 也许 那 卡特勒 可能 不是 怀疑 某物 , 和
[gɪv] [ðə; ði] [sændoʊz] ['wɔːrnɪŋ] ,
give the Sandows warning ,
给 这 桑多斯 警告 ,

"我只是在想，或许卡特勒会不会有所察觉，从而向桑多斯发出警告。"

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" suggested the doctor .
" 建议 这 医生 .

"医生建议道。"

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
" I never thought of that , " admitted Mr . Boise .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 承认 先生 . 博伊西 .

"我从来没想过这一点，"博伊斯先生承认道。

" [hiː; hi] [meɪ] [duː] [soʊ] .
" He may do so .
" 他 可能 做 所以 .

他可能会这样做。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
Still , it is too late now .
仍然 , 它 是 也 晚的 现在 .

但是，现在一切都太迟了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

We	will	go	to	your	house	.
我们	将要	去	到	你的	房子	.

我们将前往你家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] . ”

I	want	to	have	a	talk	with	Mrs	.	Sandow	.	”
我	想	到	有	一个	讲话	和	太太	.	桑多	.	”

我想和桑多夫人谈谈。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['ræskəli] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['grɪmli] .

“	And	I'd	like	to	meet	that	rascally	husband	of	hers	,	”	added	the	doctor	grimly	.
“	和	ID	喜欢	到	见面	那	赖皮	丈夫	的	她的	,	”	额外	这	医生	阴沉地	.

“我还想见见她那个无赖丈夫，”医生阴沉地补充道。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I'll	have	something	to	say	to	him	.	”
“	患病的	有	某物	到	说	到	他	.	”

“我有些话要跟他说。”

“ [aɪ] ['fænsi] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [ɪz][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

“	I	fancy	Mrs	.	Sandow	is	as	guilty	as	her	husband	,	”	went	on	Mr	.	Boise	.
“	我	想要	太太	.	桑多	是	作为	有罪的	作为	她	丈夫	,	”	去	在	先生	.	博伊西	.

“我认为桑多太太和她丈夫一样有罪，”博伊斯先生继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] ,

“	She	knew	of	your	wealth	,
“	她	知道	的	你的	财富	,

她知道你的财富，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	probably	suggested	to	him	that	they	try	to	secure	control	of	it	.
和	大概	建议	到	他	那	他们	尝试	到	安全的	控制	的	它	.

并可能向他建议他们设法控制它。

[wel] , [ðeɪ] ['veri] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Well	,	they	very	nearly	succeeded	.
出色地	,	他们	非常	几乎	成功了	.

他们几乎成功了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? ”

But	we	are	getting	near	your	home	,	are	we	not	,	Dr	.	Spidderkins	?	”
但	我们	是	获得	靠近	你的	家	,	是	我们	不是	,	博士	.	-	?	”

但我们快到您家了，对吧，斯皮德金斯博士?

“ [jes] ; [wiːl] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

“	Yes	;	we'll	get	out	at	the	next	corner	.
“	是的	;	出色地	得到	出去	在	这	下一个	角落	.

“是的，我们会在下一个拐角处下车。”

” [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	They	alighted	and	turned	up	the	long	walk	to	the	house	.
”	他们	下车	和	转向	向上	这	长的	走	到	这	房子	.

他们下了车，沿着长长的路往房子走去。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [kiː] , [wiː; wi]

“	Now	,	if	you	haven't	forgotten	your	key	,	we
“	现在	,	如果	你	还没有	被遗忘的	你的	钥匙	,	我们

“现在，如果您没有忘记带钥匙，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[kæn; kən] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

can	get	in	without	ringing	the	bell	,	”	said	the	lawyer	.
能	得到	在	没有	铃声	这	钟	,	”	说	这	律师	.

律师说：“不用按门铃也能进去。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɑːkəts] .

Dr	.	Spidderkins	began	to	search	through	his	various	pockets	.
博士	.	-	开始	到	搜索	通过	他的	各种各样的	口袋	.

斯皮德金斯博士开始翻找他的各个口袋。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['letər] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [meɪl] .

“	There's	that	letter	I	forgot	to	mail	.
”	有	那	信	我	忘了	到	邮件	.

“我忘了寄那封信。”

[ɪts] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [bʊks] , [tuː] .

It's	about	some	choice	books	,	too	.
它是	关于	一些	选择	图书	,	也	.

它还提到了一些精选书籍。

[bles] [maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fər'getfl] .

Bless	my	soul	,	but	I	am	getting	forgetful	.
保佑	我的	灵魂	,	但	我	是	获得	健忘	.

天哪，我越来越健忘了。

[lets] [siː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

Let's	see	,	what	was	it	I	was	looking	for	?	”
我们来吧	看	,	什么	曾是	它	我	曾是	寻找	为了	?	”

让我想想，我到底在找什么来着？

“ [jʊr; jər] [kiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Your	key	,	”	replied	Tom	.
”	你的	钥匙	,	”	回复	汤姆	.

“你的钥匙，”汤姆回答道。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wel] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	this	must	be	it	.
出色地	,	这	必须	是	它	.

嗯，肯定就是这样了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

For	a	wonder	I	didn't	forget	to	bring	it	.	”
为了	一个	想知道	我	没有	忘记	到	带来	它	.	”

真是奇迹，我居然没忘记带它。

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . ['sændoʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Perhaps	we	can	surprise	Mrs	.	Sandow	,	”	suggested	the	lawyer	.
”	也许	我们	能	惊喜	太太	.	桑多	,	”	建议	这	律师	.

“或许我们可以给桑多夫人一个惊喜，”律师建议道。

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .

“	Don't	make	any	more	noise	than	you	can	help	.
”	不	制作	任何	更多的	噪音	比	你	能	帮助	.

“不要制造超出你能力范围的噪音。”

” ['sɔːftli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['tɪp,təʊz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] .

”	Softly	the	door	was	opened	,	and	then	on	tiptoes	they	entered	the	hall	.
”	轻轻	这	门	曾是	打开	,	和	然后	在	踮起脚尖	他们	进入	这	大厅	.

“门轻轻地开了，然后他们踮着脚尖走进了大厅。”

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

The	house	seemed	strangely	quiet	.
这	房子	似乎	奇怪的	安静的	.

房子里出奇地安静。

“ [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

“	She'll	probably	be	in	the	sitting	-	room	,	”	suggested	the	physician	,	but	the
“	壳	大概	是	在	这	坐着	-	房间	,	”	建议	这	医生	,	但	这

['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

woman	was	not	there	.
女士	曾是	不是	那里	.

“她可能在客厅里，”医生说，但那位女士不在那里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ə'pɑːrtmənts] .

Nor	was	she	in	any	of	the	downstairs	apartments	.
也不	曾是	她	在	任何	的	这	楼下	公寓	.

她也不在楼下的任何一间公寓里。

“ [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Look	in	her	bedroom	,	”	proposed	the	lawyer	.
“	看	在	她	卧室	,	”	建议的	这	律师	.

“去她卧室看看，”律师提议道。

[ðə; ði] [θriː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

The	three	ascended	the	stairs	.
这	三	上升	这	楼梯	.

三人拾级而上。

[noʊ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

No	voice	called	to	know	who	was	coming	up	.
不	嗓音	称为	到	知道	WHO	曾是	未来	向上	.

没有人问是谁要上来。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

The	house	remained	quiet	.
这	房子	剩余	安静的	.

房子里一片寂静。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] [gɔːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

“	I	guess	she's	gone	,	”	said	Mr	.	Boise	.
”	我	猜测	她是	已消失	,	”	说	先生	.	博伊西	.

“我想她已经走了，”博伊西先生说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

“	I'm	afraid	so	,	”	admitted	Dr	.	Spidderkins	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	承认	博士	.	-	.

“恐怕是这样，”斯皮德金斯博士承认道。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['sænd,aʊz] [ruːm] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] .

A	glance	into	Mrs	.	Sandow's	room	showed	that	she	had	taken	flight	.
一个	瞥一眼	进入	太太	.	桑多	房间	显示	那	她	有	已采取	航班	.

从桑多太太的房间里瞥了一眼，发现她已经逃走了。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	apartment	was	in	confusion	.
这	公寓	曾是	在	困惑	.

公寓里一片混乱。

['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðoʊ]

Clothing	was	scattered	about	,	as	though
衣服	曾是	疏散	关于	,	作为	尽管

衣服散落在各处，仿佛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [pækt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] .

she	had	hastily	packed	what	she	could	,	and	gone	off	.
她	有	草草	包装	什么	她	可以	,	和	已消失	离开	.

她匆匆收拾好能带的东西，就离开了。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .

“	This	is	too	bad	!	”	exclaimed	Mr	.	Boise	.
“	这	是	也	坏的	!	”	惊呼	先生	.	博伊西	.

“这太糟糕了！”博伊西先生惊呼道。

“ [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'fes] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	I	depended	on	making	her	confess	,	before	she	saw	her	husband	.
“	我	取决于	在	制作	她	承认	,	前	她	锯	她	丈夫	.

“我指望在她见到丈夫之前让她坦白。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] . ”

She	has	probably	joined	him	.	”
她	有	大概	加入	他	.	”

她可能已经和他在一起了。

“ [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	And	taken	a	lot	of	my	money	with	her	,	”	added	the	physician	.
“	和	已采取	一个	很多	的	我的	钱	和	她	,	”	额外	这	医生	.

“她还带走了我很多钱，”医生补充道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] .

“	I	only	hope	they	did	not	disturb	my	valuable	books	.
“	我	仅有的	希望	他们	做过	不是	打扰	我的	有价值的	图书	.

我只希望他们没有动我的珍贵书籍。

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

I	must	look	and	see	.
我	必须	看	和	看	.

我必须去看看。

” [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

”	A	hasty	search	convinced	him	that	his	precious	volumes	were	undisturbed	in	the	library	.
”	一个	仓促	搜索	确信	他	那	他的	宝贵的	卷	是	未受干扰	在	这	图书馆	.

“匆忙的查找让他确信，他珍贵的书籍在图书馆里安然无恙。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	I	wonder	where	she	has	gone	to	?	”	mused	the	lawyer	.
“	我	想知道	在哪里	她	有	已消失	到	?	”	沉思	这	律师	.

“不知道她去了哪里？”律师沉思道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

“	I	would	like	to	find	her	.
“	我	会	喜欢	到	寻找	她	.

我想找到她。

” [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

”	Tom	,	who	was	in	the	front	hall	,
”	汤姆	,	WHO	曾是	在	这	正面	大厅	,

“当时在前厅的汤姆，

[ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər] .

uttered	an	exclamation	as	he	picked	up	a	scrap	of	yellow	paper	.
说出	一个	感叹	作为	他	挑选	向上	一个	废料	的	黄色的	纸	.

他捡起一张黄色纸片，惊呼了一声。

“ [hɪəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here's	part	of	a	telegram	,	”	he	said	.
“	这里是	部分	的	一个	电报	,	”	他	说	.

“这是电报的一部分，”他说。

“ [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

“	So	it	is	.
“	所以	它	是	.

确实如此。

[pərˈhæps] [ˈsændoʊ] [ˈtɛləˌgræft] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	Sandow	telegraphed	for	her	to	meet	him	.
也许	桑多	电报	为了	她	到	见面	他	.

或许桑多给她发了电报，约她见面。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ˈeni] [wɜːrdz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] ? ”

Can	you	make	out	any	words	on	it	,	Tom	?	”
能	你	制作	出去	任何	字	在	它	,	汤姆	?	”

汤姆，你能辨认出上面有什么字吗?

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tuː] [kəmˈpliːt] [wʌnz] .

“	There	are	parts	of	some	words	,	and	two	complete	ones	.
“	那里	是	部分	的	一些	字	,	和	二	完全的	一个	.

“有些单词是部分单词，还有两个完整的单词。”

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] : - — [iːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [pɑːrk] — - [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] . ”

It	reads	:	'	—	eet	me	at	Park	—	'	and	then	comes	a	tear	.	”
它	阅读	:	-	—	欧洲东部时间	我	在	公园	—	-	和	然后	来	一个	撕	.	”

上面写着：“——在公园等我——”，然后是一滴眼泪。

“ [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“	See	if	we	can't	find	the	other	pieces	,	”	suggested	the	doctor	.
“	看	如果	我们	不能	寻找	这	其他	件	,	”	建议	这	医生	.

“看看能不能找到其他碎片，”医生建议道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .

“	She	probably	tore	it	up	,	and	scattered	them	about	.
“	她	大概	撕裂	它	向上	,	和	疏散	他们	关于	.

“她可能把它撕碎了，散落在各处。”

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kloʊz] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .

”	But	a	close	search	failed	to	reveal	anything	more	.
”	但	一个	关闭	搜索	失败的	到	揭示	任何事物	更多的	.

但仔细搜寻后，并未发现更多线索。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

The	remainder	of	the	telegram	appeared	to	be	destroyed	.
这	余	的	这	电报	出现	到	是	损毁	.

电报的其余部分似乎已被销毁。

“ [lets] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
“ Let's use a little detective ability , and see if
“ 我们来吧 使用 一个 小的 侦探 能力 , 和 看 如果

“让我们发挥一下侦探才能，看看……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[wiː; wi] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
we can't guess what the entire telegram was , ” suggested Mr . Boise .
我们 不能 猜测 什么 这 全部的 电报 曾是 , ” 建议 先生 . 博伊西 .

“我们无法猜测电报的全部内容，”博伊斯先生说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] [blæŋk] , ” [sed] [tɑːm] .
“ This is about the middle part of a telegraph blank , ” said Tom .
“ 这 是 关于 这 中间 部分 的 一个 电报 空白的 , ” 说 汤姆 .

“这大概是电报空白的中间部分，”汤姆说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ How do you know ? ” asked the doctor .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 这 医生 .

“你怎么知道？”医生问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
“ I can tell from the printing on the back .
“ 我 能 告诉 从 这 印刷 在 这 后退 .

“我从背面的印刷文字就能看出来。”

[aɪ] [wʌns] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”
I once worked as a messenger boy for a few weeks . ”
我 一次 工作 作为 一个 信使 男生 为了 一个 很少 周 . ”

我曾经当过几周的信使。

“ [ðæts] [wʌn] [pɔɪnt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
“ That's one point , ” remarked Mr . Boise .
“ 那就是 一 观点 , ” 评论 先生 . 博伊西 .

“这是一点，”博伊西先生说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl]
“ If this is the middle part of the message , there must have been several
“ 如果 这 是 这 中间 部分 的 这 信息 , 那里 必须 有 到过 一些
[wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] ,
words before these ,
字 前 这些 ,

“如果这是信息的中间部分，那么在此之前肯定还有好几个字。”

[ænd; ənd][sʌm; səm]['æftər][ðem; ðəm] .
and some after them .
和 一些 后 他们 .

以及后来的一些人。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][toʊld]['mɪsɪz] . ['sændoʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
Probably the first part told Mrs . Sandow that everything was discovered .
大概 这 第一的 部分 讲述 太太 . 桑多 那 一切 曾是 发现 .

可能第一部分告诉桑多夫人，一切都被发现了。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] ['sentəns] - [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][pɑːrk] — - ; [bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrk][ɪz][ðer; ðər] [ə'raʊnd]
Then came this sentence ' Meet me at Park — ' ; but what park is there around
然后 来了 这 句子 - 见面 我 在 公园 — - ; 但 什么 公园 是 那里 大约
[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

然后又出现了这句话：“在公园——见面”；可是这附近有什么公园呢?

“ [nʌn] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
“ None where they would be likely to meet , ” replied Tom ,
“ 没有任何 在哪里 他们 会 是 可能 到 见面 , ” 回复 汤姆 ,

“他们不太可能相遇的地方都没有，”汤姆回答说。

[huː] [nuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
who knew that part of Boston pretty well by this time .
WHO 知道 那 部分 的 波士顿 漂亮的 出色地 经过 这 时间 .

当时，他对波士顿的那个地区已经相当熟悉了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][pɑːrk] .
“ It isn't a park .
“ 它 不是 一个 公园 .

“这不是公园。”

[its] ['pɑːkə] [haʊs] .
It's Parker House .
它是 帕克 房子 .

这是帕克豪斯。

[aɪ] [sɔː] ['sændoʊ] [ðer; ðər][wʌn] [naɪt] ! ”
I saw Sandow there one night ! ”
我 锯 桑多 那里 一 夜晚 ! ”

有一天晚上我在那儿看到了桑多!

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Why didn't I think of that !
为什么 没有 我 思考 的 那 !

我怎么没想到呢!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
” exclaimed Mr . Boise .
” 惊呼 先生 . 博伊西 .

“博伊西先生惊呼道。”

“ [tɑːm] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['lɔɪər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] . ”
“ Tom , you'll be a better lawyer than I am , if you keep on . ”
“ 汤姆 , 你会 是 一个 更好的 律师 比 我 是 , 如果 你 保持 在 . ”

“汤姆，如果你坚持下去，你会成为比我更优秀的律师。”

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] ！ ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ Come on then ! ” said Dr . Spidderkins .
“ 来 在 然后 ！ ” 说 博士 . - .

“那就来吧！”斯皮德金斯博士说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm] !
“ We must go to the Parker House and arrest them !
“ 我们 必须 去 到 这 帕克 房子 和 逮捕 他们 !

“我们必须去帕克豪斯酒店逮捕他们！”

[ðeɪ] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ！ ”
They shan't get away with my money if I can help it ! ”
他们 不会 得到 离开 和 我的 钱 如果 我 能 帮助 它 ！ ”

只要我能阻止，他们休想拿走我的钱！

“ [wiːd] ['betər] ['hɜːri] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
“ We'd better hurry , ” suggested Tom .
“ 我们会 更好的 匆忙 , ” 建议 汤姆 .

“我们最好快点，”汤姆建议道。

“ [ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ The Parker House is quite a ride from here . ”
“ 这 帕克 房子 是 相当 一个 骑 从 这里 . ”

“从这里到帕克豪斯酒店还有一段路要走。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
“ I have a better plan than that , ” remarked the
“ 我 有 一个 更好的 计划 比 那 , ” 评论 这

“我有个更好的计划，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['lɔɪər] .
lawyer .
律师 .

律师。

“ [aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
“ I'll telephone to my office ,
“ 患病的 电话 到 我的 办公室 ,

“我会打电话到我的办公室，

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɪstər] . [kiːn] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] .
and have Mr . Keen get a policeman and go to the Parker House .
和 有 先生 . 敏锐的 得到 一个 警察 和 去 到 这 帕克 房子 .

然后让基恩先生找个警察去帕克酒店。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
He can get there before we will , and he can cause the arrest of
他 能 得到 那里 前 我们 将要 , 和 他 能 原因 这 逮捕 的
[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] . ”
the couple . ”
这 夫妻 . ”

他可以比我们先到，而且他可以逮捕那对夫妇。”

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Good ! ” cried the doctor .
“ 好的 ！ ” 哭 这 医生 .

“好！”医生喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [fər'get] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There's	a	telephone	in	my	house	here	,	but	I	always	forget	to	use	it	,
“	有	一个	电话	在	我的	房子	这里	,	但	我	总是	忘记	到	使用	它	,

“我家有电话，但我总是忘记用它。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [wɔːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	whenever	I	want	anything	I	generally	walk	after	it	.
和	每当	我	想	任何事物	我	一般来说	走	后	它	.

我想要什么东西的时候，通常都会走过去买。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['hændi] .

Now	it	will	come	in	handy	.
现在	它	将要	来	在	便利	.

现在它就派上用场了。

” ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kiːn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

”	Mr	.	Boise	was	soon	in	communication	with	Mr	.	Keen	,	and	told	him
”	先生	.	博伊西	曾是	很快	在	沟通	和	先生	.	敏锐的	,	和	讲述	他

[haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

how	to	proceed	.
如何	到	继续	.

“博伊西先生很快就与基恩先生取得了联系，并告诉他该如何进行下一步。”

“ [ə'rest] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['eldərli] ['lɔɪər] .

“	Arrest	them	at	once	,	”	said	the	elderly	lawyer	.
“	逮捕	他们	在	一次	,	”	说	这	老年	律师	.

“立刻逮捕他们，”这位年长的律师说道。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

['kʌtlər] [keɪm] [bæk] , [tʊk] [sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

Cutler	came	back	,	took	some	papers	from	his	desk	,	and	hurried	away	again	?
卡特勒	来了	后退	,	采取	一些	文件	从	他的	桌子	,	和	慌忙	离开	再次	?

卡特勒回来了，从桌上拿了几张文件，然后又匆匆离开了?

[wel] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Well	,	say	nothing	about	that	until	I	return	.
出色地	,	说	没有什么	关于	那	直到	我	返回	.

在我回来之前，这件事你什么都别说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌtlər] ,

“	I	think	we	have	seen	the	last	of	Mr	.	Cutler	,
“	我	思考	我们	有	已见	这	最后的	的	先生	.	卡特勒	,

“我想我们已经再也见不到卡特勒先生了。”

” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] .

”	remarked	Mr	.	Boise	as	he	hung	up	the	receiver	.
”	评论	先生	.	博伊西	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

博伊西先生挂断电话时说道。

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] .

“	Well	,	perhaps	it	is	better	so	.
“	出色地	,	也许	它	是	更好的	所以	.

“嗯，也许这样更好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] . ”

I	should	have	gotten	rid	of	him	in	any	event	.	”
我	应该	有	获得	摆脱	的	他	在	任何	事件	.	”

无论如何，我都应该把他除掉。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['pepərz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
“ Perhaps he has some papers belonging to me , ” said Dr .
“ 也许 他 有 一些 文件 属于 到 我 , ” 说 博士 .
-
Spidderkins .
-

“也许他那里有一些属于我的文件，”斯皮德金斯博士说。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [aɪ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Before we came away I went through his desk ,
前 我们 来了 离开 我 去 通过 他的 桌子 ,

临走前，我翻看了他的办公桌。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪˈsteɪt] .
and I took out all the documents referring to your estate .
和 我 采取 出去 全部 这 文件 指 到 你的 财产 .

我取出了所有与你的遗产有关的文件。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [kiːn] [ɪz][ɪn][taɪm] . ”
But I hope Keen is in time . ”
但 我 希望 敏锐的 是 在 时间 . ”

但我希望基恩能及时赶到。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['lɑːkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
“ Let's go and see , ” suggested the physician , and , locking up his house ,
“ 我们来吧 去 和 看 , ” 建议 这 医生 , 和 , 锁定 向上 他的 房子 ,
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我们去看看吧，”医生建议道，然后锁好门，离开了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ænd; ənd][tɑːm] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] .
together with Mr . Boise and Tom , hurried to the Parker House .
一起 和 先生 . 博伊西 和 汤姆 , 慌忙 到 这 帕克 房子 .

与博伊斯先生和汤姆一起，匆匆赶往帕克酒店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['tɑːmz] [prəˈmoʊʃ(ə)n] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
TOM'S PROMOTION — CONCLUSION
汤姆的 晋升 — 结论

汤姆的晋升——结论

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [siːmd] [tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ] ['sloʊli] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [wʌn][frʌm; frəm]
Never had a trolley car seemed to travel so slowly as did that one from
绝不 有 一个 手推车 车 似乎 到 旅行 所以 缓慢地 作为 做过 那 一 从
[ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['sekʃ(ə)n] ,
the Back Bay section ,
这 后退 湾 部分 ,

我从未见过像后湾区那辆电车开得那么慢的电车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [roʊd] .

in	which	the	three	anxious	ones	rode	.
在	哪个	这	三	焦虑的	一个	骑	.

三个焦急的人骑着车。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	finally	they	reached	their	destination	.
但	最后	他们	达到	他们的	目的地	.

但最终他们还是到达了目的地。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ]['mɪstər] . [kiːn] .

As	they	hurried	into	the	lobby	of	the	hotel	they	were	met	by	Mr	.	Keen	.
作为	他们	慌忙	进入	这	大厅	的	这	酒店	他们	是	遇见	经过	先生	.	敏锐的	.

他们匆匆走进酒店大厅时，遇到了基恩先生。

“ [wel] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ['æŋkʃəsli] .

“	Well	?	”	asked	Mr	.	Boise	anxiously	.
“	出色地	?	”	问	先生	.	博伊西	焦虑地	.

“怎么样？”博伊西先生焦急地问道。

“ [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

“	We	caught	them	just	in	time	,	”	replied	his	partner	.
“	我们	捕捉	他们	只是	在	时间	,	”	回复	他的	伙伴	.

“我们抓到他们真是太及时了，”他的同伴回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

“	They	had	engaged	a	cab	,	and	had	tickets	to	New	York	,
“	他们	有	已订婚的	一个	出租车	,	和	有	门票	到	新的	约克	,

他们雇了一辆出租车，买了去纽约的车票。

[wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

when	I	appeared	on	the	scene	with	an	officer	,	and	placed	them	under
什么时候	我	出现	在	这	场景	和	一个	官	,	和	放置	他们	在下面

[ə'rest] . ”

arrest	.	”
逮捕	.	”

当我与一名警官到达现场时，我将他们逮捕了。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

“	Where	are	they	now	?	”
“	在哪里	是	他们	现在	?	”

他们现在在哪里?

“ [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn] [gɑːrd] .

“	Safe	in	a	room	,	with	a	policeman	on	guard	.
“	安全的	在	一个	房间	,	和	一个	警察	在	警卫	.

“在一个安全的房间里，还有警察看守。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv]

I	thought	that	better	than	taking	them	to	the	station	house	,	as	I	believe
我	想法	那	更好的	比	采取	他们	到	这	车站	房子	,	作为	我	相信

[ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] ,

they	will	confess	,
他们	将要	承认	,

我认为这样做比把他们带到警察局更好，因为我相信他们会认罪。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	make	restitution	.
和	制作	归还	.

并作出赔偿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .
They are both badly frightened .
他们 是 两个都 糟糕 害怕 .

他们俩都非常害怕。

〃 [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
〃 This proved to be the case .
〃 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ɔːl][ðə; ði] ['blʌstər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sændoʊ] ,
All the bluster had gone from Mr . Sandow ,
全部 这 虚张声势 有 已消失 从 先生 . 桑多 ,

桑多先生的嚣张气焰已经消失殆尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['sniriŋ] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
and his wife was no longer the sneering woman she had been .
和 他的 妻子 曾是 不 更长 这 冷笑 女士 她 有 到过 .

他的妻子也不再是以前那个冷嘲热讽的女人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was
她 曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电话男孩汤姆；(Tom the telephone boy; or,)
第10/10页

['wiːpɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
weeping in one corner of the room as Dr . Spidderkins and his friends
哭泣 在 一 角落 的 这 房间 作为 博士 . - 和 他的 朋友们
['entərd] .
entered .
进入 .

当斯皮德金斯博士和他的朋友们走进房间时，她正躲在房间的一个角落里哭泣。

“ [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ So , this is the way you repay me for my kindness to you both , is it ?
“ 所以 , 这 是 这 方式 你 偿还 我 为了 我的 仁慈 到 你 两个都 , 是 它 ?

“所以，这就是你们报答我对你们俩的恩情的方式吗？”

” [ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
” the aged physician exclaimed .
” 这 老年人 医生 惊呼 .

“那位年迈的医生惊呼道。”

“ [oʊ] , ['lemjuəl] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Oh , Lemuel , forgive me ! ” pleaded his sister - in - law .
“ 哦 , 莱缪尔 , 原谅 我 ! ” 恳求 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

“哦，莱缪尔，请原谅我！”他的嫂子恳求道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't know why we did it !
“ 我 不 知道 为什么 我们 做过 它 !

“我不知道我们为什么要这么做！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
But you had so much money
但 你 有 所以 很多 钱

但你当时有很多钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] . ”
and we didn't have any . ”
和 我们 没有 有 任何 . ”

我们一个也没有。

“ [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] , ” [went] [ɑːn]
“ I would always have provided you with a comfortable home , ” went on
“ 我 会 总是 有 假如 你 和 一个 舒服的 家 , ” 去 在
[ðə; ði]['dɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .

“我一直都想为你提供一个舒适的家，”医生继续说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [stoʊl] ,
“ But now I will compel you to give up what you stole ,
“ 但 现在 我 将要 迫使 你 到 给 向上 什么 你 偷窃 ,

“但现在我要强迫你交出你所偷的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . ”
and I will turn you out of my house . ”
和 我 将要 转动 你 出去 的 我的 房子 . ”

我会把你赶出我的房子。

“ [wiːl] — [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] , [ˈlemjuəl] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændoʊ] .

“	We'll	—	we'll	give	it	all	back	,	Lemuel	,	”	promised	Mrs	.	Sandow	.
”	出色地	—	出色地	给	它	全部	后退	,	莱缪尔	,	”	承诺	太太	.	桑多	.

“我们会把一切都还回去的，莱缪尔，”桑多夫人承诺道。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	didn't	spend	much	of	it	.
”	我们	没有	花费	很多	的	它	.

“我们没花多少钱。”

[ðæt] [ˈlɔɪər] [gɑːt][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wiː; wi][hæv; həv] . ”

That	lawyer	got	some	,	but	the	rest	we	have	.	”
那	律师	得到	一些	,	但	这	休息	我们	有	.	”

那个律师弄到了一些，但剩下的我们都有。

“ [jes] ; [ˈiːlaɪ] [ˈkʌtlər] [ɪz][æz; əz] [ˈgɪlti] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsændoʊ] .

“	Yes	;	Eli	Cutler	is	as	guilty	as	we	are	,	”	added	Mr	.	Sandow	.
”	是的	;	伊莱	卡特勒	是	作为	有罪的	作为	我们	是	,	”	额外	先生	.	桑多	.

“是的，伊莱·卡特勒和我们一样有罪，”桑多先生补充道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Why	don't	you	arrest	him	?	”
”	为什么	不	你	逮捕	他	?	”

“为什么不逮捕他？”

“ [pərˈhæps][wiː; wi] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] .

“	Perhaps	we	will	,	”	replied	Mr	.	Boise	.
”	也许	我们	将要	,	”	回复	先生	.	博伊西	.

“或许我们会的，”博伊斯先生回答道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

“	But	are	you	now	ready	to	turn	over	to	Dr	.	Spidderkins	all	that	you
”	但	是	你	现在	准备好	到	转动	超过	到	博士	.	-	全部	那	你

[tʊk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

took	belonging	to	him	?	”
采取	属于	到	他	?	”

“但是你现在准备好把所有你从斯皮德金斯博士那里拿走的东西都归还给他了吗？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [ˈmʌmbld] [ˈsændoʊ] .

“	I	suppose	so	,	”	mumbled	Sandow	.
”	我	认为	所以	,	”	喃喃自语	桑多	.

“我想也是，”桑多咕哝道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti][ʌv; əv][æn; ən] [əˈrest]

“	If	they	do	I	think	it	would	be	better	to	avoid	the	notoriety	of	an	arrest
”	如果	他们	做	我	思考	它	会	是	更好的	到	避免	这	恶名	的	一个	逮捕

[ænd; ənd][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

and	prosecution	,
和	起诉	,

“如果他们真的这么做，我认为最好还是避免被捕和起诉带来的恶名。”

” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

”	suggested	the	lawyer	to	his	client	.
”	建议	这	律师	到	他的	客户	.

律师向他的客户建议道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

Dr	.	Spidderkins	nodded	,	and	thus	the	matter	was	arranged	.
博士	.	-	点头	,	和	因此	这	事情	曾是	安排	.

斯皮德金斯博士点了点头，事情就此安排妥当。

['sændoʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ['sɜːrt(ə)n]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ,

Sandow	**turned**	**over**	**to**	**the**	**lawyer**	**certain**	**valuable**	**papers**	**,**
桑多	转向	超过	到	这	律师	肯定	有价值的	文件	,

桑多将一些重要文件交给了律师。

[bɑːndz][ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

bonds	**and**	**mortgages**	**which**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**secure**	**from**	**the**
债券	和	抵押贷款	哪个	他	有	管理	到	安全的	从	这

['dɑːktər] ,

doctor	**,**
医生	,

他设法从医生那里获得了债券和抵押贷款，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**198**	**]**
[	页	-	]

[第198页]

['tʃiːfli] [θruː] [ðæt] [oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [fər'getflnəs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .

chiefly	**through**	**that**	**old**	**gentleman's**	**forgetfulness**	**about**	**business**	**details**	**.**
主要	通过	那	老的	绅士的	健忘	关于	商业	细节	.

主要原因是那位老先生对业务细节的健忘。

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ] ,

The	**scheming**	**couple**	**had**	**also**	**secured**	**considerable**	**cash**	**,**
这	心计	夫妻	有	还	安全	大量	现金	,

这对诡计多端的夫妇还获得了相当可观的现金。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪk] [aʊt] [tʃeks] [twaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

by	**the**	**simple**	**process**	**of**	**making**	**the**	**doctor**	**make**	**out**	**checks**	**twice**	**for**	**the**	**same**
经过	这	简单的	过程	的	制作	这	医生	制作	出去	检查	两次	为了	这	相同的

[bɪl] .

bill	**.**
账单	.

通过让医生为同一笔账单开两张支票的简单方法。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃeks] [ðeɪ] [kept] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

The	**second**	**checks**	**they**	**kept**	**for**	**themselves**	**.**
这	第二	检查	他们	保留	为了	他们自己	.

第二笔款项他们自己留着了。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [liːv] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

“	**There**	**will**	**be**	**no**	**prosecution**	**,**	**in**	**case**	**you**	**leave**	**Boston**	**and**	**never**	**return**	**,**
“	那里	将要	是	不	起诉	,	在	案件	你	离开	波士顿	和	绝不	返回	,

” [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] ,

”	**said**	**Mr**	**.**	**Boise**	**,**
”	说	先生	.	博伊西	,

“如果你离开波士顿后就再也不回来，也不会有人起诉你，”博伊西先生说。

[wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

when	**the**	**details**	**had**	**been**	**completed**	**,**
什么时候	这	细节	有	到过	完全的	,

当所有细节都敲定后，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['stoʊlən] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

and	**most**	**of**	**Dr**	**.**	**Spidderkins**	**'**	**stolen**	**fortune**	**had**	**been**	**restored**	**to**
和	最多	的	博士	.	-	-	被盗	财富	有	到过	恢复	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

斯皮德金斯博士被盗的大部分财产都已归还给他。

“ [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ Do you agree to that ? ”
“ 做 你 同意 到 那 ? ”

你同意吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ri'mɑːkt] ['sændoʊ] .
“ We have to , I suppose , ” remarked Sandow .
“ 我们 有 到 , 我 认为 , ” 评论 桑多 .

“我想我们必须这么做,”桑多说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He and his wife left the Parker House , taking their baggage with them .
他 和 他的 妻子 左边 这 帕克 房子 , 采取 他们的 行李 和 他们 .

他和妻子离开了帕克豪斯酒店，带走了他们的行李。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .
The police officer escorted them to the depot — to see that they took the train .
这 警察 官 护送 他们 到 这 仓库 — 到 看 那 他们 采取 这 火车 .

:
.

警察护送他们到车站，确保他们乘坐火车。

“ [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər] ,
“ Now that this disagreeable business is over ,
“ 现在 那 这 令人不快的 商业 是 超过 ,

“既然这件令人不快的事情已经结束了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] , ” [ri'mɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
I think I can return to my home and my books , ” remarked Dr .
我 思考 我 能 返回 到 我的 家 和 我的 图书 , ” 评论 博士 .
-
.
Spidderkins .
-
.

“我想我可以回到我的家，回到我的书堆里了,”斯皮德金斯博士说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʌtlər] ? ”
“ I suppose you will deal with Mr . Cutler ? ”
“ 我 认为 你 将要 交易 和 先生 . 卡特勒 ? ”

“我想你会和卡特勒先生打交道吧? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪsi] .
“ I do not think there will be a chance , ” replied Mr . Boise .
“ 我 做 不是 思考 那里 将要 是 一个 机会 , ” 回复 先生 . 博伊西 .

“我认为没有机会,”博伊斯先生回答说。

“ [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ I fancy he is far enough away from here by this time .
“ 我 想要 他 是 远的 足够的 离开 从 这里 经过 这 时间 .

“我想他现在应该离这里很远了。”

” ['æftər] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl]
” After events proved that he was , for he sailed for England with his ill
” 后 活动 已证实 那 他 曾是 , 为了 他 航行 为了 英格兰 和 他的 患病的
- ['gɑːtn] [geɪnz] ,
- gotten gains ,
- 获得 收益 ,

“后来事实证明他确实是，因为他带着不义之财远航去了英国。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
which , however , were much smaller than they would have been ,
哪个 , 然而 , 是 很多 较小的 比 他们 会 有 到过 ,

然而，它们实际的大小要比原本应该的要小得多。

[hæd; həd][nɑːt][tɑːm] [hɜːrd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd]['æktɪd]
had **not** **Tom** **heard** **that** **mysterious** **message** **going** **over** **the** **wire** **,** **and** **acted**
有 不是 汤姆 听到 那 神秘 信息 去 超过 这 金属丝 , 和 行动
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
as **he** **did** **.**
作为 他 做过 .

如果汤姆没有听到那条神秘的短信，并采取他所采取的行动的话。

['mɪstər] .
Mr **.**
先生 .

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['liːθ] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .
Leeth **also** **disappeared** **,** **but** **he** **had** **secured** **only** **a** **small** **sum** **.**
利斯 还 消失 , 但 他 有 安全 仅有的 一个 小的 和 .

利斯也失踪了，但他只得到了一小笔钱。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I can not tell you how much I am indebted to you ,
“ 我 能 不是 告诉 你 如何 很多 我 是 负债累累 到 你 ,

我无法告诉你我有多么感激你，

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɔɪsi] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] .
for what you have done for me , Mr . Boise , ” went on the doctor .
为了 什么 你 有 完毕 为了 我 , 先生 . 博伊西 , ” 去 在 这 医生 .

“博伊西先生，感谢您为我所做的一切，”医生继续说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ If it had not been for you I would be a poor man to - day ,
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 你 我 会 是 一个 贫穷的 男人 到 - 天 ,

“如果不是你，我今天就会是个穷光蛋了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [mɔːr] [tʃɔɪs] [bʊks] . ”
and I could never buy any more choice books . ”
和 我 可以 绝不 买 任何 更多的 选择 图书 . ”

我再也买不起其他精选书籍了。

“ [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ; [θæŋk] [tɑːm] .
“ Don't thank me ; thank Tom .
“ 不 感谢 我 ; 感谢 汤姆 .

“别谢我，谢汤姆。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
He is the hero on this occasion , ” replied the lawyer , looking at the telephone
他 是 这 英雄 在 这 场合 , ” 回复 这 律师 , 寻找 在 这 电话
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“他是这次事件中的英雄，”律师看着电话服务员回答道。

“ [hiː; hi] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][duː'plɪsəti][ʌv; əv][maɪ]
“ He engineered all this , and , by revealing to me the duplicity of my
“ 他 工程 全部 这 , 和 , 经过 揭示 到 我 这 表里不一 的 我的
['pɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

“这一切都是他一手策划的，他向我揭露了我伴侣的欺骗行为，

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [welθ] .

enabled	me	to	act	in	time	to	save	your	wealth	.
已启用	我	到	行为	在	时间	到	节省	你的	财富	.

这使我能够及时采取行动，保住您的财富。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][tɑːm][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . ”

Had	it	not	been	for	Tom	we	never	could	have	succeeded	.	”
有	它	不是	到过	为了	汤姆	我们	绝不	可以	有	成功了	.	”

如果没有汤姆，我们永远不可能成功。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hɑːrtɪli] .

“	That's	so	,	”	agreed	the	doctor	heartily	.
”	那就是	所以	,	”	同意	这	医生	衷心地	.

“正是如此，”医生由衷地表示赞同。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

“	I	had	nearly	forgotten	that	.
”	我	有	几乎	被遗忘的	那	.

我差点忘了这件事。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [maɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] ?

Oh	,	what	shall	I	do	about	my	treacherous	memory	?
哦	,	什么	将	我	做	关于	我的	奸诈	记忆	?

唉，我该如何处置我那不可靠的记忆呢?

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

But	I'll	not	forget	you	,	Tom	.
但	患病的	不是	忘记	你	,	汤姆	.

但我不会忘记你，汤姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd]['oʊvər] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	am	a	little	tired	over	this	excitement	,	but	I	will	call	on	you	this	evening	,
我	是	一个	小的	疲劳的	超过	这	激动	,	但	我	将要	称呼	在	你	这	晚上	,

我有点兴奋过度，有点累了，但我今晚会给你打电话。

[ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	properly	express	my	appreciation	.
和	适当地	表达	我的	欣赏	.

并恰当地表达我的感激之情。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Where	do	you	live	?
在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

” [tɑːm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv]

”	Tom	gave	him	the	address	,	the	physician	writing	it	down	on	the	fly	-	leaf	of
”	汤姆	给予	他	这	地址	,	这	医生	写作	它	向下	在	这	飞	-	叶子	的

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

“汤姆把地址告诉了他，医生把它写在一本书的扉页上。”

[æz; əz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmemə'rændəm] .

as	the	best	place	for	such	an	important	memorandum	.
作为	这	最好的	地方	为了	这样的	一个	重要的	备忘录	.

作为存放如此重要备忘录的最佳地点。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tɑːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

“	You	need	not	report	back	to	the	office	,	Tom	,	”	said	his	employer	.
”	你	需要	不是	报告	后退	到	这	办公室	,	汤姆	,	”	说	他的	雇主	.

“汤姆，你不用回办公室报到，”他的雇主说。

“ [aɪ]['fænsi][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . ”
“ I fancy you have done enough for one day . ”
” 我 想要 你 有 完毕 足够的 为了 一 天 . ”

“我想你今天已经做够了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
“ Thank you , ” replied our hero , as he left the hotel and went home .
” 感谢 你 , ” 回复 我们的 英雄 , 作为 他 左边 这 酒店 和 去 家 .

“谢谢,”我们的主人公一边说着，一边离开了酒店，回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd]['tɑːmz] [ænt]
It seemed that Mrs . Baldwin , and Tom's Aunt
它 似乎 那 太太 . 鲍德温 , 和 汤姆的 阿姨

看来鲍德温太太和汤姆的姨妈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['sæli] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Sallie would never finish asking questions about what had happened ,
萨莉 会 绝不 结束 问 问题 关于 什么 有 发生 ,

萨莉始终没能问完关于到底发生了什么事的问题。

[wen] [tɑːm][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
when Tom told them the occurrences of the day .
什么时候 汤姆 讲述 他们 这 发生 的 这 天 .

当汤姆把当天发生的事情告诉他们时。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ And to think that you did the most part , ” exclaimed his aunt .
” 和 到 思考 那 你 做过 这 最多 部分 , ” 惊呼 他的 阿姨 .

“想想看，大部分工作都是你做的！”他的姑姑惊呼道。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['mɑːdɪst] .
“ Oh , well , it just happened so , ” replied Tom , who was nothing if not modest .
” 哦 , 出色地 , 它 只是 发生 所以 , ” 回复 汤姆 , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 谦虚的 .

“哦，事情就是这样发生的，”汤姆回答道，他一向谦虚。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dɪd][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
“ I guess the telephone did the most part .
” 我 猜测 这 电话 做过 这 最多 部分 .

“我想电话起到了主要作用。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
That's a wonderful invention .
那就是 一个 精彩的 发明 .

那真是一项了不起的发明。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” They were talking in the small sitting - room after supper that evening ,
” 他们 是 说 在 这 小的 坐着 - 房间 后 晚餐 那 晚上 ,

“那天晚上晚饭后，他们在小客厅里聊天。”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
when there came a knock on the door .
什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

这时有人敲门。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
“ I'll go , ” said Tom , and when he opened the portal there stood Dr .
“ 患病的 去 , ” 说 汤姆 , 和 什么时候 他 打开 这 门户网站 那里 站立 博士 .
-
.
Spidderkins .
-
.

“我去，”汤姆说，当他打开传送门时，斯皮德金斯博士就站在那里。

“ [dʌz] [tɑːm] [ˈbɔːldwɪn] — — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,
“ Does Tom Baldwin — — ” he began ,
“ 做 汤姆 鲍德温 — — ” 他 开始 ,

“汤姆·鲍德温——”他开口说道，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
when he saw the boy who had been of such service to him .
什么时候 他 锯 这 男生 WHO 有 到过 的 这样的 服务 到 他 .

当他看到那个曾对他帮助很大的男孩时。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ Why , of course , there you are , ” he finished .
“ 为什么 , 的 课程 , 那里 你 是 , ” 他 完成的 .

“当然了，你在那里，”他总结道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] .
“ I guess I must have knocked at half a dozen houses .
“ 我 猜测 我 必须 有 敲门 在 一半 一个 打 房屋 .

“我估计我至少敲了六户人家的门。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [roʊt] [jʊr; jər] [əˈdres] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
You see I wrote your address down in a book ,
你 看 我 写道 你的 地址 向下 在 一个 书 ,

你看，我把你的地址写在一本书里了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fərˈgɑːt] [wʌt] [bʊk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .
and then I forgot what book I had written it in .
和 然后 我 忘了 什么 书 我 有 书面 它 在 .

然后我就忘了它是写在哪本书里的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪsi] [ænd; ənd] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I called up Mr . Boise and , fortunately , he remembered it .
但 我 称为 向上 先生 . 博伊西 和 , 幸运的是 , 他 记得 它 .

但我给博伊斯先生打了电话，幸运的是，他记得这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . ”
I have come to thank you for what you did for me . ”
我 有 来 到 感谢 你 为了 什么 你 做过 为了 我 . ”

我特地来感谢你为我所做的一切。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [gest] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈsɪtɪŋ] -
“ Come in , ” invited Tom , and he ushered the guest into the modest sitting -
“ 来 在 , ” 受邀 汤姆 , 和 他 引导 这 客人 进入 这 谦虚的 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“进来吧，”汤姆邀请道，并将客人领进了简朴的客厅。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] , [mɪs]
“ This is my mother , Dr . Spidderkins , ” he said , “ and my aunt , Miss
“ 这 是 我的 母亲 , 博士 . - , ” 他 说 , “ 和 我的 阿姨 , 错过
[ˈræmzi] . ”
Ramsey . ”
拉姆齐 . ”

“这是我的母亲斯皮德金斯博士，”他说，“这是我的姑姑拉姆齐小姐。”

“ ['ræmzi] — ['ræmzi] — — ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ Ramsey — Ramsey — — ” repeated the physician .
“ 拉姆齐 — 拉姆齐 — — ” 重复 这 医生 .

“拉姆齐——拉姆齐——”医生重复道。

“ [waɪ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['ræmzi] ['fæməli] .
“ Why , I used to know a Ramsey family .
“ 为什么 , 我 用过的 到 知道 一个 拉姆齐 家庭 .

“为什么呢？我以前认识拉姆齐一家。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒə'net] ['ræmzi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæli] ['ræmzi] — [ænd; ənd]
Let me see , there was a Jeanette Ramsey — and a Sallie Ramsey — and
让 我 看 , 那里 曾是 一个 珍妮特 拉姆齐 — 和 一个 萨莉 拉姆齐 — 和
— [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] — [jʊə(r)] [dʒə'net] ['ræmzi] ,
— why , bless my soul — you're Jeanette Ramsey ,
— 为什么 , 保佑 我的 灵魂 — 你是 珍妮特 拉姆齐 ,

让我想想，有个叫珍妮特·拉姆齐的人——还有个叫萨莉·拉姆齐的人——而——我的天哪——你就是珍妮特·拉姆齐。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:mz] ['mʌðər] .
” and he looked at Tom's mother .
” 和 他 看起来 在 汤姆的 母亲 .

他看向汤姆的母亲。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
“ That was my name before I was married .
“ 那 曾是 我的 姓名 前 我 曾是 已婚 .

“那是我结婚前的名字。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['loʊəl] ? ”
But is this the Dr . Spidderkins that used to live in Lowell ? ”
但 是 这 这 博士 . - 那 用过的 到 居住 在 洛厄尔 ? ”

但这位斯皮德金斯医生真的是以前住在洛厄尔的那位吗?

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
“ The very same .
“ 这 非常 相同的 .

“完全一样。”

[bles] [maɪ] [soʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [groʊn] [soʊ][oʊld][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ'd] [rɪ'membər] [ju:; jʊ]
I suppose I've grown so old you wouldn't know me , but I'd remember you
我 认为 我已经 生长 所以 老的 你 不会 知道 我 , 但 ID 记住 你
['eniwer] ,
anywhere ,
任何地方 ,

我想我已经老到你可能认不出我了，但我无论在哪里都会认出你。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['gæləntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	said	the	doctor	gallantly	,	with	a	bow	to	the	ladies	.
"	说	这	医生	英勇地	,	和	一个	弓	到	这	女士们	.

“医生彬彬有礼地说着，同时向女士们鞠了一躬。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

To	think	of	meeting	you	again	,	after	all	these	years	.
到	思考	的	会议	你	再次	,	后	全部	这些	年	.

想到时隔多年还能再次见到你，真是令人激动。

[tɑːm] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒə'net] ['ræmzi] ,

Tom	,	you	young	rascal	,	why	didn't	you	tell	me	your	mother	was	Jeanette	Ramsey	,
汤姆	,	你	年轻的	恶棍	,	为什么	没有	你	告诉	我	你的	母亲	曾是	珍妮特	拉姆齐	,

汤姆，你这个小淘气，为什么不告诉我你妈妈是珍妮特·拉姆齐?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

with	whom	I	used	to	play	when	I	was	a	boy	,
和	谁	我	用过的	到	玩	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候经常和他一起玩耍，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? "

though	I	was	ever	so	much	older	than	she	was	?	"
尽管	我	曾是	曾经	所以	很多	老	比	她	曾是	?	"

虽然我比她年长很多?

" [juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	You	never	asked	me	,	"	replied	Tom	.
"	你	绝不	问	我	,	"	回复	汤姆	.

“你从来没问过我，”汤姆回答道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld]

The	doctor	spent	a	pleasant	evening	with	his	former	friends	,	talking	over	old
这	医生	花费	一个	令人愉快的	晚上	和	他的	以前的	朋友们	,	说	超过	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

医生与老朋友们度过了一个愉快的夜晚，他们一起回忆了往事。

" [aɪ] [hɜːrd] [tɑːm] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ,

"	I	heard	Tom	speak	of	a	Dr	.	Spidderkins	,	"	said	Mrs	.	Baldwin	,
"	我	听到	汤姆	说话	的	一个	博士	.	-	,	"	说	太太	.	鲍德温	,

“我听汤姆提起过一位名叫斯皮德金斯的医生，”鲍德温太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	but	I	did	not	know	it	was	the	one	I	used	to	know	.	"
"	但	我	做过	不是	知道	它	曾是	这	一	我	用过的	到	知道	.	"

“但我不知道那就是我以前认识的那个人。”

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , " [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Well	,	well	,	this	is	a	strange	world	,	"	mused	the	old	gentleman	.
"	出色地	,	出色地	,	这	是	一个	奇怪的	世界	,	"	沉思	这	老的	绅士	.

“哎呀，这世界真奇怪，”老先生沉思道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [fə'getiŋ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ,

"	But	I	am	nearly	forgetting	what	I	came	for	,
"	但	我	是	几乎	遗忘	什么	我	来了	为了	,

但我几乎忘记了我来这里的目的了，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['leɪdiz] [ə'gen] .

in	the	excitement	of	meeting	you	two	ladies	again	.
在	这	激动	的	会议	你	二	女士们	再次	.

再次见到你们两位女士，我感到非常激动。

[tɑːm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Tom	,	I	want	to	show	my	appreciation	of	what	you	did	for	me	.
汤姆	,	我	想	到	展示	我的	欣赏	的	什么	你	做过	为了	我	.

汤姆，我想表达我对你的感激之情，感谢你为我所做的一切。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɔɪsi] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] .

I	understand	from	Mr	.	Boise	that	you	want	to	study	law	.
我	理解	从	先生	.	博伊西	那	你	想	到	学习	法律	.

我从博伊斯先生那里了解到，你想学习法律。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	no	better	profession	in	the	world	.
那里	是	不	更好的	职业	在	这	世界	.

世界上没有比这更好的职业了。

[naʊ]

Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [skuːl] .

I	am	going	to	send	you	to	college	and	then	to	a	law	school	.
我	是	去	到	发送	你	到	大学	和	然后	到	一个	法律	学校	.

我会送你上大学，然后再送你去法学院。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] ,

I	expect	you	to	graduate	with	honors	,
我	预计	你	到	毕业	和	荣誉	,

我希望你能以优异的成绩毕业。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	then	you	can	look	after	my	legal	business	for	me	,
和	然后	你	能	看	后	我的	合法的	商业	为了	我	,

然后你就可以帮我处理我的法律事务了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['meməri] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .

for	I	am	getting	to	have	such	a	bad	memory	that	I	need	a	guardian	.
为了	我	是	获得	到	有	这样的	一个	坏的	记忆	那	我	需要	一个	监护人	.

因为我的记性越来越差，我需要一个监护人。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [tɑːm] ?

Will	you	go	,	Tom	?
将要	你	去	,	汤姆	?

汤姆，你愿意去吗?

" [tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tom	was	silent	a	moment	.
"	汤姆	曾是	沉默的	一个	片刻	.

汤姆沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

The	offer	was	so	unexpected	that	it	nearly	took	his	breath	away	.
这	提供	曾是	所以	意外	那	它	几乎	采取	他的	气息	离开	.

这个提议太出乎他的意料了，几乎让他喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ədˈvænsmənt] .

He	had	never	dreamed	of	such	advancement	.
他	有	绝不	梦见	的	这样的	进步	.

他做梦也没想到自己能获得这样的晋升。

“ [wel] , ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] ,

“	Well	,	”	asked	Dr	.	Spidderkins	,	inquiringly	,
”	出色地	,	”	问	博士	.	-	,	询问地	,

“嗯，”斯皮德金斯博士询问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [prɪˈfɜːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] [tuː; tə] [biˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ? ”

“	I	hope	you	don't	prefer	being	a	telephone	boy	to	becoming	a	lawyer	?	”
”	我	希望	你	不	更喜欢	存在	一个	电话	男生	到	成为	一个	律师	?	”

“我希望你不会宁愿当电话推销员也不愿当律师吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [lɔː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”

If	I	could	study	law	I	think	I	would	like	it	better	than	anything	else	.	”
如果	我	可以	学习	法律	我	思考	我	会	喜欢	它	更好的	比	任何事物	别的	.	”

如果我能学习法律，我想我会最喜欢它。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [lɔː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər]['fɜːrmli] .

“	Then	you	shall	study	law	,	”	went	on	the	doctor	firmly	.
”	然后	你	将	学习	法律	,	”	去	在	这	医生	牢牢	.

“那么你就去学法律吧，”医生坚定地继续说道。

“ [its] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	It's	the	least	I	can	do	for	you	,	after	you	saved	my	fortune	for	me	.
”	它是	这	至少	我	能	做	为了	你	,	后	你	已保存	我的	财富	为了	我	.

“你帮我保住了我的财产，这是我至少应该为你做的。”

['æftər][juː; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

After	you	graduate	I	shall	see	that	you	do	not	lack	for	practice	.
后	你	毕业	我	将	看	那	你	做	不是	缺少	为了	实践	.

毕业后，我会确保你有足够的练习机会。

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] .

“	There	is	another	matter	.
”	那里	是	其他	事情	.

还有另一件事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sændoʊz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] .

Now	that	the	Sandows	are	gone	I	shall	be	all	alone	in	that	big	house	.
现在	那	这	桑多斯	是	已消失	我	将	是	全部	独自的	在	那	大的	房子	.

桑多一家走了之后，我就一个人住在那栋大房子里了。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [fərˈget] [tuː; tə] [iːt] .

I	need	some	one	to	look	after	me	,	or	I	would	forget	to	eat	.
我	需要	一些	一	到	看	后	我	,	或者	我	会	忘记	到	吃	.

我需要有人照顾我，否则我会忘记吃饭。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ?

Won't	you	come	and	take	charge	of	the	place	,	Mrs	.	Baldwin	?
惯于	你	来	和	拿	收费	的	这	地方	,	太太	.	鲍德温	?

鲍德温夫人，您愿意来接管这个地方吗？

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ræmzi] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]

I	would	pay	you	and	Miss	Ramsey	well	,	and	it	would	be	a	good	home
我	会	支付	你	和	错过	拉姆齐	出色地	,	和	它	会	是	一个	好的	家

[fɔːr; fər][tɑːm] .

for	Tom	.
为了	汤姆	.

我会付给你和拉姆齐小姐优厚的待遇，而且这对汤姆来说也是个好归宿。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['soʊɪŋ]

"	It	did	not	need	much	urging	to	have	the	two	women	give	up	their	sewing
"	它	做过	不是	需要	很多	敦促	到	有	这	二	女性	给	向上	他们的	缝纫

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“无需过多劝说，这两位妇女就放弃了缝纫工作。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪd] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːfər] .

which	had	paid	very	poorly	of	late	,	and	accept	the	doctor's	offer	.
哪个	有	有薪酬的	非常	差	的	晚的	,	和	接受	这	医生的	提供	.

这份工作最近收入很低，于是他们接受了医生的提议。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɑːm]

Within	a	week	they	were	established	in	the	Spidderkins	mansion	,	and	Tom
之内	一个	星期	他们	是	已确立的	在	这	-	大厦	,	和	汤姆

[hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [æt; ət]

had	been	entered	at
有	到过	进入	在

不到一周，他们就在斯皮德金斯庄园安顿下来，汤姆也登记入住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['kɑːlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [lɔː] .

college	,	where	he	was	to	make	a	specialty	of	law	.
大学	,	在哪里	他	曾是	到	制作	一个	专业	的	法律	.

他在大学里专攻法律。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [tɑːm][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ɪn][ðə; ði]

One	evening	,	not	long	after	this	,	Tom	was	called	to	the	telephone	,	in	the
一	晚上	,	不是	长的	后	这	,	汤姆	曾是	称为	到	这	电话	,	在	这

['dɑːktɚz] [haʊs] .

doctor's	house	.
医生的	房子	.

不久之后的一天晚上，汤姆被叫到医生家去接电话。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

He	heard	a	girl's	voice	speaking	.
他	听到	一个	女孩们	嗓音	请讲	.

他听到一个女孩的声音。

“ [ɪz] [ðɪs] [tɑːm]['bɔːldwɪn] ?

“	Is	this	Tom	Baldwin	?
"	是	这	汤姆	鲍德温	?

“这是汤姆·鲍德温吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”
Who is this ? ”
WHO 是 这 ? ”

这是谁?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]
“ I thought you were coming over to see my brother , and learn something
” 我 想法 你 是 未来 超过 到 看 我的 兄弟 , 和 学习 某物
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔːrd] ,
about a telephone switchboard ,
关于 一个 电话 总机 ,

“我以为你是来看我哥哥的，顺便了解一下电话交换机方面的知识。”

” [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .
” came back over the wire , followed by a jolly laugh .
” 来了 后退 超过 这 金属丝 , 随后 经过 一个 快乐的 笑 .

“”的声音从电线那边传了回来，随后传来一阵爽朗的笑声。

“ [oʊ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Oh , so I am .
” 哦 , 所以 我 是 .

“哦，我也是。”

[waɪ] , [ɪts] — [ɪts] ['mɪni] ['rɛnˌfiːld] !
Why , it's — it's Minnie Renfield !
为什么 , 它是 — 它是 米妮 伦菲尔德 !

哦，原来是——是米妮·伦菲尔德!

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [gɜːrl] ,
” exclaimed Tom , as he recognized the voice of the central girl ,
” 惊呼 汤姆 , 作为 他 认可 这 嗓音 的 这 中央 女孩 ,

“汤姆惊呼道，因为他认出了中间女孩的声音。”

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
who had done him such a good turn .
WHO 有 完毕 他 这样的 一个 好的 转动 .

谁帮了他这么大的忙?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Of course it is , ” she replied .
” 的 课程 它 是 , ” 她 回复 .

“当然是这样，”她回答道。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ? ”
“ When are you coming over ? ”
” 什么时候 是 你 未来 超过 ? ”

你什么时候过来?

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] ['eni] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ I don't need to learn about a switchboard any more , ” replied Tom .
” 我 不 需要 到 学习 关于 一个 总机 任何 更多的 , ” 回复 汤姆 .

“我不需要再学习交换机的相关知识了，”汤姆回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] .
“ I'm going to study law .
” 我是 去 到 学习 法律 .

“我要去学法律。”

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [jʊr; jər] ['brʌðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I'm	coming	to	see	—	your	brother	,	just	the	same	.
但	我是	未来	到	看	—	你的	兄弟	,	只是	这	相同的	.

但我还是要来看你哥哥。

" ['mɪni] [læft] .

"	Minnie	laughed	.
"	米妮	笑了	.

米妮笑了。

[tɑːm] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ]

Tom	went	at	the	difficult	study	of	law	as	he	had	done	at	learning	how
汤姆	去	在	这	难的	学习	的	法律	作为	他	有	完毕	在	学习	如何

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] ,

to	operate	a	switchboard	,
到	操作	一个	总机	,

汤姆对待艰深的法律学习，就像他当初学习操作电话交换机一样认真。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wel] .

and	he	did	well	.
和	他	做过	出色地	.

他做得很好。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [left] [ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] , ['tʃɑːrli] [groʊv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Soon	after	our	hero	left	the	law	office	,	Charley	Grove	took	his	place	,
很快	后	我们的	英雄	左边	这	法律	办公室	,	查理	树林	采取	他的	地方	,

我们的主人公离开律师事务所后不久，查理·格罗夫就接替了他的位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['broʊkərɪdʒ] [fɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [feɪld] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]

as	the	brokerage	firm	he	was	with	failed	,	and	Charley	made	a	most
作为	这	经纪	公司	他	曾是	和	失败的	,	和	查理	制成	一个	最多

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] .

efficient	telephone	operator	.
高效的	电话	操作员	.

由于他所在的经纪公司倒闭了，查理成为了一名非常称职的电话接线员。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

As	for	Tom	,	when	he	graduated	,	and	had	to	spend	some	time	in	a
作为	为了	汤姆	,	什么时候	他	毕业	,	和	有	到	花费	一些	时间	在	一个

[lɔː] ['ɑːfɪs] ,

law	office	,
法律	办公室	,

至于汤姆，他毕业后不得不在律师事务所工作一段时间，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

before	he	could
前	他	可以

在他能够之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['bɔɪsi] & [kiːn] ,

be	admitted	to	the	bar	,	he	naturally	selected	the	firm	of	Boise	&	Keen	,
是	承认	到	这	酒吧	,	他	自然	已选	这	公司	的	博伊西	&	敏锐的	,

他获准成为律师后，自然而然地选择了博伊西和基恩律师事务所。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌtlɜ-z] [neɪm] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

for	Mr	.	Cutler's	name	was	dropped	after	his	flight	.
为了	先生	.	卡特勒的	姓名	曾是	掉落	后	他的	航班	.

卡特勒先生的名单在他乘坐飞机后就被删除了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][fɜːrm][ɪz] ['bɔɪsi] , [kiːn] & ['bɔːldwɪn] , [fɔːr; fər][tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

To	-	day	the	firm	is	Boise	,	Keen	&	Baldwin	,	for	Tom	,	in	a	few	years	,
到	-	天	这	公司	是	博伊西	,	敏锐的	&	鲍德温	,	为了	汤姆	,	在	一个	很少	年	,

今天，这家公司是博伊西、基恩和鲍德温律师事务所；几年后，对汤姆来说，这家公司就成了博伊西、基恩和鲍德温律师事务所。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] .

was	made	the	junior	member	.
曾是	制成	这	初级	成员	.

被任命为初级成员。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - - [haʊs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	no	longer	lives	in	Dr	.	Spidderkins	'	house	,	though	his	mother	and
他	不	更长	生活	在	博士	.	-	-	房子	,	尽管	他的	母亲	和

[ænt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] ,

aunt	continue	to	reside	there	,
阿姨	继续	到	居住	那里	,

他不再住在斯皮德金斯博士的房子里，但他的母亲和姨妈仍然住在那里。

[fɔːr; fər][tɑːm][ɪz] ['mærid] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

for	Tom	is	married	,	but	I	don't	believe	you	can	guess	who	the	young	lady
为了	汤姆	是	已婚	,	但	我	不	相信	你	能	猜测	WHO	这	年轻的	女士

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为汤姆已经结婚了，但我相信你猜不出那位年轻女士是谁。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

['mɪni] ['rɛnˌfiːld] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] ?

Minnie	Renfield	,	the	telephone	girl	?
米妮	伦菲尔德	,	这	电话	女孩	?

明妮·伦菲尔德，那个打电话的女孩?

[waɪ] , [haʊ] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?

Why	,	how	ever	in	the	world	did	you	guess	it	,	boys	?
为什么	,	如何	曾经	在	这	世界	做过	你	猜测	它	,	男孩们	?

你们这些孩子，到底是怎么猜到的?

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]

TO	THE	READER
到	这	读者

致读者

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Now	that	you	have	finished	reading	this	story	,
现在	那	你	有	完成的	阅读	这	故事	,

现在你已经读完了这个故事，

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz]

we	desire	to	call	your	attention	to	all	the	other	volumes	in	this	remarkable	series
我们	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	全部	这	其他	卷	在	这	卓越	系列

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .

for	boys	.
为了	男孩们	.

我们想向您推荐这套杰出的男孩系列丛书的其他所有卷册。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [faɪnd][ɪn]['mɪstər] . [fræŋk] [viː] . ['webstər] ,

We	feel	that	we	have	made	a	distinct	find	in	Mr	.	Frank	V	.	Webster	,
我们	感觉	那	我们	有	制成	一个	清楚的	寻找	在	先生	.	坦率	V	.	韦伯斯特	,

我们认为，我们在弗兰克·V·韦伯斯特先生身上发现了一位杰出的人才。

[huː] [ɪz] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [raɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] .

who	is	under	contract	to	write	exclusively	for	the	Cupples	&	Leon	Company	.
WHO	是	在下面	合同	到	写	只	为了	这	杯状物	&	莱昂	公司	.

他与 Cupples & Leon 公司签订了独家写作合同。

['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [lə'mentɪd] ['mɪstər] . ['ældʒər] ,

Mr	.	Webster's	style	is	very	much	like	that	of	the	late	-	lamented	Mr	.	Alger	,
先生	.	韦氏词典	风格	是	非常	很多	喜欢	那	的	这	晚的	-	哀叹	先生	.	阿尔及尔	,

韦伯斯特先生的文风与已故的阿尔杰先生非常相似。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ɔːl] ['θɜːrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

but	his	tales	are	all	thoroughly	up	-	to	-	date	.
但	他的	故事	是	全部	彻底	向上	-	到	-	日期	.

但他讲述的故事都非常贴近现实。

[ðɪs] ['ɔːθər] , [ðoʊ] [stɪl] [jʌŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

This	author	,	though	still	young	,	has	been	a	great	traveler	,
这	作者	,	尽管	仍然	年轻的	,	有	到过	一个	伟大的	游客	,

这位作者虽然年纪轻轻，却是一位出色的旅行家。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	therefore	he	knows	exactly	what	he	is	writing	about	,
和	所以	他	知道	确切地	什么	他	是	写作	关于	,

因此，他非常清楚自己在写什么。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] [laɪf] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

be	it	a	story	of	city	or	country	life	,	a	tale	of	the	far	west	,
是	它	一个	故事	的	城市	或者	国家	生活	,	一个	故事	的	这	远的	西方	,

无论是城市生活的故事还是乡村生活的故事，亦或是遥远西部的故事，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] .

or	of	the	frozen	north	.
或者	的	这	冷冻	北	.

或者来自冰封的北方。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [faɪn] ['stɔːriz] ?

“	How	can	you	write	such	fine	stories	?
“	如何	能	你	写	这样的	美好的	故事	?

“你怎么能写出这么精彩的故事？”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [æskt] ['mɪstər] . ['webstər] .

”	a	boy	once	asked	Mr	.	Webster	.
”	一个	男生	一次	问	先生	.	韦伯斯特	.

“一个男孩曾经问韦伯斯特先生。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

“	Oh	,	I	guess	it	comes	natural	,	”	answered	the	author	.
“	哦	,	我	猜测	它	来	自然的	,	”	回答	这	作者	.

“哦，我想这是自然而然的吧。”作者回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ I have been through so much and seen so much ,
” 我 有 到过 通过 所以 很多 和 已见 所以 很多 ,

“我经历了很多，也见过很多，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] [fərˈevər] .
it seems as if I could go on telling stories forever .
它 似乎 作为 如果 我 可以 去 在 讲述 故事 永远 .

我感觉自己可以一直讲故事讲下去，永远讲不完。

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɛbstɚz]
” On the following pages we give the outlines of some of Mr . Webster's
” 在 这 下列的 页面 我们 给 这 概述 的 一些 的 先生 . 韦氏词典
[ˈstɔːriz] .
stories .
故事 .

“在接下来的几页中，我们将概述韦伯斯特先生的一些故事。”

[riːd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
Read them — they will interest you .
读 他们 — 他们 将要 兴趣 你 .

读读它们——你会感兴趣的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
Did you ever stop to think how strange life in a big city must appear to a
做过 你 曾经 停止 到 思考 如何 奇怪的 生活 在 一个 大的 城市 必须 出现 到 一个
[bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [pleɪnz] ?
boy who has never been anywhere but on the boundless plains ?
男生 WHO 有 绝不 到过 任何地方 但 在 这 无边无际 平原 ?

你有没有想过，对于一个从未去过除无垠平原以外任何地方的男孩来说，大城市的生活该是多么陌生?

“ [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['stɔːri] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['webstər] ,
“ I simply had to write that story — I couldn't help it , ” said Mr . Webster ,
” 我 简单地 有 到 写 那 故事 — 我 不能 帮助 它 , ” 说 先生 . 韦伯斯特 ,

韦伯斯特先生说：“我不得不写下这个故事——我控制不住自己。”

[ɪn] ['telɪŋ] [juː 'es] [haʊ] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ; [ɔːr] , [rɔi] [brædnɚz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz] ,
in telling us how “ The Boy from the Ranch ; or , Roy Bradner's City Experiences ,
在 讲述 我们 如何 “ 这 男生 从 这 牧场 ; 或者 , 罗伊 布拉德纳的 城市 经历 ,

在讲述《农场男孩；或罗伊·布拉德纳的城市经历》时，

” [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pend] .
” came to be penned .
” 来了 到 是 撰写 .

”被写下来。

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] [ə; eɪ] [læd] [dʒʌst] [laɪk]
“ Some years ago I was on a ranch , and there I met a lad just like
” 一些 年 前 我 曾是 在 一个 牧场 , 和 那里 我 遇见 一个 小伙子 只是 喜欢
[rɔi] ,
Roy ,
罗伊 ,

“几年前我在一个牧场，在那里我遇到了一个和罗伊很像的小伙子，

[huː] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went]

who	told	me	of	all	the	things	that	had	happened	to	him	when	he	went
WHO	讲述	我	的	全部	这	事物	那	有	发生	到	他	什么时候	他	去

[tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɑːn] [ˈbɪznəs] .

to	Chicago	for	his	uncle	on	business	.
到	芝加哥	为了	他的	叔叔	在	商业	.

他向我讲述了他去芝加哥帮叔叔做生意时发生的所有事情。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	In	this	story	of	life	on	the	plains	and	in	New	York	,
"	在	这	故事	的	生活	在	这	平原	和	在	新的	约克	,

“在这个关于平原和纽约生活的故事中，

[rɔi] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [læd] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz]

Roy	is	a	clever	lad	who	knows	how	to	take	his	own	part	,	no	matter	what	happens
罗伊	是	一个	聪明的	小伙子	WHO	知道	如何	到	拿	他的	自己的	部分	,	不	事情	什么	发生

.

:
.

罗伊是个聪明的年轻人，无论发生什么，他都知道该如何扮演好自己的角色。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [sɪk] , [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm]

His	father	being	sick	,	he	is	sent	to	the	great	metropolis	to	transact	some
他的	父亲	存在	生病的	,	他	是	发送	到	这	伟大的	都会	到	办理	一些

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他的父亲生病了，他被派往大都市处理一些事务。

['evriθɪŋ] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [kwɪr] [mɪˈsteɪks]

Everything	is	new	and	strange	to	him	and	he	makes	some	queer	mistakes
一切	是	新的	和	奇怪的	到	他	和	他	制作	一些	酷儿	错误

[wɪtʃ] [meɪk] ['veri] ['fʌni] ['riːdɪŋ] .

which	make	very	funny	reading	.
哪个	制作	非常	有趣的	阅读	.

对他来说，一切都是新鲜而陌生的，他犯了一些古怪的错误，读起来非常搞笑。

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] ['mɪstər] . ['brædnɝ] [aʊt]

He	falls	into	the	hands	of	a	sharper	who	has	been	cheating	Mr	.	Bradner	out
他	瀑布	进入	这	双手	的	一个	更锐利	WHO	有	到过	作弊	先生	.	布拉德纳	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

of	the	income	of	some	valuable	property	.
的	这	收入	的	一些	有价值的	财产	.

他落入了一个骗子手中，这个骗子一直在骗取布拉德纳先生一些贵重财产的收益。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [rænʧ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

The	sharper	and	his	tools	try	to	get	the	ranch	boy	out	of	the	way	.
这	更锐利	和	他的	工具	尝试	到	得到	这	牧场	男生	出去	的	这	方式	.

磨刀匠和他的工具试图把农场男孩弄开。

[bʌt; bət] — [wel] , [rɔi] [tɜːrnz][ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] ['maɪti] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	—	well	,	Roy	turns	the	tables	,	and	makes	things	mighty	warm	for	the
但	—	出色地	,	罗伊	转弯	这	表格	,	和	制作	事物	强大的	温暖的	为了	这

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

但是——罗伊扭转了局面，让伙计们的日子过得非常难熬。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .

A	splendid	volume	,	bound	in	cloth	,	and	well	illustrated	.
一个	灿烂	体积	,	边界	在	布	,	和	出色地	插图	.

精装本，布面精装，插图精美。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

Published	**by**	**the**	**Cupples**	**&**	**Leon**	**Company**	**,**	**at**	**thirty**	**-**	**five**	**cents**	**.**
已发布	经过	这	杯状物	&	莱昂	公司	,	在	三十	-	五	分	.

由 Cupples & Leon 公司出版，售价 35 美分。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʊkselər] .

Sent	**postpaid**	**if**	**you**	**can**	**not**	**get**	**it**	**from**	**your**	**bookseller**	**.**
发送	后付费	如果	你	能	不是	得到	它	从	你的	书商	.

如果您无法从书商处购买，我们将以邮资寄送的方式寄出。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]

THE	**YOUNG**	**TREASURE**	**HUNTER**
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] ? [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ə'mɪd][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]

Do	**you**	**like**	**stories**	**of**	**the**	**frozen**	**north**	**?**	**of**	**great**	**hardships**	**amid**	**ice**	**and**	**snow**
做	你	喜欢	故事	的	这	冷冻	北	?	的	伟大的	艰辛	之中	冰	和	雪

?

?

?

你喜欢讲述冰天雪地的北方故事吗？喜欢听关于冰雪中艰苦跋涉的故事吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θiːvɪŋ] ['indiəns] ?

and	**of**	**thrilling**	**encounters**	**with**	**wild**	**beasts**	**and**	**with**	**thieving**	**Indians**	**?**
和	的	惊险	遭遇	和	荒野	野兽	和	和	盗窃	印度人	?

还有与野兽和偷窃成性的印第安人惊险刺激的遭遇？

[ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [fræŋk] [viː] . ['wɛbstɝz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] :

If	**you**	**do**	**you**	**will**	**not**	**want**	**to**	**miss**	**Frank**	**V**	**.**	**Webster's**	**book**	**entitled**	**:**
如果	你	做	你	将要	不是	想	到	错过	坦率	V	.	韦氏词典	书	标题	:

如果你有兴趣，一定不要错过弗兰克·V·韦伯斯特的著作，书名为：

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə] . ”

“	**The**	**Young**	**Treasure**	**Hunter**	**;**	**or**	**,**	**Fred**	**Stanley's**	**Trip**	**to**	**Alaska**	**.**	**”**
“	这	年轻的	宝藏	猎人	;	或者	,	弗雷德	斯坦利的	旅行	到	阿拉斯加州	.	”

《年轻的寻宝猎人；或，弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅》。

“ [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskən] [goʊld] [fiːldz] [aɪ]['evər] [riːd] ,

“	**The**	**most**	**interesting**	**story**	**of**	**the**	**Alaskan**	**gold**	**fields**	**I**	**ever**	**read**	**,**
“	这	最多	有趣的	故事	的	这	阿拉斯加	金子	字段	我	曾经	读	,

“这是我读过的关于阿拉斯加金矿最精彩的故事。”

” [wʌn] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

”	**one**	**boy**	**has**	**written**	**to**	**us**	**.**
”	一	男生	有	书面	到	我们	.

一位男孩给我们写信。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'læskə] ,

“	**My**	**father**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**men**	**to**	**go**	**to**	**Alaska**	**,**
“	我的	父亲	曾是	一	的	这	第一的	男人	到	去	到	阿拉斯加州	,

“我父亲是最早去阿拉斯加的人之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər] [truː] .

and	**he**	**says**	**the**	**pictures**	**of**	**life**	**there**	**are**	**true**	**.**
和	他	说道	这	图片	的	生活	那里	是	真的	.

他说，那里的生活照片都是真实的。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['webstər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

I	**guess**	**Mr**	**.**	**Webster**	**must**	**have**	**been**	**there**	**himself**	**.**
我	猜测	先生	.	韦伯斯特	必须	有	到过	那里	他自己	.

我猜韦伯斯特先生当时肯定也在场。

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən]

"	This	story	tells	of	how	a	poor	boy	joined	a	party	in	search	of	a	golden
"	这	故事	讲述	的	如何	一个	贫穷的	男生	加入	一个	派对	在	搜索	的	一个	金的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

这个故事讲述的是一个贫穷的男孩加入了一个寻找黄金宝藏的队伍。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] , ['æftər] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , ['eɪdɪd] [baɪ]

and	of	how	,	after	the	treasure	was	discovered	,	a	bad	man	,	aided	by
和	的	如何	,	后	这	宝藏	曾是	发现	,	一个	坏的	男人	,	协助	经过

[sʌm; səm] [ə'læskən] ['indiəns] ,

some	Alaskan	Indians	,
一些	阿拉斯加	印度人	,

以及宝藏被发现后，一个坏人如何得到一些阿拉斯加印第安人的帮助下，

[traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [welθ] [ə'weɪ] .

tried	to	get	the	wealth	away	.
尝试	到	得到	这	财富	离开	.

试图转移这笔财富。

[fred] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,

Fred	proved	himself	a	hero	on	more	than	one	occasion	,
弗雷德	已证实	他自己	一个	英雄	在	更多的	比	一	场合	,

弗雷德不止一次证明了自己是英雄。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

and	we	know	all	boys	will	like	him	for	that	.
和	我们	知道	全部	男孩们	将要	喜欢	他	为了	那	.

我们知道所有男孩都会因此喜欢他。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ju:θ] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [mu:s] ,

On	one	occasion	the	youth	brings	down	a	fine	moose	,
在	一	场合	这	青年	带来	向下	一个	美好的	驼鹿	,

有一次，这个年轻人猎杀了一头漂亮的驼鹿。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [snoʊ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]

and	on	another	he	and	his	chum	suffer	from	snow	blindness	and
和	在	其他	他	和	他的	密友	遭受	从	雪	失明	和

[bɪ'kʌm] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] .

become	lost	in	the	dazzling	whiteness	.
变得	丢失的	在	这	耀眼的	白人	.

另一次，他和他的伙伴患上了雪盲症，迷失在耀眼的白色之中。

[ðɪs] [bʊk] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [æt; ət] [wʌn] ['dɑ:lər] [ɔ:r] [wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

This	book	might	easily	have	been	issued	at	one	dollar	or	one	dollar	and	a	half	,
这	书	可能	容易地	有	到过	发布	在	一	美元	或者	一	美元	和	一个	一半	,

这本书完全可以只卖一美元或一美元五。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['webstər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɑ:n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

but	Mr	.	Webster	insisted	that	the	price	be	made	the	same	as	on	all	his
但	先生	.	韦伯斯特	坚持	那	这	价格	是	制成	这	相同的	作为	在	全部	他的

['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] ,

other	volumes	,
其他	卷	,

但韦伯斯特先生坚持定价要与其他所有书籍一样。

['neɪmli] , ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] .

namely	,	thirty	-	five	cents	.
即	,	三十	-	五	分	.

具体来说，就是三十五美分。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['bʊkselər]

Issued	**by**	**the**	**Cupples**	**&**	**Leon**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**,**	**and**	**for**	**sale**	**by**	**booksellers**
发布	经过	这	杯状物	&	莱昂	公司	,	新的	约克	,	和	为了	销售	经过	书店

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

由纽约 Cupples & Leon 公司出版，并在各地书店有售。

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ]

BOB	**THE**	**CASTAWAY**
鲍勃	这	荒岛求生者

鲍勃，漂流记

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['webstər] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɑːn][ðə; ði]

One	**day**	**Mr**	**.**	**Webster**	**came**	**into**	**our**	**office**	**and**	**placed**	**a**	**manuscript**	**on**	**the**
一	天	先生	.	韦伯斯特	来了	进入	我们的	办公室	和	放置	一个	手稿	在	这

[desk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['edɪtər] .

desk	**of**	**our**	**editor**	**.**
桌子	的	我们的	编辑	.

有一天，韦伯斯特先生来到我们办公室，把一份手稿放在我们编辑的桌子上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

“	**Did**	**you**	**ever**	**take**	**a**	**sea**	**voyage**	**when**	**you**	**were**	**a**	**boy**	**?**
“	做过	你	曾经	拿	一个	海	航程	什么时候	你	是	一个	男生	?

你小时候坐过船出海吗?

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	**he**	**asked**	**as**	**he**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**.**
”	他	问	作为	他	掉落	进入	一个	椅子	.

他一边问，一边一屁股坐在椅子上。

[ðə; ði] ['edɪtər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] .

The	**editor**	**said**	**he**	**had**	**never**	**had**	**that**	**pleasure**	**.**
这	编辑	说	他	有	绝不	有	那	乐趣	.

编辑说他从未有过这种体验。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rekt] , [tuː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] .

“	**Well**	**,**	**I**	**did**	**—**	**and**	**I**	**was**	**wrecked**	**,**	**too**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**author**	**.**
“	出色地	,	我	做过	—	和	我	曾是	损毁	,	也	,	”	去	在	这	作者	.

“嗯，我的确这么做了——而且我也崩溃了，”作者继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bɑːb] ['hendərsən] [hæd; həd]

“	**And**	**I**	**was**	**sent**	**to**	**sea**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**that**	**Bob**	**Henderson**	**had**
“	和	我	曾是	发送	到	海	为了	这	相同的	原因	那	鲍勃	亨德森	有

[tuː; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

“我被派往海上，原因和鲍勃·亨德森被派去海上一样。”

” [ðen] [wiː; wi][gɑːt] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['taɪt(ə)l] : “

”	**Then**	**we**	**got**	**very**	**curious**	**and**	**read**	**the**	**story**	**,**	**which**	**had**	**for**	**its**	**title**	**:**	**“**
”	然后	我们	得到	非常	好奇的	和	读	这	故事	,	哪个	有	为了	它是	标题	:	“

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] ;

Bob	**the**	**Castaway**	**;**
鲍勃	这	荒岛求生者	;

“然后我们非常好奇，就读了这个故事，它的标题是：《漂流者鲍勃》;

[ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

or	**,**	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Eagle**	**.**
或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.

或者，雄鹰号的沉没。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [jɑːrn] .

"	We	had	to	laugh	when	we	read	that	yarn	.
"	我们	有	到	笑	什么时候	我们	读	那	纱	.

“我们读到这个故事时都忍不住笑了。”

[bɑːb][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊks] .

Bob	was	such	a	fun	-	loving	fellow	,	and	he	played	such	awful	jokes	.
鲍勃	曾是	这样的	一个	乐趣	-	爱	同伴	,	和	他	玩	这样的	可怕	笑话	.

鲍勃是个非常爱玩的人，但他讲的笑话却很烂。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti] ,

He	tried	to	play	a	joke	on	an	old	sea	captain	at	a	church	donation	party	,
他	尝试	到	玩	一个	开玩笑	在	一个	老的	海	队长	在	一个	教会	捐款	派对	,

在一次教堂捐赠聚会上，他试图捉弄一位老船长。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] (?) [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

but	,	to	the	boy's	horror	,	the	minister	got	the	benefit	(	?	)	of	the	fun	.
但	,	到	这	男孩们	恐怖	,	这	部长	得到	这	益处	(	?	)	的	这	乐趣	.

但令男孩惊恐的是，牧师却从中获得了乐趣。

[ðen] ['bɑːbz] ['perənts] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

Then	Bob's	parents	sent	him	to	sea	to	cure	him	,
然后	鲍勃的	父母	发送	他	到	海	到	治愈	他	,

然后鲍勃的父母把他送到海里疗伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni]

and	the	boy	was	wrecked	on	an	island	in	the	Pacific	,	and	had	many
和	这	男生	曾是	损毁	在	一个	岛	在	这	太平洋	,	和	有	许多

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

thrilling	adventures	.
惊险	冒险	.

这个男孩在太平洋的一个岛屿上遭遇海难，经历了许多惊险刺激的冒险。

[ɪts] [ə; eɪ] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['peɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

It's	a	true	-	to	-	life	story	,	for	it	contains	many	pages	out	of	Mr	.
它是	一个	真的	-	到	-	生活	故事	,	为了	它	包含	许多	页面	出去	的	先生	.

['wɛbstɚz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .

Webster's	own	experiences	.
韦氏词典	自己的	经历	.

这是一个真实的故事，因为它包含了韦伯斯特先生的许多亲身经历。

[ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [fʌn] .

A	very	nervous	passenger	on	the	ship	makes	a	lot	of	unconscious	fun	.
一个	非常	紧张的	乘客	在	这	船	制作	一个	很多	的	无意识	乐趣	.

船上一位非常紧张的乘客无意识地制造了很多笑料。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] [siː] ['neɪtɪvz] .

There	is	a	great	hurricane	,	and	an	encounter	with	South	Sea	natives	.
那里	是	一个	伟大的	飓风	,	和	一个	遇到	和	南	海	本地人	.

一场巨大的飓风过后，主人公与南海土著居民相遇。

[ə; eɪ] [faɪn] ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['θɜːrti] -

A	fine	volume	,	bound	in	cloth	,	and	well	illustrated	,	and	the	price	is	thirty	-
一个	美好的	体积	,	边界	在	布	,	和	出色地	插图	,	和	这	价格	是	三十	-

[faɪv] [sents] .

five	cents	.
五	分	.

这是一本装帧精美、布面精装、插图丰富的书籍，售价为三十五美分。

[bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʊkselər] , [ɔːr][send][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , [nuː]
Buy **it** **from** **your** **bookseller** **,** **or** **send** **to** **the** **Cupples** **&** **Leon** **Company** **,** **New**
买 它 从 你的 书商 ，或者 发送 到 这 杯状物 & 莱昂 公司 ， 新的
[jɔːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
York **,** **for** **it** **.**
约克 ， 为了 它 .

你可以从书商那里购买，或者寄给纽约的 Cupples & Leon 公司购买。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]
THE **YOUNG** **FIREMEN** **OF** **LAKEVILLE**
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

“ ['faɪər] ! ['faɪər] !
“ **Fire** **!** **fire** **!**
“ 火 ！ 火 ！

“着火了！着火了！”

['faɪər] !
fire **!**
火 ！

火！

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [θrilz] [ˌjuː 'es] ,
” **That** **is** **the** **cry** **that** **sometimes** **thrills** **us** **,**
” 那 是 这 哭 那 有时 刺激 我们 ，

“那是一种有时会让我们感到激动不已的呐喊。”

['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
ringing **out** **during** **the** **day** **or** **in** **the** **silent** **hours** **of** **the** **night** **.**
铃声 出去 期间 这 天 或者 在 这 沉默的 小时 的 这 夜晚 .

白天或深夜寂静时分响起铃声。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huːz] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt][dʒʌmp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]
And **who** **is** **it** **whose** **heart** **does** **not** **jump** **within** **him** **when** **he** **sees** **the**
和 WHO 是 它 谁 心 做 不是 跳 之内 他 什么时候 他 看到 这
[dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] ['skaɪwərd] ,
devouring **flames** **leaping** **skyward** **,**
吞噬 火焰 跳跃 向天空 ，

当看到吞噬一切的火焰腾空而起时，谁的心不会怦怦直跳呢?

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
and **sees** **the** **engines** **,**
和 看到 这 发动机 ，

并看到了引擎，

[hoʊz] - [kɑːrts][ænd; ənd] [lɔːŋ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] [trʌks] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]
hose **-** **carts** **and** **long** **hook** **-** **and** **-** **ladder** **trucks** **dashing** **through** **the** **streets** **to**
软管 - 购物车 和 长的 钩 - 和 - 梯子 卡车 帅气 通过 这 街道 到
[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ?
put **out** **the** **conflagration** **?**
放 出去 这 大火 ?

消防水带车和长长的云梯车在街上飞驰，扑灭大火?

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən][ɪz][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['perəl] .
The **life** **of** **the** **fireman** **is** **one** **full** **of** **excitement** **and** **often** **of** **peril** **.**
这 生活 的 这 消防队员 是 一 满的 的 激动 和 经常 的 危险 .

消防员的生活充满刺激，也常常充满危险。

[ðɪs] ['mɪstər] . [fræŋk] [viː] . ['wɛbstər] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən][ʌv; əv]

This	Mr	.	Frank	V	.	Webster	fully	realized	when	he	wrote	,	“	The	Young	Firemen	of
这	先生	.	坦率	V	.	韦伯斯特	完全	已实现	什么时候	他	写道	,	“	这	年轻的	消防员	的

['leɪkˌvɪl] ;

Lakeville	;
莱克维尔	;

弗兰克·V·韦伯斯特先生在撰写《莱克维尔的年轻消防员》时充分认识到了这一点；

[ɔːr] , ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk] .

or	,	Herbert	Dare's	Pluck	.
或者	,	赫伯特	敢于	采摘	.

或者，赫伯特·戴尔的勇气。

” [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] “ ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ” [ænd; ənd]

”	How	the	boys	became	dissatisfied	with	the	old	“	bucket	brigade	”	and
”	如何	这	男孩们	成为	不满	和	这	老的	“	桶	旅	”	和

['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪər] ['kʌmpəni] ,

organized	a	real	fire	company	,
组织	一个	真实的	火	公司	,

“男孩们对老式的‘水桶接力’感到不满，于是组织了一支真正的消防队”，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['faɪər] , [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti] [tuː; tə]

and	how	they	worked	at	more	than	one	fire	,	is	told	with	great	fidelity	to
和	如何	他们	工作	在	更多的	比	一	火	,	是	讲述	和	伟大的	忠诚	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

书中非常忠实地描述了他们如何参与扑灭多起火灾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

And	then	there	is	the	secret	of	the	old	mansion	,
和	然后	那里	是	这	秘密	的	这	老的	大厦	,

然后，还有那座老宅的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp] [ɪn]['mɪstər] . ['wɛbstɝz] [best] [staɪl] .

and	that	is	worked	up	in	Mr	.	Webster's	best	style	.
和	那	是	工作	向上	在	先生	.	韦氏词典	最好的	风格	.

这是韦伯斯特先生以他最擅长的风格写成的。

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] , ” ['mɪstər] . ['webstər] [roʊt] [ˌjuː 'es] .

“	The	mystery	in	this	story	is	taken	from	life	,	”	Mr	.	Webster	wrote	us	.
“	这	神秘	在	这	故事	是	已采取	从	生活	,	”	先生	.	韦伯斯特	写道	我们	.

“这个故事的神秘之处在于它取材于生活，”韦伯斯特先生写信告诉我们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɜːrθ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]

“	It	surrounded	an	old	man	and	a	fortune	worth	nearly	half	a	million
“	它	包围	一个	老的	男人	和	一个	财富	值得	几乎	一半	一个	百万

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

“它围绕着一位老人和价值近五十万美元的财富。”

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['grænsʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

A	good	-	for	-	nothing	grandson	wanted	to	get	it	away	from	him	.
一个	好的	-	为了	-	没有什么	孙子	通缉	到	得到	它	离开	从	他	.

一个游手好闲的孙子想把它从他手里夺走。

" ['pʌblɪʃt] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [fræŋk] [viː] . ['webstər] [bʊks] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌpəlz] & ['liːɔn]
" **Published** , **as** **are** **all** **the** **Frank** **V** . **Webster** **books** , **by** **the** **Cupples** **&** **Leon**
" 已发布 , 作为 是 全部 这 坦率 V . 韦伯斯特 图书 , 经过 这 杯状物 & 莱昂
['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .
Company , **New** **York** .
公司 , 新的 约克 .

“本书由纽约的 Cupples & Leon 公司出版，与 Frank V. Webster 的所有书籍一样。”

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer] [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .
Bound **in** **cloth** , **illustrated** , **and** **for** **sale** **everywhere** **at** **thirty** **-** **five** **cents** .
边界 在 布 , 插图 , 和 为了 销售 到处 在 三十 - 五 分 .

精装布面，配有插图，到处售价35美分。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]
THE **NEWSBOY** **PARTNERS**
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

“ [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
“ **Say** , **what's** **the** **matter** **with** **you** , **anyhow** **?**
“ 说 , 是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ?

“话说，你到底怎么了？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['dʒɪmi] [smɔːl] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzˌbɔɪ] , [æskt] [wen] [fɜːrst]
" **That** **was** **the** **question** **that** **Jimmy** **Small** , **a** **New** **York** **newsboy** , **asked** **when** **first**
" 那 曾是 这 问题 那 吉米 小的 , 一个 新的 约克 报童 , 问 什么时候 第一的
[hiː; hi] [met] [dɪk] ,
he **met** **Dick** ,
他 遇见 迪克 ,

“那是纽约报童吉米·斯莫尔第一次见到迪克时问的问题。”

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æliˌweɪ] ,
in **a** **dark** **alleyway** ,
在 一个 黑暗的 小巷 ,

在一条黑暗的小巷里，

[wer] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where **Jimmy** **had** **gone** **to** **sleep** **because** **he** **didn't** **have** **the** **price** **of** **a**
在哪里 吉米 有 已消失 到 睡觉 因为 他 没有 有 这 价格 的 一个
[bed][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
bed **at** **the** **lodging** **-** **house** .
床 在 这 住宿 - 房子 .

吉米因为付不起旅馆床位费，就睡在了那里。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði]
Dick **was** **a** **well** **-** **dressed** **boy** , **and** **lay** **there** **with** **a** **nasty** **cut** **on** **the**
迪克 曾是 一个 出色地 - 穿着 男生 , 和 躺 那里 和 一个 可恶的 切 在 这
[hed] .
head .
头 .

迪克是个衣着考究的男孩，他躺在那里，头上有一道很深的伤口。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
He **couldn't** **tell** **how** **he** **had** **got** **into** **the** **alleyway** **or** **where** **he** **had** **come**
他 不能 告诉 如何 他 有 得到 进入 这 小巷 或者 在哪里 他 有 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

他想不起来自己是怎么来到这条小巷的，也不知道自己是从哪里来的。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]

All	he	could	remember	was	his	first	name	—	and	as	he	was	found	in
全部	他	可以	记住	曾是	他的	第一的	姓名	—	和	作为	他	曾是	成立	在

[ə; eɪ] [bɑːks] ,

a	box	,
一个	盒子	,

他唯一记得的就是自己的名字——而且他是在一个箱子里被发现的。

['dʒɪmi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dɪk] [bɑːks] .

Jimmy	called	him	Dick	Box	.
吉米	称为	他	迪克	盒子	.

吉米叫他迪克·博克斯。

[ðə; ði] [pʊr] ['nuːzˌbɔɪ] [bɪ'frendid] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtnərz] .

The	poor	newsboy	befriended	Dick	,	and	the	two	became	partners	.
这	贫穷的	报童	结交朋友	迪克	,	和	这	二	成为	合作伙伴	.

贫穷的报童与迪克成了朋友，两人后来成了合伙人。

[dɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pæst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

Dick	could	not	remember	his	past	,	but	he	remembered	how	to	read	and
迪克	可以	不是	记住	他的	过去的	,	但	他	记得	如何	到	读	和

[raɪt] ,

write	,
写	,

迪克记不起自己的过去，但他记得如何读写。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌpwərd] .

and	he	taught	Jimmy	,	and	the	two	worked	their	way	upward	.
和	他	教授	吉米	,	和	这	二	工作	他们的	方式	向上	.

他教会了吉米，两人一步步晋升。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd] [dɪk] — [wel] ,

Then	one	day	something	happened	—	something	truly	wonderful	—	and	Dick	—	well	,
然后	一	天	某物	发生	—	某物	真的	精彩的	—	和	迪克	—	出色地	,

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'meɪn] [pʊr] ,

he	didn't	remain	poor	,
他	没有	保持	贫穷的	,

后来有一天，发生了一件非常美好的事情——迪克——嗯，他不再贫穷了。

[ˌʌn'noʊn] [dɪk] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɔːŋgər] .

unknown	Dick	Box	for	a	great	while	longer	.
未知	迪克	盒子	为了	一个	伟大的	尽管	更长	.

迪克·博克斯这个角色还要过很长一段时间才会为人所知。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] ; [ɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪk]

This	story	,	issued	under	the	title	of	"	The	Newsboy	Partners	;	or	,	Who	Was	Dick
这	故事	,	发布	在下面	这	标题	的	"	这	报童	合作伙伴	;	或者	,	WHO	曾是	迪克

[bɑːks] ?

Box	?
盒子	?

这篇题为"报童伙伴；或者，迪克·博克斯是谁？"的文章

" [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] , [toʊld] [ɪn] ['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [best] [staɪl] .

"	is	a	fascinating	tale	,	told	in	Mr	.	Webster's	best	style	.
"	是	一个	迷人	故事	,	讲述	在	先生	.	韦氏词典	最好的	风格	.

这是一个引人入胜的故事，以韦伯斯特先生最精彩的文笔娓娓道来。

['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

Splendidly	illustrated	,	bound	in	cloth	,	price	thirty	-	five	cents	.
精彩地	插图	,	边界	在	布	,	价格	三十	-	五	分	.

插图精美，布面精装，售价三十五美分。

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	['kʌpəlz]	&	['liːɔn][ˌsiː 'oʊ]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Published	**by**	**the**	**Cupples**	**&**	**Leon**	**Co**	**.**	**, New**	**York**	**.**
已发布	经过	这	杯状物	&	莱昂	合作	.	, 新的	约克	.

由纽约 Cupples & Leon 公司出版。

[æsk][jʊr; jər]	['bʊkselər]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['vɑːljəm]	.
Ask	**your**	**bookseller**	**to**	**show**	**you**	**this**	**volume**	**.**
问	你的	书商	到	展示	你	这	体积	.

请书商向您展示这本书。

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk]	[ɔːr]	['veriənt]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神